叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 来自法国圣皮埃尔的保罗和(paul And Virginia From The French Of J.b.h.) 000001

2. 来自法国圣皮埃尔的保罗和(paul And Virginia From The French Of J.b.h.) 000002

3. 来自法国圣皮埃尔的保罗和(paul And Virginia From The French Of J.b.h.) 000003

4. 来自法国圣皮埃尔的保罗和(paul And Virginia From The French Of J.b.h.) 000004

5. 来自法国圣皮埃尔的保罗和(paul And Virginia From The French Of J.b.h.) 000005

6. 来自法国圣皮埃尔的保罗和(paul And Virginia From The French Of J.b.h.) 000006

7. 来自法国圣皮埃尔的保罗和(paul And Virginia From The French Of J.b.h.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自法国圣皮埃尔的保罗和(Paul and Virginia from the French of J.B.H.)

[wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
WORKS PUBLISHED IN
作品 已发布 在

已出版作品

['æpəlˌtənz]
APPLETON'S
阿普尔顿的

阿普尔顿

['mɪnətʃər] ['klæsɪk(ə)l] ['laɪbreri] .
MINIATURE CLASSICAL LIBRARY .
微型 古典 图书馆 .

迷你古典图书馆。

[ðɪs] [juˈniːk] ['laɪbreri] [wɪl] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['venəˌreɪtid] ['ɔːθəz] ;
This unique Library will comprise the best works of our venerated authors ;
这 独特的 图书馆 将要 包括 这 最好的 作品 的 我们的 受人尊敬 作者 ;
['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [fɔːrm] ,
published in an elegant form ,
已发布 在 一个 优雅的 形式 ,

这座独一无二的图书馆将收录我们尊敬的作家们的最佳作品，并以精美的形式出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frʌntɪspiːs] , ['teɪstfəli] ['ɔːnəmentid] .
with a beautiful frontispiece , tastefully ornamented .
和 一个 美丽的 卷首插图 , 品味高雅 装饰 .

配有精美的扉页插图，装饰雅致。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] :
The following are now ready :
这 下列的 是 现在 准备好 :

以下内容现已准备就绪：

['tɔmpsn] . — [ðə; ði] ['siːznz] .
THOMPSON . — THE SEASONS .
汤普森 . — 这 季节 .

汤普森——四季。

[baɪ][dʒeɪmz] ['tɔmsn] .
BY JAMES THOMSON .
经过 詹姆斯 汤姆逊 .

作者：詹姆斯·汤姆森

" [pleɪs] [ðə; ði] - ['siːznz] - [ɪn] ['eni] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [ə'pɪrz] ['fɔːltləs] — [ænd; ənd] [ə'bʌv]
" Place the ' Seasons ' in any light and the poem appears faultless — and above
" 地方 这 - 季节 - 在 任何 光 和 这 诗 出现 完美无瑕 — 和 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

无论从哪个角度解读《四季》，这首诗都显得完美无瑕——而且最重要的是，

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [pjʊr] , [toʊ]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['vɜːrtʃuː][soʊ] [ə'træktɪv] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [soʊ]

the	sentiments	are	so	pure	,	toe	lessons	in	virtue	so	attractive	,	the	religion	so
这	情感	是	所以	纯的	,	脚趾	课程	在	美德	所以	吸引人的	,	这	宗教	所以

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

这些情感如此纯洁，这些美德教诲如此吸引人，这些宗教信仰如此自然。

['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,

graceful	,	and	winning	,
优美	,	和	获胜	,

优雅而富有魅力，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər][baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

that	the	reader	cannot	fail	to	become	better	and	wiser	by	the	perusal	of	that
那	这	读者	不能	失败	到	变得	更好的	和	更明智	经过	这	仔细阅读	的	那

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [su'priːm] ['pleʒər] . " — [es] . [siː] .

which	produces	sensations	of	the	most	supreme	pleasure	.	"	—	S	.	C	.
哪个	产	感觉	的	这	最多	最高	乐趣	.	"	—	S	.	C	.

读者若能细读那些能带来至高愉悦感受的作品，必定会从中受益匪浅，变得更加睿智。——SC

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

大厅。

['dʒɛmz][frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['poʊəts] ; [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd]

GEMS	FROM	AMERICAN	POETS	;	Consisting	of	selections	from	the	most	esteemed
宝石	从	美国人	诗人	;	由	的	选择	从	这	最多	尊敬的

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

美国诗人的瑰宝；收录了最受尊敬的作家们的精选作品。

" [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['spesimənz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'merɪkən] ['poʊəts][ə'dɔːrn][ðə; ði]

"	Above	a	hundred	and	twenty	specimens	of	popular	American	poets	adorn	the
"	多于	一个	百	和	二十	标本	的	受欢迎的	美国人	诗人	装饰	这

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

“书中收录了一百二十多位美国流行诗人的作品，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

most	of	them	worthy	of	being	so	chosen	,	and	some	of	them
最多	的	他们	值得	的	存在	所以	选定	,	和	一些	的	他们

['emɪnəntli] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . " — ['lʌndən]

eminently	sweet	and	beautiful	.	"	—	London
非常	甜的	和	美丽的	.	"	—	伦敦

他们中的大多数都配得上这样的殊荣，其中一些更是格外甜美动人。——伦敦

[lɪt] . ['gɑːz, 'gæz] .

Lit	.	Gaz	.
点燃	.	加兹	.

文学公报

['hænə] [mɔːrz] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz] ;

HANNAH	MORE'S	PRIVATE	DEVOTIONS	;
汉娜	更多	私人的	虔诚	;

汉娜·莫尔的私人祈祷；

[wɪð; wɪθ] [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɔːθəz] .
With selections from various authors .
和 选择 从 各种各样的 作者 .

选自多位作者的作品。

['klɑːrks] ['skrɪptʃər] ['prɔmisiz] . — [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [hæz; həz] [bɪn]
CLARKE'S SCRIPTURE PROMISES . — In this edition every passage of Scripture has been
克拉克的 圣经 承诺 . — 在 这 版 每一个 通道 的 圣经 有 到过
[kəm'perd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] .
compared and verified .
比较的 和 已验证 .

克拉克圣经应许——本版圣经中的每一段经文都经过了比较和验证。

['goʊldsmɪθ] . — ['eseiz] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] .
GOLDSMITH . — ESSAYS ON VARIOUS SUBJECTS .
金匠 . — 散文 在 各种各样的 主题 .

戈德史密斯——论各种主题的论文。

[baɪ] ['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] , [em] . [biː] .
BY OLIVER GOLDSMITH , M . B .
经过 奥利弗 金匠 , M . B .

作者：奥利弗·戈德史密斯，医学学士

['goʊldsmɪθ] . — [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] .
GOLDSMITH . — THE VICAR OF WAKEFIELD .
金匠 . — 这 牧师 的 韦克菲尔德 .

戈德史密斯——韦克菲尔德的牧师。

[baɪ] ['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] .
BY OLIVER GOLDSMITH .
经过 奥利弗 金匠 .

作者：奥利弗·戈德史密斯。

" ['goʊldsmɪθ] , [bəuθ][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtɚz] [ɪn]
" Goldsmith , both in verse and prose , was one of the most delightful writers in
" 金匠 , 两个都 在 诗 和 散文 , 曾是 一 的 这 最多 愉快 作家 在
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
the language .
这 语言 .

“戈德史密斯，无论是诗歌还是散文，都是英语世界中最令人愉悦的作家之一。”

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [floʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [striːm] .
His verse flows like a limpid stream .
他的 诗 流量 喜欢 一个 清澈的 溪流 .

他的诗句如清澈的溪流般流畅。

[hɪz; ɪz] [iːz] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] .
His ease is quite unconscious .
他的 舒适 是 相当 无意识 .

他的轻松自在几乎是无意识的。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [spɑːn'teɪniəs] , [ʌn'stʌdid] , [ˌʌnə'fektɪd] , [jet] ['elɪgənt] , [hɑːr'moʊniəs] ,
Everything in him is spontaneous , unstudied , unaffected , yet elegant , harmonious ,
一切 在 他 是 自发的 , 未经研究的 , 不受影响 , 然而 优雅的 , 和谐 ,
['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɔːltləs] .
graceful , and nearly faultless .
优美 , 和 几乎 完美无瑕 .

他的一切都是自然流露、不做作、不矫揉造作，却又优雅和谐、仪态万方，几乎完美无瑕。

" — ['hæzlɪt] .
" — Hazlitt .
" — 哈兹利特 .

——哈兹利特。

['dʒɑːnsən] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ræsɪləs] , [prɪns] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] .

JOHNSON	.	—	THE	HISTORY	OF	RASSELAS	,	PRINCE	OF	ABYSSINIA	.
约翰逊	.	—	这	历史	的	拉塞拉斯	,	王子	的	阿比西尼亚	.

约翰逊——阿比西尼亚王子拉塞拉斯的历史。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	TALE	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ]['sæmjuəl] ['dʒɑːnsən] , [əl] . [diː] .

BY	SAMUEL	JOHNSON	,	LL	.	D	.
经过	塞缪尔	约翰逊	,	二	.	D	.

作者：塞缪尔·约翰逊，法学博士

[ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk] [kən'teɪnz] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv]

The	fund	of	thinking	which	this	work	contains	is	such	that	almost	every	sentence	of
这	基金	的	思维	哪个	这	工作	包含	是	这样的	那	几乎	每一个	句子	的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

it	may	furnish	a	subject	of	long	meditation	.
它	可能	提供	一个	主题	的	长的	冥想	.

这部作品所蕴含的思想宝库如此丰富，以至于几乎每一句话都可以成为人们长时间思考的主题。

['kɑːtɪn] . — [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] .

COTTIN	.	—	ELIZABETH	,	OR	THE	EXILES	OF	SIBERIA	.
棉	.	—	伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	.

科廷——《伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者》。

[baɪ] ['mædəm] ['kɑːtɪn] .

BY	MADAME	COTTIN	.
经过	夫人	棉	.

作者：科廷夫人。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪz] [wel] [noʊn] .

The	extensive	popularity	of	this	little	tale	is	well	known	.
这	广泛的	人气	的	这	小的	故事	是	出色地	已知	.

这个小故事广受欢迎是众所周知的。

['toʊkən] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

TOKEN	OF	AFFECTION
令牌	的	感情

情意绵绵

— [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

—	OF	FRIENDSHIP	.
—	的	友谊	.

——关于友谊。

— [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

—	OF	REMEMBRANCE	.
—	的	纪念	.

——纪念。

— [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

—	OF	THE	HEART	.
—	的	这	心	.

——来自内心。

— [ʌv; əv] [lʌv] .

—	OF	LOVE	.
—	的	爱	.

— 爱。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [poʊ'etɪkl] [ɪks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]

Each	volume	consists	of	appropriate	poetical	extracts	from	the	best	writers	of
每个	体积	由	的	合适的	诗意的	提取物	从	这	最好的	作家	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

每卷都收录了当时最优秀作家的恰当诗歌节选。

[pjʊr] [goʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

PURE	GOLD	FROM	THE	RIVERS	OF	WISDOM	.
纯的	金子	从	这	河流	的	智慧	.

来自智慧之河的纯金。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ɪks'trækts][ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , [baɪ] ['bɪʃəp] [hɔːl] , ['ʃɜːrlɑːk] , & [siː] .

A	collection	of	short	extracts	on	religious	subjects	,	by	Bishop	Hall	,	Sherlock	,	&	c	.
一个	收藏	的	短的	提取物	在	宗教	主题	,	经过	主教	大厅	,	夏洛克	,	&	c	.

主教霍尔、夏洛克等人的宗教主题短文集。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[pi(ː)'ɛə] . — [pɔːl] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . [eɪtʃ] . [diː][ˌes 'tiː] .

PIERRE	.	—	PAUL	AND	VIRGINIA	;	FROM	THE	FRENCH	OF	J	.	B	.	H	.	DE	ST	.
皮埃尔	.	—	保罗	和	弗吉尼亚州	;	从	这	法语	的	J	.	B	.	H	.	德语	英石	.

皮埃尔.—保罗和弗吉尼亚；来自 JBH DE ST. 的法语

[pi(ː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[muə; mɔː] . — ['lælə] [rʊk] , [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['roʊmæns] .

MOORE	.	—	LALLA	ROOKH	,	AN	ORIENTAL	ROMANCE	.
摩尔	.	—	拉拉	鲁克	,	一个	东方	浪漫	.

摩尔——拉拉·鲁克，东方浪漫史。

[baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔː] , [ɛs'kwɑɪər] .

BY	THOMAS	MOORE	,	ESQ	.
经过	托马斯	摩尔	,	先生	.

作者：托马斯·摩尔律师

['wɪlsn] . — ['seikrə] ['prɪˌvɑːtə] .

WILSON	.	—	SACRA	PRIVATA	.
威尔逊	.	—	神圣	私有	.

威尔逊.—SACRA PRIVATA.

[ðə; ði] ['praɪvət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['tɔməs] ['wɪlsn] , [diː] . [diː] .

The	private	meditations	and	prayers	of	the	Right	Rev	.	THOMAS	WILSON	,	D	.	D	.
这	私人的	冥想	和	祈祷	的	这	正确的	牧师	.	托马斯	威尔逊	,	D	.	D	.

,

,

,

尊敬的托马斯·威尔逊主教（神学博士）的私人冥想和祈祷

[lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['sɑːdər][ænd; ənd][mæn] ; [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

Lord	Bishop	of	Sodor	and	Man	;	accommodated	to	general	use	.
主	主教	的	索多岛	和	男人	;	已安排	到	一般的	使用	.

索多尔和曼岛主教；适合一般用途。

['pɑːlək] . — [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
POLLOCK . — THE COURSE OF TIME .
狭鳕 . — 这 课程 的 时间 .

波洛克——时间的进程。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['pɑːlək] , [ə; eɪ] . [em] .
BY ROBERT POLLOCK , A . M .
经过 罗伯特 狭鳕 , 一个 . M .

作者：罗伯特·波洛克，上午

[jʌŋ] . — [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] : [ɔːr] [naɪt] [θɔːts] .
YOUNG . — THE COMPLAINT : OR NIGHT THOUGHTS .
年轻的 . — 这 抱怨 : 或者 夜晚 想法 .

杨.—抱怨：或夜间思考。

[baɪ] ['edwərd] [jʌŋ] , [diː] . [diː] .
BY EDWARD YOUNG , D . D .
经过 爱德华 年轻的 , D . D .

作者：爱德华·杨，博士

[mɔːr] . — ['præktɪk(ə)l] ['paɪəti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːn]
MORE . — PRACTICAL PIETY ; Or , the Influence of the Religion of the Heart on
更多的 . — 实际的 虔诚 ; 或者 , 这 影响 的 这 宗教 的 这 心 在
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] .
the Conduct of the Life .
这 执行 的 这 生活 .

更多——实践虔诚；或内心宗教对生活行为的影响。

[baɪ] ['hænə] [mɔːr] .
BY HANNAH MORE .
经过 汉娜 更多的 .

作者：汉娜·莫尔。

[pɔːl] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] ,
PAUL AND VIRGINIA ,
保罗 和 弗吉尼亚州 ,

保罗和弗吉尼亚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
FROM THE FRENCH
从 这 法语

来自法国

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ] . [biː] . [eɪtʃ] . [diː] [seɪnt] [piː)'ɛə] .
J . B . H . DE SAINT PIERRE .
J . B . H . 德语 圣 皮埃尔 .

JBH DE SAINT PIERRE。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[diː] ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
D APPLETON AND COMPANY ,
D 阿普尔顿 和 公司 ,

D APPLETON AND COMPANY，

百老汇大街200号，1851年

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['pærɪs] ,
The following translation of " Paul and Virginia , " was written at Paris ,
这 下列的 翻译 的 " 保罗 和 弗吉尼亚州 , " 曾是 书面 在 巴黎 ,

以下这篇《保罗与弗吉尼亚》的译文写于巴黎。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛrz] ['tɪrəni] .
amidst the horrors of Robespierre's tyranny .
在……之中 这 恐怖 的 罗伯斯庇尔的 暴政 .

在罗伯斯庇尔暴政的恐怖统治下。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['gluːmi] ['ɛpəkə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [tʃiːt]
During that gloomy epocha it was difficult to find occupations which might cheat
期间 那 阴沉 时代 它 曾是 难的 到 寻找 职业 哪个 可能 欺骗
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kə'læməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪri] [leŋkθ; leŋθ] .
the days of calamity of their weary length .
这 天 的 灾害 的 他们的 厌倦 长度 .

在那段阴郁的时期，很难找到能够减轻灾难之日漫长煎熬的职业。

[sə'saɪəti][hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][ˌdʒækə'binikəl]
Society had vanished ; and amidst the minute vexations of Jacobinical
社会 有 消失了 ; 和 在……之中 这 分钟 烦恼 的 雅各宾派
['despətɪzəm] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['məːdəd] [ɪn] [mæs] ,
despotism , which , while it murdered in mass ,
专制主义 , 哪个 , 尽管 它 被谋杀 在 大量的 ,

社会已经消失；在雅各宾专制主义的种种琐碎烦恼中，尽管它大规模屠杀，

['pəːsikjuːtid] [ɪn] ['diːteɪl] , [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['riːdɪŋ] , [wɜːr; wər]
persecuted in detail , the resources of writing , and even reading , were
受迫害 在 细节 , 这 资源 的 写作 , 和 甚至 阅读 , 是
[en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .
encompassed with danger .
包括 和 危险 .

写作甚至阅读等资源都受到了详细的迫害，并面临着危险。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] ['vɪzɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]
The researches of domiciliary visits had already compelled me to
这 研究 的 住所 访问 有 已经 被迫 我 到
[kə'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['vɑːljəm] ,
commit to the flames a manuscript volume ,
犯罪 到 这 火焰 一个 手稿 体积 ,

对家访的研究已经迫使我将一卷手稿付之一炬。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
where I had traced the political scenes of which I had been a witness ,
在哪里 我 有 追踪 这 政治的 场景 的 哪个 我 有 到过 一个 证人 ,

我曾亲历过那些政治场景，并追溯过往的岁月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
with the colouring of their first impressions on my mind ,
和 这 染色 的 他们的 第一的 印象 在 我的 头脑 ,

脑海中还残留着他们给我的第一印象，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [freɪ] [tɪnts] [ðæt] [feɪd] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ][pen] ,

with	those	fresh	tints	that	fade	from	recollection	;	and	since	my	pen	,
和	那些	新鲜的	色调	那	褪色	从	回忆	;	和	自从	我的	笔	,

带着那些随着回忆消逝而愈发鲜明的色彩；自从我的笔，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [drɔːn] , [æt; ət]

accustomed	to	follow	the	impulse	of	my	feelings	,	could	only	have	drawn	,	at
习惯	到	跟随	这	冲动	的	我的	情怀	,	可以	仅有的	有	绘制	,	在

[ðæt] ['feɪt(ə)l] ['pɪriəd] ,

that	fatal	period	,
那	致命的	时期	,

习惯于顺从情感的冲动，在那段致命的时期，我只能做出这样的选择：

[ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

those	images	of	desolation	and	despair	which	haunted	my	imagination	,	and
那些	图片	的	荒凉	和	绝望	哪个	闹鬼的	我的	想像力	,	和

[dwelt] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

dwelt	upon	my	heart	,
居住	之上	我的	心	,

那些荒凉绝望的景象萦绕在我的脑海中，久久萦绕在我的心头。

['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ɪm'plɔɪmənt] .

writing	was	forbidden	employment	.
写作	曾是	禁止	就业	.

写作曾是被禁止的职业。

['iːv(ə)n] ['riːdɪŋ] [hæd; həd][ɪts] ['perilz] ; [fɔːr; fər] [bʊks] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl]

Even	reading	had	its	perils	;	for	books	had	sometimes	aristocratical
甚至	阅读	有	它是	危险	;	为了	图书	有	有时	贵族

[ɪn'sɪgniə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kaʊntər] [ˌrevə'luːʃəneri] [ə'luːʒnz] ;

insignia	,	and	sometimes	counter	revolutionary	allusions	;
徽章	,	和	有时	柜台	革命性的	暗示	;

就连阅读也有其危险；因为书籍有时带有贵族的标志，有时带有反革命的暗示；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə; eɪ]

and	when	the	administrators	of	police	happened	to	think	the	writer	a
和	什么时候	这	管理员	的	警察	发生	到	思考	这	作家	一个

[kən'spɪrətər] ,

conspirator	,
同谋	,

而当警方管理人员碰巧认为作者是阴谋者时，

[ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .

they	punished	the	reader	as	his	accomplice	.
他们	受到惩罚	这	读者	作为	他的	同案犯	.

他们将读者视为同谋并予以惩罚。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ɪn]

In	this	situation	I	gave	myself	the	task	of	employing	a	few	hours	every	day	in
在	这	情况	我	给予	我	这	任务	的	雇用	一个	很少	小时	每一个	天	在

[træns'leitiŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['bɝːnɑːrdiːn][ˌes 'tiː] . [piː(ː)'ɛə] ,

translating	the	charming	little	novel	of	Bernardin	St	.	Pierre	,
翻译	这	迷人	小的	小说	的	伯纳丁	英石	.	皮埃尔	,

在这种情况下，我给自己设定了一个任务：每天抽出几个小时来翻译贝尔纳丹·圣皮埃尔那部迷人的小小说。

[ɪn'taɪtld] " [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ;

entitled	"	Paul	and	Virginia	;
标题	"	保罗	和	弗吉尼亚州	;

标题为“保罗和弗吉尼亚；

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['suːðɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['gluːmi]
" and I found the most soothing relief in wandering from my own gloomy
" 和 我 成立 这 最多 舒缓 宽慰 在 漫游 从 我的 自己的 阴沉
[rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] ,
reflections to those enchanting scenes of the Mauritius ,
反思 到 那些 妖娆 场景 的 这 毛里求斯 ,

“我发现，从自己阴郁的思绪中抽离出来，欣赏毛里求斯那些迷人的景色，能让我感到最舒缓的慰藉。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] .
which he has so admirably described .
哪个 他 有 所以 令人钦佩地 描述 .

他对此进行了精彩的描述。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːnəts] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt]
I also composed a few Sonnets adapted to the peculiar productions of that part
我 还 由 一个 很少 十四行诗 改编 到 这 奇特 作品 的 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
of the globe ,
的 这 地球 ,

我还创作了一些十四行诗，以适应该地区独特的文化氛围。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪntə'spəːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
which are interspersed in the work .
哪个 是 穿插 在 这 工作 .

它们穿插在作品中。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [lɔːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ]
Some , indeed , are lost , as well as a part of the translation , which I
一些 , 的确 , 是 丢失的 , 作为 出色地 作为 一个 部分 的 这 翻译 , 哪个 我
[hæv; həv] [sɪns] [sə'plaɪd] ,
have since supplied ,
有 自从 供应 ,

确实有些内容丢失了，部分译文也丢失了，不过我已经补全了。

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv]['pærɪs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz]
having been sent to the Municipality of Paris , in order to be examined as
拥有 到过 发送 到 这 市政当局 的 巴黎 , 在 命令 到 是 检查 作为
['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] ;
English papers ;
英语 文件 ;

已被送往巴黎市政府，以便作为英国文件进行检验；

[wer] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['plækˌɑːdz] , ['məuʃənz] , [ænd; ənd]
where they still remain , mingled with revolutionary placards , motions , and
在哪里 他们 仍然 保持 , 混合 和 革命性的 标语牌 , 运动 , 和
[hə'ræŋ] ;
harangues ;
长篇大论 ;

它们仍然留在那里，与革命标语、动议和演说混杂在一起；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ] [pə'zeʃn] .
and are not likely to be restored to my possession .
和 是 不是 可能 到 是 恢复 到 我的 拥有 .

而且不太可能归还给我。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
With respect to the translation ,
和 尊重 到 这 翻译 ,

关于翻译方面，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['merɪt][ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [dɪ'fɔ:rmd] [ðə; ði]

I	can	only	hope	to	deserve	the	humble	merit	of	not	having	deformed	the
我	能	仅有的	希望	到	应得	这	谦逊的	优点	的	不是	拥有	变形	这

['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

beauty	of	the	original	.
美丽	的	这	原来的	.

我只希望自己不辜负这份微薄的荣誉，没有破坏原作的美丽。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , ['teɪkən][wʌn] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɔ:θər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	have	,	indeed	,	taken	one	liberty	with	my	author	,	which	it	is	fit	I	should
我	有	,	的确	,	已采取	一	自由	和	我的	作者	,	哪个	它	是	合身	我	应该

[ək'nɑ:lɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

我确实对原作者做了一处改动，这一点我应该承认。

[ðæt] [ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['eksələnt] [ɪn]

that	of	omitting	several	pages	of	general	observations	,	which	,	however	excellent	in
那	的	省略	一些	页面	的	一般的	观察	,	哪个	,	然而	出色的	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

也就是说，省略了好几页的总体性评论，尽管这些评论本身非常出色。

[wʊd] [bi:; bi] [pæst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] , [wen] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌpt]

would	be	passed	over	with	impatience	by	the	English	reader	,	when	they	interrupt
会	是	通过了	超过	和	不耐烦	经过	这	英语	读者	,	什么时候	他们	打断

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['nærətɪv] .

the	pathetic	narrative	.
这	可怜的	叙述	.

当英语读者打断这段令人心酸的叙述时，他们会不耐烦地略过这些内容。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [tu:] [neiʃəns] [si:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kærəktərz] ;

In	this	respect	,	the	two	nations	seem	to	change	characters	;
在	这	尊重	,	这	二	国家	似乎	到	改变	人物	;

在这方面，这两个国家似乎发生了性格上的转变；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'kwaɪrz] , [ɪn]['nɑ:v(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz]

and	while	the	serious	and	reflecting	Englishman	requires	,	in	novel	writing	,	as
和	尽管	这	严肃的	和	反思	英国人	需要	,	在	小说	写作	,	作为

[wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

well	as	on	the	theatre	,
出色地	作为	在	这	剧院	,

而严肃而深思熟虑的英国人，无论是在小说创作还是戏剧方面，都需要……

[ə; eɪ]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] , [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][steɪdʒ] [ɪ'fekt] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ]

a	rapid	succession	of	incidents	,	much	bustle	and	stage	effect	,	without	suffering
一个	迅速的	演替	的	事件	,	很多	忙碌	和	阶段	影响	,	没有	痛苦

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [ə'pɪr] [hɪm'self] ,

the	author	to	appear	himself	,
这	作者	到	出现	他自己	,

事件接连不断，场面热闹喧嚣，舞台效果十足，但作者本人却始终没有露面。

[ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;

and	stop	the	progress	of	the	story	;
和	停止	这	进步	的	这	故事	;

并阻止故事的进展；

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['restləs] ['frentʃmən] ['lisnz] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,

the	gay	and	restless	Frenchman	listens	attentively	to	long	philosophical	reflections	,
这	同性恋	和	不安	法国人	听着	认真地	到	长的	哲学	反思	,

这位性情活泼、不安分的法国人认真地聆听着冗长的哲学思考。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [hæŋz] [ɪn] [sə'spens] .

while	the	catastrophe	of	the	drama	hangs	in	suspense	.
尽管	这	灾难	的	这	戏剧	悬挂	在	悬念	.

而这场悲剧的结局仍悬而未决。

[maɪ][læst] [poʊ'etɪkl] [prə'dʌkʃənz] ([ðə; ði] ['sɑːnəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [intə'spəːst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]) [meɪ]

My	last	poetical	productions	(	the	Sonnets	which	are	interspersed	in	this	work	)	may
我的	最后的	诗意的	作品	(	这	十四行诗	哪个	是	穿插	在	这	工作	)	可能

[pər'hæps][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][maɪ] ['ɜːrliər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ;

perhaps	be	found	even	more	imperfect	than	my	earlier	compositions	;
也许	是	成立	甚至	更多的	不完善	比	我的	早些时候	作品	;

我最后的诗歌作品（穿插在这部作品中的十四行诗）或许比我早期的作品更加不完美；

[sɪns] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eksaɪl][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

since	,	after	a	long	exile	from	England	,
自从	,	后	一个	长的	流亡	从	英格兰	,

自从他长期流亡英国之后，

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ɪr] [ɪz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrməni]

I	can	scarcely	flatter	myself	that	my	ear	is	become	more	attuned	to	the	harmony
我	能	几乎	奉承	我	那	我的	耳朵	是	变得	更多的	协调的	到	这	和谐

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	a	language	,
的	一个	语言	,

我很难自夸说我的耳朵对语言的和谐性变得更加敏感了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] ['glædnd] ;

with	the	sounds	of	which	it	is	seldom	gladdened	;
和	这	声音	的	哪个	它	是	很少	高兴	;

它很少会喜欢这些声音；

[ɔːr] [ðæt] [maɪ] [poʊ'etɪkl] [teɪst] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [aːts][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

or	that	my	poetical	taste	is	improved	by	living	in	a	country	where	arts	have	given
或者	那	我的	诗意的	品尝	是	改进	经过	活的	在	一个	国家	在哪里	艺术	有	给定

[pleɪs] [tuː; tə][ɑːrmz] .

place	to	arms	.
地方	到	武器	.

或者说，生活在一个艺术让位于武力的国家，提高了我的诗歌品味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] , [pər'hæps] , [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [ə; eɪ] [wɜːrk] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ]

But	the	public	will	,	perhaps	,	receive	with	indulgence	a	work	written	under	such
但	这	民众	将要	,	也许	,	收到	和	放纵	一个	工作	书面	在下面	这样的

[pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

peculiar	circumstances	;
奇特	情况	;

但公众或许会宽容地接受在这种特殊情况下创作的作品；

[nɑːt] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['liːʒər] , [ɔːr][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [feɪm] ,

not	composed	in	the	calm	of	literary	leisure	,	or	in	pursuit	of	literary	fame	,
不是	由	在	这	冷静的	的	文学	闲暇	,	或者	在	追逐	的	文学	名声	,

并非在宁静的文学闲暇中创作，也不是为了追求文学名声而作。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [sen'seiʃənz] ,

but	amidst	the	turbulence	of	the	most	cruel	sensations	,
但	在……之中	这	湍流	的	这	最多	残忍的	感觉	,

但在最残酷的感受所带来的动荡之中，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'waɪl] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['mɪzəri] .

and	in	order	to	escape	awhile	from	overwhelming	misery	.
和	在	命令	到	逃脱	一会儿	从	压倒	苦难	.

为了暂时逃离难以承受的痛苦。

[eɪtʃ] . [em] . ['dʌbljuː] .

H	.	M	.	W	.
H	.	M	.	W	.

高分子量

[pɔːl] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] .

PAUL	AND	VIRGINIA	.
保罗	和	弗吉尼亚州	.

保罗和弗吉尼亚。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [pɔːrt] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] ,

On	the	eastern	coast	of	the	mountain	which	rises	above	Port	Louis	in	the	Mauritius	,
在	这	东	海岸	的	这	山	哪个	上升	多于	港口	路易斯	在	这	毛里求斯	,

在毛里求斯路易港上方耸立的山脉东海岸，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ['berɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['fɔːrmər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

upon	a	piece	of	land	bearing	the	marks	of	former	cultivation	,
之上	一个	片	的	土地	轴承	这	标记	的	以前的	栽培	,

在一块带有先前耕作痕迹的土地上，

[ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] ['kɔtidʒz] .

are	seen	the	ruins	of	two	small	cottages	.
是	已见	这	废墟	的	二	小的	小屋	.

可以看到两座小木屋的废墟。

[ðoʊz] ['ruːɪnz][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] , [fɔːrmd] [baɪ] [ɪ'mens] ['rɑːks] ,

Those	ruins	are	situated	near	the	centre	of	a	valley	,	formed	by	immense	rocks	,
那些	废墟	是	位于	靠近	这	中心	的	一个	谷	,	形成	经过	巨大	岩石	,

这些遗址位于由巨大岩石构成的山谷中央附近。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əupənz]['oʊnli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	which	opens	only	towards	the	north	.
和	哪个	打开	仅有的	向	这	北	.

而且它只朝北开。

[ɑːn][ðə; ði] [left] ['raɪzɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

On	the	left	rises	the	mountain	,	called	the	Height	of	Discovery	,
在	这	左边	上升	这	山	,	称为	这	高度	的	发现	,

左侧耸立着一座山峰，名为发现之巅。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [aɪ] [maːrks][ðə; ði] ['dɪstənt] [seɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

from	whence	the	eye	marks	the	distant	sail	when	it	first	touches	the	verge	of
从	何处	这	眼睛	标记	这	遥远	帆	什么时候	它	第一的	触摸	这	边缘	的

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

从那里，目光便能捕捉到远处帆船初触地平线的景象。

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	whence	the	signal	is	given	when	a	vessel	approaches	the	island	.
和	何处	这	信号	是	给定	什么时候	一个	血管	方法	这	岛	.

当船只接近该岛时，就会发出信号。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [stændz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][pɔːrt] ['luːɪs] .

At	the	foot	of	this	mountain	stands	the	town	of	Port	Louis	.
在	这	脚	的	这	山	站立	这	镇	的	港口	路易斯	.

在这座山脚下，坐落着路易港市。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm] [pɔːrt] ['luːɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	the	right	is	formed	the	road	,	which	stretches	from	Port	Louis	to	the
在	这	正确的	是	形成	这	路	,	哪个	伸展	从	港口	路易斯	到	这

['ʃædək] [groʊv] ,

Shaddock	Grove	,
柚子	树林	,

右侧是道路，从路易港延伸到沙多克格罗夫。

[wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] , [lɪfts] [ɪts] [hed] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪts] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv]

where	the	church	,	bearing	that	name	,	lifts	its	head	,	surrounded	by	its	avenues	of
在哪里	这	教会	,	轴承	那	姓名	,	电梯	它是	头	,	包围	经过	它是	途径	的

[ˌbæm'buː] ,

bamboo	,
竹子	,

教堂就叫这个名字，它昂首挺立，周围环绕着竹林大道。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪn] ;

in	the	midst	of	a	spacious	plain	;
在	这	中间	的	一个	宽敞	清楚的	;

在一片广阔的平原中央；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] ['təːmineɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [baʊndz] [ʌv; əv]

and	the	prospect	terminates	in	a	forest	extending	to	the	furthest	bounds	of
和	这	前景	终止	在	一个	森林	扩展	到	这	最远	界限	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

视野的尽头是一片森林，一直延伸到岛屿的最远端。

[ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [beɪ] , [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] :

The	front	view	presents	the	bay	,	denominated	the	Bay	of	the	Tomb	:
这	正面	看法	礼物	这	湾	,	以……命名	这	湾	的	这	墓	:

从正面看，可以看到海湾，它被命名为“陵墓湾”：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [roʊlz] [ðə; ði]

a	little	on	the	right	is	seen	the	Cape	of	Misfortune	;	and	beyond	rolls	the
一个	小的	在	这	正确的	是	已见	这	岬	的	不幸	;	和	超过	卷	这

[ɪk'spændɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,

expanded	ocean	,
扩展	海洋	,

稍偏右一点可以看到厄运角；更远处是浩瀚的海洋。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

on	the	surface	of	which	appear	a	few	uninhabited	islands	,	and	,	among	others	,
在	这	表面	的	哪个	出现	一个	很少	无人	岛屿	,	和	,	之中	其他的	,

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'devər] ,

the	Point	of	Endeavour	,
这	观点	的	努力	,

其表面有一些无人居住的岛屿，其中就包括奋进角。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['bæstʃən] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flʌd] .

which	resembles	a	bastion	built	upon	the	flood	.
哪个	类似	一个	堡垒	建造	之上	这	洪水	.

它就像一座建在洪水之上的堡垒。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ðoʊz] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] ,

At	the	entrance	of	the	valley	which	presents	those	various	objects	,
在	这	入口	的	这	谷	哪个	礼物	那些	各种各样的	对象	,

在呈现这些不同景物的山谷入口处，

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz]

the	echoes	of	the	mountain	incessantly	repeat	the	hollow	murmurs	of	the	winds
这	回声	的	这	山	不已	重复	这	空洞的	低语	的	这	风

[ðæt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] ,

that	shake	the	neighbouring	forests	,
那	摇	这	邻接	森林	,

山峦的回响不断重复着邻近森林中风的空洞低语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [breɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'pɑ:n]

and	the	tumultuous	dashing	of	the	waves	which	break	at	a	distance	upon
和	这	动荡的	帅气	的	这	波浪	哪个	休息	在	一个	距离	之上

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

还有远处海浪拍打悬崖的汹涌声。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɔtidʒz] [ɔ:l][ɪz][kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] ,

But	near	the	ruined	cottages	all	is	calm	and	still	,
但	靠近	这	毁坏	小屋	全部	是	冷静的	和	仍然	,

但废弃小屋附近却一片平静安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ru:d] [sti:p] ['rɑ:ks] ,

and	the	only	objects	which	there	meet	the	eye	are	rude	steep	rocks	,
和	这	仅有的	对象	哪个	那里	见面	这	眼睛	是	粗鲁的	陡	岩石	,

映入眼帘的只有嶙峋陡峭的岩石。

[ðæt] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['ræmpɑ:rt] .

that	rise	like	a	surrounding	rampart	.
那	上升	喜欢	一个	周围	壁垒	.

它们像环绕的城墙一样耸立起来。

[lɑ:rdʒ] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [groʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['rɪftɪd] [saɪdz] ,

Large	clumps	of	trees	grow	at	their	base	,	on	their	rifted	sides	,
大的	团块	的	树木	生长	在	他们的	根据	,	在	他们的	裂谷	侧面	,

大片树木生长在它们的底部，也就是它们裂开的侧面。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər][mə'dʒestɪk][tɑ:ps] , [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] .

and	even	on	their	majestic	tops	,	where	the	clouds	seem	to	repose	.
和	甚至	在	他们的	雄伟	最高额	,	在哪里	这	云	似乎	到	休息	.

甚至在它们雄伟的山顶上，云朵似乎也在那里休憩。

[ðə; ði] ['ʃaʊɝz] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][boʊld] [pɔɪnts] [ə'trækt] ,

The	showers	,	which	their	bold	points	attract	,
这	淋浴	,	哪个	他们的	大胆的	积分	吸引	,

阵雨，因其大胆的姿态而来，

['ɔ:f(ə)n] [peɪnt] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] [gri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [dɪ'klɪvɪtɪ]

often	paint	the	vivid	colours	of	the	rainbow	on	their	green	and	brown	declivities
经常	画	这	生动	颜色	的	这	彩虹	在	他们的	绿色的	和	棕色的	倾斜度

,

,

,

它们常常在绿色和棕色的斜坡上涂上彩虹的鲜艳颜色，

[ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,

and	swell	the	sources	of	the	little	river	which	flows	at	their	feet	,
和	膨胀	这	来源	的	这	小的	河	哪个	流量	在	他们的	脚	,

并使脚下流淌的小河源头水量充沛，

[kɔ:ld] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][fæn] - [pɑ:mz] .

called	the	river	of	Fan	-	Palms	.
称为	这	河	的	扇子	-	棕榈树	.

被称为扇棕榈河。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [reɪn] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

Within	this	enclosure	reigns	the	most	profound	silence	.
之内	这	外壳	统治	这	最多	深刻的	沉默	.

这片围墙之内，一片寂静无声。

[ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðə; ði] [er] , [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] .

The	waters	,	the	air	,	all	the	elements	are	at	peace	.
这	水	,	这	空气	,	全部	这	元素	是	在	和平	.

水、空气，万物都处于平静状态。

['skersli] [dʌz] [ðə; ði]['ekoʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ['spredɪŋ] [ðer; ðər]

Scarcely	does	the	echo	repeat	the	whispers	of	the	palm	-	trees	spreading	their
几乎	做	这	回声	重复	这	低语	的	这	棕榈	-	树木	传播	他们的

[brɔːd] [liːvz] ,

broad	leaves	,
广阔	树叶	,

回声几乎听不到棕榈树舒展宽阔树叶的低语声。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒentli] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] .

the	long	points	of	which	are	gently	balanced	by	the	winds	.
这	长的	积分	的	哪个	是	轻轻地	均衡	经过	这	风	.

其长长的尖端在风的轻柔作用下保持平衡。

[ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] ['væli] ,

A	soft	light	illuminates	the	bottom	of	this	deep	valley	,
一个	柔软的	光	照亮	这	底部	的	这	深的	谷	,

柔和的光线照亮了深谷的底部。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] [ʃaɪnz] [æt; ət] [nuːn] .

on	which	the	sun	only	shines	at	noon	.
在	哪个	这	太阳	仅有的	闪耀	在	中午	.

太阳只在正午照射到那里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

But	even	at	break	of	day	the	rays	of	light	are	thrown	on	the	surrounding
但	甚至	在	休息	的	天	这	射线	的	光	是	抛掷	在	这	周围

['rɑːks] ;

rocks	;
岩石	;

即使到了黎明时分，阳光依然会照射到周围的岩石上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [piːks] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	the	sharp	peaks	,	rising	above	the	shadows	of	the	mountain	,
和	这	锋利的	高峰	,	上升	多于	这	阴影	的	这	山	,

陡峭的山峰耸立在山体的阴影之上，

[ə'pɪr] [laɪk] [tɪnts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['gliːmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] .

appear	like	tints	of	gold	and	purple	gleaming	upon	the	azure	sky	.
出现	喜欢	色调	的	金子	和	紫色的	闪闪发光	之上	这	蔚蓝	天空	.

宛如金色和紫色的光芒闪耀在蔚蓝的天空。

[tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] ,

To	this	scene	I	loved	to	resort	,
到	这	场景	我	喜爱	到	采取	,

我喜欢回到这个场景，

[wer] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['lændskeɪp] ,

where	I	might	enjoy	at	once	the	richness	of	the	extensive	landscape	,
在哪里	我	可能	享受	在	一次	这	丰富	的	这	广泛的	景观	,

在那里，我可以立刻欣赏到广袤无垠的壮丽景色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] ['sɑːlətuːd] .

and	the	charm	of	uninterrupted	solitude	.
和	这	魅力	的	不间断	孤独	.

以及不受打扰的独处时光的魅力。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd]

One	day	,	when	I	was	seated	at	the	foot	of	the	cottages	,	and
一	天	, 什么时候	我	曾是	坐着	在	这	脚	的	这	小屋	,	和	

['kɔntempleitɪŋ] [ðer; ðər]['ruːɪnz] ,

contemplating	their	ruins	,
沉思	他们的	废墟	,

有一天，当我坐在小屋脚下，凝视着它们的废墟时，

[ə; eɪ][mæn] , [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [pæst] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] .

a	man	,	advanced	in	years	,	passed	near	the	spot	.
一个	男人	,	先进的	在	年	,	通过了	靠近	这	点	.

一位上了年纪的男子从附近经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ,

He	was	dressed	in	the	ancient	garb	of	the	island	,	his	feet	were	bare	,
他	曾是	穿着	在	这	古老的	外衣	的	这	岛	,	他的	脚	是	裸	,

他身着岛上古老的服饰，赤着双脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['ebəni] : [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

and	he	leaned	upon	a	staff	of	ebony	:	his	hair	was	white	,
和	他	倾斜	之上	一个	职员	的	乌木	:	他的	头发	曾是	白色的	,

他拄着一根乌木杖，头发花白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	the	expression	of	his	countenance	was	dignified	and	interesting	.
和	这	表达	的	他的	面容	曾是	凝重	和	有趣的	.

他面容庄重而引人注目。

[aɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ,

I	bowed	to	him	with	respect	;	he	returned	the	salutation	:	and	,
我	鞠躬	到	他	和	尊重	;	他	返回	这	问候	:	和	,

我恭敬地向他鞠躬；他也回礼；然后，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɜːrnɪstnəs] ,

after	looking	at	me	with	some	earnestness	,
后	寻找	在	我	和	一些	认真	,

他认真地看了我一眼，

[keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlək] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

came	and	placed	himself	upon	the	hillock	where	I	was	seated	.
来了	和	放置	他自己	之上	这	岗	在哪里	我	曾是	坐着	.

走到我面前，坐在我坐着的小山丘上。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪ] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : —

Encouraged	by	this	mark	of	confidence	,	I	thus	addressed	him	:	—
鼓励	经过	这	标记	的	信心	,	我	因此	已解决	他	:	—

受到他这份信任的鼓舞，我便这样对他说：——

" ['fɑːðər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [ðoʊz] ['kɔtidʒz] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] ? "

"	Father	,	can	you	tell	me	to	whom	those	cottages	once	belonged	?	"
"	父亲	,	能	你	告诉	我	到	谁	那些	小屋	一次	属于	?	"

“父亲，您能告诉我那些小屋以前是谁的吗？”

" [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ðoʊz] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɪld] [lænd]
" My son , " replied the old man , " those heaps of rubbish , and that unfilled land
" 我的 儿子 , " 回复 这 老的 男人 , " 那些 堆积如山 的 垃圾 , 和 那 未填写 土地
,
,
,

“我的孩子，”老人回答说，“那些成堆的垃圾，还有那片未开发的土地，

[wɜ:r; wər] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [tu:] ['fæməliz] , [hu:] [ðen] [faʊnd] ['hæpinəs]
were , twenty years ago , the property of two families , who then found happiness
是 , 二十 年 前 , 这 财产 的 二 家庭 , WHO 然后 成立 幸福
[ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d] .
in this solitude .
在 这 孤独 .

二十年前，这里曾是两个家庭的财产，他们当时在这份宁静中找到了幸福。

[ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ə'fektɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌjʊrə'pi:ən] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiz]
Their history is affecting ; but what European , pursuing his way to the Indies
他们的 历史 是 影响 ; 但 什么 欧洲的 , 追求 他的 方式 到 这 印第斯
,
,
,

他们的历史令人动容；但是，对于那些一路追寻到印度的欧洲人来说，

[wɪl] [pɔ:z] [wʌn] ['moʊmənt] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [əb'skjʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
will pause one moment to interest himself in the fate of a few obscure individuals
将要 暂停 一 片刻 到 兴趣 他自己 在 这 命运 的 一个 很少 朦胧 个人
?
?
?

他会抽出片刻时间，去关心几个默默无闻的人的命运吗?

[wʌt] [ˌjʊrə'pi:ən] [kæn; kən] ['pɪktʃər] ['hæpinəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mɪdst] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]
What European can picture happiness to his imagination amidst poverty and
什么 欧洲的 能 图片 幸福 到 他的 想像力 在……之中 贫困 和
[nɪ'glekt] ?
neglect ?
忽视 ?

在贫困和被忽视的环境中，哪个欧洲人能想象出幸福的模样?

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] ['oʊnli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ;
The curiosity of mankind is only attracted by the history of the great ;
这 好奇心 的 人类 是 仅有的 吸引 经过 这 历史 的 这 伟大的 ;

人类的好奇心只会被伟人的历史所吸引；

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] . "
and yet from that knowledge little use can be derived . "
和 然而 从 那 知识 小的 使用 能 是 衍生的 . "

然而，从这些知识中却几乎找不到什么用处。

" ['fɑ:ðər] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['mænərz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,
" Father , " I rejoined , " from your manners and your observations ,
" 父亲 , " 我 重新加入 , " 从 你的 礼仪 和 你的 观察 ,

“父亲，”我回答道，“从您的举止和观察来看，

[aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .
I perceive that you have acquired much experience of human life .
我 感知 那 你 有 获得 很多 经验 的 人类 生活 .

我看得出你已经积累了丰富的人生阅历。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['liːʒər] , [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

If	you	have	leisure	,	relate	to	me	,	I	beseech	you	,
如果	你	有	闲暇	,	涉及	到	我	,	我	恳求	你	,

如果您有空，请与我联系，我恳求您。

[ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dezərt] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,

the	history	of	the	ancient	inhabitants	of	this	desert	;	and	be	assured	,
这	历史	的	这	古老的	居民	的	这	沙漠	;	和	是	保证	,

这片沙漠中古代居民的历史；而且请放心，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [men] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

that	even	the	men	who	are	most	perverted	by	the	prejudices	of	the	world	,
那	甚至	这	男人	WHO	是	最多	变态	经过	这	偏见	的	这	世界	,

即使是那些深受世间偏见影响、思想最扭曲的人，

[faɪnd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['pleʒər] [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti]

find	a	soothing	pleasure	in	contemplating	that	happiness	which	belongs	to	simplicity
寻找	一个	舒缓	乐趣	在	沉思	那	幸福	哪个	属于	到	简单

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

and	virtue	.
和	美德	.

在沉思纯朴和美德所带来的幸福中，你会找到一种舒缓的愉悦。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	The	old	man	,	after	a	short	silence	,	during	which	he	leaned	his	face	upon	his
"	这	老的	男人	,	后	一个	短的	沉默	,	期间	哪个	他	倾斜	他的	脸	之上	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

老人沉默了一会儿，期间他用双手托着脸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'kæl][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [ðʌs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

as	if	he	were	trying	to	recal	the	images	of	the	past	,	thus	began	his
作为	如果	他	是	尝试	到	回忆	这	图片	的	这	过去的	,	因此	开始	他的

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] : —

narration	:	—
旁白	:	—

仿佛在努力回忆过去的景象，他的叙述就这样开始了：

" [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [tʊr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

"	Monsieur	de	la	Tour	,	a	young	man	who	was	a	native	of	Normandy	,
"	先生	德	拉	旅游	,	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	一个	本国的	的	诺曼底	,

“德拉图尔先生，一位来自诺曼底的年轻人，

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [sə'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

after	having	in	vain	solicited	a	commission	in	the	French	Army	,
后	拥有	在	徒劳	征求意见	一个	委员会	在	这	法语	军队	,

在徒劳地请求加入法国军队担任军官之后，

[ɔːr][sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

or	some	support	from	his	own	family	,	at	length	determined	to	seek	his
或者	一些	支持	从	他的	自己的	家庭	,	在	长度	决定	到	寻找	他的

['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

fortune	in	this	island	,
财富	在	这	岛	,

或许是得到了家人的资助，最终他决定到这座岛上闯出一番天地。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] - .

where	he	arrived	in	1726	.
在哪里	他	到达的	在	-	.

他于 1726 年抵达那里。

[hiː; hi] [brɔːt] ['hɪðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['tendərli] ,

He	brought	hither	a	young	woman	whom	he	loved	tenderly	,
他	带来	这里	一个	年轻的	女士	谁	他	喜爱	温柔地	,

他带来了一位他深爱的年轻女子，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['tendərli] [bɪ'lʌvɪd] .

and	by	whom	he	was	no	less	tenderly	beloved	.
和	经过	谁	他	曾是	不	较少的	温柔地	心爱	.

他也同样深受她的爱戴。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɑːvɪns] ;

She	belonged	to	a	rich	and	ancient	family	of	the	same	province	;
她	属于	到	一个	富有的	和	古老的	家庭	的	这	相同的	省	;

她出身于该省一个富裕而古老的家族；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mærɪd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl]

but	he	had	married	her	without	fortune	,	and	in	opposition	to	the	will
但	他	有	已婚	她	没有	财富	,	和	在	反对	到	这	将要

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,

of	her	relations	,
的	她	关系	,

但他娶她时身无分文，而且违背了她亲戚的意愿。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] [kən'sent] ,

who	refused	their	consent	,
WHO	拒绝	他们的	同意	,

拒绝了他们的同意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['perənts] [huː] [hæd; həd]

because	he	was	found	guilty	of	being	descended	from	parents	who	had
因为	他	曾是	成立	有罪的	的	存在	下降	从	父母	WHO	有

[noʊ] [kleɪmz] [tuː; tə][noʊ'bɪlətɪ] .

no	claims	to	nobility	.
不	索赔	到	贵族	.

因为他被认定为出身于没有贵族血统的父母。

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [tʊr] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][pɔːrt] ['luːɪs] , [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər][ˌmædə'gæskər] ,

Monsieur	de	la	Tour	,	leaving	his	wife	at	Port	Louis	,	embarked	for	Madagascar	,
先生	德	拉	旅游	,	离开	他的	妻子	在	港口	路易斯	,	启航	为了	马达加斯加	,

德拉图尔先生将妻子留在路易港，启程前往马达加斯加。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

in	order	to	purchase	a	few	slaves	to	assist	him	in	forming	a	plantation	in	this
在	命令	到	购买	一个	很少	奴隶	到	协助	他	在	成型	一个	种植园	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

为了购买一些奴隶来帮助他在这座岛上建立一个种植园。

[hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'helθi] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [kə'mensiz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]

He	landed	at	that	unhealthy	season	which	commences	about	the	middle	of	October
他	登陆	在	那	不良	季节	哪个	开始	关于	这	中间	的	十月

:

:

:

他抵达的正是那个不太健康的季节，大约从十月中旬开始：

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvər] ,

and	soon	after	his	arrival	died	of	the	pestilential	fever	,
和	很快	后	他的	到达	死亡	的	这	瘟疫	发烧	,

他抵达后不久便死于瘟疫热。

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

which	prevails	in	that	country	six	months	of	the	year	,
哪个	占上风	在	那	国家	六	几个月	的	这	年	,

这种情况在该国一年中有六个月发生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [fər'evər] ['bæf(ə)l][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns][tuː; tə][fɔːrm]

and	which	will	forever	baffle	the	attempts	of	the	European	nations	to	form
和	哪个	将要	永远	挡板	这	尝试	的	这	欧洲的	国家	到	形式

[is'tæbliʃmənts] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [sɔɪl] .

establishments	on	that	fatal	soil	.
机构	在	那	致命的	土壤	.

这将永远阻碍欧洲各国在那片致命的土地上建立政权的企图。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

His	effects	were	seized	upon	by	the	rapacity	of	strangers	;	and	his	wife	,
他的	效果	是	查获	之上	经过	这	贪婪	的	陌生人	;	和	他的	妻子	,

[huː] [wʌz; wəz] ['pregnənt] ,

who	was	pregnant	,
WHO	曾是	孕	,

他的财物被陌生人贪婪地掠夺一空；而他怀孕的妻子，

[faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] ['kredɪt][nɔːr]

found	herself	a	widow	in	a	country	where	she	had	neither	credit	nor
成立	她自己	一个	寡妇	在	一个	国家	在哪里	她	有	两者都不	信用	也不

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

recommendation	,
推荐	,

她发现自己成了寡妇，身处一个既没有信用也没有推荐信的国家。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɜːrθli] [pə'zeʃn] , [ɔːr] ['ræðər] [sə'pɔːrt] , [seɪv] [wʌn]['niːgroʊ] ['wʊmən] .

and	no	earthly	possession	,	or	rather	support	,	save	one	negro	woman	.
和	不	尘世的	拥有	,	或者	相当	支持	,	节省	一	黑人	女士	.

除了一个黑人妇女之外，他没有任何世俗财产，或者说没有任何依靠。

[tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [prə'tekʃn] [ɔːr] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [mæn]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Too	delicate	to	solicit	protection	or	relief	from	any	other	man	after	the	death	of
也	精美的	到	征求	保护	或者	宽慰	从	任何	其他	男人	后	这	死亡	的

[hɪm; ɪm] [huːm] [ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

him	whom	alone	she	loved	,
他	谁	独自的	她	喜爱	,

她太过脆弱，在自己唯一深爱的人去世后，无法向其他任何男人寻求保护或慰藉。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːrmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

misfortune	armed	her	with	courage	,
不幸	武装	她	和	勇气	,

不幸赋予了她勇气，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

and	she	resolved	to	cultivate	with	her	slave	a	little	spot	of	ground	,
和	她	已解决	到	培育	和	她	奴隶	一个	小的	点	的	地面	,

于是她决定和她的奴隶一起开垦一小块土地。

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

and	procure	for	herself	the	means	of	subsistence	.
和	采购	为了	她自己	这	方法	的	生存	.

并为自己谋取生活所需。

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['dezərt] ,

In	an	island	almost	a	desert	,
在	一个	岛	几乎	一个	沙漠	,

在一个几乎是沙漠的岛屿上，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlər] ,

and	where	the	ground	was	left	to	the	choice	of	the	settler	,
和	在哪里	这	地面	曾是	左边	到	这	选择	的	这	定居者	,

而土地的归属则由定居者自行选择。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðoʊz] [spɑːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] ['fɜːrtl] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

she	avoided	those	spots	which	were	most	fertile	and	most	favourable	to
她	避免	那些	地点	哪个	是	最多	沃	和	最多	有利	到

['kɑːmɜːrs] ;

commerce	;
商业	;

她避开了那些土地最肥沃、最有利于商业发展的地方；

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'saɪləm] , [wer] [ʃiː; ʃi]

and	seeking	some	nook	of	the	mountain	,	some	secret	asylum	,	where	she
和	寻求	一些	角落	的	这	山	,	一些	秘密	庇护所	,	在哪里	她

[maɪt] [lɪv; laɪv] ['sɑːlətəri] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

might	live	solitary	and	unknown	,
可能	居住	孤	和	未知	,

她想在山中寻找一处僻静的角落，一个秘密的避难所，在那里她可以独自一人不为人知地生活。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

she	bent	her	way	from	the	town	towards	those	rocks	,
她	弯曲	她	方式	从	这	镇	向	那些	岩石	,

她弯着腰，从镇子那边朝那些岩石走去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr'self] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [nest] .

where	she	wished	to	shelter	herself	as	in	a	nest	.
在哪里	她	希望	到	庇护所	她自己	作为	在	一个	巢	.

她希望像躲在巢穴里一样，找到一个可以庇护自己的地方。

[ɔːl] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃərz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] ,

All	suffering	creatures	,	from	a	sort	of	common	instinct	,
全部	痛苦	生物	,	从	一个	种类	的	常见的	本能	,

所有受苦的生灵，出于某种共同的本能，

[flai][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] [peɪnz] [tuː; tə] [hɔːnts] [ðə; ði][moʊst][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ;

fly	for	refuge	amidst	their	pains	to	haunts	the	most	wild	and	desolate	;
飞	为了	避难所	在……之中	他们的	疼痛	到	闹鬼的地方	这	最多	荒野	和	荒凉	;

在痛苦中寻求庇护，飞向最荒凉、最狂野的地方；

[æz; əz] [ɪf] ['rɑːks] [kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ]['ræmpɑːrt] [ə'genst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

as	if	rocks	could	form	a	rampart	against	misfortune	;
作为	如果	岩石	可以	形式	一个	壁垒	反对	不幸	;

仿佛岩石可以筑起一道抵御不幸的屏障；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [hʌʃ] [ðə; ði] ['tuːˌmʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

as	if	the	calm	of	nature	could	hush	the	tumults	of	the	soul	.
作为	如果	这	冷静的	的	自然	可以	嘘	这	骚乱	的	这	灵魂	.

仿佛大自然的宁静能够平息灵魂的喧嚣。

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] [lendz] [ɪts] [sə'pɔːrt] [wen] [wiː; wi][æsk][bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

That	Providence	,	which	lends	its	support	when	we	ask	but	the	supply	of	our
那	普罗维登斯	,	哪个	借贷	它是	支持	什么时候	我们	问	但	这	供应	的	我们的

['nesəseri] ['wɒnts] ,

necessary	wants	,
必要的	想要	,

天意，当我们祈求满足我们必需的需求时，它便会伸出援手。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , [wɪtʃ] ['niːðər] ['rɪtʃɪz] [nɔːr]

had	a	blessing	in	reserve	for	Madame	de	la	Tour	,	which	neither	riches	nor
有	一个	祝福	在	预订	为了	夫人	德	拉	旅游	,	哪个	两者都不	财富	也不

['greɪtnəs] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] ;

greatness	can	purchase	;
伟大	能	购买	;

为德拉图尔夫人保留了一份祝福，这是财富和地位都买不到的；

[ðɪs] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

this	blessing	was	a	friend	.
这	祝福	曾是	一个	朋友	.

这份恩赐就是一位朋友。

" [ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [fled] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪr]

"	The	spot	to	which	Madame	de	la	Tour	fled	had	already	been	inhabited	a	year
"	这	点	到	哪个	夫人	德	拉	旅游	逃亡	有	已经	到过	有人居住的	一个	年

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ,

by	a	young	woman	of	a	lively	,
经过	一个	年轻的	女士	的	一个	热闹	,

“德拉图尔夫人逃往的地方，一年前就已经住着一位活泼的年轻女子，

[gʊd] ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

good	natured	,	and	affectionate	disposition	.
好的	自然	,	和	亲热	处置	.

性情温和友善。

['mɑːrgrət] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm]) [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['brɪtəni] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

Margaret	(	for	that	was	her	name	)	was	born	in	Britany	,	of	a	family	of
玛格丽特	(	为了	那	曾是	她	姓名	)	曾是	出生	在	不列颠	,	的	一个	家庭	的

['pesnts] ,

peasants	,
农民	,

玛格丽特（这是她的名字）出生于不列颠，出身于一个农民家庭。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,

by	whom	she	was	cherished	and	beloved	,
经过	谁	她	曾是	珍爱	和	心爱	,

她深受谁的珍爱和喜爱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [laɪf] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['rʌstɪk] ['hæpinəs] , [ɪf] ,

and	with	whom	she	might	have	passed	life	in	simple	rustic	happiness	,	if	,
和	和	谁	她	可能	有	通过了	生活	在	简单的	乡村	幸福	,	如果	,

如果她能和那样的人一起过上简单而幸福的乡村生活，她本可以……

[ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] ,

misled	by	the	weakness	of	a	tender	heart	,
被误导	经过	这	弱点	的	一个	投标	心	,

被一颗柔软的心所蒙蔽，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

she	had	not	listened	to	the	passion	of	a	gentleman	in	the	neighbourhood	,
她	有	不是	听着	到	这	热情	的	一个	绅士	在	这	邻里	,

[huː] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

who	promised	her	marriage	.
WHO	承诺	她	婚姻	.

她没有听从邻居那位绅士的热情追求，那位绅士曾向她许诺娶她为妻。

[hiː; hi] [suːn] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə] [sɪ'dʌkʃn] ,

He	soon	abandoned	her	,	and	adding	inhumanity	to	seduction	,
他	很快	弃	她	,	和	添加	不人道	到	诱惑	,

他很快就抛弃了她，并且在诱惑之外又增添了残忍的成分。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pregnənt] .

refused	to	ensure	a	provision	for	the	child	of	which	she	was	pregnant	.
拒绝	到	确保	一个	条款	为了	这	孩子	的	哪个	她	曾是	孕	.

拒绝为她腹中胎儿提供生活保障。

['mɑːrgrət] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['evər][hɜːr; hər]['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][goʊ] ,

Margaret	then	determined	to	leave	for	ever	her	native	village	,	and	go	,
玛格丽特	然后	决定	到	离开	为了	曾经	她	本国的	村庄	,	和	去	,

于是，玛格丽特下定决心永远离开她的家乡，远走他乡。

[wer] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] ,

where	her	fault	might	be	concealed	,
在哪里	她	过错	可能	是	暗	,

她的过错可能被掩盖了，

[tuː; tə][sʌm; səm]['kɑːləni] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['oʊnli]

to	some	colony	distant	from	that	country	where	she	had	lost	the	only
到	一些	殖民地	遥远	从	那	国家	在哪里	她	有	丢失的	这	仅有的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] — [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

portion	of	a	poor	peasant	girl	—	her	reputation	.
部分	的	一个	贫穷的	农民	女孩	—	她	名声	.

她被送往远离那个国家的某个殖民地，在那里她失去了一个贫穷农家女孩唯一拥有的东西——名誉。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] [sleɪv] ,

With	some	borrowed	money	she	purchased	an	old	negro	slave	,
和	一些	借来的	钱	她	购买	一个	老的	黑人	奴隶	,

她借了些钱买了一个老黑奴。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæntənˌkæntɑːn] .

with	whom	she	cultivated	a	little	spot	of	this	canton	.
和	谁	她	栽培	一个	小的	点	的	这	广州	.

她与他一起在这个州耕耘了一小块土地。

[hɪr] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['niːgroʊ]['wʊmən] , [faʊnd] ['mɑːrgrət] ['sʌklɪŋ]

Here	Madame	de	la	Tour	,	followed	by	her	negro	woman	,	found	Margaret	suckling
这里	夫人	德	拉	旅游	,	随后	经过	她	黑人	女士	,	成立	玛格丽特	乳

[hɜːr; hər][tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

德拉图尔夫人带着她的黑人女佣，发现玛格丽特正在给孩子哺乳。

[suːðd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][hɜːr; hər]

Soothed	by	the	sight	of	a	person	in	a	situation	somewhat	similar	to	her
舒缓	经过	这	视线	的	一个	人	在	一个	情况	有些	相似的	到	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

看到有人处境与自己有些相似，她感到宽慰。

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər][pæst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Madame	de	la	Tour	related	,	in	a	few	words	,	her	past	condition	and	her
夫人	德	拉	旅游	有关的	,	在	一个	很少	字	,	她	过去的	状况	和	她

['prez(ə)nt]['wɒnts] .

present	wants	.
展示	想要	.

德拉图尔夫人用寥寥数语讲述了她过去的境况和现在的愿望。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðiˌ][rɪ'saɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

Margaret	was	deeply	affected	by	the	recital	;	and	,	more	anxious	to	excite
玛格丽特	曾是	深	做作的	经过	这	独奏会	;	和	,	更多的	焦虑的	到	激发

['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən] [ɪ'stiːm] ,

confidence	than	esteem	,
信心	比	尊重	,

玛格丽特深受这场朗诵会的感动；而且，她更渴望赢得的是自信而非尊重，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ðiˌ] ['erərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] .

she	confessed	,	without	disguise	,	the	errors	of	which	she	had	been	guilty	.
她	坦白	,	没有	伪装	,	这	错误	的	哪个	她	有	到过	有罪的	.

她毫不掩饰地承认了自己所犯的错误。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] [feɪt] : [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mædəm] — [juː; jʊ] !

'	As	for	me	,	'	said	she	,	'	I	deserve	my	fate	:	but	you	,	madam	—	you	!
-	作为	为了	我	,	-	说	她	,	-	我	应得	我的	命运	:	但	你	,	女士	—	你	!

“至于我，”她说，“我罪有应得；但是你，夫人——你！”

[æt; ət][wʌns] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] — - [ænd; ənd] , ['sɔbiŋ] ,

at	once	virtuous	and	unhappy	—	'	And	,	sobbing	,
在	一次	有德行的	和	不开心	—	-	和	,	啜泣	,

既善良又不幸——”然后，她抽泣着说，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [bəuθ][hɜːr; hər] [hʌt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] .

she	offered	Madame	de	la	Tour	both	her	hut	and	her	friendship	.
她	提供	夫人	德	拉	旅游	两个都	她	小屋	和	她	友谊	.

她把自己的小屋和友谊都提供给了德拉图尔夫人。

[ðæt] ['leɪdi] , [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['tendər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [prest] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

That	lady	,	affected	by	this	tender	reception	,	pressed	her	in	her	arms	,	and
那	女士	,	做作的	经过	这	投标	接待	,	按下	她	在	她	武器	,	和

[ɪk'skleɪmd] , - [ɑː] ,

exclaimed	,	'	Ah	,
惊呼	,	-	啊	,

那位女士被这温柔的接待所感动，将她紧紧拥入怀中，惊叹道：“啊，

['ʃʊrli] ['hev(ə)n] [wɪl] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz][juː; jʊ] ,

surely	Heaven	will	put	an	end	to	my	misfortunes	,	since	it	inspires	you	,
一定	天堂	将要	放	一个	结尾	到	我的	不幸	,	自从	它	鼓舞人心	你	,

上天一定会结束我的不幸，因为它激励了你。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

to	whom	I	am	a	stranger	,
到	谁	我	是	一个	陌生人	,

对于我而言，他是个陌生人。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['gʊdnəs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]

with	more	goodness	towards	me	than	I	have	ever	experienced	from	my	own
和	更多的	善良	向	我	比	我	有	曾经	经验丰富的	从	我的	自己的

[rɪ'leɪʃnz] ! -

relations	!	'
关系	!	-

他们对我比我从亲人那里得到的还要好！

" [aɪ] [nuː] ['mɑːrgrət] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

"	I	knew	Margaret	;	and	,	although	my	habitation	is	a	league	and	a	half
"	我	知道	玛格丽特	;	和	,	虽然	我的	居住地	是	一个	联盟	和	一个	一半

[frʌm; frəm] [hens] ,

from	hence	,
从	因此	,

“我认识玛格丽特；虽然我的住处离这里有一里半的路程，

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['sloʊpɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪbər] .

in	the	woods	behind	that	sloping	mountain	,	I	considered	myself	as	her	neighbour	.
在	这	树林	在后面	那	倾斜的	山	,	我	经过考虑的	我	作为	她	邻居	.

在那座倾斜的山峰后面的树林里，我把自己当成了她的邻居。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə; eɪ] [striːt] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [les] ['dɪstəns] ,

In	the	cities	of	Europe	a	street	,	sometimes	even	a	less	distance	,
在	这	城市	的	欧洲	一个	街道	,	有时	甚至	一个	较少的	距离	,

在欧洲的城市里，一条街道，有时甚至更短的距离，

['seprəts] ['fæməliz] [huːm] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ju'naɪtɪd] ;

separates	families	whom	nature	had	united	;
分离	家庭	谁	自然	有	团结的	;

拆散了原本由自然力量结合的家庭；

[bʌt; bət][ɪn] [nuː] ['kɑːləniz] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [æz; əz] ['neɪbərz] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi]

but	in	new	colonies	we	consider	those	persons	as	neighbours	from	whom	we
但	在	新的	殖民地	我们	考虑	那些	人	作为	邻居	从	谁	我们

[ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['oʊnli][baɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ;

are	divided	only	by	woods	and	mountains	;
是	分割	仅有的	经过	树林	和	山脉	;

但在新殖民地，我们视那些与我们仅隔着森林和山脉的人为邻居；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wen] [ðɪs] ['aɪlənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	above	all	,	at	that	period	when	this	island	had	little	intercourse	with	the
和	多于	全部	,	在	那	时期	什么时候	这	岛	有	小的	交往	和	这

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

尤其是在那个时期，这个岛屿与印度几乎没有任何往来。

['neɪbərhʊd] [ə'loʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['frendʃɪp] ,

neighbourhood	alone	gave	a	claim	to	friendship	,
邻里	独自的	给予	一个	宣称	到	友谊	,

仅邻里关系就能构成友谊的依据。

[ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] [tɔːrd] [st'reɪndʒəz] [siːmd] [les] [ə; eɪ]['duːti][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] .

and	hospitality	toward	strangers	seemed	less	a	duty	than	a	pleasure	.
和	热情好客	朝向	陌生人	似乎	较少的	一个	责任	比	一个	乐趣	.

热情款待陌生人与其说是一种义务，不如说是一种乐趣。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ðæn; ðən][aɪ]

No	sooner	was	I	informed	that	Margaret	had	found	a	companion	,	than	I
不	很快	曾是	我	知情的	那	玛格丽特	有	成立	一个	伴侣	,	比	我

['heɪsnd] ['ðɪðər] ,

hastened	thither	,
加快	那里	,

我一得知玛格丽特找到了伴侣，就立刻赶了过去。

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] .

in	hope	of	being	useful	to	my	neighbour	and	her	guest	.
在	希望	的	存在	有用	到	我的	邻居	和	她	客人	.

希望能帮到我的邻居和她的客人。

" ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [pə'zest] [ɔːl] [ðoʊz] ['meləŋkɑːli] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [gɪv] ['bjuːti] [ə'dɪʃən(ə)l]

"	Madame	de	la	Tour	possessed	all	those	melancholy	graces	which	give	beauty	additional
"	夫人	德	拉	旅游	拥有	全部	那些	忧郁	恩典	哪个	给	美丽	额外的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

“德拉图尔夫人拥有所有那种赋予美以额外力量的忧郁气质，

[baɪ] ['blendɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

by	blending	sympathy	with	admiration	.
经过	混合	同情	和	钦佩	.

将同情与钦佩交织在一起。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [æt; ət][wʌns] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .

Her	figure	was	interesting	,	and	her	countenance	expressed	at	once	dignity	and	dejection	.
她	数字	曾是	有趣的	,	和	她	面容	表达	在	一次	尊严	和	沮丧	.

她的身材很有特色，面容既庄重又沮丧。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pregnənsi] .

She	appeared	to	be	in	the	last	stage	of	her	pregnancy	.
她	出现	到	是	在	这	最后的	阶段	的	她	怀孕	.

她看起来已经进入妊娠晚期了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

I	told	them	that	,	for	the	future	interests	of	their	children	,
我	讲述	他们	那	,	为了	这	未来	兴趣	的	他们的	孩子们	,

我告诉他们，为了他们孩子的未来利益，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['setlər] ,

and	to	prevent	the	intrusion	of	any	other	settler	,
和	到	防止	这	入侵	的	任何	其他	定居者	,

并防止其他定居者入侵，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [sɪ'kwestərd] ['væli] ,

it	was	necessary	they	should	divide	between	them	the	property	of	this	wild	sequestered	valley	,
它	曾是	必要的	他们	应该	划分	之间	他们	这	财产	的	这	荒野	隔离	谷	,

他们必须瓜分这片与世隔绝的荒野山谷的财产。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['twenti] ['eikəs][ɪn] [ɪk'stent] .

which	is	nearly	twenty	acres	in	extent	.
哪个	是	几乎	二十	英亩	在	程度	.

面积近二十英亩。

[ðeɪ] [kən'faidid] [ðæt] [tæsk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [mɑːrkt] [aʊt] [tuː] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][lænd] .

They	confided	that	task	to	me	,	and	I	marked	out	two	equal	portions	of	land	.
他们	坦白	那	任务	到	我	,	和	我	标记	出去	二	平等的	部分	的	土地	.

他们把这项任务托付给了我，我划分出了两块面积相等的土地。

[wʌn] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] , [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] ['berid] [ɪn] [klaʊdz] ,

One	includes	the	higher	part	of	this	enclosure	,	from	,	the	peak	of	that	rock	buried	in	clouds	,
一	包括	这	更高	部分	的	这	外壳	,	从	,	这	顶峰	的	那	岩石	埋葬	在	云	,

其中一处包括这处围墙的较高部分，即被云雾笼罩的岩石顶峰。

[wens] [sprɪŋz] [ðə; ði]['ræpɪd]['rɪvər][ʌv; əv][fæn] - [pɑːmz] ,

whence	springs	the	rapid	river	of	Fan	-	Palms	,
何处	弹簧	这	迅速的	河	的	扇子	-	棕榈树	,

扇棕榈河湍急的源头就在那里，

[tuː; tə] [ðæt] [waɪd] [kleft] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

to	that	wide	cleft	which	you	see	on	the	summit	of	the	mountain	,
到	那	宽的	裂	哪个	你	看	在	这	首脑	的	这	山	,

到你看到的山顶上的那道宽阔的裂缝，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn][ɪts][fɔːrm] .

and	which	is	called	the	Cannon's	Mouth	,	from	the	resemblance	in	its	form	.
和	哪个	是	称为	这	大炮的	嘴	,	从	这	相似	在	它是	形式	.

因其形状酷似大炮，故被称为“大炮口”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [waɪld]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] ,

It	is	difficult	to	find	a	path	along	this	wild	portion	of	enclosure	,
它	是	难的	到	寻找	一个	小路	沿着	这	荒野	部分	的	外壳	,

在这片荒野地带很难找到一条路。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ɔːr] [wɔːrn]['ɪntuː] ['tʃænlz] [fɔːrmd] [baɪ] ['tɔrənts] ;

the	soil	of	which	is	encumbered	with	fragments	of	rock	,	or	worn	into	channels	formed	by	torrents	;
这	土壤	的	哪个	是	负担	和	片段	的	岩石	,	或者	磨损	进入	频道	形成	经过	种子	;

其土壤中含有大量岩石碎片，或被山洪冲刷成沟渠；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['noʊb(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fauntinz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] .

yet	it	produces	noble	trees	,	and	innumerable	fountains	and	rivulets	.
然而	它	产	高贵	树木	,	和	无数	喷泉	和	小溪	.

但它却孕育出高贵的树木，以及无数的喷泉和小溪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][fæn] - [pɑːmz] ,

The	other	portion	of	land	is	comprised	in	the	plain	extending	along	the	banks	of	the	river	of	Fan	-	Palms	,
这	其他	部分	的	土地	是	包括	在	这	清楚的	扩展	沿着	这	银行	的	这	河	的	扇子	-	棕榈树	,

另一部分土地位于沿扇棕榈河两岸延伸的平原上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['siːtɪd] ,

to	the	opening	where	we	are	now	seated	,
到	这	开幕	在哪里	我们	是	现在	坐着	,

来到我们现在就坐的这个入口处，

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['rɪvər] [teɪks] [ɪts] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [hɪlz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

from	whence	the	river	takes	its	course	between	those	two	hills	,	until	it	falls	into	the	sea	.
从	何处	这	河	需要	它是	课程	之间	那些	二	丘陵	,	直到	它	瀑布	进入	这	海	.

河流由此流经这两座山丘之间，最终汇入大海。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [treɪs] [ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['medoʊ] - [lænd] ;

You	may	still	trace	the	vestiges	of	some	meadow	-	land	;
你	可能	仍然	痕迹	这	残余	的	一些	草地	-	土地	;

你或许还能找到一些草地的遗迹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪz] [les] ['rʌgɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	this	part	of	the	common	is	less	rugged	,	but	not	more	valuable	than	the	other	;
和	这	部分	的	这	常见的	是	较少的	崎岖	,	但	不是	更多的	有价值的	比	这	其他	;

这部分公共用地虽然不如其他部分崎岖，但价值并不更高；

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnɪ] ['si:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['mɑ:rʃi] , [ænd; ənd][ɪn][draɪ] ['weðər] [ɪz][soʊ][hɑ:rd]

since	in	the	rainy	season	it	becomes	marshy	,	and	in	dry	weather	is	so	hard
自从	在	这	下雨	季节	它	变成	沼泽地	,	和	在	干燥	天气	是	所以	难的

[ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ,

and	unbending	,
和	不屈	,

因为雨季时这里会变成沼泽，而旱季时又非常坚硬，难以弯曲。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ji:ld] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

that	it	will	yield	only	to	the	stroke	of	the	hatchet	.
那	它	将要	屈服	仅有的	到	这	中风	的	这	斧头	.

它唯有斧头才能将其斩断。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,

When	I	had	thus	divided	the	property	,
什么时候	我	有	因此	分割	这	财产	,

当我这样分割完财产之后，

[aɪ] [pə'sweidid] [maɪ] ['neɪbərz] [tu:; tə] [drɔ:] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['seprət] [pə'zeʃnz] .

I	persuaded	my	neighbours	to	draw	lots	for	their	separate	possessions	.
我	被说服	我的	邻居	到	画	很多	为了	他们的	分离	财产	.

我劝说邻居们抽签分配各自的财物。

[ðə; ði] ['haɪər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] ; [ðə; ði] ['loʊər]

The	higher	portion	of	land	became	the	property	of	Madame	de	la	Tour	;	the	lower
这	更高	部分	的	土地	成为	这	财产	的	夫人	德	拉	旅游	;	这	降低

,

,

,

地势较高的那部分土地归德拉图尔夫人所有；地势较低的那部分土地，

[ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [si:md] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'spektɪv] [ʃer] .

of	Margaret	;	and	each	seemed	satisfied	with	her	respective	share	.
的	玛格丽特	;	和	每个	似乎	使满意	和	她	各自	分享	.

玛格丽特；而且每个人似乎都对自己的那份感到满意。

[ðeɪ] [en'tri:tid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tə'geðər] ,

They	entreated	me	to	place	their	habitations	together	,
他们	恳求	我	到	地方	他们的	居住地	一起	,

他们恳求我将他们的住所安置在一起，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

that	they	might	at	all	times	enjoy	the	soothing	intercourse	of	friendship	,
那	他们	可能	在	全部	时代	享受	这	舒缓	交往	的	友谊	,

愿他们始终享受友谊带来的慰藉和亲密关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mju:tʃuəl][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	the	consolation	of	mutual	kind	offices	.
和	这	安慰	的	相互的	种类	办公室	.

以及相互友好服务的慰藉。

['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Margaret's	cottage	was	situated	near	the	centre	of	the	valley	,
玛格丽特的	小屋	曾是	位于	靠近	这	中心	的	这	谷	,

玛格丽特的农舍位于山谷中心附近。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	just	on	the	boundary	of	her	own	plantation	.
和	只是	在	这	边界	的	她	自己的	种植园	.

而且就在她自己种植园的边界上。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][aɪ] [bɪlt] [əˈnʌðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː][lɑː] [tʊr]
Close 关闭 **to** 到 **that** 那 **spot** 点 **I** 我 **built** 建造 **another** 其他 **cottage** 小屋 **for** 为了 **the** 这 **dwelling** 住宅 **of** 的 **Madame** 夫人 **de** 德 **la** 拉 **Tour** 旅游
:
:
:

我在附近又建了一座小屋，供德拉图尔夫人居住：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [frendz] , [waɪl] [ðeɪ] [pəˈzest] [ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]
and 和 **thus** 因此 **the** 这 **two** 二 **friends** 朋友们 **,** , **while** 尽管 **they** 他们 **possessed** 拥有 **all** 全部 **the** 这 **advantages** 优势 **of** 的
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood 邻里 **,** ,

因此，这两个朋友虽然拥有邻里关系的所有优势，

[lɪvd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] .
lived 居住地 **on** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **property** 财产 **.** .

他们住在自己的土地上。

[aɪ][maɪˈself] [kʌt] [ˌpæliˈseidz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [liːvz] [ʌv; əv][fæn] - [pɑːmz]
I 我 **myself** 我 **cut** 切 **palisades** 栅栏 **from** 从 **the** 这 **mountain** 山 **,** , **and** 和 **brought** 带来 **leaves** 树叶 **of** 的 **Fan** 扇子 **-** - **Palms** 棕榈树
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,
from 从 **the** 这 **seashore** 海滨 **,** ,

我亲自从山上砍伐栅栏，从海边采摘扇形棕榈的叶子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðoʊz] [tuː] ['kɔtidʒz] ,
in 在 **order** 命令 **to** 到 **construct** 构造 **those** 那些 **two** 二 **cottages** 小屋 **,** ,

为了建造那两间小屋，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [dɪˈsɜːrn] ['niːðər] [ðə; ði] ['entrəns] [nɔːr][ðə; ði] [ruːf] .
of 的 **which** 哪个 **you** 你 **can** 能 **now** 现在 **discern** 辨别 **neither** 两者都不 **the** 这 **entrance** 入口 **nor** 也不 **the** 这 **roof** 屋顶 **.** .

现在你既看不见入口，也看不见屋顶。

[jet] , [əˈlæs] !
Yet , **alas** **!**
然而 , 唉 !

然而，唉！

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [bʌt; bət] [tuː] ['meni] ['treɪsɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈmembrəns] !
there 那里 **still** 仍然 **remain** 保持 **but** 但 **too** 也 **many** 许多 **traces** 痕迹 **for** 为了 **my** 我的 **remembrance** 纪念 **!** !

虽然还有痕迹，但太多了，我记不清了！

[taɪm] , [wɪtʃ] [soʊ] ['ræpɪdli] [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [praʊd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['ɛmpaɪɚz] ,
Time 时间 **,** , **which** 哪个 **so** 所以 **rapidly** 快速 **destroys** 摧毁 **the** 这 **proud** 自豪的 **monuments** 纪念碑 **of** 的 **empires** 帝国 **,** ,

时间，如此迅速地摧毁了帝国引以为傲的丰碑，

[siːmz] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [tuː; tə] [sper] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
seems 似乎 **in** 在 **this** 这 **desert** 沙漠 **to** 到 **spare** 空闲的 **those** 那些 **of** 的 **friendship** 友谊 **,** ,

似乎在这片沙漠中，友谊之人难得一见。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [maɪ] [rɪˈgrets] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
as 作为 **if** 如果 **to** 到 **perpetuate** 延续 **my** 我的 **regrets** 遗憾 **to** 到 **the** 这 **last** 最后的 **hour** 小时 **of** 的 **my** 我的 **existence** 存在 **.** .

仿佛要让我的悔恨延续到我生命的最后一刻。

" ['skersli] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd]

"	Scarcely	was	her	cottage	finished	,	when	Madame	de	la	Tour	was	delivered
"	几乎	曾是	她	小屋	完成的	,	什么时候	夫人	德	拉	旅游	曾是	发表

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .

of	a	girl	.
的	一个	女孩	.

“她的小屋刚一完工，德拉图尔夫人就生下了一个女儿。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dfɑ:ðər] [ʌv; əv]['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [baɪ]

I	had	been	the	godfather	of	Margaret's	child	,	who	was	christened	by
我	有	到过	这	教父	的	玛格丽特的	孩子	,	WHO	曾是	受洗	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔ:l] .

the	name	of	Paul	.
这	姓名	的	保罗	.

我曾是玛格丽特孩子的教父，孩子受洗时取名为保罗。

['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld]['ɔ:lsoʊ] ,

Madame	de	la	Tour	desired	me	to	perform	the	same	office	for	her	child	also	,
夫人	德	拉	旅游	想要的	我	到	履行	这	相同的	办公室	为了	她	孩子	还	,

德拉图尔夫人也希望我能为她的孩子做同样的事。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] , [hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

together	with	her	friend	,	who	gave	her	the	name	of	Virginia	.
一起	和	她	朋友	,	WHO	给予	她	这	姓名	的	弗吉尼亚州	.

她和她的朋友一起，朋友给她取名为弗吉尼亚。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəs] , - [kraɪd] ['mɑ:rgrət] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] .

'	She	will	be	virtuous	,	'	cried	Margaret	,	'	and	she	will	be	happy	.
-	她	将要	是	有德行的	,	-	哭	玛格丽特	,	-	和	她	将要	是	快乐的	.

“她会变得贤良，”玛格丽特喊道，“她会幸福的。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [baɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm]['vɜ:rtʃu:] . -

I	have	only	known	misfortune	by	wandering	from	virtue	.	'
我	有	仅有的	已知	不幸	经过	漫游	从	美德	.	-

我只因背离美德而遭遇不幸。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [rɪ'kʌvərd] ,

"	At	the	time	Madame	de	la	Tour	recovered	,
"	在	这	时间	夫人	德	拉	旅游	恢复	,

“德拉图尔夫人康复的时候，

[ðoʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['teritəriz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ji:ld] [sʌm; səm] [prə'du:s] ,

those	two	little	territories	had	already	begun	to	yield	some	produce	,
那些	二	小的	领土	有	已经	开始	到	屈服	一些	生产	,

那两小块地已经开始出产一些农产品了。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi'stəu] [ɑ:n]

perhaps	in	a	small	degree	owing	to	the	care	which	I	occasionally	bestowed	on
也许	在	一个	小的	程度	欠款	到	这	关心	哪个	我	偶尔	授予	在

[ðer; ðər] [ɪm'pru:vmənt] ,

their	improvement	,
他们的	改进	,

或许在一定程度上，这要归功于我偶尔对他们病情好转所给予的关注。

[bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sleɪvz] .

but	far	more	to	the	indefatigable	labours	of	the	two	slaves	.
但	远的	更多的	到	这	不懈	劳动	的	这	二	奴隶	.

但更应归功于两位奴隶的不懈努力。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [sleɪv] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dəu'miːŋgəu] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['helθi] [ænd; ənd][roʊ'bʌst]

Margaret's	**slave**	**,**	**who**	**was**	**called**	**Domingo**	**,**	**was**	**still**	**healthy**	**and**	**robust**
玛格丽特的	奴隶	,	WHO	曾是	称为	多明戈	,	曾是	仍然	健康	和	强壮的

, [ɔːl'ðoʊ] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] :

,	**although**	**advanced**	**in**	**years**	**:**
,	虽然	先进的	在	年	:

玛格丽特的奴隶多明戈虽然年事已高，但依然健康强壮：

[hiː; hi] [pə'zest] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

he	**possessed**	**some**	**knowledge**	**,**	**and**	**a**	**good**	**natural**	**understanding**	**.**
他	拥有	一些	知识	,	和	一个	好的	自然的	理解	.

他具备一定的知识，并且有很好的天赋理解力。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ɑːn][bəuθ] ['setlmənts] , [sʌtʃ] [spɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] [æz; əz]

He	**cultivated**	**indiscriminately**	**,**	**on**	**both**	**settlements**	**,**	**such**	**spots**	**of**	**ground**	**as**
他	栽培	不加区分地	,	在	两个都	定居点	,	这样的	地点	的	地面	作为

[wɜːr; wər][moʊst] ['fɜːrtl] ,

were	**most**	**fertile**	**,**
是	最多	沃	,

在这两个定居点上，他都随意耕种最肥沃的土地。

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] [wət'evər] [greɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst][kən'dʒiːniəl][tuː; tə] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [sɔɪl] .

and	**sowed**	**whatever**	**grain**	**he**	**thought**	**most**	**congenial**	**to**	**each**	**particular**	**soil**	**.**
和	播种	任何	粮食	他	想法	最多	相投	到	每个	特别的	土壤	.

然后播种他认为最适合每种土壤的谷物。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [pʊr] , [hiː; hi] [struːd] [meɪz] ; [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['fruːtf(ə)l] ,

Where	**the**	**ground**	**was**	**poor**	**,**	**he**	**strewed**	**maize**	**;**	**where**	**it**	**was**	**most**	**fruitful**	**,**
在哪里	这	地面	曾是	贫穷的	,	他	散落的	玉米	;	在哪里	它	曾是	最多	卓有成效	,

[hiː; hi][plaːntid] [wiːt] ;

he	**planted**	**wheat**	**;**
他	已种植	小麦	;

土地贫瘠的地方，他撒播玉米；土地肥沃的地方，他种植小麦；

[ænd; ənd] [raɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [spɑːts][æz; əz][wɜːr; wər] ['mɑːrʃi] .

and	**rice**	**in**	**such**	**spots**	**as**	**were**	**marshy**	**.**
和	米	在	这样的	地点	作为	是	沼泽地	.

在沼泽地带种植水稻。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [gɔːdz] [ænd; ənd]['kjuːkʌmbərz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] ,

He	**threw**	**the**	**seeds**	**of**	**gourds**	**and**	**cucumbers**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**rocks**	**,**
他	扔	这	种子	的	葫芦	和	黄瓜	在	这	脚	的	这	岩石	,

他把葫芦和黄瓜的种子扔在岩石脚下。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriənt] ['foʊliɪdʒ] .

which	**they**	**loved**	**to**	**climb**	**,**	**and**	**decorate**	**with**	**their**	**luxuriant**	**foliage**	**.**
哪个	他们	喜爱	到	爬	,	和	装饰	和	他们的	茂盛的	叶子	.

它们喜欢攀爬，并用茂盛的枝叶装点它们。

[ɪn][draɪ][spɑːts][hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] ; [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [triː] ['flʌrɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	**dry**	**spots**	**he**	**cultivated**	**the**	**sweet**	**potato**	**;**	**the**	**cotton**	**-**	**tree**	**flourished**	**upon**	**the**
在	干燥	地点	他	栽培	这	甜的	土豆	;	这	棉布	-	树	繁荣	之上	这

[haɪts] ,

heights	**,**
高度	,

在干旱地区，他种植了甘薯；在高地上，棉花树茁壮成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['kleɪi] [sɔɪl] .

and	**the**	**sugar**	**-**	**cane**	**grew**	**in**	**the**	**clayey**	**soil**	**.**
和	这	糖	-	甘蔗	生长	在	这	粘土	土壤	.

甘蔗生长在黏土质土壤中。

[hiː; hi] [riəd] [sʌm; səm] [plænts] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] [greɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [smɔːl] ,

He	reared	some	plants	of	coffee	on	the	hills	,	where	the	grain	,	although	small	,
他	饲养	一些	植物	的	咖啡	在	这	丘陵	,	在哪里	这	粮食	,	虽然	小的	,

[ɪz] ['eksələnt] .

is	excellent	.
是	出色的	.

他在山坡上种植了一些咖啡树，那里的咖啡籽虽然个头小，但品质极佳。

[ðə; ði] ['plæntɪn,'plænteɪn] - [triːz] , [wɪtʃ] [spred] [ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	plantain	-	trees	,	which	spread	their	grateful	shade	on	the	banks	of	the
这	芭蕉	-	树木	,	哪个	传播	他们的	感激的	阴影	在	这	银行	的	这

['rɪvər] , [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

river	,	and	encircled	the	cottage	,
河	,	和	包围	这	小屋	,

河岸边，车前树投下浓密的树荫，环绕着小屋。

['jiːldɪd] [fruːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

yielded	fruit	throughout	the	year	.
产生	水果	自始至终	这	年	.

全年结果。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [dəu'miːŋgəu] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [plænts] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə'weɪ]

And	,	lastly	,	Domingo	cultivated	a	few	plants	of	tobacco	,	to	charm	away
和	,	最后	,	多明戈	栽培	一个	很少	植物	的	烟草	,	到	魅力	离开

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɛrz] .

his	own	cares	.
他的	自己的	关心	.

最后，多明戈种植了一些烟草，以驱散自己的烦恼。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Sometimes	he	was	employed	in	cutting	wood	for	firing	from	the	mountain	,
有时	他	曾是	受雇	在	切割	木头	为了	射击	从	这	山	,

有时他会受雇到山上砍柴生火，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [hjuːɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['levə(ə)l] [ðə; ði]

sometimes	in	hewing	pieces	of	rock	within	the	enclosure	,	in	order	to	level	the
有时	在	砍伐	件	的	岩石	之内	这	外壳	,	在	命令	到	等级	这

[pæðz] .

paths	.
路径	.

有时需要在围场内凿出石块，以便平整道路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] [nɑːt] [les] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [lɑː] [tʊr] ,

He	was	much	attached	to	Margaret	,	and	not	less	to	Madame	de	la	Tour	,
他	曾是	很多	随附的	到	玛格丽特	,	和	不是	较少的	到	夫人	德	拉	旅游	,

[huːz] ['niːgroʊ] - ['wʊmən] ,

whose	negro	-	woman	,
谁	黑人	-	女士	,

他非常依恋玛格丽特，对德拉图尔夫人也同样如此，德拉图尔夫人是一位黑人妇女。

['meri] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [vɜ'dʒɪnjəz] [bɜːrθ] ;

Mary	,	he	had	married	at	the	time	of	Virginia's	birth	;
玛丽	,	他	有	已婚	在	这	时间	的	弗吉尼亚州的	出生	;

玛丽是他在弗吉尼亚出生时娶的妻子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	was	passionately	fond	of	his	wife	.
和	他	曾是	热情地	喜爱	的	他的	妻子	.

他非常爱他的妻子。

['meri] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˌmædə'gæskər] , [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [aːts]

Mary	was	born	at	Madagascar	,	from	whence	she	had	brought	a	few	arts
玛丽	曾是	出生	在	马达加斯加	,	从	何处	她	有	带来	一个	很少	艺术

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

of	industry	.
的	行业	.

玛丽出生于马达加斯加，她从那里带来了一些手工艺技艺。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːv] ['bæskəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [græs] [ðæt] [grəuz] [ɪn]

She	could	weave	baskets	,	and	a	sort	of	stuff	,	with	long	grass	that	grows	in
她	可以	编织	篮子	,	和	一个	种类	的	东西	,	和	长的	草	那	生长	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

她会用树林里生长的长草编织篮子之类的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪv] , ['kliːnli] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['feɪθf(ə)l] .

She	was	active	,	cleanly	,	and	,	above	all	,	faithful	.
她	曾是	积极的	,	干净利落	,	和	,	多于	全部	,	忠实	.

她积极向上，爱干净，最重要的是，她忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ker] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] [miːlz] , [tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['poʊltri] ,

It	was	her	care	to	prepare	their	meals	,	to	rear	the	poultry	,
它	曾是	她	关心	到	准备	他们的	餐	,	到	后部	这	家禽	,

她负责准备他们的饭菜，饲养家禽。

[ænd; ənd][goʊ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][pɔːrt] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

and	go	sometimes	to	Port	Louis	,	and	sell	the	superfluities	of	these	little
和	去	有时	到	港口	路易斯	,	和	卖	这	多余的	的	这些	小的

[plæn'teɪʃnz] ,

plantations	,
种植园	,

有时还会去路易港，把这些小种植园多余的东西卖掉。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

which	were	not	very	considerable	.
哪个	是	不是	非常	大量	.

这些影响并不大。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [tuː] [goʊts] ,

If	you	add	to	the	personages	I	have	already	mentioned	two	goats	,
如果	你	添加	到	这	人物	我	有	已经	提及	二	山羊	,

如果再加上我之前提到的两只山羊，

[huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] , [huː] [kept] [wɑːtʃ]

who	were	brought	up	with	the	children	,	and	a	great	dog	,	who	kept	watch
WHO	是	带来	向上	和	这	孩子们	,	和	一个	伟大的	狗	,	WHO	保留	手表

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他们和孩子们一起长大，还有一条很棒的狗，晚上负责守夜。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

you	will	have	a	complete	idea	of	the	household	,
你	将要	有	一个	完全的	主意	的	这	家庭	,

你会对这个家庭的情况有全面的了解，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['fɑːrmz] .

as	well	as	of	the	revenue	of	those	two	farms	.
作为	出色地	作为	的	这	收入	的	那些	二	农场	.

以及这两个农场的收入。

" ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl]

"	Madame	de	la	Tour	and	her	friend	were	employed	from	the	morning	till
"	夫人	德	拉	旅游	和	她	朋友	是	受雇	从	这	早晨	直到

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['spɪnɪŋ] ['kɑ:t(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .

the	evening	in	spinning	cotton	for	the	use	of	their	families	.
这	晚上	在	旋转	棉布	为了	这	使用	的	他们的	家庭	.

“德拉图尔夫人和她的朋友从早到晚都在纺棉线，供她们的家人使用。

['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'plaɪ] ,

Destitute	of	all	those	things	which	their	own	industry	could	not	supply	,
贫困	的	全部	那些	事物	哪个	他们的	自己的	行业	可以	不是	供应	,

由于缺乏自身产业无法提供的所有物资，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [ber] , [ænd; ənd] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

they	walked	about	their	habitations	with	their	feet	bare	,	and	shoes	were	a
他们	步行	关于	他们的	居住地	和	他们的	脚	裸	,	和	鞋	是	一个

[kən'vi:niəns] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] ,

convenience	reserved	for	Sunday	,
方便	预订的	为了	星期日	,

他们赤着脚在住所里走动，鞋子是星期天才穿的。

[wen] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] , [ðeɪ] [ə'tendid] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædək]

when	,	at	an	early	hour	,	they	attended	mass	at	the	church	of	the	Shaddock
什么时候	,	在	一个	早期的	小时	,	他们	参加	大量的	在	这	教会	的	这	柚子

[groʊv] ,

Grove	,
树林	,

清晨，他们前往沙多克格罗夫教堂参加弥撒。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] ['jɑ:ndər] .

which	you	see	yonder	.
哪个	你	看	远处	.

就是你在那边看到的。

[ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ðæn; ðən][pɔ:rt] ['lu:ɪs] ; [jet] [ðeɪ] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

That	church	is	far	more	distant	than	Port	Louis	;	yet	they	seldom	visited	the	town	,
那	教会	是	远的	更多的	遥远	比	港口	路易斯	;	然而	他们	很少	到访	这	镇	,

那座教堂比路易港远得多；然而，他们却很少去那个城镇。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

lest	they	should	be	treated	with	contempt	,
免得	他们	应该	是	治疗	和	鄙视	,

免得他们受到轻视，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [blu:] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][beŋ'gɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz]

because	they	were	dressed	in	the	coarse	blue	linen	of	Bengal	,	which	is
因为	他们	是	穿着	在	这	粗	蓝色的	亚麻布	的	孟加拉	,	哪个	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɔ:rn][baɪ] [sleɪvz] .

usually	worn	by	slaves	.
通常	磨损	经过	奴隶	.

因为他们穿着孟加拉粗糙的蓝色亚麻布衣服，这种衣服通常是奴隶穿的。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['defərəns] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃən] [kə'mændz] [ə; eɪ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]

But	is	there	in	that	external	deference	which	fortune	commands	a	compensation
但	是	那里	在	那	外部的	尊重	哪个	财富	命令	一个	赔偿

[fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ?

for	domestic	happiness	?
为了	国内的	幸福	?

但是，这种外在的荣耀，即财富所带来的荣耀，是否能补偿家庭的幸福呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ðɪs] [sɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə]

If	they	had	something	to	suffer	from	the	world	,	this	served	but	to
如果	他们	有	某物	到	遭受	从	这	世界	,	这	服务	但	到

[ɪn'dɪr] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

endear	their	humble	home	.
心爱的	他们的	谦逊的	家	.

如果说他们有什么需要忍受世间苦难的地方，那也只会让他们简陋的家园更加令人喜爱。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['meri] [ænd; ənd][dəu'miːŋgəu] [pər'siːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [spɑːt] ,

No	sooner	did	Mary	and	Domingo	perceive	them	from	this	elevated	spot	,
不	很快	做过	玛丽	和	多明戈	感知	他们	从	这	升高	点	,

玛丽和多明戈刚从这个高处看到他们，

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædək] [groʊv] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	road	of	the	Shaddock	Grove	,	than	they	flew	to	the	foot	of	the
在	这	路	的	这	柚子	树林	,	比	他们	飞翔	到	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他们沿着沙多克树林的路走，然后飞到了山脚下。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'send] .

in	order	to	help	them	to	ascend	.
在	命令	到	帮助	他们	到	上升	.

为了帮助他们攀登。

[ðeɪ] [di'səːnd] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər][də'mestiks] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn'spaɪərd] .

They	discerned	in	the	looks	of	their	domestics	that	joy	which	their	return	inspired	.
他们	辨别	在	这	看起来	的	他们的	家政	那	喜悦	哪个	他们的	返回	灵感	.

他们从家仆们的表情中看出了他们归来所带来的喜悦。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ['niːtnəs] , [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɔːl] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

They	found	in	their	retreat	neatness	,	independence	,	all	those	blessings	which	are	the
他们	成立	在	他们的	撤退	整洁	,	独立	,	全部	那些	祝福	哪个	是	这

['rekəmpens] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

recompense	of	toil	,
补偿	的	辛劳	,

他们在隐居生活中找到了整洁、独立，以及所有辛勤劳作应得的福分。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] . — [juːnaɪtɪd][baɪ]

and	received	those	services	which	have	their	source	in	affection	.	—	United	by
和	已收到	那些	服务	哪个	有	他们的	来源	在	感情	.	—	团结的	经过

[ðə; ði][taɪ][ʌv; əv]['sɪmələr] ['wɒnts] ,

the	tie	of	similar	wants	,
这	领带	的	相似的	想要	,

并接受了那些源于爱意的服务。——因相似的需求而团结在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['sɪmələr] [mis'fɔːtʃənz] , [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['tendər] [neɪmz]

and	the	sympathy	of	similar	misfortunes	,	they	gave	each	other	the	tender	names
和	这	同情	的	相似的	不幸	,	他们	给予	每个	其他	这	投标	姓名

[ʌv; əv] [kəm'pænjən] ,

of	companion	,
的	伴侣	,

出于对相似不幸遭遇的同情，他们互称“伙伴”这样亲切的称呼。

[frend] , ['sɪstər] . — [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] , [wʌn] ['ɪntrəst] , [wʌn] ['teɪbl] .

friend	,	sister	.	—	They	had	but	one	will	,	one	interest	,	one	table	.
朋友	,	姐姐	.	—	他们	有	但	一	将要	,	一	兴趣	,	一	桌子	.

朋友，姐妹。——她们只有一份遗嘱，一个共同的利益，一张桌子。

[ɔːl] [ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈkɑːmən] .

All	their	possessions	were	in	common	.
全部	他们的	财产	是	在	常见的	.

他们的所有财产都是公用的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] [əˈweɪkənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈæŋgwɪʃ] ,

And	if	sometimes	a	passion	more	ardent	than	friendship	awakened	in	their	hearts	the	pang	of	unavailing	anguish	,
和	如果	有时	一个	热情	更多的	热心	比	友谊	觉醒	在	他们的	心	这	疼痛	的	徒劳无功	痛苦	,

如果有时，一种比友谊更炽烈的激情在他们心中唤起了徒劳的痛苦，

[ə; eɪ] [pjʊr] [rɪˈlɪdʒən] , [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst] [ˈmænərz] , [druː] [ðer; ðər] [əˈfekʃənz] [tɔːrdz] [əˈnʌðər] [laɪf] ;

a	pure	religion	,	united	with	chaste	manners	,	drew	their	affections	towards	another	life	;
一个	纯的	宗教	,	团结的	和	贞洁	礼仪	,	画	他们的	情感	向	其他	生活	;

纯洁的宗教信仰，加上贞洁的品行，使他们对另一种生活充满向往；

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [fleɪm] [ˈraɪzɪz] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [faindz] [ˈeni] [ˈæləmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

as	the	trembling	flame	rises	towards	heaven	,	when	it	no	longer	finds	any	aliment	on	earth	.
作为	这	发抖	火焰	上升	向	天堂	,	什么时候	它	不	更长	发现	任何	食物	在	地球	.

当颤抖的火焰在地上找不到任何养分时，它便会升腾向天空。

" [ˈmædəm] [diː] [lɑː] [tʊr] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkɛrz] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] , [ˈwɔndəd] [aʊt] [əˈloʊn] ; [ænd; ənd] ,

"	Madame	de	la	Tour	sometimes	,	leaving	the	household	cares	to	Margaret	,	wandered	out	alone	;	and	,
"	夫人	德	拉	旅游	有时	,	离开	这	家庭	关心	到	玛格丽特	,	漫步	出去	独自的	;	和	,

“德拉图尔夫人有时会把家务交给玛格丽特，自己独自外出；而且，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈsiːnəri] , [inˈdʌldʒd] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈpensɪv] [ˈsædnəs] ,

amidst	the	sublime	scenery	,	indulged	that	luxury	of	pensive	sadness	,
在……之中	这	升华	风景	,	沉溺其中	那	奢华	的	沉思的	悲伤	,

在如此壮丽的景色中，尽情享受着沉思的忧伤吧。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈsɑːroʊ] [hæv; həv] [səbˈsaidid] .

which	is	so	soothing	to	the	mind	after	the	first	emotions	of	turbulent	sorrow	have	subsided	.
哪个	是	所以	舒缓	到	这	头脑	后	这	第一的	情绪	的	湍流	悲哀	有	平静下来	.

在最初的悲痛情绪平息之后，这能很好地抚慰心灵。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [vɜːrs] ; [ænd; ənd] ,

Sometimes	she	poured	forth	the	effusions	of	melancholy	in	the	language	of	verse	;	and	,
有时	她	倾倒	前进	这	渗出液	的	忧郁	在	这	语言	的	诗	;	和	,

有时她会用诗歌的语言倾诉心中的忧郁；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [poʊˈetɪkl] [ˈmerɪt] ,

although	her	compositions	have	little	poetical	merit	,
虽然	她	作品	有	小的	诗意的	优点	,

虽然她的作品缺乏诗歌价值，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ˌsensə'bɪləti] .

they	appear	to	me	to	bear	the	marks	of	genuine	sensibility	.
他们	出现	到	我	到	熊	这	标记	的	真的	感性	.

在我看来，它们都带有真正感性的印记。

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəmz][ɑːr; ər][lɔːst] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

Many	of	her	poems	are	lost	;	but	some	still	remain	in	my	possession	,
许多	的	她	诗歌	是	丢失的	;	但	一些	仍然	保持	在	我的	拥有	,

她的许多诗作已经遗失，但我仍保存着一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [hæŋ] [ɑːn][maɪ] ['meməri] .

and	a	few	still	hang	on	my	memory	.
和	一个	很少	仍然	悬挂	在	我的	记忆	.

有些事至今仍让我记忆犹新。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ə'drest] [tuː; tə] [lʌv] .

I	will	repeat	to	you	a	sonnet	addressed	to	Love	.
我	将要	重复	到	你	一个	十四行诗	已解决	到	爱	.

我将为你重温一首献给爱情的十四行诗。

['sɑːnɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[tuː; tə] [lʌv] .

TO	LOVE	.
到	爱	.

去爱。

[ɑː] , [lʌv] !

Ah	,	Love	!
啊	,	爱	!

啊，爱情！

[er]

ere
埃雷

埃雷

[jet] [aɪ] [nuː] [ðaɪ] ['feɪt(ə)l] ['paʊər] ,

yet	I	knew	thy	fatal	power	,
然而	我	知道	你的	致命的	力量	,

但我深知你致命的力量，

[braɪt] - [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] [deɪz] ,

Bright	glow'd	the	colour	of	my	youthful	days	,
明亮的	-	这	颜色	的	我的	青春	天	,

青春岁月的色彩闪耀着明亮的光芒，

[æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌltri] [zoʊn] , [ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['reɪz] ,

As	,	on	the	sultry	zone	,	the	torrid	rays	,
作为	,	在	这	闷热	区	,	这	热带	射线	,

正如在闷热地带，炽热的阳光，

[ðæt] [peɪnt] [ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] - ['glɑːsi] ['baʊər] ;

That	paint	the	broad	-	leaved	plantain's	glossy	bower	;
那	画	这	广阔	-	离开	-	光滑	凉亭	;

那颜料描绘了宽叶车前草光亮的枝叶；

[kɑːm] [wʌz; wəz][maɪ] ['bʊzəm] [æz; əz] [ðɪs] ['saɪlənt] ['aʊər] ,

Calm	was	my	bosom	as	this	silent	hour	,
冷静的	曾是	我的	怀	作为	这	沉默的	小时	,

在这静谧的时刻，我的胸膛一片平静。

[wen] [ɔ:(r)][ðə; ði] [di:p] , [skers] [hɜ:rd] , [ðə; ði] ['zefər] [streɪz] ,
When o'er the deep , scarce heard , the zephyr strays ,
什么时候 超过 这 深的 , 稀少 听到 , 这 和风 流浪者 ,

当微风轻拂深渊，几乎难以察觉，

- [mɪdst] [ðə; ði] [ku:l] - ['indələntli] [pleɪz] ,
' Midst the cool tam'rinds indolently plays ,
- 中间 这 凉爽的 - 懒散地 演出 ,

在凉爽的塔姆林德斯懒洋洋地玩耍中，

[nɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['ʃeɪks] [ɪts] - ['flaʊər] :
Nor from the orange shakes its od'rous flower :
也不 从 这 橙子 奶昔 它是 - 花 :

橘子也不会散发出它那令人作呕的花朵：

[bʌt; bət] , [ɑ:] ! [sɪns] [lʌv] [hæz; həz][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [pəzɛsd] ,
But , ah ! since Love has all my heart possess'd ,
但 , 啊 ! 自从 爱 有 全部 我的 心 拥有 ,

但是，啊！既然我的心已被爱完全占据，

[ðæt] ['desəlitid] [hɑ:rt] [wʌt] ['sɔrəuz] [ter; tɪ(ə)r] !
That desolated heart what sorrows tear !
那 荒凉的 心 什么 悲伤 撕 !

那颗破碎的心，被怎样的悲伤撕裂！

[ænd; ənd][waɪld][æz; əz] ['oʊʃənz] ['trʌbld] [brest] ,
Disturb'd and wild as ocean's troubled breast ,
扰乱 和 荒野 作为 海洋的 麻烦 胸部 ,

像波涛汹涌的大海一样动荡不安，狂野不羁

[wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['tempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðer; ðər]
When the hoarse tempest of the night is there
什么时候 这 嘶哑 暴风雨 的 这 夜晚 是 那里

当夜里那沙哑的暴风雨来临之时

[jet] [maɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['spɪrɪt] [æsks][noʊ] [rest] ;
Yet my complaining spirit asks no rest ;
然而 我的 抱怨 精神 问 不 休息 ;

然而，我这颗爱抱怨的心却永不停歇；

[ðɪs] ['bli:dɪŋ] ['bʊzəm] ['tʃeriʃiz] [dɪ'sper] .
This bleeding bosom cherishes despair .
这 出血 怀 珍惜 绝望 .

这颗流血的胸膛珍藏着绝望。

" [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['du:tiz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪm'poʊzd] ,
" The tender and sacred duties which nature imposed ,
" 这 投标 和 神圣 职责 哪个 自然 强加 ,

自然赋予的温柔而神圣的职责，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hæpinəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'fekʃənət] ['mʌðərz] ,
became a source of additional happiness to those affectionate mothers ,
成为 一个 来源 的 额外的 幸福 到 那些 亲热 母亲们 ,

这给那些慈爱的母亲们带来了额外的快乐。

[hu:z] ['mju:tʃuəl] ['frendʃɪp] [ə'kwaɪrd] [nu:] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
whose mutual friendship acquired new strength at the sight of their children ,
谁 相互的 友谊 获得 新的 力量 在 这 视线 的 他们的 孩子们 ,

孩子们的到来让他们的友谊更加牢固。

[ə'laɪk] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [lʌv] .
alike the offspring of unhappy love .
同样 这 后代 的 不开心 爱 .

就像不幸爱情的后代一样。

[ðeɪ] [dɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bæθ] ,
They **delighted** **to** **place** **their** **infants** **together** **in** **the** **same** **bath** **,**
他们 高兴极了 到 地方 他们的 婴儿 一起 在 这 相同的 洗澡 ,

他们很高兴地把两个婴儿放在同一个浴缸里洗澡。

[tuː; tə] [nɜːrs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l] ,
to **nurse** **them** **in** **the** **same** **cradle** **,**
到 护士 他们 在 这 相同的 摇篮 ,

让他们在同一个摇篮里哺育，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['bʊzəm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['nɜːrɪʃmənt] ,
and **sometimes** **changed** **the** **maternal** **bosom** **at** **which** **they** **received** **nourishment** **,**
和 有时 已更改 这 母体 怀 在 哪个 他们 已收到 营养 ,

有时还会更换哺育它们的母乳，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs]
as **if** **to** **blend** **with** **the** **ties** **of** **friendship** **that** **instinctive** **affection** **which** **this**
作为 如果 到 混合 和 这 领带 的 友谊 那 本能 感情 哪个 这
[ækt][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .
act **produces** **.**
行为 产 .

仿佛要将这种行为所产生的本能情感融入友谊的纽带之中。

- [maɪ] [frend] , - [kraɪd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən]
' My friend , ' cried Madame de la Tour , ' we shall each of us have two children
- 我的 朋友 , - 哭 夫人 德 拉 旅游 , - 我们 将 每个 的 我们 有 二 孩子们
,
,
,

“我的朋友，”德拉图尔夫人喊道，“我们每个人都将有两个孩子。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['mʌðərz] . -
and each of our children will have two mothers . '
和 每个 的 我们的 孩子们 将要 有 二 母亲们 . -

我们的每个孩子都会有两个母亲。

[æz; əz] [tuː] [bʌdz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [tuː] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
As two buds which remain on two trees of the same kind ,
作为 二 花蕾 哪个 保持 在 二 树木 的 这 相同的 种类 ,

就像两棵同种树上留下的两个芽一样，

['æftər][ðə; ði] ['tempɪst] [hæz; həz]['broʊkən][ɔːl][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [prə'duːs] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] , [ɪf]
after the tempest has broken all their branches , produce more delicious fruit , if
后 这 暴风雨 有 破碎的 全部 他们的 分支 , 生产 更多的 可口的 水果 , 如果
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

暴风雨过后，即使它们的枝条全部折断，如果每一棵都能结出更美味的果实，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [stem] , [biː; bi] [græft] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triː] ; [soʊ]
separated from the maternal stem , be grafted on the neighbouring tree ; so
分开 从 这 母体 干 , 是 嫁接 在 这 邻接 树 ; 所以
[ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
those two children ,
那些 二 孩子们 ,

与母株分离后，嫁接到邻近的树上；这样，这两个孩子，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [sə'pɔ:rt] , [ɪm'baɪbd] ['sentɪmənts] [mɔ:r] ['tendər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌn]
deprived **of** **all** **other** **support** **,** **imbibed** **sentiments** **more** **tender** **than** **those** **of** **son**
被剥夺的 的 全部 其他 支持 , 吸收 情感 更多的 投标 比 那些 的 儿子
[ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
and **daughter** **,**
和 女儿 ,

在失去所有其他支持的情况下，她却孕育出了比儿女更温柔的情感。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
brother **and** **sister** **,** **when** **exchanged** **at** **the** **breast** **of** **those** **who** **had** **given**
兄弟 和 姐姐 , 什么时候 交换 在 这 胸部 的 那些 WHO 有 给定
[ðem; ðəm] [bɜ:rθ] .
them **birth** **.**
他们 出生 .

兄弟姐妹，在生他们的母亲怀中交换。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [ɪn] [ðer; ðər] ['kreɪd(ə)l] , [ðer; ðər] ['mʌðərz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ;
While **they** **were** **yet** **in** **their** **cradle** **,** **their** **mothers** **talked** **of** **their** **marriage** **;**
尽管 他们 是 然而 在 他们的 摇篮 , 他们的 母亲们 谈话 的 他们的 婚姻 ;

她们还在襁褓之中，她们的母亲就开始谈论她们的婚事了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [fə'lɪsəti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:ðd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɛrz]
and **this** **prospect** **of** **conjugal** **felicity** **,** **with** **which** **they** **soothed** **their** **own** **cares**
和 这 前景 的 夫妻 费利西蒂 , 和 哪个 他们 舒缓 他们的 自己的 关心
,
,
,

他们用对婚姻幸福的憧憬来抚慰自己的忧虑。

['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'gret] .
often **called** **forth** **the** **tears** **of** **bitter** **regret** **.**
经常 称为 前进 这 眼泪 的 苦的 后悔 .

常常勾起人们痛苦悔恨的泪水。

[ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [wʌn] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] ['mærɪdʒ] ,
The **misfortunes** **of** **one** **mother** **had** **arisen** **from** **having** **neglected** **marriage** **,**
这 不幸 的 一 母亲 有 出现 从 拥有 被忽视的 婚姻 ,

一位母亲的不幸遭遇源于她疏于婚姻。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪts] [lɔ:z] :
those **of** **the** **other** **from** **having** **submitted** **to** **its** **laws** **:**
那些 的 这 其他 从 拥有 提交 到 它是 法律 :

那些因服从其法律而被驱逐的人：

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r'self] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['hʌmb(ə)l]
one **had** **been** **made** **unhappy** **by** **attempting** **to** **raise** **herself** **above** **her** **humble**
一 有 到过 制成 不开心 经过 尝试 到 增加 她自己 多于 她 谦逊的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
condition **of** **life** **,**
状况 的 生活 ,

一个人因为试图摆脱卑微的生活境遇而感到不快乐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ræŋk] .
the **other** **by** **descending** **from** **her** **rank** **.**
这 其他 经过 下降 从 她 秩 .

另一个人则通过降低自己的地位而降级。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ['tʃɪldrən] ,
But **they** **found** **consolation** **in** **reflecting** **that** **their** **more** **fortunate** **children** **,**
但 他们 成立 安慰 在 反思 那 他们的 更多的 幸运 孩子们 ,

但他们从想到自己那些更幸运的孩子身上找到了慰藉：

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]['predʒudisiz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

far	from	the	cruel	prejudices	of	Europe	,
远的	从	这	残忍的	偏见	的	欧洲	,

远离欧洲残酷的偏见，

[ðoʊz] ['predʒudisiz] [wɪtʃ] ['pɔɪzn] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ,

those	prejudices	which	poison	the	most	precious	sources	of	our	happiness	,
那些	偏见	哪个	毒	这	最多	宝贵的	来源	的	我们的	幸福	,

那些毒害我们最宝贵幸福源泉的偏见，

[wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] .

would	enjoy	at	once	the	pleasures	of	love	and	the	blessings	of	equality	.
会	享受	在	一次	这	快乐	的	爱	和	这	祝福	的	平等	.

将同时享受到爱情的快乐和平等的幸福。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðæt] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['ɪnfənts] [ɔːl'redi] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

"	Nothing	could	exceed	that	attachment	which	those	infants	already	displayed	for	each
"	没有什么	可以	超过	那	依恋	哪个	那些	婴儿	已经	显示	为了	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“没有什么能超越这些婴儿之间已经展现出的那种依恋。”

[ɪf] [pɔːl] [kəm'pleɪnd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [saɪt] [hiː; hi]

If	Paul	complained	,	his	mother	pointed	to	Virginia	;	and	at	that	sight	he
如果	保罗	抱怨	,	他的	母亲	尖	到	弗吉尼亚州	;	和	在	那	视线	他

[smaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'piːzd] .

smiled	,	and	was	appeased	.
微笑	,	和	曾是	安抚	.

如果保罗抱怨，他的母亲就会指着弗吉尼亚；看到弗吉尼亚，他就会微笑，心满意足。

[ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [pɔːl] [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ;

If	any	accident	befel	Virginia	,	the	cries	of	Paul	gave	notice	of	the	disaster	;
如果	任何	事故	发生	弗吉尼亚州	,	这	哭泣	的	保罗	给予	注意	的	这	灾难	;

如果弗吉尼亚发生任何意外，保罗的呼喊声就会预示灾难的到来；

[ænd; ənd] [ðen] [vər'dʒɪniə] [wʊd] [sə'pres] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz]

and	then	Virginia	would	suppress	her	complaints	when	she	found	that	Paul	was
和	然后	弗吉尼亚州	会	压制	她	投诉	什么时候	她	成立	那	保罗	曾是

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

然后，当弗吉尼亚发现保罗不开心时，她就会压抑自己的抱怨。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm]

When	I	came	hither	,	I	usually	found	them	quite	naked	,	which	is	the	custom
什么时候	我	来了	这里	,	我	通常	成立	他们	相当	裸	,	哪个	是	这	风俗

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	this	country	,
的	这	国家	,

我来到这里时，通常发现他们都一丝不挂，这是这个国家的习俗。

['tɔtəriŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

tottering	in	their	walk	,	and	holding	each	other	by	the	hands	and	under	the
颤巍巍	在	他们的	走	,	和	保持	每个	其他	经过	这	双手	和	在下面	这

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他们走路摇摇晃晃，互相搀扶着手和胳膊。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

as	we	represent	the	constellation	of	the	Twins	.
作为	我们	代表	这	星座	的	这	双胞胎	.

我们代表双子座。

[æt; ət] [naɪt] [ðiːz] ['ɪnfənts] ['ɔːf(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd]

At	night	these	infants	often	refused	to	be	separated	,	and	were	found
在	夜晚	这些	婴儿	经常	拒绝	到	是	分开	,	和	是	成立

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l] ,

lying	in	the	same	cradle	,
说谎	在	这	相同的	摇篮	,

夜里，这些婴儿常常拒绝与人分开，人们发现他们还躺在同一个摇篮里。

[ðer; ðər] [tʃiːks] , [ðer; ðər] ['buzəmz] [prest] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðer; ðər][hændz] [θroʊn] [raʊnd] [iːtʃ]

their	cheeks	,	their	bosoms	pressed	close	together	,	their	hands	thrown	round	each
他们的	脸颊	,	他们的	胸部	按下	关闭	一起	,	他们的	双手	抛掷	圆形的	每个

['ʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

other's	neck	,	and	sleeping	,
其他的	脖子	,	和	睡眠	,

他们的脸颊紧贴着，胸膛紧紧相贴，双手环抱着彼此的脖子，睡着了。

[lɔkt] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] .

locked	in	one	another's	arms	.
已锁定	在	一	另一个的	武器	.

紧紧相拥。

" [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

"	When	they	began	to	speak	,
"	什么时候	他们	开始	到	说话	,

“当他们开始说话时，

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] [ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd]

the	first	names	they	learnt	to	give	each	other	were	those	of	brother	and
这	第一的	姓名	他们	学会了	到	给	每个	其他	是	那些	的	兄弟	和

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他们学会互相称呼的第一个名字是兄妹的名字。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [noʊz] [noʊ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

and	childhood	knows	no	softer	appellation	.
和	童年	知道	不	更柔和	称谓	.

童年再也没有比这更温柔的称呼了。

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['frendʃɪp] ,

Their	education	served	to	augment	their	early	friendship	,
他们的	教育	服务	到	增强	他们的	早期的	友谊	,

他们的教育经历增进了他们早期的友谊。

[baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'sɪprək(ə)l] ['wɒnts] .

by	directing	it	to	the	supply	of	their	reciprocal	wants	.
经过	导演	它	到	这	供应	的	他们的	互惠的	想要	.

通过引导资金流向满足彼此需求的来源。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪ'kɑːnəmi] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

In	a	short	time	,	all	that	regarded	the	household	economy	,	the	care	of	preparing
在	一个	短的	时间	,	全部	那	认为	这	家庭	经济	,	这	关心	的	准备

[ðə; ði] ['rʊrəl] [rɪ'pɑːsts] ,

the	rural	repasts	,
这	乡村的	餐点	,

在很短的时间内，所有与家庭经济、农村膳食准备相关的事项，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
became **the** **task** **of** **Virginia** **,**
成为 这 任务 的 弗吉尼亚州 ,

成了弗吉尼亚州的任务，

[huːz] ['leɪbər] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
whose **labours** **were** **always** **crowned** **with** **the** **praises** **and** **kisses** **of** **her**
谁 劳动 是 总是 加冕 和 这 赞扬 和 吻 的 她
['brʌðər] .
brother **.**
兄弟 .

她的辛勤付出总是能得到哥哥的赞扬和亲吻。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɔːl] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][dəu'miːŋgəu] ,
As **for** **Paul** **,** **always** **in** **motion** **,** **he** **dug** **the** **garden** **with** **Domingo** **,**
作为 为了 保罗 , 总是 在 运动 , 他 挖 这 花园 和 多明戈 ,

至于保罗，他总是闲不住，他和多明戈一起挖了花园。

[ɔːr] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] ,
or **followed** **him** **with** **a** **little** **hatchet** **into** **the** **woods** **,** **where** **,**
或者 随后 他 和 一个 小的 斧头 进入 这 树林 , 在哪里 ,

或者拿着一把小斧头跟着他进了树林，在那里，

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] , [faɪn] [fruːt] , [ɔːr][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
if **in** **his** **rambles** **he** **espied** **a** **beautiful** **flower** **,** **fine** **fruit** **,** **or** **a** **nest** **of** **birds** **,**
如果 在 他的 漫谈 他 窥视 一个 美丽的 花 , 美好的 水果 , 或者 一个 巢 的 鸟类 ,

如果他在漫步途中发现了一朵美丽的花、一些上好的果实或一个鸟巢，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə]
even **at** **the** **top** **of** **a** **tree** **,** **he** **climbed** **up** **,** **and** **brought** **it** **home** **to**
甚至 在 这 顶部 的 一个 树 , 他 攀登 向上 , 和 带来 它 家 到
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
his **sister** **.**
他的 姐姐 .

即使树顶上挂着水果，他也爬了上去，把它带回家给了妹妹。

" [wen] [juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
" **When** **you** **met** **with** **one** **of** **these** **children** **,** **you** **might** **be** **sure** **the** **other** **was**
" 什么时候 你 遇见 和 一 的 这些 孩子们 , 你 可能 是 当然 这 其他 曾是
[nɑːt] ['dɪstənt] .
not **distant** **.**
不是 遥远 .

“当你遇到这些孩子中的一个时，你就可以肯定其他孩子也不会疏远你。”

[wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [vər'dʒɪniə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
One **day** **,** **coming** **down** **that** **mountain** **,** **I** **saw** **Virginia** **at** **the** **end** **of** **the** **garden** **,**
一 天 , 未来 向下 那 山 , 我 锯 弗吉尼亚州 在 这 结尾 的 这 花园 ,

有一天，我从山上下来，在花园尽头看到了弗吉尼亚。

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
running **toward** **the** **house** **,** **with** **her** **petticoat** **thrown** **over** **her** **head** **,**
跑步 朝向 这 房子 , 和 她 衬裙 抛掷 超过 她 头 ,

她披着衬裙，朝房子跑去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [skriːn] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .
in **order** **to** **screen** **herself** **from** **a** **shower** **of** **rain** **.**
在 命令 到 屏幕 她自己 从 一个 淋浴 的 雨 .

为了躲避阵雨。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]

At	a	distance	,	I	thought	she	was	alone	;	but	as	I	hastened	towards	her
在	一个	距离	,	我	想法	她	曾是	独自的	;	但	作为	我	加快	向	她

,

;

,

远远地，我以为她是一个人；但当我加快脚步向她走去时，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][ɑ:n] , [aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][held] [pɔ:l] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,

in	order	to	help	her	on	,	I	perceived	that	she	held	Paul	by	the	arm	,
在	命令	到	帮助	她	在	,	我	感知	那	她	握住	保罗	经过	这	手臂	,

为了帮助她继续前进，我看到她抓住了保罗的胳膊。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kævəti] ,

who	was	almost	entirely	enveloped	in	the	same	cavity	,
WHO	曾是	几乎	完全	被包裹	在	这	相同的	空腔	,

他几乎完全被包裹在同一个空腔中，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['ʃeltərd] [tə'geðər] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌm'brelə]

and	both	were	laughing	heartily	at	being	sheltered	together	under	an	umbrella
和	两个都	是	笑	衷心地	在	存在	避难所	一起	在下面	一个	伞

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

of	their	own	invention	.
的	他们的	自己的	发明	.

两人都开怀大笑，因为他们一起躲在自己发明的伞下。

[ðoʊz] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['feɪsɪz] , [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] , [sweld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

Those	two	charming	faces	,	placed	within	the	petticoat	,	swelled	by	the	wind	,
那些	二	迷人	面孔	,	放置	之内	这	衬裙	,	肿胀	经过	这	风	,

那两张迷人的脸庞，藏在被风吹起的衬裙里，

[rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['li:də] , [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃel] .

recalled	to	my	mind	the	children	of	Leda	,	enclosed	within	the	same	shell	.
召回	到	我的	头脑	这	孩子们	的	丽达	,	内	之内	这	相同的	壳	.

这让我想起了勒达的孩子们，他们也被困在同一个壳里。

" [ðer; ðər][soʊl] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

"	Their	sole	study	was	how	to	please	and	assist	each	other	;
"	他们的	唯一	学习	曾是	如何	到	请	和	协助	每个	其他	;

他们唯一的研究课题就是如何取悦和帮助对方；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [nu:] ['ni:ðər] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d]

for	of	all	other	things	they	were	ignorant	,	and	knew	neither	how	to	read
为了	的	全部	其他	事物	他们	是	无知	,	和	知道	两者都不	如何	到	读

[nɔ:r] [raɪt] .

nor	write	.
也不	写	.

因为他们对其他所有事情都一无所知，既不会读也不会写。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['ɪntu:][pæst] [taɪmz] ,

They	were	never	disturbed	by	researches	into	past	times	,
他们	是	绝不	不安	经过	研究	进入	过去的	时代	,

他们从未因对过去时代的研究而感到困扰。

[nɔ:r][dɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .

nor	did	their	curiosity	extend	beyond	the	bounds	of	that	mountain	.
也不	做过	他们的	好奇心	延长	超过	这	界限	的	那	山	.

他们的好奇心也仅限于那座山的范围之内。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði][wɜ:rld] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['aɪlənd] ,

They	believed	the	world	ended	at	the	shores	of	their	own	island	,
他们	相信	这	世界	结束	在	这	海岸	的	他们的	自己的	岛	,

他们认为世界尽头就是他们自己岛屿的海岸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['limits] .

and	all	their	ideas	and	affections	were	confined	within	its	limits	.
和	全部	他们的	想法	和	情感	是	受限	之内	它是	限制	.

他们的所有思想和情感都被限制在这个范围内。

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][æk'tɪvəti]

Their	mutual	tenderness	,	and	that	of	their	mothers	,	employed	all	the	activity
他们的	相互的	压痛	,	和	那	的	他们的	母亲们	,	受雇	全部	这	活动

[ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .

of	their	souls	.
的	他们的	灵魂	.

他们彼此间的温柔，以及他们母亲们的温柔，耗尽了他们所有的心力。

[ðer; ðər] [terz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [lɔːŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['juːsləs]

Their	tears	had	never	been	called	forth	by	long	application	to	useless
他们的	眼泪	有	绝不	到过	称为	前进	经过	长的	应用	到	无用

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

他们从未因长期钻研无用的科学而流下眼泪。

[ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wɪrid] [baɪ]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [mə'rælətɪ] , [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə]

Their	minds	had	never	been	wearied	by	lessons	of	morality	,	superfluous	to
他们的	思想	有	绝不	到过	疲惫	经过	课程	的	道德	,	多余	到

['buzəmz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪl] .

bosoms	unconscious	of	ill	.
胸部	无意识	的	患病的	.

他们的思想从未因道德教训而感到厌倦，因为道德教训对于没有罪恶意识的心灵来说是多余的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [stiːl] ,

They	had	never	been	taught	that	they	must	not	steal	,
他们	有	绝不	到过	教授	那	他们	必须	不是	偷	,

他们从未被教导过不能偷窃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːmən] ; [ɔːr][biː; bi] [ɪn'tempərət] ,

because	every	thing	with	them	was	in	common	;	or	be	intemperate	,
因为	每一个	事物	和	他们	曾是	在	常见的	;	或者	是	不节制的	,

因为他们的一切都是公用的；或者放纵自己，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [fuːd] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [ɔːr] [fɔːls] ,

because	their	simple	food	was	left	to	their	own	discretion	;	or	false	,
因为	他们的	简单的	食物	曾是	左边	到	他们的	自己的	审慎	;	或者	错误的	,

因为他们的简朴食物完全由他们自己决定；或者说，这是错误的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [truːθ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

because	they	had	no	truth	to	conceal	.
因为	他们	有	不	真相	到	隐藏	.

因为他们没有什么需要隐瞒的真相。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]

Their	young	imaginations	had	never	been	terrified	by	the	idea	that	God	has
他们的	年轻的	想象力	有	绝不	到过	恐惧	经过	这	主意	那	上帝	有

['pʌnɪʃmənts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ʌn'greɪtfl] ['tʃɪldrən] ,

punishments	in	store	for	ungrateful	children	,
惩罚	在	店铺	为了	忘恩负义	孩子们	,

他们幼小的心灵从未被上帝会惩罚忘恩负义的孩子这种想法吓到过。

[sɪns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'roʊz] ['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][mə'tɜːrn(ə)l] ['fɑːndnəs] .

since	with	them	filial	affection	arose	naturally	from	maternal	fondness	.
自从	和	他们	孝	感情	出现	自然	从	母体	喜爱	.

因为对他们而言，孝顺之情自然而然地源于母爱。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

All	they	had	been	taught	of	religion	was	to	love	it	;
全部	他们	有	到过	教授	的	宗教	曾是	到	爱	它	;

他们从小接受的宗教教育就是热爱宗教；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [ʌp] [lɔːŋ] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [werˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	if	they	did	not	offer	up	long	prayers	in	the	church	,	wherever	they	were	,
和	如果	他们	做过	不是	提供	向上	长的	祈祷	在	这	教会	,	无论	他们	是	,

如果他们没有在教堂里进行长时间的祈祷，无论他们身在何处，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [reɪzd] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] [ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt]

in	the	house	,	in	the	fields	,	in	the	woods	,	they	raised	towards	heaven	their	innocent
在	这	房子	,	在	这	字段	,	在	这	树林	,	他们	提高	向	天堂	他们的	清白的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

在屋里，在田野里，在树林里，他们都向天空举起了纯洁无辜的双手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [əˈfekʃənz] .

and	their	hearts	purified	by	virtuous	affections	.
和	他们的	心	纯化	经过	有德行的	情感	.

他们的心灵因美德而得到净化。

" [ðʌs] [pæst] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːn] , [ðə; ði] [ˈprelјuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Thus	passed	their	early	childhood	,	like	a	beautiful	dawn	,	the	prelude	of	a
"	因此	通过了	他们的	早期的	童年	,	喜欢	一个	美丽的	黎明	,	这	序幕	的	一个

[braɪt] [deɪ] .

bright	day	.
明亮的	天	.

“他们的童年就这样过去了，就像美丽的黎明，预示着美好一天的到来。”

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [pɑːrˈtʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .

Already	they	partook	with	their	mothers	the	cares	of	the	household	.
已经	他们	参与	和	他们的	母亲们	这	关心	的	这	家庭	.

她们从小就和母亲一起承担家务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪkfl] [kɑːk] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fɜːrst] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	the	cry	of	the	wakeful	cock	announced	the	first	beam	of	the
作为	很快	作为	这	哭	的	这	清醒	公鸡	宣布	这	第一的	光束	的	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

清晨，当雄鸡的啼鸣宣告第一缕阳光的到来时，

[vərˈdʒɪniə][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [sprɪŋ] ; [ðen]

Virginia	arose	,	and	hastened	to	draw	water	from	a	neighbouring	spring	;	then
弗吉尼亚州	出现	,	和	加快	到	画	水	从	一个	邻接	春天	;	然后

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

returning	to	the	house	,
返回	到	这	房子	,

弗吉尼亚起身，急忙去附近的泉眼打水；然后返回屋内，

[ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] .

she	prepared	the	breakfast	.
她	准备	这	早餐	.

她准备了早餐。

[wen] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [ðɪs]

When **the** **rising** **sun** **lighted** **up** **the** **points** **of** **those** **rocks** **which** **overhang** **this**

什么时候 这 上升 太阳 照明 向上 这 积分 的 那些 岩石 哪个 悬垂 这

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure **,**

外壳 ,

当冉冉升起的太阳照亮了悬于围墙之上的那些岩石的尖顶时，

['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lɑː] [tʊr] ,

Margaret **and** **her** **child** **went** **to** **the** **dwelling** **of** **Madame** **de** **la** **Tour** **,**

玛格丽特 和 她 孩子 去 到 这 住宅 的 夫人 德 拉 旅游 ,

玛格丽特和她的孩子去了德拉图尔夫人的住所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ʌp] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [prer] .

and **they** **offered** **up** **together** **their** **morning** **prayer** **.**

和 他们 提供 向上 一起 他们的 早晨 祷告 .

他们一起进行了晨祷。

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdɪd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [rɪ'pæst] ,

This **sacrifice** **of** **thanksgiving** **always** **preceded** **their** **first** **repast** **,**

这 牺牲 的 感恩 总是 之前 他们的 第一的 餐饮 ,

这种感恩的献祭总是在他们的第一顿饭之前进行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [pɑːr'tʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [græs] ,

which **they** **often** **partook** **before** **the** **door** **of** **the** **cottage** **,** **seated** **upon** **the** **grass** **,**

哪个 他们 经常 参与 前 这 门 的 这 小屋 , 坐着 之上 这 草 ,

他们经常在小屋门口的草地上享用这些食物，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['plæntɪn,'plænteɪn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l]

under **a** **canopy** **of** **plantain** **;** **and** **while** **the** **branches** **of** **that** **delightful**

在下面 一个 树冠 的 芭蕉 ; 和 尽管 这 分支 的 那 愉快

[triː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] ,

tree **afforded** **a** **grateful** **shade** **,**

树 提供 一个 感激的 阴影 ,

在一棵车前树的树荫下；当那棵令人愉悦的树的枝条提供一片令人欣慰的阴凉时，

[ɪts] ['sɑːlɪd] [fruːt] ['fɜːrnɪʃt] [fuːd] ['redɪ] [prɪ'perd] [baɪ] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːŋ] ['glɑːsi] [liːvz] ,

its **solid** **fruit** **furnished** **food** **ready** **prepared** **by** **nature** **;** **and** **its** **long** **glossy** **leaves** **,**

它是 坚硬的 水果 提供 食物 准备好 准备 经过 自然 ; 和 它是 长的 光滑 树叶 ,

它坚实的果实提供了大自然现成的食物；它长长的、有光泽的叶子，

[spred] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

spread **upon** **the** **table** **,** **supplied** **the** **want** **of** **linen** **.**

传播 之上 这 桌子 , 供应 这 想 的 亚麻布 .

摆在桌上的，弥补了亚麻布的不足。

" ['plentɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['nɜːrɪʃmənt] [geɪv] ['ɜːrlɪ] [groʊθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

" **Plentiful** **and** **wholesome** **nourishment** **gave** **early** **growth** **and** **vigour** **to** **the**

" 丰富 和 健康 营养 给予 早期的 生长 和 活力 到 这

['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ,

persons **of** **those** **children** **,**

人 的 那些 孩子们 ,

充足且健康的营养使这些孩子早期生长发育，体格健壮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] ['pjʊrətɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] .

and **their** **countenances** **expressed** **the** **purity** **and** **peace** **of** **their** **souls** **.**

和 他们的 面容 表达 这 纯度 和 和平 的 他们的 灵魂 .

他们的面容展现出他们灵魂的纯洁与宁静。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [vər'dʒɪnɪə] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔːrmd] :

At **twelve** **years** **of** **age** **the** **figure** **of** **Virginia** **was** **in** **some** **degree** **formed** **:**

在 十二 年 的 年龄 这 数字 的 弗吉尼亚州 曾是 在 一些 程度 形成 :

弗吉尼亚十二岁时，她的形象在某种程度上已经形成：

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [laɪt] [her] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

a	profusion	of	light	hair	shaded	her	face	,
一个	丰富	的	光	头发	阴影	她	脸	,

一头浓密的浅色秀发遮住了她的脸庞。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['kɔːrəl] [lɪps] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['briljəns,-jənsi] .

to	which	her	blue	eyes	and	coral	lips	gave	the	most	charming	brilliancy	.
到	哪个	她	蓝色的	眼睛	和	珊瑚	嘴唇	给予	这	最多	迷人	才华横溢	.

她那双蓝色的眼睛和珊瑚色的嘴唇，更增添了她迷人的光彩。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

Her	eyes	sparkled	with	vivacity	when	she	spoke	;	but	when	she	was	silent	,
她	眼睛	闪闪发光	和	活泼	什么时候	她	辐	;	但	什么时候	她	曾是	沉默的	,

她说话时，双眼闪烁着明亮的光芒；但当她沉默不语时，

[hɜːr; hər] [lʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][kæst] ['ʌpwərdz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

her	look	had	a	cast	upwards	,	which	gave	it	an	expression	of	extreme
她	看	有	一个	投掷	向上	,	哪个	给予	它	一个	表达	的	极端

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	,
感性	,

她的目光略微上扬，流露出一种极度的感性。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['tendər] ['meləŋkɑːli] .

or	rather	of	tender	melancholy	.
或者	相当	的	投标	忧郁	.

或者更确切地说，是淡淡的忧伤。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [pɔːl] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['mænli] ['bjuːti] .

Already	the	figure	of	Paul	displayed	the	graces	of	manly	beauty	.
已经	这	数字	的	保罗	显示	这	恩典	的	男子气概	美丽	.

保罗的身材已经展现出男性俊美的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][və'dʒɪniə] ; [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [tɪnt] ; [hɪz; ɪz] [noʊz]

He	was	taller	than	Virginia	;	his	skin	was	of	a	darker	tint	;	his	nose
他	曾是	更高	比	弗吉尼亚州	;	他的	皮肤	曾是	的	一个	较暗	着色	;	他的	鼻子

[mɔːr] ['ækwɪlaɪn] ;

more	aquiline	;
更多的	鹰嘴豆	;

他比弗吉尼亚高；他的肤色更深；他的鼻子更鹰钩；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['pɪrsɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] , [baɪ]

and	his	black	eyes	would	have	been	too	piercing	,	if	the	long	eyelashes	,	by
和	他的	黑色的	眼睛	会	有	到过	也	冲孔	,	如果	这	长的	睫毛	,	经过

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] ,

which	were	shaded	,
哪个	是	阴影	,

如果不是长长的睫毛遮挡了光线，他那双黑眼睛会显得过于锐利。

[hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] .

had	not	given	them	a	look	of	softness	.
有	不是	给定	他们	一个	看	的	柔软	.

没有给他们流露出丝毫柔和的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He	was	constantly	in	motion	,	except	when	his	sister	appeared	;	and	then	,
他	曾是	不断地	在	运动	,	除了	什么时候	他的	姐姐	出现	;	和	然后	,

[pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

placed	at	her	side	,
放置	在	她	边	,

他总是动个不停，只有当他妹妹出现时，他才会停下来，待在她身边。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

he	became	quiet	.
他	成为	安静的	.

他沉默了。

[ðer; ðər] [miːlz] ['ɔːf(ə)n] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] ,

Their	meals	often	passed	in	silence	,	and	,	from	the	grace	of	their	attitudes	,
他们的	餐	经常	通过了	在	沉默	,	和	,	从	这	优雅	的	他们的	态度	,

他们的用餐常常在沉默中进行，从他们优雅的举止中可以看出，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

the	beautiful	proportions	of	their	figures	,	and	their	naked	feet	,
这	美丽的	比例	的	他们的	数据	,	和	他们的	裸	脚	,

她们优美的身材比例，以及她们裸露的双脚，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [bɪ'held] [æn; ən] [æn'tiːk] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

you	might	have	fancied	you	beheld	an	antique	group	of	white	marble	,
你	可能	有	幻想	你	观看	一个	古董	团体	的	白色的	大理石	,

你或许会以为自己看到的是一组古老的白色大理石雕像，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['naiəubi] ;

representing	some	of	the	children	of	Niobe	;
代表	一些	的	这	孩子们	的	尼俄柏	;

代表尼俄柏的一些孩子；

[ɪf] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [smaɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv]

if	those	eyes	which	sought	to	meet	those	smiles	which	were	answered	by	smiles	of
如果	那些	眼睛	哪个	寻求	到	见面	那些	微笑	哪个	是	回答	经过	微笑	的

[ðə; ði][moʊst] ['tendər] ['sɔːftnəs] ,

the	most	tender	softness	,
这	最多	投标	柔软	,

如果那双渴望与微笑相遇的眼睛，得到了最温柔的微笑回应，

[hæd; həd][nɑːt] ['ræðər] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [sə'lestʃ(ə)l] ['spɪrɪts] , [huːz] ['neɪtʃər]

had	not	rather	given	you	the	idea	of	those	happy	celestial	spirits	,	whose	nature
有	不是	相当	给定	你	这	主意	的	那些	快乐的	天体	烈酒	,	谁	自然

[ɪz] [lʌv] ,

is	love	,
是	爱	,

与其说是让你了解那些快乐的天界精灵，不如说是让你了解那些天性充满爱的精灵。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	who	are	not	obliged	to	have	recourse	to	words	for	the	expression
和	WHO	是	不是	有义务	到	有	追索权	到	字	为了	这	表达

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tuːɪtɪv] ['sentɪmənt] .

of	that	intuitive	sentiment	.
的	那	直觉的	情绪	.

他们无需借助语言来表达这种直觉感受。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , [pɜ'siːvɪŋ] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [ʌn'foʊldɪŋ] [greɪs] ,

In	the	mean	time	,	Madame	de	la	Tour	,	perceiving	every	day	some	unfolding	grace	,
在	这	意思是	时间	,	夫人	德	拉	旅游	,	感知	每一个	天	一些	展开	优雅	,

[sʌm; səm] [nuː] ['bjuːti] ,

some	new	beauty	,
一些	新的	美丽	,

与此同时，德拉图尔夫人每天都能感受到一些正在展现的优雅，一些新的美。

[ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [felt] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tendərnəs] .

in	her	daughter	,	felt	her	maternal	anxiety	increase	with	her	tenderness	.
在	她	女儿	,	毛毡	她	母体	焦虑	增加	和	她	压痛	.

在女儿身上，她感受到了母性的焦虑随着她的温柔而加剧。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][və'dʒɪniə] [wɪ'ðaʊt]

She	often	said	to	me	,	'	If	I	should	die	,	what	will	become	of	Virginia	without
她	经常	说	到	我	,	-	如果	我	应该	死	,	什么	将要	变得	的	弗吉尼亚州	没有

['fɔːrtʃən] ? -

fortune	?	'
财富	?	-

她常对我说："如果我死了，没有了财富，弗吉尼亚该怎么办？"

" ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [hæd; həd][æn; ən] [ænt] [ɪn] [fræns] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

"	Madame	de	la	Tour	had	an	aunt	in	France	,	who	was	a	woman	of	quality	,
"	夫人	德	拉	旅游	有	一个	阿姨	在	法国	,	WHO	曾是	一个	女士	的	质量	,

"德拉图尔夫人有一位住在法国的姑妈，她是一位出身高贵的女士。"

[rɪtʃ] , [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪgət] .

rich	,	old	and	a	great	bigot	.
富有的	,	老的	和	一个	伟大的	偏执狂	.

富有、年老，而且是个十足的偏执狂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [niːs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kruːəlti] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

She	had	behaved	towards	her	niece	with	so	much	cruelty	upon	her	marriage
她	有	表现	向	她	侄女	和	所以	很多	残酷	之上	她	婚姻

[ðæt] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [dɪ'stres] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]

that	Madame	de	la	Tour	had	determined	that	no	distress	or	misfortune	should	ever
那	夫人	德	拉	旅游	有	决定	那	不	痛苦	或者	不幸	应该	曾经

[kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [rɪ'leɪʃn] .

compel	her	to	have	recourse	to	her	hard	-	hearted	relation	.
迫使	她	到	有	追索权	到	她	难的	-	心地	关系	.

她对侄女结婚时表现得极其残忍，以至于德拉图尔夫人决心，无论遇到什么困难或不幸，都绝不能让她向这位铁石心肠的亲戚求助。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

But	when	she	became	a	mother	,
但	什么时候	她	成为	一个	母亲	,

但当她成为母亲后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自法国圣皮埃尔的保罗和(Paul and Virginia from the French of J.B.H.)

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] ['stɪld] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l]
the 这 **pride** 自豪 **of** 的 **resentment** 怨恨 **was** 曾是 **stilled** 静止 **in** 在 **the** 这 **stronger** 更强 **feelings** 情怀 **of** 的 **maternal** 母体
['tendərnəs] .
tenderness 压痛 **.** .

怨恨的骄傲被更强烈的母爱所平息。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
She 她 **wrote** 写道 **to** 到 **her** 她 **aunt** 阿姨 **,** , **informing** 通知 **her** 她 **of** 的 **the** 这 **sudden** 突然 **death** 死亡 **of** 的 **her** 她
['hʌzbənd] ,
husband 丈夫 **,** ,

她写信告诉姑姑，她的丈夫突然去世了。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
the 这 **birth** 出生 **of** 的 **her** 她 **daughter** 女儿 **,** ,

她女儿的出生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
and 和 **the** 这 **difficulties** 困难 **in** 在 **which** 哪个 **she** 她 **was** 曾是 **involved** 涉及 **at** 在 **a** 一个 **distance** 距离 **from** 从 **her** 她
[oʊn] ['kʌntri] ,
own 自己的 **country** 国家 **,** ,

以及她在远离祖国的情况下所面临的种种困难。

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
without 没有 **support** 支持 **,** , **and** 和 **burthened** 沉重的 **with** 和 **a** 一个 **child** 孩子 **.** .

没有依靠，还要抚养孩子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [haɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl]
She 她 **received** 已收到 **no** 不 **answer** 回答 **;** ; **but** 但 **,** , **notwithstanding** 虽然 **that** 那 **high** 高的 **spirit** 精神 **which** 哪个 **was** 曾是 **natural** 自然的
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
to 到 **her** 她 **character** 特点 **,** ,

她没有收到任何回复；但是，尽管她天性乐观，却依然如此。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪrd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ; [ænd; ənd] ,
she 她 **no** 不 **longer** 更长 **feared** 害怕 **exposing** 暴露 **herself** 她自己 **to** 到 **mortification** 屈辱 **and** 和 **reproach** 责备 **;** ; **and** 和 **,** ,

她不再害怕遭受羞辱和责备；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [wʊd] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ]
although 虽然 **she** 她 **knew** 知道 **her** 她 **relation** 关系 **would** 会 **never** 绝不 **pardon** 赦免 **her** 她 **for** 为了 **having** 拥有 **married** 已婚 **a** 一个
[mæn] [ʌv; əv] ['merɪt] ,
man 男人 **of** 的 **merit** 优点 **,** ,

尽管她知道亲戚永远不会原谅她嫁给一个有才之人，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti]

but	not	of	noble	birth	,	she	continued	to	write	to	her	by	every	opportunity
但	不是	的	高贵	出生	,	她	持续	到	写	到	她	经过	每一个	机会

,

,

,

但她并非出身高贵，所以一有机会就继续给她写信。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] .

in	the	hope	of	awakening	her	compassion	for	Virginia	.
在	这	希望	的	唤醒	她	同情	为了	弗吉尼亚州	.

希望能够唤起她对弗吉尼亚的同情心。

['meni] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['testɪmoʊni]

Many	years	,	however	,	passed	,	during	which	she	received	not	the	smallest	testimony
许多	年	,	然而	,	通过了	,	期间	哪个	她	已收到	不是	这	最小	见证

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] .

of	her	remembrance	.
的	她	纪念	.

然而，多年过去了，她却没有收到任何关于她被铭记的证明。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - , [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ]

"	At	length	,	in	1738	,	three	years	after	the	arrival	of	Monsieur	de	la	Bourdonnais
"	在	长度	,	在	-	,	三	年	后	这	到达	的	先生	德	拉	布尔东内斯

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

in	this	island	,
在	这	岛	,

“最终，在 1738 年，也就是德拉布尔东内先生抵达这座岛屿三年后，

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [gɪv]

Madame	de	la	Tour	was	informed	that	the	governor	had	a	letter	to	give
夫人	德	拉	旅游	曾是	知情的	那	这	州长	有	一个	信	到	给

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] .

her	from	her	aunt	.
她	从	她	阿姨	.

德拉图尔夫人得知总督有一封她姑姑的信要交给她。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][pɔːrt] ['luːɪs] , ['kerləs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hoʊmli]

She	flew	to	Port	Louis	,	careless	on	this	occasion	of	appearing	in	her	homely
她	飞翔	到	港口	路易斯	,	粗心	在	这	场合	的	出现	在	她	家常的

['gɑːrmənt] .

garment	.
服装	.

她飞往路易港，这次出场却毫不在意地穿着朴素的衣服。

[mə'tɜːrn(ə)l][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [səb'duːd] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

Maternal	hope	and	joy	subdued	all	those	little	considerations	,
母体	希望	和	喜悦	低沉的	全部	那些	小的	考虑因素	,

母性的希望和喜悦压倒了所有那些细枝末节的顾虑。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɔːst] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [əb'zɔːrbd] [baɪ]['eni] ['paʊərf(ə)l] ['sentɪmənt] .

which	are	lost	when	the	mind	is	absorbed	by	any	powerful	sentiment	.
哪个	是	丢失的	什么时候	这	头脑	是	吸收	经过	任何	强大的	情绪	.

当心神被强烈的情感占据时，这些意识就会消失。

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] , [huː]

Monsieur	de	la	Bourdonnais	delivered	to	her	a	letter	from	her	aunt	,	who
先生	德	拉	布尔东内斯	发表	到	她	一个	信	从	她	阿姨	,	WHO

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,

informed	her	,
知情的	她	,

德拉布尔东内先生给她送来了她姑妈的一封信，信中告诉她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [feɪt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [æn; ən] [ədˈventʃərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn]

that	she	deserved	her	fate	for	having	married	an	adventurer	and	a	libertine
那	她	应得的	她	命运	为了	拥有	已婚	一个	冒险家	和	一个	放荡不羁的
;												
;												
;												

她嫁给了一个冒险家和浪荡子，所以才落得如此下场；

[ðæt] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈpæʃnz] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

that	misplaced	passions	brought	along	with	them	their	own	punishment	,
那	放错地方了	激情	带来	沿着	和	他们	他们的	自己的	惩罚	,

那些错付的激情最终自会受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	that	the	sudden	death	of	her	husband	must	be	considered	as	a
和	那	这	突然	死亡	的	她	丈夫	必须	是	经过考虑的	作为	一个

[ˌvɪzɪˈteɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ;

visitation	from	heaven	;
探视	从	天堂	;

她认为丈夫的突然离世是上天的眷顾；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈaɪlənd] ,

that	she	had	done	well	in	going	to	a	distant	island	,
那	她	有	完毕	出色地	在	去	到	一个	遥远	岛	,

她去遥远的岛屿旅行做得很好。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪsˈɑːnər] [hɜːr; hər][ˈfæməli][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [fræns] : [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,

rather	than	dishonour	her	family	by	remaining	in	France	:	and	that	,	after	all	,
相当	比	羞辱	她	家庭	经过	其余的	在	法国	:	和	那	,	后	全部	,

与其留在法国蒙羞，不如选择留在法国；毕竟，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] , [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [gruː] [rɪtʃ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l]

in	the	colony	where	she	had	taken	refuge	,	every	person	grew	rich	except	the	idle
在	这	殖民地	在哪里	她	有	已采取	避难所	,	每一个	人	生长	富有的	除了	这	闲置的
.															
:															
.															

在她避难的殖民地，除了游手好闲的人之外，每个人都变得富有了。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈlæviʃt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsenʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ,

Having	thus	lavished	sufficient	censure	upon	the	conduct	of	her	niece	,
拥有	因此	慷慨的	充足的	谴责	之上	这	执行	的	她	侄女	,

在对侄女的行为进行了充分的谴责之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][juːˈləudʒiəm][ɑːn][hɜːrˈself] .

she	finished	by	a	eulogium	on	herself	.
她	完成的	经过	一个	颂词	在	她自己	.

她最后以一篇自我赞扬的颂词结束了演讲。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,

To	avoid	,	she	said	,	the	almost	inevitable	evils	of	marriage	,
到	避免	,	她	说	,	这	几乎	不可避免的	罪恶	的	婚姻	,

她说，为了避免婚姻中几乎不可避免的种种弊端，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [steɪt] .

she	had	determined	to	remain	in	a	single	state	.
她	有	决定	到	保持	在	一个	单身的	状态	.

她决心留在同一个州。

[ɪn] [truːθ] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [ˈtempər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ˈoʊnli][tuː; tə][juˈnaɪt] ,

In	truth	,	being	of	a	very	ambitious	temper	,	she	had	resolved	only	to	unite	,
在	真相	,	存在	的	一个	非常	雄心勃勃	脾气	,	她	有	已解决	仅有的	到	团结	,

事实上，她生性雄心勃勃，一心只想联合起来。

[hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ; [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,

herself	to	a	man	of	high	rank	;	and	although	she	;	was	very	rich	,
她自己	到	一个	男人	的	高的	秩	;	和	虽然	她	;	曾是	非常	富有的	,

她嫁给了一位地位显赫的男子；尽管她非常富有，

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [braɪb] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [kɔːrt] ,

her	fortune	was	not	found	a	sufficient	bribe	,	even	at	court	,
她	财富	曾是	不是	成立	一个	充足的	贿赂	,	甚至	在	法庭	,

即使在法庭上，她的财产也被认为不足以作为贿赂。

[tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

to	counterbalance	the	malignant	dispositions	of	her	mind	,	and	the
到	抗衡	这	恶性	性情	的	她	头脑	,	和	这

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] .

disagreeable	qualities	of	her	person	.
令人不快的	品质	的	她	人	.

为了抵消她邪恶的思想倾向和她令人不快的性格特质。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt] , [ðæt] , ['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

"	She	added	,	in	a	postscript	,	that	,	after	mature	deliberation	,
"	她	额外	,	在	一个	后记	,	那	,	后	成熟	审议	,

她在后记中补充道，经过深思熟虑，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] .

she	had	strongly	recommended	her	niece	to	Monsieur	de	la	Bourdonnais	.
她	有	强烈	受到推崇的	她	侄女	到	先生	德	拉	布尔东内斯	.

她曾向德拉布尔多内先生强烈推荐她的侄女。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [dʌn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː] ['kɑːmən] ,

This	she	had	indeed	done	,	but	in	a	manner	of	late	too	common	,
这	她	有	的确	完毕	,	但	在	一个	方式	的	晚的	也	常见的	,

她确实这么做了，但方式却成了近来司空见惯的伎俩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendərz] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'klerd]

and	which	renders	a	patron	perhaps	even	more	formidable	than	a	declared
和	哪个	渲染	一个	赞助人	也许	甚至	更多的	强大	比	一个	声明

['enəmi] : [fɔːr; fər] ,

enemy	:	for	,
敌人	:	为了	,

这使得庇护者或许比公开的敌人更可怕：因为，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kruːəli] ['slændərt] [hɜːr; hər] [niːs] ,

in	order	to	justify	herself	,	she	had	cruelly	slandered	her	niece	,
在	命令	到	证明合法	她自己	,	她	有	残酷地	诽谤	她	侄女	,

为了自圆其说，她残忍地诽谤了自己的侄女。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] .

while	she	affected	to	pity	her	misfortunes	.
尽管	她	做作的	到	遗憾	她	不幸	.

她却假装对自己的不幸遭遇表示同情。

" ['mædəm] [diː] [lɑː] [tʊr] , [huːm] [noʊ] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

"	Madame	de	la	Tour	,	whom	no	unprejudiced	person	could	have	seen	without	feeling
"	夫人	德	拉	旅游	,	谁	不	不带偏见的	人	可以	有	已见	没有	感觉

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

sympathy	and	respect	,
同情	和	尊重	,

“任何一个公正无私的人，看到德拉图尔夫人都会不由自主地心生同情和敬意。”

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] ;

was	received	with	the	utmost	coolness	by	Monsieur	de	la	Bourdonnais	;
曾是	已收到	和	这	极致	凉爽	经过	先生	德	拉	布尔东内斯	;

德拉布尔东内先生对此反应极其冷淡；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	when	she	painted	to	him	her	own	situation	,	and	that	of	her
和	什么时候	她	绘	到	他	她	自己的	情况	,	和	那	的	她

[tʃaɪld] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

child	,	he	replied	,
孩子	,	他	回复	,

当她向他描述了她自己和孩子的处境时，他回答说：

- [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [rɪ'liːv] — [waɪ] [dɪd]

'	We	will	see	what	can	be	done	—	there	are	so	many	to	relieve	—	why	did
-	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	—	那里	是	所以	许多	到	缓解	—	为什么	做过

[juː; jʊ] [ə'frʌnt] [soʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ?

you	affront	so	respectable	a	relation	?
你	冒犯	所以	可敬	一个	关系	?

“我们会看看能做些什么——有那么多人需要救助——你为什么要冒犯如此受人尊敬的亲戚？”

— [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] . -

—	You	have	been	much	to	blame	.	'
—	你	有	到过	很多	到	责备	.	-

“——你负有很大责任。”

" ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	Madame	de	la	Tour	returned	to	her	cottage	,	her	bosom	throbbing	with	all
"	夫人	德	拉	旅游	返回	到	她	小屋	,	她	怀	悸动	和	全部

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

the	bitterness	of	disappointment	.
这	苦味	的	失望	.

“德拉图尔夫人回到了她的小屋，胸口因失望而隐隐作痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

When	she	arrived	,	she	threw	herself	on	a	chair	,
什么时候	她	到达的	,	她	扔	她自己	在	一个	椅子	,

她一到就扑到椅子上，

[ænd; ənd] [ðen] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

and	then	flinging	her	aunt's	letter	on	the	table	,	exclaimed	to	her	friend	,
和	然后	投掷	她	姑姑的	信	在	这	桌子	,	惊呼	到	她	朋友	,

然后她把姑妈的信扔到桌子上，对朋友喊道：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ˌekspek'teɪʃn] ! -

'	This	is	the	recompense	of	eleven	years	of	patient	expectation	!	'
-	这	是	这	补偿	的	十一	年	的	病人	期待	!	-

“这是对患者十一年期盼的回报！”

[æz; əz] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ,

As	Madame	de	la	Tour	was	the	only	person	in	the	little	circle	who	could	read	,
作为	夫人	德	拉	旅游	曾是	这	仅有的	人	在	这	小的	圆圈	WHO	可以	读	,

由于德拉图尔夫人是这个小圈子里唯一识字的人，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] .

she	again	took	up	the	letter	,	which	she	read	aloud	.
她	再次	采取	向上	这	信	,	哪个	她	读	大声	.

她再次拿起那封信，大声朗读了出来。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['mɑːrgrət] [ɪk'skleɪmd] , - [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː]

Scarcely	had	she	finished	,	when	Margaret	exclaimed	,	'	What	have	we	to	do
几乎	有	她	完成的	,	什么时候	玛格丽特	惊呼	,	-	什么	有	我们	到	做

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ?

with	your	relations	?
和	你的	关系	?

她话音未落，玛格丽特就惊呼道：“我们和你的亲戚有什么关系？”

[hæz; həz][gɑːd] [ðen] [fər'seɪkən] [ˌjuː 'es] ?

Has	God	then	forsaken	us	?
有	上帝	然后	被遗弃的	我们	?

那么上帝是否已经抛弃了我们?

[hiː; hi]['oʊnli][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] !

He	only	is	our	father	!
他	仅有的	是	我们的	父亲	!

他只是我们的父亲!

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['hæpi] ?

Have	we	not	hitherto	been	happy	?
有	我们	不是	迄今为止	到过	快乐的	?

我们之前难道不一直都很幸福吗?

[waɪ] [ðen] [ðɪs] [rɪ'gret] ?

Why	then	this	regret	?
为什么	然后	这	后悔	?

那么，这种后悔又从何而来呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] . -

You	have	no	courage	.	'
你	有	不	勇气	.	-

你没有勇气。

['siːɪŋ] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ɪn] [terz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

Seeing	Madame	de	la	Tour	in	tears	,	she	threw	herself	upon	her	neck	,
看到	夫人	德	拉	旅游	在	眼泪	,	她	扔	她自己	之上	她	脖子	,

看到德拉图尔夫人泪流满面，她便扑到她脖子上。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , - [maɪ] [dɪr] [frend] ! -

and	pressing	her	in	her	arms	,	'	My	dear	friend	!	'
和	紧迫	她	在	她	武器	,	-	我的	亲爱的	朋友	!	-

然后把她紧紧抱在怀里，说道："我亲爱的朋友！"

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , - [maɪ] [dɪr] [frend] ! -

cried	she	,	'	my	dear	friend	!	'
哭	她	,	-	我的	亲爱的	朋友	!	-

她喊道："我亲爱的朋友！"

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] .

But	her	emotion	choked	her	utterance	.
但	她	情感	窒息	她	发声	.

但她的情绪让她说不出话来。

" [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [vər'dʒɪniə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

"	At	this	sight	Virginia	burst	into	tears	,
"	在	这	视线	弗吉尼亚州	爆裂	进入	眼泪	,

看到这一幕，弗吉尼亚顿时泪流满面。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd][ænd; ənd]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	pressed	her	mother's	hand	and	Margaret's	alternately	to	her
和	按下	她	母亲的	手	和	玛格丽特的	交替	到	她

[lɪps][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] :

lips	and	to	her	heart	:
嘴唇	和	到	她	心	:

她将母亲的手和玛格丽特的手交替地按在嘴唇和胸口:

[waɪl] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [kraɪd] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,

while	Paul	,	with	his	eyes	inflamed	with	anger	,	cried	,	clasped	his	hands	together	,
尽管	保罗	,	和	他的	眼睛	发炎的	和	愤怒	,	哭	,	紧握	他的	双手	一起	,

保罗怒目圆睁，双手紧握，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huːm] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]

and	stamped	with	his	feet	,	not	knowing	whom	to	blame	for	this	scene	of
和	盖章	和	他的	脚	,	不是	会心	谁	到	责备	为了	这	场景	的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

他跺着脚，不知道该责怪谁造成了这悲惨的一幕。

[ðə; ði] [nɔɪz] [suːn] [led] [dəu'miːŋgəu][ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

The	noise	soon	led	Domingo	and	Mary	to	the	spot	,
这	噪音	很快	引领	多明戈	和	玛丽	到	这	点	,

噪音很快将多明戈和玛丽引到了事发地点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	the	little	habitation	resounded	with	the	cries	of	distress	.
和	这	小的	居住地	回荡着	和	这	哭泣	的	痛苦	.

小屋里回荡着人们的哭喊声。

[ɑː] , ['mædəm] ! — [maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] ! — [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ! — [duː][nɑːt] [wiːp] ! -

Ah	,	Madame	!	—	My	good	mistress	!	—	My	dear	mother	!	—	Do	not	weep	!	'
啊	,	夫人	!	—	我的	好的	情妇	!	—	我的	亲爱的	母亲	!	—	做	不是	哭泣	!	-

啊，夫人！——我的好女主人！——我亲爱的母亲！——别哭！

" [ðoʊz] ['tendər] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [di'speld] ['mædəm] [diː][lɑː] ['tʊrz] ['sɑːroʊ] .

"	Those	tender	proofs	of	affection	at	length	dispelled	Madame	de	la	Tour's	sorrow	.
"	那些	投标	证明	的	感情	在	长度	驱散	夫人	德	拉	巡演的	悲哀	.

“这些温柔的爱意最终驱散了德拉图尔夫人的悲伤。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [kraɪd] ,

She	took	Paul	and	Virginia	in	her	arms	,	and	,	embracing	them	,	cried	,
她	采取	保罗	和	弗吉尼亚州	在	她	武器	,	和	,	拥抱	他们	,	哭	,

她将保罗和弗吉尼亚抱在怀里，抱着他们哭了起来。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !

'	You	are	the	cause	of	my	affliction	,	and	yet	my	only	source	of	delight	!
-	你	是	这	原因	的	我的	痛苦	,	和	然而	我的	仅有的	来源	的	喜	!

你既是我的痛苦之源，也是我唯一的快乐之源！

[jes] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Yes	,	my	dear	children	,	misfortune	has	reached	me	from	a	distance	,
是的	,	我的	亲爱的	孩子们	,	不幸	有	达到	我	从	一个	距离	,

是的，我亲爱的孩子们，不幸已经从远方降临到我身上。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hæpinəs] . -

but	surely	I	am	surrounded	by	happiness	.	'
但	一定	我	是	包围	经过	幸福	.	-

但我确信自己被幸福包围着。

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Paul	and	Virginia	did	not	understand	this	reflection	;	but	,	when	they	saw	that	she
保罗	和	弗吉尼亚州	做过	不是	理解	这	反射	;	但	,	什么时候	他们	锯	那	她

[wʌz; wəz][kɑːm] ,

was	calm	,
曾是	冷静的	,

保罗和弗吉尼亚不理解这种反思；但是，当他们看到她平静下来时，

[ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] .

they	smiled	,	and	continued	to	caress	her	.
他们	微笑	,	和	持续	到	抚摸	她	.

他们面带微笑，继续抚摸她。

[ðʌs] [trænˈkwɪləti] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [pruːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Thus	tranquillity	was	restored	,	and	what	had	passed	proved	but	a
因此	宁静	曾是	恢复	,	和	什么	有	通过了	已证实	但	一个

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][stɔːrm] ,

transient	storm	,
瞬态	风暴	,

于是，一切恢复了平静，之前发生的一切都不过是一场短暂的风暴。

[wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə] [gɪv] [freʃ] ['vɜːrdʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] .

which	serves	to	give	fresh	verdure	to	a	beautiful	spring	.
哪个	服务	到	给	新鲜的	绿意盎然	到	一个	美丽的	春天	.

为美丽的春天增添了新鲜的绿色。

" [ɔːlˈðoʊ] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [əˈpɪrd] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

"	Although	Madame	de	la	Tour	appeared	calm	in	the	presence	of	her	family	,
"	虽然	夫人	德	拉	旅游	出现	冷静的	在	这	在场	的	她	家庭	,

“尽管德拉图尔夫人在家人面前显得很平静，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [preid] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

she	sometimes	communicated	to	me	the	feelings	that	preyed	upon	her	mind	,
她	有时	沟通	到	我	这	情怀	那	被捕食	之上	她	头脑	,

她有时会向我倾诉那些折磨着她的感受，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] : —

and	soon	after	this	period	gave	me	the	following	sonnet	:	—
和	很快	后	这	时期	给予	我	这	下列的	十四行诗	:	—

此后不久，他给了我下面这首十四行诗：——

['sɑːnɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

TO	DISAPPOINTMENT	.
到	失望	.

令人失望。

[peɪl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] !

Pale	Disappointment	!
苍白	失望	!

令人失望至极！

[æt; ət] [ðaɪ] ['friːzɪŋ] [neɪm]

at	thy	freezing	name
在	你的	冷冻	姓名

在你冰冷的名字

[tʃɪl] [fɪrz] [ɪn] ['evri] ['ʃivəriŋ] [veɪn] [aɪ] [pruːv] ;

Chill	fears	in	every	shivering	vein	I	prove	;
寒意	恐惧	在	每一个	瑟瑟发抖	静脉	我	证明	;

我证明，每一条颤抖的血管里都充满了不寒而栗的恐惧；

[maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [pʌls] ['ɔːlmoʊst] [fə'gets] [tuː; tə] [muːv] ,

My	sinking	pulse	almost	forgets	to	move	,
我的	下沉	脉冲	几乎	忘记了	到	移动	,

我的脉搏几乎停止了跳动，

[ænd; ənd] [laɪf] ['ɔːlmoʊst] [fə'seiks] [maɪ]['læŋgwɪd] [freɪm] :

And	life	almost	forsakes	my	languid	frame	:
和	生活	几乎	遗弃	我的	慵懒的	框架	:

生命几乎抛弃了我这副懒散的身躯：

[jet] [ðiː] , [rɪ'lentləs] [nɪmf] !
Yet thee , relentless nymph !
然而 你 , 狠 仙女 !

然而你，无情的仙女!

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [bleɪm] :
no more I blame :
不 更多的 我 责备 :

我不再责怪任何人:

[waɪ] [duː][maɪ] [θɔːts] - [mɪdst] [veɪn] [ɪ'luːʒnz] [roʊv] ?
Why do my thoughts ' midst vain illusions rove ?
为什么 做 我的 想法 - 中间 徒劳 幻觉 漫游 ?

为什么我的思绪会在虚妄的幻想中游荡?

[waɪ] [gɪld][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv]
Why gild the charms of friendship and of love
为什么 镀金 这 魅力 的 友谊 和 的 爱

为何要给友谊和爱情的魅力镀上金箔呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['fænsiz] ['pɜːrp(ə)l] [fleɪm] ?
With the warm glow of fancy's purple flame ?
和 这 温暖的 辉光 的 精致的 紫色的 火焰 ?

带着梦幻般紫色火焰的温暖光芒?

[wen] ['rʌflɪŋ] ['waɪndz][hæv; həv][sʌm; səm] [braɪt] [feɪn] ,
When ruffling winds have some bright fane o'erthrown ,
什么时候 褶皱 风 有 一些 明亮的 费恩 被推翻 ,

当狂风吹倒了一些明亮的扇子时，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɑːn] ['peɪntɪd] [klaʊdz] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Which shone on painted clouds , or seem'd to shine ,
哪个 闪耀 在 绘 云 , 或者 似乎 到 闪耀 ,

在彩绘的云朵上闪耀，或者看起来闪耀着光芒，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ][fɑːnd]['geɪzər] [driːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn]
Shall the fond gazer dream for him alone
将 这 喜爱 凝视者 梦 为了 他 独自的

那位深情凝视者，是否只会为他做梦?

[ðoʊz] [klaʊdz] [wɜːr; wər]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [feɪt] [rɪ'paɪn] ?
Those clouds were stable , and at fate repine ?
那些 云 是 稳定的 , 和 在 命运 抱怨 ?

那些云很稳定，难道要向命运抱怨吗?

[aɪ] [fiːl] [ə'læs] !
I feel alas !
我 感觉 唉 !

我感到无比悲哀!

[ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɪz][ɔːl][maɪ] [oʊn] ,
the fault is all my own ,
这 过错 是 全部 我的 自己的 ,

这完全是我的错。

[ænd; ənd] , [ɑː] !
And , ah !
和 , 啊 !

啊!

[ðə; ðɪ]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][maɪn] !
the cruel punishment is mine !
这 残忍的 惩罚 是 矿 !

残酷的惩罚属于我!

" [ðə; ði]['ɛɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] ['deɪli] .

"	The	amiable	disposition	of	those	children	unfolded	itself	daily	.
"	这	可亲	处置	的	那些	孩子们	展开	本身	日常的	.

“这些孩子和蔼可亲的性格每天都在展现出来。”

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [mæs] ,

On	a	Sunday	,	their	mothers	having	gone	at	break	of	day	to	mass	,
在	一个	星期日	,	他们的	母亲们	拥有	已消失	在	休息	的	天	到	大量的	,

星期天，她们的母亲一大早就去做弥撒了，

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædək] [groʊv] ,

at	the	church	of	the	Shaddock	Grove	,
在	这	教会	的	这	柚子	树林	,

在沙多克格罗夫教堂，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['wʊmən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['plæntinz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər]

the	children	perceived	a	negro	woman	beneath	the	plantains	which	shaded	their
这	孩子们	感知	一个	黑人	女士	下面	这	大蕉	哪个	阴影	他们的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

孩子们看到树荫下的大蕉树下躺着一个黑人妇女。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['weɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

She	appeared	almost	wasted	to	a	skeleton	,
她	出现	几乎	浪费	到	一个	骨骼	,

她看起来几乎瘦骨嶙峋，形如枯槁。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['gɑːrmənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [kɔːrs] [klɔːθ] [θroʊn] [ə'krɔːs]

and	had	no	other	garment	than	a	shred	of	coarse	cloth	thrown	across
和	有	不	其他	服装	比	一个	撕碎	的	粗	布	抛掷	穿过

[hɜːr; hər] [lɔɪnz] .

her	loins	.
她	腰肉	.

她身上除了腰间搭着一块粗布外，别无其他衣物。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət] [vɝ'dʒɪnjəz] [fiːt] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['brekfəst] ,

She	flung	herself	at	Virginia's	feet	,	who	was	preparing	the	family	breakfast	,
她	扔	她自己	在	弗吉尼亚州的	脚	,	WHO	曾是	准备	这	家庭	早餐	,

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

她扑倒在正在准备家庭早餐的弗吉尼亚脚下，哭了起来。

- [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] .

'	My	good	young	lady	,	have	pity	on	a	poor	slave	.
-	我的	好的	年轻的	女士	,	有	遗憾	在	一个	贫穷的	奴隶	.

“我的好小姐，可怜可怜我这个可怜的奴隶吧。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['maʊntnz] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ]

For	a	whole	month	I	have	wandered	amongst	these	mountains	,	half	dead	with
为了	一个	所有的	月	我	有	漫步	在	这些	山脉	,	一半	死的	和

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

整整一个月，我都在这群山中游荡，饿得奄奄一息。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz] .

and	often	pursued	by	the	hunters	and	their	dogs	.
和	经常	追击	经过	这	猎人	和	他们的	狗	.

经常遭到猎人和猎犬的追捕。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mæstər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plæntər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] ['rɪvər] ,

I	fled	from	my	master	,	a	rich	planter	of	the	Black	River	,
我	逃亡	从	我的	掌握	,	一个	富有的	播种机	的	这	黑色的	河	,

我从我的主人——黑河边一位富有的种植园主——那里逃了出来。

[huː] [hæz; həz] [juːst] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ;

who	has	used	me	as	you	see	;
WHO	有	用过的	我	作为	你	看	;

如你所见，是谁利用了我；

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [mɑːrkt] [baɪ] [diːp] ['skɑːrz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['læʃɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

'	and	she	showed	her	body	marked	by	deep	scars	from	the	lashes	she	had
-	和	她	显示	她	身体	标记	经过	深的	疤痕	从	这	睫毛	她	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

她向人展示了身上因遭受鞭笞而留下的深深伤疤。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] , [aɪ] [sed]

She	added	,	'	I	was	going	to	drown	myself	;	but	hearing	you	lived	here	,	I	said
她	额外	,	-	我	曾是	去	到	溺水	我	;	但	听力	你	居住地	这里	,	我	说

[tuː; tə] [maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

她补充道："我本来打算投河自尽；但听说你住在这里，我就对自己说，

[sɪns] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [daɪ] [jet] . -

since	there	are	still	some	good	white	people	in	this	country	,	I	need	not	die	yet	.	'
自从	那里	是	仍然	一些	好的	白色的	人们	在	这	国家	,	我	需要	不是	死	然而	.	-

既然这个国家还有一些善良的白人，那我就不必这么快死去。

" [vər'dʒɪniə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , - [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] !

"	Virginia	answered	with	emotion	,	'	Take	courage	,	Unfortunate	creature	!
"	弗吉尼亚州	回答	和	情感	,	-	拿	勇气	,	不幸	生物	!

弗吉尼亚动情地回答道："坚强起来，不幸的家伙！"

[hɪr] [ɪz] [fuːd] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'perd] ,

here	is	food	,	'	and	she	gave	her	the	breakfast	she	had	prepared	,
这里	是	食物	,	-	和	她	给予	她	这	早餐	她	有	准备	,

"这里有吃的，"说着，她把准备好的早餐递给了她。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [sleɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪ'vaʊəd] .

which	the	poor	slave	in	a	few	minutes	devoured	.
哪个	这	贫穷的	奴隶	在	一个	很少	分钟	吞噬	.

可怜的奴隶几分钟之内就把这些东西吃光了。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] , [vər'dʒɪniə] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , - [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !

When	her	hunger	was	appeased	,	Virginia	said	to	her	,	'	Unhappy	woman	!
什么时候	她	饥饿	曾是	安抚	,	弗吉尼亚州	说	到	她	,	-	不开心	女士	!

当她的饥饿得到满足后，弗吉尼亚对她说："可怜的女人！"

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mæstər] ?

will	you	let	me	go	and	ask	forgiveness	for	you	of	your	master	?
将要	你	让	我	去	和	问	饶恕	为了	你	的	你的	掌握	?

你会放我走，并替你向你的主人请求原谅吗?

['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] . — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ]

Surely	the	sight	of	you	will	touch	him	with	pity	.	—	Will	you	show	me	the
一定	这	视线	的	你	将要	触碰	他	和	遗憾	.	—	将要	你	展示	我	这

[weɪ] ?

way	?
方式	?

他看到你一定会心生怜悯。——你能为我指路吗?

- — - ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ！ -

'	—	'	Angel	of	heaven	!	'
-	—	-	天使	的	天堂	！	-

“——天上的天使！”

['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] ['wʊmən] ， - [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] . -

answered	the	poor	negro	woman	,	'	I	will	follow	you	where	you	please	.	'
回答	这	贫穷的	黑人	女士	，	-	我	将要	跟随	你	在哪里	你	请	.	-

那位贫穷的黑人妇女回答说：“我会跟随你去任何你想去的地方。”

[vər'dʒɪniə] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

Virginia	called	her	brother	,	and	begged	him	to	accompany	her	.
弗吉尼亚州	称为	她	兄弟	，	和	乞求	他	到	陪伴	她	.

弗吉尼亚打电话给她的哥哥，恳求他陪她一起去。

[ðə; ði] [sleɪv] [led][ðə; ði] [weɪ] , [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pæðz] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	slave	led	the	way	,	by	winding	and	difficult	paths	,	through	the	woods	,
这	奴隶	引领	这	方式	，	经过	绕线	和	难的	路径	，	通过	这	树林	，

奴隶走在前面，沿着蜿蜒崎岖的小路穿过树林。

['oʊvər] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['rɪvəz] , [θruː] [wɪtʃ]

over	mountains	which	they	climbed	with	difficulty	,	and	across	rivers	,	through	which
超过	山脉	哪个	他们	攀登	和	困难	，	和	穿过	河流	，	通过	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪd] .

they	were	obliged	to	wade	.
他们	是	有义务	到	涉水	.

他们翻越了他们艰难攀登的山脉，并趟过了他们不得不涉水而过的河流。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	they	reached	the	foot	of	a	precipice	upon	the	borders	of	the
在	长度	他们	达到	这	脚	的	一个	悬崖	之上	这	边界	的	这

[blæk] ['rɪvər] .

Black	River	.
黑色的	河	.

最后，他们到达了黑河岸边的一处悬崖脚下。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [plæn'teɪʃnz] ,

There	they	perceived	a	well	-	built	house	,	surrounded	by	extensive	plantations	,
那里	他们	感知	一个	出色地	-	建造	房子	，	包围	经过	广泛的	种植园	，

他们看到那里有一栋建造精良的房子，周围环绕着大片种植园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['veriəs] ['leɪbər] .

and	a	great	number	of	slaves	employed	at	their	various	labours	.
和	一个	伟大的	数字	的	奴隶	受雇	在	他们的	各种各样的	劳动	.

还有大量奴隶从事各种劳动。

[ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Their	master	was	walking	amongst	them	with	a	pipe	in	his	mouth	,
他们的	掌握	曾是	步行	在	他们	和	一个	管道	在	他的	嘴	，

他们的主人嘴里叼着烟斗，在他们中间走来走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	switch	in	his	hand	.
和	一个	转变	在	他的	手	.

他手里还拿着一根树枝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] ['fɪgjər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn]

He	was	a	tall	thin	figure	,	of	a	brown	complexion	;	his	eyes	were	sunk	in
他	曾是	一个	高的	薄的	数字	，	的	一个	棕色的	肤色	；	他的	眼睛	是	沉没	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	，

他身材高瘦，肤色黝黑；他的眼睛深陷眼窝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

and	his	dark	eyebrows	were	joined	together	.
和	他的	黑暗的	眉毛	是	加入	一起	.

他的浓眉连在一起。

[vər'dʒɪniə] , ['hoʊldɪŋ] [pɔːl] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['bɛgd]

Virginia	,	holding	Paul	by	the	hand	,	drew	near	,	and	with	much	emotion	begged
弗吉尼亚州	,	保持	保罗	经过	这	手	,	画	靠近	,	和	和	很多	情感	乞求

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

弗吉尼亚拉着保罗的手走近他，激动地恳求道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [pʊr] [sleɪv] , [huː] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

for	the	love	of	God	,	to	pardon	his	poor	slave	,	who	stood	trembling	a	few
为了	这	爱	的	上帝	,	到	赦免	他的	贫穷的	奴隶	,	WHO	站立	发抖	一个	很少

['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] .

paces	behind	.
步幅	在后面	.

看在上帝的份上，饶恕了他那可怜的奴隶，他颤抖着站在几步开外。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][fɜːrst] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɜːr; wər]

The	man	at	first	paid	little	attention	to	the	children	,	who	,	he	saw	,	were
这	男人	在	第一的	有薪酬的	小的	注意力	到	这	孩子们	,	WHO	,	他	锯	,	是

['miːnli] [drest] .

meanly	dressed	.
卑鄙地	穿着	.

起初，这个人并没有太在意这些孩子，因为他看到他们衣着寒酸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fjuːʒn]

But	when	he	observed	the	elegance	of	Virginia's	form	,	and	the	profusion
但	什么时候	他	观察到	这	优雅	的	弗吉尼亚州的	形式	,	和	这	丰富

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] ['tresɪz] ,

of	her	beautiful	light	tresses	,
的	她	美丽的	光	头发	,

但当他看到弗吉尼亚优雅的身姿和她浓密美丽的浅色秀发时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [bluː] [kæp] ; [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [toʊn]

which	had	escaped	from	beneath	her	blue	cap	;	when	he	heard	the	soft	tone
哪个	有	逃脱	从	下面	她	蓝色的	帽	;	什么时候	他	听到	这	柔软的	语气

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

of	her	voice	,
的	她	嗓音	,

那声音从她蓝色帽子下露了出来；当他听到她柔和的声音时，

[wɪtʃ] ['trembld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [freɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

which	trembled	,	as	well	as	her	own	frame	,	while	she	implored	his	compassion	;
哪个	颤抖	,	作为	出色地	作为	她	自己的	框架	,	尽管	她	恳求	他的	同情	;

她浑身颤抖，连同她自己的身体也颤抖着，恳求他的怜悯；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] , [swɔːr] , [wɪð; wɪθ]

he	took	the	pipe	from	his	mouth	,	and	lifting	up	his	stick	,	swore	,	with
他	采取	这	管道	从	他的	嘴	,	和	举重	向上	他的	戳	,	发誓	,	和

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [oʊθ] ,

a	terrible	oath	,
一个	糟糕的	誓言	,

他从嘴里拿出烟斗，举起手杖，用可怕的咒骂发誓：

[ðæt] [hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

that	he	pardoned	his	slave	,	not	for	the	love	of	Heaven	,
那	他	赦免	他的	奴隶	,	不是	为了	这	爱	的	天堂	,

他赦免了他的奴隶，并非出于对上天的爱。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [æskt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

but	of	her	who	asked	his	forgiveness	.
但	的	她	WHO	问	他的	饶恕	.

但她却请求他的原谅。

[vər'dʒɪniə] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər]['mæstər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

Virginia	made	a	sign	to	the	slave	to	approach	her	master	,	and	instantly
弗吉尼亚州	制成	一个	符号	到	这	奴隶	到	方法	她	掌握	,	和	即刻

[sprʌŋ] [ə'weɪ] ,

sprung	away	,
弹簧	离开	,

弗吉尼亚向奴隶示意她走向主人，然后立刻跳开了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [pɔːl] .

followed	by	Paul	.
随后	经过	保罗	.

保罗紧随其后。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði]

"	They	climbed	up	the	precipice	they	had	descended	;	and	,	having	gained	the
"	他们	攀登	向上	这	悬崖	他们	有	下降	;	和	,	拥有	获得	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

他们攀上了他们之前下来的悬崖；并且，到达了顶峰之后，

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , ['hʌŋgər] ,

seated	themselves	at	the	foot	of	a	tree	,	overcome	with	fatigue	,	hunger	,
坐着	他们自己	在	这	脚	的	一个	树	,	克服	和	疲劳	,	饥饿	,

[ænd; ənd] [θɜːrst] .

and	thirst	.
和	口渴	.

他们坐在树下，疲惫不堪，饥渴难耐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [faɪv] [liːgz] [sɪns] [breɪk]

They	had	left	their	cottage	fasting	,	and	had	walked	five	leagues	since	break
他们	有	左边	他们的	小屋	禁食	,	和	有	步行	五	联赛	自从	休息

[ʌv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

他们离开小屋时没有进食，从天亮到现在已经走了五里格。

[pɔːl] [sed] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , - [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [nuːn] ,

Paul	said	to	Virginia	,	'	My	dear	sister	,	it	is	past	noon	,
保罗	说	到	弗吉尼亚州	,	-	我的	亲爱的	姐姐	,	它	是	过去的	中午	,

保罗对弗吉尼亚说：“我亲爱的妹妹，现在已经过了中午了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] ['dɪnər] [hɪr] ;

and	I	am	sure	you	are	thirsty	and	hungry	;	we	shall	find	no	dinner	here	;
和	我	是	当然	你	是	渴	和	饥饿的	;	我们	将	寻找	不	晚餐	这里	;

我相信你们一定又渴又饿；我们在这里找不到晚餐；

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] ,

let	us	go	down	the	mountain	again	,
让	我们	去	向下	这	山	再次	,

我们再下山吧。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] .

and	ask	the	master	of	the	poor	slave	for	some	food	.
和	问	这	掌握	的	这	贫穷的	奴隶	为了	一些	食物	.

然后向那位可怜奴隶的主人讨些食物。

- — - [oʊ] [noʊ] , - ['ænsər] [vər'dʒɪniə] ; - [hiː; hi] ['fraitənz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

' — ' Oh no , ' answered Virginia ; ' he frightens me too much .

- — - 哦 不 , - 回答 弗吉尼亚州 ; - 他 吓唬 我 也 很多 .

“哦，不，”弗吉尼亚回答说，“他太吓人了。”

[rɪ'membər] [wʌt] ['mæmə] ['sʌmtaɪmz] [sez] , [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [laɪk] [stoʊnz] [ɪn]

Remember what mamma sometimes says , the bread of the wicked is like stones in

记住 什么 妈妈 有时 说道 , 这 面包 的 这 邪恶 是 喜欢 石头 在

[ðə; ði] [maʊθ] .

the mouth .

这 嘴 .

记住妈妈常说的那句话：恶人的食物就像嘴里的石头。

- — - [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ðen] ? - [sed] [pɔːl] : - [ðiːz] [triːz] [prə'duːs] [noʊ] [fruːt] ;

' — ' What shall we do then ? ' said Paul : ' these trees produce no fruit ;

- — - 什么 将 我们 做 然后 ? - 说 保罗 : - 这些 树木 生产 不 水果 ;

“那我们该怎么办呢？”保罗说：“这些树不结果子；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tæmərɪnd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lemən] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

and I shall not be able to find even a tamarind or a lemon to refresh

和 我 将 不是 是 有能力的 到 寻找 甚至 一个 罗望子 或者 一个 柠檬 到 刷新

[juː; jʊ] . -

you . '

你 . -

我甚至找不到罗望子或柠檬来让你解解渴。

['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Scarcely had he pronounced these words ,

几乎 有 他 发音 这些 字 ,

他话音刚落，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɑːk] .

when they heard the dashing of waters which fell from a neighbouring rock .

什么时候 他们 听到 这 帅气 的 水 哪个 跌倒 从 一个 邻接 岩石 .

当他们听到附近岩石上落下的水流冲击声时。

[ðeɪ] [ræn] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ,

They ran thither , and having quenched their thirst at this crystal spring ,

他们 跑 那里 , 和 拥有 淬火 他们的 口渴 在 这 水晶 春天 ,

他们跑到那里，在这清澈的泉水中解渴后，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [kres] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

they gathered a few cresses which grew on the border of the stream .

他们 聚集 一个 很少 豆瓣菜 哪个 生长 在 这 边界 的 这 溪流 .

他们采摘了一些生长在溪流边的豆瓣菜。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['nɜːrɪʃmənt] ,

While they were wandering in the woods in search of more solid nourishment ,

尽管 他们 是 漫游 在 这 树林 在 搜索 的 更多的 坚硬的 营养 ,

当他们在树林里四处游荡寻找更充足的食物时，

[vər'dʒɪniə] [spaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑːm] [triː] .

Virginia spied a young palm tree .

弗吉尼亚州 间谍 一个 年轻的 棕榈 树 .

弗吉尼亚发现了一棵幼小的棕榈树。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] , [en'fəʊldid] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

The kind of cabbage which is found at the top of this tree , enfolded within its

这 种类 的 卷心菜 哪个 是 成立 在 这 顶部 的 这 树 , 包裹 之内 它是

[liːvz] ,

leaves ,

树叶 ,

这种生长在树顶、被树叶包裹着的卷心菜，

[fɔːrmz] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌstənəns] ; [bʌt; bət] ,

forms	an	excellent	sustenance	;	but	,
表格	一个	出色的	维持	;	但	,

它是一种极佳的食物；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [leg] ,

although	the	stalk	of	the	tree	was	not	thicker	than	a	man's	leg	,
虽然	这	茎	的	这	树	曾是	不是	较厚	比	一个	男人的	腿	,

虽然这棵树的树干并不比人的腿粗，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

it	was	above	sixty	feet	in	height	.
它	曾是	多于	六十	脚	在	高度	.

它的高度超过六十英尺。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪn] ['fɪləmənts] ;

The	wood	of	this	tree	is	composed	of	fine	filaments	;
这	木头	的	这	树	是	由	的	美好的	丝状物	;

这种树的木材由细丝组成；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrk][ɪz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

but	the	bark	is	so	hard	that	it	turns	the	edge	of	the	hatchet	,
但	这	吠	是	所以	难的	那	它	转弯	这	边缘	的	这	斧头	,

但是树皮太硬了，会把斧刃弄弯。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

and	Paul	was	not	even	furnished	with	a	knife	.
和	保罗	曾是	不是	甚至	提供	和	一个	刀	.

保罗甚至连一把刀都没有。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] [triː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː]

At	length	he	thought	of	setting	fire	to	the	palm	tree	,	but	a	new
在	长度	他	想法	的	环境	火	到	这	棕榈	树	,	但	一个	新的

['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrd] ,

difficulty	occurred	,
困难	发生	,

他最终想到了放火烧掉那棵棕榈树，但又遇到了新的困难。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] ['faɪər] ; [ænd; ənd] ,

he	had	no	steel	with	which	to	strike	fire	;	and	,
他	有	不	钢	和	哪个	到	罢工	火	;	和	,

他没有用来生火的钢片；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] ,

although	the	whole	island	is	covered	with	rocks	,
虽然	这	所有的	岛	是	涵盖	和	岩石	,

虽然整个岛屿都被岩石覆盖，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [flɪnt] .

I	do	not	believe	it	is	possible	to	find	a	flint	.
我	做	不是	相信	它	是	可能的	到	寻找	一个	燧石	.

我不认为能找到燧石。

[nə'sesəti] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['fɜːrtl] [ɪn] [ɪk'spiːdiːənts] ,

Necessity	,	however	,	is	fertile	in	expedients	,
必要性	,	然而	,	是	沃	在	权宜之计	,

然而，需要往往能催生权宜之计。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [in'venʃənz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][men] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	the	most	useful	inventions	have	arisen	from	men	placed	in	the	most
和	这	最多	有用	发明	有	出现	从	男人	放置	在	这	最多

['destɪtuːt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

destitute	situations	.
贫困	情况	.

最有用的发明往往出自处于最贫困境地的人。

[pɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] .

Paul	determined	to	kindle	a	fire	in	the	manner	of	the	negroes	.
保罗	决定	到	点燃	一个	火	在	这	方式	的	这	黑人	.

保罗决心效仿黑人的方式点燃篝火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

With	the	sharp	end	of	a	stone	he	made	a	small	hole	in	the	branch	of	a
和	这	锋利的	结尾	的	一个	石头	他	制成	一个	小的	洞	在	这	分支	的	一个

[triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] ,

tree	that	was	quite	dry	,
树	那	曾是	相当	干燥	,

他用石头尖的一端在一根相当干燥的树枝上戳了一个小洞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

which	he	held	between	his	feet	;
哪个	他	握住	之间	他的	脚	;

他把它夹在双脚之间;

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaːpənd] [ə'nʌðər] [draɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wʊd] ,

he	then	sharpened	another	dry	branch	of	a	different	sort	of	wood	,
他	然后	锋利	其他	干燥	分支	的	一个	不同的	种类	的	木头	,

然后他又削尖了另一根不同种类的干树枝。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	afterwards	placing	the	piece	of	pointed	wood	in	the	small	hole	of	the
和	然后	放置	这	片	的	尖	木头	在	这	小的	洞	的	这

[bræntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

branch	which	he	held	with	his	feet	,
分支	哪个	他	握住	和	他的	脚	,

然后，他将那根尖木棍插入他用脚踩住的树枝上的小孔中。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	turning	it	rapidly	between	his	hands	,
和	转弯	它	快速	之间	他的	双手	,

他迅速地在手中转动着它，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [smoʊk] [ænd; ənd] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

in	a	few	minutes	smoke	and	sparks	of	fire	issued	from	the	points	of
在	一个	很少	分钟	抽烟	和	火花	的	火	发布	从	这	积分	的

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

几分钟后，接触点冒出浓烟和火花。

[pɔːl] [ðen] [hiːpt] [tə'geðər] [draɪd] [græs] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːm]

Paul	then	heaped	together	dried	grass	and	branches	,	and	set	fire	to	the	palm
保罗	然后	堆积如山	一起	干燥	草	和	分支	,	和	放	火	到	这	棕榈

[triː] ,

tree	,
树	,

保罗随后将干草和树枝堆在一起，点燃了棕榈树。

[wɪtʃ] [suːn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	soon	fell	to	the	ground	.
哪个	很快	跌倒	到	这	地面	.

很快便坠落到地面。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

The	fire	was	useful	to	him	in	stripping	off	the	long	,	thick	and	pointed
这	火	曾是	有用	到	他	在	脱衣舞	离开	这	长的	,	厚的	和	尖

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

火对他来说很有用，可以剥掉那些又长又厚又尖的叶子。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .

within	which	the	cabbage	was	enclosed	.
之内	哪个	这	卷心菜	曾是	内	.

卷心菜就包裹在其中。

" [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [eɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [rɔː] , [ænd; ənd][pɑːrt] [drest] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Paul	and	Virginia	ate	part	of	the	cabbage	raw	,	and	part	dressed	upon	the
"	保罗	和	弗吉尼亚州	吃	部分	的	这	卷心菜	生的	,	和	部分	穿着	之上	这

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

保罗和弗吉尼亚把一部分卷心菜生吃了，一部分放在灰烬上拌好吃了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['iːkwəli] ['pælətəb(ə)l] .

which	they	found	equally	palatable	.
哪个	他们	成立	同样地	可口的	.

他们觉得同样美味。

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] ['fruːg(ə)l] [rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

They	made	this	frugal	repast	with	delight	,
他们	制成	这	节俭	餐饮	和	喜	,

他们兴高采烈地享用了这顿简朴的晚餐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]

from	the	remembrance	of	the	benevolent	action	they	had	performed	in	the
从	这	纪念	的	这	仁慈	行动	他们	有	执行	在	这

['mɔːrnɪŋ] :

morning	:
早晨	:

源于对他们早上所行善事的回忆：

[jet] [ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lɔːŋ]

yet	their	joy	was	embittered	by	the	thoughts	of	that	uneasiness	which	their	long
然而	他们的	喜悦	曾是	愤懑	经过	这	想法	的	那	不安	哪个	他们的	长的

['æbsəns] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

absence	would	give	their	mothers	.
缺席	会	给	他们的	母亲们	.

然而，想到他们长时间的离别会让母亲们感到不安，他们的喜悦中又夹杂着一丝苦涩。

[vər'dʒɪniə]['ɔːf(ə)n] [ri'kəːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : [bʌt; bət] [pɔːl] , [huː] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'nuːd] [baɪ]

Virginia	often	recurred	to	this	subject	:	but	Paul	,	who	felt	his	strength	renewed	by
弗吉尼亚州	经常	复发	到	这	主题	:	但	保罗	,	WHO	毛毡	他的	力量	更新	经过

[ðer; ðər] [miːl] ,

their	meal	,
他们的	一顿饭	,

弗吉尼亚经常提起这个话题；但保罗则感到饭后恢复了体力，

[əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

assured	her	that	it	would	not	be	long	before	they	reached	home	.
保证	她	那	它	会	不是	是	长的	前	他们	达到	家	.

向她保证，他们很快就能到家了。

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	After	dinner	they	recollected	that	they	had	no	guide	,	and	that	they	were
"	后	晚餐	他们	回忆	那	他们	有	不	指导	,	和	那	他们	是

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

ignorant	of	the	way	.
无知	的	这	方式	.

“晚饭后，他们才想起自己没有向导，而且对路也不熟悉。

[pɔːl] , [huːz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [səbˈduːd] [baɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [sed] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] ,

Paul	,	whose	spirit	was	not	subdued	by	difficulties	,	said	to	Virginia	,
保罗	,	谁	精神	曾是	不是	低沉的	经过	困难	,	说	到	弗吉尼亚州	,

保罗并未因困难而气馁，他对弗吉尼亚说：

- [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fʊl] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [æt; ət] [nuːn] : [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [æz; əz][wiː; wi][dɪd]

-	The	sun	shines	full	upon	our	huts	at	noon	:	we	must	pass	as	we	did
-	这	太阳	闪耀	满的	之上	我们的	小屋	在	中午	:	我们	必须	经过	作为	我们	做过

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

“正午时分，阳光直射我们的小屋：我们必须像今天早上一样通过。”

[ˈoʊvər] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˈjɑːndər] .

over	that	mountain	with	its	three	points	,	which	you	see	yonder	.
超过	那	山	和	它是	三	积分	,	哪个	你	看	远处	.

越过那座有三个尖顶的山，就是你远处看到的那座山。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] . -

Come	,	let	us	go	.	'
来	,	让	我们	去	.	-

走吧，我们走。

[ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] [piːks] .

This	mountain	is	called	the	Three	Peaks	.
这	山	是	称为	这	三	山峰	.

这座山峰被称为三峰山。

[pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]

Paul	and	Virginia	descended	the	precipice	of	the	Black	River	,	on	the	northern
保罗	和	弗吉尼亚州	下降	这	悬崖	的	这	黑色的	河	,	在	这	北方

[saɪd] ; [ænd; ənd] [əˈraɪvd] ,

side	;	and	arrived	,
边	;	和	到达的	,

保罗和弗吉尼亚沿着黑河的北岸悬崖向下走去，到达了目的地。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊɚz] [wɔːk] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] .

after	an	hour's	walk	,	on	the	banks	of	a	large	stream	.
后	一个	小时	走	,	在	这	银行	的	一个	大的	溪流	.

步行一小时后，来到一条大溪流的岸边。

" [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

"	Great	part	of	this	island	is	so	little	known	,	even	now	,
"	伟大的	部分	的	这	岛	是	所以	小的	已知	,	甚至	现在	,

“即使到了现在，这座岛屿的大部分地区仍然鲜为人知。”

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [neɪm] .

that	many	of	its	rivers	and	mountains	have	not	yet	received	a	name	.
那	许多	的	它是	河流	和	山脉	有	不是	然而	已收到	一个	姓名	.

它的许多河流和山脉还没有名字。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [stʊd] , [roʊlz] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bed]

The	river	,	on	the	banks	of	which	our	travellers	stood	,	rolls	foaming	over	a	bed
这	河	,	在	这	银行	的	哪个	我们的	旅行者	站立	,	卷	起泡	超过	一个	床

[ʌv; əv] ['rɑːks] .

of	rocks	.
的	岩石	.

我们的旅行者们就站在河岸边，河水翻滚着，浪花翻腾，冲刷着布满岩石的河床。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['fraɪt(ə)nd] [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] [weɪd] [θruː] [ðə; ði]

The	noise	of	the	water	frightened	Virginia	,	and	she	durst	not	wade	through	the
这	噪音	的	这	水	害怕	弗吉尼亚州	,	和	她	杜斯特	不是	涉水	通过	这

[striːm] :

stream	:
溪流	:

水声吓坏了弗吉尼亚，她不敢趟过溪流。

[pɔːl] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [went] [ðʌs] ['loʊdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri]

Paul	therefore	took	her	up	in	his	arms	,	and	went	thus	loaded	over	the	slippery
保罗	所以	采取	她	向上	在	他的	武器	,	和	去	因此	已加载	超过	这	滑

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

于是保罗抱起她，抱着她走过湿滑的岩石。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts]

which	formed	the	bed	of	the	river	,	careless	of	the	tumultuous	noise	of	its
哪个	形成	这	床	的	这	河	,	粗心	的	这	动荡的	噪音	的	它是

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

它形成了河床，对汹涌澎湃的河水声毫不在意。

- [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , - [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][vər'dʒɪniə] ; - [aɪ] [fiːl] ['veri] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	Do	not	be	afraid	,	'	cried	he	to	Virginia	;	'	I	feel	very	strong	with	you	.
-	做	不是	是	害怕的	,	-	哭	他	到	弗吉尼亚州	;	-	我	感觉	非常	强的	和	你	.

“不要害怕，”他对弗吉尼亚喊道，“和你在一起，我感觉自己非常强大。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	the	inhabitant	of	the	Black	River	had	refused	you	the	pardon	of	his
如果	这	居民	的	这	黑色的	河	有	拒绝	你	这	赦免	的	他的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

如果黑河镇的居民拒绝赦免你的奴隶，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	would	have	fought	with	him	.
我	会	有	战斗	和	他	.

我本会和他打一架。

- — - [wʌt] ! - ['ænsər] [vər'dʒɪniə] , - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['wɪkɪd] [mæn] ?

'	—	'	What	!	'	answered	Virginia	,	'	with	that	great	wicked	man	?
-	—	-	什么	!	-	回答	弗吉尼亚州	,	-	和	那	伟大的	邪恶	男人	?

“——”弗吉尼亚回答说，“什么！和那个邪恶的大人物在一起？”

[tuː; tə] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][ɪk'spoʊzd][juː; jʊ] !

To	what	have	I	exposed	you	!
到	什么	有	我	裸露	你	!

我究竟让你见识了什么！

['greɪʃəs]	['hev(ə)n]	!
Gracious	**heaven**	**!**
亲切	天堂	!

我的天哪！

[haʊ]	['dɪfɪkəlt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[tuː; tə][duː]	[gʊd]	!
How	**difficult**	**it** **is**	**to**	**do**	**good** **!**
如何	难的	它 是	到	做	好的 !

做好事真难啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]	['iːzi]	[tuː; tə][duː]	[rɔːŋ]	. -
and **it** **is** **so**	**easy**	**to**	**do**	**wrong** **. '**
和 它 是 所以	简单的	到	做	错误的 . -

而且很容易犯错。

" [wen]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[krɔːst]	[ðə; ðiː]	['rɪvər] ,	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni] ,
" When	**Paul**	**had**	**crossed**	**the**	**river** **,**	**he**	**wished**	**to**	**continue**	**his**	**journey** **,**
" 什么时候	保罗	有	交叉	这	河 ,	他	希望	到	继续	他的	旅行 ,

['kæriɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər] ,
carrying	**his**	**sister** **,**
携带	他的	姐姐 ,

保罗过了河，想要继续赶路，于是带着他的妹妹，

[ænd; ənd]	[biˈliːvd]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[klaɪm]	[ɪn]	[ðæt]	[weɪ]	[ðə; ðiː]	['maʊnt(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ðiː]	[θriː]
and	**believed**	**he**	**was**	**able**	**to**	**climb**	**in**	**that**	**way**	**the**	**mountain**	**of**	**the**	**Three**
和	相信	他	曾是	有能力的	到	爬	在	那	方式	这	山	的	这	三

[piːks] ,
Peaks **,**
山峰 ,

他相信自己能够用那种方法攀登三峰山。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[æt; ət][ðə; ðiː]	['dɪstəns]	[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]	[liːg]	; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[suːn]
which	**was**	**still**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**half**	**a**	**league** **;**	**but**	**his**	**strength**	**soon**
哪个	曾是	仍然	在	这	距离	的	一半	一个	联盟 ;	但	他的	力量	很快

[feɪld] ,
failed **,**
失败的 ,

当时距离他还有半里格的距离；但他很快就筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][set]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,	[ænd; ənd][tuː; tə]	[rest]	[hɪmˈself]	[baɪ]
and **he** **was** **obliged** **to** **set**	**down**	**his**	**burden** **,**	**and**	**to**	**rest**	**himself**	**by**
和 他 曾是 有义务 到 放	向下	他的	负担 ,	和	到	休息	他自己	经过

[hɜːr; hər][saɪd] .
her **side** **.**
她 边 .

于是他不得不放下心中的重担，在她身边休息。

[vərˈdʒɪniə]	[ðen]	[sed]	[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,	- [maɪ]	[dɪr]	['brʌðər]	[ðə; ðiː][sʌn]	[ɪz]['goʊɪŋ]	[daʊn]	:
Virginia	**then**	**said**	**to**	**him** **,** **'**	**My**	**dear**	**brother**	**the**	**sun**	**is**	**going**	**down** **:**
弗吉尼亚州	然后	说	到	他 , -	我的	亲爱的	兄弟	这	太阳	是	去	向下 :

弗吉尼亚对他说："我亲爱的哥哥，太阳快要落山了："

[juː; jʊ][hæv; həv]	[stɪl]	[sʌm; səm]	[streŋθ]	[left] ,	[bʌt; bət][maɪn]	[hæz; həz]	[kwaɪt]	[feɪld] :	[duː]	[liːv]	[ˌem 'iː]
you	**have**	**still**	**some**	**strength**	**left** **,**	**but**	**mine**	**has**	**quite**	**failed** **:**	**do**	**leave**	**me**
你	有	仍然	一些	力量	左边 ,	但	矿	有	相当	失败的 :	做	离开	我

[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

你还有些力气，但我已经完全精疲力竭了：请把我留在这里吧。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'loʊn] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] .

and	return	home	alone	to	ease	the	fears	of	our	mothers	.
和	返回	家	独自的	到	舒适	这	恐惧	的	我们的	母亲们	.

然后独自回家，以减轻母亲们的担忧。

- — - [oʊ] , [noʊ] , - [sed] [pɔːl] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .

'	—	'	Oh	,	no	,	'	said	Paul	,	'	I	will	not	leave	you	.
-	—	-	哦	,	不	,	-	说	保罗	,	-	我	将要	不是	离开	你	.

“哦，不，”保罗说，“我不会离开你们的。”

[ɪf] [naɪt] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðər]

If	night	surprises	us	in	this	wood	,	I	will	light	a	fire	,	and	bring	down	another
如果	夜晚	惊喜	我们	在	这	木头	,	我	将要	光	一个	火	,	和	带来	向下	其他

[pɑːm] - [triː] :

palm	-	tree	:
棕榈	-	树	:

如果夜幕降临这片树林，我将点燃篝火，再砍倒一棵棕榈树：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə]

you	shall	eat	the	cabbage	;	and	I	will	form	a	covering	of	the	leaves	to
你	将	吃	这	卷心菜	;	和	我	将要	形式	一个	覆盖	的	这	树叶	到

['ʃeltər] [juː; jʊ] . -

shelter	you	.	'
庇护所	你	.	-

你们要吃卷心菜；我必用叶子为你们遮风挡雨。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [vər'dʒɪniə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] , [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən]

In	the	mean	time	,	Virginia	being	a	little	rested	,	pulled	from	the	trunk	of	an
在	这	意思是	时间	,	弗吉尼亚州	存在	一个	小的	休息	,	拉	从	这	树干	的	一个

[oʊld] [triː] ,

old	tree	,
老的	树	,

与此同时，稍作休息的弗吉尼亚被从一棵老树干上拉了下来。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [sʌm; səm] [lɔːŋ] [liːvz] [ʌv; əv]['hɑːrts] [tʌŋ] ,

which	hung	over	the	bank	of	the	river	,	some	long	leaves	of	hart's	tongue	,
哪个	悬挂	超过	这	银行	的	这	河	,	一些	长的	树叶	的	哈特的	舌头	,

垂挂在河岸上的，是一些长长的鹿舌草叶子。

[wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [ɪts] [ruːt] .

which	grew	near	its	root	.
哪个	生长	靠近	它是	根	.

它生长在根部附近。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌskɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [fiːt]

With	those	leaves	she	made	a	sort	of	buskin	,	with	which	she	covered	her	feet
和	那些	树叶	她	制成	一个	种类	的	悲剧	,	和	哪个	她	涵盖	她	脚

,

,

,

她用那些树叶做了一种类似短靴的东西，用来遮住她的脚。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [pæðz] ; [fɔːr; fər] ,

that	were	bleeding	from	the	sharpness	of	the	stony	paths	;	for	,
那	是	出血	从	这	锐利度	的	这	石质的	路径	;	为了	,

那些被尖锐的石路划破的伤口正在流血；因为，

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

in	her	eager	desire	to	do	good	,	she	had	forgot	to	put	on	her	shoes	.
在	她	渴望的	欲望	到	做	好的	,	她	有	忘了	到	放	在	她	鞋	.

她一心想做好事，结果忘记穿鞋了。

['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ku:ld] [baɪ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bræntʃ]

Feeling	her	feet	cooled	by	the	freshness	of	the	leaves	,	she	broke	off	a	branch
感觉	她	脚	冷却	经过	这	新鲜	的	这	树叶	,	她	打破	离开	一个	分支

[ʌv; əv][ˌbæm'bu:] ,

of	bamboo	,
的	竹子	,

感受到树叶的清凉，她折下一根竹枝。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	continued	her	walk	leaning	with	one	hand	on	the	staff	,	and	with
和	持续	她	走	倾斜	和	一	手	在	这	职员	,	和	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] [pɔ:l] .

the	other	on	Paul	.
这	其他	在	保罗	.

她继续往前走，一只手扶着杖，另一只手扶着保罗。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]

"	They	walked	on	slowly	through	the	woods	,	but	from	the	height	of	the	trees
"	他们	步行	在	缓慢地	通过	这	树林	,	但	从	这	高度	的	这	树木

,

,
,

他们缓缓地穿过树林，但从树的高度上看去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['foʊlɪɪdʒ] , [ðeɪ] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	thickness	of	their	foliage	,	they	soon	lost	sight	of	the	mountain	of
和	这	厚度	的	他们的	叶子	,	他们	很快	丢失的	视线	的	这	山	的

[ðə; ði] [tri:] [pi:ks] ,

the	Tree	Peaks	,
这	树	山峰	,

由于树叶茂密，他们很快就看不到树峰山了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ]

by	which	they	had	directed	their	course	,	and	even	of	the	sun	,	which
经过	哪个	他们	有	指导	他们的	课程	,	和	甚至	的	这	太阳	,	哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] .

was	now	setting	.
曾是	现在	环境	.

他们以此为指引，甚至以此为指引，指引着正在落下的太阳。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [wɪ'ðaʊt] [pɜ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ]

At	length	they	wandered	without	perceiving	it	,	from	the	beaten	path	in	which
在	长度	他们	漫步	没有	感知	它	,	从	这	被打败	小路	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [wɔ:kt] ,

they	had	hitherto	walked	,
他们	有	迄今为止	步行	,

最终，他们不知不觉地偏离了之前一直行走的熟悉小路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

and	found	themselves	in	a	labyrinth	of	trees	and	rocks	,	which	appeared	to
和	成立	他们自己	在	一个	迷宫	的	树木	和	岩石	,	哪个	出现	到

[hæv; həv][noʊ] ['oʊpənɪŋ] .

have	no	opening	.
有	不	开幕	.

他们发现自己身处一个由树木和岩石构成的迷宫中，似乎没有出口。

[pɔ:l] [meɪd] [vər'dʒɪniə][sɪt] [daʊn] , [waɪl] [hi:; hi][ræn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] , [hæf]['fræntɪk] ,

Paul	made	Virginia	sit	down	,	while	he	ran	backwards	and	forwards	,	half	frantic	,
保罗	制成	弗吉尼亚州	坐	向下	,	尽管	他	跑	向后	和	前进	,	一半	疯狂的	,

保罗让弗吉尼亚坐下，自己则来回奔跑，近乎疯狂。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪk] [wʊd] ;

in	search	of	a	path	which	might	lead	them	out	of	this	thick	wood	;
在	搜索	的	一个	小路	哪个	可能	带领	他们	出去	的	这	厚的	木头	;

寻找一条能够带领他们走出这片茂密森林的小路;

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .

but	all	his	researches	were	in	vain	.
但	全部	他的	研究	是	在	徒劳	.

但他所有的研究都徒劳无功。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

He	climbed	to	the	top	of	a	tree	,
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	树	,

他爬到了树顶上,

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [hoʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [piːks]

from	whence	he	hoped	at	least	to	discern	the	mountain	of	the	Three	Peaks
从	何处	他	希望	在	至少	到	辨别	这	山	的	这	三	山峰

;

;

;

他希望至少能从那里辨认出三峰山;

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [triːz] ,

but	all	he	could	perceive	around	him	were	the	tops	of	trees	,
但	全部	他	可以	感知	大约	他	是	这	最高额	的	树木	,

但他周围只能看到树梢。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈgɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

some	of	which	were	gilded	by	the	last	beams	of	the	setting	sun	.
一些	的	哪个	是	镀金	经过	这	最后的	光束	的	这	环境	太阳	.

有些建筑在落日余晖的映照下闪闪发光。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [spred] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæliz]

Already	the	shadows	of	the	mountains	were	spread	over	the	forests	in	the	valleys
已经	这	阴影	的	这	山脉	是	传播	超过	这	森林	在	这	山谷

.

:

.

山峦的阴影已经笼罩了山谷中的森林。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈsiːst] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊər] .

The	wind	ceased	,	as	it	usually	does	,	at	the	evening	hour	.
这	风	停止	,	作为	它	通常	做	,	在	这	晚上	小时	.

傍晚时分,风像往常一样停了。

[ðə; ði] [moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈspɑləˌtjuːdz] ,

The	most	profound	silence	reigned	in	those	awful	solitudes	,
这	最多	深刻的	沉默	统治	在	那些	可怕	孤独	,

在那些可怕的孤独中,笼罩着最深沉的寂静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stægz] ,

which	was	only	interrupted	by	the	cry	of	the	stags	,
哪个	曾是	仅有的	中断	经过	这	哭	的	这	雄鹿	,

只有雄鹿的叫声打断了这一切。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [spɑːt] .

who	came	to	repose	in	that	unfrequented	spot	.
WHO	来了	到	休息	在	那	冷落	点	.

来到这人迹罕至的地方安息。

[pɔːl] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌntər] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Paul , in the hope that some hunter would hear his voice ,
保罗 , 在 这 希望 那 一些 猎人 会 听到 他的 嗓音 ,

保罗希望有猎人能听到他的声音，

[kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , - [kʌm] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help] [ʌv; əv]
called out as loud as he was able , ' Come , come to the help of
称为 出去 作为 大声 作为 他 曾是 有能力的 , - 来 , 来 到 这 帮助 的
[vər'dʒɪniə] . -
Virginia . '
弗吉尼亚州 . -

他用尽全力大声喊道："来吧，来帮助弗吉尼亚！"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ə'loʊn] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen]
But the echoes of the forests alone answered his call , and repeated again
但 这 回声 的 这 森林 独自的 回答 他的 称呼 , 和 重复 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] , - [vər'dʒɪniə] — [vər'dʒɪniə] . -
and again , ' Virginia — Virginia . '
和 再次 , - 弗吉尼亚州 — 弗吉尼亚州 . -

但只有森林的回声回应了他的呼唤，一遍又一遍地重复着："弗吉尼亚——弗吉尼亚。"

[pɔːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd]
Paul at length descended from the tree , overcome with fatigue and
保罗 在 长度 下降 从 这 树 , 克服 和 疲劳 和
[vek'seɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,

保罗最终从树上下来，他疲惫不堪，心烦意乱。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [best] [kən'traɪv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['dezərt] .
and reflected how they might best contrive to pass the night in that desert .
和 反映 如何 他们 可能 最好的 精心策划 到 经过 这 夜晚 在 那 沙漠 .

他们思考着怎样才能最好地在那片沙漠中度过夜晚。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ,
But he could find neither a fountain , a palm - tree ,
但 他 可以 寻找 两者都不 一个 喷泉 , 一个 棕榈 - 树 ,

但他既找不到喷泉，也找不到棕榈树。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] .
nor even a branch of dry wood to kindle a fire .
也不 甚至 一个 分支 的 干燥 木头 到 点燃 一个 火 .

甚至连一根干柴都没有，无法生火。

[hiː; hi] [ðen] [felt] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
He then felt , by experience , the sense of his own weakness , and began to
他 然后 毛毡 , 经过 经验 , 这 感觉 的 他的 自己的 弱点 , 和 开始 到
[wiːp] .
weep .
哭泣 .

然后，他通过亲身经历，感受到了自己的软弱，开始哭泣。

[vər'dʒɪniə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [duː][nɑːt] [wiːp] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ] [griːf] .
Virginia said to him , ' Do not weep , my dear brother , or I shall die with grief .
弗吉尼亚州 说 到 他 , - 做 不是 哭泣 , 我的 亲爱的 兄弟 , 或者 我 将 死 和 悲伤 .

弗吉尼亚对他说："我亲爱的哥哥，不要哭，否则我会悲伤而死。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] ,
I am the cause of all your sorrow ,
我 是 这 原因 的 全部 你的 悲哀 ,

我就是你们所有悲伤的根源。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ['sʌfər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

and	of	all	that	our	mothers	suffer	at	this	moment	.
和	的	全部	那	我们的	母亲们	遭受	在	这	片刻	.

以及我们母亲此刻所遭受的一切苦难。

[aɪ][faɪnd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] .

I	find	we	ought	to	do	nothing	,	not	even	good	,	without	consulting	our	parents	.
我	寻找	我们	应该	到	做	没有什么	,	不是	甚至	好的	,	没有	咨询	我们的	父母	.

我认为，我们做任何事，哪怕是做好事，都应该先咨询父母。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] ! -

Oh	,	I	have	been	very	imprudent	!	'
哦	,	我	有	到过	非常	轻率的	!	-

哦，我真是太草率了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [terz] .

and	she	began	to	shed	tears	.
和	她	开始	到	棚	眼泪	.

她开始流泪。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] , - [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,

She	then	said	to	Paul	,	'	Let	us	pray	to	God	,	my	dear	brother	,
她	然后	说	到	保罗	,	-	让	我们	祈祷	到	上帝	,	我的	亲爱的	兄弟	,

她接着对保罗说："我亲爱的弟兄，让我们向神祷告吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] . -

and	he	will	hear	us	.	'
和	他	将要	听到	我们	.	-

他会听到我们的。

" ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [prer] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Scarcely	had	they	finished	their	prayer	,	when	they	heard	the	barking	of	a
"	几乎	有	他们	完成的	他们的	祷告	,	什么时候	他们	听到	这	叫声	的	一个

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

"他们刚祷告完，就听见了狗叫声。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌntər] , - [sed] [pɔːl] ,

'	It	is	the	dog	of	some	hunter	,	'	said	Paul	,
-	它	是	这	狗	的	一些	猎人	,	-	说	保罗	,

"这是某个猎人的狗，"保罗说。

- [huː] [kʌmz] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stægz] . -

'	who	comes	here	at	night	to	lay	in	wait	for	the	stags	.	'
-	WHO	来	这里	在	夜晚	到	躺	在	等待	为了	这	雄鹿	.	-

"谁会在夜里来这里埋伏，等待雄鹿出现呢？"

" [suːn] ['æftər][ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vaɪələns] .

"	Soon	after	the	dog	barked	again	with	more	violence	.
"	很快	后	这	狗	吠叫	再次	和	更多的	暴力	.

"不久之后，那条狗又吠叫起来，而且更加凶猛。"

- ['ʃʊrli] , - [sed] [vər'dʒɪniə] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːdel] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːg] ; [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

'	Surely	,	'	said	Virginia	,	'	it	is	Fidele	,	our	own	dog	;	yes	,	I	know	his	voice	.
-	一定	,	-	说	弗吉尼亚州	,	-	它	是	菲德尔	,	我们的	自己的	狗	;	是的	,	我	知道	他的	嗓音	.

"肯定是菲德尔，我们自己的狗；是的，我认得它的声音。"弗吉尼亚说。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] ?

Are	we	then	so	near	home	?
是	我们	然后	所以	靠近	家	?

那么，我们离家真的不远了吗?

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] ?

at	the	foot	of	our	own	mountain	?
在	这	脚	的	我们的	自己的	山	?

在我们自己的山脚下?

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['fiːdel] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , ['bɑːkiŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]

a	moment	after	Fidele	was	at	their	feet	,	barking	,	howling	,	crying	,	and
一个	片刻	后	菲德尔	曾是	在	他们的	脚	,	叫声	,	嚎叫	,	哭泣	,	和

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .

devouring	them	with	his	caresses	.
吞噬	他们	和	他的	爱抚	.

片刻之后，菲德尔就趴在他们脚边，吠叫、嚎叫、哭泣，用爱抚将他们吞噬。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [dəu'miːŋgəu] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz]

Before	they	had	recovered	their	surprise	,	they	saw	Domingo	running	towards
前	他们	有	恢复	他们的	惊喜	,	他们	锯	多明戈	跑步	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们还没回过神来，就看到多明戈朝他们跑来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [oʊld]['niːgroʊ] , [huː] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]

At	the	sight	of	this	good	old	negro	,	who	wept	with	joy	,	they	began	to	weep
在	这	视线	的	这	好的	老的	黑人	,	WHO	哭泣	和	喜悦	,	他们	开始	到	哭泣

[tuː] ,

too	,
也	,

看到这位善良的老黑人喜极而泣，他们也跟着哭了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [wʌn] [wɜːrd] .

without	being	able	to	utter	one	word	.
没有	存在	有能力的	到	说出	一	单词	.

却一个字也说不出来。

[wen] [dəu'miːŋgəu][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , - [kraɪd]

When	Domingo	had	recovered	himself	a	little	,	'	Oh	,	my	dear	children	,	'	cried
什么时候	多明戈	有	恢复	他自己	一个	小的	,	-	哦	,	我的	亲爱的	孩子们	,	-	哭

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

多明戈稍稍恢复过来后，喊道：“哦，我亲爱的孩子们！”

- [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['mʌðərz] !

'	how	miserable	have	you	made	your	mothers	!
-	如何	悲惨的	有	你	制成	你的	母亲们	!

你们让你们的母亲多么痛苦啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [mæs] , [wer] [aɪ] [went]

How	much	were	they	astonished	when	they	returned	from	mass	,	where	I	went
如何	很多	是	他们	惊讶	什么时候	他们	返回	从	大量的	,	在哪里	我	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们做完弥撒回来时有多么惊讶啊，我就是陪他们去的那个地方。

[ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] !

and	not	finding	you	!
和	不是	寻找	你	!

找不到你!

['meri] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [ju:; jʊ]

Mary	,	who	was	at	work	at	a	little	distance	,	could	not	tell	us	where	you
玛丽	,	WHO	曾是	在	工作	在	一个	小的	距离	,	可以	不是	告诉	我们	在哪里	你

[wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

were	gone	.
是	已消失	.

当时在离这里不远的地方上班的玛丽，无法告诉我们你去了哪里。

[aɪ][ræn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə] [lʊk]

I	ran	backwards	and	forwards	about	the	plantation	,	not	knowing	where	to	look
我	跑	向后	和	前进	关于	这	种植园	,	不是	会心	在哪里	到	看

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我在种植园里来回奔跑，却不知道该去哪里找你。

[æt; ət][læst][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fi:del] ,

At	last	I	took	some	of	your	old	clothes	,	and	showing	them	to	Fidele	,
在	最后的	我	采取	一些	的	你的	老的	衣服	,	和	显示	他们	到	菲德尔	,

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ,

the	poor	animal	,
这	贫穷的	动物	,

最后我拿了一些你的旧衣服，拿给可怜的动物菲德尔看。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'i:] , [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sent] [jʊr; jər] [pæθ] ; [ænd; ənd]

as	if	he	understood	me	,	immediately	began	to	scent	your	path	;	and
作为	如果	他	理解	我	,	立即地	开始	到	香味	你的	小路	;	和

[kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:] ,

conducted	me	,
实施	我	,

仿佛他听懂了我的意思，立刻开始循着你的踪迹而来；并引领着我，

[kən'tɪnjuəli] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] .

continually	wagging	his	tail	,	to	the	Black	River	.
持续	摇尾巴	他的	尾巴	,	到	这	黑色的	河	.

不停地摇着尾巴，走向黑河。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['plæntər][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ]['ni:groʊ]

It	was	there	a	planter	told	me	that	you	had	brought	back	a	negro
它	曾是	那里	一个	播种机	讲述	我	那	你	有	带来	后退	一个	黑人

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

在那里，一位种植园主告诉我，你带回来一个黑人妇女。

[hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['græntɪd] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] .

his	slave	,	and	that	he	had	granted	you	her	pardon	.
他的	奴隶	,	和	那	他	有	的确	你	她	赦免	.

他的奴隶，以及他已经赦免了她。

[bʌt; bət] [wʌt] ['pɑ:rd(ə)n] !

But	what	pardon	!
但	什么	赦免	!

但这是多么大的恩惠啊！

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] ,

he	showed	her	to	me	with	her	feet	chained	to	a	block	of	wood	,
他	显示	她	到	我	和	她	脚	连锁	到	一个	堵塞	的	木头	,

他指给我看她，她的双脚被铁链锁在一块木头上。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn]['kɑːlər][wɪð; wɪθ] [θriː] [hʊks] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	an	iron	collar	with	three	hooks	fastened	round	her	neck	.
和	一个	铁	衣领	和	三	钩子	系紧	圆形的	她	脖子	.

她的脖子上戴着一个有三个钩子的铁项圈。

" - [frʌm; frəm] [ðens] ['fiːdel] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [sent] , [led][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

"	-	From	thence	Fidele	,	still	on	the	scent	,	led	me	up	the	precipice	of	the	Black
"	-	从	因此	菲德尔	,	仍然	在	这	香味	,	引领	我	向上	这	悬崖	的	这	黑色的

['rɪvər] ,

River	,
河	,

“从那里，菲德尔仍然循着气味，领着我爬上了黑河的悬崖。”

[wer] [hiː; hi] [ə'gen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

where	he	again	stopped	and	barked	with	all	his	might	.
在哪里	他	再次	停止	和	吠叫	和	全部	他的	可能	.

他再次停下来，用尽全力吠叫起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [nɪr] [ə; eɪ]['fɔːlən][pɑːm] [triː] ,

This	was	on	the	brink	of	a	spring	,	near	a	fallen	palm	tree	,
这	曾是	在	这	边缘	的	一个	春天	,	靠近	一个	倒下	棕榈	树	,

这里位于泉水边，靠近一棵倒下的棕榈树。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] .

and	close	to	a	fire	which	was	still	smoking	.
和	关闭	到	一个	火	哪个	曾是	仍然	吸烟	.

而且靠近一堆还在冒烟的火。

[æt; ət][læst][hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] .

At	last	he	led	me	to	this	very	spot	.
在	最后的	他	引领	我	到	这	非常	点	.

最后他带我来到了这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [piːks] ,

We	are	at	the	foot	of	the	mountains	of	the	Three	Peaks	,
我们	是	在	这	脚	的	这	山脉	的	这	三	山峰	,

我们身处三峰山脚下，

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr] [liːgz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	still	four	leagues	from	home	.
和	仍然	四	联赛	从	家	.

距离主场还有四个联赛的差距。

[kʌm] , [iːt] , [ænd; ənd] ['gæðər] [streŋθ] . -

Come	,	eat	,	and	gather	strength	.	'
来	,	吃	,	和	收集	力量	.	-

来吧，吃点东西，恢复体力。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [keɪks] , [fruːts] ,

He	then	presented	them	with	cakes	,	fruits	,
他	然后	呈现	他们	和	蛋糕	,	水果	,

然后他向他们赠送了蛋糕、水果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [gʊrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪkər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [waɪn] , ['wɔːtər] , ['lemən]

and	a	very	large	gourd	filled	with	a	liquor	composed	of	wine	,	water	,	lemon
和	一个	非常	大的	葫芦	已填	和	一个	酒	由	的	葡萄酒	,	水	,	柠檬

[dʒuːs] ['ʃʊgər] ,

juice	sugar	,
汁	糖	,

还有一个很大的葫芦，里面装满了由葡萄酒、水、柠檬汁和糖混合而成的酒。

[ænd; ənd] ['nʌtmeg] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

and	nutmeg	,	which	their	mothers	had	prepared	.
和	肉豆蔻	,	哪个	他们的	母亲们	有	准备	.

还有她们母亲准备的肉豆蔻。

[vər'dʒɪniə] [said] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] ,

Virginia	sighed	at	the	recollection	of	the	poor	slave	,
弗吉尼亚州	叹了口气	在	这	回忆	的	这	贫穷的	奴隶	,

弗吉尼亚想起那个可怜的奴隶，不禁叹了口气。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

and	at	the	uneasiness	which	they	had	given	their	mothers	.
和	在	这	不安	哪个	他们	有	给定	他们的	母亲们	.

以及他们给母亲带来的不安。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , - [oʊ] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][du:] [gʊd] . -

She	repeated	several	times	,	'	Oh	,	how	difficult	it	is	to	do	good	.	'
她	重复	一些	时代	,	-	哦	,	如何	难的	它	是	到	做	好的	.	-

她反复说道："唉，做好事真难啊。"

" [waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənt] , [dəu'mi:ŋgəu] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

"	While	she	and	Paul	were	taking	refreshment	,	Domingo	kindled	a	fire	,
"	尽管	她	和	保罗	是	采取	清爽	,	多明戈	点燃	一个	火	,

"当她和保罗休息的时候，多明戈生起了火。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['krʊkɪd] [wʊd] ,

and	having	sought	among	the	rocks	for	a	particular	kind	of	crooked	wood	,
和	拥有	寻求	之中	这	岩石	为了	一个	特别的	种类	的	歪	木头	,

他们在岩石间寻找一种特殊的弯曲木头，

[wɪtʃ] [bɜ:rn] [wen] [kwaɪt] [gri:n] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ,

which	burns	when	quite	green	,	throwing	out	a	great	blaze	,	he	made	a	torch	,
哪个	烧伤	什么时候	相当	绿色的	,	投掷	出去	一个	伟大的	火焰	,	他	制成	一个	火炬	,

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['laɪtɪd] ,

which	he	lighted	,
哪个	他	照明	,

他用一种翠绿的植物做成火把，点燃后，火焰熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [naɪt] .

it	being	already	night	.
它	存在	已经	夜晚	.

夜幕已经降临。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] , [ə; eɪ] [nu:] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜ:rd] ;

But	when	they	prepared	to	continue	their	journey	,	a	new	difficulty	occurred	;
但	什么时候	他们	准备	到	继续	他们的	旅行	,	一个	新的	困难	发生	;

但当他们准备继续旅程时，又遇到了新的困难；

[pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɔ:k] , [ðer; ðər] [fi:t] ['bi:ɪŋ] ['vaɪələntli] [sweld] [ænd; ənd]

Paul	and	Virginia	could	no	longer	walk	,	their	feet	being	violently	swelled	and
保罗	和	弗吉尼亚州	可以	不	更长	走	,	他们的	脚	存在	暴力	肿胀	和

[ɪn'fleɪmd] .

inflamed	.
发炎的	.

保罗和弗吉尼亚再也无法行走了，他们的脚严重肿胀发炎。

[dəu'mi:ŋgəu] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [best] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ]

Domingo	knew	not	whether	it	were	best	to	leave	them	,	and	go	in	search
多明戈	知道	不是	无论	它	是	最好的	到	离开	他们	,	和	去	在	搜索

[ʌv; əv] [help] ,

of	help	,
的	帮助	,

多明戈不知道离开他们去寻求帮助是否是最好的选择。

[ɔːr] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] .

or	remain	and	pass	the	night	with	them	on	that	spot	.
或者	保持	和	经过	这	夜晚	和	他们	在	那	点	.

或者留下来，和他们一起在那儿过夜。

- [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	What	is	become	of	the	time	,	'	said	he	,
-	什么	是	变得	的	这	时间	,	-	说	他	,

“时代怎么了？”他说道。

- [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ][bəuθ] [təˈgeðər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ?

'	when	I	used	to	carry	you	both	together	in	my	arms	?
-	什么时候	我	用过的	到	携带	你	两个都	一起	在	我的	武器	?

“以前我总是把你们两个一起抱在怀里？”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [bɪg] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [groʊn] [oʊld] . -

But	now	you	are	grown	big	,	and	I	am	grown	old	.	'
但	现在	你	是	生长	大的	,	和	我	是	生长	老的	.	-

但现在你已经长大成人，而我已经老了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pərˈpleksəti] ,

While	he	was	in	this	perplexity	,
尽管	他	曾是	在	这	困惑	,

当他陷入这种困惑之中时，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [məˈruːn] [ˈniːgrəuz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] .

a	troop	of	Maroon	negroes	appeared	at	the	distance	of	twenty	paces	.
一个	部队	的	栗色	黑人	出现	在	这	距离	的	二十	步幅	.

二十步开外出现了一队逃亡黑人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [əˈproʊtʃɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [gʊd]

The	chief	of	the	band	,	approaching	Paul	and	Virginia	,	said	to	them	,	'	Good
这	首席	的	这	乐队	,	接近	保罗	和	弗吉尼亚州	,	说	到	他们	,	-	好的

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

little	white	people	,
小的	白色的	人们	,

部落首领走到保罗和弗吉尼亚跟前，对他们说：“好小白人，

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .

do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] .

We	saw	you	pass	this	morning	,	with	a	negro	woman	of	the	Black	River	.
我们	锯	你	经过	这	早晨	,	和	一个	黑人	女士	的	这	黑色的	河	.

今天早上我们看到你和一位来自黑河的黑人妇女一起经过。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['mæstər] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪn]

You	went	to	ask	pardon	for	her	of	her	wicked	master	,	and	we	,	in
你	去	到	问	赦免	为了	她	的	她	邪恶	掌握	,	和	我们	,	在

[rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

return	for	this	,
返回	为了	这	,

你去替她向她邪恶的主人请求宽恕，而我们，作为回报，

[wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˈʃəuldəz] . -

will	carry	you	home	upon	our	shoulders	.	'
将要	携带	你	家	之上	我们的	肩膀	.	-

我们会把你扛在肩上带回家。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ,

He	then	made	a	sign	,
他	然后	制成	一个	符号	,

然后他做了个手势，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['niːgrəuz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪtər]

and	four	of	the	strongest	negroes	immediately	formed	a	sort	of	litter
和	四	的	这	最强	黑人	立即地	形成	一个	种类	的	垃圾

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [li'ɑːnəz] ,

with	the	branches	of	trees	and	lianas	,
和	这	分支	的	树木	和	藤蔓	,

四个最强壮的黑人立即用树枝和藤蔓搭成一个简易的担架。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [pɔːl] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] , [ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

in	which	,	having	seated	Paul	and	Virginia	,	they	placed	it	upon	their	shoulders	.
在	哪个	,	拥有	坐着	保罗	和	弗吉尼亚州	,	他们	放置	它	之上	他们的	肩膀	.

于是，他们让保罗和弗吉尼亚坐下，然后把盒子放在他们的肩上。

[dəu'miːŋgəu] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] ,

Domingo	marched	in	front	,	carrying	his	lighted	torch	,
多明戈	行军	在	正面	,	携带	他的	照明	火炬	,

多明戈走在最前面，手持点燃的火炬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] , [ænd; ənd]

and	they	proceeded	amidst	the	rejoicings	of	the	whole	troop	,	and
和	他们	继续	在……之中	这	欢庆	的	这	所有的	部队	,	和

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] .

overwhelmed	with	their	benedictions	.
不堪重负	和	他们的	祝福	.

在全队的欢呼声中，他们继续前进，心中充满了祝福。

[vər'dʒɪniə] , [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [siːn] , [sed] [tuː; tə] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər]

Virginia	,	affected	by	this	scene	,	said	to	Paul	,	with	emotion	,	'	O	,	my	dear	brother
弗吉尼亚州	,	做作的	经过	这	场景	,	说	到	保罗	,	和	情感	,	-	哦	,	我的	亲爱的	兄弟

!

!
!

弗吉尼亚被这一幕所感动，激动地对保罗说："哦，我亲爱的兄弟！"

[gɑːd] ['nevər] [liːvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] . -

God	never	leaves	a	good	action	without	reward	.	'
上帝	绝不	树叶	一个	好的	行动	没有	报酬	.	-

上帝从不让善行白白得到奖赏。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	It	was	midnight	when	they	arrived	at	the	foot	of	the	mountain	,
"	它	曾是	午夜	什么时候	他们	到达的	在	这	脚	的	这	山	,

"他们到达山脚时已是午夜时分。"

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [fairz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

on	the	ridges	of	which	several	fires	were	lighted	.
在	这	山脊	的	哪个	一些	火灾	是	照明	.

山脊上燃起了好几堆篝火。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'send] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,

Scarcely	had	they	begun	to	ascend	,	when	they	heard	voices	crying	out	,	'	Is	it	you	,
几乎	有	他们	开始	到	上升	,	什么时候	他们	听到	声音	哭泣	出去	,	-	是	它	你	,

他们刚开始向上攀登，就听到有人喊道："是你吗？"

[maɪ] ['tʃɪldrən] ? -
my children ? '
我的 孩子们 ? -

我的孩子?

[ðeɪ] ['ænsər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːgrəuz] , - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuː 'es] ;
They answered together with the negroes , ' Yes , it is us ;
他们 回答 一起 和 这 黑人 , - 是的 , 它 是 我们 ;

他们和黑人一起回答说："是的，是我们；

- [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [pər'siːvd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['meri] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]
' and soon after perceived their mothers and Mary coming towards them
- 和 很快 后 感知 他们的 母亲们 和 玛丽 未来 向 他们
[wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with lighted sticks in their hands .
和 照明 棍子 在 他们的 双手 .

随后不久，他们看到他们的母亲和玛丽手里拿着点燃的棍子向他们走来。

- [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] ! - [kraɪd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , - [frʌm; frəm] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?
' Unhappy children ! ' cried Madame de la Tour , ' from whence do you come ?
- 不开心 孩子们 ! - 哭 夫人 德 拉 旅游 , - 从 何处 做 你 来 ?

"可怜的孩子们！"德拉图尔夫人喊道，"你们是从哪里来的？"

[wʌt] ['ægəni] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sʌfər] ! -
What agonies you have made us suffer ! '
什么 痛苦 你 有 制成 我们 遭受 ! -

你让我们遭受了何等的痛苦!

- [wiː; wi] [kʌm] , [sed] [vər'dʒɪniə] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] ,
' We come , said Virginia , ' from the Black River ,
- 我们 来 , 说 弗吉尼亚州 , - 从 这 黑色的 河 ,

"我们来自黑河，"弗吉尼亚说，"

[wer] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mə'ruːn] [sleɪv] ,
where we went to ask pardon for a poor Maroon slave ,
在哪里 我们 去 到 问 赦免 为了 一个 贫穷的 栗色 奴隶 ,

我们去那里是为了替一个可怜的逃亡奴隶请求宽恕。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]
to whom I gave our breakfast this morning , because she was dying of
到 谁 我 给予 我们的 早餐 这 早晨 , 因为 她 曾是 垂死 的
['hʌŋgər] ;
hunger ;
饥饿 ;

今天早上我把早餐给了她，因为她快饿死了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [mə'ruːn] ['niːgrəuz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hoʊm] . - — ['mædəm]
and these Maroon negroes have brought us home . ' — Madame
和 这些 栗色 黑人 有 带来 我们 家 . - — 夫人

"是这些逃亡的黑人把我们带回了家。"——夫人

[diː][lɑː] [tʊr] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,
de la Tour embraced her daughter without being able to speak ; and Virginia ,
德 拉 旅游 拥抱 她 女儿 没有 存在 有能力的 到 说话 ; 和 弗吉尼亚州 ,

德拉图尔拥抱了她的女儿，却无法说话；而弗吉尼亚，

[huː] [felt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [terz] , [ɪk'skleɪmd] ,
who felt her face wet with her mother's tears , exclaimed ,
WHO 毛毡 她 脸 湿的 和 她 母亲的 眼泪 , 惊呼 ,

她感到脸上被母亲的泪水打湿，惊呼道：

- [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] . -

'	You	repay	me	for	all	the	hardships	I	have	suffered	.	'
-	你	偿还	我	为了	全部	这	艰辛	我	有	遭受	.	-

“你偿还了我所遭受的一切苦难。”

['mɑːrgrət] , [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [prest] [pɔːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['kraɪɪŋ] , - [ænd; ənd]

Margaret	,	in	a	transport	of	delight	,	pressed	Paul	in	her	arms	,	crying	,	'	And
玛格丽特	,	在	一个	运输	的	喜	,	按下	保罗	在	她	武器	,	哭泣	,	-	和

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

you	also	,
你	还	,

玛格丽特欣喜若狂，一把将保罗搂入怀中，哭着说：“还有你，

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

my	dear	child	!
我的	亲爱的	孩子	!

我亲爱的孩子!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] . -

you	have	done	a	good	action	.	'
你	有	完毕	一个	好的	行动	.	-

你做了一件好事。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [geɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	they	reached	the	hut	with	their	children	,	they	gave	plenty	of	food	to	the
什么时候	他们	达到	这	小屋	和	他们的	孩子们	,	他们	给予	很多	的	食物	到	这

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

他们带着孩子到达小屋后，给了黑人很多食物。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wʊdz] ,

who	returned	to	their	woods	,
WHO	返回	到	他们的	树林	,

他们回到了树林里，

['æftər] [preɪɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [maɪt] [dɪ'send] [ɑːn] [ðoʊz] [gʊd] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

after	praying	the	blessing	of	heaven	might	descend	on	those	good	white	people	.
后	祈祷	这	祝福	的	天堂	可能	下降	在	那些	好的	白色的	人们	.

祈祷上天保佑那些善良的白人。

" ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðoʊz] ['fæməliz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

"	Every	day	was	to	those	families	a	day	of	tranquillity	and	of	happiness	.
"	每一个	天	曾是	到	那些	家庭	一个	天	的	宁静	和	的	幸福	.

对于这些家庭来说，每一天都是平静幸福的一天。

['niːðər] [æm'bɪʃ(ə)n][nɔːr] ['envi] [dɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər] [rɪ'poʊz] .

Neither	ambition	nor	envy	disturbed	their	repose	.
两者都不	志向	也不	嫉妒	不安	他们的	休息	.

野心和嫉妒都未能扰乱他们的平静生活。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wer] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːləniz] , ['evri] [mə'lɪgnənt] ['ænɪkdoʊt] [ɪz]

In	this	island	,	where	,	as	in	all	the	European	colonies	,	every	malignant	anecdote	is
在	这	岛	,	在哪里	,	作为	在	全部	这	欧洲的	殖民地	,	每一个	恶性	轶事	是

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ,

circulated	with	avidity	,
流通	和	热情	,

在这个岛上，就像在所有欧洲殖民地一样，每一个恶意的轶事都会被津津乐道地传播开来。

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] , [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

their	virtues	,	and	even	their	names	,	were	unknown	.
他们的	美德	,	和	甚至	他们的	姓名	,	是	未知	.

他们的品德，甚至他们的名字，都无人知晓。

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædək] [groʊv] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

Only	**when**	**a**	**traveller**	**on**	**the**	**road**	**of**	**the**	**Shaddock**	**Grove**	**inquired**	**of**	**any**	**of**
仅有的	什么时候	一个	游客	在	这	路	的	这	柚子	树林	询问	的	任何	的

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

the	**inhabitants**	**of**	**the**	**plain**	**,**
这	居民	的	这	清楚的	,

只有当一位途经沙多克树林的旅人向平原上的居民询问时，

- [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['kɔtidʒz] [ə'bʌv] ? -

'	**Who**	**lives**	**in**	**those**	**two**	**cottages**	**above**	**?**	**'**
-	WHO	生活	在	那些	二	小屋	多于	?	-

“上面那两间小屋里住着谁？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər]

he	**was**	**always**	**answered**	**,**	**even**	**by**	**those**	**who**	**did**	**not**	**know**	**them**	**,**	**'**	**They**	**are**
他	曾是	总是	回答	,	甚至	经过	那些	WHO	做过	不是	知道	他们	,	-	他们	是

[gʊd] ['piːp(ə)l] . -

good	**people**	**.**	**'**
好的	人们	.	-

即使是不认识他们的人，也总是回答他：“他们是好人。”

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['vaɪələt] , [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θɔːrni] [bʊʃɪz] , [ʃedz] [ɪts] ['freɪgrəns] ,

Thus	**the**	**modest**	**violet**	**,**	**concealed**	**beneath**	**the**	**thorny**	**bushes**	**,**	**sheds**	**its**	**fragrance**	**,**
因此	这	谦虚的	紫色	,	暗	下面	这	带刺的	灌木丛	,	棚屋	它是	香味	,

[waɪl] [ɪt'self] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'siːn] .

while	**itself**	**remains**	**unseen**	**.**
尽管	本身	遗迹	看不见	.

因此，不起眼的紫罗兰隐藏在带刺的灌木丛下，散发着芬芳，而它本身却不为人所见。

" ['duːɪŋ] [gʊd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['eɪmiəb(ə)l] ['fæməliz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf]

"	**Doing**	**good**	**appeared**	**to**	**those**	**amiable**	**families**	**to**	**be**	**the**	**chief**	**purpose**	**of**	**life**
"	正在做	好的	出现	到	那些	可亲	家庭	到	是	这	首席	目的	的	生活

.

:
.

“对于这些和蔼可亲的家庭来说，行善似乎是人生的主要目的。”

['sɑːlətuːd] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [blʌntid] [ðer; ðər] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] , [ɔːr] ['rendərd] [ðer; ðər]

Solitude	**,**	**far**	**from**	**having**	**blunted**	**their**	**benevolent**	**feelings**	**,**	**or**	**rendered**	**their**
孤独	,	远的	从	拥有	钝化	他们的	仁慈	情怀	,	或者	渲染	他们的

[dɪspə'zɪʃnz] [mə'roʊs] ,

dispositions	**morose**	**,**
性情	忧郁	,

孤独非但没有削弱他们的仁慈之心，也没有使他们的性情变得忧郁，

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['oʊpən][tuː; tə] ['evri] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] .

had	**left**	**their**	**hearts**	**open**	**to**	**every**	**tender**	**affection**	**.**
有	左边	他们的	心	打开	到	每一个	投标	感情	.

他们敞开心扉，迎接每一份温柔的爱意。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'laɪt] .

The	**contemplation**	**of**	**nature**	**filled**	**their**	**minds**	**with**	**enthusiastic**	**delight**	**.**
这	沉思	的	自然	已填	他们的	思想	和	热情的	喜	.

欣赏大自然让他们心中充满了喜悦。

[ðeɪ] [ə'dɔrd] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spred]

They	**adored**	**the**	**bounty**	**of**	**that**	**Providence**	**which**	**had**	**enabled**	**them**	**to**	**spread**
他们	受人喜爱	这	赏金	的	那	普罗维登斯	哪个	有	已启用	他们	到	传播

[ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'mɪdst] [ðoʊz] ['bærən] ['rɑːks] ,

abundance	**and**	**beauty**	**amidst**	**those**	**barren**	**rocks**	**,**
丰富	和	美丽	在……之中	那些	荒芜	岩石	,

他们无比感激上天的恩赐，使他们能够在那些贫瘠的岩石间播撒丰饶与美丽。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['evər] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

and	to	enjoy	those	pure	and	simple	pleasures	which	are	ever	grateful	and
和	到	享受	那些	纯的	和	简单的	快乐	哪个	是	曾经	感激的	和

['evər] [nuː] .

ever	new	.
曾经	新的	.

享受那些纯粹而简单的快乐，它们永远令人感激，永远充满新鲜感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , [ɪn] [ðoʊz] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [kəm'poʊzd]

It	was	,	probably	,	in	those	dispositions	of	mind	that	Madame	de	la	Tour	composed
它	曾是	,	大概	,	在	那些	性情	的	头脑	那	夫人	德	拉	旅游	由

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] .

the	following	sonnet	.
这	下列的	十四行诗	.

或许正是怀着这样的心境，德拉图尔夫人创作了以下这首十四行诗。

['sɑːnɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] .

TO	SIMPLICITY	.
到	简单	.

化繁为简。

[nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] !

Nymph	of	the	desert	!
仙女	的	这	沙漠	!

沙漠仙女！

[ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [ʃɔːr] ,

on	this	lonely	shore	,
在	这	孤独	支撑	,

在这寂寞的海岸上，

[sɪm'plɪsəti] , [ðaɪ] ['blesɪŋz] [stɪl] [ɑːr; ər] [maɪn] ,

Simplicity	,	thy	blessings	still	are	mine	,
简单	,	你的	祝福	仍然	是	矿	,

简朴，你的恩赐依然属于我。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [gɪv] [aɪ] [pliːzd] [rɪ'zaɪn] ,

And	all	thou	canst	not	give	I	pleased	resign	,
和	全部	你	罐	不是	给	我	高兴	辞职	,

凡是你无法给予的，我都欣然放弃。

[fɔːr; fər][ɔːl] [bɪ'saɪd] [kæn; kən] [suːð] [maɪ][soʊl][noʊ] [mɔːr] .

For	all	beside	can	soothe	my	soul	no	more	.
为了	全部	旁	能	舒缓	我的	灵魂	不	更多的	.

除了我之外，再也没有其他人能够抚慰我的心灵了。

[aɪ][æsk][noʊ] ['lævɪʃ] [hiːps] [tuː; tə] [swel] [maɪ] [stɔːr] ,

I	ask	no	lavish	heaps	to	swell	my	store	,
我	问	不	奢华的	堆积如山	到	膨胀	我的	店铺	,

我不会要求堆积如山的货物来充实我的店铺，

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] ['pleʒərz] [fɑːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðaɪn] .

And	purchase	pleasures	far	remote	from	thine	.
和	购买	快乐	远的	偏僻的	从	你的	.

购买远离你所在之地的享乐。

[jiː; ji][dʒɔɪz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [paɪn] ,

Ye	joys	,	for	which	the	race	of	Europe	pine	,
叶	喜悦	,	为了	哪个	这	种族	的	欧洲	松树	,

欧洲人所渴望的那些快乐啊！

[ɑː] ! [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stʌdid] ['grændʒər] [pɔːr] ,

Ah	!	not	for	me	your	studied	grandeur	pour	,
啊	!	不是	为了	我	你的	研究	宏伟	倒	,

啊！你那精心雕琢的宏伟气势，我可欣赏不来。

[let] [ˌem 'iː] [wer] [jɑːn] [tɔːl] [klɪfs] [ɑːr; ər] ['ruːdli] [paɪld] ,

Let	me	where	yon	tall	cliffs	are	rudely	piled	,
让	我	在哪里	远	高的	悬崖	是	粗鲁地	堆积	,

让我去看看那高耸的悬崖是如何粗暴地堆积起来的，

[wer] ['taʊərz] [ðə; ði] [pɑːm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [triːz] ,

Where	towers	the	palm	amidst	the	mountain	trees	,
在哪里	塔楼	这	棕榈	在……之中	这	山	树木	,

山林间，棕榈树高耸入云。

[wer] ['pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] , [wɪð; wɪθ] ['greɪsɪz] [waɪld] ,

Where	pendant	from	the	steep	,	with	graces	wild	,
在哪里	吊坠	从	这	陡	,	和	恩典	荒野	,

从陡峭的山坡上垂下的吊坠，带着野性的优雅，

[ðə; ði] [bluː] [liˈɑːnə] [floʊts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [briːz] ,

The	blue	liana	floats	upon	the	breeze	,
这	蓝色的	藤黄	浮标	之上	这	微风	,

蓝色的藤蔓随风飘荡，

[stɪl] [hɔːnt] [ðoʊz] [boʊld] [rɪ'sesɪz] , ['neɪtʃɘz] [tʃaɪld] ,

Still	haunt	those	bold	recesses	,	Nature's	child	,
仍然	出没	那些	大胆的	凹陷处	,	自然的	孩子	,

自然之子，你依然萦绕在那些幽深的角落。

[wer] [ðaɪ] [mə'dʒestɪk] [tʃɑːrmz] [maɪ] ['spɪrɪt] [siːz] !

Where	thy	majestic	charms	my	spirit	seize	!
在哪里	你的	雄伟	魅力	我的	精神	抢占	!

我的灵魂被你那威严的魅力所俘获！

" [pɔːl] , [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən]

"	Paul	,	at	twelve	years	of	age	,	was	stronger	and	more	intelligent	than
"	保罗	,	在	十二	年	的	年龄	,	曾是	更强	和	更多的	聪明的	比

[ˌjʊərə'piːənz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ,

Europeans	are	at	fifteen	,
欧洲人	是	在	十五	,

“保罗十二岁时，比十五岁的欧洲人更强壮、更聪明。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [em'belɪʃt] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [wɪtʃ] [dəu'miːŋgəu][hæd; həd]['oʊnli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	had	embellished	the	plantations	which	Domingo	had	only	cultivated	.
和	有	修饰过的	这	种植园	哪个	多明戈	有	仅有的	栽培	.

并对多明戈耕种过的种植园进行了美化。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ʌp] [jʌŋ]

He	had	gone	with	him	to	the	neighbouring	woods	,	and	rooted	up	young
他	有	已消失	和	他	到	这	邻接	树林	,	和	根	向上	年轻的

[plænts] [ʌv; əv] ['leмən] [triːz] ,

plants	of	lemon	trees	,
植物	的	柠檬	树木	,

他曾和他一起去了附近的树林，拔掉了柠檬树的幼苗。

[ˈɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈtæmərɪnd] , [ðə; ði] [raʊnd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] [freʃ] [ə; eɪ] [griːn]

oranges	,	and	tamarinds	,	the	round	heads	of	which	are	of	so	fresh	a	green
橙子	,	和	罗望子	,	这	圆形的	头部	的	哪个	是	的	所以	新鲜的	一个	绿色的

,

,

,

橙子和罗望子，它们的圆形果实呈鲜绿色，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [deɪt] [pɑːm] [triːz] , [prəˈdjʊsɪŋ] [fruːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [kriːm] ,

together	with	date	palm	trees	,	producing	fruit	filled	with	a	sweet	cream	,
一起	和	日期	棕榈	树木	,	生产	水果	已填	和	一个	甜的	奶油	,

与椰枣树一起生长，结出的果实里充满了甜奶油状的果肉。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [faɪn] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈflaʊər] .

which	has	the	fine	perfume	of	the	orange	flower	.
哪个	有	这	美好的	香水	的	这	橙子	花	.

它散发着橙花的芬芳。

[ðoʊz] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [hiː; hi][pla:ntid] [raʊnd] [ðɪs]

Those	trees	,	which	were	already	of	a	considerable	size	,	he	planted	round	this
那些	树木	,	哪个	是	已经	的	一个	大量	尺寸	,	他	已种植	圆形的	这

[ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊʒər] .

little	enclosure	.
小的	外壳	.

他把那些已经长得相当大的树木栽种在这个小围场周围。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [soʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [triːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ber] [ˈflaʊərz]

He	had	also	sown	the	seeds	of	many	trees	which	the	second	year	bear	flowers
他	有	还	播种	这	种子	的	许多	树木	哪个	这	第二	年	熊	花朵

[ɔːr] [fruːts] .

or	fruits	.
或者	水果	.

他还播下了许多树木的种子，这些树木在第二年就会开花结果。

[ðə; ði] [ˈægəθɪs] , [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈflaʊərz] ,

The	agathis	,	encircled	with	long	clusters	of	white	flowers	,
这	agathis	,	包围	和	长的	集群	的	白色的	花朵	,

周围环绕着长长的白色花簇的阿加蒂斯花，

[wɪtʃ] [hæŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pendənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌstər] .

which	hang	upon	it	like	the	crystal	pendants	of	a	lustre	.
哪个	悬挂	之上	它	喜欢	这	水晶	吊坠	的	一个	光泽	.

它们像水晶吊坠一样悬挂在上面。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['laɪlək] , [wɪtʃ] [lɪfts] [haɪ] [ɪn] [er] [ɪts] [geɪ] [flæks] - ['kʌlərd] ['bræntʃɪz] .

The	Persian	lilac	,	which	lifts	high	in	air	its	gay	flax	-	coloured	branches	.
这	波斯语	紫丁香	,	哪个	电梯	高的	在	空气	它是同性恋		亚麻	-	有色	分支	.

波斯丁香，它那明艳的亚麻色枝条高高耸立在空中。

[ðə; ði] [pæpɔ] [triː] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪˈðaʊt] ['bræntʃɪz] , [fɔːrmz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [set] [raʊnd]

The	pappaw	tree	,	the	trunk	of	which	,	without	branches	,	forms	a	column	set	round
这	爷爷	树	,	这	树干	的	哪个	,	没有	分支	,	表格	一个	柱子	放	圆形的

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['mɛlənz] ,

with	green	melons	,
和	绿色的	甜瓜	,

木瓜树的树干没有枝条，形成一个圆柱形，周围环绕着绿色的瓜果。

['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [lɑːrdʒ] [liːvz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] [triː] .

bearing	on	their	heads	large	leaves	like	those	of	the	fig	tree	.
轴承	在	他们的	头部	大的	树叶	喜欢	那些	的	这	如图	树	.

它们头上长着像无花果树一样的大叶子。

" [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd][ˈkəːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌm] [triː] , [ˌtɜrmɪˈneɪliə] , [ˈmæŋgoʊz] , [ˈælɪgeɪtər] [perz] ,

"	The	seeds	and	kernels	of	the	gum	tree	,	terminalia	,	mangoes	,	alligator	pears	,
"	这	种子	和	内核	的	这	胶	树	,	终端	,	芒果	,	鳄鱼	梨	,

[ðə; ði][ˈgwɑːvə] , [ðə; ði] [bred] [triː] ,

the	guava	,	the	bread	tree	,
这	番石榴	,	这	面包	树	,

“胶树、榄仁树、芒果、鳄梨、番石榴、面包树的种子和果仁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [liːvd] [juːˈdʒiːniə] , [wɜːr; wər][plaːntid][wɪð; wɪθ] [prəˈfjuːʒn] ;

and	the	narrow	-	leaved	eugenia	,	were	planted	with	profusion	;
和	这	狭窄的	-	离开	尤金妮亚	,	是	已种植	和	丰富	;

还有大量种植的狭叶番荔枝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [ɔːlˈredi] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ]

and	the	greater	number	of	those	trees	already	afforded	to	their	young
和	这	更大的	数字	的	那些	树木	已经	提供	到	他们的	年轻的

[ˈkʌltɪveɪtər] [bəuθ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [fruːt] .

cultivator	both	shade	and	fruit	.
耕耘机	两个都	阴影	和	水果	.

而且，这些树木数量众多，已经为年轻的种植者提供了荫凉和果实。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌstriəs] [hændz][hæd; həd] [dɪˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][moʊst]

His	industrious	hands	had	diffused	the	riches	of	nature	even	on	the	most
他的	勤劳	双手	有	扩散	这	财富	的	自然	甚至	在	这	最多

[ˈbærən] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] .

barren	parts	of	the	plantation	.
荒芜	部分	的	这	种植园	.

他勤劳的双手甚至将大自然的馈赠传播到了种植园最贫瘠的地区。

[ˈsevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈæləuz] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɪndiən] [fɪg] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [ˈflaʊərz] ,

Several	kinds	of	aloes	,	the	common	Indian	fig	,	adorned	with	yellow	flowers	,
一些	种类	的	芦荟	,	这	常见的	印度	如图	,	装饰	和	黄色的	花朵	,

[ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ,

spotted	with	red	,
斑	和	红色的	,

几种芦荟，常见的印度无花果，开着黄色小花，点缀着红色斑点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɔːrni] [faɪv] - [ˈæŋgld] [tʌtʃ] [ˈθɪs(ə)l] , [gruː] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	thorny	five	-	angled	touch	thistle	,	grew	upon	the	dark	summits	of	the
和	这	带刺的	五	-	倾斜的	触碰	蓟	,	生长	之上	这	黑暗的	峰会	的	这

[ˈrɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

而带刺的五角刺蓟，则生长在岩石阴暗的顶端。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [liˈɑːnəz] , [wɪtʃ] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ɔːr]

and	seemed	to	aim	at	reaching	the	long	lianas	,	which	,	loaded	with	blue	or
和	似乎	到	目的	在	到达	这	长的	藤蔓	,	哪个	,	已加载	和	蓝色的	或者

[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈflaʊərz] ,

crimson	flowers	,
赤红	花朵	,

似乎想要够到那些长长的藤蔓，那些藤蔓上开满了蓝色或深红色的花朵，

[hʌŋ] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

hung	scattered	over	the	steepest	part	of	the	mountain	.
悬挂	疏散	超过	这	最陡峭	部分	的	这	山	.

散落在山体最陡峭的部分。

[ðoʊz] [triːz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [hoʊl]
Those trees were disposed in such a manner that you could command the whole
那些 树木 是 处置 在 这样的 一个 方式 那 你 可以 命令 这 所有的
[æt; ət] [wʌn] [vjuː] .
at one view .
在 一 看法 .

这些树木的排列方式使得你可以一眼俯瞰整个景色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [ðə; ði] [plænts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [groʊθ] :
He had placed in the middle of this hollow the plants of the lowest growth :
他 有 放置 在 这 中间 的 这 空洞的 这 植物 的 这 最低 生长 :

他在这片洼地中央栽种了最矮小的植物：

[bɪ'haɪnd] [gruː] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ; [ðen] [triːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [haɪt] :
behind grew the shrubs ; then trees of an ordinary height :
在后面 生长 这 灌木 ; 然后 树木 的 一个 普通的 高度 :

后面长出了灌木；然后是普通高度的树木：

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['lɔːfti] [groʊvz] [wɪtʃ] ['bɔːrdər] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .
above which rose majestically the venerable lofty groves which border the circumference .
多于 哪个 玫瑰 雄伟地 这 可敬 高远 小树林 哪个 边界 这 圆周 .

其上巍峨耸立着环绕四周的古老高大树林。

[ðʌs] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sentər] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ɪn'kloʊʒər] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːrd(ə)nt] ['æmfɪθiːətər]
Thus from its centre this extensive enclosure appeared like a verdant amphitheatre
因此 从 它是 中心 这 广泛的 外壳 出现 喜欢 一个 葱茏 圆形剧场
[spred] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
spread with fruits and flowers ,
传播 和 水果 和 花朵 ,

因此，从中心看去，这片广阔的围场就像一个绿意盎然的圆形剧场，上面铺满了水果和鲜花。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['medoʊ] [lænd] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv]
containing a variety of vegetables , a chain of meadow land , and fields of
包含 一个 种类 的 蔬菜 , 一个 链 的 草地 土地 , 和 字段 的
[raɪs] [ænd; ənd] [kɔːrn] .
rice and corn .
米 和 玉米 .

包含各种蔬菜、一片草地以及稻田和玉米田。

[ɪn] ['blendɪŋ] [ðoʊz] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz]
In blending those vegetable productions to his own taste , he followed the designs
在 混合 那些 蔬菜 作品 到 他的 自己的 品尝 , 他 随后 这 设计
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of Nature .
的 自然 .

他将这些蔬菜产品按照自己的口味进行混合，遵循了大自然的法则。

['gaɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] ,
Guided by her suggestions ,
引导 经过 她 建议 ,

在她的建议指导下，

[hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊndz] [sʌtʃ] [siːdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪndz] [maɪt] ['skætər]
he had thrown upon the rising grounds such seeds as the winds might scatter
他 有 抛掷 之上 这 上升 理由 这样的 种子 作为 这 风 可能 分散
['oʊvər] [ðə; ði] [haɪts] ,
over the heights ,
超过 这 高度 ,

他曾将种子撒在隆起的地面上，就像风会将种子吹散到山巅一样。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [sʌtʃ] [greɪnz][æz; əz][floʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	near	the	borders	of	the	springs	such	grains	as	float	upon	the	waters	.
和	靠近	这	边界	的	这	弹簧	这样的	谷物	作为	漂浮	之上	这	水	.

在泉水边缘附近，漂浮着一些谷物。

['evri] [plænt] [gruː] [ɪn][ɪts]['prɑːpər][sɔɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [spɑːt] [siːmd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][hændz]

Every	plant	grew	in	its	proper	soil	,	and	every	spot	seemed	decorated	by	her	hands
每一个	植物	生长	在	它是	恰当的	土壤	,	和	每一个	点	似乎	装饰	经过	她	双手

.

:

.

每株植物都生长在合适的土壤里，每一处地方似乎都经过了她的精心装点。

[ðə; ði]['wɔːtərz] , [wɪtʃ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] ,

The	waters	,	which	rushed	from	the	summits	of	the	rocks	,
这	水	,	哪个	匆忙	从	这	峰会	的	这	岩石	,

水流从岩石顶端奔涌而下，

[fɔːrmd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['lɪmpɪd] ['fauntinz] ,

formed	in	some	parts	of	the	valley	limpid	fountains	,
形成	在	一些	部分	的	这	谷	清澈的	喷泉	,

山谷某些地方形成了清澈的泉水，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][wɜːr; wər] [spred] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] [klɪr] ['mɪrɚz] , [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [braɪt]

and	in	other	parts	were	spread	into	large	clear	mirrors	,	which	reflected	the	bright
和	在	其他	部分	是	传播	进入	大的	清除	镜子	,	哪个	反映	这	明亮的

['vɜːrdʒər] ,

verdure	,
绿意盎然	,

而在其他地方，则铺展开来，形成巨大的透明镜面，映照出明亮的绿色景色。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʒər] ['hevəns] .

the	trees	in	blossom	,	the	bending	rocks	,	and	the	azure	heavens	.
这	树木	在	开花	,	这	弯曲	岩石	,	和	这	蔚蓝	天	.

盛开的树木，弯曲的岩石，蔚蓝的天空。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [plæn'teɪʃnz]

"	Notwithstanding	the	great	irregularity	of	the	ground	,	most	of	these	plantations
"	虽然	这	伟大的	不规则	的	这	地面	,	最多	的	这些	种植园

[wɜːr; wər] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] .

were	easy	of	access	.
是	简单的	的	使用权	.

尽管地面崎岖不平，但这些种植园大多交通便利。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

We	had	,	indeed	,	all	given	him	our	advice	and	assistance	,	in	order	to
我们	有	,	的确	,	全部	给定	他	我们的	建议	和	协助	,	在	命令	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [end] .

accomplish	this	end	.
完成	这	结尾	.

事实上，我们都曾向他提出建议和提供帮助，以达成这一目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['væli] ,

He	had	formed	a	path	which	wound	round	the	valley	,
他	有	形成	一个	小路	哪个	伤口	圆形的	这	谷	,

他开辟了一条环绕山谷的小路，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veriəs] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər]

and	of	which	various	ramifications	led	from	the	circumference	to	the	centre
和	的	哪个	各种各样的	后果	引领	从	这	圆周	到	这	中心

.

:

.

并且从圆周向中心延伸出各种分支。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['rʌgɪd] [spɑːts] ; [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	drawn	some	advantage	from	the	most	rugged	spots	;	and	had
他	有	绘制	一些	优势	从	这	最多	崎岖	地点	;	和	有

['blendɪd] , [ɪn] [hɑːr'moʊniəs] [və'raɪəti] ,

blended	,	in	harmonious	variety	,
混合	,	在	和谐	种类	,

他从最崎岖的地方汲取了一些优势；并将各种元素和谐地融合在一起，

[smuːð] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] [də'mestɪk]

smooth	walks	with	the	asperities	of	the	soil	,	and	wild	with	domestic
光滑的	散步	和	这	粗糙度	的	这	土壤	,	和	荒野	和	国内的

[prə'dʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

平坦的步道与崎岖的土壤交相辉映，野趣盎然的农作物随处可见。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [naʊ] [blɑːk] [ʌp] [ðoʊz] [peɪðz] ,

With	that	immense	quantity	of	rolling	stones	which	now	block	up	those	paths	,
和	那	巨大	数量	的	滚动	石头	哪个	现在	堵塞	向上	那些	路径	,

现在，大量的滚石堵塞了这些道路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

and	which	are	scattered	over	most	of	the	ground	of	this	island	,
和	哪个	是	疏散	超过	最多	的	这	地面	的	这	岛	,

它们散布在这个岛屿的大部分地区，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɪrəmɪdz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] [hiː; hi][leɪd] [ɜːrθ] ,

he	formed	here	and	there	pyramids	;	and	at	their	base	he	laid	earth	,
他	形成	这里	和	那里	金字塔	;	和	在	他们的	根据	他	铺设	地球	,

他在这里那里建造了金字塔；并在金字塔底部铺上了泥土，

[ænd; ənd][plaːntid][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][roʊz] [bʊʃɪz] , [ðə; ði][baːr'beɪdoʊz] ['flaʊər] [fens] ,

and	planted	the	roots	of	rose	bushes	,	the	Barbadoes	flower	fence	,
和	已种植	这	根	的	玫瑰	灌木丛	,	这	巴巴多斯	花	栅栏	,

并种下了玫瑰灌木的根，形成了巴巴多斯的花篱。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	other	shrubs	which	love	to	climb	the	rocks	.
和	其他	灌木	哪个	爱	到	爬	这	岩石	.

以及其他喜欢攀爬岩石的灌木。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðoʊz] ['gluːmi] ['ʃeɪpləs] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] ,

In	a	short	time	those	gloomy	shapeless	pyramids	were	covered	with	verdure	,
在	一个	短的	时间	那些	阴沉	无形	金字塔	是	涵盖	和	绿意盎然	,

不久之后，那些阴森森的、形状不规则的金字塔就被绿色植物覆盖了。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

or	with	the	glowing	tints	of	the	most	beautiful	flowers	.
或者	和	这	发光	色调	的	这	最多	美丽的	花朵	.

或者像最美丽的花朵那样，散发着迷人的光泽。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][eɪdʒd] [triːz] , [wɪtʃ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

The	hollow	recesses	of	aged	trees	,	which	bent	over	the	borders	of	the	stream	,
这	空洞的	凹陷处	的	老年人	树木	,	哪个	弯曲	超过	这	边界	的	这	溪流	,

老树的树干在溪流边缘弯曲，树干凹陷处形成了一个个空洞。

[fɔːrmd] ['vɔːltɪd] [keivz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

formed	**vaulted**	**caves**	**impenetrable**	**to**	**the**	**sun**	**,**
形成	拱形	洞穴	坚不可摧	到	这	太阳	,

形成了遮蔽阳光的拱形洞穴，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['kuːlnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	**where**	**you**	**might**	**enjoy**	**coolness**	**during**	**the**	**heats**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	在哪里	你	可能	享受	凉爽	期间	这	加热	的	这	天	.

以及在一天中最热的时候享受凉爽的地方。

[ðæt] [pæθ] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

That	**path**	**led**	**to**	**a**	**clump**	**of**	**forest**	**trees**	**,**
那	小路	引领	到	一个	丛	的	森林	树木	,

那条小路通向一片树林，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [triː] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .

in	**the**	**centre**	**of**	**which**	**grew**	**a**	**cultivated**	**tree**	**,**	**loaded**	**with**	**fruit**	**.**
在	这	中心	的	哪个	生长	一个	栽培	树	,	已加载	和	水果	.

其中一棵栽培树上结满了果实。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [raɪp] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [ðer; ðər][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

Here	**was**	**a**	**field**	**ripe**	**with**	**corn**	**,**	**there**	**an**	**orchard**	**.**
这里	曾是	一个	场地	成熟	和	玉米	,	那里	一个	果园	.

这里是一片长满成熟玉米的田地，那里是一片果园。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ævənuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

From	**that**	**avenue**	**you**	**had**	**a**	**view**	**of**	**the**	**cottages**	**;**	**from**	**this**	**,**
从	那	大街	你	有	一个	看法	的	这	小屋	;	从	这	,

从那条大道上可以看到那些小屋；从这里，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	**the**	**inaccessible**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
的	这	无法进入	首脑	的	这	山	.

山顶人迹罕至之处。

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['tʌftɪd] ['baʊər] [ʌv; əv] [gʌm] [triːz] , [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][li'ɑːnəz] ,

Beneath	**that**	**tufted**	**bower**	**of**	**gum**	**trees**	**,**	**interwoven**	**with**	**lianas**	**,**
下面	那	簇绒	凉亭	的	胶	树木	,	交织	和	藤蔓	,

在那丛桉树和藤蔓交织而成的茂密树荫下，

[noʊ]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	**object**	**could**	**be**	**discerned**	**even**	**at**	**noon**	**,**	**while**	**the**	**point**	**of**	**the**
不	目的	可以	是	辨别	甚至	在	中午	,	尽管	这	观点	的	这

['neɪbərɪŋ] [rɑːk] ,

neighbouring	**rock**	**,**
邻接	岩石	,

即使到了正午，也看不到任何物体，而邻近岩石的尖端，

[wɪtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

which	**projects**	**from**	**the**	**mountain**	**commanded**	**a**	**few**	**of**	**the**	**whole**
哪个	项目	从	这	山	命令	一个	很少	的	这	所有的

[ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] ,

enclosure	**,**	**and**	**of**	**the**	**distant**	**ocean**	**,**
外壳	,	和	的	这	遥远	海洋	,

从山上伸出的那些东西俯瞰着整个围墙的一部分，以及远处的海洋。

[wer] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ðɪðər] .

where	**sometimes**	**we**	**spied**	**a**	**vessel**	**coming**	**from**	**Europe**	**,**	**or**	**returning**	**thither**	**.**
在哪里	有时	我们	间谍	一个	血管	未来	从	欧洲	,	或者	返回	那里	.

有时我们会看到有船只从欧洲驶来，或者返回欧洲。

[ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪn] ['saɪləns] ,

On	this	rock	the	two	families	assembled	in	the	evening	,	and	enjoyed	,	in	silence	,
在	这	岩石	这	二	家庭	组装	在	这	晚上	,	和	享受	,	在	沉默	,

傍晚时分，两家人聚集在这块岩石上，静静地享受着时光。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	freshness	of	the	air	,	the	fragrance	of	the	flowers	,	the	murmurs	of	the
这	新鲜	的	这	空气	,	这	香味	的	这	花朵	,	这	低语	的	这

['fauntinz] ,

fountains	,
喷泉	,

空气清新，花香怡人，喷泉潺潺。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['blendɪd] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	the	last	blended	harmonies	of	light	and	shade	.
和	这	最后的	混合	和声	的	光	和	阴影	.

最后，光与影交织出和谐的美感。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

"	Nothing	could	be	more	agreeable	than	the	names	which	were	bestowed	upon
"	没有什么	可以	是	更多的	同意	比	这	姓名	哪个	是	授予	之上

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ri'triːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] .

some	of	the	charming	retreats	of	this	labyrinth	.
一些	的	这	迷人	静修	的	这	迷宫	.

“没有什么比赋予这座迷宫中一些迷人隐居之处的名字更令人愉悦的了。”

[ðæt] [rɑːk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

That	rock	,	of	which	I	was	speaking	,
那	岩石	,	的	哪个	我	曾是	请讲	,

我刚才提到的那块岩石

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [di'səːnd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	from	which	my	approach	was	discerned	at	a	considerable	distance	,
和	从	哪个	我的	方法	曾是	辨别	在	一个	大量	距离	,

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

was	called	the	Discovery	of	Friendship	.
曾是	称为	这	发现	的	友谊	.

而我的到来，从相当远的距离就被人们察觉，这被称为友谊的发现。

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ə'mɪdst][ðer; ðər][spɔːrts] , [hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ][ˌbæm'buː][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] ;

Paul	and	Virginia	,	amidst	their	sports	,	had	planted	a	bamboo	on	that	spot	;
保罗	和	弗吉尼亚州	,	在……之中	他们的	运动的	,	有	已种植	一个	竹子	在	那	点	;

保罗和弗吉尼亚在进行体育运动之余，曾在那块地方种了一棵竹子；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	whenever	they	saw	me	coming	,	they	hoisted	a	little	white	handkerchief	,
和	每当	他们	锯	我	未来	,	他们	吊起	一个	小的	白色的	手帕	,

每当他们看到我走过来，就会举起一块小白手帕。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['sɪgnəl][ʌv; əv][maɪ] [ə'proʊtʃ] ,

by	way	of	signal	of	my	approach	,
经过	方式	的	信号	的	我的	方法	,

以此作为我接近的信号，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][flæg] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

as	they	had	seen	a	flag	hoisted	on	the	neighbouring	mountain	at	the	sight
作为	他们	有	已见	一个	旗帜	吊起	在	这	邻接	山	在	这	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [æt; ət] [siː] .

of	a	vessel	at	sea	.
的	一个	血管	在	海	.

因为他们看到附近山上升起了一面旗帜，那是看到海上有船只出现时所为。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːd] .

The	idea	struck	me	of	engraving	an	inscription	upon	the	stalk	of	this	reed	.
这	主意	击	我	的	雕刻	一个	题词	之上	这	茎	的	这	芦苇	.

我突然想到可以在这根芦苇的茎秆上刻上铭文。

[wət'evər] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv] [felt] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['trævlz] ,

Whatever	pleasure	I	have	felt	,	during	my	travels	,
任何	乐趣	我	有	毛毡	,	期间	我的	旅行	,

无论我在旅途中感受到怎样的快乐，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː][ɔːr]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

at	the	sight	of	a	statue	or	monument	of	antiquity	,
在	这	视线	的	一个	雕像	或者	纪念碑	的	古代	,

看到古代雕像或纪念碑时，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [stɪl] [mɔːr] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wel] ['rɪt(ə)n] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

I	have	felt	still	more	in	reading	of	well	written	inscription	.
我	有	毛毡	仍然	更多的	在	阅读	的	出色地	书面	题词	.

我在阅读文笔优美的碑文时，感受更加深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['ɪjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd]

It	seems	to	me	as	if	a	human	voice	issued	from	the	stone	and
它	似乎	到	我	作为	如果	一个	人类	嗓音	发布	从	这	石头	和

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

making	itself	heard	through	the	lapse	of	ages	,
制作	本身	听到	通过	这	失效	的	年龄	,

在我看来，仿佛有人声从石头中传出，穿越漫长的岁月，依然清晰可闻。

[ə'drest] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

addressed	man	in	the	midst	of	a	desert	,	and	told	him	that	I	was	not
已解决	男人	在	这	中间	的	一个	沙漠	,	和	讲述	他	那	我	曾是	不是

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

我在沙漠中央对一个人说，我并不孤单；

[ðæt] ['ʌðər] [men] , [ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] , [hæv; həv] [felt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [laɪk]

that	other	men	,	on	that	very	spot	,	have	felt	,	and	thought	,	and	suffered	like
那	其他	男人	,	在	那	非常	点	,	有	毛毡	,	和	想法	,	和	遭受	喜欢

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在那个地方，其他男人也曾有过和他一样的感受、想法和痛苦。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] ,

If	the	inscription	belongs	to	an	ancient	nation	which	no	longer	exists	,
如果	这	题词	属于	到	一个	古老的	国家	哪个	不	更长	存在	,

如果铭文属于一个已经不存在的古代国家，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðə; ði] [soʊl] [θruː] ['ɪnfɪnət] [speɪs] , [ænd; ənd] [in'spaiəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

it	leads	the	soul	through	infinite	space	,	and	inspires	the	feeling	of	its
它	线索	这	灵魂	通过	无限	空间	,	和	鼓舞人心	这	感觉	的	它是

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,

immortality	,
不朽	,

它引领灵魂穿越无限空间，并激发其永生的感觉。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] .

by	showing	that	a	thought	has	survived	the	ruins	of	an	impire	.
经过	显示	那	一个	想法	有	幸存下来	这	废墟	的	一个	帝国	.

通过证明某种思想在帝国废墟中幸存下来。

" [aɪ] [ɪn'skraɪbd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæst][ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [vɜ'dʒɪnjəz] [flæg] , [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv]
" I inscribed then , on the little mast of Paul and Virginia's flag , those lines of
" 我 铭文 然后 , 在 这 小的 桅杆 的 保罗 和 弗吉尼亚州的 旗帜 , 那些 线条 的
['hɔːrəs] :
Horace :
贺拉斯 :

“于是，我在保罗和弗吉尼亚旗帜的小桅杆上刻下了贺拉斯的这几行诗句：

['freɪtriːz] - , ['luːsidə]['sɪdərə] ,
Fratres Helenae , lucida sidera ,
兄弟会 - , 明亮的 西德拉 ,

Fratres Helenae， lucida sidera，

- - ['peɪtər] ,
Ventorumque regat pater ,
- - 父亲 ,

Ventorumque regat pater,

- - , [prɛtɝ] - .
Obstrictis alils , praeter Iapyga .
- - , 普雷特 - .

Obstrictis alils，praeter Iapyga。

- [meɪ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['helən] , ['luːsɪd][stɑːrz][laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' May the brothers of Helen , lucid stars like you , and the Father of the
- 可能 这 兄弟 的 海伦 , 清醒的 明星 喜欢 你 , 和 这 父亲 的 这
['waɪndz] ,
winds ,
风 ,

愿海伦的兄弟们，像你一样明亮的星辰，以及风之父，

[gaɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ]['oʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] . -
guide you ; and may you only feel the breath of the zephyr . '
指导 你 ; 和 可能 你 仅有的 感觉 这 气息 的 这 和风 . -

指引你；愿你只感受到微风的气息。

" [aɪ] [ɪn'greɪvd] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv]['vəːdʒil][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌm] [triː] ,
" I engraved this line of Virgil upon the bark of a gum tree ,
" 我 刻 这 线 的 维吉尔 之上 这 吠 的 一个 胶 树 ,

“我把维吉尔的这句诗刻在了一棵桉树的树皮上，

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔːl] ['sʌmtaɪmz] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt]
under the shade of which Paul sometimes seated himself , in order to contemplate
在下面 这 阴影 的 哪个 保罗 有时 坐着 他自己 , 在 命令 到 沉思
[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [siː] : —
the agitated sea : —
这 激动 海 : —

保罗有时会坐在树荫下，眺望波涛汹涌的大海：

- [et] ['ɪli] ['diːˌɑːs][ˌkju ju 'aɪ][noʊvɪt] - !
Fortunatue et ille deos qui novit agrestes !
- 等 伊勒 神 qui 诺维特 - !

幸运与幸运，我们现在都同意了！

- ['hæpi] [ɑːrt] [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['pæstərəl] [di'vinitiz] . -
' Happy art thou , my son , to know only the pastoral divinities . '
- 快乐的 艺术 你 , 我的 儿子 , 到 知道 仅有的 这 牧灵 神祇 . -

“我的孩子，你只了解田园牧歌般的神迹，你真是有福了。”

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] ['tʊrz] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['fæməliz] [juːst]
" And above the door of Madame de la Tour's cottage , where the families used
" 和 多于 这 门 的 夫人 德 拉 巡演的 小屋 , 在哪里 这 家庭 用过的
[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,
to assemble ,
到 集合 ,

“在德拉图尔夫人的小屋门上方，也就是以前各家各户聚会的地方，

[aɪ] [pleɪst] [ðɪs] [laɪn] :
I placed this line :
我 放置 这 线 :

我添加了这行代码：

[æt; ət]['siːkjʊərə] [kwaɪz] , [et] [nɛstʃə] - ['viːtə] .
At secura quies , et nescia fallere vita .
在 塞库拉 静默 , 等 内西亚 - 维塔 .

At secure quiies, et nescia fallere vita.

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːm] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] . -
' Here is a calm conscience , and a life ignorant of deceit . '
- 这里 是 一个 冷静的 良心 , 和 一个 生活 无知 的 欺骗 . -

“这里有一颗平静的良心，以及一种不为欺骗所害的生活。”

" [bʌt; bət][vər'dʒɪniə][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['lætn] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But Virginia did not approve of my Latin ; she said ,
" 但 弗吉尼亚州 做过 不是 批准 的 我的 拉丁 ; 她 说 ,

“但是弗吉尼亚并不认可我的拉丁语；她说，

[ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weðər] [flæg][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ]
that what I had placed at the foot of her weather flag was too long
那 什么 我 有 放置 在 这 脚 的 她 天气 旗帜 曾是 也 长的
[ænd; ənd] [tuː] ['lɜːrnɪd] .
and too learned .
和 也 学习 .

我放在她天气旗脚下的东西太长、太复杂了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betər] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn'skraɪbd] , ['ɔːlweɪz]
' I should have liked better , ' added she , ' to have seen inscribed , Always
- 我 应该 有 喜欢 更好的 , - 额外 她 , - 到 有 已见 铭文 , 总是
['ædʒɪteɪtɪd] , [jet] ['evər] ['kɑːnstənt] . -
agitated , yet ever constant . '
激动 , 然而 曾经 持续的 . -

“我倒希望，”她补充道，“上面刻着：‘总是激动不已，却又始终如一。’”

" [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['fæməliz] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd]
" The sensibility of those happy families extended itself to every thing around
" 这 感性 的 那些 快乐的 家庭 扩展 本身 到 每一个 事物 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“那些幸福家庭的感性延伸到了他们周围的一切事物。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [neɪmz] [ðə; ði][moʊst] ['tendər] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][moʊst]
They had given names the most tender to objects in appearance the most
他们 有 给定 姓名 这 最多 投标 到 对象 在 外貌 这 最多
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .

他们给外表最普通的事物取了最温柔的名字。

[ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , ['plæntɪn,'plænteɪn] , [ænd; ənd] [bred] [triː] ,

A	border	of	orange	,	plantain	,	and	bread	trees	,
一个	边界	的	橙子	,	芭蕉	,	和	面包	树木	,

一圈橘子树、香蕉树和面包树，

[plaːntid] [raʊnd] [ə; eɪ] ['griːnswɔːrd] [wer] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [pɔːl] ['sʌmtaɪmz] [dɑːnst] , [wʌz; wəz]

planted	round	a	greensward	where	Virginia	and	Paul	sometimes	danced	,	was
已种植	圆形的	一个	绿地	在哪里	弗吉尼亚州	和	保罗	有时	跳舞	,	曾是

[kɔːld] ['kɑːnkɔːrd] .

called	Concord	.
称为	和睦	.

弗吉尼亚和保罗有时在绿地上跳舞，绿地周围种植的植物被称为康科德。

[æn; ən][oʊld] [triː] ,

An	old	tree	,
一个	老的	树	,

一棵古树

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

beneath	the	shade	of	which	Madame	de	la	Tour	and	Margaret	used	to	relate
下面	这	阴影	的	哪个	夫人	德	拉	旅游	和	玛格丽特	用过的	到	涉及

[ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] ,

their	misfortunes	,
他们的	不幸	,

德拉图尔夫人和玛格丽特常常在那棵树荫下倾诉她们的不幸遭遇。

[wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] [terz] [waɪpt] [ə'weɪ] .

was	called	,	The	Tears	wiped	away	.
曾是	称为	,	这	眼泪	擦拭	离开	.

有人称之为“擦干眼泪”。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [graʊnd]

They	gave	the	names	of	Britany	and	Normandy	to	little	portions	of	ground
他们	给予	这	姓名	的	不列颠	和	诺曼底	到	小的	部分	的	地面

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊn] [kɔːrn] ,

where	they	had	sown	corn	,
在哪里	他们	有	播种	玉米	,

他们把播种过玉米的小块土地分别命名为布列塔尼和诺曼底。

['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] ['piːz] .

strawberries	,	and	peas	.
草莓	,	和	豌豆	.

草莓和豌豆。

[dəu'miːŋgəu][ænd; ənd] ['meri] , ['wɪʃɪŋ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mistrisiz] ,

Domingo	and	Mary	,	wishing	,	in	imitation	of	their	mistresses	,
多明戈	和	玛丽	,	祝	,	在	模仿	的	他们的	情妇们	,

多明戈和玛丽效仿他们的女主人，许愿道：

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːrθ] [ɪn]['æfrɪkə] ,

to	recall	the	places	of	their	birth	in	Africa	,
到	记起	这	地方	的	他们的	出生	在	非洲	,

回忆他们在非洲的出生地，

[geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][æŋ'goʊlə][ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði][spɑːts] [wer] [gruː] [ðə; ði]

gave	the	names	of	Angola	and	Foullepointe	to	the	spots	where	grew	the
给予	这	姓名	的	安哥拉	和	-	到	这	地点	在哪里	生长	这

[ɜːrb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [woʊv] ['bæskəts] ,

herb	with	which	they	wove	baskets	,
草本植物	和	哪个	他们	编织	篮子	,

他们将生长用来编织篮子的草药的地方分别命名为安哥拉和富勒波因特。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ] - [triː] .

and	where	they	had	planted	a	calbassia	tree	.
和	在哪里	他们	有	已种植	一个	-	树	.

他们还在那里种了一棵卡尔巴西亚树。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [k'laɪməts] ,

Thus	,	with	the	productions	of	their	respective	climates	,
因此	,	和	这	作品	的	他们的	各自	气候	,

因此，根据各自气候条件，

[ðoʊz] [eg'zaild] ['fæməliz] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪ'luːʒnz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv]

those	exiled	families	cherished	the	dear	illusions	which	bind	us	to	our	native
那些	放逐	家庭	珍爱	这	亲爱的	幻觉	哪个	绑定	我们	到	我们的	本国的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那些流亡的家庭珍视着那些将我们与祖国联系在一起的美好幻想。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðer; ðər] [rɪ'grets] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

and	softened	their	regrets	in	a	foreign	land	.
和	软化	他们的	遗憾	在	一个	外国的	土地	.

在异国他乡，他们抚平了心中的遗憾。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['suːðɪŋ] [æpə'leɪʃnz] , [ðoʊz] [triːz] , [ðoʊz]

I	have	seen	animated	by	a	thousand	soothing	appellations	,	those	trees	,	those
我	有	已见	动画	经过	一个	千	舒缓	名称	,	那些	树木	,	那些

['fauntinz] ,

fountains	,
喷泉	,

我曾见过那些树木、那些喷泉，被无数令人舒缓的称呼赋予了生命。

[ðoʊz] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌoʊvər'θroʊn] , [wɪtʃ] [naʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [griːs] ,

those	stones	which	are	now	overthrown	,	which	now	,	like	the	plains	of	Greece	,
那些	石头	哪个	是	现在	被推翻	,	哪个	现在	,	喜欢	这	平原	的	希腊	,

那些如今被推倒的石头，如今就像希腊的平原一样，

['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪnz][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] .

present	nothing	but	ruins	and	affecting	remembrances	.
展示	没有什么	但	废墟	和	影响	回忆	.

眼前只剩下废墟和令人动容的回忆。

" ['niːðər] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌjʊrə'piːən] [frendz] , [nɔːr][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [roʊ'mæntɪk][spɑːt]

"	Neither	the	neglect	of	her	European	friends	,	nor	the	delightful	romantic	spot
"	两者都不	这	忽视	的	她	欧洲的	朋友们	,	也不	这	愉快	浪漫的	点

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

which	she	inhabited	,
哪个	她	有人居住的	,

“既不是她欧洲朋友的冷落，也不是她居住的那处令人愉悦的浪漫之地，

[kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ðɪs] ['tendər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

could	banish	from	the	mind	of	Madame	de	la	Tour	this	tender	attachment	to
可以	放逐	从	这	头脑	的	夫人	德	拉	旅游	这	投标	依恋	到

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

her	native	country	.
她	本国的	国家	.

或许能将德拉图尔夫人对祖国的这份深厚情谊从她的心中抹去。

[waɪl] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [ˈgrætɪfaɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] ,

While	**the**	**luxurious**	**fruits**	**of**	**this**	**climate**	**gratified**	**the**	**taste**	**of**	**her**	**family**	**,**
尽管	这	豪华	水果	的	这	气候	满意	这	品尝	的	她	家庭	,

虽然这种气候下出产的优质水果满足了她家人的口味，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自法国圣皮埃尔的保罗和(Paul and Virginia from the French of J.B.H.)

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪr] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈgreɪsf(ə)l] ,
she **delighted** **to** **rear** **those** **which** **were** **more** **graceful** **,**
她 高兴极了 到 后部 那些 哪个 是 更多的 优美 ,

她乐于抚养那些姿态更优美的后代。

[ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [hoʊm] .
only **because** **they** **were** **the** **productions** **of** **her** **early** **home** **.**
仅有的 因为 他们 是 这 作品 的 她 早期的 家 .

仅仅因为这些作品是她早年家乡的作品。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [klaimz] ,
Among **other** **little** **pieces** **addressed** **to** **flowers** **and** **fruits** **of** **northern** **climes** **,**
之中 其他 小的 件 已解决 到 花朵 和 水果 的 北方 气候 ,

除此之外，还有一些寄给北方气候下花卉和水果的小物件，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] .
I **found** **the** **following** **sonnet** **to** **the** **Strawberry** **.**
我 成立 这 下列的 十四行诗 到 这 草莓 .

我找到了下面这首献给草莓的十四行诗。

[ˈsɑːnɪt] .
SONNET **.**
十四行诗 .

十四行诗。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] .
TO **THE** **STRAWBERRY** **.**
到 这 草莓 .

去草莓。

[ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [bluːmz] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈloʊli] [bed] :
The **strawberry** **blooms** **upon** **its** **lowly** **bed** **:**
这 草莓 花朵 之上 它是 卑微的 床 :

草莓在它低矮的苗床上绽放:

[plænt][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] !
Plant **of** **my** **native** **soil** **!**
植物 的 我的 本国的 土壤 !

来自我故乡的植物!

[ðə; ði] [laɪm] [meɪ] [flɪŋ]
The **lime** **may** **fling**
这 酸橙 可能 一扔

酸橙可能会飞出去

[mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt] [ˈfreɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈzɛfərz] [wɪŋ] ,
More **potent** **fragrance** **on** **the** **zephyr's** **wing** **,**
更多的 强效 香味 在 这 西风的 翼 ,

微风拂过，香气更加浓郁。

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈkoʊkoʊ] [ˈrɪtʃər] [dʒuːsiz] [ʃed] ,
The **milky** **cocoa** **richer** **juices** **shed** **,**
这 乳白色 可可 更富有 果汁 棚 ,

乳白色可可汁液渗出，

[ðə; ði] [waɪt] ['gwɑːvə] ['lʌvliər] ['blɔsəmz] [spred] :

The	white	guava	lovelier	blossoms	spread	:
这	白色的	番石榴	更可爱	花朵	传播	:

白色番石榴的花朵更加美丽绽放:

[bʌt; bət][nɑːt] , [laɪk] [ðiː] , [tuː; tə][fɑːnd] [rɪ'membrəns] [brɪŋ]

But	not	,	like	thee	,	to	fond	remembrance	bring
但	不是	,	喜欢	你	,	到	喜爱	纪念	带来

但不像你，不会让人产生美好的回忆。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [sprɪŋ] ;

The	vanish'd	hours	of	life's	enchanting	spring	;
这	消失了	小时	的	生活的	妖娆	春天	;

生命中那令人陶醉的春天里逝去的时光;

[ʃɔːrt] ['kælɪndər] [ʌv; əv][dʒɔɪz][fɔːr; fər]['evər] [fled] !

Short	calendar	of	joys	for	ever	fled	!
短的	日历	的	喜悦	为了	曾经	逃亡	!

短暂的快乐日历，永远消逝!

[ðaʊ] [bɪdst] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [raɪz] [tuː; tə] [vjuː] ,

Thou	bidst	the	scenes	of	childhood	rise	to	view	,
你	出价	这	场景	的	童年	上升	到	看法	,

你命令童年的景象浮现眼前，

[ðə; ði][waɪld] [wʊd] [pæθ] [wɪtʃ] ['fænsi] [lʌvz] [tuː; tə] [treɪs] ,

The	wild	wood	path	which	fancy	loves	to	trace	,
这	荒野	木头	小路	哪个	想要	爱	到	痕迹	,

幻想中那条野趣盎然的林间小径，

[wer] , - [ɪn] [liːvz] , [ðaɪ] [fruːt] [ʌv; əv]['roʊzi] [hjuː] ,

Where	,	veil'd	in	leaves	,	thy	fruit	of	rosy	hue	,
在哪里	,	-	在	树叶	,	你的	水果	的	红润	色调	,

那里，绿叶掩映着你那玫瑰色的果实，

- [ɑːn][ɪts]['plaɪənt] [stem] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [greɪs] .

Lurk'd	on	its	pliant	stem	with	modest	grace	.
-	在	它是	柔韧的	干	和	谦虚的	优雅	.

它谦逊优雅地潜伏在它柔韧的茎干上。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊!

[wen] [θɔːt] [wʊd] ['leɪtər] ['jɪrz] [rɪ'nuː] ,

when	thought	would	later	years	renew	,
什么时候	想法	会	之后	年	更新	,

当人们认为未来几年会重新出现时，

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[sək'sesɪv] ['sɔrəuz] [kraʊd] [ðə; ði] [speɪs] .

successive	sorrows	crowd	the	space	.
连续	悲伤	人群	这	空间	.

接踵而至的悲伤充斥着这片空间。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	But	perhaps	the	most	charming	spot	of	this	enclosure	was	that	which	was
"	但	也许	这	最多	迷人	点	的	这	外壳	曾是	那	哪个	曾是

[kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

called	the	Repose	of	Virginia	.
称为	这	休息	的	弗吉尼亚州	.

“但也许这片围场中最迷人的地方是被称为弗吉尼亚休憩处的地方。”

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

At	the	foot	of	the	rock	which	bore	the	name	of	the	Discovery	of	Friendship	,
在	这	脚	的	这	岩石	哪个	钻孔	这	姓名	的	这	发现	的	友谊	,

在刻有“友谊发现”字样的岩石脚下，

[ɪz][ə; eɪ] [nʊk] , [frʌm; frəm] [wens] ['ɪʃu:z] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , ['fɔ:miŋ] , [nɪr] [ɪts] [sɔ:rs] ,

is	a	nook	,	from	whence	issues	a	fountain	,	forming	,	near	its	source	,
是	一个	角落	,	从	何处	问题	一个	喷泉	,	成型	,	靠近	它是	来源	,

这是一个角落，喷泉从那里涌出，在其源头附近形成，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑ:t][ʌv; əv] ['mɑ:rʃi] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [græs] .

a	little	spot	of	marshy	soil	in	the	midst	of	a	field	of	rich	grass	.
一个	小的	点	的	沼泽地	土壤	在	这	中间	的	一个	场地	的	富有的	草	.

一片茂盛草地中央的一小块沼泽地。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv] [pɔ:l] ,

At	the	time	Margaret	was	delivered	of	Paul	,
在	这	时间	玛格丽特	曾是	发表	的	保罗	,

玛格丽特生下保罗的时候，

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['koʊkoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

I	made	her	a	present	of	an	Indian	cocoa	which	had	been	given	me	,
我	制成	她	一个	展示	的	一个	印度	可可	哪个	有	到过	给定	我	,

我把别人送给我的印度可可豆作为礼物送给了她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][pla:ntid][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [ðɪs] ['feni] [graʊnd] ,

and	which	she	planted	on	the	border	of	this	fenny	ground	,
和	哪个	她	已种植	在	这	边界	的	这	芬尼	地面	,

她将这些植物种在这片沼泽地的边缘。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['ɛpəkə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz]

in	order	that	the	tree	might	one	day	serve	to	mark	the	epocha	of	her	son's
在	命令	那	这	树	可能	一	天	服务	到	标记	这	时代	的	她	儿子的

[bɜ:rθ] .

birth	.
出生	.

以便这棵树有朝一日能够用来纪念她儿子的出生年份。

['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [pla:ntid] [ə'nʌðər] ['koʊkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vju:] , [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]

Madame	de	la	Tour	planted	another	cocoa	,	with	the	same	view	,	at	the	birth	of
夫人	德	拉	旅游	已种植	其他	可可	,	和	这	相同的	看法	,	在	这	出生	的

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

在弗吉尼亚出生时，德拉图尔夫人种下了另一棵可可树，视野与之前相同。

[ðoʊz] [fru:ts] [prə'du:st] [tu:] ['koʊkoʊ] [tri:z] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ɔ:l][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

Those	fruits	produced	two	cocoa	trees	,	which	formed	all	the	records	of	the	two
那些	水果	生产	二	可可	树木	,	哪个	形成	全部	这	记录	的	这	二

['fæməliz] :

families	:
家庭	:

这些果实长成了两棵可可树，这两棵树构成了这两个家族的所有记录：

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

one	was	called	the	tree	of	Paul	,	the	other	the	tree	of	Virginia	.
一	曾是	称为	这	树	的	保罗	,	这	其他	这	树	的	弗吉尼亚州	.

其中一棵被称为保罗之树，另一棵被称为弗吉尼亚之树。

[ðeɪ] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pɜːsənz] , [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [haɪt] ;

They	grew	in	the	same	proportion	as	the	two	young	persons	,	of	an	unequal	height	;
他们	生长	在	这	相同的	部分	作为	这	二	年轻的	人	,	的	一个	不等	高度	;

它们与这两个身高不同的年轻人按比例生长；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] .

but	they	rose	,	at	the	end	of	twelve	years	,	above	the	cottages	.
但	他们	玫瑰	,	在	这	结尾	的	十二	年	,	多于	这	小屋	.

但十二年后，它们升到了小屋之上。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] ['tendər] [stɔːks] [wɜːr; wər] [,intə'wəuvən] ,

Already	their	tender	stalks	were	interwoven	,
已经	他们的	投标	茎	是	交织	,

它们嫩嫩的茎秆已经交织在一起了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

and	their	young	branches	of	cocoas	hung	over	the	basin	of	the	fountain	.
和	他们的	年轻的	分支	的	可可	悬挂	超过	这	盆地	的	这	喷泉	.

它们的幼嫩可可枝条垂挂在喷泉的水池上方。

[ɪk'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Except	this	little	plantation	,
除了	这	小的	种植园	,

除了这片小种植园之外，

[ðə; ði] [nʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

the	nook	of	the	rock	had	been	left	as	it	was	decorated	by	nature	.
这	角落	的	这	岩石	有	到过	左边	作为	它	曾是	装饰	经过	自然	.

岩石的凹陷处保留了自然形成的原始形态。

[ɑːn] [ɪts] [braʊn] [ænd; ənd] ['hjuːmɪd] [saɪdz] [lɑːrdʒ] [plænts] [ʌv; əv] ['meɪdnher] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [griːn] [ænd; ənd] [dɑːrk] [stɑːrz] ;

On	its	brown	and	humid	sides	large	plants	of	maidenhair	glistened	with	their	green	and	dark	stars	;
在	它是	棕色的	和	湿	侧面	大的	植物	的	少女发	闪闪发光	和	他们的	绿色的	和	黑暗的	明星	;

在它棕色潮湿的侧面，高大的铁线莲植株闪烁着绿色和深色的星状花序；

[ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [weɪv] - [liːvd] ['hɑːtstʌŋ] , [sə'spendɪd] [laɪk] [lɔːŋ] ['rɪbənd] [ʌv; əv] ['pɜːrpəld] [griːn] , ['floʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndz] .

and	tufts	of	wave	-	leaved	hartstongue	,	suspended	like	long	ribands	of	purpled	green	,	floated	on	the	winds	.
和	簇绒	的	海浪	-	离开	鹿舌	,	暂停	喜欢	长的	丝带	的	紫色	绿色的	,	漂浮	在	这	风	.

一簇簇波浪叶鹿舌草，像长长的紫绿色丝带一样悬挂着，随风飘荡。

[nɪr] [ðɪs] [gruː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmædə'gæskər] ['periwɪŋkl] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [red] ['dʒɪlɪˌflaʊər] ;

Near	this	grew	a	chain	of	the	Madagascar	periwinkle	,	the	flowers	of	which	resemble	the	red	gilliflower	;
靠近	这	生长	一个	链	的	这	马达加斯加	长春花	,	这	花朵	的	哪个	类似	这	红色的	吉利花	;

附近生长着一串马达加斯加长春花，它的花朵类似于红花菜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['pɑːdɪd] ['kæpsɪkəm] , [ðə; ði] [kloʊvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

and	the	long	-	podded	capsicum	,	the	cloves	of	which	are	of	the	colour	of
和	这	长的	-	带荚的	辣椒	,	这	丁香	的	哪个	是	的	这	颜色	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

还有长荚辣椒，它的蒜瓣呈血红色。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['gloʊɪŋ] [ðæn; ðən]['kɔːrəl] .

and	more	glowing	than	coral	.
和	更多的	发光	比	珊瑚	.

而且比珊瑚更闪亮。

[ðə; ði] [ɜːrb] [ʌv; əv][bɑːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['beɪzl] ,

The	herb	of	balm	,	with	its	leaves	within	the	heart	,	and	the	sweet	basil	,
这	草本植物	的	香脂	,	和	它是	树叶	之内	这	心	,	和	这	甜的	罗勒	,

香蜂草，叶子位于心脏位置，还有甜罗勒，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪlɪˌflaʊər] , [eks'heɪld][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['pəːfjuːmz] .

which	has	the	odour	of	the	gilliflower	,	exhaled	the	most	delicious	perfumes	.
哪个	有	这	气味	的	这	吉利花	,	呼气	这	最多	可口的	香水	.

它散发着紫菜的香味，散发出最令人愉悦的芬芳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hʌŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [li'ɑːnəz] , [laɪk] [ə; eɪ]

From	the	steep	summit	of	the	mountain	hung	the	graceful	lianas	,	like	a
从	这	陡	首脑	的	这	山	悬挂	这	优美	藤蔓	,	喜欢	一个

['floʊtɪŋ] ['dreɪpəri] ,

floating	drapery	,
漂浮的	布料	,

从陡峭的山顶垂下优美的藤蔓，宛如飘逸的帷幔。

['fɔːmiŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kænəpiːz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

forming	magnificent	canopies	of	verdure	upon	the	sides	of	the	rocks	.
成型	壮丽	树冠	的	绿意盎然	之上	这	侧面	的	这	岩石	.

在岩石侧面形成壮丽的绿色树冠。

[ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] , [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ri'triːts] , [ri'zɔːtid] ['ðɪðər] [tuː; tə] [pæs]

The	sea	birds	,	allured	by	the	stillness	of	those	retreats	,	resorted	thither	to	pass
这	海	鸟类	,	诱人	经过	这	寂静	的	那些	静修	,	复原	那里	到	经过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

海鸟们被这些幽静之地所吸引，纷纷到那里过夜。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['kɜːrluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪnt] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ]

At	the	hour	of	sunset	we	perceived	the	curlew	and	the	stint	skimming	along
在	这	小时	的	日落	我们	感知	这	杓鹬	和	这	限制	撇脂	沿着

[ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] ;

the	sea	shore	;
这	海	支撑	;

日落时分，我们看到鹬和滨鹬沿着海岸线掠过；

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪzd] [haɪ] [ɪn] [er] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk] , [wɪtʃ]

the	cardinal	poised	high	in	air	;	and	the	white	bird	of	the	tropic	,	which
这	红衣主教	准备	高的	在	空气	;	和	这	白色的	鸟	的	这	热带	,	哪个

[ə'bændənz] ,

abandons	,
放弃	,

红雀高高飞翔；还有热带的白鸟，它舍弃了……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][staːr][ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

with	the	star	of	day	,	the	solitudes	of	the	Indian	ocean	.
和	这	星星	的	天	,	这	孤独	的	这	印度	海洋	.

与白昼之星同在，印度洋的寂静。

[vər'dʒɪniə] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld]

Virginia	loved	to	repose	upon	the	border	of	this	fountain	,	decorated	with	wild
弗吉尼亚州	喜爱	到	休息	之上	这	边界	的	这	喷泉	,	装饰	和	荒野

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] [mæg'nɪfɪsns] .

and	sublime	magnificence	.
和	升华	壮丽	.

弗吉尼亚喜欢在这座装饰着狂野而崇高壮丽的喷泉边休憩。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['koʊkoʊ] [triːz] ,

She	often	seated	herself	beneath	the	shade	of	the	two	cocoa	trees	,
她	经常	坐着	她自己	下面	这	阴影	的	这	二	可可	树木	,

她经常坐在两棵可可树的树荫下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [led][hɜːr; hər] [goʊts] [tuː; tə] [greɪz] .

and	there	she	sometimes	led	her	goats	to	graze	.
和	那里	她	有时	引领	她	山羊	到	轻擦	.

她有时会带着她的山羊去那里吃草。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tʃiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪlk] ,

While	she	prepared	cheeses	of	their	milk	,
尽管	她	准备	奶酪	的	他们的	牛奶	,

她一边用他们的牛奶制作奶酪，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [braʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪdnher] [wɪtʃ] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz]

she	loved	to	see	them	browse	on	the	maidenhair	which	grew	upon	the	steep	sides
她	喜爱	到	看	他们	浏览	在	这	少女发	哪个	生长	之上	这	陡	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

of	the	rock	,
的	这	岩石	,

她喜欢看它们在生长于陡峭岩壁上的铁线莲里觅食。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kɔːnisiz] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

and	hung	suspended	upon	one	of	its	cornices	,	as	on	a	pedestal	.
和	悬挂	暂停	之上	一	的	它是	檐口	,	作为	在	一个	座	.

并悬挂在其中一个檐口上，如同悬挂在基座上一样。

[pɔːl] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] , [brɔːt] ['ðɪðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Paul	,	observing	that	Virginia	was	fond	of	this	spot	,	brought	thither	,	from	the
保罗	,	观察	那	弗吉尼亚州	曾是	喜爱	的	这	点	,	带来	那里	,	从	这

['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

neighbouring	forest	,
邻接	森林	,

保罗注意到弗吉尼亚很喜欢这个地方，便从附近的森林里把她带到了这里。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests] .

a	great	variety	of	birds	'	nests	.
一个	伟大的	种类	的	鸟类	-	巢穴	.

种类繁多的鸟巢。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kɑːləni] .

The	old	birds	,	following	their	young	,	established	themselves	in	this	new	colony	.
这	老的	鸟类	,	下列的	他们的	年轻的	,	已确立的	他们自己	在	这	新的	殖民地	.

老鸟们跟随幼鸟，在这个新的栖息地安家落户。

[vər'dʒɪniə] , [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] , [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] , ['mɪlɪt] ,

Virginia	**,**	**at**	**stated**	**times**	**,**	**distributed**	**amongst**	**them**	**grains**	**of**	**rice**	**,**	**millet**	**,**
弗吉尼亚州	,	在	声明	时代	,	分布式	在	他们	谷物	的	米	,	粟	,

[ænd; ənd] [meɪz] .

and	**maize**	**.**
和	玉米	.

弗吉尼亚在规定的时间里，向他们分发了大米、小米和玉米。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['blækbɜ:rd] , [ðə; ði] - [bɜ:rd] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**appeared**	**,**	**the**	**whistling**	**blackbird**	**,**	**the**	**amadavid**	**bird**	**,**
作为	很快	作为	她	出现	,	这	吹口哨	黑鸟	,	这	-	鸟	,

她一出现，那只鸣叫的黑鸟，那只爱吹口哨的鸟，

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][sɔ:ft] : [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [ðə; ði] [blæk] ['frɪgət] [bɜ:rd] ,

the	**note**	**of**	**which**	**is**	**so**	**soft**	**:**	**the**	**cardinal**	**,**	**the**	**black**	**frigate**	**bird**	**,**
这	笔记	的	哪个	是	所以	柔软的	:	这	红衣主教	,	这	黑色的	护卫舰	鸟	,

它们的鸣叫声如此柔和：红雀，黑军舰鸟，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['plu:mɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fleɪm] , [fər'sʊk] [ðer; ðər] [bʊʃɪz] ; [ðə; ði] ['pærəket] , [gri:n]

with	**its**	**plumage**	**the**	**colour**	**of**	**flame**	**,**	**forsook**	**their**	**bushes**	**;**	**the**	**paroquet**	**,**	**green**
和	它是	羽毛	这	颜色	的	火焰	,	放弃	他们的	灌木丛	;	这	鹦鹉	,	绿色的

[æz; əz][æn; ən] ['emərəld] ,

as	**an**	**emerald**	**,**
作为	一个	翠	,

它羽毛呈火焰色，离开了灌木丛；鹦鹉，绿得像翡翠，

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fæn] [pɑ:mz] ; [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [græs] : [ɔ:l]

descended	**from**	**the**	**neighbouring**	**fan**	**palms**	**;**	**the**	**partridge**	**ran**	**along**	**the**	**grass**	**:**	**all**
下降	从	这	邻接	扇子	棕榈树	;	这	鹧鸪	跑	沿着	这	草	:	全部

[əd'vænst] [prə'mɪskjuəsli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

advanced	**promiscuously**	**towards**	**her**	**,**
先进的	滥交	向	她	,

从邻近的扇形棕榈树上下来的；鹧鸪沿着草地奔跑的；它们都肆无忌惮地向她靠近，

[laɪk] [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [pɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər]

like	**a**	**brood**	**of**	**chickens**	**:**	**and**	**she**	**and**	**Paul**	**delighted**	**to**	**observe**	**their**
喜欢	一个	幼虫	的	鸡	:	和	她	和	保罗	高兴极了	到	观察	他们的

[spɔ:rts] , [ðer; ðər] [ri'pɑ:sts] ,

sports	**,**	**their**	**repasts**	**,**
运动的	,	他们的	餐点	,

就像一群小鸡：她和保罗很高兴地观看它们的嬉戏和进食。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌvz] .

and	**their**	**loves**	**.**
和	他们的	爱	.

以及他们的爱情。

" ['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɪldrən] !

"	**Amiable**	**children**	**!**
"	可亲	孩子们	!

“可爱的孩子们！”

[ðʌs] [pæst] [jʊr; jər] ['ɜ:rli] [deɪz] [ɪn] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [bə'nevələns] .

thus	**passed**	**your**	**early**	**days**	**in**	**innocence**	**,**	**and**	**in**	**the**	**exercise**	**of**	**benevolence**	**.**
因此	通过了	你的	早期的	天	在	无辜	,	和	在	这	锻炼	的	仁	.

就这样，你的童年时光在天真无邪和行善中度过了。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] , [hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðərz] , ['presɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz]

How	many	times	,	on	this	very	spot	,	have	your	mothers	,	pressing	you	in	their	arms
如何	许多	时代	,	在	这	非常	点	,	有	你的	母亲们	,	紧迫	你	在	他们的	武器

,

,

,

就在这里，你们的母亲曾多少次将你们紧紧拥在怀里?

['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [jʊr; jər] [ʌn'foʊldɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

blessed	Heaven	for	the	consolations	your	unfolding	virtues	prepared	for	their
蒙福	天堂	为了	这	安慰	你的	展开	美德	准备	为了	他们的

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,

declining	years	,
下降	年	,

感谢上苍，感谢您以美德为他们晚年生活所预备的安慰。

[waɪl] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]

while	already	they	enjoyed	the	satisfaction	of	seeing	you	begin	life	under	the	most
尽管	已经	他们	享受	这	满意	的	看到	你	开始	生活	在下面	这	最多

['hæpi] ['ɔːspɪsɪz] !

happy	auspices	!
快乐的	庇护	!

他们已经享受到了看到你在最幸福的环境中开始新生活的满足感!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

How	many	times	,	beneath	the	shade	of	those	rocks	,
如何	许多	时代	,	下面	这	阴影	的	那些	岩石	,

在那些岩石的荫蔽下，有多少次.....

[hæv; həv][aɪ][pɑːr'teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rʊrəl] [rɪ'pɑːsts] , [wɪtʃ] [kɔːst][noʊ]['ænɪm(ə)l][ɪts]

have	I	partaken	with	them	of	your	rural	repasts	,	which	cost	no	animal	its
有	我	参与	和	他们	的	你的	乡村的	餐点	,	哪个	成本	不	动物	它是

[laɪf] .

life	.
生活	.

我是否曾与他们一同享用过你们的乡村盛宴，而这些盛宴并没有夺走任何动物的生命?

[gɔːdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [freʃ] [egz] , [keɪks] [ʌv; əv] [raɪs] [pleɪst] [ə'pɑːn]['plæntɪn,'plænteɪn] [liːvz] ,

Gourds	filled	with	milk	,	fresh	eggs	,	cakes	of	rice	placed	upon	plantain	leaves	,
葫芦	已填	和	牛奶	,	新鲜的	鸡蛋	,	蛋糕	的	米	放置	之上	芭蕉	树叶	,

['bæskəts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['mæŋgoʊz] ,

baskets	loaded	with	mangoes	,
篮子	已加载	和	芒果	,

装满牛奶的葫芦、新鲜鸡蛋、放在芭蕉叶上的米糕、装满芒果的篮子

['ɔːrɪndʒɪz] , [deɪts] , ['pɔmˌgrænɪts] , [paɪn] - ['æplz] , ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]

oranges	,	dates	,	pomegranates	,	pine	-	apples	,	furnished	at	the	same	time	the	most
橙子	,	日期	,	石榴	,	松树	-	苹果	,	提供	在	这	相同的	时间	这	最多

['hoʊlsəm] ['fuːd] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] ,

wholesome	food	,	the	most	beautiful	colours	,
健康	食物	,	这	最多	美丽的	颜色	,

橙子、枣子、石榴、菠萝，既提供了最健康的食物，又带来了最美丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dɪ'lɪʃəs] [dʒuːsiz] .

and	the	most	delicious	juices	.
和	这	最多	可口的	果汁	.

还有最美味的果汁。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɑːsts] .

"	The	conversation	was	gentle	and	innocent	as	the	repasts	.
"	这	对话	曾是	温和的	和	清白的	作为	这	餐点	.

“谈话内容如同餐点一样温和纯真。”

[pɔːl] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Paul	often	talked	of	the	labours	of	the	day	,	and	those	of	the	morrow	.
保罗	经常	谈话	的	这	劳动	的	这	天	,	和	那些	的	这	明天	.

保罗经常谈到当天的劳作和明天的劳作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːmiŋ] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

He	was	continually	forming	some	plan	of	accommodation	for	their	little
他	曾是	持续	成型	一些	计划	的	住宿	为了	他们的	小的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他一直在为他们的小团体制定住宿计划。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [rʌf] ; [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l]

Here	he	discovered	that	the	paths	were	rough	;	there	that	the	family	circle
这里	他	发现	那	这	路径	是	粗糙的	;	那里	那	这	家庭	圆圈

[wʌz; wəz] [ɪl] ['siːtɪd] :

was	ill	seated	:
曾是	患病的	坐着	:

在这里他发现道路崎岖；在那里他发现家庭关系并不融洽：

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrbər] [dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [maɪt] [biː; bi]

sometimes	the	young	arbours	did	not	afford	sufficient	shade	,	and	Virginia	might	be
有时	这	年轻的	凉亭	做过	不是	买得起	充足的	阴影	,	和	弗吉尼亚州	可能	是

['betər] [pliːzd] ['elsˌwer] .

better	pleased	elsewhere	.
更好的	高兴	别处	.

有时，幼小的凉亭无法提供足够的遮荫，弗吉尼亚或许会在其他地方更满意。

" [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːznz] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [ə'sembld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

"	In	the	rainy	seasons	the	two	families	assembled	together	in	the	hut	,
"	在	这	下雨	季节	这	二	家庭	组装	一起	在	这	小屋	,

雨季时节，两家人会一起住在小屋里。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [mæts][ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv][ˌbæm'buː] .

and	employed	themselves	in	weaving	mats	of	grass	,	and	baskets	of	bamboo	.
和	受雇	他们自己	在	编织	垫子	的	草	,	和	篮子	的	竹子	.

他们以编织草席和竹篮为生。

[reɪks] , [speɪdz] , [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt]

Rakes	,	spades	,	and	hatchets	were	ranged	along	the	walls	in	the	most	perfect
耙子	,	黑桃	,	和	斧头	是	范围	沿着	这	墙壁	在	这	最多	完美的

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

耙子、铁锹和斧头沿着墙壁整齐地排列着；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ]

and	near	those	instruments	of	agriculture	were	placed	the	productions	which
和	靠近	那些	仪器	的	农业	是	放置	这	作品	哪个

[wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['leɪbər] :

were	the	fruits	of	labour	:
是	这	水果	的	劳动	:

在这些农具附近，摆放着劳动成果：

[sæks] [ʌv; əv] [raɪs] , [ʃiːvz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði]['plæntɪnˌplænteɪn] [fruːt] .

sacks	of	rice	,	sheaves	of	corn	,	and	baskets	of	the	plantain	fruit	.
麻袋	的	米	,	捆	的	玉米	,	和	篮子	的	这	芭蕉	水果	.

一袋袋大米、一捆捆玉米和一篮篮大蕉。

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['plenti] ;

Some	degree	of	luxury	is	usually	united	with	plenty	;
一些	程度	的	奢华	是	通常	团结的	和	很多	;

一定程度的奢侈通常与富足联系在一起；

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [prɪ'per] ['ʃɜːrbət]

and	Virginia	was	taught	by	her	mother	and	Margaret	to	prepare	sherbet
和	弗吉尼亚州	曾是	教授	经过	她	母亲	和	玛格丽特	到	准备	雪葩

[ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

and	cordials	from	the	juice	of	the	sugar	-	cane	,
和	甜酒	从	这	汁	的	这	糖	-	甘蔗	,

弗吉尼亚的母亲和玛格丽特教她用甘蔗汁制作冰糕和甜酒。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtrən] .

the	orange	,	and	the	citron	.
这	橙子	,	和	这	香橼	.

橙子和香橼。

" [wen] [naɪt] [keɪm] , [ðoʊz] ['fæməliz] [sʌpt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ; ['æftər]

"	When	night	came	,	those	families	supped	together	by	the	light	of	a	lamp	;	after
"	什么时候	夜晚	来了	,	那些	家庭	喝	一起	经过	这	光	的	一个	灯	;	后

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“夜幕降临时，这些家庭就围坐在灯火旁一起吃晚饭；之后，

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ɔːr] ['mɑːrgrət] [rɪ'leɪtɪd] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['trævələz] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

Madame	de	la	Tour	or	Margaret	related	histories	of	travellers	lost	during	the	night
夫人	德	拉	旅游	或者	玛格丽特	有关的	历史	的	旅行者	丢失的	期间	这	夜晚

[ɪn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪn'festɪd] [baɪ] ['bændɪti] ;

in	such	of	the	forests	of	Europe	as	are	infested	by	banditti	;
在	这样的	的	这	森林	的	欧洲	作为	是	受感染的	经过	强盗	;

德拉图尔夫人或玛格丽特讲述了旅行者在夜间迷失于欧洲森林的故事，这些森林里到处都是强盗；

[ɔːr][toʊld][ə; eɪ] ['dɪzməl] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃɪprekt] ['ves(ə)l] ,

or	told	a	dismal	tale	of	some	shipwrecked	vessel	,
或者	讲述	一个	惨淡	故事	的	一些	遭遇海难	血管	,

或者讲述某个沉船的悲惨故事，

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

thrown	by	the	tempest	upon	the	rocks	of	a	desert	island	.
抛掷	经过	这	暴风雨	之上	这	岩石	的	一个	沙漠	岛	.

被暴风雨抛到荒岛的岩石上。

[tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'saɪtlz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

To	these	recitals	their	children	listened	with	eager	sensibility	,
到	这些	独奏会	他们的	孩子们	听着	和	渴望的	感性	,

孩子们全神贯注地聆听着这些朗诵，充满热情。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstlɪ] ['bɛgd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [grænt] [ðeɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ]

and	earnestly	begged	that	Heaven	would	grant	they	might	one	day	have	the	joy
和	切实	乞求	那	天堂	会	授予	他们	可能	一	天	有	这	喜悦

[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] [tɔːrdz] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɘːsənz] .

of	showing	their	hospitality	towards	such	unfortunate	persons	.
的	显示	他们的	热情好客	向	这样的	不幸	人	.

他们恳切祈求上天让他们有朝一日能够热情款待这些不幸的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [miːt]

At	length	the	two	families	separated	and	retired	to	rest	,	impatient	to	meet
在	长度	这	二	家庭	分开	和	退休	到	休息	,	不耐烦	到	见面

[ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

again	the	next	morning	.
再次	这	下一个	早晨	.

最后，两家人告别，各自回房休息，迫不及待地盼望第二天早上再次相聚。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌld] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪnz] ,

Sometimes	they	were	lulled	to	repose	by	the	beating	rains	,
有时	他们	是	昏昏欲睡	到	休息	经过	这	殴打	雨	,

有时，它们会被淅淅沥沥的雨声催眠入睡。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði]

which	fell	in	torrents	upon	the	roof	of	their	cottages	;	and	sometimes	by	the
哪个	跌倒	在	种子	之上	这	屋顶	的	他们的	小屋	;	和	有时	经过	这

['hɑːloʊ] ['waɪndz] ,

hollow	winds	,
空洞的	风	,

雨水如洪流般倾泻而下，落在他们的茅屋屋顶上；有时，又被空旷的风吹来。

[wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

which	brought	to	their	ear	the	distant	murmur	of	the	waves	breaking	upon	the
哪个	带来	到	他们的	耳朵	这	遥远	低语	的	这	波浪	打破	之上	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们耳边传来远处海浪拍打海岸的低语声。

[ðeɪ] ['blesɪd; blest][gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

They	blessed	God	for	their	personal	safety	,
他们	蒙福	上帝	为了	他们的	个人的	安全	,

他们感谢上帝保佑自己平安。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['deɪndʒər] .

of	which	their	feeling	became	stronger	from	the	idea	of	remote	danger	.
的	哪个	他们的	感觉	成为	更强	从	这	主意	的	偏僻的	危险	.

遥远的危险感加剧了他们的这种感觉。

" ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːd] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [ə'fektɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	Madame	de	la	Tour	occasionally	read	aloud	some	affecting	history	of	the	Old
"	夫人	德	拉	旅游	偶尔	读	大声	一些	影响	历史	的	这	老的

[ɔːr] [nuː] ['testəmənt] .

or	New	Testament	.
或者	新的	遗嘱	.

“德拉图尔夫人偶尔会朗读一些感人的旧约或新约历史故事。

[hɜːr; hər] ['ɔːdɪtəz] ['riːzənd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [bʊks] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θi'ɑːlədʒi]

Her	auditors	reasoned	but	little	upon	those	sacred	books	,	for	their	theology
她	审计员	有理智的	但	小的	之上	那些	神圣	图书	,	为了	他们的	神学

[kən'sistid] [ɪn] ['sentɪmənt] ,

consisted	in	sentiment	,
由……组成	在	情绪	,

她的听众很少依据那些圣书进行推理，因为他们的神学思想主要体现在情感上。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'rælәti] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

like	that	of	nature	:	and	their	morality	in	action	,	like	that	of	the	gospel	.
喜欢	那	的	自然	:	和	他们的	道德	在	行动	,	喜欢	那	的	这	福音	.

就像自然界一样；他们的道德行为，就像福音书一样。

[ðoʊz] ['fæməliz] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [deɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə]

Those	families	had	no	particular	days	devoted	to	pleasure	,	and	others	to
那些	家庭	有	不	特别的	天	奉献	到	乐趣	,	和	其他的	到

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

这些家庭没有专门用来庆祝快乐的日子，也没有专门用来悲伤的日子。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wʌn]

Every	day	was	to	them	a	holiday	,	and	all	which	surrounded	them	one
每一个	天	曾是	到	他们	一个	假期	,	和	全部	哪个	包围	他们	一

['hoʊli]['temp(ə)l] ,

holy	temple	,
圣	寺庙	,

对他们来说，每一天都是节日，他们周围的一切都像一座神圣的殿堂。

[wer] [ðeɪ] [fɔ:r; fər]['evər] [ə'dɔrd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['hju:mən][kaɪnd] .

where	they	for	ever	adored	an	Infinite	Intelligence	,	the	friend	of	human	kind	.
在哪里	他们	为了	曾经	受人喜爱	一个	无限	智力	,	这	朋友	的	人类	种类	.

他们永远敬仰着无限的智慧，人类的朋友。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [su'pri:m] ['paʊər] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ]

A	sentiment	of	confidence	in	his	supreme	power	filled	their	minds	with
一个	情绪	的	信心	在	他的	最高	力量	已填	他们的	思想	和

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][pæst] ,

consolation	under	the	past	,
安慰	在下面	这	过去的	,

对祂至高无上的力量的信心，让他们在过往的伤痛中获得了慰藉。

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

with	fortitude	for	the	present	,	and	with	hope	for	the	future	.
和	坚韧	为了	这	展示	,	和	和	希望	为了	这	未来	.

以坚韧不拔的精神面对当下，并以希望之心展望未来。

[ðʌs] , [kəm'peld] [baɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Thus	,	compelled	by	misfortune	to	return	to	a	state	of	nature	,
因此	,	被迫	经过	不幸	到	返回	到	一个	状态	的	自然	,

因此，由于不幸的缘故，被迫回归自然状态。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ən'foʊldəd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['buzəmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

those	women	had	unfolded	in	their	own	bosoms	,	and	in	those	of	their
那些	女性	有	展开	在	他们的	自己的	胸部	,	和	在	那些	的	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这些女性的形象在她们自己的胸膛中，以及她们孩子的胸膛中逐渐展开。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

the	feelings	which	are	most	natural	to	the	human	mind	,
这	情怀	哪个	是	最多	自然的	到	这	人类	头脑	,

人类心灵最自然的情感

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [best] [sə'pɔ:rt] ['ʌndər] ['i:v(ə)l] .

and	which	are	our	best	support	under	evil	.
和	哪个	是	我们的	最好的	支持	在下面	邪恶的	.

以及在邪恶势力面前我们最有力的后盾。

" [bʌt; bət][æz; əz] [klaʊdz] ['sʌmtaɪmz] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [best]

"	But	as	clouds	sometimes	arise	which	cast	a	gloom	over	the	best
"	但	作为	云	有时	出现	哪个	投掷	一个	愁云	超过	这	最好的

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['tempərz] ,

regulated	tempers	,
受监管	脾气	,

“但有时乌云会笼罩最平静的心情，就像乌云有时会笼罩最平静的心情一样，

[wen'evər] ['meləŋkɑːli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] ,

whenever	melancholy	took	possession	of	any	member	of	this	little	society	,
每当	忧郁	采取	拥有	的	任何	成员	的	这	小的	社会	,

每当这个小团体中的任何成员陷入忧郁情绪时，

[ðə; ði] [rest] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] ['ræðər] [baɪ] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][baɪ]

the	rest	endeavoured	to	banish	painful	thoughts	rather	by	sentiment	than	by
这	休息	努力	到	放逐	痛苦	想法	相当	经过	情绪	比	经过

['ɑːrgjuːmənts] .

arguments	.
论点	.

其余的人则试图用情感而非论证来驱散痛苦的想法。

['mɑːrgrət] [ig'zəːtid][hɜːr; hər] ['geɪəti] ; ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər][maɪld] [θi'ɑːlədʒi] ;

Margaret	exerted	her	gaiety	;	Madame	de	la	Tour	employed	her	mild	theology	;
玛格丽特	施加	她	欢乐	;	夫人	德	拉	旅游	受雇	她	温和的	神学	;

[vər'dʒɪniə] , [hɜːr; hər] ['tendər] [kə'resɪs] ;

Virginia	,	her	tender	caresses	;
弗吉尼亚州	,	她	投标	爱抚	;

玛格丽特尽情展现她的快乐；德拉图尔夫人运用她温和的神学；弗吉尼亚则以她温柔的爱抚取悦她。

[pɔːl] , [hɪz; ɪz]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] .

Paul	,	his	cordial	and	engaging	frankness	.
保罗	,	他的	亲切	和	引人入胜	坦率	.

保罗，他热情友好、坦率真诚。

['iːv(ə)n] ['meri] [ænd; ənd][dəu'miːŋgəu] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sʌkər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp]

Even	Mary	and	Domingo	hastened	to	offer	their	succour	,	and	to	weep
甚至	玛丽	和	多明戈	加快	到	提供	他们的	救助	,	和	到	哭泣

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wept] .

with	those	that	wept	.
和	那些	那	哭泣	.

就连玛丽和多明戈也赶紧上前表示慰问，与哭泣的人一起哭泣。

[ðʌs] [wiːk] [plænts] [ɑːr; ər][ˌintə'wəuvən] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['tempɪsts] .

Thus	weak	plants	are	interwoven	,	in	order	to	resist	the	tempests	.
因此	虚弱的	植物	是	交织	,	在	命令	到	抵抗	这	暴风雨	.

因此，弱小的植物相互交织，以抵御风暴。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [went] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædək]

"	During	the	fine	season	they	went	every	Sunday	to	the	church	of	the	Shaddock
"	期间	这	美好的	季节	他们	去	每一个	星期日	到	这	教会	的	这	柚子

[groʊv] ,

Grove	,
树林	,

“天气晴朗的时候，他们每个星期天都去沙多克格罗夫教堂，

[ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

the	steeple	of	which	you	see	yonder	upon	the	plain	.
这	尖顶	的	哪个	你	看	远处	之上	这	清楚的	.

你可以看到远处平原上的那座教堂尖顶。

['æftər] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][kaɪnd] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

After	service	,	the	poor	often	came	to	require	some	kind	office	at	their	hands	.
后	服务	,	这	贫穷的	经常	来了	到	要求	一些	种类	办公室	在	他们的	双手	.

服务结束后，穷人往往需要他们提供一些办公服务。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [sɔːt] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] ,

Sometimes	an	unhappy	creature	sought	their	advice	,
有时	一个	不开心	生物	寻求	他们的	建议	,

有时，一些不快乐的生物会向它们寻求建议。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪts] [sɪk] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

sometimes	a	child	led	them	to	its	sick	mother	in	the	neighbourhood	.
有时	一个	孩子	引领	他们	到	它是生病的		母亲	在	这	邻里	.

有时，孩子会带着他们去邻居家看望生病的母亲。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['remədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

They	always	took	with	them	remedies	for	the	ordinary	diseases	of	the	country
他们	总是	采取	和	他们	补救措施	为了	这	普通的	疾病	的	这	国家

,

,

,

他们总是随身携带治疗当地常见疾病的药物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'ministəd] [ɪn] [ðæt] ['suːðɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ] [stæmps] [soʊ] [mʌtʃ] ['vælju:][ə'pɑːn][ðə; ði]

which	they	administered	in	that	soothing	manner	which	stamps	so	much	value	upon	the
哪个	他们	管理	在	那	舒缓	方式	哪个	邮票	所以	很多	价值	之上	这

[smɔːlɪst] ['feivəz] .

smallest	favours	.
最小	恩惠	.

他们以那种令人舒心的方式施予，这使得哪怕是最微小的恩惠都显得弥足珍贵。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Above	all	,	they	succeeded	in	banishing	the	disorders	of	the	mind	,	which	are
多于	全部	,	他们	成功了	在	驱逐	这	疾病	的	这	头脑	,	哪个	是

[soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn]['sɑːlətuːd] ,

so	intolerable	in	solitude	,
所以	无法容忍	在	孤独	,

最重要的是，他们成功地消除了孤独中令人难以忍受的精神障碍。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkənd] [freɪm] .

and	under	the	infirmities	of	a	weakened	frame	.
和	在下面	这	弱点	的	一个	减弱	框架	.

而且身体虚弱，行动不便。

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] , [ðæt] [ðə; ði]

Madame	de	la	Tour	spoke	with	such	sublime	confidence	of	the	Divinity	,	that	the
夫人	德	拉	旅游	辐	和	这样的	升华	信心	的	这	神	,	那	这

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

德拉图尔夫人以如此崇高的自信谈论神性，以至于病人.....

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

while	listening	to	her	,	believed	that	he	was	present	.
尽管	聆听	到	她	,	相信	那	他	曾是	展示	.

听她说话时，我觉得他就在场。

[vər'dʒɪniə]['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [wet][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]

Virginia	often	returned	home	with	her	eyes	wet	with	tears	and	her	heart
弗吉尼亚州	经常	返回	家	和	她	眼睛	湿的	和	眼泪	和	她	心

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

overflowing	with	delight	,
溢出	和	喜	,

弗吉尼亚经常回到家，眼里噙着泪水，心中充满喜悦。

['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

having	had	an	opportunity	of	doing	good	.
拥有	有	一个	机会	的	正在做	好的	.

曾有机会行善。

['æftər] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [prə'lɔːŋd] [ðer; ðər] [weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sloʊpɪŋ]

After	those	visits	of	charity	,	they	sometimes	prolonged	their	way	by	the	Sloping
后	那些	访问	的	慈善机构	,	他们	有时	延长	他们的	方式	经过	这	倾斜的

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

在这些慈善探访之后，他们有时会沿着倾斜的山路继续前行。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['dwelɪŋ] ,

till	they	reached	my	dwelling	,
直到	他们	达到	我的	住宅	,

直到他们到达我的住处，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər]

where	I	had	prepared	dinner	for	them	upon	the	banks	of	the	little	river
在哪里	我	有	准备	晚餐	为了	他们	之上	这	银行	的	这	小的	河

[wɪtʃ] [glaɪdz] [nɪr] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

which	glides	near	my	cottage	.
哪个	滑翔	靠近	我的	小屋	.

我在流经我家小屋附近的小河岸边为他们准备了晚餐。

[aɪ] [prə'duːst] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keɪʒənz] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv][oʊld] [waɪn] ,

I	produced	on	those	occasions	some	bottles	of	old	wine	,
我	生产	在	那些	场合	一些	瓶子	的	老的	葡萄酒	,

那几次我拿出了一些陈年葡萄酒，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['geɪəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [rɪ'pæst][baɪ][ðə; ðɪ]['kɔːrdʒəl] [prə'dʌkʃənz]

in	order	to	heighten	the	gaiety	of	our	Indian	repast	by	the	cordial	productions
在	命令	到	增高	这	欢乐	的	我们的	印度	餐饮	经过	这	亲切	作品

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

为了增添我们印度餐宴的欢乐气氛，我们特地从欧洲引进了热情好客的美食。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [met] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] ,

Sometimes	we	met	upon	the	seashore	,	at	the	mouth	of	little	rivers	,
有时	我们	遇见	之上	这	海滨	,	在	这	嘴	的	小的	河流	,

有时我们会在海边相遇，在小河的入海口相遇，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [brʊks] .

which	are	here	scarcely	larger	than	brooks	.
哪个	是	这里	几乎	更大的	比	布鲁克斯	.

在这里，它们几乎比小溪还要细小。

[wiː; wi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr]['vedʒtəb(ə)l] [prə'vɪʒnz] ,

We	brought	from	the	plantation	our	vegetable	provisions	,
我们	带来	从	这	种植园	我们的	蔬菜	条款	,

我们从种植园运来了蔬菜，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ædɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .

to	which	we	added	such	as	the	sea	furnished	in	great	variety	.
到	哪个	我们	额外	这样的	作为	这	海	提供	在	伟大的	种类	.

我们还补充了海洋提供的各种各样的东西。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['sʌnflaʊər] ,

Seated	upon	a	rock	,	beneath	the	shade	of	the	velvet	sunflower	,
坐着	之上	一个	岩石	,	下面	这	阴影	的	这	天鹅绒	向日葵	,

坐在岩石上，在天鹅绒般的向日葵树荫下，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['biləuz] [breɪk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [nɔɪz] ;

we	heard	the	mountain	billows	break	at	our	feet	with	a	dashing	noise	;
我们	听到	这	山	波澜	休息	在	我们的	脚	和	一个	帅气	噪音	;

我们听到山洪在我们脚下轰然破碎的声音；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt][wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

and	sometimes	on	that	spot	we	listened	to	the	plaintive	strains	of	the	water
和	有时	在	那	点	我们	听着	到	这	哀怨	菌株	的	这	水

['kɜːrluː] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] : —

curlew	Madame	de	la	Tour	answered	his	sorrowful	notes	in	the	following	sonnet	:	—
杓鹬	夫人	德	拉	旅游	回答	他的	悲伤	笔记	在	这	下列的	十四行诗	:	—

有时，我们在那里聆听水鹬哀婉的鸣叫。德拉图尔夫人用以下这首十四行诗回应了他悲伤的歌声：

['sɑːnɪt]

SONNET

十四行诗

十四行诗

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrluː] .

TO	THE	CURLEW	.
到	这	杓鹬	.

致鹬鸟。

- [baɪ][ðə; ði] ['məːməz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [biːt] [ʃɔːr]

Sooth'd	by	the	murmurs	on	the	sea	-	beat	shore
-	经过	这	低语	在	这	海	-	打	支撑

海浪拍岸的低语抚慰着我的心灵

[hɪz; ɪz] [dʌn] [greɪ] ['pluːmɪdʒ] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ,

His	dun	grey	plumage	floating	to	the	gale	,
他的	逼债	灰色的	羽毛	漂浮的	到	这	大风	,

他那灰褐色的羽毛随风飘扬，

[ðə; ði] ['kɜːrluː] [blendz] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [weɪl]

The	curlew	blends	his	melancholy	wail
这	杓鹬	混合物	他的	忧郁	哀号

鹬鸟的哀鸣与它忧郁的啼叫交织在一起

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hɔːrs] [saʊndz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [pɔːr] .

With	those	hoarse	sounds	the	rushing	waters	pour	.
和	那些	嘶哑	声音	这	匆忙	水	倒	.

伴随着嘶哑的声响，奔腾的河水倾泻而下。

[laɪk] [ðiː] , [kən'dʒiːniəl][bɜːrd] : [maɪ] [steps] [ɪk'splɔːr]

Like	thee	,	congenial	bird	:	my	steps	explore
喜欢	你	,	相投	鸟	:	我的	步骤	探索

如同你，友善的鸟儿：我的脚步探索

[ðə; ði] [bliːk] [loʊn] ['siːbiːtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['rɑːki] [deɪl] ,

The	bleak	lone	seabeach	,	or	the	rocky	dale	,
这	苍凉	孤独	海滩	,	或者	这	岩石	戴尔	,

荒凉孤寂的海滩，或是岩石嶙峋的山谷，

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['baʊər] , [ðə; ði] ['mɜːrtl] [veɪl] ,

And	shun	the	orange	bower	,	the	myrtle	vale	,
和	回避	这	橙子	凉亭	,	这	桃金娘	谷	,

避开橘树丛和桃金娘谷，

[huːz] [geɪ] [lʌg'ʒʊriəns] ['suːts][maɪ][soʊl][noʊ] [mɔːr] .

Whose	gay	luxuriance	suits	my	soul	no	more	.
谁	同性恋	奢华	西装	我的	灵魂	不	更多的	.

他的那种奢靡享乐已不再适合我的灵魂。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [brɔːd] [ɪk'spæns] , [wen] [drɛsd]

I	love	the	ocean's	broad	expanse	,	when	dress'd
我	爱	这	海洋的	广阔	广阔	,	什么时候	穿着

我喜欢海洋的广阔无垠，当它披上盛装的时候

[ɪn] ['lɪmpɪd] ['klɪrnəs] , [ɔːr] [wen] ['tempɪsts] [bloʊ] .

In	limpid	clearness	,	or	when	tempests	blow	.
在	清澈的	清晰度	,	或者	什么时候	暴风雨	吹	.

在清澈的晴空下，或者在暴风雨中。

[wen] [ðə; ði] [smuːð] ['kɜːənts] [ɑːn][ɪts]['plæsɪd] [brest]

When	the	smooth	currents	on	its	placid	breast
什么时候	这	光滑的	电流	在	它是	平静	胸部

当平静的水流轻抚它平静的胸膛

[floʊ] [kɑːm] , [æz; əz][maɪ][pæst]['moʊmənts] [ʌsd] [tuː; tə] [floʊ] ;

Flow	calm	,	as	my	past	moments	us'd	to	flow	;
流动	冷静的	,	作为	我的	过去的	时刻	我们	到	流动	;

平静地流动，就像我过去那些平静的时刻一样；

[ɔːr] [wen] [ɪts] ['trʌbld] [weɪvz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rest] ,

Or	when	its	troubled	waves	refuse	to	rest	,
或者	什么时候	它是	麻烦	波浪	拒绝	到	休息	,

或者当它汹涌的波涛拒绝平静下来时，

[ænd; ənd] [siːm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][woʊ] .

And	seem	the	symbol	of	my	present	wo	.
和	似乎	这	象征	的	我的	展示	wo	.

似乎这就是我目前痛苦的象征。

" ['aʊər; ɑːr] [ri'pɑːsts] [wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Our	repasts	were	succeeded	by	the	songs	and	dances	of	the
"	我们的	餐点	是	成功了	经过	这	歌曲	和	舞蹈	的	这

[tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

two	young	people	.
二	年轻的	人们	.

“用餐结束后，两位年轻人载歌载舞。”

[vər'dʒɪniə] [sæŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['pæstərəl] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Virginia	sang	the	happiness	of	pastoral	life	,	and	the	misery	of	those	who
弗吉尼亚州	唱	这	幸福	的	牧灵	生活	,	和	这	苦难	的	那些	WHO

[wɜːr; wər] [ɪm'peld] ,

were	impelled	,
是	被迫	,

弗吉尼亚歌颂田园生活的幸福，以及那些被迫迁徙者的苦难。

[baɪ] ['ævərɪs] , [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['oʊʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

by	avarice	,	to	cross	the	furious	ocean	,	rather	than	cultivate	the	earth	,	and
经过	贪婪	,	到	叉	这	狂怒	海洋	,	相当	比	培育	这	地球	,	和

[ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['piːsf(ə)l] ['bauntiz] .

enjoy	its	peaceful	bounties	.
享受	它是	和平	赏金	.

因贪婪，宁愿横渡汹涌的大海，也不愿耕耘土地，享受其宁静的馈赠。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] .

Sometimes	**she**	**performed**	**a**	**pantomime**	**with**	**Paul**	**,**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**negroes**	**.**
有时	她	执行	一个	哑剧	和	保罗	,	在	这	方式	的	这	黑人	.

有时她会和保罗一起表演哑剧，模仿黑人的表演方式。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['pæntəmaɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [neiʃəns] ,

The	**first**	**language**	**of**	**man**	**is**	**pantomime**	**;**	**it**	**is**	**known**	**to**	**all**	**nations**	**,**
这	第一的	语言	的	男人	是	哑剧	;	它	是	已知	到	全部	国家	,

人类的第一种语言是哑剧；它为所有民族所熟知。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spresɪv] ,

and	**is**	**so**	**natural**	**and**	**so**	**expressive**	**,**
和	是	所以	自然的	和	所以	富有表现力的	,

如此自然，如此富有表现力，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɪn'hæbɪtənts] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [fə'sɪlətɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	**the**	**children**	**of**	**the**	**European**	**inhabitants**	**catch**	**it**	**with**	**facility**	**from**	**the**
那	这	孩子们	的	这	欧洲的	居民	抓住	它	和	设施	从	这

['ni:grəuz] .

negroes	**.**
黑人	.

欧洲居民的孩子们很容易从黑人那里感染这种疾病。

[vər'dʒɪniə] [rɪ'kɔ:lɪŋ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə]

Virginia	**recalling**	**,**	**amongst**	**the**	**histories**	**which**	**her**	**mother**	**had**	**read**	**to**
弗吉尼亚州	回忆	,	在	这	历史	哪个	她	母亲	有	读	到

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

弗吉尼亚回忆起母亲曾给她读过的历史故事，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər][moʊst] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ]

those	**which**	**had**	**affected**	**her**	**most**	**,**	**represented**	**the**	**principal**	**events**	**with**
那些	哪个	有	做作的	她	最多	,	代表	这	主要的	活动	和

['bju:tɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .

beautiful	**simplicity**	**.**
美丽的	简单	.

那些对她影响最大的人，以优美的简洁方式展现了主要事件。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [də'mɪŋgoʊz] [tæntəm] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] ,

Sometimes	**at**	**the**	**sound**	**of**	**Domingo's**	**tantam**	**she**	**appeared**	**upon**	**the**	**greensward**	**,**
有时	在	这	声音	的	多明戈的	坦塔姆	她	出现	之上	这	绿地	,

有时，当多明戈的坦塔姆鼓声响起时，她就会出现在绿茵场上。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

bearing	**a**	**pitcher**	**upon**	**her**	**head**	**,**
轴承	一个	投手	之上	她	头	,

她头顶着一个水罐，

[ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

and	**advanced**	**with**	**a**	**timid**	**step**	**towards**	**the**	**source**	**of**	**a**	**neighbouring**
和	先进的	和	一个	胆小	步	向	这	来源	的	一个	邻接

['faʊnt(ə)n] , [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər] .

fountain	**,**	**to**	**draw**	**water**	**.**
喷泉	,	到	画	水	.

然后，他怯怯地迈着一步，走向邻近喷泉的源头，去打水。

[dəu'mi:ŋgəu][ænd; ənd] ['meri] , [hu:] ['pə:səneitid] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] ['midiən] , [fər'bæd,fər'beɪd]

Domingo	and	Mary	,	who	personated	the	shepherds	of	Midian	,	forbade
多明戈	和	玛丽	,	WHO	扮演	这	牧羊人	的	米甸	,	禁止

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'prouʧ] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] [hɜ:r; hər] ['stɜ:rnli] .

her	to	approach	,	and	repulsed	her	sternly	.
她	到	方法	,	和	反感	她	严厉地	.

多明戈和玛丽假扮成米甸的牧羊人，禁止她靠近，并严厉地赶走了她。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [pɔ:l] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌkər] , [bi:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] , [fɪld] [vɜ'dʒɪnjəz]

Upon	which	Paul	flew	to	her	succour	,	beat	away	the	shepherds	,	filled	Virginia's
之上	哪个	保罗	飞翔	到	她	救助	,	打	离开	这	牧羊人	,	已填	弗吉尼亚州的

['pɪtʃər] ,

pitcher	,
投手	,

于是保罗飞奔过去救助她，赶走了牧羊人，给弗吉尼亚的罐子装满了水。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

and	placing	it	upon	her	head	,
和	放置	它	之上	她	头	,

然后把它放在她的头上，

[baʊnd] [hɜ:r; hər] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

bound	her	brows	at	the	same	time	with	a	wreath	of	the	red	flowers	of
边界	她	眉毛	在	这	相同的	时间	和	一个	花圈	的	这	红色的	花朵	的

[ðə; ði][ˌmædə'gæskər] ['periwɪŋkl] ,

the	Madagascar	periwinkle	,
这	马达加斯加	长春花	,

她同时用一圈马达加斯加长春花的红色花朵将眉毛束了起来。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪn] .

which	served	to	heighten	the	delicacy	of	her	skin	.
哪个	服务	到	增高	这	美味	的	她	皮肤	.

这使得她的肌肤更显娇嫩。

[ðen] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər][spɔ:rts] , [aɪ] [tʊk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [rəgɛl] ,

Then	,	joining	their	sports	,	I	took	upon	me	the	part	of	Raguel	,
然后	,	加入	他们的	运动的	,	我	采取	之上	我	这	部分	的	拉古埃尔	,

然后，我加入了他们的运动队，扮演了拉古尔的角色。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [pɔ:l] [maɪ] ['dɔ:tər] - [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	bestowed	upon	Paul	my	daughter	Zephora	in	marriage	.
和	授予	之上	保罗	我的	女儿	-	在	婚姻	.

并将我的女儿西弗拉嫁给了保罗。

" ['sʌmtaɪmz] [vər'dʒɪniə] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ru:θ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɪdoʊd]

"	Sometimes	Virginia	represented	the	unfortunate	Ruth	,	returning	poor	and	widowed
"	有时	弗吉尼亚州	代表	这	不幸	露丝	,	返回	贫穷的	和	寡

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,

to	her	own	country	,
到	她	自己的	国家	,

“有时，弗吉尼亚代表不幸的露丝，她贫穷且守寡地回到自己的国家。”

[wer] ['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æn; ən] ['æbsəns] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] .

where	after	so	long	an	absence	,	she	found	herself	as	in	a	foreign	land	.
在哪里	后	所以	长的	一个	缺席	,	她	成立	她自己	作为	在	一个	外国的	土地	.

阔别异乡多年后，她发现自己仿佛置身于异国他乡。

[dəu'mi:ŋgəu][ænd; ənd] ['meri] ['pə:səneitid] [ðə; ði] ['ri:pəz] .

Domingo	and	Mary	personated	the	reapers	.
多明戈	和	玛丽	扮演	这	收割者	.

多明戈和玛丽扮演了死神。

[vər'dʒɪniə] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [steps] , ['gliːnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] .

Virginia	followed	their	steps	,	gleaning	here	and	there	a	few	ears	of	corn	.
弗吉尼亚州	随后	他们的	步骤	,	拾穗	这里	和	那里	一个	很少	耳朵	的	玉米	.

弗吉尼亚跟着他们的脚步，不时地捡拾几穗玉米。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] , [ænd; ənd] ['ænsər]

She	was	interrogated	by	Paul	with	the	gravity	of	a	patriarch	,	and	answered
她	曾是	审问	经过	保罗	和	这	重力	的	一个	族长	,	和	回答

, [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,

,	with	a	faltering	voice	,
,	和	一个	摇摇欲坠	嗓音	,

保罗以族长的严肃态度审问她，她颤抖着声音回答说：

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

his	questions	.
他的	问题	.

他的问题。

[suːn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['græntɪd] [æn; ən] [ə'saɪləm] [tuː; tə] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd]

Soon	touched	with	compassion	,	he	granted	an	asylum	to	innocence	,	and
很快	感动	和	同情	,	他	的确	一个	庇护所	到	无辜	,	和

[ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

hospitality	to	misfortune	.
热情好客	到	不幸	.

他很快心生怜悯，收留了无辜者，款待了不幸者。

[hiː; hi] [fɪld] [vɜ'dʒɪnjəz] [læp] [wɪð; wɪθ] ['plenti] ; [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

He	filled	Virginia's	lap	with	plenty	;	and	,	leading	her	towards	us	,
他	已填	弗吉尼亚州的	膝	和	很多	;	和	,	领导	她	向	我们	,

他把弗吉尼亚的腿上堆满了食物；然后，领着她朝我们走来，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn]

as	before	the	old	men	of	the	city	,	declared	his	purpose	to	take	her	in
作为	前	这	老的	男人	的	这	城市	,	声明	他的	目的	到	拿	她	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

如同之前在城里的老人们面前一样，他宣布了他要娶她为妻的意愿。

[æt; ət] [ðɪs] [siːn] , ['mædəm] [diː] [lɑː] [tʊr] ,

At	this	scene	,	Madame	de	la	Tour	,
在	这	场景	,	夫人	德	拉	旅游	,

在这一幕中，德拉图尔夫人

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,

recalling	the	desolate	situation	in	which	she	had	been	left	by	her	relations	,
回忆	这	荒凉	情况	在	哪个	她	有	到过	左边	经过	她	关系	,

[hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ,

her	widowhood	,
她	丧偶	,

回想起她被亲戚们抛弃后的凄凉境地，以及她守寡后的生活，

[ðə; ði] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] ['mɑːrgrət] ,

the	kind	reception	she	had	met	with	from	Margaret	,
这	种类	接待	她	有	遇见	和	从	玛格丽特	,

她受到了玛格丽特的热情接待。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

succeeded	by	the	soothing	hope	of	a	happy	union	between	their	children	,
成功了	经过	这	舒缓	希望	的	一个	快乐的	联盟	之间	他们的	孩子们	,

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] ['wiːpɪŋ] ;

could	not	forbear	weeping	;
可以	不是	忍耐	哭泣	;

想到孩子们将会幸福地结合，不禁潸然泪下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [senˈseiʃənz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ɪkˈsaɪtɪd] [led][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [pɔːr]

and	the	sensations	which	such	recollections	excited	led	the	whole	audience	to	pour
和	这	感觉	哪个	这样的	回忆	兴奋的	引领	这	所有的	观众	到	倒

[fɔːrθ] [ðoʊz] [lʌgˈʒʊriəs] [terz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['miŋgld] [sɔːrs] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ] .

forth	those	luxurious	tears	which	have	their	mingled	source	in	sorrow	and	in	joy	.
前进	那些	豪华	眼泪	哪个	有	他们的	混合	来源	在	悲哀	和	在	喜悦	.

这些回忆激起的情感让所有观众都流下了悲伤与喜悦交织在一起的泪水。

" [ðiːz] ['drɑːməz][wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [riˈæləti] ,

"	These	dramas	were	performed	with	such	an	air	of	reality	,
"	这些	电视剧	是	执行	和	这样的	一个	空气	的	现实	,

“这些戏剧表演得非常逼真，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [jɔːrˈself] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sirɪr] [ɔːr][ʌv; əv]

that	you	might	have	fancied	yourself	transported	to	the	plains	of	Syria	or	of
那	你	可能	有	幻想	你自己	运输	到	这	平原	的	叙利亚	或者	的

['pæləstaɪn] .

Palestine	.
巴勒斯坦	.

你可能会觉得自己置身于叙利亚或巴勒斯坦的平原。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈfɜːrnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [dekəˈreiʃəns] , [laɪts] , [ɔːr][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,

We	were	not	unfurnished	,	with	either	decorations	,	lights	,	or	an	orchestra	,
我们	是	不是	未配备家具	,	和	任何一个	装饰	,	灯	,	或者	一个	乐队	,

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .

suitable	to	the	representation	.
合适的	到	这	表示	.

我们并非一无所有，有装饰、灯光，还有乐队，都与演出相得益彰。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	scene	was	generally	placed	in	an	opening	of	the	forest	,
这	场景	曾是	一般来说	放置	在	一个	开幕	的	这	森林	,

场景通常设置在森林的空地上，

[wer] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][wɜːr; wər] ['penətrəbl] [fɔːrmd] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] ['nuːmərəs]

where	such	parts	of	the	wood	as	were	penetrable	formed	around	us	numerous
在哪里	这样的	部分	的	这	木头	作为	是	可穿透的	形成	大约	我们	很多的

[ɑːˈkeɪdz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ,

arcades	of	foliage	,
街机	的	叶子	,

树木中那些可以穿透的部分，在我们周围形成了无数的树叶拱廊。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;

beneath	which	we	were	sheltered	from	the	heat	during	the	whole	day	;
下面	哪个	我们	是	避难所	从	这	热	期间	这	所有的	天	;

我们整天都躲在屋檐下避暑；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪˈsendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ɪts] ['reɪz] , ['broʊkən][əˈpɑːn][ðə; ði]

but	when	the	sun	descended	towards	the	horizon	,	its	rays	,	broken	upon	the
但	什么时候	这	太阳	下降	向	这	地平线	,	它是	射线	,	破碎的	之上	这

[trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

trunks	of	the	trees	,
树干	的	这	树木	,

但当太阳西沉，阳光洒在树干上时，

[dɪ'vɜ:dʒd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [strɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

diverged	amongst	the	shadows	of	the	forest	in	strong	lines	of	light	,
分歧	在	这	阴影	的	这	森林	在	强的	线条	的	光	,

在森林的阴影中，一道道明亮的光线分岔开来。

[wɪtʃ] [prə'du:st] [ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [ɪ'fekt] .

which	produced	the	most	sublime	effect	.
哪个	生产	这	最多	升华	影响	.

这产生了最美妙的效果。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [brɔ:d] [dɪsk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['ævənu:] ,

Sometimes	the	whole	of	its	broad	disk	appeared	at	the	end	of	an	avenue	,
有时	这	所有的	的	它是	广阔	磁盘	出现	在	这	结尾	的	一个	大街	,

有时，它宽阔的整个圆盘会出现在一条大道的尽头。

['spredɪŋ] [wʌn] ['dæzlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

spreading	one	dazzling	mass	of	brightness	.
传播	一	耀眼的	大量的	的	亮度	.

散发出耀眼的光芒。

[ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [baɪ][ɪts] ['sæfrən] [bi:mz] ,

The	foliage	of	the	trees	,	illuminated	from	beneath	by	its	saffron	beams	,
这	叶子	的	这	树木	,	照明	从	下面	经过	它是	藏红花	光束	,

树叶在下方被藏红色的阳光照亮，

[gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊpæz][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] .

glowed	with	the	lustre	of	the	topaz	and	the	emerald	.
发光	和	这	光泽	的	这	黄玉	和	这	翠	.

闪耀着黄玉和祖母绿的光泽。

[ðer; ðər] [braʊn] [ænd; ənd] ['mɔ:si] [trʌŋks] [ə'pɪrd] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [æn'ti:k]

Their	brown	and	mossy	trunks	appeared	transformed	into	columns	of	antique
他们的	棕色的	和	苔藓	树干	出现	转变	进入	列	的	古董

[brɑ:nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

bronze	;	and	the	birds	,
青铜	;	和	这	鸟类	,

它们棕色且长满苔藓的树干仿佛变成了古铜色的柱子；而鸟儿们，

[wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['li:fi] [ʃeɪdz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,

which	had	retired	in	silence	to	their	leafy	shades	to	pass	the	night	,
哪个	有	退休	在	沉默	到	他们的	绿叶	色调	到	经过	这	夜晚	,

它们静静地回到绿荫下过夜。

[sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [heild] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [deɪ]

surprised	to	see	the	radiance	of	a	second	morning	,	hailed	the	star	of	day
惊讶	到	看	这	辐射	的	一个	第二	早晨	,	赞誉	这	星星	的	天

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kærəlz] .

with	innumerable	carols	.
和	无数	圣诞颂歌	.

看到第二天清晨的光芒，人们惊喜万分，用无数的颂歌赞美这颗冉冉升起的明星。

" [naɪt] [su:n] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['rʊrəl] [entə'teɪnmənts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]

"	Night	soon	overtook	us	during	those	rural	entertainments	;	but	the	purity	of
"	夜晚	很快	超越	我们	期间	那些	乡村的	娱乐	;	但	这	纯度	的

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

“在那些乡村娱乐活动中，夜幕很快降临；但空气的纯净，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

and	the	mildness	of	the	climate	,
和	这	温和	的	这	气候	,

以及温和的气候，

[əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒərɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
admitted **of** **our** **sleeping** **in** **the** **woods** **secure** **from** **the** **injuries** **of** **the**
承认 的 我们的 睡眠 在 这 树林 安全的 从 这 受伤 的 这
['weðər] ,
weather **,**
天气 ,

承认我们在树林里睡觉可以免受恶劣天气的伤害，

[ænd; ənd][noʊ] [les] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .
and **no** **less** **secure** **from** **the** **molestation** **of** **robbers** **.**
和 不 较少的 安全的 从 这 性骚扰 的 强盗 .

而且同样能有效防止抢劫犯的骚扰。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
At **our** **return** **the** **following** **day** **to** **our** **respective** **habitations** **,**
在 我们的 返回 这 下列的 天 到 我们的 各自 居住地 ,

第二天我们返回各自的住处时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] .
we **found** **them** **exactly** **in** **the** **same** **state** **in** **which** **they** **had** **been** **left** **.**
我们 成立 他们 确切地 在 这 相同的 状态 在 哪个 他们 有 到过 左边 .

我们发现它们时，状态和被留下时一模一样。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ðen] [hæd; həd][noʊ] ['kɑːmɜːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti]
In **this** **island** **,** **which** **then** **had** **no** **commerce** **,** **there** **was** **so** **much** **simplicity**
在 这 岛 , 哪个 然后 有 不 商业 , 那里 曾是 所以 很多 简单
[ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ,
and **good** **faith** **,**
和 好的 信仰 ,

在这个当时没有商业活动的岛屿上，人们的淳朴和善良令人感动。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] ,
that **the** **doors** **of** **several** **houses** **were** **without** **a** **key** **,**
那 这 门 的 一些 房屋 是 没有 一个 钥匙 ,

好几户人家的门都没有钥匙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and **a** **lock** **was** **an** **object** **of** **curiosity** **to** **many** **of** **the** **natives** **.**
和 一个 锁 曾是 一个 目的 的 好奇心 到 许多 的 这 本地人 .

对于许多当地人来说，锁是一种令人好奇的物品。

" [ə'mɪdst] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərd] ['klaɪmət] ,
" **Amidst** **the** **luxuriant** **beauty** **of** **this** **favoured** **climate** **,**
" 在……之中 这 茂盛的 美丽 的 这 受青睐 气候 ,

“在这得天独厚的气候和优美的自然环境中，

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] ['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [wɪtʃ]
Madame **de** **la** **Tour** **often** **regretted** **the** **quick** **succession** **from** **day** **to** **night** **which**
夫人 德 拉 旅游 经常 后悔 这 快的 演替 从 天 到 夜晚 哪个
[teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trɑːpɪks] ,
takes **place** **between** **the** **tropics** **,**
需要 地方 之间 这 热带 ,

德拉图尔夫人常常感叹热带地区昼夜交替如此之快。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] ['pensɪv] [maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
and **which** **deprived** **her** **pensive** **mind** **of** **that** **hour** **of** **twilight** **,**
和 哪个 被剥夺的 她 沉思的 头脑 的 那 小时 的 暮 ,

这也使她沉思的思绪从黄昏时分消散。

[ðə; ði] [ˈsɔfənd] [gluːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]

the	softened	gloom	of	which	is	so	soothing	and	sacred	to	the	feelings	of
这	软化	愁云	的	哪个	是	所以	舒缓	和	神圣	到	这	情怀	的

[ˈtendər] [ˈmeləŋkɑːli] .

tender	melancholy	.
投标	忧郁	.

它那柔和的忧郁感，对于温柔的忧伤之情来说，是如此的抚慰和神圣。

[ðɪs] [rɪˈgret] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsɑːnɪt] : —

This	regret	is	expressed	in	the	following	sonnet	:	—
这	后悔	是	表达	在	这	下列的	十四行诗	:	—

这种遗憾在以下这首十四行诗中表达出来：——

[ˈsɑːnɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [zoʊn] .

TO	THE	TORRID	ZONE	.
到	这	热带	区	.

前往酷热地带。

[ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt] !

Pathway	of	light	!
路径	的	光	!

光明之路！

[ɔː(r)] [ðaɪ] [em'pəːpəld] [zoʊn]

o'er	thy	empurpled	zone
超过	你的	紫化	区

越过你那紫化的区域

[wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ] [tʃɑːrmz] [pəˈreniəl] [ˈsʌmər] [streɪz] ;

With	lavish	charms	perennial	summer	strays	;
和	奢华的	魅力	多年生	夏天	流浪者	;

拥有奢华魅力的常年夏季流浪者；

[sɔːft] - [mɪdst] [ðaɪ] [ˈspaɪsi] [groʊvz] [ðə; ði] [ˈzefər] [pleɪz] ,

Soft	-	midst	thy	spicy	groves	the	zephyr	plays	,
柔软的	-	中间	你的	辛辣的	小树林	这	和风	演出	,

微风轻拂，穿过你那芬芳的树林，

[waɪl] [fɑːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpəːfjuːmz] [ɑːr; ər] [θroʊn] :

While	far	around	the	rich	perfumes	are	thrown	:
尽管	远的	大约	这	富有的	香水	是	抛掷	:

周围弥漫着浓郁的香水味：

[ðə; ði] - [bɜːrd][fɔːr; fər] [ðiː] [əˈloʊn]

The	amadavid	bird	for	thee	alone
这	-	鸟	为了	你	独自的

那只只为你而生的阿玛达维德鸟

[spredz] [hɪz; ɪz] [geɪ] [pluːmz] , [ðæt] [kætʃ] [ðaɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈreɪz] ,

Spreads	his	gay	plumes	,	that	catch	thy	vivid	rays	,
传播	他的	同性恋	羽流	,	那	抓住	你的	生动	射线	,

他舒展着艳丽的羽毛，捕捉着你明亮的光芒，

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði][ˈdʒɛmz][wɪð; wɪθ][ˈlɪkwɪd] [ˈlʌstər] [bleɪz] ,

For	thee	the	gems	with	liquid	lustre	blaze	,
为了	你	这	宝石	和	液体	光泽	火焰	,

为你，宝石闪耀着液态的光泽，

[ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] ['veriəs] [welθ] [ɪz] [ɔ:l] [ðaɪ] [oʊn] .

And	Nature's	various	wealth	is	all	thy	own	.
和	自然的	各种各样的	财富	是	全部	你的	自己的	.

大自然的各种财富都属于你。

[bʌt; bət] , [ɑ:] ! [nɑ:t] [ðaɪn] [ɪz] ['twaɪˌlaɪts] ['daʊtf(ə)l] [glu:m] ,

But	,	ah	!	not	thine	is	twilight's	doubtful	gloom	,
但	,	啊	!	不是	你的	是	暮光之城	疑	愁云	,

但是，啊！暮色中那令人不安的阴郁并不属于你，

[ðoʊz] [maɪld] [grə'deiʃənz] , ['miŋgliŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ;

Those	mild	gradations	,	mingling	day	with	night	;
那些	温和的	渐变	,	混杂	天	和	夜晚	;

那些柔和的渐变，昼夜交融；

[hɪr] ['ɪnstənt] ['dɑ:rknəs] [ʃraʊdz] [ðaɪ] ['dʒi:niəl] [blu:m] ,

Here	instant	darkness	shrouds	thy	genial	bloom	,
这里	立即的	黑暗	裹尸布	你的	和蔼可亲	盛开	,

此刻，黑暗瞬间笼罩了你美好的容颜。

[nɔ:r] [li:vz] [maɪ] ['pensɪv] [soʊl] [ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪt] ,

Nor	leaves	my	pensive	soul	that	lingering	light	,
也不	树叶	我的	沉思的	灵魂	那	挥之不去的	光	,

那缕余晖也未曾在我沉思的灵魂中留下。

[wen] ['mju:zɪŋ] ['meməri] [wʊd] [i:tʃ] [treɪs] [rɪ'zu:m]

When	musing	memory	would	each	trace	resume
什么时候	沉思	记忆	会	每个	痕迹	恢复

沉思时，记忆中的每一个痕迹都会重新浮现。

[ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ['pleʒərz] [ɪn] [sək'sesɪv] [flaɪt] .

Of	fading	pleasures	in	successive	flight	.
的	褪色	快乐	在	连续	航班	.

在一次次的飞行中，快乐逐渐消逝。

" [pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][hæd; həd] ['ni:ðər] [klɑ:k] [nɔ:r]['ælmənæk] , [nɔ:r] [bʊks] [ʌv; əv] [krə'nɑ:lədʒi] ,

"	Paul	and	Virginia	had	neither	clock	nor	almanac	,	nor	books	of	chronology	,
"	保罗	和	弗吉尼亚州	有	两者都不	钟	也不	年鉴	,	也不	图书	的	时间顺序	,

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r] [fə'lɑ:səfi] .

history	,	or	philosophy	.
历史	,	或者	哲学	.

“保罗和弗吉尼亚既没有钟表，也没有年鉴，更没有编年史、历史或哲学方面的书籍。”

[ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	periods	of	their	lives	were	regulated	by	those	of	nature	.
这	时期	的	他们的	生活	是	受监管	经过	那些	的	自然	.

他们的生命周期受自然规律的制约。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

They	knew	the	hours	of	the	day	by	the	shadows	of	the	trees	,
他们	知道	这	小时	的	这	天	经过	这	阴影	的	这	树木	,

他们通过树影来判断一天中的时间。

[ðə; ði] ['si:znz] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðoʊz] [tri:z] [bɔ:r] ['flaʊərz] [ɔ:r] [fru:t] ,

the	seasons	by	the	times	when	those	trees	bore	flowers	or	fruit	,
这	季节	经过	这	时代	什么时候	那些	树木	钻孔	花朵	或者	水果	,

以树木开花结果的时间来划分季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:vists] .

and	the	years	by	the	number	of	their	harvests	.
和	这	年	经过	这	数字	的	他们的	收获	.

并以收成数量来区分年份。

[ðiːz] ['suːðɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [dɪ'fjuːzd] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːrm] ['oʊvər][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

These	soothing	images	diffused	an	inexpressible	charm	over	their	conversation	.
这些	舒缓	图片	扩散	一个	难以言喻的	魅力	超过	他们的	对话	.

这些舒缓的画面为他们的谈话增添了一种难以言喻的魅力。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][daɪn] , - [sed] [vər'dʒɪniə] ,

'	It	is	time	to	dine	,	'	said	Virginia	,
-	它	是	时间	到	用餐	,	-	说	弗吉尼亚州	,

“该吃饭了，”弗吉尼亚说道。

- [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæntɪnˌplænteɪn] [triːz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [ruːts] ; [ɔːr] , - [naɪt]

'	the	shadows	of	the	plantain	trees	are	at	their	roots	;	or	,	'	night
-	这	阴影	的	这	芭蕉	树木	是	在	他们的	根	;	或者	,	-	夜晚

[ə'proʊtʃɪz] ;

approaches	;
方法	;

“香蕉树的影子已经落在了它们的根部；或者，‘夜幕降临；’

[ðə; ði] ['tæmərɪnd] [kloʊz] [ðer; ðər] [liːvz] . -

the	tamarinds	close	their	leaves	.	'
这	罗望子	关闭	他们的	树叶	.	-

罗望子树合上了叶子。

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? - [in'kwaiəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]

'	When	will	you	come	to	see	us	?	'	inquired	some	of	her	companions	in	the
-	什么时候	将要	你	来	到	看	我们	?	-	询问	一些	的	她	同伴	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

“你什么时候来看我们？”她的一些邻居问道。

- [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃʊgər] [keɪnz] , - ['ænsər] [vər'dʒɪniə] .

'	At	the	time	of	the	sugar	canes	,	'	answered	Virginia	.
-	在	这	时间	的	这	糖	拐杖	,	-	回答	弗吉尼亚州	.

“在甘蔗种植的时代，”弗吉尼亚回答道。

- [jʊr; jər]['vɪzɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] , - [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] .

'	Your	visit	will	be	then	still	more	delightful	,	'	resumed	her	young	acquaintances	.
-	你的	访问	将要	是	然后	仍然	更多的	愉快	,	-	恢复	她	年轻的	熟人	.

“那您的来访将会更加愉快，”她的年轻朋友们继续说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [pɔːl] , - [maɪ]

When	she	was	asked	what	was	her	own	age	,	and	that	of	Paul	,	'	My
什么时候	她	曾是	问	什么	曾是	她	自己的	年龄	,	和	那	的	保罗	,	-	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

当被问及她自己的年龄和保罗的年龄时，她回答说：“我的兄弟，

- [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['koʊkoʊ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ;

'	said	she	,	'	is	as	old	as	the	great	cocoa	tree	of	the	fountain	;
-	说	她	,	-	是	作为	老的	作为	这	伟大的	可可	树	的	这	喷泉	;

“她说，‘和喷泉旁那棵巨大的可可树一样古老；’

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['koʊkoʊ] [triː] .

and	I	am	as	old	as	the	little	cocoa	tree	.
和	我	是	作为	老的	作为	这	小的	可可	树	.

我和这棵小可可树一样老。

[ðə; ði] ['mæŋgoʊz] [hæv; həv] [bɔːrn] [fruːt] [twelv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [hæv; həv] [bɔːrn]

The	mangoes	have	borne	fruit	twelve	times	,	and	the	orange	trees	have	borne
这	芒果	有	出生	水果	十二	时代	,	和	这	橙子	树木	有	出生

['flaʊərz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [taɪmz] ,

flowers	four	-	and	-	twenty	times	,
花朵	四	-	和	-	二十	时代	,

芒果树结果了十二次，橘子树开花了二十四次。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

since	I	came	into	the	world	.	'
自从	我	来了	进入	这	世界	.	-

自从我来到这个世界以来。

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [siːmd] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fɔːnz] [ɔːr] ['draɪˌædz] .

Their	lives	seemed	linked	to	the	trees	like	those	of	fauns	or	dryads	.
他们的	生活	似乎	链接	到	这	树木	喜欢	那些	的	半人半羊神	或者	树精	.

他们的生活似乎与树木息息相关，就像森林之神或树精一样。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	knew	no	other	historical	epochas	than	that	of	the	lives	of	their
他们	知道	不	其他	历史	时代	比	那	的	这	生活	的	他们的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

除了母亲那一代的历史时期之外，他们对其他历史时期一无所知。

[noʊ] ['ʌðər] [krə'nɑːlədʒi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfi]

no	other	chronology	than	that	of	their	orchards	,	and	no	other	philosophy
不	其他	时间顺序	比	那	的	他们的	果园	,	和	不	其他	哲学

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

than	that	of	doing	good	,
比	那	的	正在做	好的	,

他们没有其他的时间观念，只遵循果园的时间顺序；他们没有其他的哲学理念，只秉持行善的原则。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	resigning	themselves	to	the	will	of	Heaven	.
和	辞职	他们自己	到	这	将要	的	天堂	.

他们甘愿接受上天的旨意。

" [ðʌs] [gruː] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	Thus	grew	those	children	of	nature	.
"	因此	生长	那些	孩子们	的	自然	.

“自然之子就这样成长起来了。”

[noʊ] [ker] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðer; ðər] [piːs] , [noʊ] [ɪn'tempərəns] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [blʌd] ,

No	care	had	troubled	their	peace	,	no	intemperance	had	corrupted	their	blood	,
不	关心	有	麻烦	他们的	和平	,	不	放纵	有	腐败的	他们的	血	,

没有烦恼扰乱他们的平静，没有放纵玷污他们的血统。

[noʊ] [ˌmɪs'pleɪst] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

no	misplaced	passion	had	depraved	their	hearts	.
不	放错地方了	热情	有	堕落的	他们的	心	.

他们的内心没有被错误的激情所腐蚀。

[lʌv] , ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['paɪəti] , [pə'zest] [ðer; ðər] [soʊlz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['greɪsɪz]

Love	,	innocence	,	and	piety	,	possessed	their	souls	;	and	those	intellectual	graces
爱	,	无辜	,	和	虔诚	,	拥有	他们的	灵魂	;	和	那些	知识分子	恩典

[ən'foʊldəd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] [fitʃər] ,

unfolded	themselves	in	their	features	,
展开	他们自己	在	他们的	特征	,

爱、纯真和虔诚占据了他们的灵魂；而这些美好的品质也体现在他们的容貌之中。

[ðer; ðər] ['ætitju:dz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['məuʃənz] .

their	**attitudes**	**,**	**and**	**their**	**motions**	**.**
他们的	态度	,	和	他们的	运动	.

他们的态度和动作。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ɪts] ['blu:mɪŋ] ['freʃnəs] ;

Still	**in**	**the**	**morning**	**of**	**life**	**,**	**they**	**had**	**all**	**its**	**blooming**	**freshness**	**;**
仍然	在	这	早晨	的	生活	,	他们	有	全部	它是	盛开	新鲜	;

生命之初，他们依然充满活力，朝气蓬勃。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] [ə'pɪrd] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['perənts] , [wen] ,

and	**surely**	**such**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**appeared**	**our**	**first**	**parents**	**,**	**when**	**,**
和	一定	这样的	在	这	花园	的	伊甸园	出现	我们的	第一的	父母	,	什么时候	,

而我们的始祖也的确在伊甸园中出现，当时……

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðeɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] , [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [kən'və:st]

coming	**from**	**the**	**hands**	**of**	**God**	**,**	**they**	**first**	**saw**	**,**	**approached**	**,**	**and**	**conversed**
未来	从	这	双手	的	上帝	,	他们	第一的	锯	,	接近	,	和	交谈

[tə'geðər] , [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

together	**,**	**like**	**brother**	**and**	**sister**	**.**
一起	,	喜欢	兄弟	和	姐姐	.

他们出自上帝之手，第一次见面，就如同兄妹一般，彼此相见、亲近、交谈。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['mɑ:dɪst] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [æz; əz] [i:v] ; [ænd; ənd] [pɔ:l] , [laɪk] ['ædəm] ,

Virginia	**was**	**gentle**	**,**	**modest**	**,**	**and**	**confiding**	**as**	**Eve**	**;**	**and**	**Paul**	**,**	**like**	**Adam**	**,**
弗吉尼亚州	曾是	温和的	,	谦虚的	,	和	倾诉	作为	前夕	;	和	保罗	,	喜欢	亚当	,

弗吉尼亚像夏娃一样温柔、谦逊、信任他人；而保罗则像亚当一样，

[ju'naɪtɪd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

united	**the**	**figure**	**of**	**manhood**	**with**	**the**	**simplicity**	**of**	**a**	**child**	**.**
团结的	这	数字	的	男子气概	和	这	简单	的	一个	孩子	.

将成熟男子气概与孩童的纯真完美结合。

" [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [toʊld][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [ju:st]

"	**When**	**alone**	**with**	**Virginia**	**,**	**he**	**has**	**a**	**thousand**	**times**	**told**	**me**	**,**	**he**	**used**
"	什么时候	独自的	和	弗吉尼亚州	,	他	有	一个	千	时代	讲述	我	,	他	用过的

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	**say**	**to**	**her**	**,**
到	说	到	她	,

“他曾无数次告诉我，当他和弗吉尼亚单独相处时，他会对她说：”

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['leɪbər] , - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

at	**his**	**return**	**from**	**labour**	**,**	**'**	**When**	**I**	**am**	**wearied**	**,**	**the**	**sight**	**of**	**you**
在	他的	返回	从	劳动	,	-	什么时候	我	是	疲惫	,	这	视线	的	你

[rɪ'freʃɪz] [ˌem 'i:] .

refreshes	**me**	**.**
刷新	我	.

当他劳作归来时，他说：“当我疲惫时，看到你，我就精神焕发。”

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [pər'si:v] [ju:; jʊ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

If	**from**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**I**	**perceive**	**you**	**below**	**in**	**the**	**valley**	**,**
如果	从	这	首脑	的	这	山	我	感知	你	以下	在	这	谷	,

如果我从山顶看到你在山谷中，

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rtʃərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['roʊzbʌd] .

you	**appear**	**to**	**me**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**our**	**orchard**	**like**	**a**	**blushing**	**rosebud**	**.**
你	出现	到	我	在	这	中间	的	我们的	果园	喜欢	一个	脸红	玫瑰花蕾	.

你就像一朵含羞的玫瑰花蕾，出现在我们果园的中央。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɚz] [haʊs] , [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,

If	**you**	**go**	**towards**	**our**	**mother's**	**house**	**,**	**the**	**partridge**	**,**
如果	你	去	向	我们的	母亲的	房子	,	这	鹧鸪	,

如果你朝着我们母亲的房子走去，就会看到鹧鸪，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [jʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [step]
when **it** **runs** **to** **meet** **its** **young** **has** **a** **shape** **less** **beautiful** **,** **and** **a** **step**
什么时候 它 跑步 到 见面 它是 年轻的 有 一个 形状 较少的 美丽的 , 和 一个 步
[les] [laɪt] .
less **light** **.**
较少的 光 .

当它奔向幼崽时，身形不再优美，步伐也不再轻盈。

[wen] [aɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
When **I** **lose** **sight** **of** **you** **through** **the** **trees** **,**
什么时候 我 失去 视线 的 你 通过 这 树木 ,

当我透过树丛看不到你的时候，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] .
I **have** **no** **need** **to** **see** **you** **in** **order** **to** **find** **you** **again** **.**
我 有 不 需要 到 看 你 在 命令 到 寻找 你 再次 .

我不需要见到你就能再次找到你。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [er] [wer] [juː; jʊ]
Something **of** **you** **,** **I** **know** **not** **how** **,** **remains** **for** **me** **in** **the** **air** **where** **you**
某物 的 你 , 我 知道 不是 如何 , 遗迹 为了 我 在 这 空气 在哪里 你
[hæv; həv] [pæst] ,
have **passed** **,**
有 通过了 ,

不知为何，你的某些特质依然留在你曾飘过的地方，萦绕在我心头。

[ɪn][ðə; ði] [græs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['siːtɪd] .
in **the** **grass** **where** **you** **have** **been** **seated** **.**
在 这 草 在哪里 你 有 到过 坐着 .

在你坐的那片草地上。

[wen] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] .
When **I** **come** **near** **you** **,** **you** **delight** **all** **my** **senses** **.**
什么时候 我 来 靠近 你 , 你 喜 全部 我的 感官 .

当我靠近你时，你让我的所有感官都感到愉悦。

[ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
The **azure** **of** **heaven** **is** **less** **charming** **than** **the** **blue** **of** **your** **eyes** **,**
这 蔚蓝 的 天堂 是 较少的 迷人 比 这 蓝色的 的 你的 眼睛 ,

天上的蔚蓝远不及你湛蓝的双眸迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɜːrd] [les] [sɔːft][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs]
and **the** **song** **of** **the** **amadavid** **bird** **less** **soft** **than** **the** **sound** **of** **your** **voice**
和 这 歌曲 的 这 - 鸟 较少的 柔软的 比 这 声音 的 你的 嗓音
.
:
.

而那只阿玛达维鸟的鸣叫声，也比你的声音更加柔和。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [tʌtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgər] , [maɪ] [hoʊl] [freɪm] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
If **I** **only** **touch** **you** **with** **my** **finger** **,** **my** **whole** **frame** **trembles** **with** **pleasure** **.**
如果 我 仅有的 触碰 你 和 我的 手指 , 我的 所有的 框架 颤抖 和 乐趣 .

即使我只用手指轻轻触碰你，我的全身都会因愉悦而颤抖。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]
Do **you** **remember** **the** **day** **when** **we** **crossed** **over** **the** **great** **stones** **of** **the** **river**
做 你 记住 这 天 什么时候 我们 交叉 超过 这 伟大的 石头 的 这 河
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [piːks] ;
of **the** **Three** **Peaks** **;**
的 这 三 山峰 ;

你还记得我们跨过三峰河上的巨石的那一天吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ;

I	was	very	much	tired	before	we	reached	the	bank	;
我	曾是	非常	很多	疲劳的	前	我们	达到	这	银行	;

到达银行之前，我已经非常疲惫了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

but	as	soon	as	I	had	taken	you	in	my	arms	,
但	作为	很快	作为	我	有	已采取	你	在	我的	武器	,

但我刚把你抱在怀里，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

I	seemed	to	have	wings	like	a	bird	.
我	似乎	到	有	翅膀	喜欢	一个	鸟	.

我好像长出了像鸟一样的翅膀。

[tel] [ˌem 'iː][baɪ] [wʌt] [tʃɑːrm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː] ?

Tell	me	by	what	charm	you	have	so	enchanted	me	?
告诉	我	经过	什么	魅力	你	有	所以	迷人的	我	?

告诉我，你究竟用了什么魅力，让我如此着迷?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] ['wɪzdəm] ?

Is	it	by	your	wisdom	?
是	它	经过	你的	智慧	?

是出于你的智慧吗?

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Our	mothers	have	more	than	either	of	us	.
我们的	母亲们	有	更多的	比	任何一个	的	我们	.

我们的母亲拥有的比我们俩都多。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [kə'resɪs] ?

Is	it	by	your	caresses	?
是	它	经过	你的	爱抚	?

是因为你的爱抚吗?

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

They	embrace	me	much	oftener	than	you	.
他们	拥抱	我	很多	更频繁	比	你	.

他们拥抱我的次数比你多得多。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][jʊr; jər] ['gʊdnəs] .

I	think	it	must	be	by	your	goodness	.
我	思考	它	必须	是	经过	你的	善良	.

我想这一定是出于你的善良。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['ber'fʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] ,

I	shall	never	forget	how	you	walked	barefooted	to	the	Black	River	,
我	将	绝不	忘记	如何	你	步行	赤足	到	这	黑色的	河	,

我永远不会忘记你赤脚走向黑河的情景。

[tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] ; [sleɪv] .

to	ask	pardon	for	the	poor	wandering	;	slave	.
到	问	赦免	为了	这	贫穷的	漫游	;	奴隶	.

为流浪的穷人、奴隶请求宽恕。

[hɪr] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [teɪk] [ðɪs] ['flaʊərɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌld] [ɪn][ðə; ði]

Here	,	my	beloved	,	take	this	flowering	orange	branch	,	which	I	have	culled	in	the
这里	,	我的	心爱	,	拿	这	开花	橙子	分支	,	哪个	我	有	已筛选	在	这

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

亲爱的，拿着这根我在森林里摘的开花的橘树枝吧；

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] [nɪr] [jʊr; jər][bed] .

you	will	place	it	at	night	near	your	bed	.
你	将要	地方	它	在	夜晚	靠近	你的	床	.

晚上睡觉时，把它放在床边。

[iːt] [ðɪs] [ˈhʌnikoʊm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .

Eat	this	honeycomb	,	which	I	have	taken	for	you	from	the	top	of	a	rock	.
吃	这	蜂窝	,	哪个	我	有	已采取	为了	你	从	这	顶部	的	一个	岩石	.

吃我从岩石顶上为你取来的蜂巢吧。

[bʌt; bət][fɜːrst] [liːn] [ə'pɑːn][maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'freʃt] . -

But	first	lean	upon	my	bosom	,	and	I	shall	be	refreshed	.	'
但	第一的	倾斜	之上	我的	怀	,	和	我	将	是	焕然一新	.	-

但你先靠在我的怀里，我必得安慰。

" [vər'dʒɪniə] [ðen] ['ænsər] , - [oʊ] [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,

"	Virginia	then	answered	,	'	Oh	my	dear	brother	,
"	弗吉尼亚州	然后	回答	,	-	哦	我的	亲爱的	兄弟	,

弗吉尼亚回答说："哦，我亲爱的哥哥，

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [gɪv] [ˌem 'iː] [les] [dʒɔɪ]

the	rays	of	the	sun	in	the	morning	at	the	top	of	the	rocks	give	me	less	joy
这	射线	的	这	太阳	在	这	早晨	在	这	顶部	的	这	岩石	给	我	较少的	喜悦

[ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

than	the	sight	of	you	.
比	这	视线	的	你	.

清晨阳光洒在岩石顶端，带给我的快乐远不及见到你。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [lʌv] [jɔːrz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ðer; ðər][sʌn] ,

I	love	my	mother	,	I	love	yours	;	but	when	they	call	you	their	son	,
我	爱	我的	母亲	,	我	爱	你的	;	但	什么时候	他们	称呼	你	他们的	儿子	,

我爱我的母亲，我也爱你的母亲；但是当他们称你为他们的儿子时，

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] .

I	love	them	a	thousand	times	more	.
我	爱	他们	一个	千	时代	更多的	.

我爱他们一千倍。

[wen] [ðeɪ] [kə'res] [juː; jʊ] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sensəbli] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rest] [maɪ'self] .

When	they	caress	you	,	I	feel	it	more	sensibly	than	when	I	am	caressed	myself	.
什么时候	他们	抚摸	你	,	我	感觉	它	更多的	明智地	比	什么时候	我	是	被爱抚	我	.

当他们抚摸你时，我的感觉比我自己被抚摸时更强烈。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	ask	me	why	you	love	me	.
你	问	我	为什么	你	爱	我	.

你问我为什么爱我。

[waɪ] , [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Why	,	all	creatures	that	are	brought	up	together	love	one	another	.
为什么	,	全部	生物	那	是	带来	向上	一起	爱	一	其他	.

为什么呢？所有一起长大的生物都会彼此相爱。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] [riəd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nests] ; [ðeɪ] [lʌv] [laɪk] [ˌjuː 'es] ;

Look	at	our	birds	reared	up	in	the	same	nests	;	they	love	like	us	;
看	在	我们的	鸟类	饲养	向上	在	这	相同的	巢穴	;	他们	爱	喜欢	我们	;

看看我们从小在同一个巢穴里长大的鸟儿；它们像我们一样相爱；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

they	are	always	together	like	us	.
他们	是	总是	一起	喜欢	我们	.

他们总是像我们一样形影不离。

[hɑːrk] ?
Hark ?
听着 ?

听?

[haʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
how they call and answer from one tree to another .
如何 他们 称呼 和 回答 从 一 树 到 其他 .

它们如何从一棵树呼唤到另一棵树回应。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [fluːt] [æt; ət]
So when the echoes bring to my ears the air which you play upon your flute at
所以 什么时候 这 回声 带来 到 我的 耳朵 这 空气 哪个 你 玩 之上 你的 长笛 在
[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the top of the mountain ,
这 顶部 的 这 山 ,

所以，当回声将你在山顶吹奏的笛声传入我的耳中时，

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
I repeat the words at the bottom of the valley .
我 重复 这 字 在 这 底部 的 这 谷 .

我在山谷底部重复着这些话。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]
you are dear to me since the day when you wanted to fight the master of
你 是 亲爱的 到 我 自从 这 天 什么时候 你 通缉 到 斗争 这 掌握 的
[ðə; ði] [sleɪv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
the slave for me .
这 奴隶 为了 我 .

从你愿意为我与奴隶主搏斗的那天起，你就一直是我最亲近的人。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [ɑː] , [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd]
Since that time how often have I said to myself , ' Ah , my brother has a good
自从 那 时间 如何 经常 有 我 说 到 我 , - 啊 , 我的 兄弟 有 一个 好的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

从那时起，我常常对自己说：“啊，我的哥哥心地善良；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['terər] . -
but for him I should have died of terror . '
但 为了 他 我 应该 有 死亡 的 恐怖 . -

但为了他，我本该吓死的。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jɔːrz] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
I pray to God every day for my mother and yours ; for you ,
我 祈祷 到 上帝 每一个 天 为了 我的 母亲 和 你的 ; 为了 你 ,

我每天都向上帝祈祷，为我的母亲和你的母亲祈祷；为你祈祷，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['sɜːrvənt] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [prə'naʊns] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
and for our poor servants ; but when I pronounce your name , my devotion
和 为了 我们的 贫穷的 仆人 ; 但 什么时候 我 发音 你的 姓名 , 我的 虔诚
[siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
seems to increase ,
似乎 到 增加 ,

也为了我们那些可怜的仆人；但当我念诵你的名字时，我的敬仰之情似乎就更加浓烈了。

[aɪ][æsk][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [meɪ] [bɪfɑːl][juː; jʊ] !

I	ask	so	earnestly	of	God	that	no	harm	may	befal	you	!
我	问	所以	切实	的	上帝	那	不	伤害	可能	贝法尔	你	!

我恳切地向上帝祈求，愿你平安无事!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [klaɪm] [soʊ] [haɪ] , [tuː; tə] [siːk] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]

Why	do	you	go	so	far	,	and	climb	so	high	,	to	seek	fruits	and	flowers	for
为什么	做	你	去	所以	远的	,	和	爬	所以	高的	,	到	寻找	水果	和	花朵	为了

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

你为何要跋山涉水，攀登高峰，为我采摘水果和鲜花?

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'tiːgd] ! -

How	much	you	are	fatigued	!	'
如何	很多	你	是	疲劳	!	-

你真是太累了!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][dæmps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ]

and	with	her	little	white	handkerchief	she	wiped	the	damps	from	his	brow
和	和	她	小的	白色的	手帕	她	擦拭	这	潮湿	从	他的	眉头

.

:
.

她用那条小白手帕擦去了他额头上的汗水。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [haʊ'evər] , [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [nuː]

"	For	some	time	past	,	however	,	Virginia	had	felt	her	heart	agitated	by	new
"	为了	一些	时间	过去的	,	然而	,	弗吉尼亚州	有	毛毡	她	心	激动	经过	新的

[sen'seiʃənz] .

sensations	.
感觉	.

然而，在过去的一段时间里，弗吉尼亚感到自己的心因新的感觉而悸动。

[hɜːr; hər] [faɪn] [bluː] [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər] ['lʌstər] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪts] ['freʃnəs] ,

Her	fine	blue	eyes	lost	their	lustre	,	her	cheek	its	freshness	,
她	美好的	蓝色的	眼睛	丢失的	他们的	光泽	,	她	脸颊	它是	新鲜	,

她那双湛蓝的眼睛失去了光泽，她的脸颊也失去了鲜亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [freɪm] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgər] .

and	her	frame	was	seized	with	universal	languor	.
和	她	框架	曾是	查获	和	普遍的	倦怠	.

她的身躯被一种普遍的倦怠感所笼罩。

[sə'renəti] [noʊ] [lɔːŋgər] [sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [nɔːr] [smaɪlz] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

Serenity	no	longer	sat	upon	her	brow	,	nor	smiles	played	upon	her	lips	.
宁静	不	更长	卫星	之上	她	眉头	,	也不	微笑	玩	之上	她	嘴唇	.

她眉宇间不再容光焕发，脸上也不再挂着笑容。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [geɪ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [wɪ'ðaʊt] [vek'seɪʃn] .

She	became	suddenly	gay	without	joy	,	and	melancholy	without	vexation	.
她	成为	突然	同性恋	没有	喜悦	,	和	忧郁	没有	烦恼	.

她突然变得无比快乐，却又莫名地感到愉悦；变得无比忧郁，却又莫名地感到烦恼。

[ʃiː; ʃi] [fled] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [spɔːrts] , [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

She	fled	her	innocent	sports	,	her	gentle	labours	,	and	the	society	of
她	逃亡	她	清白的	运动的	,	她	温和的	劳动	,	和	这	社会	的

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] ;

her	beloved	family	;
她	心爱	家庭	;

她逃离了她无伤大雅的运动、她温柔的劳动，以及她挚爱的家人；

['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

wandering	along	the	most	unfrequented	parts	of	the	plantation	,
漫游	沿着	这	最多	冷落	部分	的	这	种植园	,

漫步在种植园里人迹罕至的地方，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['evri] [wer] [ðæt] [rest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [wer] [faɪnd] .

and	seeking	every	where	that	rest	which	she	could	no	where	find	.
和	寻求	每一个	在哪里	那	休息	哪个	她	可以	不	在哪里	寻找	.

她四处寻求安宁，却始终找不到。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['spɔːtivli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Sometimes	,	at	the	sight	of	Paul	,	she	advanced	sportively	towards	him	,	and	,
有时	,	在	这	视线	的	保罗	,	她	先进的	体育精神	向	他	,	和	,

[wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] ,

when	going	to	accost	him	,
什么时候	去	到	招呼	他	,

有时，她一见到保罗，就嬉闹着朝他走去，想要上前搭讪。

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒ(ə)n] : [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ]

was	seized	with	sudden	confusion	:	her	pale	cheeks	were	overspread	with
曾是	查获	和	突然	困惑	:	她	苍白	脸颊	是	蔓延	和

[blʌʃiz] ,

blushes	,
脸红	,

她突然感到一阵慌乱：苍白的双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	her	eyes	no	longer	dared	to	meet	those	of	her	brother	.
和	她	眼睛	不	更长	敢于	到	见面	那些	的	她	兄弟	.

她再也不敢直视哥哥的眼睛了。

[pɔːl] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] ,

Paul	said	to	her	,	'	The	rocks	are	covered	with	verdure	,
保罗	说	到	她	,	-	这	岩石	是	涵盖	和	绿意盎然	,

保罗对她说：“岩石上长满了青草，

['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] , ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪz] [geɪ] ,

our	birds	begin	to	sing	when	you	approach	,	every	thing	around	you	is	gay	,
我们的	鸟类	开始	到	唱歌	什么时候	你	方法	,	每一个	事物	大约	你	是	同性恋	,

当你靠近时，我们的鸟儿会开始歌唱，你周围的一切都充满了欢乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] . -

and	you	only	are	unhappy	.	'
和	你	仅有的	是	不开心	.	-

只有你不快乐。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [im'breisiz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

He	endeavoured	to	soothe	her	by	his	embraces	;	but	she	turned	away	her
他	努力	到	舒缓	她	经过	他的	拥抱	;	但	她	转向	离开	她

[hed] ,

head	,
头	,

他试图用拥抱安抚她，但她却转过头去。

[ænd; ənd] [fled] ['tremblɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	fled	trembling	towards	her	mother	.
和	逃亡	发抖	向	她	母亲	.

她颤抖着向母亲跑去。

[ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːrt] .

The	caresses	of	her	brother	excited	too	much	emotion	in	her	agitated	heart	.
这	爱抚	的	她	兄弟	兴奋的	也	很多	情感	在	她	激动	心	.

哥哥的爱抚激起了她躁动不安的心中太多的情感。

[pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kə'priːsiz] .

Paul	could	not	comprehend	the	meaning	of	those	new	and	strange	caprices	.
保罗	可以	不是	理解	这	意义	的	那些	新的	和	奇怪的	一掷千金	.

保罗无法理解这些新奇古怪的举动意味着什么。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌmərz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['desələt] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn]

"	One	of	those	summers	,	which	sometimes	desolate	the	countries	situated	between
"	一	的	那些	夏天	,	哪个	有时	荒凉	这	国家	位于	之间

[ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

the	tropics	,
这	热带	,

“那种有时会给热带国家带来酷暑的夏天，

[naʊ] [spred] [ɪts] ['rævɪdʒɪz]['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] .

now	spread	its	ravages	over	this	island	.
现在	传播	它是	蹂躏	超过	这	岛	.

现在，它的破坏力已经蔓延到这座岛屿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪn]['kæprɪkɔːrn][dɑːrts]['oʊvər]

It	was	near	the	end	of	December	,	when	the	sun	in	Capricorn	darts	over
它	曾是	靠近	这	结尾	的	十二月	,	什么时候	这	太阳	在	摩羯座	飞镖	超过

[mɔː'rɪʃəs] ,

Mauritius	,
毛里求斯	,

那是十二月底，太阳位于摩羯座，掠过毛里求斯的时候。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [ɪts]['vɜːrtɪk(ə)l][fairz] .

during	the	space	of	three	weeks	,	its	vertical	fires	.
期间	这	空间	的	三	周	,	它是	垂直的	火灾	.

在短短三周内，它就发生了垂直火灾。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ['ɔːlmoʊst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , [noʊ][lɔːŋgər] [bluː] .

The	south	wind	,	which	prevails	almost	throughout	the	whole	year	,	no	longer	blew	.
这	南	风	,	哪个	占上风	几乎	自始至终	这	所有的	年	,	不	更长	吹	.

几乎全年盛行的南风不再吹了。

[væst] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er]

Vast	columns	of	dust	arose	from	the	highways	,	and	hung	suspended	in	the	air
广阔的	列	的	灰尘	出现	从	这	高速公路	,	和	悬挂	暂停	在	这	空气

:

:

:

高速公路上扬起滚滚尘土，悬浮在空中：

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['evri] [wer] ['broʊkən]['ɪntuː] [kleft] ; [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][bɜːrnt] ;

the	ground	was	every	where	broken	into	clefts	;	the	grass	was	burnt	;
这	地面	曾是	每一个	在哪里	破碎的	进入	裂隙	;	这	草	曾是	烧焦的	;

地面到处都是裂痕；草地都被烧焦了；

[hɑːt] [ˌekshə'leɪʃn] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪvjʊ'lɪts] ,

hot	exhalations	issued	from	the	sides	of	the	mountains	,	and	their	rivulets	,
热的	呼气	发布	从	这	侧面	的	这	山脉	,	和	他们的	小溪	,

山体两侧及其溪流中喷涌出滚烫的热量，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪ'keɪm] [draɪ] : ['faɪəri] ['veɪpəz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ə'sendɪd] [frʌm; frəm]

for	the	most	part	became	dry	:	fiery	vapours	,	during	the	day	,	ascended	from
为了	这	最多	部分	成为	干燥	:	火热	蒸汽	,	期间	这	天	,	上升	从

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

大部分地区变得干燥：白天，滚烫的蒸汽从平原上升腾而起。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] , [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

and	appeared	,	at	the	setting	of	the	sun	,	like	a	conflagration	.
和	出现	,	在	这	环境	的	这	太阳	,	喜欢	一个	大火	.

夕阳西下时，它像一场大火般出现。

[naɪt] [brɔːt] [noʊ] ['kuːlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr] : [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

Night	brought	no	coolness	to	the	heated	atmosphere	:	the	orb	of	the	moon
夜晚	带来	不	凉爽	到	这	加热	气氛	:	这	球体	的	这	月亮

[siːmd] [ʌv; əv] [blʌd] ,

seemed	of	blood	,
似乎	的	血	,

夜幕降临，酷热的空气中并未带来一丝凉意：月亮仿佛是血红色的。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [hə'raɪz(ə)n] , [ə'pɪrd] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['mægnɪtuːd] .

and	,	rising	in	a	misty	horizon	,	appeared	of	supernatural	magnitude	.
和	,	上升	在	一个	蒙蒙	地平线	,	出现	的	超自然	震级	.

在迷雾笼罩的地平线上，它冉冉升起，显得无比巨大。

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [neks] [tɔːrdz]

The	drooping	cattle	,	on	the	sides	of	the	hills	,	stretching	out	their	necks	towards
这	下垂	牛	,	在	这	侧面	的	这	丘陵	,	伸展	出去	他们的	脖子	向

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

山坡上，牛群耷拉着脖子，伸向天空。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [er] , [meɪd] [ðə; ði] ['væliz] [ˌriː'ekoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] ['loʊɪŋ] ;

and	panting	for	air	,	made	the	valleys	reecho	with	their	melancholy	lowings	;
和	喘息	为了	空气	,	制成	这	山谷	回声	和	他们的	忧郁	低语	;

['iːv(ə)n][ðə; ði] - ,

even	the	Caffree	,
甚至	这	-	,

他们气喘吁吁，发出忧郁的低吟，回荡在山谷间；就连卡弗里，

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] ;

by	whom	they	were	led	,	threw	himself	upon	the	earth	,	in	search	of	coolness	;
经过	谁	他们	是	引领	,	扔	他自己	之上	这	地球	,	在	搜索	的	凉爽	;

他们被他引诱，他扑倒在地，寻求凉爽；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['evri] [wer] ['penətreɪtɪd] ,

but	the	scorching	sun	had	every	where	penetrated	,
但	这	灼热	太阳	有	每一个	在哪里	渗透	,

但灼热的阳光已经渗透到每个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

and	the	stifling	atmosphere	resounded	with	the	buzzing	noise	of	insects	,
和	这	令人窒息	气氛	回荡着	和	这	嗡嗡声	噪音	的	昆虫	,

闷热的空气中回荡着昆虫嗡嗡的鸣叫声。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

who	sought	to	allay	their	thirst	in	the	blood	of	man	and	of	animals	.
WHO	寻求	到	巷	他们的	口渴	在	这	血	的	男人	和	的	动物	.

他们试图通过吸食人和动物的鲜血来满足自己的渴望。

" [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌltri] [naɪts] [vər'dʒɪniə] , ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ə'roʊz] , [ðen] [went]

"	On	one	of	those	sultry	nights	Virginia	,	restless	and	unhappy	,	arose	,	then	went
"	在	一	的	那些	闷热	夜晚	弗吉尼亚州	,	不安	和	不开心	,	出现	,	然后	去

[ə'gen] [tuː; tə] [rest] ,

again	to	rest	,
再次	到	休息	,

“在一个闷热的夜晚，弗吉尼亚辗转反侧，闷闷不乐，起身休息了一会儿，然后又沉沉睡去。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][noʊ] ['ætɪtuːd] ['iːðər] ['slʌmbər] [ɔːr] [rɪ'poʊz] .

but	could	find	in	no	attitude	either	slumber	or	repose	.
但	可以	寻找	在	不	态度	任何一个	睡眠	或者	休息	.

但无论什么姿势，都找不到睡眠或休息的感觉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

At	length	she	bent	her	way	,	by	the	light	of	the	moon	,	towards	her
在	长度	她	弯曲	她	方式	,	经过	这	光	的	这	月亮	,	向	她

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

最后，她借着月光，弯下腰，朝她的喷泉走去。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ɪts] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [draʊt] ,

and	gazed	at	its	spring	,	which	,	notwithstanding	the	drought	,
和	凝视	在	它是	春天	,	哪个	,	虽然	这	干旱	,

他凝视着泉眼，尽管干旱，泉水依然涌动。

[stɪl] [floʊd] [laɪk] ['sɪlvər] [θredz] [daʊn] [ðə; ði] [braʊn] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

still	flowed	like	silver	threads	down	the	brown	sides	of	the	rock	.
仍然	流动	喜欢	银	线程	向下	这	棕色的	侧面	的	这	岩石	.

仍然像银丝一样顺着棕色的岩石侧面流淌下来。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ; [ɪts] ['kuːlnəs] [riː'ænimeitid] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ,

She	flung	herself	into	the	basin	;	its	coolness	reanimated	her	spirits	,
她	扔	她自己	进入	这	盆地	;	它是	凉爽	复活	她	烈酒	,

她纵身跃入水池中；池水的清凉让她精神焕发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['suːðɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	a	thousand	soothing	remembrances	presented	themselves	to	her	mind	.
和	一个	千	舒缓	回忆	呈现	他们自己	到	她	头脑	.

无数令人舒缓的回忆涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz]

She	recollected	that	in	her	infancy	her	mother	and	Margaret	amused	themselves
她	回忆	那	在	她	婴儿期	她	母亲	和	玛格丽特	觉得好笑	他们自己

[baɪ] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] ;

by	bathing	her	with	Paul	in	this	very	spot	;
经过	洗澡	她	和	保罗	在	这	非常	点	;

她回忆起，在她还是婴儿的时候，她的母亲和玛格丽特就曾在这个地方和保罗一起给她洗澡取乐；

[ðæt] [pɔːl] ['æftərwərdz] , [rɪ'zɜːrv] [ðɪs] [bæθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz]['oʊnli] , [hæd; həd] [dʌg] [ɪts][bed] ,

that	Paul	afterwards	,	reserving	this	bath	for	her	use	only	,	had	dug	its	bed	,
那	保罗	然后	,	预订	这	洗澡	为了	她	使用	仅有的	,	有	挖	它是	床	,

后来保罗专门为她挖了这个浴池的池底，并将其保留下来。

['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd] [soʊn] [ˌærə'mætɪk] [hɜːrb] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz] .

covered	the	bottom	with	sand	,	and	sown	aromatic	herbs	around	the	borders	.
涵盖	这	底部	和	沙	,	和	播种	芳香	草药	大约	这	边界	.

在底部铺上沙子，并在边缘播种香草。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [rɪ'flektɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['neɪkɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['bʊzəm] ,

She	saw	,	reflected	through	the	water	upon	her	naked	arms	and	bosom	,
她	锯	,	反映	通过	这	水	之上	她	裸	武器	和	怀	,

她透过水面，看到自己的裸露手臂和胸膛上映着自己的倒影。

[ðə; ði] [tuː] ['koʊkoʊ] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pla:ntid][æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	two	cocoa	trees	which	were	planted	at	her	birth	and	that	of	her
这	二	可可	树木	哪个	是	已种植	在	她	出生	和	那	的	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

她和她哥哥出生时种下的两棵可可树，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌɪntər'woʊv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ðer; ðər] [griːn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [fruːt] .

and	which	interwove	about	her	head	their	green	branches	and	young	fruit	.
和	哪个	交织	关于	她	头	他们的	绿色的	分支	和	年轻的	水果	.

那些绿色的枝条和嫩果在她头上交织在一起。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['frendʃɪp] , [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['əudəz] , ['pjʊrɘ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

She	thought	of	Paul's	friendship	,	sweeter	than	the	odours	,	purer	than	the
她	想法	的	保罗的	友谊	,	更甜	比	这	气味	,	更纯净	比	这

['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] ,

waters	of	the	fountains	,
水	的	这	喷泉	,

她想起了保罗的友谊，比芬芳更甜美，比泉水更纯净。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [pɑːm] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

stronger	than	the	intertwining	palm	trees	,	and	she	sighed	.
更强	比	这	交织	棕榈	树木	,	和	她	叹了口气	.

比交织的棕榈树还要强壮，她叹了口气。

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['sɑːlətuːd] , [hɜːr; hər]

Reflecting	upon	the	hour	of	the	night	,	and	the	profound	solitude	,	her
反思	之上	这	小时	的	这	夜晚	,	和	这	深刻的	孤独	,	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'gen] [gruː] [dɪs'ɔːrdərd] .

imagination	again	grew	disordered	.
想像力	再次	生长	混乱	.

回想起夜深人静的时刻，以及这深深的孤独，她的思绪再次变得混乱起来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'fraɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] [ʃeɪdz] ,

Suddenly	she	flew	affrighted	from	those	dangerous	shades	,
突然	她	飞翔	惊恐	从	那些	危险的	色调	,

她突然惊恐地从那些危险的阴影中飞了出来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd][ræn]

and	those	waters	which	she	fancied	hotter	than	the	torrid	sunbeam	,	and	ran
和	那些	水	哪个	她	幻想	更热	比	这	热带	阳光	,	和	跑

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

她觉得那些水比炽热的阳光还要烫，于是跑去找她的母亲。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][hɜːr'self] .

in	order	to	find	a	refuge	from	herself	.
在	命令	到	寻找	一个	避难所	从	她自己	.

为了找到一个可以逃避自己的避难所。

['ɔːf(ə)n] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ʌn'foʊld][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['mʌðɘz] [hænd] [wɪ'ðɪn]

Often	,	wishing	to	unfold	her	sufferings	,	she	pressed	her	mother's	hand	within
经常	,	祝	到	展开	她	苦难	,	她	按下	她	母亲的	手	之内

[hɜːr; hər] [oʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

她常常想要倾诉自己的痛苦，于是将母亲的手紧紧握在自己的手中；

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] ;

often	she	was	ready	to	pronounce	the	name	of	Paul	;
经常	她	曾是	准备好	到	发音	这	姓名	的	保罗	;

她常常随时准备念出保罗的名字；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'prest] [hɑːrt] [left] [nɑːt][hɜːr; hər] [lɪps][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ; [ænd; ənd] ,

but	her	oppressed	heart	left	not	her	lips	the	power	of	utterance	;	and	,
但	她	受压迫者	心	左边	不是	她	嘴唇	这	力量	的	发声	;	和	,

但她那颗压抑的心使她无法开口说话；而且，

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

leaning	her	head	on	her	mother's	bosom	,	she	could	only	bathe	it	with
倾斜	她	头	在	她	母亲的	怀	,	她	可以	仅有的	洗澡	它	和

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

她将头靠在母亲的胸前，只能用泪水浸润它。

" ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

"	Madame	de	la	Tour	,	though	she	easily	discerned	the	source	of	her	daughter's
"	夫人	德	拉	旅游	,	尽管	她	容易地	辨别	这	来源	的	她	女儿的

[ʌnˈiːzinis] ,

uneasiness	,
不安	,

“德拉图尔夫人虽然很容易就察觉到女儿不安的根源，

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

did	not	think	proper	to	speak	to	her	on	that	subject	.
做过	不是	思考	恰当的	到	说话	到	她	在	那	主题	.

我觉得不宜就此事与她交谈。

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈdres] [jɔːrˈself] [tuː; tə][gɑːd] , [huː] [disˈpəuziz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

'	My	dear	child	,	'	said	she	,	address	yourself	to	God	,	who	disposes	,	at	his	will	,
-	我的	亲爱的	孩子	,	-	说	她	,	地址	你自己	到	上帝	,	WHO	处置	,	在	他的	将要	,

“我亲爱的孩子，”她说，“向上帝祈祷吧，他随心所欲地安排一切。”

[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪf] .

of	health	and	of	life	.
的	健康	和	的	生活	.

关乎健康和生命。

[hiː; hi] [traɪz] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rekəmpens] [juː; jʊ] [ˌhɪr'æftər] .

He	tries	you	now	,	in	order	to	recompense	you	hereafter	.
他	尝试	你	现在	,	在	命令	到	补偿	你	此后	.

他现在试探你，是为了将来补偿你。

[rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] . -

Remember	that	we	are	only	placed	upon	earth	for	the	exercise	of	virtue	.	'
记住	那	我们	是	仅有的	放置	之上	地球	为了	这	锻炼	的	美德	.	-

记住，我们来到世上只是为了践行美德。

" [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] [druː] ['veɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] [laɪk]

"	The	excessive	heat	drew	vapours	from	the	ocean	,	which	hung	over	the	island	like
"	这	过多的	热	画	蒸汽	从	这	海洋	,	哪个	悬挂	超过	这	岛	喜欢

[ə; eɪ][væst] ['ɔːnɪŋ] ,

a	vast	awning	,
一个	广阔的	棚	,

“过热的天气将海洋中的水汽吸入，这些水汽像巨大的遮阳篷一样笼罩着整个岛屿。”

[ænd; ənd] ['slɪðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	slithered	round	the	summits	of	the	mountains	,
和	滑行	圆形的	这	峰会	的	这	山脉	,

它们在山顶上蜿蜒爬行，

[waɪl] [lɔːŋ] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪsti] [piːks] .

while	long	flakes	of	fire	occasionally	issued	from	their	misty	peaks	.
尽管	长的	薄片	的	火	偶尔	发布	从	他们的	蒙蒙	高峰	.

偶尔，长长的火光从它们雾气缭绕的山峰上喷涌而出。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['θʌndər] [rɪ'ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]

Soon	after	the	most	terrible	thunder	reechoed	through	the	woods	,	the	plains	and
很快	后	这	最多	糟糕的	雷	回声	通过	这	树林	,	这	平原	和

[ðə; ði] ['væliz] ;

the	valleys	;
这	山谷	;

不久之后，一声震耳欲聋的雷声响彻树林、平原和山谷；

[ðə; ði] [reɪnz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] ['kætəˌrækts] ; ['foʊmɪŋ] ['tɔrənts] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz]

the	rains	fell	from	the	skies	like	cataracts	;	foaming	torrents	rolled	down	the	sides
这	雨	跌倒	从	这	天空	喜欢	白内障	;	起泡	种子	滚动	向下	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

of	the	mountain	;
的	这	山	;

暴雨如瀑布般从天而降；翻滚的洪流从山坡上滚滚而下；

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siː] ;

the	bottom	of	the	valley	became	a	sea	;
这	底部	的	这	谷	成为	一个	海	;

谷底变成了一片海洋；

[ðə; ði][plæt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] :

the	plat	of	ground	on	which	the	cottages	were	built	,	a	little	island	:
这	平台	的	地面	在	哪个	这	小屋	是	建造	,	一个	小的	岛	:

建造这些小屋的地块，就像一个小岛：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [ə; eɪ] [sluːs] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [rʌʃt] [prɪ'sɪpɪtətli] [ðə; ði]

and	the	entrance	of	this	valley	a	sluice	,	along	which	rushed	precipitately	the
和	这	入口	的	这	谷	一个	水闸	,	沿着	哪个	匆忙	突然地	这

['məʊnɪŋ] ['wɔːtərz] ,

moaning	waters	,
呻吟	水	,

山谷入口处有一道水闸，湍急的河水沿着水闸奔涌而下，发出阵阵低沉的咆哮声。

[ɜːrθ] , [triːz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] .

earth	,	trees	,	and	rocks	.
地球	,	树木	,	和	岩石	.

泥土、树木和岩石。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fæməli] [ə'drest] [ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]

"	Meantime	the	trembling	family	addressed	their	prayers	to	God	in	the	cottage	of
"	与此同时	这	发抖	家庭	已解决	他们的	祈祷	到	上帝	在	这	小屋	的

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] ,

Madame	de	la	Tour	,
夫人	德	拉	旅游	,

与此同时，瑟瑟发抖的一家人在德拉图尔夫人的小屋里向上帝祈祷。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [krækt] ['hɔːrəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['waɪndz] .

the	roof	of	which	cracked	horribly	from	the	struggling	winds	.
这	屋顶	的	哪个	裂纹	糟糕透了	从	这	挣扎	风	.

狂风吹得屋顶裂开了。

[soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['friːkwənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

So	vivid	and	frequent	were	the	lightnings	,	that	,	although	the	doors	and
所以	生动	和	频繁	是	这	闪电	,	那	,	虽然	这	门	和

['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [wel] ['fɑːsənd] ,

window	-	shutters	were	well	fastened	,
窗户	-	百叶窗	是	出色地	系紧	,

闪电如此强烈且频繁，以至于尽管门窗都关得严严实实，

['evri] ['ɑ:bdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [θru:] [ðə; ði]['dʒɔɪntɪd] [bi:mz] .

every	object	without	was	distinctly	seen	through	the	jointed	beams	.
每一个	目的	没有	曾是	明显地	已见	通过	这	关节	光束	.

透过铰接的梁柱，所有外部物体都清晰可见。

[pɔ:l] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][dəu'mi:ŋgəu] , [went] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'pɪdəti] [frʌm; frəm][wʌn] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

Paul	,	followed	by	Domingo	,	went	with	intrepidity	from	one	cottage	to	another	,
保罗	,	随后	经过	多明戈	,	去	和	勇敢	从	一	小屋	到	其他	,

保罗和多明戈勇敢地从一间小屋走到另一间小屋。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ; [hɪr] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

notwithstanding	the	fury	of	the	tempest	;	here	supporting	a	partition	with	a
虽然	这	愤怒	的	这	暴风雨	;	这里	支持	一个	分割	和	一个

['bʌtrəs] ,

buttress	,
支持	,

尽管暴风雨肆虐；这里用扶壁支撑着隔墙，

[ðer; ðər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][kɑ:m][ðer; ðər]

there	driving	in	a	stake	,	and	only	returning	to	the	family	to	calm	their
那里	驾驶	在	一个	赌注	,	和	仅有的	返回	到	这	家庭	到	冷静的	他们的

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

他们把木桩钉在了地上，然后才回到家安抚家人的恐惧。

[baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

by	the	hope	that	the	storm	was	passing	away	.
经过	这	希望	那	这	风暴	曾是	通过	离开	.

心存希望，暴风雨即将过去。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ['si:st] , [ðə; ði] [treɪd] - ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Accordingly	,	in	the	evening	the	rains	ceased	,	the	trade	-	winds	of	the	south
因此	,	在	这	晚上	这	雨	停止	,	这	贸易	-	风	的	这	南

[pər'su:d] [ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] ,

pursued	their	ordinary	course	,
追击	他们的	普通的	课程	,

于是，傍晚时分雨停了，南方的信风恢复了往常的走向。

[ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ]

the	tempestuous	clouds	were	thrown	towards	the	north	-	east	,	and	the	setting
这	暴风雨般的	云	是	抛掷	向	这	北	-	东方	,	和	这	环境

[sʌn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

sun	appeared	in	the	horizon	.
太阳	出现	在	这	地平线	.

狂风暴雨般的乌云向东北方向飘去，落日出现在地平线上。

" [vɜ'dʒɪnjəz] [fɜ:rst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][spɑ:t] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [rɪ'poʊz] .

"	Virginia's	first	wish	was	to	visit	the	spot	called	her	Repose	.
"	弗吉尼亚州的	第一的	希望	曾是	到	访问	这	点	称为	她	休息	.

“弗吉尼亚的第一个愿望是去参观她所谓的‘安息之地’。”

[pɔ:l] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [er] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

Paul	approached	her	with	a	timid	air	,	and	offered	her	the	assistance	of
保罗	接近	她	和	一个	胆小	空气	,	和	提供	她	这	协助	的

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

保罗怯生生地走近她，并伸出胳膊扶她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [təˈgeðər] .

which	she	accepted	,	smiling	,	and	they	left	the	cottage	together	.
哪个	她	公认	,	微笑	,	和	他们	左边	这	小屋	一起	.

她笑着接受了，两人一起离开了小屋。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] ; [waɪt] [ˈveɪpəz] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	air	was	fresh	and	clear	;	white	vapours	arose	from	the	ridges	of	the
这	空气	曾是	新鲜的	和	清除	;	白色的	蒸汽	出现	从	这	山脊	的	这

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

空气清新澄澈，山脊上升腾起缕缕白雾。

[ˈfɜːroʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔrənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ]

furrowed	here	and	there	by	the	foam	of	the	torrents	,	which	were	now
沟壑	这里	和	那里	经过	这	泡沫	的	这	种子	,	哪个	是	现在

[bɪˈkʌmɪŋ] [draɪ] .

becoming	dry	.
成为	干燥	.

湍急的溪流翻腾起的泡沫在这里留下道道沟壑，而溪流如今已逐渐干涸。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌdz] [hæd; həd] [wɔːrn] ,

The	garden	was	altogether	destroyed	by	the	hollows	which	the	floods	had	worn	,
这	花园	曾是	共	损毁	经过	这	空心	哪个	这	洪水	有	磨损	,

花园完全被洪水冲刷出的洼地摧毁了。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [leɪd] [ber] ,

the	roots	of	the	fruit	trees	were	for	the	most	part	laid	bare	,
这	根	的	这	水果	树木	是	为了	这	最多	部分	铺设	裸	,

果树的根部大多裸露在外。

[ænd; ənd] [væst] [hiːps] [ʌv; əv] [sænd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [medəuz] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ʌp]

and	vast	heaps	of	sand	covered	the	chain	of	meadows	,	and	choked	up
和	广阔的	堆积如山	的	沙	涵盖	这	链	的	草地	,	和	窒息	向上

[vɝˈdʒɪnjəz] [bæθ] .

Virginia's	bath	.
弗吉尼亚州的	洗澡	.

大片沙丘覆盖了连绵的草地，堵塞了弗吉尼亚的浴场。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkoʊkoʊ] [triːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [stɪl] [riˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈfreʃnəs]

The	two	cocoa	trees	,	however	,	were	still	erect	,	and	still	retained	their	freshness
这	二	可可	树木	,	然而	,	是	仍然	直立	,	和	仍然	保留	他们的	新鲜

:
:
:

然而，那两棵可可树依然挺拔，依然枝繁叶茂：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tɜːrf] , [ɔːr] [ˈɑːrbər] , [ɔːr] [bɜːrdz] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː]

but	they	were	no	longer	surrounded	by	turf	,	or	arbours	,	or	birds	,	except	a	few
但	他们	是	不	更长	包围	经过	草皮	,	或者	凉亭	,	或者	鸟类	,	除了	一个	很少

- [bɜːrdz] ,

amadavid	birds	,
-	鸟类	,

但它们周围不再有草皮、凉亭或鸟类，只有少数几只非洲大鸟。

[huː] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈrɑːks] , [ləˈmentɪd] , [ɪn] [ˈpleɪntɪv] [noʊts] , [ðə; ði]

who	,	upon	the	points	of	the	neighbouring	rocks	,	lamented	,	in	plaintive	notes	,	the
WHO	,	之上	这	积分	的	这	邻接	岩石	,	哀叹	,	在	哀怨	笔记	,	这

[lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

loss	of	their	young	.
损失	的	他们的	年轻的	.

它们在邻近岩石的尖角上，用哀怨的嗓音，哀悼着幼崽的离世。

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdesə'leɪʃn] , [vər'dʒɪniə] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [pɔːl] , - [juː; jʊ]

"	At	the	sight	of	this	general	desolation	,	Virginia	exclaimed	to	Paul	,	'	You
"	在	这	视线	的	这	一般的	荒凉	,	弗吉尼亚州	惊呼	到	保罗	,	-	你

[brɔːt] [bɜːrdz] ['hɪðər] ,

brought	birds	hither	,
带来	鸟类	这里	,

看到这番景象，弗吉尼亚对保罗惊呼道："你把鸟儿带到这里来了！"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm] .

and	the	hurricane	has	killed	them	.
和	这	飓风	有	被杀	他们	.

飓风夺去了他们的生命。

[juː; jʊ][plaːntid] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] .

You	planted	this	garden	,	and	it	is	now	destroyed	.
你	已种植	这	花园	,	和	它	是	现在	损毁	.

这片花园是你亲手栽种的，如今却被毁了。

['evri] [θɪŋ] [ðen] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ['periʃiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['sʌbdʒekt]

Every	thing	then	upon	earth	perishes	,	and	it	is	only	heaven	that	is	not	subject
每一个	事物	然后	之上	地球	死亡	,	和	它	是	仅有的	天堂	那	是	不是	主题

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . -

to	change	.	'
到	改变	.	-

世间万物终将消逝，唯有天堂永不改变。

- [waɪ] , - ['ænsər] [pɔːl] , - [waɪ] ['kænɑːt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

'	Why	,	'	answered	Paul	,	'	why	cannot	I	give	you	something	which	belongs	to	heaven	?
-	为什么	,	-	回答	保罗	,	-	为什么	不能	我	给	你	某物	哪个	属于	到	天堂	?

保罗回答说："为什么我不能把天上的东西给你呢？"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] . -

but	I	am	possessed	of	nothing	even	upon	earth	.	'
但	我	是	拥有	的	没有什么	甚至	之上	地球	.	-

但我在这世上一无所有。

[vər'dʒɪniə] , ['blʌʃɪŋ] , [ri'zjuːmd] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [seɪnt] [pɔːl] . -

Virginia	,	blushing	,	resumed	,	'	You	have	the	picture	of	Saint	Paul	.	'
弗吉尼亚州	,	脸红	,	恢复	,	-	你	有	这	图片	的	圣	保罗	.	-

弗吉尼亚脸红了，继续说道："你有圣保罗的画像。"

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] , [wen] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Scarcely	had	she	pronounced	the	words	,	when	he	flew	in	search	of	it	to
几乎	有	她	发音	这	字	,	什么时候	他	飞翔	在	搜索	的	它	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

his	mother's	cottage	.
他的	母亲的	小屋	.

她话音刚落，他就飞奔到母亲的小屋去寻找。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪnətʃər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [pɔːl] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

This	picture	was	a	small	miniature	,	representing	Paul	the	Hermit	,	and	which
这	图片	曾是	一个	小的	微型	,	代表	保罗	这	隐士	,	和	哪个

['mɑːrgrət] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['paɪəs] ,

Margaret	,	who	was	very	pious	,
玛格丽特	,	WHO	曾是	非常	虔诚的	,

这幅画是一幅小型微缩画，描绘的是隐士保罗，而玛格丽特是一位非常虔诚的人。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [wɔːrn] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

had	long	worn	hung	at	her	neck	when	she	was	a	girl	,	and	which	,
有	长的	磨损	悬挂	在	她	脖子	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,	和	哪个	,

她小时候就一直戴着它，挂在脖子上，而且，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

since	she	became	a	mother	,	she	had	placed	round	the	neck	of	her	child	.
自从	她	成为	一个	母亲	,	她	有	放置	圆形的	这	脖子	的	她	孩子	.

自从她成为母亲后，她就一直把项链戴在孩子的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['hæpənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [waɪl] ['pregnənt] , [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

It	had	even	happened	,	that	being	while	pregnant	,	abandoned	by	the	whole	world
它	有	甚至	发生	,	那	存在	尽管	孕	,	弃	经过	这	所有的	世界

,

,

,

这事甚至发生过，当时她正怀着孕，却被全世界抛弃。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt] ['reklu:s] ,

and	continually	employed	in	contemplating	the	image	of	this	benevolent	recluse	,
和	持续	受雇	在	沉思	这	图像	的	这	仁慈	隐士	,

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] ,

her	offspring	had	contracted	,
她	后代	有	合同	,

由于长期沉浸于对这位仁慈隐士形象的沉思之中，她的后代患上了某种疾病。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] , [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'vɪəd] ['ɑːbdʒekt] .

at	least	so	she	fancied	,	some	resemblance	to	this	revered	object	.
在	至少	所以	她	幻想	,	一些	相似	到	这	受人尊敬的	目的	.

至少在她看来，这件受人敬仰的物品与她有几分相似。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

She	therefore	bestowed	upon	him	the	name	of	Paul	,	giving	him	for	his
她	所以	授予	之上	他	这	姓名	的	保罗	,	给予	他	为了	他的

['peɪtrən][ə; eɪ][seɪnt] ,

patron	a	saint	,
赞助人	一个	圣	,

因此，她给他取名为保罗，并指定一位圣人作为他的守护圣人。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][fɑːr][frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst]

who	had	passed	his	life	far	from	mankind	,	by	whom	he	had	been	first
WHO	有	通过了	他的	生活	远的	从	人类	,	经过	谁	他	有	到过	第一的

[di'siːvd] ,

deceived	,
受骗	,

他一生远离尘世，最初也是被世人欺骗的。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'seɪkən] .

and	then	forsaken	.
和	然后	被遗弃的	.

然后就被遗弃了。

[vər'dʒɪniə] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [pɔːl] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Virginia	,	upon	receiving	this	little	picture	from	the	hands	of	Paul	,	said	to	him
弗吉尼亚州	,	之上	接收	这	小的	图片	从	这	双手	的	保罗	,	说	到	他

, [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

,	with	emotion	,
,	和	情感	,

弗吉尼亚从保罗手中接过这幅小画后，激动地对他说：

- [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ;

'	My	dear	brother	,	I	will	never	part	with	this	while	I	live	;
-	我的	亲爱的	兄弟	,	我	将要	绝不	部分	和	这	尽管	我	居住	;

“我亲爱的兄弟，我活着的时候永远不会把它卖掉；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['evər] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn]

nor	will	I	ever	forget	that	you	have	given	me	the	only	thing	which	you	possess	in
也不	将要	我	曾经	忘记	那	你	有	给定	我	这	仅有的	事物	哪个	你	具有	在

[ðə; ði] [wɜːrld] . -

the	world	.	'
这	世界	.	-

我永远不会忘记，你把世上唯一拥有的东西都给了我。

[æt; ət] [ðɪs] [toʊn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðɪs] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd]

At	this	tone	of	friendship	this	unhoped	-	for	return	of	familiarity	and
在	这	语气	的	友谊	这	未曾预料到的	-	为了	返回	的	熟悉	和

['tendərnəs] , [pɔːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ;

tenderness	,	Paul	attempted	to	embrace	her	;
压痛	,	保罗	尝试过	到	拥抱	她	;

在这种友谊的氛围中，在这种意想不到的熟悉和温柔的回归中，保罗试图拥抱她；

[bʌt; bət] , [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [fled] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'stɑːnɪʃt] ,

but	,	light	as	a	bird	,	she	fled	,	and	left	him	astonished	,
但	,	光	作为	一个	鸟	,	她	逃亡	,	和	左边	他	惊讶	,

但她却像鸟儿一样轻盈地逃走了，留下他惊愕不已。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

and	unable	to	account	for	a	conduct	so	extraordinary	.
和	无法	到	帐户	为了	一个	执行	所以	非凡的	.

无法解释这种非同寻常的行为。

" ['miːnwaɪl] ['mɑːrgrət] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [lɑː] [tʊr] , - [waɪ] [duː] [wiː; wi] [nɑːt] [juː'naɪt] ['aʊər; ɑːr]

"	Meanwhile	Margaret	said	to	Madame	de	la	Tour	,	'	Why	do	we	not	unite	our
"	同时	玛格丽特	说	到	夫人	德	拉	旅游	,	-	为什么	做	我们	不是	团结	我们的

['tʃɪldrən] [baɪ] ['mærɪdʒ] ?

children	by	marriage	?
孩子们	经过	婚姻	?

与此同时，玛格丽特对德拉图尔夫人说："我们为什么不让我们的孩子联姻呢？"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

They	have	a	tender	attachment	to	each	other	.	'
他们	有	一个	投标	依恋	到	每个	其他	.	-

他们彼此之间有着深厚的感情。

['mædəm] [diː] [lɑː] [tʊr] [rɪ'plaɪd] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [pʊr] .

Madame	de	la	Tour	replied	,	'	They	are	too	young	,	and	too	poor	.
夫人	德	拉	旅游	回复	,	-	他们	是	也	年轻的	,	和	也	贫穷的	.

德拉图尔夫人回答说："他们太年轻，也太穷了。"

[wʌt] [griːf] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [vər'dʒɪniə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌn'fɔːrtʃənət]

What	grief	would	it	occasion	us	to	see	Virginia	bring	into	the	world	unfortunate
什么	悲伤	会	它	场合	我们	到	看	弗吉尼亚州	带来	进入	这	世界	不幸

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

看到弗吉尼亚生下不幸的孩子，我们会感到多么悲痛啊！

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pər'hæps] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪr] !

whom	she	would	not	perhaps	have	sufficient	strength	to	rear	!
谁	她	会	不是	也许	有	充足的	力量	到	后部	!

她或许没有足够的精力去抚养他！

[jʊr; jər] ['niːgroʊ] , [dəu'miːŋgəu] , [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] ['leɪbər] ; ['meri] [ɪz] [ɪn'fɜːrm] .

Your	negro	,	Domingo	,	is	almost	too	old	to	labour	;	Mary	is	infirm	.
你的	黑人	,	多明戈	,	是	几乎	也	老的	到	劳动	;	玛丽	是	虚弱	.

你的黑奴多明戈年纪大了，几乎干不动活了；玛丽身体虚弱。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

As	for	myself	,	my	dear	friend	,
作为	为了	我	,	我的	亲爱的	朋友	,

至于我自己，我亲爱的朋友，

[ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][faɪnd][maɪ] [streŋθ] [mʌtʃ] [feɪld] ;

in	the	space	of	fifteen	years	I	find	my	strength	much	failed	;
在	这	空间	的	十五	年	我	寻找	我的	力量	很多	失败的	;

十五年间，我发现自己的力量已大不如前；

[eɪdʒ] [əd'vænsɪz] ['ræpɪdli] [ɪn][hɑːt] [k'laɪməts] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]

age	advances	rapidly	in	hot	climates	,	and	,	above	all	,	under	the	pressure	of
年龄	进展	快速	在	热的	气候	,	和	,	多于	全部	,	在下面	这	压力	的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

在炎热的气候下，衰老速度很快；尤其是在不幸的压力下，衰老速度会更快。

[pɔːl] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] : [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ['streŋθnd] ,

Paul	is	our	only	hope	:	let	us	wait	till	his	constitution	is	strengthened	,
保罗	是	我们的	仅有的	希望	:	让	我们	等待	直到	他的	宪法	是	加强	,

保罗是我们唯一的希望：让我们等到他的身体状况好转。

[ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] :

and	till	he	can	support	us	by	his	labour	:
和	直到	他	能	支持	我们	经过	他的	劳动	:

直到他能够靠自己的劳动养活我们为止：

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['wɒnts]

at	present	you	well	know	that	we	have	only	sufficient	to	supply	the	wants
在	展示	你	出色地	知道	那	我们	有	仅有的	充足的	到	供应	这	想要

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] :

of	the	day	:
的	这	天	:

目前，您也清楚我们仅有足够的资源来满足日常所需：

[bʌt; bət][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [send] [pɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiz] ,

but	were	we	to	send	Paul	for	a	short	time	to	the	Indies	,
但	是	我们	到	发送	保罗	为了	一个	短的	时间	到	这	印第斯	,

但如果我们派保罗去印度短期工作呢?

['kɑːmɜːrs] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

commerce	would	furnish	him	with	the	means	of	purchasing	a	slave	;
商业	会	提供	他	和	这	方法	的	购买	一个	奴隶	;

商业将为他提供购买奴隶的手段；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [wɪl] [ju'naɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][vər'dʒɪniə] :

and	at	his	return	we	will	unite	him	to	Virginia	:
和	在	他的	返回	我们	将要	团结	他	到	弗吉尼亚州	:

他回来后，我们将把他带回弗吉尼亚：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] ['rendər] [hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][jʊr; jər]

for	I	am	persuaded	no	one	on	earth	can	render	her	so	happy	as	your
为了	我	是	被说服	不	一	在	地球	能	使成为	她	所以	快乐的	作为	你的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

因为我深信，世上没有人能像你的儿子那样让她幸福。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

We	will	consult	our	neighbour	on	this	subject	.
我们	将要	咨询	我们的	邻居	在	这	主题	.

我们会就此事咨询邻居的意见。

" [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [æskt] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] . -

"	They	accordingly	asked	my	advice	,	and	I	was	of	their	opinion	.	'
"	他们	因此	问	我的	建议	,	和	我	曾是	的	他们的	观点	.	-

因此，他们征求了我的意见，我同意他们的看法。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] , - [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][kɑːm] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]

The	Indian	seas	,	'	I	observed	to	them	,	are	calm	,	and	,	in	choosing	a
这	印度	海域	,	-	我	观察到	到	他们	,	是	冷静的	,	和	,	在	选择	一个

['feɪvərəbl] ['siːz(ə)n] ,

favourable	season	,
有利	季节	,

“我告诉他们，印度洋海域风平浪静，只要选择合适的季节，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['seldəm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] .

the	voyage	is	seldom	longer	than	six	weeks	.
这	航程	是	很少	更长	比	六	周	.

航程很少超过六周。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ventʃər] [ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ]

We	will	furnish	Paul	with	a	little	venture	in	my	neighbourhood	,	where	he	is	much
我们	将要	提供	保罗	和	一个	小的	风险投资	在	我的	邻里	,	在哪里	他	是	很多

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	.
心爱	.

我们将为保罗在我所在的社区提供一份小生意，他在那里很受人喜爱。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɔː] ['kɑːt(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

If	we	were	only	to	supply	him	with	some	raw	cotton	,	of	which	we
如果	我们	是	仅有的	到	供应	他	和	一些	生的	棉布	,	的	哪个	我们

[meɪk] [noʊ][juːz] ,

make	no	use	,
制作	不	使用	,

如果我们只是给他提供一些我们用不上的原棉，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mɪlz] [tuː; tə][wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['ebəni] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [soʊ] ['kɑːmən] ,

for	want	of	mills	to	work	it	,	some	ebony	,	which	is	here	so	common	,
为了	想	的	磨坊	到	工作	它	,	一些	乌木	,	哪个	是	这里	所以	常见的	,

由于缺乏加工乌木的工厂，一些乌木（这里很常见）被加工掉了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['rez(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

that	it	serves	us	for	firing	,	and	some	resin	,	which	is	found	in	our
那	它	服务	我们	为了	射击	,	和	一些	树脂	,	哪个	是	成立	在	我们的

[wʊdz] :

woods	:
树林	:

它可用于生火，还有一些树脂，就产自我们的森林：

[ɔːl] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [sel] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] , [ðoʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

all	those	articles	will	sell	advantageously	in	the	Indies	,	though	to	us	they	are
全部	那些	文章	将要	卖	有利地	在	这	印第斯	,	尽管	到	我们	他们	是

['juːsləs] . -

useless	.	'
无用	.	-

这些东西在印度群岛都会很好卖，虽然对我们来说毫无用处。

" [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

"	I	engaged	to	obtain	permission	from	Monsieur	de	la	Bourdonnais	to	undertake
"	我	已订婚的	到	获得	允许	从	先生	德	拉	布尔东内斯	到	承担

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] :

this	voyage	:
这	航程	:

“我已受托向德拉布尔东内先生申请许可，以进行这次航行：

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['priːviəsli] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] [pɔːl] ; [ænd; ənd][maɪ] [sər'praɪz]

but	I	determined	previously	to	mention	the	affair	to	Paul	;	and	my	surprise
但	我	决定	之前	到	提到	这	事务	到	保罗	;	和	我的	惊喜

[wʌz; wəz] [greɪt] ,

was	great	,
曾是	伟大的	,

但我事先决定要把这件事告诉保罗；我感到非常惊讶。

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]

when	this	young	man	said	to	me	,	with	a	degree	of	good	sense	above	his	age
什么时候	这	年轻的	男人	说	到	我	,	和	一个	程度	的	好的	感觉	多于	他的	年龄

,

,

,

当这位年轻人以远超其年龄的成熟懂事对我说：

- [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['fæməli][fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪ'keriəs] [pər'suːt] [ʌv; ə v]

-	And	why	do	you	wish	me	to	leave	my	family	for	this	precarious	pursuit	of
-	和	为什么	做	你	希望	我	到	离开	我的	家庭	为了	这	岌岌可危	追逐	的

['fɔːrtʃən] ?

fortune	?
财富	?

“你为什么希望我为了追求这种充满风险的财富而离开我的家人？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['kɑːmɜːrs] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Is	there	any	commerce	more	advantageous	than	the	culture	of	the	ground	,
是	那里	任何	商业	更多的	有利	比	这	文化	的	这	地面	,

还有什么商业活动比土地耕作更有利可图的呢?

[wɪtʃ] [jiːldz] ['sʌmtaɪmz] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] ?

which	yields	sometimes	fifty	or	a	hundred	fold	?
哪个	产量	有时	五十	或者	一个	百	折叠	?

有时能获得五十倍甚至一百倍的收益?

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] ,

If	we	wish	to	engage	in	commerce	,
如果	我们	希望	到	从事	在	商业	,

如果我们想从事商业活动，

[wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ][baɪ] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

we	can	do	so	by	carrying	our	superfluities	to	the	town	,	without	my
我们	能	做	所以	经过	携带	我们的	多余的	到	这	镇	,	没有	我的

['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] .

wandering	to	the	Indies	.
漫游	到	这	印第斯	.

我们可以通过把多余的东西运到镇上来做到这一点，而我无需远赴印度。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [dəu'miːŋgəu][ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ,

Our	mothers	tell	me	,	that	Domingo	is	old	and	feeble	;	but	I	am	young	,
我们的	母亲们	告诉	我	,	那	多明戈	是	老的	和	微弱	;	但	我	是	年轻的	,

我的母亲告诉我，多明戈年老体弱；但我还年轻。

[ænd; ənd] ['gæðər] [streŋθ] ['evri] [deɪ] .

and	gather	strength	every	day	.
和	收集	力量	每一个	天	.

每天都积蓄力量。

[ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][vər'dʒɪniə] , [hu:] [ɔ:l'redi]

If	any	accident	should	happen	during	my	absence	,	above	all	,	to	Virginia	,	who	already
如果	任何	事故	应该	发生	期间	我的	缺席	,	多于	全部	,	到	弗吉尼亚州	,	WHO	已经

['sʌfəz] — [oʊ] ,

suffers	—	Oh	,
遭受	—	哦	,

如果我不在期间发生任何意外，尤其是对已经饱受折磨的弗吉尼亚来说——哦，

[noʊ] , [noʊ] ! — [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] . -

no	,	no	!	—	I	cannot	resolve	to	learn	them	.	'
不	,	不	!	—	我	不能	解决	到	学习	他们	.	-

不，不！——我无法下定决心去学习它们。

" [ðɪs] ['ænsər] [θru:] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [greɪt] [pər'pleksəti] ,

"	This	answer	threw	me	into	great	perplexity	,
"	这	回答	扔	我	进入	伟大的	困惑	,

这个答案让我非常困惑，

[fɔ:r; fər] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [hæd; həd][nɑ:t] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	Madame	de	la	Tour	had	not	concealed	from	me	the	situation	of
为了	夫人	德	拉	旅游	有	不是	暗	从	我	这	情况	的

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

因为德拉图尔夫人并没有对我隐瞒弗吉尼亚的处境，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .

and	her	desire	of	separating	those	young	people	for	a	few	years	.
和	她	欲望	的	分离	那些	年轻的	人们	为了	一个	很少	年	.

她希望将这些年轻人分开几年。

[ði:z] [aɪ'di:əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə] [pɔ:l] .

These	ideas	I	did	not	dare	to	suggest	to	Paul	.
这些	想法	我	做过	不是	敢	到	建议	到	保罗	.

这些想法我不敢向保罗提出。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] , [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [fræns] ,

"	At	this	period	,	a	ship	,	which	arrived	from	France	,
"	在	这	时期	,	一个	船	,	哪个	到达的	从	法国	,

“此时，一艘从法国驶来的船，

[brɔ:t] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ænt] .

brought	Madame	de	la	Tour	a	letter	from	her	aunt	.
带来	夫人	德	拉	旅游	一个	信	从	她	阿姨	.

德拉图尔夫人收到了她姑妈的一封信。

[ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'loʊn] ['penətreɪt] [ə; eɪ] [hɑ:rt]

Alarmed	by	the	terrors	of	approaching	death	,	which	could	alone	penetrate	a	heart
惊慌	经过	这	恐怖	的	接近	死亡	,	哪个	可以	独自的	穿透	一个	心

[soʊ][ɪn'sensəb(ə)l] ,

so	insensible	,
所以	麻木不仁	,

面对即将到来的死亡的恐惧，他惊恐万分，唯有这种恐惧才能穿透如此麻木的心。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪs'ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

recovering	from	a	dangerous	disorder	,	which	had	left	her	in	a	state	of
恢复中	从	一个	危险的	紊乱	,	哪个	有	左边	她	在	一个	状态	的

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

她曾患有一种危险的疾病，使她身体虚弱，目前正在康复中。

['rendərd] [ɪn'kjʊrəbl] [baɪ][eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ni:s] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fræns] ; [ɔ:r] ,

rendered	incurable	by	age	,	she	desired	that	her	niece	would	return	to	France	;	or	,
渲染	不治之症	经过	年龄	,	她	想要的	那	她	侄女	会	返回	到	法国	;	或者	,

她因年老体衰而无法治愈，希望她的侄女能返回法国；或者，

[ɪf] [hɜ:r; hər] [helθ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] ['kɔndʒəd]

if	her	health	forbade	her	to	undertake	so	long	a	voyage	,	she	conjured
如果	她	健康	禁止	她	到	承担	所以	长的	一个	航程	,	她	召唤

[hɜ:r; hər][tu:; tə][send][vər'dʒɪniə] ,

her	to	send	Virginia	,
她	到	发送	弗吉尼亚州	,

如果她的健康状况不允许她进行如此漫长的航行，她便嘱咐她派弗吉尼亚去。

[ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['splendɪd]

on	whom	she	would	bestow	a	good	education	,	procure	for	her	a	splendid
在	谁	她	会	赐给	一个	好的	教育	,	采购	为了	她	一个	灿烂

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她会给予他良好的教育，并为他安排一桩美满的婚姻。

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] .

and	leave	her	the	inheritance	of	her	whole	fortune	.
和	离开	她	这	遗产	的	她	所有的	财富	.

并将她全部财产留给她继承。

[ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [spred] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['fæməli] .

The	perusal	of	this	letter	spread	general	consternation	through	the	family	.
这	仔细阅读	的	这	信	传播	一般的	惊愕	通过	这	家庭	.

这封信的阅读在全家人中引起了普遍的恐慌。

[dəu'mi:ŋgəu][ænd; ənd] ['meri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .

Domingo	and	Mary	began	to	weep	.
多明戈	和	玛丽	开始	到	哭泣	.

多明戈和玛丽开始哭泣。

[pɔ:l] , ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst]

Paul	,	motionless	with	surprise	,	appeared	as	if	his	heart	was	ready	to	burst
保罗	,	静止不动	和	惊喜	,	出现	作为	如果	他的	心	曾是	准备好	到	爆裂

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

with	indignation	;
和	愤慨	;

保罗惊讶得一动不动，仿佛他的心都要因愤怒而爆裂开来；

[waɪl] [vər'dʒɪniə] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hæd; həd][nɑ:t] ['paʊər] [tu:; tə] ['ʌtər]

while	Virginia	,	fixing	her	eyes	upon	her	mother	,	had	not	power	to	utter
尽管	弗吉尼亚州	,	定影	她	眼睛	之上	她	母亲	,	有	不是	力量	到	说出

[ə; eɪ][wɜ:rd] .

a	word	.
一个	单词	.

而弗吉尼亚，目光紧紧盯着她的母亲，却发不出一个字。

" - [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [naʊ] [li:v] [ju: 'es] ? - [kraɪd] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] . -

"	'	And	can	you	now	leave	us	?	'	cried	Margaret	to	Madame	de	la	Tour	.	'
"	-	和	能	你	现在	离开	我们	?	-	哭	玛格丽特	到	夫人	德	拉	旅游	.	-

“‘你现在可以离开我们了吗？’玛格丽特对德拉图尔夫人喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自法国圣皮埃尔的保罗和(Paul and Virginia from the French of J.B.H.)

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [noʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] , - [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] ;

No	,	my	dear	friend	,	no	,	my	beloved	children	,	'	replied	Madame	de	la	Tour	;
不	,	我的	亲爱的	朋友	,	不	,	我的	心爱	孩子们	,	-	回复	夫人	德	拉	旅游	;

“不，我亲爱的朋友，不，我亲爱的孩子们，”德拉图尔夫人回答道；

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] .

'	I	will	not	leave	you	.
-	我	将要	不是	离开	你	.

我不会离开你。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [daɪ] .

I	have	lived	with	you	,	and	with	you	I	will	die	.
我	有	居住地	和	你	,	和	和	你	我	将要	死	.

我与你同生共死。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['hæpinəs] [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	have	known	no	happiness	but	in	your	affection	.
我	有	已知	不	幸福	但	在	你的	感情	.

除了你的爱，我从未感受过其他幸福。

[ɪf] [maɪ] [helθ] [bi:; bi] [dɪ'reɪndʒd] , [maɪ][pæst] [mis'fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] .

If	my	health	be	deranged	,	my	past	misfortunes	are	the	cause	.
如果	我的	健康	是	精神错乱	,	我的	过去的	不幸	是	这	原因	.

如果我的身体出了问题，那都是我过去的不幸遭遇造成的。

[maɪ] [hɑ:rt] , ['di:pli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ]

My	heart	,	deeply	wounded	by	the	cruelty	of	a	relation	,	and	the	loss	of	my
我的	心	,	深	受伤	经过	这	残酷	的	一个	关系	,	和	这	损失	的	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

我的心因亲戚的残忍和丈夫的离世而深深受伤，

[hæz; həz] [faʊnd] [mɔ:r] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bɪ'ni:θ] [ði:z] ['hʌmb(ə)l] [hʌt] ,

has	found	more	consolation	and	felicity	with	you	beneath	these	humble	huts	,
有	成立	更多的	安慰	和	费利西蒂	和	你	下面	这些	谦逊的	小屋	,

在这些简陋的小屋里，他从你身上找到了更多的慰藉和幸福。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][kʊd; kəd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] . -

than	all	the	wealth	of	my	family	could	now	give	me	in	my	own	country	.	'
比	全部	这	财富	的	我的	家庭	可以	现在	给	我	在	我的	自己的	国家	.	-

比我家族在本国所能给予我的全部财富加起来还要多。

" [æt; ət] [ðɪs] ['su:ðɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['evri] [aɪ] [ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	At	this	soothing	language	every	eye	overflowed	with	tears	of	delight	.
"	在	这	舒缓	语言	每一个	眼睛	溢出	和	眼泪	的	喜	.

“听到这舒缓人心的语言，每个人都喜极而泣。”

[pɔ:l] [prest] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [iks'kleimɪŋ] , - ['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] !

Paul	pressed	Madame	de	la	Tour	in	his	arms	,	exclaiming	,	'	Neither	will	I	leave	you	!
保罗	按下	夫人	德	拉	旅游	在	他的	武器	,	惊呼	,	-	两者都不	将要	我	离开	你	!

保罗紧紧地抱住德拉图尔夫人，大声说道：“我也不会离开你！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] .

I	will	not	go	to	the	Indies	.
我	将要	不是	去	到	这	印第斯	.

我不会去印度。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] ['leɪbər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ;

We	will	all	labour	for	you	,	my	dear	mother	;
我们	将要	全部	劳动	为了	你	,	我的	亲爱的	母亲	;

亲爱的母亲，我们都会为您辛勤劳作；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] ['eni] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -

and	you	shall	never	feel	any	wants	with	us	.	'
和	你	将	绝不	感觉	任何	想要	和	我们	.	-

你和我们在一起永远不会感到任何匮乏。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [liːst] ['trænspɔːrt] ,

But	of	the	whole	society	,	the	person	who	displayed	the	least	transport	,
但	的	这	所有的	社会	,	这	人	WHO	显示	这	至少	运输	,

但在整个社会中，最不善于表达情感的人，

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːbəbli] [felt] [ðə; ði][moʊst] , [wʌz; wəz][vər'dʒɪniə] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

and	who	probably	felt	the	most	,	was	Virginia	;	and	,	during	the	remainder
和	WHO	大概	毛毡	这	最多	,	曾是	弗吉尼亚州	;	和	,	期间	这	余

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

而感受最深的，或许是弗吉尼亚；在当天剩余的时间里，

[ðæt] ['dʒent(ə)l] ['geɪəti] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [piːs]

that	gentle	gaiety	which	flowed	from	her	heart	,	and	proved	that	her	peace
那	温和的	欢乐	哪个	流动	从	她	心	,	和	已证实	那	她	和平

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

was	restored	,
曾是	恢复	,

她心中流露出的那份温柔的喜悦，证明她已经恢复了内心的平静。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

completed	the	general	satisfaction	.
完全的	这	一般的	满意	.

总体满意度已完成。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðer; ðər]

"	The	next	day	,	at	sunrise	,	while	they	were	offering	up	,	as	usual	,	their
"	这	下一个	天	,	在	日出	,	尽管	他们	是	提供	向上	,	作为	通常	,	他们的

['mɔːrnɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [preɪz] ,

morning	sacrifice	of	praise	,
早晨	牺牲	的	称赞	,

第二天日出时分，他们像往常一样献上早晨的赞美祭，

[wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [dəu'miːŋgəu] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn]

which	preceded	their	breakfast	,	Domingo	informed	them	that	a	gentleman	on
哪个	之前	他们的	早餐	,	多明戈	知情的	他们	那	一个	绅士	在

['hɔːrsbæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [sleɪvz] ,

horseback	,	followed	by	two	slaves	,
马背	,	随后	经过	二	奴隶	,

在他们吃早餐之前，多明戈告诉他们，一位骑马的绅士，后面跟着两个奴隶，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

was	coming	towards	the	plantation	.
曾是	未来	向	这	种植园	.

正朝着种植园走来。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] .

This	person	was	Monsieur	de	la	Bourdonnais	.
这	人	曾是	先生	德	拉	布尔东内斯	.

这个人就是德·拉·布尔多内先生。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['brekfəst] .

He	entered	the	cottage	where	he	found	the	family	at	breakfast	.
他	进入	这	小屋	在哪里	他	成立	这	家庭	在	早餐	.

他走进小屋，发现一家人正在吃早餐。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [prɪ'perd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['kɔːfi] [ænd; ənd]

Virginia	had	prepared	,	according	to	the	custom	of	the	country	,	coffee	and
弗吉尼亚州	有	准备	,	根据	到	这	风俗	的	这	国家	,	咖啡	和

[raɪs] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtər] :

rice	boiled	in	water	:
米	煮沸	在	水	:

按照当地的习俗，弗吉尼亚准备了咖啡和水煮米饭：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɑːt][jæmz][ænd; ənd] [freʃ] ['koʊkoʊ] .

to	which	she	added	hot	yams	and	fresh	cocoas	.
到	哪个	她	额外	热的	山药	和	新鲜的	可可	.

她还加了热腾腾的山药和新鲜的可可粉。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæntɪn,'plænteɪn] [triː] [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd]

The	leaves	of	the	plantain	tree	supplied	the	want	of	table	-	linen	;	and
这	树叶	的	这	芭蕉	树	供应	这	想	的	桌子	-	亚麻布	;	和

- ['ʃɛlz] , [splɪt] [ɪn] [tuː] ,

calbassia	shells	,	split	in	two	,
-	贝壳	,	分裂	在	二	,

车前草的叶子弥补了桌布的不足；而裂开的卡尔巴西贝壳，

[sɜːrvd] [fɔːr; fər][juː'tensɪlz] .

served	for	utensils	.
服务	为了	餐具	.

用作餐具。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['həumlinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] : [ðen] ,

The	governor	expressed	some	surprise	at	the	homeliness	of	the	dwelling	:	then	,
这	州长	表达	一些	惊喜	在	这	家的感觉	的	这	住宅	:	然后	,

州长对这间住所的温馨程度表示有些惊讶；然后，

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

addressing	himself	to	Madame	de	la	Tour	,	he	observed	,
解决	他自己	到	夫人	德	拉	旅游	,	他	观察到	,

他对着德拉图尔夫人说道：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv]

that	although	public	affairs	drew	his	attention	too	much	from	the	concerns	of
那	虽然	民众	事务	画	他的	注意力	也	很多	从	这	担忧	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

虽然公共事务使他过于关注个人事务，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [kleɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

she	had	many	claims	to	his	good	offices	.
她	有	许多	索赔	到	他的	好的	办公室	.

她有很多理由要求得到他的帮助。

- [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] [æt; ət]['pærɪs] , ['mædəm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ,
' You have an aunt at Paris , Madam , ' he added , ' a woman of quality ,
- 你 有 一个 阿姨 在 巴黎 , 女士 , - 他 额外 , - 一个 女士 的 质量 ,
[ænd; ənd] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,
and immensely rich ,
和 非常 富有的 ,

“夫人，您在巴黎有一位姑妈，”他补充道，“她是一位出身高贵、极其富有的女士。”

[huː] [iks'pekts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
who expects that you will hasten to see her ,
WHO 预期 那 你 将要 趋 到 看 她 ,

她希望你能尽快去看她。

[ænd; ənd] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] . -
and who means to bestow upon you her whole fortune . '
和 WHO 方法 到 赐给 之上 你 她 所有的 财富 . -

她打算把她全部的财产都赠予你。

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [rɪ'plaɪd] ,
Madame de la Tour replied ,
夫人 德 拉 旅游 回复 ,

德拉图尔夫人回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
that the state of her health would not permit her to undertake so long a
那 这 状态 的 她 健康 会 不是 允许 她 到 承担 所以 长的 一个
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

她的健康状况不允许她进行如此漫长的航行。

- [æt; ət] [liːst] , - [ri'zjuːmd] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] , - [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
' At least , ' resumed Monsieur de la Bourdonnais , ' you cannot , without injustice ,
- 在 至少 , - 恢复 先生 德 拉 布尔东内斯 , - 你 不能 , 没有 不公正 ,
[dɪ'praɪv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
deprive this amiable young lady ,
剥夺 这 可亲 年轻的 女士 ,

“至少，”德拉布尔东内先生继续说道，“你不能不公正地剥夺这位和蔼可亲的年轻女士的权利。”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ʌv; əv][soʊ]['noʊb(ə)l][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .
your daughter , of so noble an inheritance .
你的 女儿 , 的 所以 高贵 一个 遗产 .

你的女儿，继承了如此显赫的家业。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns]
I will not conceal from you that your aunt has made use of her influence
我 将要 不是 隐藏 从 你 那 你的 阿姨 有 制成 使用 的 她 影响
[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;
to oblige you to return ;
到 必须 你 到 返回 ;

我不会对你隐瞒，你姑妈已经利用她的影响力迫使你回来；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][maɪ]
and that I have received official letters , in which I am ordered to exert my
和 那 我 有 已收到 官方的 信件 , 在 哪个 我 是 订购 到 发挥 我的
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

我已收到官方信函，命令我行使我的职权。

[ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

if	necessary	,	to	that	effect	.
如果	必要的	,	到	那	影响	.

如有必要，可采取上述措施。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]

as	I	only	wish	to	employ	my	power	for	the	purpose	of	rendering	the
作为	我	仅有的	希望	到	采用	我的	力量	为了	这	目的	的	渲染	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] ['hæpi] ,

inhabitants	of	this	colony	happy	,
居民	的	这	殖民地	快乐的	,

我只希望运用我的权力来使这个殖民地的居民幸福安康。

[aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [gʊd] [sens] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

I	expect	from	your	good	sense	the	voluntary	sacrifice	of	a	few	years	,
我	预计	从	你的	好的	感觉	这	自愿	牺牲	的	一个	很少	年	,

我相信以你的明智之举，你会自愿牺牲几年时间。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer]

upon	which	depend	your	daughter's	establishment	in	the	world	,	and	the	welfare
之上	哪个	依赖	你的	女儿的	建立	在	这	世界	,	和	这	福利

[ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] .

of	your	whole	life	.
的	你的	所有的	生活	.

这关系到你女儿在世界上的地位，也关系到你一生的幸福。

['werfɔːr] [duː][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] ['aɪləndz] ?

Wherefore	do	we	come	to	these	islands	?
因此	做	我们	来	到	这些	岛屿	?

我们为何来到这些岛屿?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?

Is	it	not	to	acquire	a	fortune	?
是	它	不是	到	获得	一个	财富	?

难道不是为了积累财富吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

And	will	it	not	be	more	agreeable	to	return	and	find	it	in	your	own
和	将要	它	不是	是	更多的	同意	到	返回	和	寻找	它	在	你的	自己的

['kʌntri] ? -

country	?	'
国家	?	-

难道回到自己的国家去寻找它不是更令人高兴吗?

" [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg][ʌv; əv] [pɪ'æstər] ,

"	He	then	placed	a	great	bag	of	piastres	,
"	他	然后	放置	一个	伟大的	包	的	皮亚斯特	,

然后他放了一大袋皮亚斯特银币，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['hɪðər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	had	been	brought	hither	by	one	of	his	slaves	,	upon	the	table	.
哪个	有	到过	带来	这里	经过	一	的	他的	奴隶	,	之上	这	桌子	.

那是他的一个奴隶拿来放在桌子上的。

- [ðɪs] , - ['ædɪd] [hiː; hi] ,

'	This	,	'	added	he	,
-	这	,	-	额外	他	,

“这个，”他补充道，

- [ɪz] [əˈlɔtid] [baɪ][jʊr; jər] [ænt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz]
' is allotted by your aunt for the preparations necessary for the young lady's
- 是 分配 经过 你的 阿姨 为了 这 准备工作 必要的 为了 这 年轻的 女士的
['vɔɪɪdʒ] . -
voyage . '
航程 . -

“这是你姑妈拨给这位年轻女士用于准备航行所需费用的款项。”

['dʒentli] [riˈprəutʃɪŋ] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
Gently reproaching Madame de la Tour for not having had recourse to him in
轻轻地 责备 夫人 德 拉 旅游 为了 不是 拥有 有 追索权 到 他 在
[hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] ,
her difficulties ,
她 困难 ,

他温和地责备德拉图尔夫人，在她遇到困难时没有向他求助。

[hiː; hi] [ɪkˈstəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] .
he extolled at the same time her noble fortitude .
他 赞扬 在 这 相同的 时间 她 高贵 坚韧 .

他同时赞扬了她高尚的勇气。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [pɔːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , - [maɪ] ['mʌðər] [dɪd] , [əˈdres] [hɜːrˈself][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Upon this , Paul said to the governor , ' My mother did , address herself to you ,
之上 这 , 保罗 说 到 这 州长 , - 我的 母亲 做过 , 地址 她自己 到 你 ,
[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

于是保罗对总督说：“我母亲确实曾向您求助，先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ɪl] . - — - [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] , ['mædəm] ?
and you received her ill . ' — ' Have you another child , Madam ?
和 你 已收到 她 患病的 . - — - 有 你 其他 孩子 , 女士 ?

你把她接过来的时候她已经生病了。——夫人，您还有其他孩子吗?

[sed] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdəˈneɪ] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] . — - [noʊ] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :
said Monsieur de la Bourdonnais to Madame de la Tour . — ' No , Sir , ' she replied :
说 先生 德 拉 布尔东内斯 到 夫人 德 拉 旅游 . — - 不 , 先生 , - 她 回复 :

德拉布尔多内先生对德拉图尔夫人说道。——“不，先生，”她回答道：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dɪr] [tuː; tə]
' this is the child of my friend ; but he and Virginia are equally dear to
- 这 是 这 孩子 的 我的 朋友 ; 但 他 和 弗吉尼亚州 是 同样地 亲爱的 到
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

“这是我朋友的孩子；但他和弗吉尼亚对我们来说同样珍贵。”

- [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [pɔːl] ,
' Young man , ' said the governor to Paul ,
- 年轻的 男人 , - 说 这 州长 到 保罗 ,

“年轻人，”州长对保罗说。

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪkˈspɪrɪənsˌ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
' when you have acquired a little more experience of the world ,
- 什么时候 你 有 获得 一个 小的 更多的 经验 的 这 世界 ,

当你积累了更多世事经验之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd]

you	will	know	that	it	is	the	misfortune	of	people	in	place	to	be	deceived
你	将要	知道	那	它	是	这	不幸	的	人们	在	地方	到	是	受骗

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ɪn'triːgɪŋ] [vaɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['mɑːdɪst] ['merɪt] . -

and	thence	to	bestow	upon	intriguing	vice	that	which	belongs	to	modest	merit	.	'
和	因此	到	赐给	之上	引人入胜	副	那	哪个	属于	到	谦虚的	优点	.	-

你会明白，身居要职的人最不幸的就是容易受骗，从而将本应属于平凡美德的荣誉赋予奸诈的恶习。

" [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] ,

"	Monsieur	de	la	Bourdonnais	,	at	the	request	of	Madame	de	la	Tour	,
"	先生	德	拉	布尔东内斯	,	在	这	要求	的	夫人	德	拉	旅游	,

“德拉布尔多内先生，应德拉图尔夫人的要求，

[pleɪst] [hɪm'self] [nekst][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['brekfəstid] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

placed	himself	next	her	at	the	table	,	and	breakfasted	in	the	manner	of
放置	他自己	下一个	她	在	这	桌子	,	和	早餐	在	这	方式	的

[ðə; ði] ['kriːoʊlz] ,

the	Creoles	,
这	克里奥尔人	,

他挨着她坐在桌旁，像克里奥尔人那样享用早餐。

[ə'pɑːn] ['kɔːfi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][raɪs] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtər] .

upon	coffee	mixed	with	rice	boiled	in	water	.
之上	咖啡	混合	和	米	煮沸	在	水	.

将咖啡与煮熟的米饭混合，用水煮熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	was	delighted	with	the	order	and	neatness	which	prevailed	in	the	little
他	曾是	高兴极了	和	这	命令	和	整洁	哪个	最终获胜	在	这	小的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他对小屋里的整洁有序感到非常满意。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

the	harmony	of	the	two	interesting	families	,	and	the	zeal	of	their	old
这	和谐	的	这	二	有趣的	家庭	,	和	这	热情	的	他们的	老的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

这两个有趣的家族之间的和谐，以及他们老仆人的热情。

- [hɪr] , - [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , - [aɪ] [dɪ'sɜːrn] ['oʊnli] ['wʊd(ə)n] ['fɜːrnɪtʃər] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [sə'riːn]

'	Here	,	'	exclaimed	he	,	'	I	discern	only	wooden	furniture	,	but	I	find	serene
-	这里	,	-	惊呼	他	,	-	我	辨别	仅有的	木制的	家具	,	但	我	寻找	安详

		-		,													

contenances	,
-	,

“这里，”他惊叹道，“我只看到木制家具，但我却感到宁静祥和。”

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][goʊld] . -

and	hearts	of	gold	.	'
和	心	的	金子	.	-

还有一颗金子般的心。

[pɔːl] , [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæfə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [wɪʃ]

Paul	,	enchanted	with	the	affability	of	the	governor	,	said	to	him	,	'	I	wish
保罗	,	迷人的	和	这	亲切	的	这	州长	,	说	到	他	,	-	我	希望

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ;

to	be	your	friend	;
到	是	你的	朋友	;

保罗被总督的和蔼可亲所打动，对他说：“我愿与您成为朋友；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . -
you are a good man . '
你 是 一个 好的 男人 . -

你是个好人。

[məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdəˈneɪ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðɪs] [ˈɪnsələr] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] ,
Monsieur de la Bourdonnais received with pleasure this insular compliment , and ,
先生 德 拉 布尔东内斯 已收到 和 乐趣 这 岛屿 赞扬 , 和 ,
[ˈteɪkɪŋ] [pɔːl] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
taking Paul by the hand ,
采取 保罗 经过 这 手 ,

德拉布尔东奈先生欣然接受了这份来自岛屿的赞美，并牵起保罗的手，

[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .
assured him that he might rely upon his friendship .
保证 他 那 他 可能 依靠 之上 他的 友谊 .

他向他保证，他可以依靠这份友谊。

" ['æftər] ['brekfəst] , [hiː; hi] [tʊk] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ə'saɪd] ,
" After breakfast , he took Madame de la Tour aside ,
" 后 早餐 , 他 采取 夫人 德 拉 旅游 旁边 ,

早餐后，他把德拉图尔夫人拉到一边。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]
and informed her that an opportunity presented itself of sending her
和 知情的 她 那 一个 机会 呈现 本身 的 发送 她
['dɔːtər] [tuː; tə] [fræns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
daughter to France in a ship which was going to sail in a short time ;
女儿 到 法国 在 一个 船 哪个 曾是 去 到 帆 在 一个 短的 时间 ;

并告知她，有一个机会可以让她送女儿乘船前往法国，这艘船很快就要启航了；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
that he would recommend her to a lady a relation of his own ,
那 他 会 推荐 她 到 一个 女士 一个 关系 的 他的 自己的 ,

他会把她推荐给自己的一位亲戚女士。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ;
who would be a passenger ;
WHO 会 是 一个 乘客 ;

谁会是乘客?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [riˈnaunsɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
and that she must not think of renouncing an immense fortune on account
和 那 她 必须 不是 思考 的 放弃 一个 巨大 财富 在 帐户
[ʌv; əv] [brɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
of bring separated from her daughter a few years .
的 带来 分开 从 她 女儿 一个 很少 年 .

她绝不能因为与女儿分离几年就放弃一大笔财富。

- [jʊr; jər] [ænt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ;
' Your aunt , ' he added , ' cannot live more than two years ;
- 你的 阿姨 , - 他 额外 , - 不能 居住 更多的 比 二 年 ;

“你姑姑，”他补充道，“活不过两年了；

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈʃʊrd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] .
of this I am assured by her friends .
的 这 我 是 保证 经过 她 朋友们 .

她的朋友们向我保证了这一点。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .
Think of it seriously .
思考 的 它 严重地 .

认真想想。

['fɔːrtʃən] [dʌz] [nɑːt]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .

Fortune	**does**	**not**	**visit**	**us**	**every**	**day**	**.**
财富	做	不是	访问	我们	每一个	天	.

好运并非每天都会降临到我们身上。

[kən'sʌlt] [jʊr; jər] [frendz] .

Consult	**your**	**friends**	**.**
咨询	你的	朋友们	.

问问你的朋友。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] . -

Every	**person**	**of**	**good**	**sense**	**will**	**be**	**of**	**my**	**opinion**	**.**	**'**
每一个	人	的	好的	感觉	将要	是	的	我的	观点	.	-

任何一个有明理的人都会同意我的观点。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ðæt] , [di'zaiərɪŋ][noʊ] ['ʌðər] ['hæpinəs] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðæt]

She	**answered**	**,**	**'**	**that**	**,**	**desiring**	**no**	**other**	**happiness**	**henceforth**	**in**	**the**	**world**	**than**	**that**
她	回答	,	-	那	,	渴望	不	其他	幸福	今后	在	这	世界	比	那

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

of	**her**	**daughter**	**,**
的	她	女儿	,

她回答说："从今以后，她只希望女儿幸福，别无所求。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [fræns] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

she	**would**	**leave**	**her**	**departure**	**for**	**France**	**entirely**	**to**	**her**	**own**	**inclination**	**.**
她	会	离开	她	离开	为了	法国	完全	到	她	自己的	倾角	.

她将完全根据自己的意愿决定是否前往法国。

" ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [pɔːl]

"	**Madame**	**de**	**la**	**Tour**	**was**	**not**	**sorry**	**to**	**find**	**an**	**opportunity**	**of**	**separating**	**Paul**
"	夫人	德	拉	旅游	曾是	不是	对不起	到	寻找	一个	机会	的	分离	保罗

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ,

and	**Virginia**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
和	弗吉尼亚州	为了	一个	短的	时间	,

"德拉图尔夫人并不后悔找到机会暂时分开保罗和弗吉尼亚。"

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [fə'lɪsəti] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] .

and	**provide**	**,**	**by**	**this**	**means**	**,**	**for**	**their**	**mutual**	**felicity**	**at**	**a**	**future**	**period**	**.**
和	提供	,	经过	这	方法	,	为了	他们的	相互的	费利西蒂	在	一个	未来	时期	.

并以此方式为他们未来的共同幸福奠定基础。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['aʊər; ɑːr]

She	**took**	**her**	**daughter**	**aside**	**,**	**and**	**said**	**to**	**her**	**,**	**'**	**My**	**dear**	**child**	**,**	**our**
她	采取	她	女儿	旁边	,	和	说	到	她	,	-	我的	亲爱的	孩子	,	我们的

['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [naʊ] [oʊld] .

servants	**are**	**now**	**old**	**.**
仆人	是	现在	老的	.

她把女儿拉到一边，对她说："我亲爱的孩子，我们的仆人都老了。"

[pɔːl] [ɪz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; ['mɑːrgrət] [ɪz] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn'fɜːrm] .

Paul	**is**	**still**	**very**	**young**	**;**	**Margaret**	**is**	**advanced**	**in**	**years**	**,**	**and**	**I**	**am**	**already**	**infirm**	**.**
保罗	是	仍然	非常	年轻的	;	玛格丽特	是	先进的	在	年	,	和	我	是	已经	虚弱	.

保罗还很年轻；玛格丽特年纪大了；而我已经体弱多病了。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz]

If	**I**	**should**	**die**	**,**	**what**	**will**	**become**	**of**	**you**	**,**	**without**	**fortune**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**these**
如果	我	应该	死	,	什么	将要	变得	的	你	,	没有	财富	,	在	这	中间	的	这些

[dɪ'zɜːrts] ?

deserts	**?**
沙漠	?

如果我死了，你身无分文，在这片沙漠之中，将会怎样?

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌkər] ,

You	will	then	be	left	alone	without	any	person	who	can	afford	you	much	succour	,
你	将要	然后	是	左边	独自的	没有	任何	人	WHO	能	买得起	你	很多	救助	,

届时你将孤身一人，无人能够给予你帮助。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jʊr; jər] [ˈretʃɪd]

and	forced	to	labour	without	ceasing	,	in	order	to	support	your	wretched
和	强制	到	劳动	没有	停止	,	在	命令	到	支持	你的	可怜

[ɪgˈzɪstəns] .

existence	.
存在	.

被迫不停劳作，以维持你悲惨的生存。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] . -

This	idea	fills	my	soul	with	sorrow	.	'
这	主意	填充	我的	灵魂	和	悲哀	.	-

这个想法令我心如刀绞。

[vərˈdʒɪniə] [ˈænsər] , - [gɑːd][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈleɪbər] .

Virginia	answered	,	'	God	has	appointed	us	to	labour	.
弗吉尼亚州	回答	,	-	上帝	有	任命	我们	到	劳动	.

弗吉尼亚回答说：“上帝赋予我们劳动的使命。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] .

You	have	taught	me	to	labour	,	and	to	bless	him	every	day	.
你	有	教授	我	到	劳动	,	和	到	保佑	他	每一个	天	.

你教导我辛勤劳作，并每天祝福他。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæz; həz] [fərˈseɪkən] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] [fərˈseɪk] [ˌjuː ˈes] .

He	never	has	forsaken	us	,	he	never	will	forsake	us	.
他	绝不	有	被遗弃的	我们	,	他	绝不	将要	背叛	我们	.

他从未抛弃过我们，也永远不会抛弃我们。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪdəns] [pɪˈkjuːliərli] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

His	providence	peculiarly	watches	the	unfortunate	.
他的	普罗维登斯	奇特地	手表	这	不幸	.

他的神明似乎特别眷顾那些不幸的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)n][maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] !

You	have	told	me	this	often	my	dear	mother	!
你	有	讲述	我	这	经常	我的	亲爱的	母亲	!

亲爱的妈妈，您经常这样跟我说过！

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . -

I	cannot	resolve	to	leave	you	.	'
我	不能	解决	到	离开	你	.	-

我无法下定决心离开你。

[ˈmædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

Madame	de	la	Tour	replied	,	with	much	emotion	,
夫人	德	拉	旅游	回复	,	和	很多	情感	,

德拉图尔夫人激动地回答道：

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [eɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈrendər] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ,

'	I	have	no	other	aim	than	to	render	you	happy	,
-	我	有	不	其他	目的	比	到	使成为	你	快乐的	,

“我唯一的目的就是让你开心。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pɔːl] , [huː] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .

and	to	marry	you	one	day	to	Paul	,	who	is	not	your	brother	.
和	到	结婚	你	一	天	到	保罗	,	WHO	是	不是	你的	兄弟	.

将来有一天，他会让你嫁给保罗，而保罗并不是你的兄弟。

[rɪ'flekt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . -

Reflect	**at**	**present**	**that**	**his**	**fortune**	**depends**	**upon**	**you**	**.**	**'**
反映	在	展示	那	他的	财富	取决于	之上	你	.	-

你现在应该明白，他的命运取决于你。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [lʌvz] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ;

"	**A**	**young**	**girl**	**who**	**loves**	**believes**	**that**	**all**	**the**	**world**	**is**	**ignorant**	**of**	**her**	**passion**	**;**
"	一个	年轻的	女孩	WHO	爱	相信	那	全部	这	世界	是	无知	的	她	热情	;

“一个恋爱中的女孩认为全世界都不知道她的爱恋；

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

she	**throws**	**over**	**her**	**eyes**	**the**	**veil**	**which**	**she**	**has**	**thrown**	**over**	**her**	**heart**	**;**
她	投掷	超过	她	眼睛	这	面纱	哪个	她	有	抛掷	超过	她	心	;

她将遮住双眼的面纱，如同她遮住心头的面纱一样；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['tʃerɪʃɪŋ] [hænd] ,

but	**when**	**it**	**is**	**lifted**	**up**	**by**	**some**	**cherishing**	**hand**	**,**
但	什么时候	它	是	抬起	向上	经过	一些	珍惜	手	,

但当它被一只充满爱意的手捧起时，

[ðə; ði]['siːkrət] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ðer; ðər] [baʊndz] ,

the	**secret**	**inquietudes**	**of**	**passion**	**suddenly**	**burst**	**their**	**bounds**	**,**
这	秘密	不安	的	热情	突然	爆裂	他们的	界限	,

激情中那些隐秘的不安突然挣脱了束缚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [oʊvɚfloʊɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [sək'siːd] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['mɪstəri]

and	**the**	**soothing**	**overflowings**	**of**	**confidence**	**succeed**	**that**	**reserve**	**and**	**mystery**
和	这	舒缓	溢出	的	信心	成功	那	预订	和	神秘

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prest] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ɪts] ['fiːlɪŋz] .

with	**which**	**the**	**oppressed**	**heart**	**had**	**enveloped**	**its**	**feelings**	**.**
和	哪个	这	受压迫者	心	有	被包裹	它是	情怀	.

而那份令人舒缓的自信，取代了压抑的心灵曾经用来掩藏自己情感的矜持和神秘。

[vər'dʒɪniə] , ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] ,

Virginia	**,**	**deeply**	**affected**	**by**	**this**	**new**	**proof**	**of**	**her**	**mother's**	**tenderness**	**,**
弗吉尼亚州	,	深	做作的	经过	这	新的	证明	的	她	母亲的	压痛	,

弗吉尼亚深受母亲温柔体贴的这一新例证所感动，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] ['kruːəl][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] ['strʌglz] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ə'loʊn][hæd; həd]

related	**to**	**her**	**how**	**cruel**	**had**	**been**	**those**	**struggles**	**which**	**Heaven**	**alone**	**had**
有关的	到	她	如何	残忍的	有	到过	那些	斗争	哪个	天堂	独自的	有

['witnist] ;

witnessed	**;**
目击者	;

向她讲述了那些只有上天才能见证的残酷斗争；

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mʌðər]

declared	**that**	**she**	**saw**	**the**	**succour**	**of**	**Providence**	**in**	**that**	**of**	**an**	**affectionate**	**mother**
声明	那	她	锯	这	救助	的	普罗维登斯	在	那	的	一个	亲热	母亲

,

,
,

她宣称，她在慈母的关怀中看到了天意的眷顾。

[huː] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [gaɪd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['kaunsəlz] ;

who	**approved**	**of**	**her**	**attachment**	**,**	**and**	**would**	**guide**	**her**	**by**	**her**	**counsels**	**;**
WHO	得到正式认可的	的	她	依恋	,	和	会	指导	她	经过	她	律师	;

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

谁赞同她的依恋，并会以自己的建议指导她；也就是说，

['biːɪŋ] [naʊ] ['streŋθnd] [baɪ] [sʌtʃ] [sə'pɔːrt] , ['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

being	now	strengthened	by	such	support	,	every	consideration	led	her	to	remain
存在	现在	加强	经过	这样的	支持	,	每一个	考虑	引领	她	到	保持

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

with	her	mother	,
和	她	母亲	,

有了这样的支持，她信心倍增，最终决定留在母亲身边。

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

without	anxiety	for	the	present	,	and	without	apprehensions	for	the	future	.
没有	焦虑	为了	这	展示	,	和	没有	担忧	为了	这	未来	.

对现在没有焦虑，对未来没有担忧。

" ['mædəm] [diː] [lɑː] [tʊr] ,

"	Madame	de	la	Tour	,
"	夫人	德	拉	旅游	,

“德拉图尔夫人，

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ˌɔːltə'geðər]

perceiving	that	this	confidential	conversation	had	produced	an	effect	altogether
感知	那	这	机密的	对话	有	生产	一个	影响	共

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

different	from	that	which	she	expected	,
不同的	从	那	哪个	她	预期的	,

她意识到这次私密谈话产生的效果与她预期的完全不同，

[sed] , - [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [kən'streɪn] [jʊr; jər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] : [dɪ'lɪbərət] [æt; ət]

said	,	'	My	dear	child	,	I	will	not	any	more	constrain	your	inclination	:	deliberate	at
说	,	-	我的	亲爱的	孩子	,	我	将要	不是	任何	更多的	约束	你的	倾角	:	商榷	在

['liːʒər] ,

leisure	,
闲暇	,

我说：“我亲爱的孩子，我不会再限制你的意愿：慢慢考虑吧。”

[bʌt; bət] [kən'siːl] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm] [pɔːl] . -

but	conceal	your	feelings	from	Paul	.	'
但	隐藏	你的	情怀	从	保罗	.	-

但要对保罗隐瞒你的感受。

" [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mædəm] [diː] [lɑː] [tʊr] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [wɜːr; wər] [ə'gen] [tə'geðər] ,

"	Towards	evening	,	when	Madame	de	la	Tour	and	Virginia	were	again	together	,
"	向	晚上	,	什么时候	夫人	德	拉	旅游	和	弗吉尼亚州	是	再次	一起	,

[ðer; ðər] [kən'fesər] ,

their	confessor	,
他们的	忏悔者	,

“傍晚时分，当德拉图尔夫人和弗吉尼亚再次聚在一起时，她们的忏悔神父……”

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [baɪ] [ðə; ði]

who	was	a	missionary	in	the	island	,	entered	the	room	,	having	been	sent	by	the
WHO	曾是	一个	传教士	在	这	岛	,	进入	这	房间	,	拥有	到过	发送	经过	这

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

岛上的一名传教士奉总督之命走进了房间。

- [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] , - [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] ! -

'	My	children	,	'	he	exclaimed	,	as	he	entered	,	'	God	be	praised	!	'
-	我的	孩子们	,	-	他	惊呼	,	作为	他	进入	,	-	上帝	是	赞扬	!	-

“我的孩子们，”他边走进来边喊道，“感谢上帝！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪtʃ] .

you	are	now	rich	.
你	是	现在	富有的	.

你现在富有了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt] ['hɑːrts] ,

You	can	now	listen	to	the	kind	suggestion	of	your	excellent	hearts	,
你	能	现在	听	到	这	种类	建议	的	你的	出色的	心	,

现在，您可以听取各位好心人的宝贵建议了。

[ænd; ənd][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	do	good	to	the	poor	.
和	做	好的	到	这	贫穷的	.

善待穷人。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ]

I	know	what	Monsieur	de	la	Bourdonnais	has	said	to	you	,	and	what	you
我	知道	什么	先生	德	拉	布尔东内斯	有	说	到	你	,	和	什么	你

[hæv; həv] ['ænsər] .

have	answered	.
有	回答	.

我知道德拉布尔东内先生对你说了什么，也知道你如何回答了你。

[jʊr; jər] [helθ] , [dɪr] ['mædəm] , [ə'blaidʒz][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] : [bʌt; bət][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Your	health	,	dear	Madam	,	obliges	you	to	remain	here	:	but	you	,	young	lady	,
你的	健康	,	亲爱的	女士	,	义务	你	到	保持	这里	:	但	你	,	年轻的	女士	,

[ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

are	without	excuse	.
是	没有	原谅	.

夫人，您的健康迫使您留在这里；但是，小姐，您没有任何借口。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ə'beɪ] ['aʊər; ɑːr]

We	must	obey	the	will	of	Providence	;	and	we	must	also	obey	our
我们	必须	服从	这	将要	的	普罗维登斯	;	和	我们	必须	还	服从	我们的

[eɪdʒd] [rɪ'leɪʃnz] ,

aged	relations	,
老年人	关系	,

我们必须服从上帝的旨意；我们也必须孝敬年长的亲人。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst] .

even	when	they	are	unjust	.
甚至	什么时候	他们	是	不公正	.

即使他们不公正。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][gɑːd] .

A	sacrifice	is	required	of	you	;	but	it	is	the	order	of	God	.
一个	牺牲	是	必需的	的	你	;	但	它	是	这	命令	的	上帝	.

你需要做出牺牲；但这是神的旨意。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

He	devoted	himself	for	you	:	and	you	,	in	imitation	of	his	example	,
他	奉献	他自己	为了	你	:	和	你	,	在	模仿	的	他的	例子	,

他为你们奉献了自己；你们也效法他的榜样，

[mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

must	devote	yourself	for	the	welfare	of	your	family	.
必须	奉献	你自己	为了	这	福利	的	你的	家庭	.

必须全心全意为家庭的福祉服务。

[jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [fræns] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Your	voyage	to	France	will	have	a	happy	termination	.
你的	航程	到	法国	将要	有	一个	快乐的	终止	.

您的法国之旅将以圆满结束。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kənˈsent] [tuː; tə][goʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . -

You	will	surely	consent	to	go	,	my	dear	young	lady	.	'
你	将要	一定	同意	到	去	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.	-

“你一定会同意去的，我亲爱的小姐。”

" [vərˈdʒɪniə] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ˈænsər] , [ˈtremblɪŋ] , - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [kəˈmænd]

"	Virginia	,	with	downcast	eyes	,	answered	,	trembling	,	'	If	it	be	the	command
"	弗吉尼亚州	,	和	沮丧	眼睛	,	回答	,	发抖	,	-	如果	它	是	这	命令

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

弗吉尼亚低着头，颤抖着回答说：“如果这是上帝的命令，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	not	presume	to	oppose	it	.
我	将要	不是	怙	到	反对	它	.

我不敢妄自反对。

[let] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [dʌn] ! -

Let	the	will	of	God	be	done	!	'
让	这	将要	的	上帝	是	完毕	!	-

愿神的旨意成就！

[sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈwiːpɪŋ] .

said	she	,	weeping	.
说	她	,	哭泣	.

她哭着说。

" [ðə; ði] [priːst] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	priest	went	away	,	and	informed	the	governor	of	the	success	of	his
"	这	牧师	去	离开	,	和	知情的	这	州长	的	这	成功	的	他的

[ˈmɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

“神父离开后，向总督汇报了他的任务成功。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈmædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [sent] [dəuˈmiːŋgəu][tuː; tə][dɪˈzaɪər][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈhɪðər] ,

In	the	meantime	Madame	de	la	Tour	sent	Domingo	to	desire	I	would	come	hither	,
在	这	与此同时	夫人	德	拉	旅游	发送	多明戈	到	欲望	我	会	来	这里	,

与此同时，德拉图尔夫人派多明戈来劝我到她那里来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn] [vɝˈdʒɪnjəz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

that	she	might	consult	me	upon	Virginia's	departure	.
那	她	可能	咨询	我	之上	弗吉尼亚州的	离开	.

这样，弗吉尼亚离开后，她就可以向我咨询意见了。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

I	was	of	opinion	that	she	ought	not	to	go	.
我	曾是	的	观点	那	她	应该	不是	到	去	.

我认为她不应该去。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,

I	consider	it	as	a	fixed	principle	of	happiness	,
我	考虑	它	作为	一个	固定的	原则	的	幸福	,

我认为这是幸福的一条固定原则。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ;

that	we	ought	to	prefer	the	advantages	of	nature	to	those	of	fortune	;
那	我们	应该	到	更喜欢	这	优势	的	自然	到	那些	的	财富	;

我们应该优先考虑自然带来的优势，而不是命运带来的优势；

[ænd; ənd] ['nevər] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	never	go	in	search	of	that	at	a	distance	,
和	绝不	去	在	搜索	的	那	在	一个	距离	,

永远不要远距离去寻找它。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['buzəmz] .

which	we	may	find	in	our	own	bosoms	.
哪个	我们	可能	寻找	在	我们的	自己的	胸部	.

我们或许能在自己的内心深处找到它。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɑːdərət] ['kaunsəlz] , [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	what	could	be	expected	from	my	moderate	counsels	,	opposed	to	the
但	什么	可以	是	预期的	从	我的	缓和	律师	,	反对	到	这

[ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔːrtʃən] ;

illusions	of	a	splendid	fortune	;
幻觉	的	一个	灿烂	财富	;

但是，我的温和建议又能带来什么呢？这与一夜暴富的幻想截然相反。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ] , [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	my	simple	reasoning	,	contradicted	by	the	prejudices	of	the	world	,
和	我的	简单的	推理	,	矛盾	经过	这	偏见	的	这	世界	,

而我简单的推理，却与世人的偏见相悖。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [held] ['seɪkrɪd] ?

and	an	authority	which	Madame	de	la	Tour	held	sacred	?
和	一个	权威	哪个	夫人	德	拉	旅游	握住	神圣	?

以及德拉图尔夫人奉为神圣的权威?

[ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd]['oʊnli] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]

This	lady	had	only	consulted	me	from	a	sentiment	of	respect	,	and
这	女士	有	仅有的	咨询	我	从	一个	情绪	的	尊重	,	和

[hæd; həd] , [ɪn] [ri'ælәti] ,

had	,	in	reality	,
有	,	在	现实	,

这位女士只是出于尊重才向我咨询，实际上，

['siːst] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'fesər] .

ceased	to	deliberate	since	she	had	heard	the	decision	of	her	confessor	.
停止	到	商榷	自从	她	有	听到	这	决定	的	她	忏悔者	.

自从听到神父的决定后，她便不再犹豫不决。

['mɑːrgrət] [hɜːr'self] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ,

Margaret	herself	,	who	,	notwithstanding	the	advantages	she	hoped	for	her	son	,
玛格丽特	她自己	,	WHO	,	虽然	这	优势	她	希望	为了	她	儿子	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [vɜ'dʒɪnjəz] ['fɔːrtʃən] ,

from	the	possession	of	Virginia's	fortune	,
从	这	拥有	的	弗吉尼亚州的	财富	,

玛格丽特本人，尽管她希望儿子能从继承弗吉尼亚的财产中获得好处，

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] .

had	hitherto	opposed	her	departure	,	made	no	further	objections	.
有	迄今为止	反对	她	离开	,	制成	不	更远	反对意见	.

此前曾反对她离开的人，现在没有再提出异议。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɔːl] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

As	for	Paul	,	ignorant	of	what	was	decided	,
作为	为了	保罗	,	无知	的	什么	曾是	决定	,

至于保罗，他对已经做出的决定一无所知。

[ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði]['si:krət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [held][wɪð; wɪθ]

and	alarmed	at	the	secret	conversation	which	Madame	de	la	Tour	held	with
和	惊慌	在	这	秘密	对话	哪个	夫人	德	拉	旅游	握住	和

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

得知德拉图尔夫人与女儿的秘密谈话后，他感到非常震惊。

[hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə] [di:p] ['meləŋkɑ:li] .

he	abandoned	himself	to	deep	melancholy	.
他	弃	他自己	到	深的	忧郁	.

他陷入了深深的忧郁之中。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [pi:s] , - [kraɪd][hi:; hi] , - [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]

'	They	are	plotting	something	against	my	peace	,	'	cried	he	,	'	since	they	are	so
-	他们	是	绘制	某物	反对	我的	和平	,	-	哭	他	,	-	自从	他们	是	所以

['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] . -

careful	of	concealment	.	'
小心	的	隐蔽	.	-

“他们正在密谋破坏我的安宁，”他喊道，“因为他们如此小心翼翼地隐藏着。”

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bɪn] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd]

"	A	report	having	in	the	meantime	been	spread	over	the	island	,	that	fortune	had
"	一个	报告	拥有	在	这	与此同时	到过	传播	超过	这	岛	,	那	财富	有

['vɪzɪtɪd] [ðoʊz] ['rɑ:ks] ,

visited	those	rocks	,
到访	那些	岩石	,

“与此同时，岛上已经传开了，说那些岩石受到了幸运女神的眷顾。”

[wi:; wi] [bɪ'held] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['klaɪmɪŋ] [ðer; ðər] [sti:p] [ə'sent] ,

we	beheld	merchants	of	all	kinds	climbing	their	steep	ascent	,
我们	观看	商人	的	全部	种类	攀登	他们的	陡	上升	,

我们看到各种各样的商贩攀登着陡峭的山路，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l] [hʌt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [stʌfs] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

and	displaying	in	those	humble	huts	the	richest	stuffs	of	India	.
和	显示	在	那些	谦逊的	小屋	这	最富有的	东西	的	印度	.

在那些简陋的小屋里，展示着印度最珍贵的商品。

[ðə; ði] [faɪn] ['dɪməti] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

The	fine	dimity	of	Gondelore	;	the	handkerchiefs	of	Pellicate	and
这	美好的	暗色	的	-	;	这	手帕	的	-	和

- ; [ðə; ði] [pleɪn] , [straɪpt] ,

Mussulapatan	;	the	plain	,	striped	,
-	;	这	清楚的	,	有条纹的	,

贡德洛尔的精美小方巾；佩利泰克和穆苏拉帕坦的手帕；素色的、条纹的，

[ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪnz] [ʌv; əv] ['dekə] , [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

and	embroidered	muslins	of	Decca	,	clear	as	the	day	.
和	绣花	细棉布	的	迪卡唱片	,	清除	作为	这	天	.

还有德卡刺绣的细棉布，清晰如白昼。

[ðoʊz] ['mɜ:tʃənts] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [sɪlks] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [waɪt] ['sætn] ['dæməsk] , ['ʌðər]

Those	merchants	unrolled	the	gorgeous	silks	of	China	,	white	satin	damasks	,	others
那些	商人	展开	这	华丽的	帛	的	中国	,	白色的	缎	大马士革	,	其他的

[ʌv; əv] [græs] - [gri:n] , [ænd; ənd] [braɪt] [red] ;

of	grass	-	green	,	and	bright	red	;
的	草	-	绿色的	,	和	明亮的	红色的	;

那些商人展开了来自中国的华丽丝绸，有白色缎子锦缎，也有草绿色和鲜红色的丝绸；

[roʊz] - ['kʌlərd] ['tæfɪtə] , [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['sætn] , - , [ænd; ənd] [gɔ:z] [ʌv; əv]['tɑ:ŋˌkwɪn] ,

rose	-	coloured	taffetas	,	a	profusion	of	satins	,	pelongs	,	and	gauze	of	Tonquin	,
玫瑰	-	有色	塔夫绸	,	一个	丰富	的	缎子	,	-	,	和	纱布	的	汤金	,

[sʌm; səm] [pleɪn] ,

some	plain	,
一些	清楚的	,

玫瑰色的塔夫绸，大量的缎子、披肩和托金薄纱，有些是素色的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bju:tɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [ðə; ði][sɔ:ft] ['pi:kɪnz] , ['daʊni] [laɪk] [klɔ:θ] ;

and	some	beautifully	decorated	with	flowers	;	the	soft	pekins	,	downy	like	cloth	;
和	一些	非常漂亮	装饰	和	花朵	;	这	柔软的	北京犬	,	绒毛状	喜欢	布	;

[waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [næn'ki:nz] ,

white	and	yellow	nankeens	,
白色的	和	黄色的	南金	,

还有一些装饰着精美鲜花的；柔软的北京鸡，绒毛像布一样；白色和黄色的南金鸡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kælikəuz][ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] .

and	the	calicoes	of	Madagascar	.
和	这	花布	的	马达加斯加	.

还有马达加斯加的印花布。

" ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ;

"	Madame	de	la	Tour	wished	her	daughter	to	purchase	every	thing	she	liked	;
"	夫人	德	拉	旅游	希望	她	女儿	到	购买	每一个	事物	她	喜欢	;

“德拉图尔夫人希望她的女儿能买到她喜欢的一切；

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

and	Virginia	made	choice	of	whatever	she	believed	would	be	agreeable	to
和	弗吉尼亚州	制成	选择	的	任何	她	相信	会	是	同意	到

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['mɑ:rgrət] ,

her	mother	,	Margaret	,
她	母亲	,	玛格丽特	,

弗吉尼亚做出了她认为母亲玛格丽特会喜欢的任何选择。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] . -

and	her	son	.	'
和	她	儿子	.	-

还有她的儿子。

[ðɪs] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['meri]

This	,	'	said	she	,	'	will	serve	for	furniture	,	and	that	will	be	useful	to	Mary
这	,	-	说	她	,	-	将要	服务	为了	家具	,	和	那	将要	是	有用	到	玛丽

[ænd; ənd][dəu'mi:ŋgəu] . -

and	Domingo	.	'
和	多明戈	.	-

“这些，”她说，“可以当家具用，这对玛丽和多明戈会很有用。”

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [pɪ'æstər] [wʌz; wəz] ['emptid] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər]

In	short	,	the	bag	of	piastres	was	emptied	before	she	had	considered	her
在	短的	,	这	包	的	皮亚斯特	曾是	清空	前	她	有	经过考虑的	她

[oʊn] ['wɒnts] ;

own	wants	;
自己的	想要	;

简而言之，在她考虑自己的需求之前，那袋皮亚斯特银子就已经被她花光了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	she	was	obliged	to	receive	a	share	of	the	presents	which	she	had
和	她	曾是	有义务	到	收到	一个	分享	的	这	礼物	哪个	她	有

[dɪ'strɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] .

distributed	to	the	family	circle	.
分布式	到	这	家庭	圆圈	.

她有义务从她分发给家人的礼物中分得一部分。

" [pɔːl] , ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɪfts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
" **Paul** , **penetrated** **with** **sorrow** **at** **the** **sight** **of** **those** **gifts** **of** **fortune** ,
" 保罗 , 渗透 和 悲哀 在 这 视线 的 那些 礼物 的 财富 ,

保罗看到这些财富馈赠，心中充满了悲伤。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]
which **he** **felt** **were** **the** **presage** **of** **Virginia's** **departure** , **came** **a** **few** **days** **after**
哪个 他 毛毡 是 这 预示 的 弗吉尼亚州的 离开 , 来了 一个 很少 天 后
[tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] .
to **my** **dwelling** .
到 我的 住宅 .

他认为这是弗吉尼亚即将离开的预兆，几天后，这些预兆就来到了我的住处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['goʊɪŋ] ;
With **an** **air** **of** **despondency** **he** **said** **to** **me** , ' **My** **sister** **is** **going** ;
和 一个 空气 的 沮丧 他 说 到 我 , - 我的 姐姐 是 去 ;

他神情沮丧地对我说："我姐姐要走了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .
they **are** **already** **making** **preparations** **for** **her** **voyage** .
他们 是 已经 制作 准备工作 为了 她 航程 .

他们已经在为她的航行做准备了。

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪg'zɜːrt][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
I **conjure** **you** **to** **come** **and** **exert** **your** **influence** **over** **her** **mother** **and**
我 变戏法 你 到 来 和 发挥 你的 影响 超过 她 母亲 和
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我恳请你前来，对我母亲和我母亲施加影响。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [hɪr] . -
in **order** **to** **detain** **her** **here** . '
在 命令 到 扣留 她 这里 . -

为了将她拘留在这里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] , [ɔːl'ðoʊ] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ]
I **could** **not** **refuse** **the** **young** **man's** **solicitations** , **although** **well** **convinced** **that** **my**
我 可以 不是 拒绝 这 年轻的 男人的 征集 , 虽然 出色地 确信 那 我的
[reprɪzen'teɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
representations **would** **be** **unavailing** .
表现形式 会 是 徒劳无功 .

虽然我深知我的劝说不会奏效，但我还是无法拒绝这位年轻人的请求。

" [ɪf] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tʃɑːrmɪŋ] [wen] [klæd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [klɔːθ] [ʌv; əv]
" **If** **Virginia** **had** **appeared** **to** **me** **charming** **when** **clad** **in** **the** **blue** **cloth** **of**
" 如果 弗吉尼亚州 有 出现 到 我 迷人 什么时候 覆膜 在 这 蓝色的 布 的
[beŋ'gɔːl] ,
Bengal ,
孟加拉 ,

"如果弗吉尼亚身着孟加拉蓝布时在我眼中显得迷人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bjuːti]
with **a** **red** **handkerchief** **tied** **round** **her** **head** , **how** **much** **was** **her** **beauty**
和 一个 红色的 手帕 系 圆形的 她 头 , 如何 很多 曾是 她 美丽
[ɪm'pruːvd] ,
improved ,
改进 ,

头上系着一条红色手帕，她的美貌岂不更加出众了？

[wen] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] !

when	decorated	with	the	graceful	ornaments	worn	by	the	ladies	of	this	country	!
什么时候	装饰	和	这	优美	装饰品	磨损	经过	这	女士们	的	这	国家	!

当她佩戴上这个国家女士们所佩戴的优雅饰品时!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][roʊz] - ['kʌlərd] ['tæfɪtə] .

She	was	dressed	in	white	muslin	,	lined	with	rose	-	coloured	taffeta	.
她	曾是	穿着	在	白色的	细棉布	,	衬里	和	玫瑰	-	有色	塔夫绸	.

她身穿白色薄纱裙，内衬玫瑰色塔夫绸。

[hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kɔ:rsɪt] ,

Her	small	and	elegant	shape	was	displayed	to	advantage	by	her	corset	,
她	小的	和	优雅的	形状	曾是	显示	到	优势	经过	她	紧身胸衣	,

她纤细优雅的身材在紧身胸衣的衬托下显得更加完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪt] ['tresɪz] [wɜ:r; wər] ['kerləsli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	lavish	profusion	of	her	light	tresses	were	carelessly	blended	with
和	这	奢华的	丰富	的	她	光	头发	是	粗心大意	混合	和

[hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [hed] - [dres] .

her	simple	head	-	dress	.
她	简单的	头	-	裙子	.

她那浓密的浅色秀发与她简单的头饰随意地混在一起。

[hɜ:r; hər] [faɪn] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] : [ænd; ənd]

Her	fine	blue	eyes	were	filled	with	an	expression	of	melancholy	:	and
她	美好的	蓝色的	眼睛	是	已填	和	一个	表达	的	忧郁	:	和

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

the	struggles	of	passion	,
这	斗争	的	热情	,

她那双湛蓝的眼睛里充满了忧郁的神情：以及激情带来的挣扎，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [flʌʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]

with	which	her	heart	was	agitated	,	flushed	her	cheek	,	and	gave	her
和	哪个	她	心	曾是	激动	,	酡	她	脸颊	,	和	给予	她

[vɔɪs] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

voice	a	tone	of	emotion	.
嗓音	一个	语气	的	情感	.

她的心激动不已，脸颊泛红，声音也变得激动起来。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['pensɪv] [lʊk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [geɪ] [həbɪ'lɪmənts] ['rendərd]

The	contrast	between	her	pensive	look	and	her	gay	habiliments	rendered
这	对比	之间	她	沉思的	看	和	她	同性恋	服装	渲染

[hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,

her	more	interesting	than	ever	,
她	更多的	有趣的	比	曾经	,

她沉思的神情与艳丽的服饰形成鲜明对比，这使她比以往任何时候都更具魅力。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˌʌn'mu:vd] .

nor	was	it	possible	to	see	or	hear	her	unmoved	.
也不	曾是	它	可能的	到	看	或者	听到	她	不动	.

也无法无动于衷地去看她、听她说话。

[pɔ:l] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['meləŋkɑ:li] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mɑ:rgrət] , [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði]

Paul	became	more	and	more	melancholy	;	at	length	Margaret	,	distressed	by	the
保罗	成为	更多的	和	更多的	忧郁	;	在	长度	玛格丽特	,	苦恼	经过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] ,

situation	of	her	son	,
情况	的	她	儿子	,

保罗变得越来越忧郁；最终，玛格丽特因儿子的处境而忧心忡忡，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['tʃerɪʃ] [veɪn]

took	him	aside	,	and	said	to	him	,	'	Why	,	my	dear	son	,	will	you	cherish	vain
采取	他	旁边	,	和	说	到	他	,	-	为什么	,	我的	亲爱的	儿子	,	将要	你	珍惜	徒劳

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

他把他拉到一边，对他说："我亲爱的孩子，你为何要怀有虚妄的希望呢？"

[wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] ['rendər] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mɔ:r] ['bɪtər] !

which	will	only	render	your	disappointment	more	bitter	!
哪个	将要	仅有的	使成为	你的	失望	更多的	苦的	!

这只会让你更加失望！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

It	is	time	that	I	should	make	known	to	you	the	secret	of	your	life	and	of
它	是	时间	那	我	应该	制作	已知	到	你	这	秘密	的	你的	生活	和	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

是时候将你我生命中的秘密告诉你们了。

[mædəmwə'zel] [di:] [lɑ:] [tʊr] [bi'lɔŋz] , [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l]

Mademoiselle	de	la	Tour	belongs	,	by	her	mother	,	to	a	rich	and	noble
小姐	德	拉	旅游	属于	,	经过	她	母亲	,	到	一个	富有的	和	高贵

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

德拉图尔小姐出身于富裕的贵族家庭，这得益于她的母亲。

[waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,

while	you	are	but	the	son	of	a	poor	peasant	girl	;	and	,	what	is	worse	,
尽管	你	是	但	这	儿子	的	一个	贫穷的	农民	女孩	;	和	,	什么	是	更糟	,

而你只不过是一个贫穷农家女孩的儿子；更糟糕的是，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃaɪld] . -

you	are	a	natural	child	.	'
你	是	一个	自然的	孩子	.	-

你真是个天真的孩子。

" [pɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ðɪs] [læst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ɪts]

"	Paul	,	who	had	never	before	heard	this	last	expression	,	inquired	with	eagerness	its
"	保罗	,	WHO	有	绝不	前	听到	这	最后的	表达	,	询问	和	渴望	它是

['mi:nɪŋ] .

meaning	.
意义	.

保罗以前从未听过这种说法，便急切地询问它的意思。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , - [ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fɑ:ðər] .

His	mother	replied	,	'	You	had	no	legitimate	father	.
他的	母亲	回复	,	-	你	有	不	合法的	父亲	.

他的母亲回答说："你没有合法的父亲。"

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [si'dju:st] [baɪ] [lʌv] ,

When	I	was	a	girl	,	seduced	by	love	,
什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	被诱惑	经过	爱	,

当我还是个女孩，被爱情诱惑的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] .

I	was	guilty	of	a	weakness	of	which	you	are	the	offspring	.
我	曾是	有罪的	的	一个	弱点	的	哪个	你	是	这	后代	.

我犯了一个你继承的毛病。

[maɪ] [fɔːlt] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli] , [ænd; ənd][maɪ] [flaɪt]
My fault deprived you of the protection of a father's family , and my flight
我的 过错 被剥夺的 你 的 这 保护 的 一个 父亲的 家庭 , 和 我的 航班
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,

我的过错让你失去了父亲家庭的庇护，而我的离家出走，

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fæməli] .
of that of a mother's family .
的 那 的 一个 母亲的 家庭 .

母亲家族的。

[ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] !
Unfortunate child !
不幸 孩子 !

可怜的孩子!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ˌem 'iː] ! -
you have no relation in the world but me ! '
你 有 不 关系 在 这 世界 但 我 ! -

除了我，你在这个世界上没有任何其他亲人!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
And she shed a flood of tears .
和 她 棚 一个 洪水 的 眼泪 .

她泪如雨下。

[pɔːl] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪk'skleɪmd] , - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] !
Paul , pressing her in his arms , exclaimed , ' Oh , my dear mother !
保罗 , 紧迫 她 在 他的 武器 , 惊呼 , - 哦 , 我的 亲爱的 母亲 !

保罗把她紧紧抱在怀里，惊呼道：“哦，我亲爱的母亲！”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔːr] !
since I have no relation in the world but you , I will love you still more !
自从 我 有 不 关系 在 这 世界 但 你 , 我 将要 爱 你 仍然 更多的 !

因为我在这世上除了你别无亲人，所以我会更加爱你!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['siːkrət][hæv; həv][juː; jʊ] [dis'kləuzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
But what a secret have you disclosed to me !
但 什么 一个 秘密 有 你 披露 到 我 !

你竟然向我透露了这么大的秘密!

[aɪ] [naʊ] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] [tʊr] [hæz; həz] [ɪ'streɪndʒd] [hɜːr'self][frʌm; frəm]
I now see the reason why Mademoiselle de la Tour has estranged herself from
我 现在 看 这 原因 为什么 小姐 德 拉 旅游 有 疏远的 她自己 从
[ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [pæst] ,
me for two months past ,
我 为了 二 几个月 过去的 ,

我现在明白德拉图尔小姐过去两个月来为何一直疏远我了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .
and why she has determined to go .
和 为什么 她 有 决定 到 去 .

以及她为何决定前往。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [pər'siːv] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] ! -

I	perceive	too	well	that	she	despises	me	!	'
我	感知	也	出色地	那	她	鄙视	我	!	-

我太清楚她有多讨厌我了!

" - [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌpər] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [pleɪst] [ɑːr'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] ;

"	'	The	hour	of	supper	being	arrived	,	we	placed	ourselves	at	table	;
"	-	这	小时	的	晚餐	存在	到达的	,	我们	放置	我们自己	在	桌子	;

“到了晚餐时间，我们入座了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sen'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['ædʒɪteɪtɪd] [left] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]

but	the	different	sensations	with	which	we	were	all	agitated	left	us	little
但	这	不同的	感觉	和	哪个	我们	是	全部	激动	左边	我们	小的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] ,

inclination	to	eat	,
倾角	到	吃	,

但是，我们每个人都感到心神不宁，各种不同的感觉让我们几乎没有食欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .

and	the	meal	passed	in	silence	.
和	这	一顿饭	通过了	在	沉默	.

两人默默地吃完了这顿饭。

[vər'dʒɪniə][fɜːrst] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər]

Virginia	first	went	out	,	and	seated	herself	on	the	very	spot	where	we	now	are
弗吉尼亚州	第一的	去	出去	,	和	坐着	她自己	在	这	非常	点	在哪里	我们	现在	是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

弗吉尼亚先出去，然后坐在了我们现在所坐的这个地方。

[pɔːl] ['heɪsnd] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Paul	hastened	after	her	,	and	seated	himself	by	her	side	.
保罗	加快	后	她	,	和	坐着	他自己	经过	她	边	.

保罗赶紧跟在她身后，在她旁边坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] [naɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trɑːpɪks]

It	was	one	of	those	delicious	nights	which	are	so	common	between	the	tropics
它	曾是	一	的	那些	可口的	夜晚	哪个	是	所以	常见的	之间	这	热带

,

,
,

那是一个热带地区常见的美妙夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['pens(ə)l][kæn; kən] [treɪs] .

and	the	beauty	of	which	no	pencil	can	trace	.
和	这	美丽	的	哪个	不	铅笔	能	痕迹	.

而它的美，铅笔也难以描绘。

[ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] , ['kɜːtənd] [ɪn] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

The	moon	appeared	in	the	midst	of	the	firmament	,	curtained	in	clouds	which	her
这	月亮	出现	在	这	中间	的	这	苍穹	,	帘幕	在	云	哪个	她

[biːmz] ['grædʒuəli] [di'speld] .

beams	gradually	dispelled	.
光束	逐步地	驱散	.

月亮出现在苍穹中央，被云层笼罩，它的光芒渐渐驱散了云层。

[hɜːr; hər] [laɪt] [ɪn'sensəbli] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Her	light	insensibly	spread	itself	over	the	mountains	of	the	island	,
她	光	无意识地	传播	本身	超过	这	山脉	的	这	岛	,

她的光芒不知不觉地洒满了岛上的群山。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [piːks] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['silvəd] [griːn] .

and	their	peaks	glistened	with	a	silvered	green	.
和	他们的	高峰	闪闪发光	和	一个	银色	绿色的	.

它们的峰顶闪耀着银绿色的光芒。

[ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

The	winds	were	perfectly	still	.
这	风	是	完美	仍然	.

风静得可怕。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

We	heard	along	the	woods	,	at	the	bottom	of	the	valleys	,
我们	听到	沿着	这	树林	,	在	这	底部	的	这	山谷	,

我们在树林里，在山谷底部听到：

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [wiːk] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['məːməz]

and	on	the	summits	of	the	rocks	,	the	weak	cry	and	the	soft	murmurs
和	在	这	峰会	的	这	岩石	,	这	虚弱的	哭	和	这	柔软的	低语

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

of	the	birds	,
的	这	鸟类	,

在岩石之巅，传来鸟儿微弱的鸣叫和轻柔的低语。

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

exulting	in	the	brightness	of	the	night	,	and	the	serenity	of	the	atmosphere	.
欣喜若狂	在	这	亮度	的	这	夜晚	,	和	这	宁静	的	这	气氛	.

沉醉于夜的明亮和宁静的氛围中。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

The	hum	of	insects	was	heard	in	the	grass	.
这	哼	的	昆虫	曾是	听到	在	这	草	.

草丛里传来昆虫嗡嗡的声音。

[ðə; ði][stɑːrz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

The	stars	sparkled	in	the	heavens	,
这	明星	闪闪发光	在	这	天	,

天上的星星闪闪发光，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['luːsɪd] [ɔːbz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	trembling	and	lucid	orbs	were	reflected	upon	the	bosom	of	the
和	他们的	发抖	和	清醒的	球体	是	反映	之上	这	怀	的	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

他们颤抖而清澈的眼眸倒映在大海的怀抱中。

[vɜ'dʒɪnjəz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ɪts][væst][ænd; ənd] ['gluːmi] [hə'raɪz(ə)n] ,

Virginia's	eyes	wandered	over	its	vast	and	gloomy	horizon	,
弗吉尼亚州的	眼睛	漫步	超过	它是广阔的		和	阴沉	地平线	,

弗吉尼亚的目光扫过广袤而阴沉的地平线，

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [red] [fairz][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .

distinguishable	from	the	bay	of	the	island	by	the	red	fires	in	the	fishing	boat	.
可区分的	从	这	湾	的	这	岛	经过	这	红色的	火灾	在	这	钓鱼	船	.

从岛屿海湾可以明显看出，渔船上燃着红色的篝火。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] :

She	perceived	at	the	entrance	of	the	harbour	a	light	and	a	shadow	:
她	感知	在	这	入口	的	这	港口	一个	光	和	一个	阴影	:

她在港口入口处看到一道光和一道影：

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

these	were	the	watch	-	light	and	the	body	of	the	vessel	in	which	she	was
这些	是	这	手表	-	光	和	这	身体	的	这	血管	在	哪个	她	曾是

[tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

to	embark	for	Europe	,
到	启程	为了	欧洲	,

这些分别是瞭望灯和她即将乘坐前往欧洲的船体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['redi] [tuː; tə][set][seɪl] , [leɪ][æt; ət] ['æŋkər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] .

and	which	,	ready	to	set	sail	,	lay	at	anchor	,	waiting	for	the	wind	.
和	哪个	,	准备好	到	放	帆	,	躺	在	锚	,	等待	为了	这	风	.

而那些准备起航的船只则停泊在锚地，等待风的到来。

[ə'fektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [terz]

Affected	at	this	sight	,	she	turned	away	her	head	,	in	order	to	hide	her	tears
做作的	在	这	视线	,	她	转向	离开	她	头	,	在	命令	到	隐藏	她	眼泪

[frʌm; frəm] [pɔːl] .

from	Paul	.
从	保罗	.

看到这一幕，她深受触动，转过头去，不让保罗看到她的眼泪。

" ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

"	Madame	de	la	Tour	,	Margaret	,	and	myself	were	seated	at	a	little	distance
"	夫人	德	拉	旅游	,	玛格丽特	,	和	我	是	坐着	在	一个	小的	距离

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['plæntɪn,'plænteɪn] [triːz] ;

beneath	the	plantain	trees	;
下面	这	芭蕉	树木	;

“德拉图尔夫人、玛格丽特和我坐在离树稍远的地方，在车前树下；

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðer; ðər][,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	amidst	the	stillness	of	the	night	we	distinctly	heard	their	conversation	,
和	在……之中	这	寂静	的	这	夜晚	我们	明显地	听到	他们的	对话	,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

which	I	have	not	forgotten	.
哪个	我	有	不是	被遗忘的	.

在寂静的夜里，我们清晰地听到了他们的谈话，我至今难忘。

" [pɔːl] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] [θriː] [deɪz] .

"	Paul	said	to	her	,	'	You	are	going	,	they	tell	me	,	in	three	days	.
"	保罗	说	到	她	,	-	你	是	去	,	他们	告诉	我	,	在	三	天	.

保罗对她说：“他们告诉我，三天后你就要走了。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪr] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

You	do	not	fear	,	then	,	to	encounter	the	danger	of	the	sea	,
你	做	不是	害怕	,	然后	,	到	遇到	这	危险	的	这	海	,

这样，你便不惧怕大海的危险了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] ! -

at	which	you	are	so	much	terrified	!	'
在	哪个	你	是	所以	很多	恐惧	!	-

你对此感到如此恐惧！

- [aɪ][mʌst; məst][fʊl'fɪl][maɪ]['duːti] , - ['ænsər] [vər'dʒɪniə] , - [baɪ] [əu'beiŋ] [maɪ]['perənt] . -

'	I	must	fulfil	my	duty	,	'	answered	Virginia	,	'	by	obeying	my	parent	.	'
-	我	必须	实现	我的	责任	,	-	回答	弗吉尼亚州	,	-	经过	服从	我的	父母	.	-

“我必须履行我的职责，”弗吉尼亚回答说，“服从我的父母。”

- [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , - [riˈzjuːmd] [pɔːl] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər]
' You leave us , ' resumed Paul , ' for a distant relation , whom you have never
- 你 离开 我们 , - 恢复 保罗 , - 为了 一个 遥远 关系 , 谁 你 有 绝不
[siːn] . -
seen . '
已见 . -

“你离开我们，”保罗继续说道，“去见一个你从未见过面的远房亲戚。”

- [əˈlæs] ! - [kraɪd] [vərˈdʒɪniə] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [hɪr] ,
' Alas ! ' cried Virginia , ' I would have remained my whole life here ,
- 唉 ! - 哭 弗吉尼亚州 , - 我 会 有 剩余 我的 所有的 生活 这里 ,

“唉！”弗吉尼亚喊道，“我本想一辈子都留在这里。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
but my mother would not have it so .
但 我的 母亲 会 不是 有 它 所以 .

但我母亲不会同意的。

[maɪ] [kənˈfesər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
My confessor told me that it was the will of God I should go ,
我的 忏悔者 讲述 我 那 它 曾是 这 将要 的 上帝 我 应该 去 ,

我的神父告诉我，这是我的旨意，我应该离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] ! -
and that life was a trial ! '
和 那 生活 曾是 一个 审判 ! -

那段日子真是一场考验！

" - [wʌt] , - [ɪkˈskleɪmd] [pɔːl] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðen] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ,
" ' What , ' exclaimed Paul , ' you have found so many reasons then for going ,
" - 什么 , - 惊呼 保罗 , - 你 有 成立 所以 许多 原因 然后 为了 去 ,

“什么？”保罗惊呼道，“那你找到了这么多离开的理由啊！”

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] !
and not one for remaining here !
和 不是 一 为了 其余的 这里 !

而且我并不想留在这里！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
there is one reason for your departure , which you have not mentioned .
那里 是 一 原因 为了 你的 离开 , 哪个 你 有 不是 提及 .

你离开的原因有一个，但你没有提及。

['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [greɪt] [ətˈrækʃnz] .
Riches have great attractions .
财富 有 伟大的 景点 .

财富具有巨大的吸引力。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
You will soon find in the new world , to which you are going ,
你 将要 很快 寻找 在 这 新的 世界 , 到 哪个 你 是 去 ,

你很快就会在新世界里，也就是你即将前往的世界里，发现

[əˈnʌðər] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brʌðər] ,
another to whom you will give the name of brother ,
其他 到 谁 你 将要 给 这 姓名 的 兄弟 ,

另一个你要称呼为弟兄的人，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] .

which	you	will	bestow	on	me	no	more	.
哪个	你	将要	赐给	在	我	不	更多的	.

你不会再赐予我这一切了。

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ðæt] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ˈpɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ]

You	will	choose	that	brother	from	amongst	persons	who	are	worthy	of	you	by
你	将要	选择	那	兄弟	从	在	人	WHO	是	值得	的	你	经过

[ðer; ðər][bɜːrθ] ,

their	birth	,
他们的	出生	,

你要从那些出身名门、配得上你的人中，选出你的兄弟。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [ˈɔːfər] .

and	by	a	fortune	which	I	have	not	to	offer	.
和	经过	一个	财富	哪个	我	有	不是	到	提供	.

以及我所没有的巨额财富。

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpiːɝ] ?

But	where	will	you	go	in	order	to	be	happier	?
但	在哪里	将要	你	去	在	命令	到	是	更快乐	?

但你打算去哪里才能更快乐呢?

[ɑːn] [wʌt] [ʃɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][lænd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪrɝ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ]

On	what	shore	will	you	land	which	will	be	dearer	to	you	than	the	spot	which
在	什么	支撑	将要	你	土地	哪个	将要	是	更贵	到	你	比	这	点	哪个

[geɪv] [juː; jʊ] [bɜːrθ] ?

gave	you	birth	?
给予	你	出生	?

你将登陆哪片海岸，才能比你出生的地方更让你感到亲切?

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Where	will	you	find	a	society	more	interesting	to	you	than	this	by	which	you
在哪里	将要	你	寻找	一个	社会	更多的	有趣的	到	你	比	这	经过	哪个	你

[ɑːr; ər][soʊ] [bɪˈlʌvɪd] ?

are	so	beloved	?
是	所以	心爱	?

你还能在哪里找到比这个你如此受人爱戴的社会更让你感兴趣的社会呢?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðɝz] [kəˈresɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

How	will	you	bear	to	live	without	your	mother's	caresses	,	to	which	you	are
如何	将要	你	熊	到	居住	没有	你的	母亲的	爱抚	,	到	哪个	你	是

[soʊ] [əˈkʌstəmd] ?

so	accustomed	?
所以	习惯	?

你将如何忍受失去母亲的抚摸？你已经习惯了这种抚摸。

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːlˈredi] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,

What	will	become	of	her	,	already	advanced	in	years	,
什么	将要	变得	的	她	,	已经	先进的	在	年	,

她年事已高，将来会怎样呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][æt; ət] [ˈteɪbl] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

when	she	will	no	longer	see	you	at	her	side	at	table	,	in	the	house	,
什么时候	她	将要	不	更长	看	你	在	她	边	在	桌子	,	在	这	房子	,

当她再也看不到你在她身边，无论是在餐桌旁还是在家里，

[ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?

in	the	walks	where	she	used	to	lean	upon	you	?
在	这	散步	在哪里	她	用过的	到	倾斜	之上	你	?

在她以前常倚靠你的那些小路上?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] ?

What	will	become	of	my	mother	who	loves	you	with	the	same	affection	?
什么	将要	变得	的	我的	母亲	WHO	爱	你	和	这	相同的	感情	?

我的母亲也像你一样深爱着你，她将来会怎么样呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

What	shall	I	say	to	comfort	them	when	I	see	them	weeping	for	your
什么	将	我	说	到	舒适	他们	什么时候	我	看	他们	哭泣	为了	你的

['æbsəns] !

absence	!
缺席	!

当我看到他们因为你的离去而哭泣时，我该说些什么来安慰他们呢!

['kruːəl] !

Cruel	!
残忍的	!

残忍的!

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	speak	not	to	you	of	myself	;	but	what	will	become	of	me	,
我	说话	不是	到	你	的	我	;	但	什么	将要	变得	的	我	,

我不是在谈论我自己，而是在谈论我将来会怎样。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [siː] [juː; jʊ] :

when	in	the	morning	I	shall	no	more	see	you	:
什么时候	在	这	早晨	我	将	不	更多的	看	你	:

清晨，当我再也见不到你的时候:

[wen] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ˌriːju'naɪt][ˌjuː 'es] ?

when	the	evening	will	come	and	will	not	reunite	us	?
什么时候	这	晚上	将要	来	和	将要	不是	团聚	我们	?

夜幕降临之时，我们何时才能重聚?

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [geɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] [pɑːm] [triːz] , [plaːntid][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] ,

When	I	shall	gaze	on	the	two	palm	trees	,	planted	at	our	birth	,
什么时候	我	将	目光	在	这	二	棕榈	树木	,	已种植	在	我们的	出生	,

当我凝视着我们出生时种下的那两棵棕榈树时，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['witnisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] ?

and	so	long	the	witnesses	of	our	mutual	friendship	?
和	所以	长的	这	证人	的	我们的	相互的	友谊	?

见证我们共同友谊的人们，还能存在多久呢?

[ɑː] ; [sɪns] [ə; eɪ] [nuː] ['destəni] [ə'trækts] [juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

Ah	;	since	a	new	destiny	attracts	you	,	since	you	seek	in	a	country	,	distant	from
啊	;	自从	一个	新的	命运	吸引	你	,	自从	你	寻找	在	一个	国家	,	遥远	从

[jʊr; jər] [oʊn] ,

your	own	,
你的	自己的	,

啊；既然新的命运吸引着你，既然你在远离故土的国度里寻觅，

['ʌðər] [pə'zeʃnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] ,

other	possessions	than	those	which	were	the	fruits	of	my	labour	,
其他	财产	比	那些	哪个	是	这	水果	的	我的	劳动	,

除了我劳动所得之外的其他财产，

[let] [ˌem 'iː] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

let	me	accompany	you	in	the	vessel	in	which	you	are	going	to	embark	.
让	我	陪伴	你	在	这	血管	在	哪个	你	是	去	到	启程	.

让我陪同你乘坐你即将登船的船只。

[aɪ] [wɪl] ['ænɪmeɪt] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tempɪsts] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
I will animate your courage in the midst of those tempests at which you are so
我 将要 动画 你的 勇气 在 这 中间 的 那些 暴风雨 在 哪个 你 是 所以
['terəfaɪd] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ʃɔːr] .
terrified even on shore .
恐惧 甚至 在 支撑 .

我将激发你的勇气，让你即使在岸上也会对风暴感到恐惧。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][maɪ] ['bʊzəm] .
I will lay your head on my bosom .
我 将要 躺 你的 头 在 我的 怀 .

我会把你的头放在我的胸膛上。

[aɪ] [wɪl] [wɔːrm] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd][ɪn] [fræns] ,
I will warm your heart upon my own ; and in France ,
我 将要 温暖的 你的 心 之上 我的 自己的 ; 和 在 法国 ,

我将以我的心温暖你的心；而在法国，

[wer] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['grændʒər] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ][æz; əz]
where you go in search of fortune and of grandeur , I will attend you as
在哪里 你 去 在 搜索 的 财富 和 的 宏伟 , 我 将要 出席 你 作为
[jʊr; jər] [sleɪv] .
your slave .
你的 奴隶 .

无论你去哪里追求财富和荣耀，我都会做你的奴隶侍奉你。

['hæpi] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] ['hæpinəs] ,
Happy only in your happiness ,
快乐的 仅有的 在 你的 幸福 ,

只有你的快乐才是我的快乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] ['pæləs] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] ,
you will find me in those palaces where I shall see you cherished and adored ,
你 将要 寻找 我 在 那些 宫殿 在哪里 我 将 看 你 珍爱 和 受人喜爱 ,

你会在那些宫殿里找到我，在那里我会看到你被珍爱和崇拜。

[æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃntli] ['noʊb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['sækrɪfaɪsɪz] ,
at least sufficiently noble to make for you the greatest of all sacrifices ,
在 至少 足够 高贵 到 制作 为了 你 这 最 的 全部 牺牲 ,

至少他足够高尚，愿意为你做出最伟大的牺牲。

[baɪ] ['daɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] . -
by dying at your feet . '
经过 垂死 在 你的 脚 . -

“死在你脚下。”

" [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wiː; wɪ] [ðen] [hɜːrd] [ðæt] [ʌv; əv]
" The violence of his emotion stifled his voice , and we then heard that of
" 这 暴力 的 他的 情感 窒息 他的 嗓音 , 和 我们 然后 听到 那 的
[vər'dʒɪnɪə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

“他情绪过于激动，以至于无法说话，然后我们听到了弗吉尼亚的声音。”

[wɪtʃ] , ['broʊkən][baɪ]['sɒbz] , ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][goʊ] : [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
which , broken by sobs , uttered these words : ' It is for you I go : for you ,
哪个 , 破碎的 经过 啜泣 , 说出 这些 字 : - 它 是 为了 你 我 去 : 为了 你 ,

她抽泣着，断断续续地说：“我是为了你而去，为了你，

[huːm] [aɪ] [siː] ['evri] [deɪ] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [tuː] [ɪn'fɜːrm] ['fæməliz] .
whom I see every day bent beneath the labour of sustaining two infirm families .
谁 我 看 每一个 天 弯曲 下面 这 劳动 的 维持 二 虚弱 家庭 .

我每天都看到他弯腰驼背，辛勤劳作，养活两个体弱多病的家庭。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] ,

If	I	have	accepted	this	opportunity	of	becoming	rich	,
如果	我	有	公认	这	机会	的	成为	富有的	,

如果我已经接受了这个致富的机会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] .

it	is	only	to	return	you	a	thousandfold	the	good	which	you	have	done	us	.
它	是	仅有的	到	返回	你	一个	千倍	这	好的	哪个	你	有	完毕	我们	.

这只是为了千倍地回报你们对我们的恩惠。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['fɔːrtʃən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ?

Is	there	any	fortune	worthy	of	your	friendship	?
是	那里	任何	财富	值得	的	你的	友谊	?

有什么财富配得上你们的友谊?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] ?

Why	do	you	talk	to	me	of	your	birth	?
为什么	做	你	讲话	到	我	的	你的	出生	?

你为什么跟我谈起你的出生?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'gen] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

if	it	were	again	possible	to	give	me	a	brother	,
如果	它	是	再次	可能的	到	给	我	一个	兄弟	,

如果有可能再次赐予我一个兄弟，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?

should	I	make	choice	of	any	other	than	you	?
应该	我	制作	选择	的	任何	其他	比	你	?

我难道还要选择你以外的人吗?

[oʊ] , [pɔːl] ! [pɔːl] !

Oh	,	Paul	!	Paul	!
哦	,	保罗	!	保罗	!

哦，保罗！保罗!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] !

you	are	far	dearer	to	me	than	a	brother	!
你	是	远的	更贵	到	我	比	一个	兄弟	!

你对我来说比亲兄弟还要亲!

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [juː; jʊ] !

How	much	has	it	cost	me	to	avoid	you	!
如何	很多	有	它	成本	我	到	避免	你	!

为了躲避你，我付出了多少代价!

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]['vælјuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪstəns] ,

Help	me	to	tear	myself	from	what	I	value	more	than	existence	,
帮助	我	到	撕	我	从	什么	我	价值	更多的	比	存在	,

请帮我摆脱那些我比生命更珍视的东西。

[tɪl] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [bles] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

till	Heaven	can	bless	our	union	.
直到	天堂	能	保佑	我们的	联盟	.

直到上天保佑我们的结合。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɔːr][goʊ] : [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ; [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

But	I	will	stay	or	go	:	I	will	live	or	die	;	dispose	of	me	as	you	will	.
但	我	将要	停留	或者	去	:	我	将要	居住	或者	死	;	处置	的	我	作为	你	将要	.

但我要么留下，要么离开；要么生，要么死；你们想怎么处置我就怎么处置我。

[ʌn'hæpi] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Unhappy , that I am !
不开心 , 那 我 是 !

我很不开心!

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] [kə'resɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [ə'flɪkʃ(ə)n] . -
I could resist your caresses , but I am unable to support your affliction . '
我 可以 抵抗 你的 爱抚 , 但 我 是 无法 到 支持 你的 痛苦 . -

我可以抗拒你的爱抚，但我无法承受你的痛苦。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [pɔːl] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [prest]
" At these words Paul seized her in his arms , and , holding her pressed
" 在 这些 字 保罗 查获 她 在 他的 武器 , 和 , 保持 她 按下
[fæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
fast to his bosom ,
快速地 到 他的 怀 ,

“保罗说完这话，就一把抓住她，把她紧紧抱在怀里，

[kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [toʊn] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es] . -
cried , in a piercing tone , ' I will go with her ; nothing shall divide us . '
哭 , 在 一个 冲孔 语气 , - 我 将要 去 和 她 ; 没有什么 将 划分 我们 . -

她用尖锐的声音喊道：“我要和她一起走；没有什么能把我们分开。”

[wiː; wi][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] [sʌn] , [ɪf]
We ran towards him , and Madame de la Tour said to him , ' My son , if
我们 跑 向 他 , 和 夫人 德 拉 旅游 说 到 他 , - 我的 儿子 , 如果
[juː; jʊ][goʊ] ,
you go ,
你 去 ,

我们朝他跑去，德拉图尔夫人对他说：“我的孩子，如果你去，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? -
what will become of us ? '
什么 将要 变得 的 我们 ? -

我们将会怎样?

" [hiː; hi] , ['tremblɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [maɪ] [sʌn] : — [maɪ] [sʌn] - — [juː; jʊ][maɪ] ['mʌðər] , -
" He , trembling , repeated the words , ' My son : — My son ' — You my mother , '
" 他 , 发抖 , 重复 这 字 , - 我的 儿子 : — 我的 儿子 - — 你 我的 母亲 , -
[kraɪd] [hiː; hi] ; - [juː; jʊ] ,
cried he ; ' you ,
哭 他 ; - 你 ,

他颤抖着重复着这些话：“我的儿子：——我的儿子——你，我的母亲，”他哭喊道；“你，

[huː] [wʊd] ['seprət] [ðə; ði] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪstər] !
who would separate the brother from the sister !
WHO 会 分离 这 兄弟 从 这 姐姐 !

谁会拆散兄妹呢!

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [æt; ət][jʊr; jər]['bʊzəm] ; [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [riəd] [ə'pɑːn]
We have both been nourished at your bosom ; we have both been reared upon
我们 有 两个都 到过 营养 在 你的 怀 ; 我们 有 两个都 到过 饲养 之上
[jʊr; jər] [niːz] ;
your knees ;
你的 膝盖 ;

我们都曾在你的怀抱中得到滋养；我们都曾在你的膝下被抚养长大；

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [soʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

we	have	learnt	of	you	to	love	each	other	;	we	have	said	so	a	thousand
我们	有	学会了	的	你	到	爱	每个	其他	;	我们	有	说	所以	一个	千

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

我们已经从你们身上学会了彼此相爱；我们已经说过无数遍了；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

and	now	you	would	separate	her	from	me	!
和	现在	你	会	分离	她	从	我	!

现在你竟然想把她和我分开!

[juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['jʊrəp] , [ðæt] ['bɑːrbərəs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ][æn; ən]

You	send	her	to	Europe	,	that	barbarous	country	which	refused	you	an
你	发送	她	到	欧洲	,	那	野蛮	国家	哪个	拒绝	你	一个

[ə'saɪləm] ,

asylum	,
庇护所	,

你把她送到欧洲，那个野蛮的国家，那个拒绝给予你庇护的国家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪʃnz] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'bændənd] .

and	to	relations	by	whom	you	were	abandoned	.
和	到	关系	经过	谁	你	是	弃	.

以及那些抛弃你的亲人。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

You	will	tell	me	that	I	have	no	right	over	her	,
你	将要	告诉	我	那	我	有	不	正确的	超过	她	,

你会告诉我，我无权管束她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['sɪstər] .

and	that	she	is	not	my	sister	.
和	那	她	是	不是	我的	姐姐	.

她不是我的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rɪtʃɪz] , [bɜːrθ] , ['fæməli] , [maɪ][soʊl] [gʊd] ; [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] .

She	is	everything	to	me	,	riches	,	birth	,	family	,	my	sole	good	;	I	know	no	other	.
她	是	一切	到	我	,	财富	,	出生	,	家庭	,	我的	唯一	好的	;	我	知道	不	其他	.

她对我来说就是一切，财富、出身、家庭，我唯一的幸福；我别无所求。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ruːf] , [wʌn]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

We	have	had	but	one	roof	,	one	cradle	,	and	we	will	have	but	one
我们	有	有	但	一	屋顶	,	一	摇篮	,	和	我们	将要	有	但	一

[greɪv] .

grave	.
严重	.

我们只有一处屋顶，一个摇篮，也将只有一座坟墓。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

If	she	goes	,	I	will	follow	her	.
如果	她	去	,	我	将要	跟随	她	.

她若去，我便随她而去。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] !

The	governor	will	prevent	me	!
这	州长	将要	防止	我	!

州长会阻止我的!

[wɪl] [hiː; hi] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [fliŋɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?

Will	he	prevent	me	from	flinging	myself	into	the	sea	?
将要	他	防止	我	从	投掷	我	进入	这	海	?

他会阻止我跳入大海吗?

[wɪl] [hiː; hi] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] ['swɪmɪŋ] ?

Will	he	prevent	me	from	following	her	by	swimming	?
将要	他	防止	我	从	下列的	她	经过	游泳	?

他会阻止我游泳去跟踪她吗?

[ðə; ðiː] [siː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ðiː][lænd] .

The	sea	cannot	be	more	fatal	to	me	than	the	land	.
这	海	不能	是	更多的	致命的	到	我	比	这	土地	.

大海对我来说，总比陆地更致命。

[sɪns] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [fɑːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Since	I	cannot	live	with	her	,	at	least	I	will	die	before	her	eyes	;	far	from	you	,
自从	我	不能	居住	和	她	,	在	至少	我	将要	死	前	她	眼睛	;	远的	从	你	,

既然我不能和她一起生活，至少我会死在她眼前；远离你。

[ɪn'hjuːmən] ['mʌðər] !

inhuman	mother	!
不人道	母亲	!

毫无人性的母亲!

['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] !

woman	without	compassion	!
女士	没有	同情	!

冷酷无情的女人!

[meɪ] [ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [trʌst] [hɜːr; hər] , [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] !

May	the	ocean	,	to	which	you	trust	her	,	restore	her	to	you	no	more	!
可能	这	海洋	,	到	哪个	你	相信	她	,	恢复	她	到	你	不	更多的	!

愿你所托付她的海洋，不再将她归还给你!

[meɪ] [ðə; ðiː] [weɪvz] , ['roʊlɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [kɔːpsiz] [ə'mɪdst] [ðə; ðiː] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [biːtʃ] , [gɪv] [juː; jʊ] ,

May	the	waves	,	rolling	back	our	corpses	amidst	the	stones	of	the	beach	,	give	you	,
可能	这	波浪	,	滚动	后退	我们的	尸体	在……之中	这	石头	的	这	海滩	,	给	你	,

愿海浪将我们的尸体卷回海滩的石头间，带给你……

[ɪn][ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ! -

in	the	loss	of	your	two	children	,	an	eternal	subject	of	remorse	!	'
在	这	损失	的	你的	二	孩子们	,	一个	永恒	主题	的	悔恨	!	-

失去两个孩子，将永远是你的悔恨!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [fɔːr; fər] [dɪ'sper] [hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

"	At	these	words	I	seized	him	in	my	arms	,	for	despair	had	deprived	him	of	reason	.
"	在	这些	字	我	查获	他	在	我的	武器	,	为了	绝望	有	被剥夺的	他	的	原因	.

“听到这些话，我一把将他抱在怀里，因为绝望已经使他丧失了理智。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] , [bɪg][drɑːps][ʌv; əv] [swet] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ,

His	eyes	flashed	fire	,	big	drops	of	sweat	hung	upon	his	face	,	his	knees	trembled	,
他的	眼睛	闪光灯	火	,	大的	滴	的	汗	悬挂	之上	他的	脸	,	他的	膝盖	颤抖	,

他双眼闪着怒火，脸上挂满了大颗大颗的汗珠，双膝颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['bʊzəm] .

and	I	felt	his	heart	beat	violently	against	his	burning	bosom	.
和	我	毛毡	他的	心	打	暴力	反对	他的	燃烧	怀	.

我感觉到他的心脏在他滚烫的胸膛里剧烈跳动。

" [vər'dʒɪniə] , [ə'fraɪt] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [oʊ] , [maɪ] [frend] ,

"	Virginia	,	affrighted	,	said	to	him	,	'	Oh	,	my	friend	,
"	弗吉尼亚州	,	惊恐	,	说	到	他	,	-	哦	,	我的	朋友	,

弗吉尼亚惊恐地对他说："哦，我的朋友，

[aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,

I	call	to	witness	the	pleasures	of	our	early	age	,	your	sorrow	and	my	own	,
我	称呼	到	证人	这	快乐	的	我们的	早期的	年龄	,	你的	悲哀	和	我的	自己的	,

我在此见证我们年少时的快乐，你我的悲伤，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [fər'evər] [baɪnd] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	every	thing	that	can	forever	bind	two	unfortunate	beings	to	each	other	,
和	每一个	事物	那	能	永远	绑定	二	不幸	生物	到	每个	其他	,

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

that	if	I	remain	,
那	如果	我	保持	,

以及所有能将两个不幸的人永远束缚在一起的东西，如果我留下来，

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ] ,

I	will	live	but	for	you	;	that	if	I	go	,
我	将要	居住	但	为了	你	;	那	如果	我	去	,

我活着只为你；如果我走了，

[aɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] .

I	will	one	day	return	to	be	yours	.
我	将要	一	天	返回	到	是	你的	.

总有一天我会回到你身边。

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riəd] [maɪ] ['ɪnfənsi] , [huː] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ]

I	call	you	all	to	witness	,	you	who	have	reared	my	infancy	,	who	dispose	of	my
我	称呼	你	全部	到	证人	,	你	WHO	有	饲养	我的	婴儿期	,	WHO	处置	的	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我召集你们所有人来作证，你们养育了我的童年，你们决定了我的生命。

[huː] [siː] [maɪ] [terz] .

who	see	my	tears	.
WHO	看	我的	眼泪	.

谁能看到我的眼泪。

[aɪ] [swer] [baɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] ['hiːrz] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] ,

I	swear	by	that	Heaven	which	hears	me	,	by	the	sea	which	I	am	going	to	pass	,
我	发誓	经过	那	天堂	哪个	听到	我	,	经过	这	海	哪个	我	是	去	到	经过	,

我以聆听我祈祷的上天起誓，以我即将渡过的大海起誓，

[baɪ][ðə; ðɪ] [er] [aɪ] [briːð] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] ['sʌliːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] . -

by	the	air	I	breathe	,	and	which	I	never	sullied	by	a	falsehood	.	'
经过	这	空气	我	呼吸	,	和	哪个	我	绝不	污秽	经过	一个	谬误	.	-

我以我呼吸的空气为证，我从未用谎言玷污过它。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] ['sɔːfənz] [ænd; ənd] [diː'zɔlvz] [æn; ən] ['aɪsi] [rɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	As	the	sun	softens	and	dissolves	an	icy	rock	upon	the	summit	of	the
"	作为	这	太阳	软化	和	溶解	一个	冰冷的	岩石	之上	这	首脑	的	这

['æpəˌnaɪnz] ,

Apennines	,
亚平宁山脉	,

"当太阳融化并融化亚平宁山脉顶峰的冰岩时，

[soʊ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

so	the	impetuous	passions	of	the	young	man	were	subdued	by	the	voice	of
所以	这	浮躁	激情	的	这	年轻的	男人	是	低沉的	经过	这	嗓音	的

[hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] .

her	he	loved	.
她	他	喜爱	.

于是，这位年轻人的冲动激情被他所爱之人的声音所压制。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	bent	his	head	,	and	a	flood	of	tears	fell	from	his	eyes	.
他	弯曲	他的	头	,	和	一个	洪水	的	眼泪	跌倒	从	他的	眼睛	.

他低下头，泪水夺眶而出。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['miŋgliŋ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət]

His	mother	,	mingling	her	tears	with	his	,	held	him	in	her	arms	,	but
他的	母亲	,	混杂	她	眼泪	和	他的	,	握住	他	在	她	武器	,	但

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

was	unable	to	speak	.
曾是	无法	到	说话	.

他的母亲泪流满面地抱着他，却说不出话来。

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , [hæf] [dɪ'stræktɪd] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][kæn; kən] [ber] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] .

Madame	de	la	Tour	,	half	distracted	,	said	to	me	,	'	I	can	bear	this	no	longer	.
夫人	德	拉	旅游	,	一半	愣	,	说	到	我	,	-	我	能	熊	这	不	更长	.

德拉图尔夫人心不在焉地对我说：“我再也忍受不了了。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] .

My	heart	is	broken	.
我的	心	是	破碎的	.

我心碎了。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɔɪɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .

This	unfortunate	Voyage	shall	not	take	place	.
这	不幸	航程	将	不是	拿	地方	.

这次不幸的航行将不会发生。

[duː] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Do	take	my	son	home	with	you	.
做	拿	我的	儿子	家	和	你	.

请把我的儿子带回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [deɪz] [sɪns] ['eni] [wʌn] [hɪr] [hæz; həz] [slept] . -

It	is	eight	days	since	any	one	here	has	slept	.	'
它	是	八	天	自从	任何	一	这里	有	睡着了	.	-

这里已经八天没有人睡过觉了。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] , - [maɪ] [dɪr] [frend] , [jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

"	I	said	to	Paul	,	'	My	dear	friend	,	your	sister	will	remain	.
"	我	说	到	保罗	,	-	我的	亲爱的	朋友	,	你的	姐姐	将要	保持	.

我对保罗说：“我亲爱的朋友，你的妹妹会留下来。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ; [liːv] [jʊr; jər]['fæməli] , [tuː; tə] [teɪk]

To	-	morrow	we	will	speak	to	the	governor	;	leave	your	family	,	to	take
到	-	明天	我们	将要	说话	到	这	州长	;	离开	你的	家庭	,	到	拿

[sʌm; səm] [rest] ,

some	rest	,
一些	休息	,

明天我们将与州长会面；请您离开家人，好好休息一下。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

and	come	and	pass	the	night	with	me	.	'
和	来	和	经过	这	夜晚	和	我	.	-

来陪我过夜吧。

" [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [greɪt]

"	He	suffered	himself	to	be	led	away	in	silence	;	and	,	after	a	night	of	great
"	他	遭受	他自己	到	是	引领	离开	在	沉默	;	和	,	后	一个	夜晚	的	伟大的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

他默默地任由别人带走；经过一夜的剧烈躁动后，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

he	arose	at	break	of	day	,	and	returned	home	.
他	出现	在	休息	的	天	,	和	返回	家	.

他天刚亮就起床，回到了家。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'tɪnjuː] ['eni] [lɔːŋgər] [ðə; ðɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

"	But	why	should	I	continue	any	longer	the	recital	of	this	history	?
"	但	为什么	应该	我	继续	任何	更长	这	独奏会	的	这	历史	?

“但我为什么要继续讲述这段历史呢？”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌn] ['æspekt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ]

There	is	never	but	one	aspect	of	human	life	which	we	can	contemplate	with
那里	是	绝不	但	一	方面	的	人类	生活	哪个	我们	能	沉思	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

人类生活中，只有一件事是我们能够乐于思考的。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [gloʊb] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'vɑːlv] , ['aʊər; ɑːr] ['fliːtɪŋ] [kɔːrs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] :

Like	the	globe	upon	which	we	revolve	,	our	fleeting	course	is	but	a	day	:
喜欢	这	地球	之上	哪个	我们	围绕	,	我们的	转瞬即逝	课程	是	但	一个	天	:

就像我们围绕其旋转的地球一样，我们短暂的人生旅程也不过是一天而已：

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [laɪt] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː]

and	if	one	part	of	that	day	be	visited	by	light	,	the	other	is	thrown	into
和	如果	一	部分	的	那	天	是	到访	经过	光	,	这	其他	是	抛掷	进入

['dɑːrknəs] . "

darkness	.	"
黑暗	.	"

如果一天中的某一部分被光明照亮，那么另一部分就会陷入黑暗。

" ['fɑːðər] , " [aɪ] ['ænsər] , " ['fɪnɪʃ] , [aɪ] ['kɑːndʒər] [juː; jʊ] ,

"	Father	,	"	I	answered	,	"	finish	,	I	conjure	you	,
"	父亲	,	"	我	回答	,	"	结束	,	我	变戏法	你	,

“父亲，”我回答道，“结束吧，我召唤你。”

[ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	history	which	you	have	begun	in	a	manner	so	interesting	.
这	历史	哪个	你	有	开始	在	一个	方式	所以	有趣的	.

你以如此有趣的方式开启了这段历史。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑːr; ər] [moʊst] ['pliːzɪŋ] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] .

If	the	images	of	happiness	are	most	pleasing	,	those	of	misfortune	are	more	instructive	.
如果	这	图片	的	幸福	是	最多	令人愉悦	,	那些	的	不幸	是	更多的	有指导意义的	.

如果说幸福的画面最令人愉悦，那么不幸的画面则更具启发意义。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] . "

Tell	me	what	became	of	the	unhappy	young	man	.	"
告诉	我	什么	成为	的	这	不开心	年轻的	男人	.	"

告诉我那个不幸的年轻人后来怎么样了。

" [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [pɔːl] [bɪˈheld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈmeri] , [huː] , [ˈmaʊntɪd]

"	The	first	object	which	Paul	beheld	in	his	way	home	was	Mary	,	who	,	mounted
"	这	第一的	目的	哪个	保罗	观看	在	他的	方式	家	曾是	玛丽	,	WHO	,	安装

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

upon	a	rock	,
之上	一个	岩石	,

保罗回家的路上看到的第一件事就是马利亚，她骑在一块岩石上，

[wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪstli] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

was	earnestly	looking	towards	the	sea	.
曾是	切实	寻找	向	这	海	.

他正专注地望着大海。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , -

As	soon	as	he	perceived	her	,	he	called	to	her	from	a	distance	,	'
作为	很快	作为	他	感知	她	,	他	称为	到	她	从	一个	距离	,	-

[wer] [ɪz][vərˈdʒɪniə] ? -

Where	is	Virginia	?	'
在哪里	是	弗吉尼亚州	?	-

他一看到她，就远远地喊道：“弗吉尼亚在哪里？”

[ˈmeri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] .

Mary	turned	her	head	towards	her	young	master	,	and	began	to	weep	.
玛丽	转向	她	头	向	她	年轻的	掌握	,	和	开始	到	哭泣	.

玛丽转头看向她的小主人，开始哭泣。

[pɔːl] , [dɪˈstræktɪd] , [ænd; ənd] [tredɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [steps] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .

Paul	,	distracted	,	and	treading	back	his	steps	,	ran	to	the	harbour	.
保罗	,	愣	,	和	踩踏	后退	他的	步骤	,	跑	到	这	港口	.

保罗心不在焉，后退了几步，跑向了港口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðæt] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [imˈbɑːkt] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

He	was	there	informed	,	that	Virginia	had	embarked	at	break	of	day	,
他	曾是	那里	知情的	,	那	弗吉尼亚州	有	启航	在	休息	的	天	,

他在那里得知，弗吉尼亚号已于黎明时分启航。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [set] [seɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi]

that	the	vessel	had	immediately	after	set	sail	,	and	could	no	longer	be
那	这	血管	有	立即地	后	放	帆	,	和	可以	不	更长	是

[diˈsəːnd] .

discerned	.
辨别	.

随后该船立即起航，再也无法辨认。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːst] [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

He	instantly	returned	to	the	plantation	,	which	he	crossed	without	uttering	a
他	即刻	返回	到	这	种植园	,	哪个	他	交叉	没有	发出声音	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

他立即返回种植园，一言不发地穿过种植园。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈrɑːks] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] [əˈpɪrz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] ,

"	Although	the	pile	of	rocks	behind	us	appears	almost	perpendicular	,
"	虽然	这	桩	的	岩石	在后面	我们	出现	几乎	垂直	,

“虽然我们身后的那堆石头看起来几乎是垂直的，

[ðoʊz] [griːn] [pˈlætfɔːmz] [wɪtʃ] [ˈseprət] [ðer; ðər] [ˈsʌmits] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsteɪdʒɪz][baɪ] [miːnz]

those	green	platforms	which	separate	their	summits	are	so	many	stages	by	means
那些	绿色的	平台	哪个	分离	他们的	峰会	是	所以	许多	阶段	经过	方法

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] ,

of	which	you	may	reach	,
的	哪个	你	可能	抵达	,

分隔山顶的那些绿色平台就像许多阶梯，你可以通过它们到达山顶。

[θruː] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [pæðz] , [ðæt] [koʊn] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈrɑːks] , [kɔːld]

through	some	difficult	paths	,	that	cone	of	hanging	and	inaccessible	rocks	,	called
通过	一些	难的	路径	,	那	锥体	的	绞刑	和	无法进入	岩石	,	称为

[ðə; ði] [θʌm] .

the	Thumb	.
这	拇指	.

穿过一些艰难的小路，就能到达那片被称为“拇指”的悬空且难以接近的岩石锥。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstretʃɪŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːfti]

At	the	foot	of	that	cone	is	a	stretching	slope	of	ground	,	covered	with	lofty
在	这	脚	的	那	锥体	是	一个	伸展	坡	的	地面	,	涵盖	和	高远

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在那个圆锥体的底部是一片绵延的斜坡，上面长满了高大的树木。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [er] ,

and	which	is	so	high	and	steep	that	it	appears	like	a	forest	in	air	,
和	哪个	是	所以	高的	和	陡	那	它	出现	喜欢	一个	森林	在	空气	,

它又高又陡，看起来就像空中的森林一样。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [trəˈmendəs] [ˈpresəpɪsiz] .

surrounded	by	tremendous	precipices	.
包围	经过	巨大的	悬崖	.

四周环绕着巍峨的悬崖峭壁。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɑːks] , [səˈplaɪ]

The	clouds	,	which	are	attracted	round	the	summit	of	those	rocks	,	supply
这	云	,	哪个	是	吸引	圆形的	这	首脑	的	那些	岩石	,	供应

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [rɪvjʊˈlɪts] ,

innumerable	rivulets	,
无数	小溪	,

被吸引到那些岩石顶峰周围的云层，形成了无数条溪流。

[wɪtʃ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][soʊ] [ɪˈmens] [ə; eɪ] [haɪt] [ˈɪntuː] [ðæt] [diːp] [ˈvæli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

which	rush	from	so	immense	a	height	into	that	deep	valley	situated	behind	the
哪个	匆忙	从	所以	巨大	一个	高度	进入	那	深的	谷	位于	在后面	这

[ˈmaʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

它们从如此高耸的地方奔涌而下，汇入山后那深邃的山谷中。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈelɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːl] .

that	from	this	elevated	point	we	do	not	hear	the	sound	of	their	fall	.
那	从	这	升高	观点	我们	做	不是	听到	这	声音	的	他们的	落下	.

从这个高处，我们听不到他们坠落的声音。

[ɑːn] [ðæt] [spɑːt][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

On	that	spot	you	can	discern	a	considerable	part	of	the	island	with	its
在	那	点	你	能	辨别	一个	大量	部分	的	这	岛	和	它是

[ˈpresəpɪsiz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][məˈdʒestɪk] [piːks] ;

precipices	crowned	with	their	majestic	peaks	;
悬崖	加冕	和	他们的	雄伟	高峰	;

从那里可以辨认出岛屿的大部分区域，其悬崖峭壁上耸立着雄伟的山峰；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [pi:ks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['væli]

and	,	amongst	others	,	Peterbath	,	and	the	three	Peaks	,	with	their	valley
和	,	在	其他的	,	-	,	和	这	三	山峰	,	和	他们的	谷

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] .

filled	with	woods	.
已填	和	树林	.

还有彼得巴斯，以及三座山峰，它们的山谷里遍布森林。

[ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [kə'mænd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

You	also	command	an	extensive	view	of	the	ocean	,
你	还	命令	一个	广泛的	看法	的	这	海洋	,

你还可以饱览壮阔的海景。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pər'si:v] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] ['fɔ:rti] [li:gz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .

and	even	perceive	the	Isle	of	Bourbon	forty	leagues	towards	the	west	.
和	甚至	感知	这	小岛	的	波旁威士忌	四十	联赛	向	这	西方	.

甚至可以看到西边四十里格的波旁岛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [stu:'pendəs] [paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [pɔ:l] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ves(ə)l]

From	the	summit	of	that	stupendous	pile	of	rocks	Paul	gazed	upon	the	vessel
从	这	首脑	的	那	惊人的	桩	的	岩石	保罗	凝视	之上	这	血管

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [vər'dʒɪniə] ,

which	had	borne	away	Virginia	,
哪个	有	出生	离开	弗吉尼亚州	,

保罗站在那座巍峨巨石的顶端，眺望着载着弗吉尼亚离开的船只。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [naʊ] [ten] [li:gz] [aʊt] [æt; ət] [si:] ,

and	which	,	now	ten	leagues	out	at	sea	,
和	哪个	,	现在	十	联赛	出去	在	海	,

而现在，它已在离岸十里格的海面上，

[ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

appeared	like	a	black	spot	in	the	midst	of	the	ocean	.
出现	喜欢	一个	黑色的	点	在	这	中间	的	这	海洋	.

它像大海中央的一个黑点。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] :

He	remained	a	great	part	of	the	day	with	his	eyes	fixed	upon	this	object	:
他	剩余	一个	伟大的	部分	的	这	天	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	目的	:

他几乎一整天都目不转睛地盯着这个物体：

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [hi:; hi] [stɪl] ['fænsɪd] [hi:; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] : [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət]

when	it	had	disappeared	,	he	still	fancied	he	beheld	it	:	and	when	,	at
什么时候	它	有	消失	,	他	仍然	幻想	他	观看	它	:	和	什么时候	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

即使它消失了，他仍然觉得他看到了它；而当最终，

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɪsts]

the	traces	which	clung	to	his	imagination	were	lost	amidst	the	gathering	mists
这	痕迹	哪个	紧紧抓住	到	他的	想像力	是	丢失的	在……之中	这	采集	薄雾

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

of	the	horizon	,
的	这	地平线	,

他脑海中那些挥之不去的想象痕迹，都消失在地平线上渐渐聚集的薄雾之中。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðæt] [waɪld] [pɔɪnt] , [fɔ:r; fər]['evər] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,

he	seated	himself	on	that	wild	point	,	for	ever	beaten	by	the	winds	,
他	坐着	他自己	在	那	荒野	观点	,	为了	曾经	被打败	经过	这	风	,

他坐在那处荒凉的岬角上，那里常年饱受狂风侵袭。

[wɪtʃ] ['nevər] [siːs] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [gʌm] [triːz] ,

which	never	cease	to	agitate	the	tops	of	the	cabbage	and	gum	trees	,
哪个	绝不	停止	到	激荡	这	最高额	的	这	卷心菜	和	胶	树木	,

它们不断地搅动着卷心菜树和桉树的树梢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['məːməz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]

and	the	hoarse	and	moaning	murmurs	of	which	,	similar	to	the	distant
和	这	嘶哑	和	呻吟	低语	的	哪个	,	相似的	到	这	遥远

[saʊnd] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] ,

sound	of	organs	,
声音	的	器官	,

还有那沙哑而呻吟的低语声，类似于远处传来的管风琴声，

[ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkɑːli] .

inspire	a	deep	melancholy	.
启发	一个	深的	忧郁	.

激起深深的忧郁。

[ɑːn] [ðæt] [spɑːt] .

On	that	spot	.
在	那	点	.

就在那个地方。

[aɪ] [faʊnd] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]

I	found	Paul	,	with	his	head	reclined	on	the	rock	,	and	his	eyes	fixed	upon
我	成立	保罗	,	和	他的	头	斜倚	在	这	岩石	,	和	他的	眼睛	固定的	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

我发现保罗的头靠在岩石上，眼睛盯着地面。

[aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [ɪmpər'tjʊnəti] ,

I	had	followed	him	since	break	of	day	,	and	after	much	importunity	,
我	有	随后	他	自从	休息	的	天	,	和	后	很多	恳求	,

我从天亮就一直跟着他，经过多次恳求，

[aɪ] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	prevailed	with	him	to	descend	from	the	heights	,	and	return	to	his
我	最终获胜	和	他	到	下降	从	这	高度	,	和	返回	到	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我劝服他从高处下来，回到家人身边。

[aɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I	conducted	him	to	the	plantation	,	where	the	first	impulse	of	his	mind	,
我	实施	他	到	这	种植园	,	在哪里	这	第一的	冲动	的	他的	头脑	,

我带他去了种植园，在那里，他脑海中浮现的第一个念头是……

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

upon	seeing	Madame	de	la	Tour	,	was	to	reproach	her	bitterly	for	having
之上	看到	夫人	德	拉	旅游	,	曾是	到	责备	她	苦涩地	为了	拥有

[di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

deceived	him	.
受骗	他	.

见到德拉图尔夫人后，他当即痛斥她欺骗了他。

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [toʊld][juː 'es] ,

Madame	de	la	Tour	told	us	,
夫人	德	拉	旅游	讲述	我们	,

德拉图尔夫人告诉我们：

[ðæt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] ['hævɪŋ] [ə'roʊz] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

that	a	favourable	wind	having	arose	at	three	o'clock	in	the	morning	,
那	一个	有利	风	拥有	出现	在	三	点钟	在	这	早晨	,

凌晨三点，刮起了顺风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [set] [seɪl] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ə'tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl]

and	the	vessel	being	ready	to	set	sail	,	the	governor	,	attended	by	his	general
和	这	血管	存在	准备好	到	放	帆	,	这	州长	,	参加	经过	他的	一般的

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

船只准备启航时，总督和他的高级官员们陪同他出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæ'lənki:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,

and	the	missionary	,	had	come	with	a	palanquin	in	search	of	Virginia	,
和	这	传教士	,	有	来	和	一个	轿子	在	搜索	的	弗吉尼亚州	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

那位传教士带着轿子来寻找弗吉尼亚，而且，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [əb'dʒɛkʃənz] , [hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ,

notwithstanding	her	own	objections	,	her	tears	,	and	those	of	Margaret	,
虽然	她	自己的	反对意见	,	她	眼泪	,	和	那些	的	玛格丽特	,

尽管她自己反对，尽管她流下了眼泪，尽管玛格丽特也流下了眼泪，

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [iks'kleimɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ðeɪ] [hæd; həd]

all	the	while	exclaiming	that	it	was	for	the	general	welfare	they	had
全部	这	尽管	惊呼	那	它	曾是	为了	这	一般的	福利	他们	有

['kærid] [ə'weɪ] [vər'dʒɪniə] ['ɔ:lmoʊst] ['daɪɪŋ] .

carried	away	Virginia	almost	dying	.
携带	离开	弗吉尼亚州	几乎	垂死	.

他们一边高喊着这是为了公众利益，一边把弗吉尼亚抬走，弗吉尼亚差点因此丧命。

- [æt; ət] [li:st] , - [kraɪd] [pɔ:l] , - [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪd] [hɜ:r; hər] [ˌfer'wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [mɔ:r]

'	At	least	,	'	cried	Paul	,	'	if	I	had	bid	her	farewell	,	I	should	now	be	more
-	在	至少	,	-	哭	保罗	,	-	如果	我	有	出价	她	告别	,	我	应该	现在	是	更多的

[kɑ:m] .

calm	.
冷静的	.

“至少，”保罗喊道，“如果我向她告别，我现在会平静得多。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [vər'dʒɪniə] , [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɪvd]

I	would	have	said	to	her	,	Virginia	,	if	,	during	the	time	we	have	lived
我	会	有	说	到	她	,	弗吉尼亚州	,	如果	,	期间	这	时间	我们	有	居住地

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我会对她说，弗吉尼亚，如果我们在共同生活的这段时间里，

[wʌn] [wɜ:rd] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:]

one	word	may	have	escaped	me	which	has	offended	you	,	before	you	leave	me
一	单词	可能	有	逃脱	我	哪个	有	被冒犯了	你	,	前	你	离开	我

[fɔ:r; fər] ['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

或许我无意中说漏了一句话，冒犯了你，在你永远离开我之前.....

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .

tell	me	that	you	forgive	me	.
告诉	我	那	你	原谅	我	.

请告诉我你原谅我了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ,

I	would	have	said	to	her	,	since	I	am	destined	to	see	you	no	more	,
我	会	有	说	到	她	,	自从	我	是	注定	到	看	你	不	更多的	,

我本想对她说，既然我注定再也见不到你了，

[ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] [vər'dʒɪniə] , [ˌfer'wel] !

farewell	,	my	dear	Virginia	,	farewell	!
告别	,	我的	亲爱的	弗吉尼亚州	,	告别	!

再见了，我亲爱的弗吉尼亚，再见了！

[lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ! -

Live	far	from	me	,	contented	and	happy	!	'
居住	远的	从	我	,	满足	和	快乐的	!	-

离我远点，过得开心快乐吧！

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] , - [juː; jʊ]

"	When	he	saw	that	his	mother	and	Madame	de	la	Tour	were	weeping	,	'	You
"	什么时候	他	锯	那	他的	母亲	和	夫人	德	拉	旅游	是	哭泣	,	-	你

[mʌst; məst] [naʊ] ,

must	now	,
必须	现在	,

当他看到母亲和德拉图尔夫人哭泣时，他说：“你现在必须……”

- [sed] [hiː; hi] , - [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [terz] ; - [ænd; ənd]

'	said	he	,	'	seek	some	other	than	me	to	wipe	away	your	tears	;	'	and
-	说	他	,	-	寻找	一些	其他	比	我	到	擦拭	离开	你的	眼泪	;	-	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他说：“去找别人擦干你的眼泪吧，别找我；”然后，

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

rushing	out	of	the	house	,	he	wandered	up	and	down	the	plantation	.
匆忙	出去	的	这	房子	,	他	漫步	向上	和	向下	这	种植园	.

他冲出房子，在种植园里来回踱步。

[hiː; hi] [fluː] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðoʊz] [spɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [dɪr] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

He	flew	eagerly	to	those	spots	which	had	been	most	dear	to	Virginia	.
他	飞翔	急切地	到	那些	地点	哪个	有	到过	最多	亲爱的	到	弗吉尼亚州	.

他迫不及待地飞往弗吉尼亚最珍爱的那些地方。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪdz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bliːtɪŋ] ,

He	said	to	the	goats	and	their	kids	which	followed	him	,	bleating	,
他	说	到	这	山羊	和	他们的	孩子们	哪个	随后	他	,	咩咩叫	,

他对跟着他的山羊和它们的小羊羔们咩咩叫着说：

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

'	What	do	you	ask	of	me	?
-	什么	做	你	问	的	我	?

你向我提出什么要求?

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [huː] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] . -

You	will	see	her	no	more	who	used	to	feed	you	with	her	own	hand	.	'
你	将要	看	她	不	更多的	WHO	用过的	到	喂养	你	和	她	自己的	手	.	-

你将再也见不到她了，那个曾经亲手喂饱你的人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊər] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz]

He	went	to	the	bower	called	the	Repose	of	Virginia	;	and	,	as	the	birds
他	去	到	这	凉亭	称为	这	休息	的	弗吉尼亚州	;	和	,	作为	这	鸟类

[fluː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

flew	around	him	,
飞翔	大约	他	,

他来到名为“弗吉尼亚休憩处”的凉亭；当鸟儿在他周围飞翔时，

[ɪk'skleɪmd] , - [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] !
exclaimed , ' Poor little birds !
惊呼 , - 贫穷的 小的 鸟类 !

惊呼道："可怜的小鸟们！"

[juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [huː] ['tʃerɪʃt] [juː; jʊ] ! -
you will fly no more to meet her who cherished you ! '
你 将要 飞 不 更多的 到 见面 她 WHO 珍爱 你 ! -

你将再也无法飞去见那个珍视你的人！

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] ['fiːdel] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi]
and observing Fidele running backwards and forwards in search of her , he
和 观察 菲德尔 跑步 向后 和 前进 在 搜索 的 她 , 他
[hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
heaved a deep sigh ,
喘息 一个 深的 叹 ,

看着菲德尔来回奔跑寻找她，他深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [ɑː] !
and cried , ' Ah !
和 哭 , - 啊 !

然后喊道："啊！"

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] . -
you will never find her again . '
你 将要 绝不 寻找 她 再次 . -

你再也找不到她了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
At length he went and seated himself upon the rock where he had
在 长度 他 去 和 坐着 他自己 之上 这 岩石 在哪里 他 有
[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ;
conversed with her the preceding evening ;
交谈 和 她 这 前 晚上 ;

最后，他走到她跟前一天晚上谈话的那块岩石旁坐了下来；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ves(ə)l]
and at the view of the ocean , upon which he had seen the vessel
和 在 这 看法 的 这 海洋 , 之上 哪个 他 有 已见 这 血管
[ˌdɪsə'pɪr] ,
disappear ,
消失 ,

望着大海，他曾亲眼目睹那艘船消失在大海之中，

[wɪtʃ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] .
which bore her away , he wept bitterly .
哪个 钻孔 她 离开 , 他 哭泣 苦涩地 .

他痛哭流涕，因为她被带走了。

" [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [steps] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [frʌm; frəm]
" We continually watched his steps , apprehending some fatal consequence from
" 我们 持续 观看 他的 步骤 , 逮捕 一些 致命的 结果 从
[ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the violent agitation of his mind .
这 暴力 搅动 的 他的 头脑 .

"我们一直密切关注着他的一举一动，担心他剧烈的精神激动会带来致命的后果。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] ['kɔndʒəd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tendər] ['mænər] ,
His mother and Madame de la Tour conjured him , in the most tender manner ,
他的 母亲 和 夫人 德 拉 旅游 召唤 他 , 在 这 最多 投标 方式 ,

他的母亲和德拉图尔夫人以最温柔的方式召唤他。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

not	to	increase	their	affliction	by	his	despair	.
不是	到	增加	他们的	痛苦	经过	他的	绝望	.

不要让自己的绝望加重他们的痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [suːðd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['lævɪʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

At	length	Madame	de	la	Tour	soothed	his	mind	by	lavishing	upon	him	such
在	长度	夫人	德	拉	旅游	舒缓	他的	头脑	经过	慷慨	之上	他	这样的

['epəˌθets] [æz; əz][wɜːr; wər] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

epithets	as	were	best	calculated	to	revive	his	hopes	.
绰号	作为	是	最好的	计算	到	复活	他的	希望	.

最后，德拉图尔夫人用各种赞美之词安抚了他的情绪，这些赞美之词最能重燃他的希望。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [sʌn] , [hɜːr; hər] [dɪr] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['destɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	called	him	her	son	,	her	dear	son	,	whom	she	destined	for	her
她	称为	他	她	儿子	,	她	亲爱的	儿子	,	谁	她	注定	为了	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

她称他为她的儿子，她亲爱的儿子，她注定要把他交给她的女儿。

[ʃiː; ʃi] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	prevailed	with	him	to	return	to	the	house	,	and	receive	a	little
她	最终获胜	和	他	到	返回	到	这	房子	,	和	收到	一个	小的

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

她最终说服他回到屋里，吃点东西。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət] ['teɪbl] ,

He	seated	himself	with	us	at	table	,
他	坐着	他自己	和	我们	在	桌子	,

他跟我们一起在桌旁坐下，

[nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

next	to	the	place	which	used	to	be	occupied	by	the	companion	of	his
下一个	到	这	地方	哪个	用过的	到	是	占领	经过	这	伴侣	的	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

就在他童年伙伴曾经居住的地方旁边，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	,	as	if	she	had	still	been	present	,	he	spoke	to	her	,
和	,	作为	如果	她	有	仍然	到过	展示	,	他	辐	到	她	,

仿佛她仍在场一般，他向她说道：

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [wətˈevər] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] ; [ænd; ənd]

and	offered	whatever	he	knew	was	most	agreeable	to	her	taste	;	and
和	提供	任何	他	知道	曾是	最多	同意	到	她	品尝	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他提供了他知道最符合她口味的东西；然后，

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] ['fænsi] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

starting	from	this	dream	of	fancy	,	he	began	to	weep	.
开始	从	这	梦	的	想要	,	他	开始	到	哭泣	.

从这个虚幻的梦境中，他开始哭泣。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	some	days	he	employed	himself	in	gathering	together	every	thing	which	had
为了	一些	天	他	受雇	他自己	在	采集	一起	每一个	事物	哪个	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ;

belonged	to	Virginia	;
属于	到	弗吉尼亚州	;

他花了几天时间收集所有属于弗吉尼亚的东西；

[ðə; ði] [læst] ['noʊzgeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] , [ðə; ði]['koʊkoʊ] [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

the	last	nosegays	she	had	worn	,	the	cocoa	shell	in	which	she	used	to	drink	;
这	最后的	花束	她	有	磨损	,	这	可可	壳	在	哪个	她	用过的	到	喝	;

她生前佩戴的最后一束花束，还有她以前用来喝水的可可壳；

[ænd; ənd]['æftər] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðoʊz] ['relɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	after	kissing	a	thousand	times	those	relics	of	his	friend	,
和	后	接吻	一个	千	时代	那些	遗物	的	他的	朋友	,

在亲吻了朋友的遗物一千次之后，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnd] , [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm]

to	him	the	most	precious	treasures	which	the	world	contained	,	he	hid	them
到	他	这	最多	宝贵的	宝藏	哪个	这	世界	包含	,	他	隐藏	他们

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

in	his	bosom	.
在	他的	怀	.

他将世间最珍贵的宝物藏在了怀里。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ]

The	spreading	perfumes	of	the	amber	are	not	so	sweet	as	the	objects	which
这	传播	香水	的	这	琥珀色	是	不是	所以	甜的	作为	这	对象	哪个

[hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

have	belonged	to	those	we	love	.
有	属于	到	那些	我们	爱	.

琥珀散发的香气远不如我们所爱之人遗物的香气那样甜美。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

At	length	,	perceiving	that	his	anguish	increased	that	of	his	mother	and
在	长度	,	感知	那	他的	痛苦	增加	那	的	他的	母亲	和

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] ,

Madame	de	la	Tour	,
夫人	德	拉	旅游	,

最后，他意识到自己的痛苦加剧了母亲和德拉图尔夫人的痛苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'kwaɪərd] [kən'tɪnjuəl] ['leɪbər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ]

and	that	the	wants	of	the	family	required	continual	labour	,	he	began	,	with
和	那	这	想要	的	这	家庭	必需的	持续的	劳动	,	他	开始	,	和

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][dəu'miːŋgəu] ,

the	assistance	of	Domingo	,
这	协助	的	多明戈	,

他意识到家庭的需求需要不断劳动，于是便在多明戈的帮助下开始了工作。

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

to	repair	the	garden	.
到	维修	这	花园	.

修缮花园。

" [suːn] ['æftər] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Soon	after	,	this	young	man	,
"	很快	后	,	这	年轻的	男人	,

“不久之后，这位年轻人，

[tɪl] [naʊ] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːoʊl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
till **now** **indifferent** **as** **a** **Creole** **with** **respect** **to** **what** **was** **passing** **in** **the**
直到 现在 冷漠 作为 一个 克里奥尔语 和 尊重 到 什么 曾是 通过 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

直到现在，作为一个克里奥尔人，我对世间万物都漠不关心。

[dɪ'zaɪrd] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
desired **I** **would** **teach** **him** **to** **read** **and** **write** **,**
想要的 我 会 教 他 到 读 和 写 ,

我希望能够教他读书写字。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] .
that **he** **might** **carry** **on** **a** **correspondence** **with** **Virginia** **.**
那 他 可能 携带 在 一个 一致 和 弗吉尼亚州 .

他或许会与弗吉尼亚州保持通信。

[hiː; hi] [ðen] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
He **then** **wished** **to** **be** **instructed** **in** **geography** **,**
他 然后 希望 到 是 指示 在 地理 ,

他随后希望学习地理。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːrm][ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in **order** **that** **he** **might** **form** **a** **just** **idea** **of** **the** **country** **where** **she** **had**
在 命令 那 他 可能 形式 一个 只是 主意 的 这 国家 在哪里 她 有
[ˌdɪsem'bɑːkt] ;
disembarked **;**
下船 ;

以便他能对她下船的国家形成一个正确的认识；

[ænd; ənd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **in** **history** **,** **that** **he** **might** **know** **the** **manners** **of** **the** **society** **in** **which** **she**
和 在 历史 , 那 他 可能 知道 这 礼仪 的 这 社会 在 哪个 她
[wʌz; wəz] [pleɪst] .
was **placed** **.**
曾是 放置 .

在历史方面，他可以了解她所处社会的礼仪。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['stʌdiz] ,
The **powerful** **sentiment** **of** **love** **,** **which** **directed** **his** **present** **studies** **,**
这 强大的 情绪 的 爱 , 哪个 指导 他的 展示 研究 ,

他目前的研究方向，源于内心深处那份强烈的爱意。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
had **already** **taught** **him** **the** **arts** **of** **agriculture** **,**
有 已经 教授 他 这 艺术 的 农业 ,

已经教会了他耕作的技艺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'regjələr] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ]
and **the** **manner** **of** **laying** **out** **the** **most** **irregular** **grounds** **with** **advantage**
和 这 方式 的 躺下 出去 这 最多 不规律的 理由 和 优势
[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and **beauty** **.**
和 美丽 .

以及如何将最不规则的地形设计得美观且富有优势。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːnd] [driːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['restləs] [ænd; ənd]

It	must	be	admitted	,	that	to	the	fond	dreams	of	this	restless	and
它	必须	是	承认	,	那	到	这	喜爱	梦境	的	这	不安	和

['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,

ardent	passion	,
热心	热情	,

必须承认，对于这种躁动不安、炽热激情的美好梦想而言，

[mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

mankind	are	indebted	for	a	great	number	of	arts	and	sciences	,
人类	是	负债累累	为了	一个	伟大的	数字	的	艺术	和	科学	,

人类对大量的艺术和科学都心存感激。

[waɪl] [ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] ,

while	its	disappointments	have	given	birth	to	philosophy	,
尽管	它是	失望	有	给定	出生	到	哲学	,

虽然它的种种失望催生了哲学，

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bər] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

which	teaches	us	to	bear	the	evils	of	life	with	resignation	.
哪个	教导	我们	到	熊	这	罪恶	的	生活	和	辞职	.

它教导我们以顺从的态度忍受生活中的苦难。

[ðʌs] , ['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [meɪd] [lʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lɪŋk] [wɪtʃ] [baɪndz][ɔːl] ['biːɪŋs] ,

Thus	,	nature	having	made	love	the	general	link	which	binds	all	beings	,
因此	,	自然	拥有	制成	爱	这	一般的	关联	哪个	结合	全部	生物	,

因此，自然界将爱设定为维系所有生命体的普遍纽带，

[hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

has	rendered	it	the	first	spring	of	society	,	the	first	incitement	of	knowledge
有	渲染	它	这	第一的	春天	的	社会	,	这	第一的	煽动	的	知识

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒər] .

as	well	as	pleasure	.
作为	出色地	作为	乐趣	.

它使之成为社会的第一个源泉，成为知识和快乐的最初源泉。

" [pɔːl] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] , [wɪtʃ] ,

"	Paul	found	little	satisfaction	in	the	study	of	geography	,	which	,
"	保罗	成立	小的	满意	在	这	学习	的	地理	,	哪个	,

保罗对地理学的研究并不感到满意，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] , ['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː]

instead	of	describing	the	natural	history	of	each	country	,	only	gave	a	view
反而	的	描述	这	自然的	历史	的	每个	国家	,	仅有的	给予	一个	看法

[ʌv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] ['baʊndriz] .

of	its	political	boundaries	.
的	它是	政治的	边界	.

本书并未描述每个国家的自然历史，而只是介绍了其政治边界。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

History	,	and	especially	modern	history	,	interested	him	little	more	.
历史	,	和	尤其	现代的	历史	,	感兴趣的	他	小的	更多的	.

他对历史，尤其是近代史，并没有太大的兴趣。

[hiː; hi][ðer; ðər] [sɔː] ['oʊnli]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l]['iːvəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn]

He	there	saw	only	general	and	periodical	evils	of	which	he	did	not	discern
他	那里	锯	仅有的	一般的	和	期刊	罪恶	的	哪个	他	做过	不是	辨别

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	cause	;
这	原因	;

他在那里只看到普遍存在的、周期性的弊端，却看不出其原因；

['wɔrz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][noʊ]['ɑːbdʒekt] ; [neiʃəns] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l]

wars	for	which	there	was	no	reason	and	no	object	;	nations	without	principle
战争	为了	哪个	那里	曾是	不	原因	和	不	目的	;	国家	没有	原则

, [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mænəti] .

,	and	princes	without	humanity	.
,	和	王子们	没有	人类	.

无缘无故的战争；没有原则的国家；没有仁慈的君主。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

He	preferred	the	reading	of	romances	,	which	being	filled	with	the	particular
他	首选	这	阅读	的	浪漫故事	,	哪个	存在	已填	和	这	特别的

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [men] ,

feelings	and	interests	of	men	,
情怀	和	兴趣	的	男人	,

他更喜欢读言情小说，因为这类小说充满了男性特有的情感和兴趣。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

represented	situations	similar	to	his	own	.
代表	情况	相似的	到	他的	自己的	.

所描绘的情况与他自己的情况类似。

[noʊ] [bʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [ti'leməkəs,tə-] ,

No	book	gave	him	so	much	pleasure	as	Telemachus	,
不	书	给予	他	所以	很多	乐趣	作为	忒勒马科斯	,

没有哪本书能像《忒勒马科斯》那样给他带来如此多的快乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ʌv; əv] ['pæstərəl] [laɪf] ,

from	the	pictures	which	it	draws	of	pastoral	life	,
从	这	图片	哪个	它	平局	的	牧灵	生活	,

从它所描绘的田园生活画面来看，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

and	of	those	passions	which	are	natural	to	the	human	heart	.
和	的	那些	激情	哪个	是	自然的	到	这	人类	心	.

以及那些人类内心自然而然产生的情感。

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ə'fektɪd]

He	read	aloud	to	his	mother	and	Madame	de	la	Tour	those	parts	which	affected
他	读	大声	到	他的	母亲	和	夫人	德	拉	旅游	那些	部分	哪个	做作的

[hɪm; ɪm][moʊst] ['sensəbli] ,

him	most	sensibly	,
他	最多	明智地	,

他把书中那些最能触动他心弦的段落朗读给母亲和德拉图尔夫人听。

[wen] , ['sʌmtaɪmz] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [rɪ'membrənsɪz] , [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt]

when	,	sometimes	,	touched	by	the	most	tender	remembrances	,	his	emotion	choked
什么时候	,	有时	,	感动	经过	这	最多	投标	回忆	,	他的	情感	窒息

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,

his	utterance	,
他的	发声	,

有时，当他被最温柔的回忆所触动时，他的情绪会让他哽咽，无法开口说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [terz] .

and	his	eyes	were	bathed	in	tears	.
和	他的	眼睛	是	洗澡	在	眼泪	.

他双眼噙满了泪水。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][vər'dʒɪniə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˌæn'taɪəˌpiː] ,

He	fancied	he	had	found	in	Virginia	the	wisdom	of	Antiope	,
他	幻想	他	有	成立	在	弗吉尼亚州	这	智慧	的	安提珀	,

他自认为在弗吉尼亚找到了安提俄珀的智慧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] - .

with	the	misfortunes	and	the	tenderness	of	Eurcharis	.
和	这	不幸	和	这	压痛	的	-	.

伴随着欧卡里斯的不幸与温柔。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] [sen'seiʃənz] [hiː; hi] [pə'ruːzd] ['aʊər; ɑːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːvəlz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

With	very	different	sensations	he	perused	our	fashionable	novels	,	filled	with
和	非常	不同的	感觉	他	仔细阅读	我们的	时髦	小说	,	已填	和

[laɪ'senʃəs] ['mæksəmz][ænd; ənd] ['mænərz] .

licentious	maxims	and	manners	.
淫乱	格言	和	礼仪	.

他怀着截然不同的感受阅读了我们那些时髦的小说，小说里充满了淫秽的格言和礼仪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðoʊz] [rəu'mænsiz] [druː] [ə; eɪ][dʒʌst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

And	when	he	was	informed	that	those	romances	drew	a	just	picture	of
和	什么时候	他	曾是	知情的	那	那些	浪漫故事	画	一个	只是	图片	的

[ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪəti] ,

European	society	,
欧洲的	社会	,

当他得知那些爱情故事真实地描绘了欧洲社会时，

[hiː; hi] ['trembld] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [lest] [vər'dʒɪniə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd]

he	trembled	,	not	without	reason	,	lest	Virginia	should	become	corrupted	,	and
他	颤抖	,	不是	没有	原因	,	免得	弗吉尼亚州	应该	变得	腐败的	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

should	forget	him	.
应该	忘记	他	.

他战栗不已，并非没有道理，他害怕弗吉尼亚会堕落，会忘记他。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [ɪn'diːd] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [diː]

"	More	than	a	year	and	a	half	had	indeed	passed	away	before	Madame	de
"	更多的	比	一个	年	和	一个	一半	有	的确	通过了	离开	前	夫人	德

[lɑː] [tʊr] [rɪ'siːvd] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

la	Tour	received	any	tidings	of	her	daughter	.
拉	旅游	已收到	任何	消息	的	她	女儿	.

“在德拉图尔夫人收到女儿的消息之前，已经过去了一年半多的时间。”

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜːrd] [ðæt] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli]

During	that	period	she	had	only	accidentally	heard	that	Virginia	had	arrived	safely
期间	那	时期	她	有	仅有的	偶然	听到	那	弗吉尼亚州	有	到达的	安全

[ɪn] [fræns] .

in	France	.
在	法国	.

在那段时间里，她只是偶然听说弗吉尼亚已经安全抵达法国。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [stɑːpt] [ɪn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

At	length	a	vessel	,	which	stopped	in	its	way	to	the	Indies	,
在	长度	一个	血管	,	哪个	停止	在	它是	方式	到	这	印第斯	,

最后，一艘前往印度的船只停了下来，

[kən'veid] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ə; eɪ] ['pækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

conveyed	to	Madame	de	la	Tour	a	packet	,	and	a	letter	written	with	her
传递	到	夫人	德	拉	旅游	一个	包	,	和	一个	信	书面	和	她

[oʊn] [hænd] .

own	hand	.
自己的	手	.

给德拉图尔夫人送去一个包裹和一封她亲笔写的信。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['mænər] ,

Although	this	amiable	young	woman	had	written	in	a	guarded	manner	,
虽然	这	可亲	年轻的	女士	有	书面	在	一个	守卫	方式	,

虽然这位和蔼可亲的年轻女子写信时语气谨慎，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

in	order	to	avoid	wounding	the	feelings	of	a	mother	,
在	命令	到	避免	受伤	这	情怀	的	一个	母亲	,

为了避免伤害母亲的感情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

it	was	easy	to	discern	that	she	was	unhappy	.
它	曾是	简单的	到	辨别	那	她	曾是	不开心	.

很容易看出她不开心。

[hɜːr; hər] ['letər] [peɪnts] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

Her	letter	paints	so	naturally	her	situation	and	her	character	,
她	信	油漆	所以	自然	她	情况	和	她	特点	,

她的信自然流畅地描绘了她的处境和性格。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

that	I	have	retained	it	almost	word	for	word	.
那	我	有	保留	它	几乎	单词	为了	单词	.

我几乎一字不差地保留了它。

" - [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['letərz] ,

"	'	My	dear	and	beloved	mother	,	I	have	already	sent	you	several	letters	,
"	-	我的	亲爱的	和	心爱	母亲	,	我	有	已经	发送	你	一些	信件	,

“我亲爱的母亲，我已经给您寄了好几封信了，

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd][bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

written	with	my	own	hand	but	having	received	no	answer	,	I	fear	they	have	not
书面	和	我的	自己的	手	但	拥有	已收到	不	回答	,	我	害怕	他们	有	不是

[riːtʃt] [juː; jʊ] .

reached	you	.
达到	你	.

我亲笔写了信，但一直没有收到回复，恐怕您还没有收到。

[aɪ][hæv; həv] ['betər] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

I	have	better	hopes	for	this	,
我	有	更好的	希望	为了	这	,

我对此抱有更大的希望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

from	the	means	I	have	now	taken	of	sending	you	tidings	of	myself	,
从	这	方法	我	有	现在	已采取	的	发送	你	消息	的	我	,

从我目前采取的向你们传递我消息的方式来看，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	of	hearing	from	you	.
和	的	听力	从	你	.

并期待收到您的回复。

[aɪ][hæv; həv] [ʃed] ['meni] [terz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] ; [aɪ] , [huː] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [wiːp] ,

I	have	shed	many	tears	since	our	separation	;	I	,	who	never	used	to	weep	,
我	有	棚	许多	眼泪	自从	我们的	分离	;	我	,	WHO	绝不	用过的	到	哭泣	,

自从我们分开后，我流了很多眼泪；我，一个从不哭的人，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] !

but	for	the	misfortunes	of	others	!
但	为了	这	不幸	的	其他的	!

但是为了他人的不幸！

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [wen] , ['hævɪŋ] , [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [in'kwaiəd] [wʌt]

My	aunt	was	much	astonished	,	when	,	having	,	upon	my	arrival	,	inquired	what
我的	阿姨	曾是	很多	惊讶	,	什么时候	,	拥有	,	之上	我的	到达	,	询问	什么

[ə'kʌmplɪʃmənts] [aɪ] [pə'zest] ,

accomplishments	I	possessed	,
成就	我	拥有	,

当我到达时，我的姑妈询问我有哪些成就，她听后非常惊讶。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .

I	told	her	that	I	could	neither	read	nor	write	.
我	讲述	她	那	我	可以	两者都不	读	也不	写	.

我告诉她我既不会读也不会写。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] ,

She	asked	me	what	then	I	had	learnt	since	I	came	into	the	world	;	and	,
她	问	我	什么	然后	我	有	学会了	自从	我	来了	进入	这	世界	;	和	,

她问我，自从我来到这个世界以来，我学到了什么；然后，

[wen] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ,

when	I	answered	that	I	had	been	taught	to	take	care	of	the	household	affairs	,
什么时候	我	回答	那	我	有	到过	教授	到	拿	关心	的	这	家庭	事务	,

当我回答说我从小就被教导要处理家务时，

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	obey	your	will	,	she	told	me	that	I	had	received	the	education	of	a
和	服从	你的	将要	,	她	讲述	我	那	我	有	已收到	这	教育	的	一个

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

她告诉我，我接受的教育如同仆人一般，而我应该服从你的意志。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['æbi] [nɪr] ['pærɪs] ,

The	next	day	she	placed	me	as	a	boarder	in	a	great	abbey	near	Paris	,
这	下一个	天	她	放置	我	作为	一个	边境	在	一个	伟大的	修道院	靠近	巴黎	,

第二天，她安排我到巴黎附近的一座大修道院寄宿。

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [huː] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['hɪstri; 'hɪstəri]

where	I	have	masters	of	all	kinds	,	who	teach	me	,	among	other	things	,	history
在哪里	我	有	大师	的	全部	种类	,	WHO	教	我	,	之中	其他	事物	,	历史

, [dʒi'ɑːgrəfi] ,

,	geography	,
,	地理	,

在那里，我有各种各样的老师，他们教我历史、地理等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自法国圣皮埃尔的保罗和(Paul and Virginia from the French of J.B.H.)
第5/7页

['græmər] , [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] .

grammar	**,**	**mathematics**	**and**	**riding**	**.**
语法	,	数学	和	骑术	.

语法、数学和骑马。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

But	**I**	**have**	**so**	**little**	**capacity**	**for**	**all**	**those**	**sciences**	**,**
但	我	有	所以	小的	容量	为了	全部	那些	科学	,

但我对所有这些科学领域都缺乏足够的了解。

[ðæt] [aɪ] [meɪk] [bʌt; bət] [smɔːl] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstərz] .

that	**I**	**make**	**but**	**small**	**progress**	**with**	**my**	**masters**	**.**
那	我	制作	但	小的	进步	和	我的	大师	.

我在攻读硕士学位方面进展甚微。

" - [maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['kaɪndnəs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [ə'beɪt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

"	**'**	**My**	**aunt's**	**kindness**	**,**	**however**	**,**	**does**	**not**	**abate**	**towards**	**me**	**.**
"	-	我的	姑姑的	仁慈	,	然而	,	做	不是	减弱	向	我	.

“然而，我姑妈对我的关爱丝毫未减。”

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [tuː] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

She	**gives**	**me**	**new**	**dresses**	**for**	**each**	**season**	**;**	**and**	**she**	**has**	**placed**	**two**	**waiting**	**women**	**with**	**me**	**,**
她	给予	我	新的	连衣裙	为了	每个	季节	;	和	她	有	放置	二	等待	女性	和	我	,

她每个季节都给我买新衣服；她还安排了两个侍女陪伴我。

[huː] [ɑːr; ər][bəuθ] [drest] [laɪk] [faɪn] ['leɪdiz] .

who	**are**	**both**	**dressed**	**like**	**fine**	**ladies**	**.**
WHO	是	两个都	穿着	喜欢	美好的	女士们	.

她们俩都穿着得体，像优雅的女士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

She	**has**	**made**	**me**	**take**	**the**	**title**	**of**	**countess**	**,**
她	有	制成	我	拿	这	标题	的	伯爵夫人	,

她让我接受了伯爵夫人的头衔。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɑː] [tʊr] ,

but	**has**	**obliged**	**me**	**to**	**renounce**	**the**	**name**	**of**	**La**	**Tour**	**,**
但	有	有义务	我	到	放弃	这	姓名	的	拉	旅游	,

但这迫使我放弃拉图尔这个名字。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

which	**is**	**as**	**dear**	**to**	**me**	**as**	**it**	**is**	**to**	**you**	**,**
哪个	是	作为	亲爱的	到	我	作为	它	是	到	你	,

它对我来说和对你一样珍贵。

[frʌm; frəm][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'dʊrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

from	**all**	**you**	**have**	**told**	**me**	**of**	**the**	**sufferings**	**my**	**father**	**endured**	**in**	**order**	**to**	**marry**	**you**	**.**
从	全部	你	有	讲述	我	的	这	苦难	我的	父亲	忍受	在	命令	到	结婚	你	.

从你告诉我的所有关于我父亲为了娶你而遭受的苦难中，我明白了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [jʊr; jər] [neɪm] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

She	has	replaced	your	name	by	that	of	your	family	,	which	is	also	dear	to	me
她	有	替换	你的	姓名	经过	那	的	你的	家庭	,	哪个	是	还	亲爱的	到	我

,

,

,

她用你家人的名字代替了你的名字，这个名字对我来说也很珍贵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] .

because	it	was	your	name	when	a	girl	.
因为	它	曾是	你的	姓名	什么时候	一个	女孩	.

因为那是你小时候的名字。

['siːɪŋ] [maɪ'self][ɪn][soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː][send] [juː; jʊ]

Seeing	myself	in	so	splendid	a	situation	,	I	implored	her	to	let	me	send	you
看到	我	在	所以	灿烂	一个	情况	,	我	恳求	她	到	让	我	发送	你

[sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

some	assistance	.
一些	协助	.

看到自己身处如此绝佳的境地，我恳求她让我派人去帮助你。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] ['ænsər] ?

But	how	shall	I	repeat	her	answer	?
但	如何	将	我	重复	她	回答	?

但我该如何复述她的回答呢?

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

Yet	you	have	desired	me	always	to	tell	you	the	truth	.
然而	你	有	想要的	我	总是	到	告诉	你	这	真相	.

然而，你一直希望我对你说真话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

She	told	me	then	,	that	a	little	would	be	of	no	use	to	you	,
她	讲述	我	然后	,	那	一个	小的	会	是	的	不	使用	到	你	,

她当时告诉我，这点东西对你毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'kʌmbər] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][juː; jʊ][led] .

and	that	a	great	deal	would	only	encumber	you	in	the	simple	life	you	led	.
和	那	一个	伟大的	交易	会	仅有的	负担	你	在	这	简单的	生活	你	引领	.

而且，很多东西只会给你原本简单的生活带来负担。

" - [aɪ] [ɪn'devər] , [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [tuː; tə][send] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] [ə'nʌðər]

"	'	I	endeavoured	,	upon	my	arrival	,	to	send	you	tidings	of	myself	by	another
"	-	我	努力	,	之上	我的	到达	,	到	发送	你	消息	的	我	经过	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我抵达后，曾试图通过他人之手向你传达我的情况。”

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [ɪn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] ,

but	finding	no	person	here	in	whom	I	could	place	confidence	,
但	寻找	不	人	这里	在	谁	我	可以	地方	信心	,

但是在这里我找不到一个可以信任的人。

[aɪ] [ə'plaɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [huː] [sɔː] [maɪ]

I	applied	night	and	day	to	reading	and	writing	;	and	Heaven	,	who	saw	my
我	应用	夜晚	和	天	到	阅读	和	写作	;	和	天堂	,	WHO	锯	我的

['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ,

motive	for	learning	,
动机	为了	学习	,

我日夜钻研读书写作；而上天，看到了我学习的动机，

[noʊ] [daʊt] [ə'sɪstɪd] [maɪ] [ɪn'devər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ə'kwaɪrd] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

no	**doubt**	**assisted**	**my**	**endeavours**	**,**	**for**	**I**	**acquired**	**both**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
不	怀疑	协助	我的	努力	,	为了	我	获得	两个都	在	一个	短的	时间	.

毫无疑问，这对我取得的成就起到了帮助作用，因为我在短时间内就获得了这两样东西。

[aɪ] [ɪn'trʌstɪd] [maɪ][fɜːrst] ['letərz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] , [huː] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n]

I	**entrusted**	**my**	**first**	**letters**	**to**	**some**	**of**	**the**	**ladies**	**here**	**,**	**who**	**,**	**I**	**have**	**reason**
我	受托	我的	第一的	信件	到	一些	的	这	女士们	这里	,	WHO	,	我	有	原因

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	**think**	**,**
到	思考	,

我最初把信件托付给了这里的一些女士，我有理由认为，

['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ænt] .

carried	**them**	**to**	**my**	**aunt**	**.**
携带	他们	到	我的	阿姨	.

把它们带给了我姑姑。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdər] , [huː] [ɪz][maɪ] [frend] .

This	**time**	**I**	**have**	**had**	**recourse**	**to**	**a**	**boarder**	**,**	**who**	**is**	**my**	**friend**	**.**
这	时间	我	有	有	追索权	到	一个	边境	,	WHO	是	我的	朋友	.

这次我求助于一位房客，他也是我的朋友。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['ænsər] .

I	**send**	**you**	**her**	**direction**	**,**	**by**	**means**	**of**	**which**	**I**	**shall**	**receive**	**your**	**answer**	**.**
我	发送	你	她	方向	,	经过	方法	的	哪个	我	将	收到	你的	回答	.

我将她的指示发给你，通过这个指示我将收到你的答复。

[maɪ] [ænt] [hæz; həz] [fər'bɪd] [maɪ] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wət'evər] , [wɪtʃ] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

My	**aunt**	**has**	**forbid**	**my**	**holding**	**any**	**correspondence**	**whatever**	**,**	**which**	**might**	**,**	**she**	**says**	**,**
我的	阿姨	有	禁止	我的	保持	任何	一致	任何	,	哪个	可能	,	她	说道	,

我姑妈禁止我持有任何信件，她说，这可能会……

[biː; bi] [kʌm] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [vjuːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːr; fər][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

be	**come**	**an**	**obstacle**	**to**	**the**	**great**	**views**	**she**	**has**	**for**	**my**	**advantage**	**.**
是	来	一个	障碍	到	这	伟大的	浏览	她	有	为了	我的	优势	.

成为她为我创造的美好前景的障碍。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bʌt; bət][hɜːr'self] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]

No	**person**	**is**	**allowed**	**to**	**see**	**me**	**at**	**the**	**grate**	**but**	**herself**	**,**	**and**	**an**	**old**
不	人	是	允许	到	看	我	在	这	格特	但	她自己	,	和	一个	老的

['noʊblmən] ,

nobleman	**,**
贵族	,

除了她自己和一位老贵族之外，任何人都不允许在壁炉旁见到我。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

one	**of**	**her**	**friends**	**,**	**who**	**,**	**she**	**says**	**,**	**is**	**much**	**pleased**	**with**	**me**	**.**
一	的	她	朋友们	,	WHO	,	她	说道	,	是	很多	高兴	和	我	.

她说，她的一位朋友非常高兴见到我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ,

I	**am**	**sure**	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**so**	**with**	**him**	**;**	**nor**	**should**	**I**	**,**
我	是	当然	我	是	不是	在	全部	所以	和	他	;	也不	应该	我	,

我确信我对他完全不是那样；我也不应该那样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt]

even	**if**	**it**	**were**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**any**	**one**	**at**	**present**
甚至	如果	它	是	可能的	为了	我	到	是	高兴	和	任何	一	在	展示

.

:
.

即使我现在有可能对任何人感到满意。

" - [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['æfluəns] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['livər; 'livrə][æt; ət][maɪ]

"	'	I	live	in	the	midst	of	affluence	,	and	have	not	a	livre	at	my
"	-	我	居住	在	这	中间	的	富裕	,	和	有	不是	一个	利弗	在	我的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

“我生活在富裕之中，却没有一分钱可以支配。”

[ðeɪ] [seɪ][aɪ] [maɪt] [meɪk][æn; ən][ɪm'prɑːpər][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] .

They	say	I	might	make	an	improper	use	of	money	.
他们	说	我	可能	制作	一个	不当	使用	的	钱	.

他们说我可能会滥用金钱。

['iːv(ə)n][maɪ] [kloʊðz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

Even	my	clothes	belong	to	my	waiting	women	who	quarrel	about	them	before	I
甚至	我的	衣服	属于	到	我的	等待	女性	WHO	争吵	关于	他们	前	我

[hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

have	left	them	off	.
有	左边	他们	离开	.

甚至我的衣服也属于我的侍女们，她们在我脱下衣服之前就开始争吵。

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

In	the	bosom	of	riches	,	I	am	poorer	than	when	I	lived	with	you	;
在	这	怀	的	财富	,	我	是	贫穷	比	什么时候	我	居住地	和	你	;

身处财富之中，我却比与你同住时更加贫穷；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

for	I	have	nothing	to	give	.
为了	我	有	没有什么	到	给	.

因为我没有什么可以给予的。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʊd] [nɑːt] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː]

When	I	found	that	the	great	accomplishments	they	taught	me	would	not	procure	me
什么时候	我	成立	那	这	伟大的	成就	他们	教授	我	会	不是	采购	我

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [gʊd] ,

the	power	of	doing	the	smallest	good	,
这	力量	的	正在做	这	最小	好的	,

当我发现他们教给我的那些伟大成就并不能让我拥有做哪怕是最微小的善事的能力时，

[aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][maɪ]['niːd(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	had	recourse	to	my	needle	,	of	which	happily	you	had	learnt	me	the
我	有	追索权	到	我的	针	,	的	哪个	快乐地	你	有	学会了	我	这

[juːz] .

use	.
使用	.

我只能求助于我的针，幸好你教会了我如何使用它。

[aɪ][send] ['sevrəl] [per][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mæmə]

I	send	several	pair	of	stockings	of	my	own	making	for	you	and	my	mamma
我	发送	一些	一对	的	长筒袜	的	我的	自己的	制作	为了	你	和	我的	妈妈

['mɑːrgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

我亲手做了几双袜子，送给你和我妈妈玛格丽特。

[ə; eɪ][kæp][fɔːr; fər][dəu'miːŋgəu] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [red] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][fɔːr; fər] ['meri] .

a	cap	for	Domingo	,	and	one	of	my	red	handkerchiefs	for	Mary	.
一个	帽	为了	多明戈	,	和	一	的	我的	红色的	手帕	为了	玛丽	.

给多明戈一顶帽子，给我的一条红色手帕给玛丽。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [send] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pækɪt] [sʌm; səm]['kəːnəlz][ænd; ənd] [siːdz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

I	also	send	with	this	packet	some	kernels	and	seeds	of	various	kinds	of
我	还	发送	和	这	包	一些	内核	和	种子	的	各种各样的	种类	的

[fruːts] ,

fruits	,
水果	,

我还随包裹寄送了一些不同种类水果的果仁和种子。

[wɪtʃ] [aɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

which	I	gathered	in	the	fields	.
哪个	我	聚集	在	这	字段	.

这些都是我在田野里采摘的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn]

There	are	much	more	beautiful	flowers	in	the	meadows	of	this	country	than	in
那里	是	很多	更多的	美丽的	花朵	在	这	草地	的	这	国家	比	在

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

这个国家的草地上比我们国家的草地上有很多美丽的花朵。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	nobody	cares	for	them	.
但	无人	关心	为了	他们	.

但没有人关心他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] ['mɑːrgrət] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

I	am	sure	that	you	and	my	mamma	Margaret	will	be	better	pleased	with	this
我	是	当然	那	你	和	我的	妈妈	玛格丽特	将要	是	更好的	高兴	和	这

[bæg][ʌv; əv] [siːdz] ,

bag	of	seeds	,
包	的	种子	,

我相信你和我妈妈玛格丽特一定会更喜欢这袋种子。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [pɪ'æstər] ,

than	you	were	with	the	bag	of	piastres	,
比	你	是	和	这	包	的	皮亚斯特	,

比你当时拿着那袋皮亚斯特银币的时候还要多，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [terz] .

which	was	the	cause	of	our	separation	and	of	my	tears	.
哪个	曾是	这	原因	的	我们的	分离	和	的	我的	眼泪	.

这就是我们分手的原因，也是我流泪的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [siː] ['æp(ə)l] - [triːz] ['groʊɪŋ] [æt; ət]

It	will	give	me	great	delight	if	you	should	one	day	see	apple	-	trees	growing	at
它	将要	给	我	伟大的	喜	如果	你	应该	一	天	看	苹果	-	树木	生长	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plæntɪnˌplænteɪn] ,

the	side	of	the	plantain	,
这	边	的	这	芭蕉	,

如果有一天你看到香蕉树旁长出苹果树，我会非常高兴。

[ænd; ənd]['ɛlmz] ['blendɪŋ] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['koʊkoʊ] - [triːz] .

and	elms	blending	their	foliage	with	our	cocoa	-	trees	.
和	榆树	混合	他们的	叶子	和	我们的	可可	-	树木	.

榆树的枝叶与我们的可可树交相辉映。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fænsi] [jɔːr'self] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] .

You	will	fancy	yourself	in	Normandy	,	which	you	love	so	much	.
你	将要	想要	你自己	在	诺曼底	,	哪个	你	爱	所以	很多	.

你会爱上你如此钟爱的诺曼底。

" - [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd][maɪ] [griːfs] .

"	'	You	desired	me	to	relate	to	you	my	joys	and	my	griefs	.
"	-	你	想要的	我	到	涉及	到	你	我的	喜悦	和	我的	悲伤	.

“你希望我向你倾诉我的快乐和悲伤。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪz][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	have	no	joys	far	from	you	.
我	有	不	喜悦	远的	从	你	.

离你远方，我便无快乐可言。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [griːfs] ,

As	for	my	griefs	,
作为	为了	我的	悲伤	,

至于我的悲伤，

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

I	endeavour	to	soothe	them	by	reflecting	that	I	am	in	the	situation	in	which
我	努力	到	舒缓	他们	经过	反思	那	我	是	在	这	情况	在	哪个

[juː; jʊ] [pleɪst] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

you	placed	me	by	the	will	of	God	.
你	放置	我	经过	这	将要	的	上帝	.

我努力安抚他们，让他们明白我身处此境是上帝的旨意，是你们安排我来的。

[bʌt; bət][maɪ] ['gretɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [hɪr] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

But	my	greatest	affliction	is	,	that	no	one	here	speaks	to	me	of	you	,
但	我的	最	痛苦	是	,	那	不	一	这里	说话	到	我	的	你	,

但我最大的痛苦是，这里没有人跟我提起你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

and	that	I	must	speak	of	you	to	no	one	.
和	那	我	必须	说话	的	你	到	不	一	.

我不能向任何人提起你。

[maɪ] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] , [ɔːr] ['ræðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ,

My	waiting	women	,	or	rather	those	of	my	aunt	,
我的	等待	女性	,	或者	相当	那些	的	我的	阿姨	,

我的侍女们，或者更确切地说，是我姑妈的侍女们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

for	they	belong	more	to	her	than	to	me	,	told	me	the	other	day	,
为了	他们	属于	更多的	到	她	比	到	我	,	讲述	我	这	其他	天	,

“因为它们更属于她而不是我，”她前几天告诉我。

[wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , -

when	I	wished	to	turn	the	conversation	upon	the	objects	most	dear	to	me	,	'
什么时候	我	希望	到	转动	这	对话	之上	这	对象	最多	亲爱的	到	我	,	-

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

当我想要把话题转向我最珍视的事物时，我想说：“记住，

['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [fər'get] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv]

madam	,	that	you	are	a	Frenchwoman	,	and	must	forget	that	country	of
女士	,	那	你	是	一个	法国女人	,	和	必须	忘记	那	国家	的

['sævidʒiz] . -

savages	.	'
野蛮人	.	-

夫人，您是法国女人，必须忘记那个野蛮的国家。

[ɑː] ! ['suːnər] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self][ðæn; ðən] [fər'get] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Ah	!	sooner	will	I	forget	myself	than	forget	the	spot	on	which	I	was	born	,
啊	!	很快	将要	我	忘记	我	比	忘记	这	点	在	哪个	我	曾是	出生	,

啊！我宁愿忘记自己，也不愿忘记我的出生地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'hæbɪt] !
and **which** **you** **inhabit** **!**
和 哪个 你 居住 !

而你，就居住在其中!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] ; [fɔːr; fər][aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,
It **is** **this** **country** **which** **is** **to** **me** **a** **land** **of** **savages** **;** **for** **I** **live** **alone** **,**
它 是 这 国家 哪个 是 到 我 一个 土地 的 野蛮人 ; 为了 我 居住 独自的 ,

在我看来，这个国家简直就是野蛮之地；因为我独自一人生活在这里。

['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][ɪm'pɑːrt] ,
having **no** **one** **to** **whom** **I** **can** **impart** **,**
拥有 不 一 到 谁 我 能 传授 ,

我没有可以倾诉的对象，

[ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
those **feelings** **of** **tenderness** **for** **you** **which** **I** **shall** **bear** **with** **me** **to** **the**
那些 情怀 的 压痛 为了 你 哪个 我 将 熊 和 我 到 这
[greɪv] .
grave **.**
严重 .

我对你的那些温柔感情，我将伴随我到坟墓。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
' **I** **am** **,**
- 我 是 ,

'我是，

- [maɪ] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ,
' **My** **dearest** **and** **beloved** **mother** **,**
- 我的 亲爱的 和 心爱 母亲 ,

我最亲爱的母亲，

- [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,
' **Your** **affectionate** **and** **dutiful** **daughter** **,**
- 你的 亲热 和 尽职尽责的 女儿 ,

你亲爱的、孝顺的女儿，

- [vər'dʒɪniə] [diː] [lɑː] [tʊr] . "
' **VIRGINIA** **DE** **LA** **TOUR** **.** **"**
- 弗吉尼亚州 德语洛杉矶 旅游 . "

“弗吉尼亚·德拉图尔。”

" - [aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gʊdnəs] ['meri] [ænd; ənd][dəu'miːŋgəu] , [huː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ker]
" **'** **I** **recommend** **to** **your** **goodness** **Mary** **and** **Domingo** **,** **who** **took** **so** **much** **care**
" - 我 推荐 到 你的 善良 玛丽 和 多明戈 , WHO 采取 所以 很多 关心
[ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfənsi] .
of **my** **infancy** **.**
的 我的 婴儿期 .

“我向您推荐玛丽和多明戈，他们在我婴儿时期给予了我无微不至的照顾。”

[kə'res] ['fiːdel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊd] . -
Caress **Fidele** **for** **me** **who** **found** **me** **in** **the** **wood** **.** **'**
抚摸 菲德尔 为了 我 WHO 成立 我 在 这 木头 . -

“请你替我在树林里找到我的菲德尔轻抚我。”

" [pɔːl] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [vər'dʒɪniə][hæd; həd][nɑːt] [sed] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Paul** **was** **astonished** **that** **Virginia** **had** **not** **said** **one** **word** **of** **him** **,**
" 保罗 曾是 惊讶 那 弗吉尼亚州 有 不是 说 一 单词 的 他 ,

保罗很惊讶弗吉尼亚竟然没有提起过他一个字。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [dɔːg] .

she	who	had	not	forgotten	even	the	house	dog	.
她	WHO	有	不是	被遗忘的	甚至	这	房子	狗	.

她甚至没有忘记家里的狗。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] , [haʊˈevər] [lɔːŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈletər] ,

But	Paul	was	not	aware	that	,	however	long	may	be	a	woman's	letter	,
但	保罗	曾是	不是	意识到的	那	,	然而	长的	可能	是	一个	女性的	信	,

但保罗并不知道，无论女人的信写多长，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [pʊts] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end] .

she	always	puts	the	sentiments	most	dear	to	her	at	the	end	.
她	总是	放置	这	情感	最多	亲爱的	到	她	在	这	结尾	.

她总是把最珍视的情感放在最后。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊstskrɪpt] , [vərˈdʒɪniə] [ˌrekəˈmendɪd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [ˈpɔlz] [ker] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]

"	In	a	postscript	,	Virginia	recommended	particularly	to	Paul's	care	two	kinds	of
"	在	一个	后记	,	弗吉尼亚州	受到推崇的	特别	到	保罗的	关心	二	种类	的

[siːd] ,

seed	,
种子	,

在附言中，弗吉尼亚特别向保罗推荐了两种种子，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈskeɪbiəs] .

those	of	the	violet	and	scabious	.
那些	的	这	紫色	和	蓝蓟	.

紫罗兰和蓝蓟。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plænts] ,

She	gave	him	some	instructions	upon	the	nature	of	those	plants	,
她	给予	他	一些	指示	之上	这	自然	的	那些	植物	,

她向他讲解了那些植物的特性。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːts][moʊst][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

and	the	spots	most	proper	for	their	cultivation	.
和	这	地点	最多	恰当的	为了	他们的	栽培	.

以及最适合种植它们的地点。

- [ðə; ði][fɜːrst] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] ,

'	The	first	,	'	said	she	,	'	produces	a	little	flower	of	a	deep	violet	,
-	这	第一的	,	-	说	她	,	-	产	一个	小的	花	的	一个	深的	紫色	,

“第一朵，”她说，“开出了一朵深紫色的小花，

[wɪtʃ] [lʌvz] [tuː; tə] [haɪd] [ɪtˈself] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][ɪz] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ɪts]

which	loves	to	hide	itself	beneath	the	bushes	,	but	is	soon	discovered	by	its
哪个	爱	到	隐藏	本身	下面	这	灌木丛	,	但	是	很快	发现	经过	它是

[dɪˈlaɪtf(ə)l] ['əudəz] . -

delightful	odours	.	'
愉快	气味	.	-

它喜欢藏身于灌木丛下，但很快就会因其怡人的香气而被发现。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ðoʊz] [siːdz] [maɪt] [biː; bi] [soʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

She	desired	those	seeds	might	be	sown	along	the	borders	of	the	fountain	,
她	想要的	那些	种子	可能	是	播种	沿着	这	边界	的	这	喷泉	,

她希望这些种子能播撒在喷泉周围。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['koʊkoʊ] [triː] .

at	the	foot	of	her	cocoa	tree	.
在	这	脚	的	她	可可	树	.

在她家的可可树下。

- [ðə; ði] ['skeɪbiəs] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , - [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ,

'	The	scabious	,	'	she	added	,	'	produces	a	beautiful	flower	of	a	pale	blue	,
-	这	蓝蓟	,	-	她	额外	,	-	产	一个	美丽的	花	的	一个	苍白	蓝色的	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,

and	a	black	ground	,
和	一个	黑色的	地面	,

她补充说："蓝盆花开出美丽的淡蓝色花朵，底色为黑色。"

['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

spotted	with	white	.
斑	和	白色的	.

带有白色斑点。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]

You	might	fancy	it	was	in	mourning	;	and	for	this	reason	,	it	is	called	the
你	可能	想要	它	曾是	在	丧	;	和	为了	这	原因	,	它	是	称为	这

['wɪdoʊz] ['flaʊər] .

widow's	flower	.
寡妇的	花	.

你可能会觉得它像是在哀悼；因此，它被称为寡妇之花。

[ˌaɪ 'ti:] [di'laɪts] [ɪn] [bli:k] [spɑ:ts] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] . -

It	delights	in	bleak	spots	beaten	by	the	winds	.	'
它	美味	在	苍凉	地点	被打败	经过	这	风	.	-

它喜欢风吹日晒的荒凉之地。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [soʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm]

She	begged	this	might	be	sown	upon	the	rock	where	she	had	spoken	to	him
她	乞求	这	可能	是	播种	之上	这	岩石	在哪里	她	有	说	到	他

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

for	the	last	time	,
为了	这	最后的	时间	,

她恳求将这枚戒指撒在她最后一次与他交谈的那块岩石上。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔ:rθ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	,	for	her	sake	,	he	would	henceforth	give	it	the	name	of	the
和	那	,	为了	她	清酒	,	他	会	今后	给	它	这	姓名	的	这

[ˌfer'wel] [rɑ:k] .

Farewell	Rock	.
告别	岩石	.

为了她，他决定从此将这块岩石命名为告别岩。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ðoʊz] [si:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] , [ðə; ði] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	She	had	put	those	seeds	into	a	little	purse	,	the	tissue	of	which	was
"	她	有	放	那些	种子	进入	一个	小的	钱包	,	这	组织	的	哪个	曾是

[ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)l] ;

extremely	simple	;
极其	简单的	;

"她把那些种子装进了一个小袋子里，袋子的材质非常简单；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [praɪs] [tu:; tə] [pɔ:l] ,

but	which	appeared	above	all	price	to	Paul	,
但	哪个	出现	多于	全部	价格	到	保罗	,

但对保罗来说，最重要的还是价格。

[wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ə; eɪ][pi:][ænd; ənd][ə; eɪ][vi:] [ɪn'twaɪnd] [tə'geðər] ,

when	he	perceived	a	P	and	a	V	intwined	together	,
什么时候	他	感知	一个	P	和	一个	V	交织	一起	,

当他看到字母 P 和 V 缠绕在一起时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['saɪfər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]

and	knew	that	the	beautiful	hair	which	formed	the	cipher	was	the	hair	of
和	知道	那	这	美丽的	头发	哪个	形成	这	密码	曾是	这	头发	的

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他知道组成密码的美丽头发是弗吉尼亚的头发。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

"	The	whole	family	listened	with	tears	to	the	letter	of	that	amiable	and
"	这	所有的	家庭	听着	和	眼泪	到	这	信	的	那	可亲	和

['vɜːrtʃuəs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

virtuous	young	woman	.
有德行的	年轻的	女士	.

“全家人含着泪聆听了这位善良贤淑的年轻女子的来信。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] ,

Her	mother	answered	it	in	the	name	of	the	little	society	,
她	母亲	回答	它	在	这	姓名	的	这	小的	社会	,

她母亲以小社团的名义回答了这个问题。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɑːpər] ; [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	desired	her	to	remain	or	return	as	she	thought	proper	;	assuring	her	,
和	想要的	她	到	保持	或者	返回	作为	她	想法	恰当的	;	保证	她	,

并希望她自行决定留下还是返回；向她保证，

[ðæt] ['hæpinəs] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	happiness	had	fled	from	their	dwelling	since	her	departure	,	and	that
那	幸福	有	逃亡	从	他们的	住宅	自从	她	离开	,	和	那

, [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

,	as	for	herself	,
,	作为	为了	她自己	,

自从她离开后，幸福就从他们的家中消失了，至于她自己，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

she	was	inconsolable	.
她	曾是	无法安慰	.

她悲痛欲绝。

" [pɔːl] ['ɔːlsoʊ] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

"	Paul	also	sent	her	a	long	letter	,
"	保罗	还	发送	她	一个	长的	信	,

保罗还给她写了一封长信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

in	which	he	assured	her	that	he	would	arrange	the	garden	in	a	manner
在	哪个	他	保证	她	那	他	会	安排	这	花园	在	一个	方式

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] ,

agreeable	to	her	taste	,
同意	到	她	品尝	,

他向她保证，他会按照她的喜好布置花园。

[ænd; ənd] [blend] [ðə; ði] [plænts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

and	blend	the	plants	of	Europe	with	those	of	Africa	.
和	混合	这	植物	的	欧洲	和	那些	的	非洲	.

将欧洲植物与非洲植物融合在一起。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fruːt] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊkoʊ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

He	sent	her	some	fruit	culled	from	the	cocoa	trees	of	the	mountain	,
他	发送	她	一些	水果	已筛选	从	这	可可	树木	的	这	山	,

他送给她一些从山上可可树上摘下来的果实。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [məˈtʃʊrəti] :

which	were	now	arrived	at	maturity	:
哪个	是	现在	到达的	在	到期	:

它们现在已经成熟了：

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

telling	her	that	he	would	not	add	any	more	of	the	other	seeds	of	the
讲述	她	那	他	会	不是	添加	任何	更多的	的	这	其他	种子	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他告诉她，他不会再往岛上添加其他种子了。

[ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [prəˈdʌkʃənz] [əˈgen] [maɪt] ['heɪs(ə)n][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .

that	the	desire	of	seeing	those	productions	again	might	hasten	her	return	.
那	这	欲望	的	看到	那些	作品	再次	可能	趋	她	返回	.

再次观看这些演出的愿望可能会加速她的回归。

[hiː; hi] ['kɔndʒəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	conjured	her	to	comply	without	delay	with	the	ardent	wishes	of	her
他	召唤	她	到	遵守	没有	延迟	和	这	热心	愿望	的	她

['fæməli] , [ænd; ənd] ,

family	,	and	,
家庭	,	和	,

他劝说她立即遵从家人的强烈愿望，并且

[əˈbʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]

above	all	,	with	his	own	,	since	he	was	unable	to	endure	the	pain	of
多于	全部	,	和	他的	自己的	,	自从	他	曾是	无法	到	忍受	这	疼痛	的

[ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] .

their	separation	.
他们的	分离	.

最重要的是，他无法忍受与家人分离的痛苦，所以只能与自己分离。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [hænd] [pɔːl] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [siːdz] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði]['vaɪələt]

"	With	a	careful	hand	Paul	sowed	the	European	seeds	,	particularly	the	violet
"	和	一个	小心	手	保罗	播种	这	欧洲的	种子	,	特别	这	紫色

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪbiəs] ,

and	the	scabious	,
和	这	蓝蓟	,

保罗小心翼翼地播撒了欧洲的种子，特别是紫罗兰和蓝蓟。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm][əˈnæləʤi][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

the	flowers	of	which	seem	to	bear	some	analogy	to	the	character	and
这	花朵	的	哪个	似乎	到	熊	一些	类比	到	这	特点	和

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vərˈʤɪniə] ,

situation	of	Virginia	,
情况	的	弗吉尼亚州	,

这些花卉似乎与弗吉尼亚州的性格和地貌有一定的相似之处。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] : [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]

by	whom	they	had	been	recommended	:	but	whether	they	were	injured	by	the
经过	谁	他们	有	到过	受到推崇的	:	但	无论	他们	是	受伤	经过	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

是谁推荐了他们？但他们是否在航行中受伤了？

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] [groʊθ] ,

or	whether	the	soil	of	this	part	of	Africa	is	unfavourable	to	their	growth	,
或者	无论	这	土壤	的	这	部分	的	非洲	是	不利	到	他们的	生长	,

或者说，非洲这一地区的土壤是否不利于它们的生长。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [blu:] , [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

a	very	small	number	of	them	blew	,	and	none	came	to	perfection	.
一个	非常	小的	数字	的	他们	吹	,	和	没有任何	来了	到	完美	.

其中只有极少数成功吹响，而且没有一个达到完美。

" ['mi:nwaɪl] [ðæt] ['envi] , [wɪtʃ] [pə'sju:z] ['hju:mən] ['hæpinəs] ,

"	Meanwhile	that	envy	,	which	pursues	human	happiness	,
"	同时	那	嫉妒	,	哪个	追寻	人类	幸福	,

“与此同时，那种追求人类幸福的嫉妒，

[spred] [rɪ'pɔ:rts] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [ʌn'i:zinis] [tu:; tə] [pɔ:l] .

spread	reports	over	the	island	which	gave	great	uneasiness	to	Paul	.
传播	报告	超过	这	岛	哪个	给予	伟大的	不安	到	保罗	.

消息传遍全岛，令保罗十分不安。

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [vɜ'dʒɪnjəz] ['letər] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	persons	who	had	brought	Virginia's	letter	asserted	that	she	was	upon	the
这	人	WHO	有	带来	弗吉尼亚州的	信	断言	那	她	曾是	之上	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mærid] ,

point	of	being	married	,
观点	的	存在	已婚	,

带来弗吉尼亚信件的人声称她即将结婚。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]

and	named	the	nobleman	of	the	court	with	whom	she	was	going	to	be
和	命名	这	贵族	的	这	法庭	和	谁	她	曾是	去	到	是

[ju'naɪtɪd] .

united	.
团结的	.

并说出了她即将与之结合的那位宫廷贵族的名字。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mærid] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['witnisiz]

Some	even	declared	that	she	was	already	married	,	of	which	they	were	witnesses
一些	甚至	声明	那	她	曾是	已经	已婚	,	的	哪个	他们	是	证人

.

:
.

甚至有人宣称她已经结婚了，而他们就是证人。

[pɔ:l] [æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'spaɪzd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] , [brɔ:t] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] ,

Paul	at	first	despised	this	report	,	brought	by	one	of	those	trading	ships	,
保罗	在	第一的	被鄙视的	这	报告	,	带来	经过	一	的	那些	贸易	船舶	,

保罗起初对这份由其中一艘商船带来的报告嗤之以鼻。

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [spred] [ɪ'roʊniəs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪl] - ['neɪtʃərd]

which	often	spread	erroneous	intelligence	in	their	passage	;	but	some	ill	-	natured
哪个	经常	传播	错误	智力	在	他们的	通道	;	但	一些	患病的	-	自然

['pɜ:sənz] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'sʌltɪŋ] ['pɪti] ,

persons	,	by	their	insulting	pity	,
人	,	经过	他们的	侮辱	遗憾	,

这些言论常常在传播过程中散播错误信息；但有些心怀恶意的人，出于侮辱性的怜悯，

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['kredɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['kru:əl] [ɪn'telɪdʒəns] .

led	him	to	give	some	degree	of	credit	to	this	cruel	intelligence	.
引领	他	到	给	一些	程度	的	信用	到	这	残忍的	智力	.

这使他在某种程度上相信了这种残酷的智慧。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [riːd] [ðæt] ['pɜːrfədi][wʌz; wəz]

he	had	seen	in	the	novels	which	he	had	lately	read	that	perfidy	was
他	有	已见	在	这	小说	哪个	他	有	最近	读	那	背信弃义	曾是

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['plezntri] ;

treated	as	a	subject	of	pleasantry	;
治疗	作为	一个	主题	的	玩笑	;

他在最近读过的小说中发现，背信弃义被当作一种娱乐消遣；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['mænərz] ,

and	knowing	that	those	books	were	faithful	representations	of	European	manners	,
和	会心	那	那些	图书	是	忠实	表现形式	的	欧洲的	礼仪	,

而且，由于知道这些书忠实地反映了欧洲的风俗习惯，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪts]

he	feared	that	the	heart	of	Virginia	was	corrupted	,	and	had	forgotten	its
他	害怕	那	这	心	的	弗吉尼亚州	曾是	腐败的	,	和	有	被遗忘的	它是

['fɔːrmər] [en'geɪdʒmənts] .

former	engagements	.
以前的	订婚	.

他担心弗吉尼亚的心脏已经腐败，忘记了它以前的承诺。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'kriːst]

Thus	his	acquirements	only	served	to	render	him	miserable	,	and	what	increased
因此	他的	收购	仅有的	服务	到	使成为	他	悲惨的	,	和	什么	增加

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] ,

his	apprehension	was	,
他的	忧虑	曾是	,

因此，他的成就反而让他更加痛苦，而加剧他忧虑的是：

[ðæt] ['sevrəl] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

that	several	ships	arrived	from	Europe	,	during	the	space	of	six	months	,
那	一些	船舶	到达的	从	欧洲	,	期间	这	空间	的	六	几个月	,

在六个月的时间里，有多艘船只从欧洲抵达。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [brɔːt] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

and	not	one	brought	any	tidings	of	Virginia	.
和	不是	一	带来	任何	消息	的	弗吉尼亚州	.

没有一个人带来弗吉尼亚的消息。

" [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	This	unfortunate	young	man	,	with	a	heart	torn	by	the	most	cruel	agitation	,
"	这	不幸	年轻的	男人	,	和	一个	心	撕裂	经过	这	最多	残忍的	搅动	,

“这位不幸的年轻人，因遭受最残酷的迫害而心碎不已，

[keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'fɜːrm][ɔːr] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəˌtjuːd] ,

came	often	to	visit	me	,	that	I	might	confirm	or	banish	his	inquietude	,
来了	经常	到	访问	我	,	那	我	可能	确认	或者	放逐	他的	不安	,

他经常来看望我，以便我能证实或消除他的不安。

[baɪ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

by	my	experience	of	the	world	.
经过	我的	经验	的	这	世界	.

根据我对世界的了解。

" [aɪ][lɪv; laɪv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm]

"	I	live	,	as	I	have	already	told	you	,	a	league	and	a	half	from
"	我	居住	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,	一个	联盟	和	一个	一半	从

[hens] ,

hence	,
因此	,

“正如我之前告诉过你的，我住在离这里一里半的地方。”

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [wɪtʃ] [glaidz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ['maʊnt(ə)n] :

upon	the	banks	of	a	little	river	which	glides	along	the	Sloping	Mountain	:
之上	这	银行	的	一个	小的	河	哪个	滑翔	沿着	这	倾斜的	山	:

在一条沿着缓坡蜿蜒的小河岸边：

[ðer; ðər][aɪ] [liːd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ɔːr] [sleɪvz] .

there	I	lead	a	solitary	life	,	without	wife	,	children	,	or	slaves	.
那里	我	带领	一个	孤	生活	,	没有	妻子	,	孩子们	,	或者	奴隶	.

我在那里过着孤独的生活，没有妻子、孩子或奴隶。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][lɔːst] , [ðə; ði] [rer] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]

"	After	having	enjoyed	,	and	lost	,	the	rare	felicity	of	living	with	a	congenial
"	后	拥有	享受	,	和	丢失的	,	这	稀有的	费利西蒂	的	活的	和	一个	相投

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“在享受过与志趣相投的人共同生活的难得幸福之后，又失去了这种幸福，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [liːst] ['retʃɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .

the	state	of	life	which	appears	the	least	wretched	is	that	of	solitude	.
这	状态	的	生活	哪个	出现	这	至少	可怜	是	那	的	孤独	.

最不痛苦的生活状态似乎是孤独。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðer; ðər]

It	is	remarkable	that	all	those	nations	which	have	been	rendered	unhappy	by	their
它	是	卓越	那	全部	那些	国家	哪个	有	到过	渲染	不开心	经过	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

political	opinions	,
政治的	意见	,

值得注意的是，所有那些因政治观点而感到不幸的国家，

[ðer; ðər] ['mænərz] , [ɔːr][ðer; ðər][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

their	manners	,	or	their	forms	of	government	,
他们的	礼仪	,	或者	他们的	表格	的	政府	,

他们的礼仪，或者他们的政府形式，

[hæv; həv] [prə'duːst] ['nuːmərəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]

have	produced	numerous	classes	of	citizens	altogether	devoted	to	solitude	and
有	生产	很多的	课程	的	公民	共	奉献	到	孤独	和

['selɪbəsi] .

celibacy	.
独身	.

已经产生了许多完全致力于独处和独身的公民阶层。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'klaɪn] , [ðə; ði] ['griːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊvər] ['empaɪər] ;

Such	were	the	Egyptians	in	their	decline	,	the	Greeks	of	the	lower	empire	;
这样的	是	这	埃及人	在	他们的	衰退	,	这	希腊人	的	这	降低	帝国	;

埃及衰落时期的埃及人，希腊帝国下部的希腊人，就是这样的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðə; ði]['mɑːdərn] ['griːks] , [ðə; ði]

and	such	in	our	days	are	the	Indians	,	the	Chinese	,	the	modern	Greeks	,	the
和	这样的	在	我们的	天	是	这	印度人	,	这	中国人	,	这	现代的	希腊人	,	这

[ɪ'tæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

如今的印度人、中国人、现代希腊人、意大利人就是这样的例子。

[ænd; ənd][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	most	part	of	the	eastern	and	southern	nations	of	Europe	.
和	最多	部分	的	这	东	和	南部	国家	的	欧洲	.

以及欧洲东部和南部的大部分地区。

" [ðʌs] [aɪ] [pæs] [maɪ] [deɪz] [fɑːr][frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] [huːm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

"	Thus	I	pass	my	days	far	from	mankind	whom	I	wished	to	serve	,
"	因此	我	经过	我的	天	远的	从	人类	谁	我	希望	到	服务	,

“因此，我终日远离我原本想要服务的人类，虚度光阴。”

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] .

and	by	whom	I	have	been	persecuted	.
和	经过	谁	我	有	到过	受迫害	.

我曾遭受他们的迫害。

['æftər] ['hævɪŋ] ['trævld] ['oʊvər] ['meni] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]

After	having	travelled	over	many	countries	of	Europe	,	and	some	parts	of
后	拥有	旅行	超过	许多	国家	的	欧洲	,	和	一些	部分	的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

America	and	Africa	,
美国	和	非洲	,

在游历了欧洲许多国家以及美洲和非洲的部分地区之后，

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pɪtʃt] [maɪ] [tent] [ɪn] [ðɪs] ['θɪnli] - ['piːpld] ['aɪlənd] ,

I	at	length	pitched	my	tent	in	this	thinly	-	peopled	island	,
我	在	长度	投球	我的	帐篷	在	这	薄薄的	-	人	岛	,

最后，我在这座人烟稀少的岛屿上搭起了帐篷。

[ə'ljuəd] [baɪ][ɪts][maɪld]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ɪts]['sɑːlətuːd] .

allured	by	its	mild	temperature	and	its	solitude	.
诱人	经过	它是	温和的	温度	和	它是	孤独	.

被这里温和的气候和宁静的环境所吸引。

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

A	cottage	which	I	built	in	the	woods	,	at	the	foot	of	a	tree	,
一个	小屋	哪个	我	建造	在	这	树林	,	在	这	脚	的	一个	树	,

我在树林里，在一棵树下，建造了一间小屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [wɪtʃ] [aɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [glaidz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

a	little	field	which	I	cultivated	with	my	own	hands	,	a	river	which	glides	before	my
一个	小的	场地	哪个	我	栽培	和	我的	自己的	双手	,	一个	河	哪个	滑翔	前	我的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

一小块我亲手耕种的田地，一条在我家门前流淌的河流，

[sə'faɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɒnts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒərz] .

suffice	for	my	wants	and	for	my	pleasures	.
足够了	为了	我的	想要	和	为了	我的	快乐	.

足以满足我的需求和快乐。

[aɪ] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [bʊks] , [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	blend	with	those	enjoyments	that	of	some	chosen	books	,	which	teach	me	to
我	混合	和	那些	享受	那	的	一些	选定	图书	,	哪个	教	我	到

[bɪ'kʌm] ['betər] .

become	better	.
变得	更好的	.

我将阅读一些精选书籍的乐趣融入到这些享受中，这些书籍教会我变得更好。

[ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] , [stɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

They	make	that	world	,	which	I	have	abandoned	,	still	contribute	to	my	satisfaction	.
他们	制作	那	世界	,	哪个	我	有	弃	,	仍然	贡献	到	我的	满意	.

它们让我所抛弃的那个世界，依然能给我带来满足感。

[ðeɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæʃnz] [wɪtʃ] ['rendər] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [soʊ]
They place before me pictures of those passions which render its inhabitants so
他们 地方 前 我 图片 的 那些 激情 哪个 使成为 它是 居民 所以
['mɪzrəb(ə)l] ;
miserable ;
悲惨的 ;

他们向我展示了那些令其居民痛苦不堪的欲望的画面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['destəni] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,
and the comparison which I make between their destiny and my own ,
和 这 比较 哪个 我 制作 之间 他们的 命运 和 我的 自己的 ,

我将他们的命运与我的命运进行了比较，

[li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['negətɪv] ['hæpinəs] .
leads me to feel a sort of negative happiness .
线索 我 到 感觉 一个 种类 的 消极的 幸福 .

这让我感到一种负面的幸福感。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['ʃɪprek] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] , [frʌm; frəm]
Like a man whom shipwreck has thrown upon a rock , I contemplate , from
喜欢 一个 男人 谁 海难 有 抛掷 之上 一个 岩石 , 我 沉思 , 从
[maɪ]['sɑ:lətu:d] ,
my solitude ,
我的 孤独 ,

就像一个被海难抛到礁石上的人，我独自沉思着，

[ðə; ði] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [roʊl]['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
the storms which roll over the rest of the world ;
这 暴风雨 哪个 卷 超过 这 休息 的 这 世界 ;

席卷世界其他地区的风暴；

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'poʊz] [si:mz] [mɔ:r] [prə'faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .
and my repose seems more profound from the distant sounds of the tempest .
和 我的 休息 似乎 更多的 深刻的 从 这 遥远 声音 的 这 暴风雨 .

远处暴风雨的轰鸣声，似乎让我的宁静更加深沉。

" [aɪ] ['sʌfər] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [led] ['kɑ:mli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
" I suffer myself to be led calmly down the stream of time to the ocean of
" 我 遭受 我 到 是 引领 平静地 向下 这 溪流 的 时间 到 这 海洋 的
[fju'tʊrəti] ,
futurity ,
未来 ,

我甘愿被时间的长河平静地引领，驶向未来的海洋。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['baʊndriz] ; [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɑ:rməni]
which has no boundaries ; while , in the contemplation of the present harmony
哪个 有 不 边界 ; 尽管 , 在 这 沉思 的 这 展示 和谐
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

它没有边界；而当我们沉思当下自然界的和谐时，

[aɪ] [reɪz] [maɪ] [soʊl] [tɔ:rdz] [ɪts] [su'pri:m] ['ɔ:θər] ,
I raise my soul towards its supreme Author ,
我 增加 我的 灵魂 向 它是 最高 作者 ,

我将我的灵魂提升到至高无上的造物主面前，

[ænd; ənd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hæpi] ['destəni] [ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and hope for a more happy destiny in another state of existence .
和 希望 为了 一个 更多的 快乐的 命运 在 其他 状态 的 存在 .

并期盼在来世拥有更幸福的未来。

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'skraɪ][maɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Although	you	do	not	descry	my	hermitage	,	which	is	situated	in	the	midst	of	a
"	虽然	你	做	不是	描述	我的	隐居处	,	哪个	是	位于	在	这	中间	的	一个

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

“虽然你看不见我位于森林深处的隐居处，

[ə'mʌŋ] [ðæt] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [spɑːt]['prez(ə)nts] ,

among	that	immense	variety	of	objects	which	this	elevated	spot	presents	,
之中	那	巨大	种类	的	对象	哪个	这	升高	点	礼物	,

在这个高地所呈现的种类繁多的物品中，

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['bjuːti] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][wʌn] [huː] , [laɪk] [ˌem 'iː]

the	grounds	are	disposed	with	particular	beauty	,	at	least	to	one	who	,	like	me
这	理由	是	处置	和	特别的	美丽	,	在	至少	到	一	WHO	,	喜欢	我

,

,
,

庭院的布置别具一番美感，至少对于像我这样的人来说是如此。

[lʌvz] ['ræðər] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [siːn] , [ðæn; ðən] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

loves	rather	the	seclusion	of	a	home	scene	,	than	great	and	extensive
爱	相当	这	隔离	的	一个	家	场景	,	比	伟大的	和	广泛的

['prɑːspekts] .

prospects	.
前景	.

比起广阔无垠的前景，他更喜欢宁静的居家生活。

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [glaidz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɔːr] ['paːsiz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	river	which	glides	before	my	door	passes	in	a	straight	line	across	the	woods	,
这	河	哪个	滑翔	前	我的	门	通过	在	一个	直的	线	穿过	这	树林	,

我家门前流淌的河流笔直地穿过树林，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'næl] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	appears	like	a	long	canal	shaded	by	trees	of	all	kinds	.
和	出现	喜欢	一个	长的	运河	阴影	经过	树木	的	全部	种类	.

看起来像一条长长的运河，两岸绿树成荫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] [deɪt] [plʌm] [triːz] , [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [kɔːl][ðə; ði] ['næroʊ] - [liːvd] - ,

There	are	black	date	plum	trees	,	what	we	here	call	the	narrow	-	leaved	dodonea	,
那里	是	黑色的	日期	李子	树木	,	什么	我们	这里	称呼	这	狭窄的	-	离开	-	,

['ɑːlɪv] [wʊd] ,

olive	wood	,
橄榄	木头	,

这里有黑枣李树，我们这里称之为狭叶山楂，橄榄木，

[gʌm] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəmən] [triː] ;

gum	trees	,	and	the	cinnamon	tree	;
胶	树木	,	和	这	肉桂	树	;

桉树和肉桂树；

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm][paːrts][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [triːz] [reɪz] [ðer; ðər]['neɪkɪd] ['kɑːləmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

while	in	some	parts	the	cabbage	trees	raise	their	naked	columns	more	than	a
尽管	在	一些	部分	这	卷心菜	树木	增加	他们的	裸	列	更多的	比	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

hundred	feet	high	,
百	脚	高的	,

而在某些地方，卷心菜树光秃秃的树干可以长到一百多英尺高。

[kraʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmits] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərɪŋ] [liːvz] ,

crowned	at	their	summits	with	clustering	leaves	,
加冕	在	他们的	峰会	和	聚类	树叶	,

它们的顶端簇生着叶子，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd] [laɪk] [wʌn] ['fɔːrɪst] [paɪld] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

and	towering	above	the	wood	like	one	forest	piled	upon	another	.
和	参天	多于	这	木头	喜欢	一	森林	堆积	之上	其他	.

它高耸于树林之上，宛如一座森林堆叠在另一座森林之上。

[liˈɑːnəz] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['foʊliɪdʒ] , ['ɪntətwaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [fɔːrm] [ɑːˈkeɪdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Lianas	,	of	various	foliage	,	intertwining	among	the	woods	,	form	arcades	of	flowers	,
藤蔓	,	的	各种各样的	叶子	,	交织	之中	这	树林	,	形式	街机	的	花朵	,

[ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] ['kænəpiːz] ;

and	verdant	canopies	;
和	葱茏	树冠	;

各种叶子的藤蔓植物在树林间交织缠绕，形成花廊和翠绿的树冠；

[ðoʊz] [triːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ʃed] [ˌærə'mætɪk] ['əudəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ,

those	trees	,	for	the	most	part	,	shed	aromatic	odours	of	a	nature	so	powerful	,
那些	树木	,	为了	这	最多	部分	,	棚	芳香	气味	的	一个	自然	所以	强大的	,

这些树木大多散发出极其浓郁的芳香气味，

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] , [huː] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

that	the	garments	of	a	traveller	,	who	has	passed	through	the	forest	,
那	这	服装	的	一个	游客	,	WHO	有	通过了	通过	这	森林	,

那是穿过森林的旅人的衣物，

[rɪ'teɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .

retain	for	several	hours	the	delicious	fragrance	.
保持	为了	一些	小时	这	可口的	香味	.

香味能保持数小时之久。

[ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðoʊz] [triːz] [prə'duːs] [ðer; ðər] ['lævɪʃ] ['blɔsəmz] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf]

In	the	season	when	those	trees	produce	their	lavish	blossoms	,	they	appear	as	if
在	这	季节	什么时候	那些	树木	生产	他们的	奢华的	花朵	,	他们	出现	作为	如果

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

covered	with	snow	.
涵盖	和	雪	.

在这些树木盛开的季节，它们看起来就像被雪覆盖了一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ɪz][ðə; ði] - ,

One	of	the	principal	ornaments	of	our	woods	is	the	calbassia	,
一	的	这	主要的	装饰品	的	我们的	树林	是	这	-	,

我们林地的主要观赏植物之一是卡尔巴西亚树。

[ə; eɪ] [triː] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnt] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər]

a	tree	not	only	distinguished	for	its	beautiful	tint	of	verdure	;	but	for	other
一个	树	不是	仅有的	杰出的	为了	它是	美丽的	着色	的	绿意盎然	;	但	为了	其他

['prɑːpərtiz] ,

properties	,
特性	,

这棵树不仅因其美丽的翠绿色泽而闻名，而且还因其其他特性而著称。

[wɪtʃ] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] ,

which	Madame	de	la	Tour	has	described	in	the	following	sonnet	,
哪个	夫人	德	拉	旅游	有	描述	在	这	下列的	十四行诗	,

德拉图尔夫人曾在以下这首十四行诗中描述过这一点：

['rɪt(ə)n] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪts][tuː; tə][maɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] :

written	at	one	of	her	first	visits	to	my	hermitage	:
书面	在	一	的	她	第一的	访问	到	我的	隐居处	:

这是她在第一次来我隐居处拜访时写下的：

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[tuː; tə][ðə; ðɪ] - [triː]
TO THE CALBASSIA TREE
到 这 - 树

致卡尔巴西亚树

[sə'blaɪm] - , [lʌg'ʒʊriənt] [triː] !
Sublime Calbassia , luxuriant tree !
升华 - , 茂盛的 树 !

壮丽的卡尔巴西亚树，枝繁叶茂的大树！

[haʊ] [sɔːft][ðə; ðɪ] [gluːm] [ðaɪ] [braɪt] - [laɪnd] ['foʊlɪɪdʒ] [θroʊz] ,
How soft the gloom thy bright - lined foliage throws ,
如何 柔软的 这 愁云 你的 明亮的 - 衬里 叶子 投掷 ,

你那明亮线条分明的树叶投下多么柔和的阴影啊！

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [pʌlp] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['bɔːlsəm] [floʊz] ,
While from thy pulp a healing balsam flows ,
尽管 从 你的 纸浆 一个 康复 香脂 流量 ,

当你的果肉流出治愈的香膏时，

[huːz] ['paʊər] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [retʃ] [frʌm; frəm] [peɪn] [kæn; kən] [friː] !
Whose power the suffering wretch from pain can free !
谁 力量 这 痛苦 可怜虫 从 疼痛 能 自由的 !

谁的力量能让受苦的人们摆脱痛苦！

[maɪ] ['pensɪv] ['futsteps] ['evər] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] !
My pensive footsteps ever turn to thee !
我的 沉思的 脚步声 曾经 转动 到 你 !

我沉思的脚步总是转向你！

[sɪns] [ɔːft] , [waɪl] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['læstɪŋ] [wəʊz] ,
Since oft , while musing on my lasting woes ,
自从 经常 , 尽管 沉思 在 我的 持久 烦恼 ,

因为我常常在沉思我挥之不去的烦恼时，

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['flaʊəri] [waɪt] ['belz] [aɪ] [rɪ'poʊz] ,
Beneath thy flowery white bells I repose ,
下面 你的 如花 白色的 铃铛 我 休息 ,

我安息在你洁白如铃的花朵下，

['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [dʌst] [ðaʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Symbol of friendship dost thou seem to me ;
象征 的 友谊 朋友 你 似乎 到 我 ;

在我看来，你就是友谊的象征；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hæz; həz] ['frendʃɪp] [kæst][hɜːr; hər] ['suːðɪŋ] [ʃeɪd]
For thus has friendship cast her soothing shade
为了 因此 有 友谊 投掷 她 舒缓 阴影

友谊就这样投下了她那抚慰人心的荫凉。

[ɔː(r)] [maɪ] [ʌn'ʃeltərd] ['bʊzəmz] [kiːn] [dɪ'stres] :
O'er my unsheltered bosom's keen distress :
超过 我的 无家可归 胸部的 敏锐的 痛苦 :

我那赤裸裸的胸膛正承受着剧烈的痛苦：

[ðʌs] [sɔːt] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ðɪ] ['wuːndz] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] ,
Thus sought to heal the wounds which love has made ,
因此 寻求 到 愈合 这 伤口 哪个 爱 有 制成 ,

因此，他试图治愈爱情造成的创伤。

[ænd; ənd] ['tempər] ['bliːdɪŋ] ['sɔːroʊz] [ʃɑːrp] [ɪk'ses] !

And	temper	bleeding	sorrow's	sharp	excess	!
和	脾气	出血	悲伤的	锋利的	过量的	!

并克制住悲伤的强烈冲动!

[ɑː] ! [nɑːt][ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [lendz] [hɜːr; hər] ['bɑːmi] [eɪd] :

Ah	!	not	in	vain	she	lends	her	balmy	aid	:
啊	!	不是	在	徒劳	她	借贷	她	芳香	援助	:

啊！她的慷慨援助并非徒劳:

[ðə; ði] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kjʊr] , [ɑːr; ər] [les] !

The	agonies	she	cannot	cure	,	are	less	!
这	痛苦	她	不能	治愈	,	是	较少的	!

她无法治愈的痛苦，反而减轻了!

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrdz] ['heɪs(ə)n] , [ɪm'peld] [baɪ]

"	Towards	the	end	of	summer	various	kinds	of	foreign	birds	hasten	,	impelled	by
"	向	这	结尾	的	夏天	各种各样的	种类	的	外国的	鸟类	趋	,	被迫	经过

[æn; ən] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

an	inexplicable	instinct	,
一个	无法解释的	本能	,

“夏末时节，各种外来鸟类在一种难以解释的本能驱使下，加快迁徙的步伐。”

[frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɪ'mens] ['oʊʃnz] , [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [prə'fjuːs]

from	unknown	regions	,	and	across	immense	oceans	,	to	gather	the	profuse
从	未知	地区	,	和	穿过	巨大	海洋	,	到	收集	这	丰富的

[greɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

grains	of	this	island	;
谷物	的	这	岛	;

从未知的地区，跨越浩瀚的海洋，收集这座岛屿上丰富的谷物;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'spændɪd] ['pluːmɪdʒ] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	brilliancy	of	their	expanded	plumage	forms	a	contrast	to	the
和	这	才华横溢	的	他们的	扩展	羽毛	表格	一个	对比	到	这

[triːz] [əm'bɹaʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

trees	embrowned	by	the	sun	.
树木	棕色	经过	这	太阳	.

它们展开的羽毛绚丽夺目，与被阳光晒成褐色的树木形成了鲜明的对比。

[sʌtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pærəket] , [ðə; ði] [bluː] ['pɪdʒɪn] , [kɔːld] [hɪr]

Such	,	among	others	,	are	various	kinds	of	paroquets	,	the	blue	pigeon	,	called	here
这样的	,	之中	其他的	,	是	各种各样的	种类	的	鹦鹉	,	这	蓝色的	鸽子	,	称为	这里

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

the	pigeon	of	Holland	,
这	鸽子	的	荷兰	,

例如，各种鹦鹉，以及蓝鸽（这里称之为荷兰鸽）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [waɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] , [wɪtʃ] ['mædəm] [diː]

and	the	wandering	and	majestic	white	bird	of	the	Tropic	,	which	Madame	de
和	这	漫游	和	雄伟	白色的	鸟	的	这	热带	,	哪个	夫人	德

[lɑː] [tʊr] [ðʌs] [ə'pɔstrəfaiz] : —

la	Tour	thus	apostrophised	:	—
拉	旅游	因此	带撇号	:	—

还有那只游荡在热带上、威风凛凛的白色鸟儿，德拉图尔夫人如此赞叹道:

['sɑːnɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːpɪk] .

TO	THE	WHITE	BIRD	OF	THE	TROPIC	.
到	这	白色的	鸟	的	这	热带	.

致热带的白鸟。

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk] !

Bird	of	the	Tropic	!
鸟	的	这	热带	!

热带之鸟!

[ðaʊ] , [huː] [tuː; tə] [streɪ]

thou	,	who	lov'st	to	stray
你	,	WHO	洛夫斯特	到	流浪

你，一个喜爱游荡的人

[wer] [ðaɪ] [lɔːŋ] ['pɪnjənz] [swiːp] [ðə; ði] ['sʌltri] [laɪn] ,

Where	thy	long	pinions	sweep	the	sultry	line	,
在哪里	你的	长的	小齿轮	扫	这	闷热	线	,

你修长的双翼扫过那闷热的海岸线，

[ɔːr] - [ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] ['tɔːrɪd] [biːmz] [kən'faɪn]

Or	mark'st	the	bounds	which	torrid	beams	confine
或者	-	这	界限	哪个	热带	光束	局限

或者标明炽热光束所限定的边界

[baɪ][ðaɪ] [əˈvəːtid] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃʌnz] [ðə; ði] [reɪ]

By	thy	averted	course	,	that	shuns	the	ray
经过	你的	避免了	课程	,	那	回避	这	射线

你避开了光线，选择了绕道而行。

[ə'bliːk] , [ɛnəmɔrd] [ʌv; əv][sə'blaɪmər] [deɪ] :

Oblique	,	enamour'd	of	sublimer	day	:
斜	,	迷恋	的	升华	天	:

倾斜，迷恋崇高的一天:

[ɔːft][ɑːn][jɑːn] [klɪf] [ðaɪ]['foʊldɪd] [pluːmz] [rɪ'klaɪn] ,

Oft	on	yon	cliff	thy	folded	plumes	recline	,
经常	在	远	悬崖	你的	折叠	羽流	横卧	,

你的羽枝常常斜倚在那悬崖上，

[ænd; ənd][drɑːp] [ðoʊz] ['snoʊi] ['fɛðɚz] ['indiəns] [twaɪn]

And	drop	those	snowy	feathers	Indians	twine
和	降低	那些	下雪的	羽毛	印度人	缠绕

扔掉那些印第安人缠绕的雪白羽毛

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [geɪ] .

To	crown	the	warrior's	brow	with	honours	gay	.
到	王冠	这	战士们	眉头	和	荣誉	同性恋	.

为勇士的额头戴荣耀的冠冕。

[ɔː(r)] ['trækləs] ['oʊʃnz] [wʌt] [ɪm'pelz] [ðaɪ] [wɪŋ] ?

O'er	Trackless	oceans	what	impels	thy	wing	?
超过	无轨	海洋	什么	推动	你的	翼	?

飞越茫茫大海，是什么驱使你展翅翱翔?

[dʌz] [noʊ][sɔːft] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl] [prɪ'veɪl] ?

Does	no	soft	instinct	in	thy	soul	prevail	?
做	不	柔软的	本能	在	你的	灵魂	占上风	?

你灵魂深处难道没有一丝温柔的本能占据上风吗?

[noʊ] [swiːt] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [klɪŋ] ,

No	sweet	affection	to	thy	bosom	cling	,
不	甜的	感情	到	你的	怀	黏着	,

你的胸怀里没有一丝甜蜜的爱意，

[ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [ɔːft][ðaɪ]['æbsənt][nest] [bɪ'weɪl] ?

And	bid	thee	oft	thy	absent	nest	bewail	?
和	出价	你	经常	你的	缺席的	巢	哀叹	?

并让你时常为离去的巢穴哀叹?

[jet] [ðaʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [spɑːt][kænst] [sprɪŋ]

Yet	thou	again	to	that	dear	spot	canst	spring
然而	你	再次	到	那	亲爱的	点	罐	春天

然而，你又能回到那片亲爱的地方了。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ] [lɔːŋ] [lɔːst] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][heɪl] !

But	I	my	long	lost	home	no	more	shall	hail	!
但	我	我的	长的	丢失的	家	不	更多的	将	冰雹	!

但我再也无法回到我失散多年的家乡了!

" [ðə; ðiː] [də'mestɪk] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] , ['mʌŋkiz] , [spɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ðiː][dɑːrk] ['bræntʃɪz]

"	The	domestic	inhabitants	of	our	forests	,	monkeys	,	sport	upon	the	dark	branches
"	这	国内的	居民	的	我们的	森林	,	猴子	,	运动	之上	这	黑暗的	分支

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

“我们森林里的家畜——猴子，在树木的深色枝干上嬉戏玩耍，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [greɪ] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] [skɪn] , [ænd; ənd]

from	which	they	are	distinguished	by	their	gray	and	greenish	skin	,	and
从	哪个	他们	是	杰出的	经过	他们的	灰色的	和	绿绿色	皮肤	,	和

[ðer; ðər] [blæk] ['vɪzɪdʒz] .

their	black	visages	.
他们的	黑色的	面容	.

它们与其他人的区别在于它们灰绿色的皮肤和黑色的面孔。

[sʌm; səm] [hæŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ðiː][teɪl] , [ænd; ənd] ['bæləns] [ðəm'selvz] [ɪn] [er] ; ['ʌðər] [liːp]

Some	hang	suspended	by	the	tail	,	and	balance	themselves	in	air	;	others	leap
一些	悬挂	暂停	经过	这	尾巴	,	和	平衡	他们自己	在	空气	;	其他的	飞跃

[frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

from	branch	to	branch	,
从	分支	到	分支	,

有些青蛙用尾巴倒挂着，在空中保持平衡；有些青蛙则从一根树枝跳到另一根树枝。

['berɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

bearing	their	young	in	their	arms	.
轴承	他们的	年轻的	在	他们的	武器	.

它们怀抱着幼崽。

[ðə; ðiː] ['mɜːrdərəs] [gʌn] [hæz; həz] ['nevər] [ə'fraɪt] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	murderous	gun	has	never	affrighted	those	peaceful	children	of	nature	.
这	杀人犯	枪	有	绝不	惊恐	那些	和平	孩子们	的	自然	.

杀人的枪支从未吓倒过那些爱好和平的自然之子。

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ðiː] [wɔrbəlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['sʌðərn] ['kʌntriz] ,

You	sometimes	hear	the	warblings	of	unknown	birds	from	the	southern	countries	,
你	有时	听到	这	鸣禽	的	未知	鸟类	从	这	南部	国家	,

你有时会听到来自南方国家的不知名鸟类的鸣叫声。

[rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ðiː] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] .

repeated	at	a	distance	by	the	echoes	of	the	forest	.
重复	在	一个	距离	经过	这	回声	的	这	森林	.

远处森林的回声再次响起。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn] ['foʊmɪŋ] ['kætəˌrækts] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [rɪ'flekts] [hɪr]

The	river	,	which	runs	in	foaming	cataracts	over	a	bed	of	rocks	,	reflects	here
这	河	,	哪个	跑步	在	起泡	白内障	超过	一个	床	的	岩石	,	反映	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

河流奔腾而下，激起层层泡沫，倒映在岩石上。

[ə'pɑːn] [ɪts] ['lɪmpɪd] ['wɔːtərz] , ['venərəb(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['wʊdi] [ʃeɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔːrt]

upon	its	limpid	waters	,	venerable	masses	of	woody	shade	,	together	with	the	sport
之上	它是	清澈的	水	,	可敬	群众	的	木质的	阴影	,	一起	和	这	运动

[ʌv; əv] [ɪts] ['hæpi] [ɪn'hæbɪtənts] .

of	its	happy	inhabitants	.
的	它是	快乐的	居民	.

清澈的湖面上，古老的树木枝繁叶茂，绿荫蔽日，还有快乐居民们嬉戏玩耍。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] ['rɪvər] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ɪt'self] ['oʊvər] ['sevrəl] [paɪlz]

About	a	thousand	paces	from	thence	the	river	precipitates	itself	over	several	piles
关于	一个	千	步幅	从	因此	这	河	沉淀物	本身	超过	一些	堆

[ʌv; əv] ['rɑːks] ,

of	rocks	,
的	岩石	,

从这里往外走大约一千步，河水就倾泻而下，冲过几堆岩石。

[ænd; ənd] [fɔːrmz] , [ɪn] [ɪts] [fɔːl] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [smuːð] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,

and	forms	,	in	its	fall	,	a	sheet	of	water	smooth	as	crystal	,
和	表格	,	在	它是	落下	,	一个	床单	的	水	光滑的	作为	水晶	,

落水时，形成一层如水晶般光滑的水膜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [breɪks] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ɪntuː] ['frɔːθi] ['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] .

but	which	breaks	at	the	bottom	into	frothy	surges	.
但	哪个	休息	在	这	底部	进入	泡沫状的	涌动	.

但底部却破裂成泡沫翻滚的巨浪。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kən'fjuːzd] [saʊndz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː'mʌltʃuəs] ['wɔːtərz] , [wɪtʃ] , ['skætərd] [baɪ]

Innumerable	confused	sounds	issue	from	those	tumultuous	waters	,	which	,	scattered	by
无数	使困惑	声音	问题	从	那些	动荡的	水	,	哪个	,	疏散	经过

[ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	winds	of	the	forest	,
这	风	的	这	森林	,

无数嘈杂的声音从汹涌的河水中传出，被森林中的风吹散，

['sʌmtaɪmz] [sɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] [swel] , [ænd; ənd] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] [laɪk] [ðə; ði] [diːp] ['belz]

sometimes	sink	,	sometimes	swell	,	and	send	forth	a	hollow	tone	like	the	deep	bells
有时	下沉	,	有时	膨胀	,	和	发送	前进	一个	空洞的	语气	喜欢	这	深的	铃铛

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

of	a	cathedral	.
的	一个	大教堂	.

有时下沉，有时膨胀，发出像大教堂深沉钟声一样空洞的声音。

[ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər] ['evər] [rɪ'nuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

The	air	,	for	ever	renewed	by	the	circulation	of	the	waters	,
这	空气	,	为了	曾经	更新	经过	这	循环	的	这	水	,

空气，因水的循环而不断更新，

[fænz] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər]

fans	the	banks	of	that	river	with	freshness	,	and	leaves	a	degree	of	verdure
粉丝	这	银行	的	那	河	和	新鲜	,	和	树叶	一个	程度	的	绿意盎然

,

,
,

给河岸带来清新的气息，并留下些许绿意。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːts] , ['rerli] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmits]

notwithstanding	the	summer	heats	,	rarely	found	in	this	island	,	even	upon	the	summits
虽然	这	夏天	加热	,	很少	成立	在	这	岛	,	甚至	之上	这	峰会

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

of	the	mountains	.
的	这	山脉	.

尽管夏季炎热，但这在这个岛上却很少见，即使在山顶上也是如此。

" [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

"	At	some	distance	is	a	rock	,
"	在	一些	距离	是	一个	岩石	,

远处有一块岩石，

[pleɪst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['defnd]

placed	far	enough	from	the	cascade	to	prevent	the	ear	from	being	deafened
放置	远的	足够的	从	这	级联	到	防止	这	耳朵	从	存在	耳聋

[baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['wɔːtərz] ,

by	the	noise	of	its	waters	,
经过	这	噪音	的	它是	水	,

放置的位置离瀑布足够远，以免被水流声震聋。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vjuː] , [ðer; ðər] ['kuːlnəs] ,

and	sufficiently	near	for	the	enjoyment	of	their	view	,	their	coolness	,
和	足够	靠近	为了	这	享受	的	他们的	看法	,	他们的	凉爽	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['məːməz] .

and	their	murmurs	.
和	他们的	低语	.

而且距离足够近，可以欣赏他们的景色、感受他们的凉爽、聆听他们的低语。

['ðɪðər] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , ['mɑːrgrət] , [vər'dʒɪniə] , [pɔːl] ,

Thither	,	amidst	the	heats	of	summer	,	Madame	de	la	Tour	,	Margaret	,	Virginia	,	Paul	,
那里	,	在……之中	这	加热	的	夏天	,	夫人	德	拉	旅游	,	玛格丽特	,	弗吉尼亚州	,	保罗	,

[ænd; ənd][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'per] ,

and	myself	sometimes	repaired	,
和	我	有时	已修复	,

盛夏酷暑中，德拉图尔夫人、玛格丽特、弗吉尼亚、保罗和我有时会去那里修缮房屋。

[ænd; ənd] [daɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

and	dined	beneath	the	shadow	of	the	rock	.
和	用餐	下面	这	阴影	的	这	岩石	.

他们在岩石的阴影下用餐。

[vər'dʒɪniə] , [huː] ['ɔːlweɪz] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Virginia	,	who	always	directed	her	most	ordinary	actions	to	the	good	of	others	,
弗吉尼亚州	,	WHO	总是	指导	她	最多	普通的	行动	到	这	好的	的	其他的	,

弗吉尼亚总是将她最平凡的举动都用于造福他人，

['nevər] [eɪt] [ʌv; əv] ['eni] [fruːt] [wɪ'ðaʊt] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ɔːr]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

never	ate	of	any	fruit	without	planting	the	seed	or	kernel	in	the	ground	.
绝不	吃	的	任何	水果	没有	种植	这	种子	或者	核心	在	这	地面	.

从来不吃任何没有把种子或果仁种到地里的水果。

- [frʌm; frəm] [ðɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [triːz] [wɪl] [kʌm] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [fruːt] [tuː; tə][sʌm; səm]

'	From	this	,	'	said	she	,	'	trees	will	come	,	which	will	give	their	fruit	to	some
-	从	这	,	-	说	她	,	-	树木	将要	来	,	哪个	将要	给	他们的	水果	到	一些

['trævələr] ,

traveller	,
游客	,

“由此将会长出树木，”她说，“这些树木会结出果实，供一些旅行者享用。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][sʌm; səm][bɜːrd] . -
or **at** **least** **to** **some** **bird** **.** **'**
或者 在 至少 到 一些 鸟 . -

或者至少对某些鸟类来说是这样。

[wʌn] [deɪ] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'pɔː] [fruːt] ,
One **day** **having** **eaten** **of** **the** **papaw** **fruit** **,**
一 天 拥有 吃 的 这 爷爷 水果 ,

有一天，我吃了木瓜果实后，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] [ʃiː; ʃi][plaːntid][ðə; ði] [siːdz] .
at **the** **foot** **of** **that** **rock** **she** **planted** **the** **seeds** **.**
在 这 脚 的 那 岩石 她 已种植 这 种子 .

她在那块岩石脚下种下了种子。

[suːn] ['æftər] ['sevrəl] [pə'pɔː] [sprʌŋ] [ʌp] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['jiːldɪd] [fruːt] .
Soon **after** **several** **papaws** **sprung** **up** **,** **amongst** **which** **was** **one** **that** **yielded** **fruit** **.**
很快 后 一些 木瓜 弹簧 向上 , 在 哪个 曾是 一 那 产生 水果 .

不久之后，长出了好几棵木瓜树，其中有一棵结出了果实。

[ðɪs] [triː] [hæd; həd] ['rɪzn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
This **tree** **had** **risen** **but** **a** **little** **from** **the** **ground** **at** **the** **time** **of**
这 树 有 升起 但 一个 小的 从 这 地面 在 这 时间 的
[vɝ'dʒɪnjəz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;
Virginia's **departure** **;**
弗吉尼亚州的 离开 ;

弗吉尼亚离开时，这棵树才刚刚长出一点点高。

[bʌt; bət][ɪts] [groʊθ] ['biːɪŋ] ['ræpɪd] ,
but **its** **growth** **being** **rapid** **,**
但 它是 生长 存在 迅速的 ,

但由于其增长迅速，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [haɪt] ,
in **the** **space** **of** **two** **years** **it** **had** **gained** **twenty** **feet** **of** **height** **,**
在 这 空间 的 二 年 它 有 获得 二十 脚 的 高度 ,

短短两年时间，它就长高了二十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [stem] [wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['leər] [ʌv; əv] [raɪp]
and **the** **upper** **part** **of** **its** **stem** **was** **encircled** **with** **several** **layers** **of** **ripe**
和 这 上 部分 的 它是 干 曾是 包围 和 一些 层 的 成熟
[fruːt] .
fruit **.**
水果 .

它的茎的上部被几层成熟的果实包裹着。

[pɔːl] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] ,
Paul **having** **wandered** **to** **that** **spot** **,**
保罗 拥有 漫步 到 那 点 ,

保罗漫步到那个地方后，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['lɔːfti] [triː] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [siːd]
was **delighted** **to** **see** **that** **this** **lofty** **tree** **had** **arisen** **from** **the** **small** **seed**
曾是 高兴极了 到 看 那 这 高远 树 有 出现 从 这 小的 种子
[plaːntid][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ;
planted **by** **his** **beloved** **friend** **;**
已种植 经过 他的 心爱 朋友 ;

看到这棵参天大树竟然是从他挚友种下的那颗小小的种子长成的，他感到无比欣慰；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkɑːli] , [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns]

but	that	emotion	instantly	gave	place	to	a	deep	melancholy	,	at	this	evidence
但	那	情感	即刻	给予	地方	到	一个	深的	忧郁	,	在	这	证据

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

of	her	long	absence	.
的	她	长的	缺席	.

但看到她长期不在的迹象，那种情绪立刻被深深的忧伤所取代。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [hə'bɪtʃuəli] [duː][nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][laɪf] ;

The	objects	which	we	see	habitually	do	not	remind	us	of	the	rapidity	of	life	;
这	对象	哪个	我们	看	习惯性地	做	不是	提醒	我们	的	这	快速	的	生活	;

我们习以为常的事物并不会提醒我们生命的短暂；

[ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn'sensəbli] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'hoʊld] [ə'gen] ,

they	decline	insensibly	with	ourselves	;	but	those	which	we	behold	again	,
他们	衰退	无意识地	和	我们自己	;	但	那些	哪个	我们	看哪	再次	,

它们随着我们自身而悄然衰败；但我们再次见到的那些，

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

after	having	for	some	years	lost	sight	of	them	,
后	拥有	为了	一些	年	丢失的	视线	的	他们	,

在与他们失去联系几年之后，

[ɪm'pres] [ˌjuː 'es] ['paʊərfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd]

impress	us	powerfully	with	the	idea	of	that	swiftness	with	which	the	tide
令人印象深刻	我们	强大的	和	这	主意	的	那	速度	和	哪个	这	潮

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [floʊz] [ɑːn] .

of	our	days	flows	on	.
的	我们的	天	流量	在	.

它让我们深刻感受到时光飞逝的迅疾。

[pɔːl] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [pə'pɔː]

Paul	was	no	less	overwhelmed	and	affected	at	the	sight	of	this	great	papaw
保罗	曾是	不	较少的	不堪重负	和	做作的	在	这	视线	的	这	伟大的	爷爷

[triː] ,

tree	,
树	,

看到这棵巨大的番木瓜树，保罗同样深受震撼和感动。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['trævələr] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm]

loaded	with	fruit	,	than	is	the	traveller	,	when	,	after	a	long	absence	from
已加载	和	水果	,	比	是	这	游客	,	什么时候	,	后	一个	长的	缺席	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

his	own	country	,
他的	自己的	国家	,

比旅行者更像满载水果的旅人，尤其是在远离祖国许久之后。

[hiː; hi][faindz][nɑːt][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huːm] [hiː; hi] [left] [æt; ət][ðə; ði]

he	finds	not	his	contemporaries	,	but	their	children	,	whom	he	left	at	the
他	发现	不是	他的	同时代人	,	但	他们的	孩子们	,	谁	他	左边	在	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他找到的不是他的同代人，而是他曾怀抱婴儿时留下的他们的孩子。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [siːz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] .

and	whom	he	sees	are	become	fathers	of	families	.
和	谁	他	看到	是	变得	父亲们	的	家庭	.

他看到这些人都成为了家庭的父亲。

[pɔːl] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv] [hjuːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

Paul	sometimes	thought	of	hewing	down	the	tree	,
保罗	有时	想法	的	砍伐	向下	这	树	,

保罗有时想把树砍倒，

[wɪtʃ] [riˈkɔːld] [tuː] ['sensəbli] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ]

which	recalled	too	sensibly	the	distracted	image	of	that	length	of	time	which
哪个	召回	也	明智地	这	愣	图像	的	那	长度	的	时间	哪个

[hæd; həd] [klɑːspt] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

had	clasped	since	the	departure	of	Virginia	.
有	紧握	自从	这	离开	的	弗吉尼亚州	.

这不禁让人想起弗吉尼亚离开后那漫长岁月里令人心神不宁的景象。

['sʌmtaɪmz] , ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bə'nevələns] , [hiː; hi]

Sometimes	,	contemplating	it	as	a	monument	of	her	benevolence	,	he
有时	,	沉思	它	作为	一个	纪念碑	的	她	仁	,	他

[kɪst] [ɪts] [trʌŋk] ,

kissed	its	trunk	,
亲吻	它是	树干	,

有时，他把它视为她仁慈的象征，便会亲吻它的树干。

[ænd; ənd] [ə'pɔstrəfaiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [rɪ'gret] ; [ænd; ənd] ,

and	apostrophised	it	in	terms	of	the	most	passionate	regret	;	and	,
和	带撇号	它	在	条款	的	这	最多	热情的	后悔	;	和	,

并以最深切的遗憾来表达；并且，

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌvenə'reɪʃn]

indeed	I	have	myself	gazed	upon	it	with	more	emotion	and	more	veneration
的确	我	有	我	凝视	之上	它	和	更多的	情感	和	更多的	崇敬

[ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [roʊm] .

than	upon	the	triumphal	arches	of	Rome	.
比	之上	这	凯旋的	拱门	的	罗马	.

事实上，我本人曾怀着比瞻仰罗马凯旋门时更大的情感和敬畏之情凝视过它。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'pɔː] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [wen] [hiː; hi]

"	At	the	foot	of	this	papaw	I	was	always	sure	to	meet	with	Paul	when	he
"	在	这	脚	的	这	爷爷	我	曾是	总是	当然	到	见面	和	保罗	什么时候	他

[keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

came	into	our	neighbourhood	.
来了	进入	我们的	邻里	.

“每当保罗来到我们社区时，我总是能在这位爷爷的脚下见到他。”

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['meləŋkɑːli] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

One	day	,	when	I	found	him	absorbed	in	melancholy	,	we	had	a	conversation	,
一	天	,	什么时候	我	成立	他	吸收	在	忧郁	,	我们	有	一个	对话	,

有一天，我发现他沉浸在忧郁之中，于是我们进行了一次谈话。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [lɔːŋ] [daɪ'grɛʃənz] ;

which	I	will	relate	to	you	,	if	I	do	not	weary	you	by	my	long	digressions	;
哪个	我	将要	涉及	到	你	,	如果	我	做	不是	厌倦	你	经过	我的	长的	题外话	;

我将把这些事告诉你们，如果我的冗长离题没有让你们感到厌烦的话；

[pər'hæps] ['pɑːrdnəbl] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][maɪ][læst] [f'rendʃɪps] .

perhaps	pardonable	to	my	age	and	my	last	friendships	.
也许	情有可原	到	我的	年龄	和	我的	最后的	友谊	.

或许可以原谅我的年龄和我最后的友谊。

" [pɔːl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	Paul	said	to	me	,	'	I	am	very	unhappy	.
"	保罗	说	到	我	,	-	我	是	非常	不开心	.

保罗对我说：“我非常不开心。”

[mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] [tʊr] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [gɔ:n] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] ;

Mademoiselle	de	la	Tour	has	now	been	gone	two	years	and	two	months	;
小姐	德	拉	旅游	有	现在	到过	已消失	二	年	和	二	几个月	;

德拉图尔小姐已经去世两年零两个月了；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tu:]

and	we	have	heard	no	tidings	of	her	for	eight	months	and	two
和	我们	有	听到	不	消息	的	她	为了	八	几个月	和	二

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

我们已经八个月零两周没有听到她的消息了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .

She	is	rich	,	and	I	am	poor	.
她	是	富有的	,	和	我	是	贫穷的	.

她很富有，而我很穷。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] .

She	has	forgotten	me	.
她	有	被遗忘的	我	.

她已经把我忘了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

I	have	a	great	mind	to	follow	her	.
我	有	一个	伟大的	头脑	到	跟随	她	.

我非常乐意追随她。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [fræns] ; [aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ;

I	will	go	to	France	;	I	will	serve	the	king	;	make	a	fortune	;
我	将要	去	到	法国	;	我	将要	服务	这	国王	;	制作	一个	财富	;

我要去法国；我要为国王效力；我要发大财；

[ænd; ənd] [ðen] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['tʊrz] [ænt] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [hɜ:r; hər] [ni:s] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [wen] [aɪ]

and	then	Mademoiselle	de	la	Tour's	aunt	will	bestow	her	niece	upon	me	when	I
和	然后	小姐	德	拉	巡演的	阿姨	将要	赐给	她	侄女	之上	我	什么时候	我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] .

shall	have	become	a	great	lord	.
将	有	变得	一个	伟大的	主	.

等我成为一位伟大的领主时，德拉图尔小姐的姑妈就会把她的侄女嫁给我。

" - [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [aɪ] ['ænsər] ,

"	'	But	,	my	dear	friend	,	'	I	answered	,
"	-	但	,	我的	亲爱的	朋友	,	-	我	回答	,

“但是，我亲爱的朋友，”我回答道，

- [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] ? -

'	have	you	not	told	me	that	you	are	not	of	noble	birth	?	'
-	有	你	不是	讲述	我	那	你	是	不是	的	高贵	出生	?	-

“你不是告诉我你并非出身高贵吗？”

" - [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] , - [sed] [pɔ:l] . -

"	'	My	mother	has	told	me	so	,	'	said	Paul	.	'
"	-	我的	母亲	有	讲述	我	所以	,	-	说	保罗	.	-

“我母亲是这么告诉我的，”保罗说。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] [mi:nz] . -

As	for	myself	I	know	not	what	noble	birth	means	.	'
作为	为了	我	我	知道	不是	什么	高贵	出生	方法	.	-

至于我自己，我并不知道高贵的出身意味着什么。

" - [əb'skjʊr] [bɜːrθ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ɪn] [fræns] [ʃʌts] [aʊt] [ɔːl] ['ækses] [tuː; tə] [greɪt] [ɪm'plɔɪmənt] ;
" ' **Obscure** **birth** , ' **I** **replied** , ' **in** **France** **shuts** **out** **all** **access** **to** **great** **employments** ;
" - 朦胧 出生 , - 我 回复 , - 在 法国 关闭 出去 全部 使用权 到 伟大的 就业 ;

"'在法国，出身卑微，'我回答说，'就等于断绝了获得好工作的机会；

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] . -
nor **can** **you** **even** **be** **received** **among** **any** **distinguished** **body** **of** **men** . '
也不 能 你 甚至 是 已收到 之中 任何 杰出的 身体 的 男人 . -

你甚至连任何显赫人物的团体都无法接纳。

" - [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! - [ri'zjuːmd] [pɔːl] ; - ['evri] [θɪŋ] [rɪ'pʌlsiz] [ˌem 'iː] .
" ' **How** **unfortunate** **I** **am** ! ' **resumed** **Paul** ; ' **every** **thing** **repulses** **me** .
" - 如何 不幸 我 是 ! - 恢复 保罗 ; - 每一个 事物 排斥 我 .

"我真是太不幸了！"保罗继续说道，"一切都令我反感。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf][ɪn] ['leɪbər] , [fɑːr][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] . -
I **am** **condemned** **to** **waste** **my** **wretched** **life** **in** **labour** , **far** **from** **Virginia** . '
我 是 谴责 到 浪费 我的 可怜 生活 在 劳动 , 远的 从 弗吉尼亚州 . -

我注定要虚度我悲惨的一生，在远离弗吉尼亚的地方从事繁重的体力劳动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
And **he** **heaved** **a** **deep** **sigh** .
和 他 喘息 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

" - [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" ' **Since** **her** **relation** , ' **he** **added** ,
" - 自从 她 关系 , - 他 额外 ,

"自从她和……的关系之后，"他补充道，

- [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,
' **will** **only** **give** **her** **in** **marriage** **to** **some** **one** **with** **a** **great** **name** ,
- 将要 仅有的 给 她 在 婚姻 到 一些 一 和 一个 伟大的 姓名 ,

"只会把她嫁给一个名门望族。"

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['stʌdi] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [waɪz][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] .
by **the** **aid** **of** **study** **we** **become** **wise** **and** **celebrated** .
经过 这 援助 的 学习 我们 变得 明智的 和 著名 .

通过学习，我们变得睿智，并赢得赞誉。

[aɪ] [wɪl] [flai] [ðen] [tuː; tə] ['stʌdi] ; [aɪ] [wɪl] [ə'kwaɪər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
I **will** **fly** **then** **to** **study** ; **I** **will** **acquire** **sciences** ;
我 将要 飞 然后 到 学习 ; 我 将要 获得 科学 ;

然后我将乘飞机去求学；我将学习科学；

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] ['juːsfəli] [baɪ][maɪ] [ə'teɪnmənts] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]
I **will** **serve** **my** **country** **usefully** **by** **my** **attainments** ; **I** **shall** **be** **independent** ; **I** **shall**
我 将要 服务 我的 国家 有用 经过 我的 成就 ; 我 将 是 独立的 ; 我 将
[bɪ'kʌm] [rɪ'naʊnd] ;
become **renowned** ;
变得 著名 ;

我将凭借我的成就为国家做出贡献；我将独立自主；我将名扬四海；

[ænd; ənd][maɪ] ['glɔːri] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ'self] . -
and **my** **glory** **will** **belong** **only** **to** **myself** . '
和 我的 荣耀 将要 属于 仅有的 到 我 . -

我的荣耀将只属于我自己。

" - [maɪ] [sʌn] ! ['tælənts] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] [bɜːrθ] [ɔːr] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

"	'	My	son	!	talents	are	still	more	rare	than	birth	or	riches	,	and	are
"	-	我的	儿子	!	天赋	是	仍然	更多的	稀有的	比	出生	或者	财富	,	和	是

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] [gʊd] ,

undoubtedly	an	inestimable	good	,
无疑	一个	不可估量	好的	,

“我的孩子！天赋比出身和财富更加稀有，无疑是一种无比珍贵的财富。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [wer] [kən'sɪlieɪt] ['pʌblɪk]

of	which	nothing	can	deprive	us	,	and	which	every	where	conciliate	public
的	哪个	没有什么	能	剥夺	我们	,	和	哪个	每一个	在哪里	和解	民众

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

没有什么能剥夺我们拥有的，而且它在任何地方都能赢得公众的尊重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːst] [dɪr] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪləti] , [wɪtʃ] ['rendərz]

But	they	cost	dear	:	they	are	generally	allied	to	exquisite	sensibility	,	which	renders
但	他们	成本	亲爱的	:	他们	是	一般来说	盟军	到	精美的	感性	,	哪个	渲染

[ðer; ðər] [pə'zesər] ['mɪzrəb(ə)l] .

their	possessor	miserable	.
他们的	拥有者	悲惨的	.

但它们的代价是昂贵的：它们通常与极度敏感的情感联系在一起，这会使拥有它们的人感到痛苦。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sɜːrv] [mæn'kaɪnd] .

But	you	tell	me	that	you	would	serve	mankind	.
但	你	告诉	我	那	你	会	服务	人类	.

但你告诉我，你会为人类服务。

[hiː; hi] [huː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltiveɪts] , [drɔːz] [fɔːrθ] [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃiːf] [ʌv; əv]

He	who	,	from	the	soil	which	he	cultivates	,	draws	forth	one	additional	sheaf	of
他	WHO	,	从	这	土壤	哪个	他	耕种	,	平局	前进	一	额外的	捆	的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

凡从自己耕种的土地上多收出一捆谷穗的人，

[səːvz] [mæn'kaɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] ['prez(ə)nts] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] . -

serves	mankind	more	than	he	who	presents	them	with	a	book	.	'
服务	人类	更多的	比	他	WHO	礼物	他们	和	一个	书	.	-

比起赠送书籍的人，更能造福人类。

" - [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [ðen] , - [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , - [huː] [plaːntid] [ðɪs] [pə'pɔː] [triː] ,

"	'	Oh	!	she	then	,	'	exclaimed	Paul	,	'	who	planted	this	papaw	tree	,
"	-	哦	!	她	然后	,	-	惊呼	保罗	,	-	WHO	已种植	这	爷爷	树	,

“哦！那么，”保罗惊呼道，“是谁种了这棵木瓜树呢？”

[meɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [mɔːr] [dɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]

made	a	present	to	the	inhabitants	of	the	forest	more	dear	and	more	useful
制成	一个	展示	到	这	居民	的	这	森林	更多的	亲爱的	和	更多的	有用

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['laɪbreri] . -

than	if	she	had	given	them	a	library	.	'
比	如果	她	有	给定	他们	一个	图书馆	.	-

她送给森林居民的礼物，比送给他们一座图书馆还要珍贵、更有用。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['trænspɔːrt] .

And	seizing	the	tree	in	his	arms	,	he	kissed	it	with	transport	.
和	抓住	这	树	在	他的	武器	,	他	亲吻	它	和	运输	.

他一把抱住那棵树，激动地亲吻它。

" - [ɑː] ! [aɪ][dɪ'zaɪər]['glɔːri]['oʊnli] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , - [tuː; tə][kən'fɜːr][ˌaɪ 'tiː]['pɑːn][vər'dʒɪniə] ,

"	'	Ah	!	I	desire	glory	only	,	'	he	resumed	,	'	to	confer	it	upon	Virginia	,
"	-	啊	!	我	欲望	荣耀	仅有的	,	-	他	恢复	,	-	到	授予	它	之上	弗吉尼亚州	,

“啊！我只渴望荣耀，”他继续说道，“那就是将荣耀赐予弗吉尼亚。”

[ænd; ənd]['rendər][hɜːr; hər] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

and	render	her	dear	to	the	whole	universe	.
和	使成为	她	亲爱的	到	这	所有的	宇宙	.

让她成为全宇宙的挚爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] ['mærid] .

But	you	,	who	know	so	much	,	tell	me	if	we	shall	ever	be	married	.
但	你	,	WHO	知道	所以	很多	,	告诉	我	如果	我们	将	曾经	是	已婚	.

但是你见多识广，请告诉我，我们是否终有一天会结婚。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][fju'tʊrəti] .

I	wish	I	was	at	least	learned	enough	to	look	into	futurity	.
我	希望	我	曾是	在	至少	学习	足够的	到	看	进入	未来	.

我希望自己至少有足够的知识去研究未来。

[vər'dʒɪniə][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] .

Virginia	must	come	back	.
弗吉尼亚州	必须	来	后退	.

弗吉尼亚必须复兴。

[wʌt] [niːd] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] ?

What	need	has	she	of	a	rich	relation	?
什么	需要	有	她	的	一个	富有的	关系	?

她为什么需要富有的亲戚呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðoʊz] [hʌt] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [drest] ,

she	was	so	happy	in	those	huts	,	so	beautiful	,	and	so	well	dressed	,
她	曾是	所以	快乐的	在	那些	小屋	,	所以	美丽的	,	和	所以	出色地	穿着	,

她在那些小屋里看起来那么快乐，那么漂亮，那么穿着得体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] ['flaʊərz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] !

with	a	red	handkerchief	or	flowers	round	her	head	!
和	一个	红色的	手帕	或者	花朵	圆形的	她	头	!

头上戴着红色手帕或鲜花!

[rɪ'tɜːrn] , [vər'dʒɪniə] !

Return	,	Virginia	!
返回	,	弗吉尼亚州	!

弗吉尼亚，回来吧!

[liːv] [jʊr; jər] ['pæləs] , [jʊr; jər] ['splendər] !

Leave	your	palaces	,	your	splendour	!
离开	你的	宫殿	,	你的	辉煌	!

留下你的宫殿，留下你的辉煌!

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiːz] ['rɑːks] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['koʊkoʊ] [triːz] !

Return	to	these	rocks	,	to	the	shade	of	our	woods	and	our	cocoa	trees	!
返回	到	这些	岩石	,	到	这	阴影	的	我们的	树林	和	我们的	可可	树木	!

回到这些岩石边，回到我们树林和可可树的荫凉下吧!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [ʌn'hæpi] ! -
you **are** **,** **perhaps** **,** **unhappy** **!** **'**
你 是 , 也许 , 不开心 ! -

你或许并不快乐!

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
And **he** **began** **to** **weep** **.**
和 他 开始 到 哭泣 .

他开始哭泣。

- [maɪ] ['fɑːðər] !
' **My** **father** **!**
- 我的 父亲 !

'我的父亲!

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
conceal **nothing** **from** **me** **.**
隐藏 没有什么 从 我 .

不要对我隐瞒任何事情。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [vər'dʒɪniə][ɔːr][noʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,
If **you** **cannot** **tell** **me** **whether** **I** **shall** **marry** **Virginia** **or** **no** **,** **tell** **me** **,** **at** **least** **,**
如果 你 不能 告诉 我 无论 我 将 结婚 弗吉尼亚州 或者 不 , 告诉 我 , 在 至少 ,

如果你不能告诉我是否应该娶弗吉尼亚，至少告诉我一下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ə'mɪdst] [ðoʊz] [greɪt] [lɔːds] [huː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
if **she** **still** **loves** **me** **amidst** **those** **great** **lords** **who** **speak** **to** **the** **king** **,**
如果 她 仍然 爱 我 在……之中 那些 伟大的 领主们 WHO 说话 到 这 国王 ,

如果在那些觐见国王的大臣之中，她依然爱着我，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -
and **go** **to** **see** **her** **.** **'**
和 去 到 看 她 . -

然后去看她。

" - [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [frend] , - [aɪ] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl]
" **'** **Oh** **!** **my** **dear** **friend** **,** **'** **I** **answered** **,** **'** **I** **am** **sure** **that** **she** **loves** **you** **,** **for** **several**
" - 哦 ! 我的 亲爱的 朋友 , - 我 回答 , - 我 是 当然 那 她 爱 你 , 为了 一些
['riːz(ə)nz] ;
reasons **;**
原因 ;

“哦！我亲爱的朋友，”我回答说，“我确信她爱你，原因有很多；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɜːrtʃuəs] . -
but **,** **above** **all** **,** **because** **she** **is** **virtuous** **.** **'**
但 , 多于 全部 , 因为 她 是 有德行的 . -

但最重要的是，因为她品德高尚。

[æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
At **those** **words** **he** **threw** **himself** **upon** **my** **neck** **in** **a** **transport** **of** **joy** **.**
在 那些 字 他 扔 他自己 之上 我的 脖子 在 一个 运输 的 喜悦 .

听到这话，他欣喜若狂地扑到我的脖子上。

" - [bʌt; bət] [wʌt] , - [sed] [hiː; hi] , - [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ]['vɜːrtʃuː] ? -
" **'** **But** **what** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **do** **you** **understand** **by** **virtue** **?** **'**
" - 但 什么 , - 说 他 , - 做 你 理解 经过 美德 ? -

“但是，”他说，“你凭着美德又能理解什么呢？”

" - [maɪ] [sʌn] !
" **'** **My** **son** **!**
" - 我的 儿子 !

“我的儿子!

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər]['fæməli][baɪ][jʊr; jər] ['leɪbər] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] .

to	you	,	who	support	your	family	by	your	labour	,	it	need	not	be	defined	.
到	你	,	WHO	支持	你的	家庭	经过	你的	劳动	,	它	需要	不是	是	定义	.

对于靠劳动养家糊口的你来说，它无需定义。

['vɜːrtʃuː][ɪz][æn; ən] ['efərt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Virtue	is	an	effort	which	we	make	for	the	good	of	others	,
美德	是	一个	努力	哪个	我们	制作	为了	这	好的	的	其他的	,

美德是我们为他人利益所做的努力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [gɑːd] . -

and	with	the	intention	of	pleasing	God	.	'
和	和	这	意图	的	令人愉悦	上帝	.	-

并且目的是为了取悦上帝。

" - [oʊ] ! [haʊ] ['vɜːrtʃuəs] [ðen] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [ɪz][vər'dʒɪniə] !

"	'	Oh	!	how	virtuous	then	,	'	cried	he	,	'	is	Virginia	!
"	-	哦	!	如何	有德行的	然后	,	-	哭	他	,	-	是	弗吉尼亚州	!

“哦！那么，弗吉尼亚是多么贤良啊！”他喊道。

['vɜːrtʃuː] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːk] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['præktɪs] [bə'nevələns] .

Virtue	made	her	seek	for	riches	,	that	she	might	practise	benevolence	.
美德	制成	她	寻找	为了	财富	,	那	她	可能	实践	仁	.

美德驱使她追求财富，以便她能够行善。

['vɜːrtʃuː][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'seɪk] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] . -

Virtue	led	her	to	forsake	this	island	,	and	virtue	will	bring	her	back	.	'
美德	引领	她	到	背叛	这	岛	,	和	美德	将要	带来	她	后退	.	-

美德驱使她离开这座岛屿，美德也将带她回来。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪr] [rɪ'tɜːrn] ['faɪərd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd]

The	idea	of	her	near	return	fired	his	imagination	,	and	his	inquietudes
这	主意	的	她	靠近	返回	被解雇	他的	想像力	,	和	他的	不安

['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

suddenly	vanished	.
突然	消失了	.

想到她即将归来，他的想象力被彻底激发，心中的不安也随之烟消云散。

[vər'dʒɪniə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] , [hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] .

Virginia	,	he	was	persuaded	,	had	not	written	,	because	she	would	soon	arrive	.
弗吉尼亚州	,	他	曾是	被说服	,	有	不是	书面	,	因为	她	会	很快	到达	.

他确信，弗吉尼亚没有写信是因为她很快就会到来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] !

It	took	so	little	time	to	come	from	Europe	with	a	fair	wind	!
它	采取	所以	小的	时间	到	来	从	欧洲	和	一个	公平的	风	!

从欧洲顺风而来，只用了很短的时间！

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

Then	he	enumerated	the	vessels	which	had	made	a	passage	of	four	thousand
然后	他	列举	这	船只	哪个	有	制成	一个	通道	的	四	千

[faɪv] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ;

five	hundred	leagues	in	less	than	three	months	;
五	百	联赛	在	较少的	比	三	几个月	;

然后他列举了在不到三个月的时间内航行了四千五百里格的船只；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][lɔːŋgər]

and	perhaps	the	vessel	in	which	Virginia	had	embarked	might	not	be	longer
和	也许	这	血管	在	哪个	弗吉尼亚州	有	启航	可能	不是	是	更长

[ðæn; ðən] [tuː] .

than	two	.
比	二	.

弗吉尼亚乘坐的那艘船可能只有两米长。

[ʃɪp] ['bɪldərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['seɪləz] [soʊ]['ekspɜːrt] !

Ship	**builders**	**were**	**now**	**so**	**ingenious**	**,**	**and**	**sailors**	**so**	**expert**	**!**
船	建筑商	是	现在	所以	巧妙	,	和	水手们	所以	专家	!

造船者们真是太聪明了，水手们也真是太专业了！

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

He	**then**	**told**	**me**	**of**	**the**	**arrangements**	**he**	**would**	**make**	**for**	**her**	**reception**	**,**
他	然后	讲述	我	的	这	安排	他	会	制作	为了	她	接待	,

然后他告诉我他会为她的婚宴做哪些安排，

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

of	**the**	**new**	**habitation**	**he**	**would**	**build**	**for**	**her**	**,**
的	这	新的	居住地	他	会	建造	为了	她	,

他将为她建造的新居，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [sə'praiziz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen]

of	**the**	**pleasures**	**and**	**surprises**	**which**	**each**	**day**	**should**	**bring**	**along**	**with**	**it**	**when**
的	这	快乐	和	惊喜	哪个	每个	天	应该	带来	沿着	和	它	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ?

she	**was**	**his**	**wife**	**?**
她	曾是	他的	妻子	?

当她还是他的妻子时，每一天都应该给她带来哪些快乐和惊喜?

[hɪz; ɪz][waɪf] !

His	**wife**	**!**
他的	妻子	!

他的妻子！

[ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz] ['ekstəsi] .

That	**hope**	**was**	**ecstasy**	**.**
那	希望	曾是	狂喜	.

那种希望令我欣喜若狂。

- [æt; ət] [liːst] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

'	**At**	**least**	**,**	**my**	**dear**	**father**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**you**	**shall**	**then**	**do**	**nothing**	**more**	**than**
-	在	至少	,	我的	亲爱的	父亲	,	-	说	他	,	-	你	将	然后	做	没有什么	更多的	比

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	**please**	**.**
你	请	.

“至少，我亲爱的父亲，”他说，“这样您就可以随心所欲了。”

[vər'dʒɪniə] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] , [huː] [wɪl] ['leɪbər] [fɔːr; fər]

Virginia	**being**	**rich**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**number**	**of**	**negroes**	**,**	**who**	**will**	**labour**	**for**
弗吉尼亚州	存在	富有的	,	我们	将	有	一个	数字	的	黑人	,	WHO	将要	劳动	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

弗吉尼亚州物产丰富，我们将有很多黑人为你们劳动。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ker] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'mjuːz]

You	**shall**	**always**	**live**	**with**	**us**	**,**	**and**	**have**	**no**	**other**	**care**	**than**	**to**	**amuse**
你	将	总是	居住	和	我们	,	和	有	不	其他	关心	比	到	娱乐

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [jɔːr'self] :

and	**rejoice**	**yourself**	**:**
和	麾	你自己	:

你将永远与我们同住，除了娱乐和快乐之外，你无需操心其他任何事情：

- [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðoʊz]

'	and	,	his	heart	throbbing	with	delight	,	he	flew	to	communicate	those
-	和	,	他的	心	悸动	和	喜	,	他	飞翔	到	交流	那些

[ɪk'skwɪzɪt] [sen'seiʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

exquisite	sensations	to	his	family	.
精美的	感觉	到	他的	家庭	.

于是，他心潮澎湃，欣喜若狂，飞奔去与家人分享这种美妙的感觉。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðoʊz]

"	In	a	short	time	,	however	,	the	most	cruel	apprehensions	succeeded	those
"	在	一个	短的	时间	,	然而	,	这	最多	残忍的	担忧	成功了	那些

[ɪn'tʃæntɪŋ] [hoʊps] .

enchanting	hopes	.
妖娆	希望	.

然而，不久之后，最残酷的担忧就取代了那些令人陶醉的希望。

['vaɪələnt] ['pæʃnz] ['evər] [θroʊ] [ðə; ði][soʊl]['ɪntuː] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːmz] .

Violent	passions	ever	throw	the	soul	into	opposite	extremes	.
暴力	激情	曾经	扔	这	灵魂	进入	对面的	极端情况	.

强烈的激情总是将灵魂推向两个极端。

[pɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ]

Paul	returned	to	my	dwelling	absorbed	in	melancholy	,	and	said	to	me	,	'	I
保罗	返回	到	我的	住宅	吸收	在	忧郁	,	和	说	到	我	,	-	我

[hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

hear	nothing	from	Virginia	.
听到	没有什么	从	弗吉尼亚州	.

保罗回到我的住处，陷入了忧郁之中，他对我说：“我没有收到弗吉尼亚的任何消息。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] ['jʊrəp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Had	she	left	Europe	she	would	have	informed	me	of	her	departure	.
有	她	左边	欧洲	她	会	有	知情的	我	的	她	离开	.

如果她离开欧洲，她一定会通知我她的离去。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .

the	reports	which	I	have	heard	concerning	her	are	but	too	well	founded	.
这	报告	哪个	我	有	听到	有关	她	是	但	也	出色地	创立	.

我所听到的关于她的报道，都确有其事。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæz; həz] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [lɔːrd] .

Her	aunt	has	married	her	to	some	great	lord	.
她	阿姨	有	已婚	她	到	一些	伟大的	主	.

她的姑姑把她嫁给了一位大贵族。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['ʌðər] , [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

She	,	like	others	,	has	been	undone	by	the	love	of	riches	.
她	,	喜欢	其他的	,	有	到过	未完成	经过	这	爱	的	财富	.

她和其他人一样，被对财富的贪婪所吞噬。

[ɪn] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [peɪnt] ['wɪmɪn] [soʊ] [wel] , ['vɜːrtʃuː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['roʊmæns] .

In	those	books	which	paint	women	so	well	,	virtue	is	but	a	subject	of	romance	.
在	那些	图书	哪个	画	女性	所以	出色地	,	美德	是	但	一个	主题	的	浪漫	.

在那些把女性刻画得栩栩如生的书中，美德只不过是浪漫爱情的主题。

[hæd; həd][vər'dʒɪniə] [bɪn] ['vɜːrtʃuəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][fər'seɪkən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Had	Virginia	been	virtuous	,	she	would	not	have	forsaken	her	mother	and
有	弗吉尼亚州	到过	有德行的	,	她	会	不是	有	被遗弃的	她	母亲	和

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

me	,	and	,
我	,	和	,

如果弗吉尼亚品德高尚，她就不会抛弃她的母亲和我，而且，

[waɪl] [aɪ] [pæs] [laɪf] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

while	I	pass	life	in	thinking	of	her	,	forgotten	me	.
尽管	我	经过	生活	在	思维	的	她	,	被遗忘的	我	.

当我余生都在想念她时，她却把我遗忘了。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .

While	I	am	wretched	,	she	is	happy	.
尽管	我	是	可怜	,	她	是	快乐的	.

我痛苦不堪，她却很幸福。

[ɑː] ! [ðæt] [θɔːt] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] : ['leɪbər] [bɪ'kʌmz] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] ['ɜːrksəm] .

Ah	!	that	thought	distracts	me	:	labour	becomes	painful	,	and	society	irksome	.
啊	!	那	想法	分散注意力	我	:	劳动	变成	痛苦	,	和	社会	烦人的	.

啊！这个想法让我分心：劳动变得痛苦，社会变得令人厌烦。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [wɔːr][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [ɪn] ['ɪndiə] !

Would	to	heaven	that	war	were	declared	in	India	!
会	到	天堂	那	战争	是	声明	在	印度	!

但愿战争在印度爆发！

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] . -

I	would	go	there	and	die	.	'
我	会	去	那里	和	死	.	-

我愿意去那里，哪怕死在那里。

" - [maɪ] [sʌn] , - [aɪ] ['ænsər] , - [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ,

"	'	My	son	,	'	I	answered	,	'	that	courage	which	,
"	-	我的	儿子	,	-	我	回答	,	-	那	勇气	哪个	,

“我的儿子，”我回答说，“那种勇气，

['prɑːmpts, 'prɑːmps][juː 'es][tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

prompts	us	to	court	death	is	but	the	courage	of	a	moment	,
提示	我们	到	法庭	死亡	是	但	这	勇气	的	一个	片刻	,

促使我们走向死亡的，不过是一时的勇气而已。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [veɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pɑːstʃəməs] [feɪm] .

and	is	often	excited	by	the	vain	hopes	of	posthumous	fame	.
和	是	经常	兴奋的	经过	这	徒劳	希望	的	死后	名声	.

并且常常被死后成名的虚妄希望所吸引。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [mɔːr] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rer] , [wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es]

There	is	a	species	of	courage	more	necessary	,	and	more	rare	,	which	makes	us
那里	是	一个	物种	的	勇气	更多的	必要的	,	和	更多的	稀有的	,	哪个	制作	我们

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

还有一种勇气更为必要，也更为罕见，正是这种勇气促使我们去支持：

[wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'plɔːz] , [ðə; ði] ['veriəs] [vek'seɪʃənz][ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt]

without	witness	,	and	without	applause	,	the	various	vexations	of	life	;	and	that
没有	证人	,	和	没有	掌声	,	这	各种各样的	烦恼	的	生活	;	和	那

[ɪz] , ['peɪʃ(ə)ns] .

is	,	patience	.
是	,	耐心	.

没有见证，没有掌声，人生中的各种烦恼；这就是耐心。

['liːnɪŋ] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Leaning	**not**	**upon**	**the**	**opinions**	**of**	**others**	**,**	**but**	**upon**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
倾斜	不是	之上	这	意见	的	其他的	,	但	之上	这	将要	的	上帝	,

不倚靠他人的意见，而要倚靠神的旨意。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] . -

patience	**is**	**the**	**courage**	**of**	**virtue**	**.**	**'**
耐心	是	这	勇气	的	美德	.	-

耐心是美德的勇气。

" - [ɑː] ! - [kraɪd] [hiː; hi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː] !

"	**'**	**Ah**	**!**	**'**	**cried**	**he**	**,**	**'**	**I**	**am**	**then**	**without**	**virtue**	**!**
"	-	啊	!	-	哭	他	,	-	我	是	然后	没有	美德	!

“啊！”他喊道，“那我岂不是毫无德行吗！”

['evri] [θɪŋ] [ˌəuvə'hwelmz] [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] . -

Every	**thing**	**overwhelms**	**and**	**distracts**	**me**	**.**	**'**
每一个	事物	压倒性	和	分散注意力	我	.	-

所有事情都让我感到不知所措，难以集中注意力。

" - ['iːkwəl] , ['kɑːnstənt] , [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l]['vɜːrtʃuː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [bi'lɔŋz] [nɑːt][tuː; tə][mæn] . -

"	**'**	**Equal**	**,**	**constant**	**,**	**and**	**invariable**	**virtue**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**,**	**'**	**belongs**	**not**	**to**	**man**	**.**	**'**
"	-	平等的	,	持续的	,	和	不变的	美德	,	-	我	回复	,	-	属于	不是	到	男人	.	-

“‘平等、恒久不变的德行，’我回答说，‘不属于人类。’”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pæʃnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**so**	**many**	**passions**	**,**	**by**	**which**	**we**	**are**	**agitated**	**,**
在	这	中间	的	所以	许多	激情	,	经过	哪个	我们	是	激动	,

在众多令我们心神不宁的情绪之中，

['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [ænd; ənd][əb'skjuəd] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] [læmp] ,

our	**reason**	**is**	**disordered**	**and**	**obscured**	**:**	**but**	**there**	**is**	**an**	**ever**	**-**	**burning**	**lamp**	**,**
我们的	原因	是	混乱	和	模糊不清	:	但	那里	是	一个	曾经	-	燃烧	灯	,

我们的理性混乱不堪，一片晦暗；但有一盏永不熄灭的灯，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ˌriː'kɪnd(ə)l][ɪts] [fleɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

at	**which**	**we**	**can**	**rekindle**	**its**	**flame**	**;**	**and**	**that**	**is**	**,**	**literature**	**.**
在	哪个	我们	能	重燃	它是	火焰	;	和	那	是	,	文学	.

我们可以重新点燃它的火焰；那就是文学。

" - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

"	**'**	**Literature**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**	**is**	**the**	**gift**	**of**	**Heaven**	**;**
"	-	文学	,	我的	亲爱的	儿子	,	是	这	礼物	的	天堂	;

“我亲爱的孩子，文学是上天的恩赐；

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mæn] , [ɪn'spaɪərd][baɪ]

a	**ray**	**of**	**that**	**wisdom**	**which**	**governs**	**the**	**universe**	**;**	**and**	**which**	**man**	**,**	**inspired**	**by**
一个	射线	的	那	智慧	哪个	统治	这	宇宙	;	和	哪个	男人	,	灵感	经过

[sə'lestʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

celestial	**intelligence**	**,**
天体	智力	,

这是主宰宇宙的智慧之光；而人类，受到天界智慧的启发，

[hæz; həz] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

has	**drawn**	**down**	**to**	**earth**	**.**
有	绘制	向下	到	地球	.

已经回归现实。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [in'laitənz] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'dʒɔisiz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [fleɪm] ,

Like	the	sun	,	it	enlightens	,	it	rejoices	,	it	warms	with	a	divine	flame	,
喜欢	这	太阳	,	它	启迪	,	它	欢欣鼓舞	,	它	温暖	和	一个	神圣的	火焰	,

[ænd; ənd] [si:mz] ,

and	seems	,
和	似乎	,

它像太阳一样，照亮世界，带来喜悦，以神圣的火焰温暖人心，而且似乎……

[ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] , [laɪk][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['faɪər] , [tu:; tə][bend] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ju:z] .

in	some	sort	,	like	the	element	of	fire	,	to	bend	all	nature	to	our	use	.
在	一些	种类	,	喜欢	这	元素	的	火	,	到	弯曲	全部	自然	到	我们的	使用	.

在某种程度上，就像火元素一样，我们可以使自然界的一切为我们所用。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wi:; wi] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɔ:l] ['pleɪsɪz] ,

By	the	aid	of	literature	,	we	bring	around	us	all	things	,	all	places	,
经过	这	援助	的	文学	,	我们	带来	大约	我们	全部	事物	,	全部	地方	,

[men] , [ænd; ənd] [taɪmz] .

men	,	and	times	.
男人	,	和	时代	.

借助文学，我们可以将万物、所有地方、所有人物和所有时代带到我们身边。

[baɪ][ɪts][eɪd][wi:; wi][kɑ:m][ðə; ði] ['pæʃnz] , [sə'pres] [vaɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['vɜ:rtʃu:] .

By	its	aid	we	calm	the	passions	,	suppress	vice	,	and	excite	virtue	.
经过	它是	援助	我们	冷静的	这	激情	,	压制	副	,	和	激发	美德	.

借助它，我们可以平息激情，抑制恶习，激发美德。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Literature	is	the	daughter	of	heaven	,
文学	是	这	女儿	的	天堂	,

文学是天上的女儿，

[hu:] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ɔ:l]['hju:mən]['i:vəlz] .

who	has	descended	upon	earth	to	soften	and	to	charm	all	human	evils	.
WHO	有	下降	之上	地球	到	软化	和	到	魅力	全部	人类	罪恶	.

他降临人间，是为了化解和魅惑一切人类的邪恶。

" - [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][jʊr; jər] [bʊks] , [ðen] , [maɪ] [sʌn] .

"	'	Have	recourse	to	your	books	,	then	,	my	son	.
"	-	有	追索权	到	你的	图书	,	然后	,	我的	儿子	.

“那么，我的孩子，就求助于你的书本吧。”

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,

The	sages	who	have	written	before	our	days	,
这	智者	WHO	有	书面	前	我们的	天	,

那些在我们之前写下文字的先贤们，

[ɑ:r; ər] ['trævələz] [hu:] [hæv; həv] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ;

are	travellers	who	have	preceded	us	in	the	paths	of	misfortune	;
是	旅行者	WHO	有	之前	我们	在	这	路径	的	不幸	;

他们是走在我们前面，踏上不幸之路的旅人；

[hu:] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]

who	stretch	out	a	friendly	hand	towards	us	,	and	invite	us	to	join	their
WHO	拉紧	出去	一个	友好的	手	向	我们	,	和	邀请	我们	到	加入	他们的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他们向我们伸出友好的手，邀请我们加入他们的社会。

[wen] ['evri] [θɪŋ] [els] [ə'bændənz] [ˌju: 'es] .

when	every	thing	else	abandons	us	.
什么时候	每一个	事物	别的	放弃	我们	.

当一切都离我们而去的时候。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] . -

A	good	book	is	a	good	friend	.	'
一个	好的	书	是	一个	好的	朋友	.	-

一本好书就是一位好朋友。

" - [ɑː] ! - [kraɪd] [pɔːl] , - [aɪ] [stʊd] [ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [bʊks] [wen] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [hɪr] ,

"	'	Ah	!	'	cried	Paul	,	'	I	stood	in	no	need	of	books	when	Virginia	was	here	,
"	-	啊	!	-	哭	保罗	,	-	我	站立	在	不	需要	的	图书	什么时候	弗吉尼亚州	曾是	这里	,

“啊！”保罗喊道，“弗吉尼亚在这里的时候，我根本不需要书。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	she	had	studied	as	little	as	me	:	but	when	she	looked	at	me	,
和	她	有	研究	作为	小的	作为	我	:	但	什么时候	她	看起来	在	我	,

她和我一样，读书很少：但当她看着我时，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi]

and	called	me	her	friend	,	it	was	impossible	for	me	to	be	unhappy
和	称为	我	她	朋友	,	它	曾是	不可能的	为了	我	到	是	不开心

. -
: '
. -

她还称我为朋友，我怎么可能不高兴呢?

" - [ʌn'daʊtɪdli] , - [sed] [aɪ] ,

"	'	Undoubtedly	,	'	said	I	,
"	-	无疑	,	-	说	我	,

“毫无疑问，”我说，

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [frend] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [baɪ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] .

'	there	is	no	friend	so	agreeable	as	a	mistress	by	whom	we	are	beloved	.
-	那里	是	不	朋友	所以	同意	作为	一个	情妇	经过	谁	我们	是	心爱	.

“没有比我们深爱的情妇更令人愉悦的朋友了。”

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [dɪ'spelz] [ðə; ði][dɑːrk] ['fæntəmz]

There	is	in	the	gay	graces	of	a	woman	a	charm	that	dispels	the	dark	phantoms
那里	是	在	这	同性恋	恩典	的	一个	女士	一个	魅力	那	驱散	这	黑暗的	幻影

[ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

of	reflection	.
的	反射	.

女人的轻快优雅中蕴含着一种魅力，可以驱散沉思中的阴霾。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [sɪts] [sɔːft] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendər] ['kɑːnfɪdəns] .

Upon	her	face	sits	soft	attraction	and	tender	confidence	.
之上	她	脸	坐着	柔软的	景点	和	投标	信心	.

她脸上洋溢着温柔的魅力和自信。

[wʌt] [dʒɔɪ][ɪz][nɑːt] ['haɪt(ə)nd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃɛrz] ?

What	joy	is	not	heightened	in	which	she	shares	?
什么	喜悦	是	不是	增强	在	哪个	她	分享	?

她所分享的喜悦，哪一样不会更加浓烈呢?

[wʌt] [braʊ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'bent] [baɪ][hɜːr; hər] [smaɪlz] ?

What	brow	is	not	unbent	by	her	smiles	?
什么	眉头	是	不是	未弯曲	经过	她	微笑	?

谁的眉毛不会被她的笑容所打动?

[wʌt] ['æŋgər][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] [terz] ?

What	anger	can	resist	her	tears	?
什么	愤怒	能	抵抗	她	眼泪	?

什么样的愤怒才能抵挡住她的泪水?

[vər'dʒɪniə] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Virginia	**will**	**return**	**with**	**more**	**philosophy**	**than**	**you**	**,**
弗吉尼亚州	将要	返回	和	更多的	哲学	比	你	,

弗吉尼亚回来时会比你更有哲学思想。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['fɪnɪʃt] :

and	**will**	**be**	**surprised**	**not**	**to**	**find**	**the**	**garden**	**finished**	**:**
和	将要	是	惊讶	不是	到	寻找	这	花园	完成的	:

他们会惊讶地发现花园竟然没有完工：

[ʃiː; ʃi] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [is'tæbliʃmənts] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,

she	**who**	**thought**	**of**	**its**	**establishments**	**amidst**	**the**	**persecutions**	**of**	**her**	**aunt**	**,**
她	WHO	想法	的	它是	机构	在……之中	这	迫害	的	她	阿姨	,

她在姑姑遭受迫害期间，萌生了建立这些机构的想法。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ] . -

and	**far**	**from**	**her**	**mother**	**and**	**from**	**you**	**.**	**'**
和	远的	从	她	母亲	和	从	你	.	-

她远离她的母亲，也远离你。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [riː'ænimeitid] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**The**	**idea**	**of**	**Virginia's**	**speedy**	**return**	**reanimated**	**her**	**lover's**	**courage**	**,**	**and**	**he**
"	这	主意	的	弗吉尼亚州的	迅速	返回	复活	她	恋人的	勇气	,	和	他

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['pæstərəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;

resumed	**his**	**pastoral**	**occupations**	**;**
恢复	他的	牧灵	职业	;

想到弗吉尼亚即将归来，她的情人重燃了勇气，又开始从事田园生活；

['hæpi] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ,

happy	**amidst**	**his**	**toils**	**,**
快乐的	在……之中	他的	辛勤劳作	,

辛勤劳作中仍感到快乐，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

in	**the**	**reflection**	**that**	**they**	**would**	**find**	**a**	**termination**	**so**	**dear**	**to**	**the**	**wishes**	**of**
在	这	反射	那	他们	会	寻找	一个	终止	所以	亲爱的	到	这	愿望	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	**heart**	**.**
他的	心	.

回想起来，他们最终会找到一个完全符合他内心愿望的结局。

" [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] ,

"	**The**	**24th**	**of**	**December**	**,**	**1774**	**,**	**at**	**break**	**of**	**day**	**,**	**Paul**	**,**	**when**	**he**	**arose**	**,**
"	这	24th	的	十二月	,	-	,	在	休息	的	天	,	保罗	,	什么时候	他	出现	,

“1774年12月24日，黎明时分，保罗起身的时候，

[pər'siːvd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['hɔɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

perceived	**a**	**white**	**flag**	**hoisted**	**upon**	**the**	**Mountain**	**of**	**Discovery**	**,**
感知	一个	白色的	旗帜	吊起	之上	这	山	的	发现	,

看到一面白旗在发现山上飘扬，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [dɪ'skraɪd] [æt; ət] [siː] .

which	**was**	**the**	**signal**	**of**	**a**	**vessel**	**descried**	**at**	**sea**	**.**
哪个	曾是	这	信号	的	一个	血管	描述	在	海	.

这是海上发现的船只的信号。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðɪs] ['ves(ə)l] [brɔːt] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

He	**flew**	**to**	**the**	**town**	**,**	**in**	**order**	**to**	**learn**	**if**	**this**	**vessel**	**brought**	**any**	**tidings**	**of**
他	飞翔	到	这	镇	,	在	命令	到	学习	如果	这	血管	带来	任何	消息	的

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	**,**
弗吉尼亚州	,

他飞往该镇，是为了了解这艘船是否带来了有关弗吉尼亚的消息。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪlət] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə]['vɪzɪt]

and	waited	till	the	return	of	the	pilot	,	who	had	gone	as	usual	to	visit
和	等待	直到	这	返回	的	这	飞行员	,	WHO	有	已消失	作为	通常	到	访问

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

然后他们等到飞行员回来，飞行员像往常一样去视察了那艘船。

[ðə; ðɪ]['paɪlət] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪnt] ['dʒɛrən] ,

The	pilot	brought	the	governor	information	that	the	vessel	was	the	Saint	Geran	,
这	飞行员	带来	这	州长	信息	那	这	血管	曾是	这	圣	格朗	,

[ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,

of	seven	hundred	tons	,
的	七	百	吨	,

飞行员向州长报告说，这艘船是“圣杰兰”号，吨位为700吨。

[kə'mɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔbɪn] ;

commanded	by	a	captain	of	the	name	of	Aubin	;
命令	经过	一个	队长	的	这	姓名	的	奥宾	;

由一位名叫奥宾的船长指挥；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] [liːgz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

that	the	ship	was	now	four	leagues	out	at	sea	,
那	这	船	曾是	现在	四	联赛	出去	在	海	,

当时这艘船已经驶离大海四里格了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['æŋkər] [æt; ət][pɔːrt] ['luːɪs] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz]

and	would	anchor	at	Port	Louis	the	following	afternoon	,	if	the	wind	was
和	会	锚	在	港口	路易斯	这	下列的	下午	,	如果	这	风	曾是

['feɪvərəbl] :

favourable	:
有利	:

如果风向有利，他们将在第二天下午在路易港抛锚：

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] .

at	present	there	was	a	calm	.
在	展示	那里	曾是	一个	冷静的	.

目前一片平静。

[ðə; ðɪ]['paɪlət] [ðen] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [fræns] ,

The	pilot	then	remitted	to	the	governor	a	number	of	letters	from	France	,
这	飞行员	然后	已汇出	到	这	州长	一个	数字	的	信件	从	法国	,

随后，飞行员向州长寄送了多封来自法国的信件。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

amongst	which	was	one	addressed	to	Madame	de	la	Tour	in	the	hand	-	writing	of
在	哪个	曾是	一	已解决	到	夫人	德	拉	旅游	在	这	手	-	写作	的

[vər'dʒɪnɪə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

其中一封是弗吉尼亚亲笔写给德拉图尔夫人的。

[pɔːl] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['letər] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

Paul	seized	upon	the	letter	,	kissed	it	with	transport	,	placed	it	in	his	bosom	,
保罗	查获	之上	这	信	,	亲吻	它	和	运输	,	放置	它	在	他的	怀	,

保罗一把抓住那封信，激动地亲吻了一下，然后把它放在胸前。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	flew	to	the	plantation	.
和	飞翔	到	这	种植园	.

然后飞往种植园。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [pər'siːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['fæməli] ,

No	sooner	did	he	perceive	from	a	distance	the	family	,
不	很快	做过	他	感知	从	一个	距离	这	家庭	,

他刚从远处瞥见那家人，

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfer'wel] [rɑːk] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['letər]

who	were	waiting	his	return	upon	the	Farewell	Rock	,	than	he	waved	the	letter
WHO	是	等待	他的	返回	之上	这	告别	岩石	,	比	他	挥手	这	信

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

那些在告别石上等待他归来的人们，然后他挥舞着那封信。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] ;

without	having	the	power	to	speak	;
没有	拥有	这	力量	到	说话	;

没有发言权；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd]

and	instantly	the	whole	family	crowded	round	Madame	de	la	Tour	to	hear	it	read
和	即刻	这	所有的	家庭	挤	圆形的	夫人	德	拉	旅游	到	听到	它	读

.

:
.

于是，全家人立刻围到德拉图尔夫人身边，聆听她朗读。

[vər'dʒɪniə] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪl] ['triːtmənt] [frʌm; frəm]

Virginia	informed	her	mother	that	she	had	suffered	much	ill	treatment	from
弗吉尼亚州	知情的	她	母亲	那	她	有	遭受	很多	患病的	治疗	从

[hɜːr; hər] [ænt] , [huː] ,

her	aunt	,	who	,
她	阿姨	,	WHO	,

弗吉尼亚告诉她母亲，她受到了姨妈的很多虐待，

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə'genst] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]

after	having	in	vain	urged	her	to	marry	against	her	inclination	,	had
后	拥有	在	徒劳	敦促	她	到	结婚	反对	她	倾角	,	有

[ˌdisin'heritid] [hɜːr; hər] ;

disinherited	her	;
剥夺继承权	她	;

在徒劳地劝说她违背意愿结婚后，剥夺了她的继承权；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	at	length	sent	her	back	at	such	a	season	of	the	year	,
和	在	长度	发送	她	后退	在	这样的	一个	季节	的	这	年	,

最后，在这样一个季节，还是把她送回去了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['prɑːbəbli] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɔːrɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	she	must	probably	reach	the	Mauritius	at	the	very	period	of	the
那	她	必须	大概	抵达	这	毛里求斯	在	这	非常	时期	的	这

['hʌrɪkənz] .

hurricanes	.
飓风	.

她很可能会在飓风肆虐期间抵达毛里求斯。

[ɪn] [veɪn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [ænt] ,

In	vain	,	she	added	,	she	had	endeavoured	to	soften	her	aunt	,
在	徒劳	,	她	额外	,	她	有	努力	到	软化	她	阿姨	,

她补充说，她曾徒劳地试图软化她姑姑的态度。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

by	representing	what	she	owed	to	her	mother	,	and	to	the	habits	of
经过	代表	什么	她	欠款	到	她	母亲	,	和	到	这	习惯	的

[hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['jɪrz] :

her	early	years	:
她	早期的	年	:

通过展现她对母亲的亏欠，以及对她早年习惯的传承：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][gɜ:rl] , [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [baɪ]['nɑ:vəlz] .

she	had	been	treated	as	a	romantic	girl	,	whose	head	was	turned	by	novels	.
她	有	到过	治疗	作为	一个	浪漫的	女孩	,	谁	头	曾是	转向	经过	小说	.

她一直被视为一个浪漫的女孩，沉迷于小说。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['trænspɔ:rt][ʌv; əv] [ə'gen]

At	present	she	said	she	could	think	of	nothing	but	the	transport	of	again
在	展示	她	说	她	可以	思考	的	没有什么	但	这	运输	的	再次

['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] ,

seeing	and	embracing	her	beloved	family	,
看到	和	拥抱	她	心爱	家庭	,

她说，此刻她满脑子想的都是再次见到并拥抱她挚爱的家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ðɪs] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] ['veri] [deɪ]

and	that	she	would	have	satisfied	this	dearest	wish	of	her	heart	that	very	day
和	那	她	会	有	使满意	这	亲爱的	希望	的	她	心	那	非常	天

,

,

,

她本可以在那天实现她心中这个最渴望的愿望。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn][ðə; ði]['paɪlətz] [boʊt] ;

if	the	captain	would	have	permitted	her	to	embark	in	the	pilot's	boat	;
如果	这	队长	会	有	允许	她	到	启程	在	这	飞行员的	船	;

如果船长允许她乘坐引航艇上船的话；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

but	that	he	had	opposed	her	going	,	on	account	of	the	distance	from
但	那	他	有	反对	她	去	,	在	帐户	的	这	距离	从

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

但他反对她去，因为离岸边很远。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m] .

and	of	a	swell	in	the	ocean	,	notwithstanding	it	was	a	calm	.
和	的	一个	膨胀	在	这	海洋	,	虽然	它	曾是	一个	冷静的	.

尽管海面平静，却仿佛有波浪涌动。

" ['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] ['fɪnɪʃt] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

"	Scarcely	was	the	letter	finished	,	when	the	whole	family	,	transported	with	joy
"	几乎	曾是	这	信	完成的	,	什么时候	这	所有的	家庭	,	运输	和	喜悦

[rɪ'pi:tɪd] , - [vər'dʒɪniə][ɪz] [ə'raɪvd] ! -

repeated	,	'	Virginia	is	arrived	!	'
重复	,	-	弗吉尼亚州	是	到达的	!	-

信还没写完，全家人就欣喜若狂地重复道："弗吉尼亚到了！"

[ænd; ənd] ['mistrisiz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	mistresses	and	servants	embraced	each	other	.
和	情妇们	和	仆人	拥抱	每个	其他	.

女主人和仆人互相拥抱。

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] , - [maɪ] [sʌn] , [goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ʌv; əv]

Madame	**de**	**la**	**Tour**	**said**	**to**	**Paul**	**,**	**'**	**My**	**son**	**,**	**go**	**and**	**inform**	**our**	**neighbour**	**of**
夫人	德	拉	旅游	说	到	保罗	,	-	我的	儿子	,	去	和	通知	我们的	邻居	的

[vɝ'dʒɪnjəz] [ə'raɪv(ə)l] . -

Virginia's	**arrival**	**.**	**'**
弗吉尼亚州的	到达	.	-

德拉图尔夫人对保罗说："我的儿子，去通知我们的邻居弗吉尼亚已经到了。"

[dəu'miːŋgəu] [ɪ'miːdiətli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [bent] [ðer; ðər] [weɪ]

Domingo	**immediately**	**lighted**	**a**	**torch**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Paul**	**bent**	**their**	**way**
多明戈	立即地	照明	一个	火炬	,	和	他	和	保罗	弯曲	他们的	方式

[tɔːrdz] [maɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] .

towards	**my**	**plantation**	**.**
向	我的	种植园	.

多明戈立即点燃了一支火把，他和保罗弯着腰朝我的种植园走去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [maɪ][læmp] ,

"	**It**	**was**	**about**	**ten**	**at**	**night**	**,**	**and**	**I**	**was**	**going**	**to**	**extinguish**	**my**	**lamp**	**,**
"	它	曾是	关于	十	在	夜晚	,	和	我	曾是	去	到	熄灭	我的	灯	,

"当时大约是晚上十点，我正准备熄灯。"

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] [θruː] [ðə; ði][ˌpæli'seidz][ʌv; əv][maɪ] [hʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

when	**I**	**perceived**	**through**	**the**	**palisades**	**of**	**my**	**hut**	**a**	**light**	**in**	**the**	**woods**	**.**
什么时候	我	感知	通过	这	栅栏	的	我的	小屋	一个	光	在	这	树林	.

当我透过小屋的栅栏看到树林里有灯光时。

[aɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [drest] [maɪ'self] [wen] [pɔːl] , [hæf][waɪld] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

I	**arose**	**,**	**and**	**had**	**just**	**dressed**	**myself**	**when**	**Paul**	**,**	**half**	**wild**	**,**	**and**	**panting**
我	出现	,	和	有	只是	穿着	我	什么时候	保罗	,	一半	荒野	,	和	喘息

[fɔːr; fər] [breθ] ,

for	**breath**	**,**
为了	气息	,

我起身，刚穿好衣服，就看到保罗半是野兽般地喘着粗气。

[sprʌŋ] [ɑːn][maɪ] [nek] , ['kraɪɪŋ] , - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

sprung	**on**	**my**	**neck**	**,**	**crying**	**,**	**'**	**Come**	**along**	**,**	**come**	**along**	**.**
弹簧	在	我的	脖子	,	哭泣	,	-	来	沿着	,	来	沿着	.

突然跳到我的脖子上，哭喊着："跟我来，跟我来。"

[vər'dʒɪniə][ɪz] [ə'raɪvd] !

Virginia	**is**	**arrived**	**!**
弗吉尼亚州	是	到达的	!

弗吉尼亚来了！

[let] [ju: 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] : [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪl] ['æŋkər] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . -

Let	**us**	**go**	**to**	**the**	**Port**	**:**	**the**	**vessel**	**will**	**anchor**	**at**	**break**	**of**	**day**	**.**	**'**
让	我们	去	到	这	港口	:	这	血管	将要	锚	在	休息	的	天	.	-

我们去港口吧：船将在天亮时抛锚。

" [wiː; wi] ['ɪnstəntli] [set] [ɔːf] .

"	**We**	**instantly**	**set**	**off**	**.**
"	我们	即刻	放	离开	.

我们立即出发。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

As	**we**	**were**	**traversing**	**the**	**woods**	**of**	**the**	**Sloping**	**Mountain**	**,**
作为	我们	是	穿越	这	树林	的	这	倾斜的	山	,

当我们穿过缓坡山的树林时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædək] [groʊv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	were	already	on	the	road	which	leads	from	the	Shaddock	Grove	to	the
和	是	已经	在	这	路	哪个	线索	从	这	柚子	树林	到	这

[pɔːrt] ,

Port	,
港口	,

我们当时已经在从沙多克格罗夫通往港口的路上了，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

I	heard	some	one	walking	behind	us	.
我	听到	一些	一	步行	在后面	我们	.

我听到有人在我们身后走动。

[wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ænd; ənd] [huː] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [steps] ,

When	the	person	,	who	was	a	negro	,	and	who	advanced	with	hasty	steps	,
什么时候	这	人	,	WHO	曾是	一个	黑人	,	和	WHO	先进的	和	仓促	步骤	,

[hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

had	reached	us	,
有	达到	我们	,

当那个黑人迈着急促的步伐走到我们跟前时，

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

I	inquired	from	whence	he	came	,	and	whither	he	was	going	with	such
我	询问	从	何处	他	来了	,	和	往哪里去	他	曾是	去	和	这样的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

我询问他从哪里来，又要如此匆忙地去往哪里。

[hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] ['goʊldən] [dʌst] ,

He	answered	,	'	I	come	from	that	part	of	the	island	called	Golden	Dust	,
他	回答	,	-	我	来	从	那	部分	的	这	岛	称为	金的	灰尘	,

他回答说："我来自岛上一个叫做金尘的地方。"

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

and	am	sent	to	the	Port	,	to	inform	the	governor	,
和	是	发送	到	这	港口	,	到	通知	这	州长	,

我被派往港口，向总督汇报情况。

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [fræns] [hæz; həz] ['æŋkər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['æmbər] , [ænd; ənd]

that	a	ship	from	France	has	anchored	upon	the	island	of	Amber	,	and
那	一个	船	从	法国	有	锚定	之上	这	岛	的	琥珀色	,	和

[fairz]['gʌnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

fires	guns	of	distress	,
火灾	枪支	的	痛苦	,

一艘来自法国的船只已在安伯岛抛锚，并鸣放求救炮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['veri] ['stɔːrmi] . -

for	the	sea	is	very	stormy	.	'
为了	这	海	是	非常	暴风雨	.	-

因为大海风暴非常猛烈。

['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn][left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Having	said	this	,	the	man	left	us	,	and	pursued	his	journey	.
拥有	说	这	,	这	男人	左边	我们	,	和	追击	他的	旅行	.

说完这些话，那人便离开了我们，继续他的旅程。

" - [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə] [pɔːl] , - [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [miːt]
" ' Let us go , ' said I to Paul , ' towards that part of the island , and meet
" - 让 我们 去 , - 说 我 到 保罗 , - 向 那 部分 的 这 岛 , 和 见面
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

“我们走吧，”我对保罗说，“到岛的那个地方去，和弗吉尼亚会合。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm] [hens] . -
It is only three leagues from hence . '
它 是 仅有的 三 联赛 从 因此 . -

离这里只有三里格远。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [bent] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['ðɪðər] .
Accordingly we bent our course thither .
因此 我们 弯曲 我们的 课程 那里 .

于是我们改变了航向。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
The heat was suffocating .
这 热 曾是 令人窒息的 .

天气闷热难耐。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [baɪ] [θriː] [lɑːrdʒ] [blæk] ['sɜːrkl] .
The moon had risen , and it was encompassed by three large black circles .
这 月亮 有 升起 , 和 它 曾是 包括 经过 三 大的 黑色的 界 .

月亮升起来了，它被三个巨大的黑色圆圈包围着。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['dɑːrknəs] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][skaɪ] ;
A dismal darkness shrouded the sky ;
一个 惨淡 黑暗 被遮蔽的 这 天空 ;

天空笼罩在一片阴沉的黑暗之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənt] [fleɪks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [lɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [θɪk] [klaʊdz] , ['gluːmi]
but the frequent flakes of lightning discovered long chains of thick clouds , gloomy
但 这 频繁 薄片 的 闪电 发现 长的 链条 的 厚的 云 , 阴沉
, [loʊ] [hʌŋ] ,
, low hung ,
, 低的 悬挂 ,

但频繁出现的闪电揭示了绵延的厚云，阴沉低垂。

[ænd; ənd] [hiːpt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and heaped together over the middle of the island ,
和 堆积如山 一起 超过 这 中间 的 这 岛 ,

它们堆积在岛屿中央，

['æftər] ['hævɪŋ] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
after having rolled with great rapidity from the ocean ,
后 拥有 滚动 和 伟大的 快速 从 这 海洋 ,

从海洋中迅速滚落之后，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [felt] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .
although we felt not a breath of wind upon the land .
虽然 我们 毛毡 不是 一个 气息 的 风 之上 这 土地 .

虽然我们感觉不到一丝风吹过这片土地。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ; [bʌt; bət] , ['æftər]
As we walked along we thought we heard peals of thunder ; but , after
作为 我们 步行 沿着 我们 想法 我们 听到 果皮 的 雷 ; 但 , 后
['lɪsnɪŋ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] ,
listening more attentively ,
聆听 更多的 认真地 ,

我们边走边听，好像听到了雷声；但是，仔细聆听之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kænən] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ekoʊz] .

we	found	they	were	the	sound	of	distant	cannon	repeated	by	the	echoes	.
我们	成立	他们	是	这	声音	的	遥远	大炮	重复	经过	这	回声	.

我们发现那是远处炮声的回响。

[ðoʊz] [saʊndz] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] .

Those	sounds	,	joined	to	the	tempestuous	aspect	of	the	heavens	,	made	me	shudder	.
那些	声音	,	加入	到	这	暴风雨般的	方面	的	这	天	,	制成	我	不寒而栗	.

那些声音，再加上天空的狂风暴雨，让我不寒而栗。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['deɪndʒər] .

I	had	little	doubt	that	they	were	signals	of	distress	from	a	ship	in	danger	.
我	有	小的	怀疑	那	他们	是	信号	的	痛苦	从	一个	船	在	危险	.

我几乎可以肯定，这些是遇险船只发出的求救信号。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] ,

In	half	an	hour	the	firing	ceased	,
在	一半	一个	小时	这	射击	停止	,

半小时后，枪声停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['saɪləns] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪzməl] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] .

and	I	felt	the	silence	more	appalling	than	the	dismal	sounds	which	had	preceded	.
和	我	毛毡	这	沉默	更多的	令人震惊	比	这	惨淡	声音	哪个	有	之前	.

我感到这寂静比之前那些令人沮丧的声音更加可怕。

" [wiː; wi] ['heɪsnd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

"	We	hastened	on	without	uttering	a	word	,	or	daring	to	communicate	our	apprehensions	.
"	我们	加快	在	没有	发出声音	一个	单词	,	或者	大胆	到	交流	我们的	担忧	.

我们一言不发，也不敢表达我们的担忧，加快了脚步。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

At	midnight	we	arrived	on	the	sea	shore	at	that	part	of	the	island	.
在	午夜	我们	到达的	在	这	海	支撑	在	那	部分	的	这	岛	.

午夜时分，我们抵达了岛屿那部分的海岸。

[ðə; ði] ['biləuz] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] ,

The	billows	broke	against	the	beach	with	a	horrible	noise	,
这	波澜	打破	反对	这	海滩	和	一个	可怕	噪音	,

巨浪拍打着沙滩，发出可怕的巨响。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][strænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [foʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] ,

covering	the	rocks	and	the	strand	with	their	foam	of	a	dazzling	whiteness	,
覆盖	这	岩石	和	这	链	和	他们的	泡沫	的	一个	耀眼的	白人	,

耀眼的白色泡沫覆盖了岩石和沙滩，

[ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] .

and	blended	with	sparks	of	fire	.
和	混合	和	火花	的	火	.

与火花交织在一起。

[baɪ][ðer; ðər] [fɑːsˈfɔːrɪk] [gliːmz] [wiː; wi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ðə; ði]

By	their	phosphoric	gleams	we	distinguished	,	notwithstanding	the	darkness	,	the
经过	他们的	磷酸	闪光	我们	杰出的	,	虽然	这	黑暗	,	这

[kəˈnuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,

canoes	of	the	fishermen	,
独木舟	的	这	渔民	,

尽管夜色漆黑，我们还是凭借着它们磷光闪烁的光芒，辨认出了渔民们的独木舟。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [fɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .

which	they	had	drawn	far	upon	the	sand	.
哪个	他们	有	绘制	远的	之上	这	沙	.

他们在沙滩上画了很远的地方。

" [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,

"	Near	the	shore	,	at	the	entrance	of	a	wood	,	we	saw	a	fire	,
"	靠近	这	支撑	,	在	这	入口	的	一个	木头	,	我们	锯	一个	火	,

“在岸边，树林入口处，我们看到一堆火，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [əˈsembld] .

round	which	several	of	the	inhabitants	were	assembled	.
圆形的	哪个	一些	的	这	居民	是	组装	.

一些居民聚集在它周围。

[ˈðɪðər] [wiː; wi] [rɪˈper] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ɑːrˈselvz] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Thither	we	repaired	,	in	order	to	repose	ourselves	till	morning	.
那里	我们	已修复	,	在	命令	到	休息	我们自己	直到	早晨	.

我们在那里修缮，以便休息到天亮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [rɪˈleɪtɪd] ,

One	of	the	circle	related	,
一	的	这	圆圈	有关的	,

其中一个相关的圈子，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['drɪvn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði]

that	in	the	afternoon	he	had	seen	a	vessel	driven	towards	the	island	by	the
那	在	这	下午	他	有	已见	一个	血管	驱动	向	这	岛	经过	这

['kɝːənts] ;

currents	;
电流	;

那天下午，他看到一艘船被水流推向岛屿；

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ;

that	the	night	had	hid	it	from	his	view	;
那	这	夜晚	有	隐藏	它	从	他的	看法	;

夜色将它遮蔽，使他看不见；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [sʌn] - [set] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['gʌnz] [ɪn] [dɪ'stres]

and	that	two	hours	after	sun	-	set	he	had	heard	the	firing	of	guns	in	distress
和	那	二	小时	后	太阳	-	放	他	有	听到	这	射击	的	枪支	在	痛苦

;

;
;

日落两小时后，他听到了遇险的枪声；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [tem'pestʃuəs] , [noʊ][boʊt][kʊd; kəd] ['ventʃər] [aʊt] ; [ðæt] [ə; eɪ]

but	that	the	sea	was	so	tempestuous	,	no	boat	could	venture	out	;	that	a
但	那	这	海	曾是	所以	暴风雨般的	,	不	船	可以	风险投资	出去	;	那	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ,

short	time	after	,
短的	时间	后	,

但由于海面波涛汹涌，没有船只敢出海；不久之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [laɪts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

he	thought	he	perceived	the	glimmering	of	the	watch	-	lights	on	board	the
他	想法	他	感知	这	微光	的	这	手表	-	灯	在	木板	这

['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] ,

vessel	,	which	he	feared	,
血管	,	哪个	他	害怕	,

他似乎看到了船上值班灯闪烁的光芒，这让他感到担忧。

[baɪ][ɪts] ['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,

by	its	having	approached	so	near	the	coast	,
经过	它是	拥有	接近	所以	靠近	这	海岸	,

由于它已经逼近海岸，

[hæd; həd] [stiəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv]['æmbər] ,

had	steered	between	the	main	land	and	the	little	island	of	Amber	,
有	转向	之间	这	主要的	土地	和	这	小的	岛	的	琥珀色	,

一直在大陆和琥珀岛之间航行，

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'devər] ,

mistaking	it	for	the	point	of	Endeavour	,
误会	它	为了	这	观点	的	努力	,

误以为它是奋进号航标点符号。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [pæs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [geɪn] [pɔːrt] ['luːɪs] .

near	which	the	vessels	pass	in	order	to	gain	Port	Louis	.
靠近	哪个	这	船只	经过	在	命令	到	获得	港口	路易斯	.

船只从附近经过，前往路易港。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɜːrm] ,

If	this	was	the	case	,	which	,	however	,	he	could	not	affirm	,
如果	这	曾是	这	案件	,	哪个	,	然而	,	他	可以	不是	确认	,

如果情况确实如此（但他无法肯定这一点），

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [æprɪ'hend] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

the	ship	he	apprehended	was	in	great	danger	.
这	船	他	被捕	曾是	在	伟大的	危险	.

他截获的那艘船处境非常危险。

[ə'nʌðər] ['aɪləndər] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ,

Another	islander	then	informed	us	,
其他	岛民	然后	知情的	我们	,

另一位岛民随后告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['æmbər]

that	he	had	frequently	crossed	the	channel	which	separates	the	isle	of	Amber
那	他	有	频繁地	交叉	这	渠道	哪个	分离	这	小岛	的	琥珀色

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,

from	the	coast	,
从	这	海岸	,

他曾多次穿越连接安伯岛和海岸的海峡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自法国圣皮埃尔的保罗和(Paul and Virginia from the French of J.B.H.)

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] ; [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

and	which	he	had	sounded	;	that	the	anchorage	was	good	,
和	哪个	他	有	听起来	;	那	这	安克雷奇	曾是	好的	,

他已经探测过了；锚地很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn][æz; əz] [greɪt] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]

and	that	the	ship	would	there	be	in	as	great	security	as	if	it	were	in
和	那	这	船	会	那里	是	在	作为	伟大的	安全	作为	如果	它	是	在

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

而且，这艘船在那里会像停泊在港口一样安全。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['aɪləndər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['entər] [ðæt] ['tʃæn(ə)l]

A	third	islander	declared	it	was	impossible	for	the	ship	to	enter	that	channel
一个	第三	岛民	声明	它	曾是	不可能的	为了	这	船	到	进入	那	渠道

,

,
,

第三位岛民表示，这艘船不可能进入那条航道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] .

which	was	scarcely	navigable	for	a	boat	.
哪个	曾是	几乎	可导航	为了	一个	船	.

对于船只来说，这条水道几乎无法通航。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət] ['æŋkər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['æmbər]

He	asserted	that	he	had	seen	the	vessel	at	anchor	beyond	the	isle	of	Amber
他	断言	那	他	有	已见	这	血管	在	锚	超过	这	小岛	的	琥珀色

;

;
;

他声称他看到这艘船停泊在安伯岛外；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	that	if	the	wind	arose	in	the	morning	,
所以	那	如果	这	风	出现	在	这	早晨	,

所以如果早晨起了风，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːðər] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ɔːr][geɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

it	could	either	put	to	sea	or	gain	the	harbour	.
它	可以	任何一个	放	到	海	或者	获得	这	港口	.

它既可以出海，也可以夺取港口。

['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['steɪtɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ðoʊz] ['ɪndələnt] ['kriːoʊlz]

Different	opinions	were	stated	upon	this	subject	,	which	,	while	those	indolent	Creoles
不同的	意见	是	声明	之上	这	主题	,	哪个	,	尽管	那些	懒惰的	克里奥尔人

['kɑːmli] [dɪ'skʌst] ,

calmly	discussed	,
平静地	讨论	,

关于这个问题，人们提出了不同的意见，而那些懒散的克里奥尔人则平静地讨论着这些意见。

[pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .

Paul	and	I	observed	a	profound	silence	.
保罗	和	我	观察到	一个	深刻的	沉默	.

我和保罗都沉默不语。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

We	remained	on	this	spot	till	break	of	day	,
我们	剩余	在	这	点	直到	休息	的	天	,

我们一直待在这里直到天亮。

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈheɪzi][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˈeni] [ˈɑːbʤekt]

when	the	weather	was	too	hazy	to	admit	of	our	distinguishing	any	object
什么时候	这	天气	曾是	也	朦胧	到	承认	的	我们的	区别	任何	目的

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

当天气雾霾太重，以至于我们无法辨认海上的任何物体时

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] .

which	was	covered	with	fog	.
哪个	曾是	涵盖	和	多雾路段	.

当时雾气弥漫。

[ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪl]

All	we	could	descry	was	a	dark	cloud	,	which	they	told	us	was	the	isle
全部	我们	可以	描述	曾是	一个	黑暗的	云	,	哪个	他们	讲述	我们	曾是	这	小岛

[ʌv; əv] [ˈæmbər] ,

of	Amber	,
的	琥珀色	,

我们只能看到一片乌云，他们告诉我们那是安珀岛。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] .

at	the	distance	of	a	quarter	of	a	league	from	the	coast	.
在	这	距离	的	一个	四分之一	的	一个	联盟	从	这	海岸	.

距离海岸四分之一里格。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [dɪˈsɜːrn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈgluːmi] [deɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [wiː; wi]

We	could	only	discern	on	this	gloomy	day	the	point	of	the	beach	where	we
我们	可以	仅有的	辨别	在	这	阴沉	天	这	观点	的	这	海滩	在哪里	我们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

在这个阴沉的日子里，我们只能勉强辨认出我们所站的海滩的岬角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmaʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

and	the	peaks	of	some	mountains	in	the	interior	part	of	the	island	,
和	这	高峰	的	一些	山脉	在	这	内部的	部分	的	这	岛	,

以及岛屿内陆一些山峰的山峰，

[ˈraɪzɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

rising	occasionally	from	amidst	the	clouds	which	hung	around	them	.
上升	偶尔	从	在……之中	这	云	哪个	悬挂	大约	他们	.

偶尔从笼罩着他们的云层中升起。

" [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [drʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ;

"	At	seven	in	the	morning	we	heard	the	beat	of	drums	in	the	woods	;
"	在	七	在	这	早晨	我们	听到	这	打	的	鼓	在	这	树林	;

“早上七点，我们听到树林里传来鼓声；

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [məˈsjɜːr] [diː] [lɑː] [ˌbʊrdəˈneɪ] , [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

and	soon	after	the	governor	,	Monsieur	de	la	Bourdonnais	,	arrived	on	horseback	,
和	很快	后	这	州长	,	先生	德	拉	布尔东内斯	,	到达的	在	马背	,

不久之后，总督德拉布尔东奈先生骑马抵达。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

followed	by	a	detachment	of	soldiers	armed	with	muskets	,	and	a	great
随后	经过	一个	分离	的	士兵	武装	和	滑膛枪	,	和	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪləndərz] [ænd; ənd] [blæks] .

number	of	islanders	and	blacks	.
数字	的	岛民	和	黑人	.

随后是一队装备火枪的士兵，以及大量的岛民和黑人。

[hiː; hi] [reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	ranged	his	soldiers	upon	the	beach	,	and	ordered	them	to	make	a
他	范围	他的	士兵	之上	这	海滩	,	和	订购	他们	到	制作	一个

['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

general	discharge	,
一般的	释放	,

他让士兵们在海滩上列队，并命令他们全部开火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [dʌn] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

which	was	no	sooner	done	,	than	we	perceived	a	glimmering	light	upon	the
哪个	曾是	不	很快	完毕	,	比	我们	感知	一个	微光	光	之上	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

事情刚一完成，我们就看到水面上闪烁着光芒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

which	was	instantly	succeeded	by	the	sound	of	a	gun	.
哪个	曾是	即刻	成功了	经过	这	声音	的	一个	枪	.

紧接着传来一声枪响。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

We	judged	that	the	ship	was	at	no	great	distance	,
我们	评判	那	这	船	曾是	在	不	伟大的	距离	,

我们判断那艘船距离不远。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

and	ran	towards	that	part	where	we	had	seen	the	light	.
和	跑	向	那	部分	在哪里	我们	有	已见	这	光	.

然后朝着我们看到光亮的地方跑去。

[wiː; wi] [naʊ] [diˈsəːnd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['tæklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l] ;

We	now	discerned	through	the	fog	the	hull	and	tackling	of	a	large	vessel	;
我们	现在	辨别	通过	这	多雾路段	这	船体	和	擒抱	的	一个	大的	血管	;

现在我们透过浓雾辨认出了一艘大型船只的船体和索具；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	notwithstanding	the	noise	of	the	waves	,
和	虽然	这	噪音	的	这	波浪	,

尽管海浪声震耳欲聋，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

we	were	near	enough	to	hear	the	whistle	of	the	boatswain	at	the	helm	,
我们	是	靠近	足够的	到	听到	这	哨	的	这	水手长	在	这	舵	,

我们离得足够近，能听到舵手水手长的哨声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] .

and	the	shouts	of	the	mariners	.
和	这	喊叫	的	这	水手们	.

还有水手们的喊叫声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] ['dʒɛrən] [pər'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

As	soon	as	the	Saint	Geran	perceived	that	we	were	enough	to	give	her
作为	很快	作为	这	圣	格朗	感知	那	我们	是	足够的	到	给	她

['sʌkər] ,

succour	,
救助	,

圣女杰兰一意识到我们足以救助她，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər] ['gʌnz] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] .

she	continued	to	fire	guns	regularly	at	the	interval	of	three	minutes	.
她	持续	到	火	枪支	经常	在	这	间隔	的	三	分钟	.

她继续每隔三分钟规律地开枪射击。

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] [kɔːzd] [greɪt] [fairz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['distənsiz]

Monsieur	de	la	Bourdonnais	caused	great	fires	to	be	lighted	at	certain	distances
先生	德	拉	布尔东内斯	导致	伟大的	火灾	到	是	照明	在	肯定	距离

[ə'pɑːn][ðə; ði][strænd] ,

upon	the	strand	,
之上	这	链	,

德拉布尔东内先生下令在海滩上一定距离处点燃熊熊大火，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

and	sent	to	all	the	inhabitants	of	that	neighbourhood	,	in	search	of	provisions	,
和	发送	到	全部	这	居民	的	那	邻里	,	在	搜索	的	条款	,

[plæŋks] , ['keɪbəlz] ,

planks	,	cables	,
木板	,	电缆	,

并向附近所有居民发出通知，寻找食品、木板、电缆等。

[ænd; ənd] ['empti] ['bærəlz] .

and	empty	barrels	.
和	空的	桶	.

还有空桶。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [suːn] [ə'raɪvd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['niːgrəuz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

A	crowd	of	people	soon	arrived	,	accompanied	by	their	negroes	,	loaded	with
一个	人群	的	人们	很快	到达的	,	伴随	经过	他们的	黑人	,	已加载	和

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

provisions	and	rigging	.
条款	和	索具	.

很快，一群人带着他们的黑奴，满载着补给品和索具赶到。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][eɪdʒd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

One	of	the	most	aged	of	the	planters	approaching	the	governor	,	said	to	him
一	的	这	最多	老年人	的	这	花盆	接近	这	州长	,	说	到	他

,

'														
,														

一位年纪较大的种植园主走近州长，对他说：

- [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [naɪt] [hɔːrs] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] :

'	We	have	heard	all	night	hoarse	noises	in	the	mountain	,	and	in	the	forests	:
-	我们	有	听到	全部	夜晚	嘶哑	噪音	在	这	山	,	和	在	这	森林	:

“我们整夜都听到山里和森林里传来沙哑的声音：”

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] :

the	leaves	of	the	trees	are	shaken	,	although	there	is	no	wind	:
这	树叶	的	这	树木	是	摇晃	,	虽然	那里	是	不	风	:

虽然没有风，树叶却在摇曳：

[ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] [siːk] ['refjuːdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] :

the	sea	birds	seek	refuge	upon	the	land	:
这	海	鸟类	寻找	避难所	之上	这	土地	:

海鸟们到陆地上寻求庇护:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [saɪnz] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] . - -

it	is	certain	that	all	those	signs	announce	a	hurricane	.	'	'
它	是	肯定	那	全部	那些	标志	宣布	一个	飓风	.	-	-

可以肯定的是，所有这些迹象都预示着飓风即将到来。

[wel] , [maɪ] [frendz] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

Well	,	my	friends	,	'	answered	the	governor	,	'	we	are	prepared	for	it	:
出色地	,	我的	朋友们	,	-	回答	这	州长	,	-	我们	是	准备	为了	它	:

“我的朋友们，”州长回答说，“我们已经做好了准备。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz]['ɔːlsoʊ] . -

and	no	doubt	the	vessel	is	also	.	'
和	不	怀疑	这	血管	是	还	.	-

毫无疑问，这艘船也是如此。

" ['evri] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , ['presɪdʒd] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

"	Every	thing	,	indeed	,	presaged	the	near	approach	of	the	hurricane	.
"	每一个	事物	,	的确	,	预示	这	靠近	方法	的	这	飓风	.

“一切似乎都在预示着飓风即将到来。”

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪzməl] [blæk] ,

The	centre	of	the	clouds	in	the	zenith	was	of	a	dismal	black	,
这	中心	的	这	云	在	这	天顶	曾是	的	一个	惨淡	黑色的	,

天顶云层的中心呈阴沉的黑色，

[waɪl] [ðer; ðər][skəːts][wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] [hjuː] .

while	their	skirts	were	fringed	with	a	copper	hue	.
尽管	他们的	裙子	是	流苏	和	一个	铜	色调	.

她们的裙子边缘饰有铜色流苏。

[ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [bɜːrd] , [ðə; ði][kɜːr]['wɔːtər] ,

The	air	resounded	with	the	cries	of	the	frigate	bird	,	the	cur	water	,
这	空气	回荡着	和	这	哭泣	的	这	护卫舰	鸟	,	这	库尔	水	,

空中回荡着军舰鸟的鸣叫声，还有水黾的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [siː] [bɜːrdz] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]

and	a	multitude	of	other	sea	birds	,	who	,	notwithstanding	the	obscurity	of
和	一个	民众	的	其他	海	鸟类	,	WHO	,	虽然	这	朦胧	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

the	atmosphere	,
这	气氛	,

以及众多其他海鸟，尽管大气昏暗，它们依然能够飞翔。

['heɪsnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

hastened	from	all	points	of	the	horizon	to	seek	for	shelter	in	the	island	.
加快	从	全部	积分	的	这	地平线	到	寻找	为了	庇护所	在	这	岛	.

从地平线的各个方向匆匆赶来，寻求在岛上避难。

" [tɔːrdz] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst]

"	Towards	nine	in	the	morning	we	heard	on	the	side	of	the	ocean	the	most
"	向	九	在	这	早晨	我们	听到	在	这	边	的	这	海洋	这	最多

[tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ,

terrific	noise	,
了不起	噪音	,

“早上九点左右，我们听到海边传来极其可怕的巨响，

[æz; əz] [ɪf] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] , [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːps]

as	if	torrents	of	water	,	mingled	with	thunder	,	were	rolling	down	the	steeps
作为	如果	种子	的	水	,	混合	和	雷	,	是	滚动	向下	这	陡峭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

of	the	mountains	.
的	这	山脉	.

仿佛奔腾的洪水裹挟着雷鸣，从陡峭的山峰上滚滚而下。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] , - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ! -

A	general	cry	was	heard	of	,	'	There	is	the	hurricane	!	'
一个	一般的	哭	曾是	听到	的	,	-	那里	是	这	飓风	!	-

人们普遍喊道："飓风来了！"

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['wɜːrlwɪnd] ['skætərd] [ðə; ði] [fɑːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd]

and	in	one	moment	a	frightful	whirlwind	scattered	the	fog	which	had	covered
和	在	一	片刻	一个	可怕	旋风	疏散	这	多雾路段	哪个	有	涵盖

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][ɪts] ['tʃæn(ə)l] .

the	Isle	of	Amber	and	its	channel	.
这	小岛	的	琥珀色	和	它是	渠道	.

一瞬间，一阵可怕的旋风吹散了笼罩在安伯岛及其海峡上的浓雾。

[ðə; ði] [seɪnt] ['dʒɛrən] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [hɜːr; hər] ['gæləri] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	Saint	Geran	then	presented	itself	to	our	view	,	her	gallery	crowded	with
这	圣	格朗	然后	呈现	本身	到	我们的	看法	,	她	画廊	挤	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

随后，圣杰兰号出现在我们眼前，它的画廊里挤满了人。

[hɜːr; hər] [jaːdz] [ænd; ənd] [meɪn] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [hɜːr; hər][flæg] ['ʃɪvəd] ,

her	yards	and	main	topmast	laid	upon	the	deck	,	her	flag	shivered	,
她	码	和	主要的	桅杆顶端	铺设	之上	这	甲板	,	她	旗帜	瑟瑟发抖	,

她的横桁和主桅顶杆倒在甲板上，她的旗帜在颤抖。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['keɪbəlz][æt; ət][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði]

with	four	cables	at	her	head	,	and	one	by	which	she	was	held	at	the
和	四	电缆	在	她	头	,	和	一	经过	哪个	她	曾是	握住	在	这

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

船头有四根缆绳，船尾有一根缆绳固定着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æŋkər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][lænd] ,

She	had	anchored	between	the	Isle	of	Amber	and	the	main	land	,
她	有	锚定	之间	这	小岛	的	琥珀色	和	这	主要的	土地	,

她将船停泊在安伯岛和大陆之间。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['breikəz] [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

within	that	chain	of	breakers	which	encircles	the	island	,	and	which	bar	she	had
之内	那	链	的	断路器	哪个	包围	这	岛	,	和	哪个	酒吧	她	有

[pæst] ['oʊvər] ,

passed	over	,
通过了	超过	,

在环绕小岛的那道道暗礁中，在她曾越过的那道暗礁上，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ]['ves(ə)l] [hæd; həd]['evər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

in	a	place	where	no	vessel	had	ever	gone	before	.
在	一个	地方	在哪里	不	血管	有	曾经	已消失	前	.

在从未有船只到达过的地方。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ;

She	presented	her	head	to	the	waves	which	rolled	from	the	open	sea	;
她	呈现	她	头	到	这	波浪	哪个	滚动	从	这	打开	海	;

她将头颅献给了从开阔海面滚滚而来的波浪；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['bɪloʊ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪts] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hiːvd] ,

and	as	each	billow	rushed	into	the	straits	,	the	ship	heaved	,
和	作为	每个	巨浪	匆忙	进入	这	海峡	,	这	船	喘息	,

每当巨浪涌入海峡，船身便剧烈摇晃。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kiːl] [wʌz; wəz][ɪn] [er] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɜːr; hər][stɜːrn] ,

so	that	her	keel	was	in	air	;	and	at	the	same	moment	her	stern	,
所以	那	她	龙骨	曾是	在	空气	;	和	在	这	相同的	片刻	她	船尾	,

于是她的龙骨悬空了；与此同时，她的船尾，

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ]

plunging	into	the	water	,	disappeared	altogether	,	as	if	it	were	swallowed	up	by
骤降	进入	这	水	,	消失	共	,	作为	如果	它	是	吞咽	向上	经过

[ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] .

the	surges	.
这	涌动	.

一头扎进水里，完全消失了，仿佛被巨浪吞没了一样。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

In	this	position	,	driven	by	the	winds	and	waves	towards	the	shore	,
在	这	位置	,	驱动	经过	这	风	和	波浪	向	这	支撑	,

在这种位置上，被风浪推向海岸，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ]

it	was	equally	impossible	for	her	to	return	by	the	passage	through	which
它	曾是	同样地	不可能的	为了	她	到	返回	经过	这	通道	通过	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ;

she	had	made	her	way	;
她	有	制成	她	方式	;

她同样不可能通过她来时的那条通道返回；

[ɔːr] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər]['keɪbəlz] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

or	,	by	cutting	her	cables	,	to	throw	herself	upon	the	beach	,
或者	,	经过	切割	她	电缆	,	到	扔	她自己	之上	这	海滩	,

或者，她可以剪断缆绳，纵身跃上沙滩。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][sænd][bæŋks] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['breikəz] .

from	which	she	was	separated	by	sand	banks	,	mingled	with	breakers	.
从	哪个	她	曾是	分开	经过	沙	银行	,	混合	和	断路器	.

她与外界之间隔着沙洲，沙洲与海浪交织在一起。

['evri] ['bɪloʊ] [wɪtʃ] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] [əd'vænst] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	billow	which	broke	upon	the	coast	advanced	roaring	to	the	bottom	of	the
每一个	巨浪	哪个	打破	之上	这	海岸	先进的	咆哮	到	这	底部	的	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

每一道拍打在海岸上的巨浪都咆哮着涌向海湾底部。

[ænd; ənd] [θruː] [plæŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ; [ðen] ['rʌʃɪŋ] [bæk]

and	threw	planks	to	the	distance	of	fifty	feet	upon	the	land	;	then	rushing	back
和	扔	木板	到	这	距离	的	五十	脚	之上	这	土地	;	然后	匆忙	后退

,

,

,

然后将木板扔到五十英尺外的陆地上；接着冲回来，

[leɪd] [ber] [ɪts] ['sændi] [bed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɪ'mens] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs]

laid	bare	its	sandy	bed	,	from	which	it	rolled	immense	stones	,	with	a	hoarse
铺设	裸	它是	沙	床	,	从	哪个	它	滚动	巨大	石头	,	和	一个	嘶哑

['dɪzməl] [nɔɪz] .

dismal	noise	.
惨淡	噪音	.

它露出了沙质的河床，从河床上滚落出巨大的石头，发出沙哑凄厉的声响。

[ðə; ði] [siː] , [sweld] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [roʊz] ['haɪər] ['evri] ['moʊmənt] ;

The	sea	,	swelled	by	the	violence	of	the	wind	,	rose	higher	every	moment	;
这	海	,	肿胀	经过	这	暴力	的	这	风	,	玫瑰	更高	每一个	片刻	;

狂风掀起巨浪，海水每时每刻都在上涨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['æmbər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][væst]

and	the	channel	between	this	island	the	Isle	of	Amber	was	but	one	vast
和	这	渠道	之间	这	岛	这	小岛	的	琥珀色	曾是	但	一	广阔的

[ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] ,

sheet	of	white	foam	,
床单	的	白色的	泡沫	,

而这座岛屿与安伯岛之间的海峡，只不过是一片巨大的白色泡沫。

[wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] [pɪts] [ʌv; əv] [blæk] [diːp] ['biləuz] .

with	yawning	pits	of	black	deep	billows	.
和	打哈欠	坑	的	黑色的	深的	波澜	.

深不见底的黑色巨浪。

[ðə; ði] [foʊm] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [haɪ] :

The	foam	boiling	in	the	gulf	was	more	than	six	feet	high	:
这	泡沫	沸腾	在	这	海湾	曾是	更多的	比	六	脚	高的	:

海湾中沸腾的泡沫高达六英尺多：

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [wɪtʃ] [swept] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

and	the	winds	which	swept	its	surface	,
和	这	风	哪个	扫荡	它是	表面	,

以及席卷其表面的风，

[bɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] [koʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [liːg] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

bore	it	over	the	steep	coast	more	than	half	a	league	upon	the	land	.
钻孔	它	超过	这	陡	海岸	更多的	比	一半	一个	联盟	之上	这	土地	.

扛着它越过陡峭的海岸线，在陆地上走了超过半里格的距离。

[ðoʊz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [waɪt] [fleɪks] , ['drɪvn] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	innumerable	white	flakes	,	driven	horizontally	as	far	as	the	foot	of	the
那些	无数	白色的	薄片	,	驱动	水平方向	作为	远的	作为	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

无数白色雪花被风吹到山脚下，呈水平方向飘落。

[ə'pɪrd] [laɪk] [snoʊ] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

appeared	like	snow	issuing	from	the	ocean	,	which	was	now	confounded	with
出现	喜欢	雪	发行	从	这	海洋	,	哪个	曾是	现在	令人困惑	和

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

仿佛雪花从海洋中飘落，与天空融为一体。

[θɪk] [klaʊdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][fɔːrm] , [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]

Thick	clouds	,	of	a	horrible	form	,	swept	along	the	zenith	with	the	swiftness	of
厚的	云	,	的	一个	可怕	形式	,	扫荡	沿着	这	天顶	和	这	速度	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

形状可怕的厚厚云层，像鸟儿一样迅速地掠过天顶。

[waɪl] ['ʌðər] [ə'pɪrd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] ['rɑːks] .

while	others	appeared	motionless	as	rocks	.
尽管	其他的	出现	静止不动	作为	岩石	.

而另一些人则像石头一样一动不动。

[noʊ][spɑːt][ʌv; əv] ['æʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ;

No	spot	of	azure	could	be	discerned	in	the	firmament	;
不	点	的	蔚蓝	可以	是	辨别	在	这	苍穹	;

天空中不见一丝蔚蓝；

['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] [gliːm] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [siː] , [ænd; ənd] [skaɪz] .

only	a	pale	yellow	gleam	displayed	the	objects	of	earth	sea	,	and	skies	.
仅有的	一个	苍白	黄色的	闪耀	显示	这	对象	的	地球	海	,	和	天空	.

只有淡淡的黄色光芒映照出天地万物。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌt] [wiː; wi] ['dredɪd] ['hæpənd] .

"	From	the	violent	efforts	of	the	ship	,	what	we	dreaded	happened	.
"	从	这	暴力	努力	的	这	船	,	什么	我们	令人恐惧的	发生	.

“由于船上的猛烈攻击，我们最担心的事还是发生了。”

[ðə; ði]['keɪbəlz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l][wɜːr; wər][tɔːrn] [ə'weɪ] ;

The	cables	at	the	head	of	the	vessel	were	torn	away	;
这	电缆	在	这	头	的	这	血管	是	撕裂	离开	;

船头的缆绳被扯断了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [held][baɪ][wʌn] ['æŋkər] ['oʊnli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

it	was	then	held	by	one	anchor	only	,	and	was	instantly	dashed	upon	the
它	曾是	然后	握住	经过	一	锚	仅有的	,	和	曾是	即刻	虚线	之上	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

当时它只靠一个锚固定，瞬间就撞到了岩石上。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

at	the	distance	of	half	a	cable's	length	from	the	shore	.
在	这	距离	的	一半	一个	电缆的	长度	从	这	支撑	.

距离岸边半根电缆长度处。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] .

A	general	cry	of	horror	issued	from	the	spectators	.
一个	一般的	哭	的	恐怖	发布	从	这	观众	.

观众席上爆发出一片惊恐的尖叫声。

[pɔːl] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [wen] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [wʊd]

Paul	rushed	towards	the	sea	,	when	,	seizing	him	by	the	arm	,	I	exclaimed	,	'	Would
保罗	匆忙	向	这	海	,	什么时候	,	抓住	他	经过	这	手臂	,	我	惊呼	,	-	会

[juː; jʊ] ['perɪʃ] ?

you	perish	?
你	沦	?

保罗向海边跑去，我抓住他的胳膊，喊道：“你想死吗？”

- — - [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , - [kraɪd][hiː; hi] , - [ɔːr][daɪ] ! -

'	—	'	Let	me	go	to	save	her	,	'	cried	he	,	'	or	die	!	'
-	—	-	让	我	去	到	节省	她	,	-	哭	他	,	-	或者	死	!	-

“——‘让我去救她！’他喊道，‘否则我就死！’”

['siːɪŋ] [ðæt] [dɪ'sper] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [dəu'miːŋgəu][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Seeing	**that**	**despair**	**deprived**	**him**	**of**	**reason**	**,**	**Domingo**	**and**	**I**	**,**	**in**	**order**	**to**
看到	那	绝望	被剥夺的	他	的	原因	,	多明戈	和	我	,	在	命令	到

[prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

preserve	**him**	**,**
保存	他	,

眼见绝望使他丧失了理智，我和多明戈为了保护他，

['fɑːsənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] [end] .

fastened	**a**	**long**	**cord**	**round**	**his**	**waist**	**,**	**and**	**seized**	**hold**	**of**	**each**	**end**	**.**
系紧	一个	长的	绳索	圆形的	他的	腰部	,	和	查获	抓住	的	每个	结尾	.

他将一根长绳系在腰间，然后抓住绳子的两端。

[pɔːl] [ðen] [pri'sipiteitid] [hɪm'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɔːkɪŋ]

Paul	**then**	**precipitated**	**himself**	**towards**	**the**	**ship**	**,**	**now**	**swimming**	**,**	**and**	**now**	**walking**
保罗	然后	沉淀	他自己	向	这	船	,	现在	游泳	,	和	现在	步行

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['breikəz] .

upon	**the**	**breakers**	**.**
之上	这	断路器	.

保罗随即向船冲去，一会儿游过去，一会儿走在浪花上。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] , [ɪn][ɪts]

Sometimes	**he**	**had**	**the**	**hope**	**of**	**reaching**	**the**	**vessel**	**,**	**which**	**the**	**sea**	**,**	**in**	**its**
有时	他	有	这	希望	的	到达	这	血管	,	哪个	这	海	,	在	它是

[ɪ'regjələr] ['muːvmənts] ,

irregular	**movements**	**,**
不规律的	移动	,

有时他抱有希望到达船只，但大海波涛汹涌，难以捉摸。

[hæd; həd] [left] ['ɔːlmoʊst][draɪ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['sɜːrkɪt] [ɑːn] [fʊt] ;

had	**left**	**almost**	**dry**	**,**	**so**	**that**	**you**	**could**	**have**	**made**	**its**	**circuit**	**on**	**foot**	**;**
有	左边	几乎	干燥	,	所以	那	你	可以	有	制成	它是	电路	在	脚	;

几乎完全干燥，所以你可以步行绕行一圈；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪvz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['fjʊri] , ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] ['maʊntnz]

but	**suddenly**	**the**	**waves**	**advancing**	**with**	**new**	**fury**	**,**	**shrouded**	**it**	**beneath**	**mountains**
但	突然	这	波浪	前进	和	新的	愤怒	,	被遮蔽的	它	下面	山脉

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	**water**	**,**
的	水	,

但突然间，汹涌而至的巨浪将它淹没在滔天巨浪之下。

[wɪtʃ] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn][ɪts] [kiːl] .

which	**then**	**lifted**	**it**	**upright**	**upon**	**its**	**keel**	**.**
哪个	然后	抬起	它	直立	之上	它是	龙骨	.

然后，它将船体竖直地托在了龙骨上。

[ðə; ði] ['biləuz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pɔːl] [fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	**billows**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**threw**	**the**	**unfortunate**	**Paul**	**far**	**upon**	**the**	**beach**	**,**
这	波澜	在	这	相同的	片刻	扔	这	不幸	保罗	远的	之上	这	海滩	,

巨浪瞬间将不幸的保罗抛到远处的沙滩上。

[hɪz; ɪz][legz] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] , [hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæf] [ded] .

his	**legs**	**bathed**	**in**	**blood**	**,**	**his**	**bosom**	**wounded**	**,**	**and**	**himself**	**half**	**dead**	**.**
他的	腿	洗澡	在	血	,	他的	怀	受伤	,	和	他自己	一半	死的	.

他双腿血流成河，胸口受伤，奄奄一息。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

The	moment	he	had	recovered	his	senses	,	he	arose	,	and	returned	with
这	片刻	他	有	恢复	他的	感官	,	他	出现	,	和	返回	和

[nuː] ['ɑːrdər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

new	ardour	towards	the	vessel	,
新的	热情	向	这	血管	,

他一恢复意识，便起身，带着新的热情返回船上。

[ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [jɔːnd] [ə'sʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	planks	of	which	now	yawned	asunder	from	the	violent	strokes	of	the
这	木板	的	哪个	现在	打哈欠	分离	从	这	暴力	笔画	的	这

['biləuz] .

billows	.
波澜	.

船舷在巨浪的猛烈冲击下已经断裂开来。

[ðə; ði] [kruː] , [ðen] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] , [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn] [kraʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

The	crew	,	then	despairing	of	their	safety	,	threw	themselves	in	crowds	into	the	sea
这	全体人员	,	然后	绝望	的	他们的	安全	,	扔	他们自己	在	人群	进入	这	海

, [ə'pɑːn] [ja:dz] ,

,	upon	yards	,
,	之上	码	,

船员们当时对自身安全感到绝望，纷纷跳入海中，跳到甲板上。

[plæŋks] , ['hen,kʊp] , [teiblz] , [ænd; ənd] ['bærəlz] .

planks	,	hencoops	,	tables	,	and	barrels	.
木板	,	鸡舍	,	表格	,	和	桶	.

木板、鸡舍、桌子和木桶。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi] [bɪ'held] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪmpəθi] ;

At	this	moment	we	beheld	an	object	fitted	to	excite	eternal	sympathy	;
在	这	片刻	我们	观看	一个	目的	适配	到	激发	永恒	同情	;

此刻，我们看到了一件足以激起永恒共鸣的事物；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['dʒɛrən] ,

a	young	lady	in	the	gallery	of	the	stern	of	the	Saint	Geran	,
一个	年轻的	女士	在	这	画廊	的	这	船尾	的	这	圣	格朗	,

圣杰兰号船尾廊上的一位年轻女士

['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['efərts] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

stretching	out	her	arms	towards	him	who	made	so	many	efforts	to	join	her	.
伸展	出去	她	武器	向	他	WHO	制成	所以	许多	努力	到	加入	她	.

她向他伸出双臂，他费尽心思才走到她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][vər'dʒɪniə] .

It	was	Virginia	.
它	曾是	弗吉尼亚州	.

那是弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

She	had	discovered	her	lover	by	his	intrepidity	.
她	有	发现	她	情人	经过	他的	勇敢	.

她因他的勇敢而发现了她的爱人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l]['deɪndʒər] , [fɪld]

The	sight	of	this	amiable	young	woman	,	exposed	to	such	horrible	danger	,	filled
这	视线	的	这	可亲	年轻的	女士	,	裸露	到	这样的	可怕	危险	,	已填

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'sper] .

us	with	unutterable	despair	.
我们	和	难以言喻	绝望	.

看到这位和蔼可亲的年轻女子身处如此可怕的危险之中，我们感到无比绝望。

[æz; əz][fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [miːn] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,

As	for	Virginia	,	with	a	firm	and	dignified	mien	,	she	waved	her	hand	,
作为	为了	弗吉尼亚州	,	和	一个	公司	和	凝重	面容	,	她	挥手	她	手	,

至于弗吉尼亚，她神态坚定而端庄地挥了挥手，

[æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌfer'wel] .

as	if	bidding	us	an	eternal	farewell	.
作为	如果	投标	我们	一个	永恒	告别	.

仿佛在向我们作永别。

[ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ɪk'sept] [wʌn] , [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

All	the	sailors	had	flung	themselves	into	the	sea	,	except	one	,	who	still	remained
全部	这	水手们	有	扔	他们自己	进入	这	海	,	除了	一	,	WHO	仍然	剩余

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

upon	the	deck	,
之上	这	甲板	,

除了一个仍然留在甲板上的水手外，所有水手都跳入了海里。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]['həːkjuliːz] .

and	who	was	naked	,	and	strong	as	Hercules	.
和	WHO	曾是	裸	,	和	强的	作为	赫拉克勒斯	.

他赤身裸体，力大如赫拉克勒斯。

[ðɪs] [mæn] [ə'proʊtʃt] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ,

This	man	approached	Virginia	with	respect	,	and	,
这	男人	接近	弗吉尼亚州	和	尊重	,	和	,

这个人以尊重的态度接近弗吉尼亚，并且

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] ;

kneeling	at	her	feet	attempted	to	force	her	to	throw	off	her	clothes	;
跪着	在	她	脚	尝试过	到	力量	她	到	扔	离开	她	衣服	;

他跪在她脚边，试图强迫她脱掉衣服；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] .

but	she	repulsed	him	with	modesty	,	and	turned	away	her	head	.
但	她	反感	他	和	谦逊	,	和	转向	离开	她	头	.

但她以羞涩拒绝了他，转过头去。

[ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [riː'dʌbəld] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teɪtəs] , - [seɪv] [hɜːr; hər] !

Then	was	heard	redoubled	cries	from	the	spectators	,	'	Save	her	!
然后	曾是	听到	加倍	哭泣	从	这	观众	,	-	节省	她	!

随后，观众席上响起了更加响亮的呼喊声："救救她！"

[seɪv] [hɜːr; hər] !

Save	her	!
节省	她	!

救救她!

[duː][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ! -

Do	not	leave	her	!	'
做	不是	离开	她	!	-

不要离开她!

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['bɪloʊ] , [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['mægnɪtuːd] ,

But	at	that	moment	a	mountain	billow	,	of	enormous	magnitude	,
但	在	那	片刻	一个	山	巨浪	,	的	巨大的	震级	,

但就在这时，一座巨大的山峰轰然倒塌。

[ɪn'gʌlf] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊst] , [ænd; ənd] ['menəst] [ðə; ðɪ]

ingulfed	itself	between	the	Isle	of	Amber	and	the	coast	,	and	menaced	the
吞噬	本身	之间	这	小岛	的	琥珀色	和	这	海岸	,	和	受威胁	这

['ʃætərd] ['ves(ə)l] ,

shattered	vessel	,
破碎	血管	,

它吞噬了琥珀岛和海岸之间，并威胁着那艘破碎的船只。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [be'ləuɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [saɪdz][ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [hed] .

towards	which	it	rolled	bellowing	,	with	its	black	sides	and	foaming	head	.
向	哪个	它	滚动	咆哮	,	和	它是	黑色的	侧面	和	起泡	头	.

它咆哮着滚了过来，黑色的侧面和泡沫状的头部。

[æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [saɪt] [ðə; ðɪ]['seɪlər] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ; [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['siːɪŋ]

At	this	terrible	sight	the	sailor	flung	himself	into	the	sea	;	and	Virginia	seeing
在	这	糟糕的	视线	这	水手	扔	他自己	进入	这	海	;	和	弗吉尼亚州	看到

[deθ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

death	inevitable	,
死亡	不可避免的	,

目睹这可怕的景象，水手纵身跃入大海；弗吉尼亚见死亡不可避免，

[pleɪst] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp]

placed	one	hand	upon	her	clothes	,	the	other	on	her	heart	,	and	lifting	up
放置	一	手	之上	她	衣服	,	这	其他	在	她	心	,	和	举重	向上

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] ,

her	lovely	eyes	,
她	迷人的	眼睛	,

她一手放在衣服上，一手放在胸口，抬起她那双美丽的眼睛，

[siːmd] [æn; ən]['eɪndʒl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [flaɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

seemed	an	angel	prepared	to	take	her	flight	to	heaven	.
似乎	一个	天使	准备	到	拿	她	航班	到	天堂	.

仿佛一位天使准备飞往天堂。

" [oʊ] , [deɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] !

"	Oh	,	day	of	horror	!
"	哦	,	天	的	恐怖	!

“哦，恐怖的一天！”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'lentləs] ['biləuz] .

every	thing	was	swallowed	up	by	the	relentless	billows	.
每一个	事物	曾是	吞咽	向上	经过	这	狠	波澜	.

一切都被无情的巨浪吞噬了。

[ðə; ðɪ][sɜːrdʒ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spek'teitəs][fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

The	surge	threw	some	of	the	spectators	far	upon	the	beach	,
这	涌	扔	一些	的	这	观众	远的	之上	这	海滩	,

海浪将一些观众远远地冲到了沙滩上。

[huːm] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [tɔːrdz] [vər'dʒɪniə] ,

whom	an	impulse	of	humanity	prompted	to	advance	towards	Virginia	,
谁	一个	冲动	的	人类	提示	到	进步	向	弗吉尼亚州	,

出于人道主义的冲动，他们向弗吉尼亚进军。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .

and	also	the	sailor	who	had	endeavoured	to	save	her	life	.
和	还	这	水手	WHO	有	努力	到	节省	她	生活	.

还有那位曾努力救她性命的水手。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

This	man	,	who	had	escaped	from	almost	certain	death	,	kneeling	on	the	sand	,
这	男人	,	WHO	有	逃脱	从	几乎	肯定	死亡	,	跪着	在	这	沙	,

[ɪk'skleɪmd] , - [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

exclaimed	,	'	Oh	,	my	God	!
惊呼	,	-	哦	,	我的	上帝	!

这个从几乎必死的境地中逃脱出来的人跪在沙滩上，惊呼道："哦，我的上帝！"

[ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr]

thou	hast	saved	my	life	,	but	I	would	have	given	it	willingly	for	that	poor
你	哈斯特	已保存	我的	生活	,	但	我	会	有	给定	它	心甘情愿	为了	那	贫穷的

[jʌŋ] ['wʊmən] ! -

young	woman	!	'
年轻的	女士	!	-

你救了我的命，但我甘愿为那位可怜的年轻女子献出生命！

" [dəu'miːŋgəu][ænd; ənd][maɪ'self] [druː] [pɔːl] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ]

"	Domingo	and	myself	drew	Paul	senseless	to	the	shore	,	the	blood	flowing
"	多明戈	和	我	画	保罗	无意义的	到	这	支撑	,	这	血	流动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrz] .

from	his	mouth	and	ears	.
从	他的	嘴	和	耳朵	.

"我和多明戈把昏迷不醒的保罗拖到岸边，鲜血从他的嘴和耳朵里流出来。"

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ,

The	governor	put	him	into	the	hands	of	a	surgeon	,
这	州长	放	他	进入	这	双手	的	一个	外科医生	,

州长把他交给了外科医生。

[waɪl] [wiː; wi] [sɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

while	we	sought	along	the	beach	for	the	corpse	of	Virginia	.
尽管	我们	寻求	沿着	这	海滩	为了	这	尸体	的	弗吉尼亚州	.

我们沿着海滩寻找弗吉尼亚的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['hæpənz] ['dʊrɪŋ] ['hʌrɪkənz] ,

But	the	wind	having	suddenly	changed	,	which	frequently	happens	during	hurricanes	,
但	这	风	拥有	突然	已更改	,	哪个	频繁地	发生	期间	飓风	,

['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ;

our	search	was	in	vain	;
我们的	搜索	曾是	在	徒劳	;

但由于飓风期间经常发生风向突变，我们的搜寻徒劳无功；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lə'mentɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [peɪ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən]

and	we	lamented	that	we	could	not	even	pay	this	unfortunate	young	woman
和	我们	哀叹	那	我们	可以	不是	甚至	支付	这	不幸	年轻的	女士

[ðə; ði][læst][sæd] [sə'pʌlkrəl] ['duːtiz] .

the	last	sad	sepulchral	duties	.
这	最后的	伤心	墓穴	职责	.

我们感到悲哀的是，我们甚至无法支付这位不幸的年轻女子最后的丧葬费用。

" [wiː; wi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][maɪndz]

"	We	retired	from	the	spot	overwhelmed	with	dismay	,	and	our	minds
"	我们	退休	从	这	点	不堪重负	和	沮丧	,	和	我们的	思想

['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][wʌn]['kruːəl] [lɔːs] ,

wholly	occupied	by	one	cruel	loss	,
完全	占领	经过	一	残忍的	损失	,

"我们带着极度的沮丧离开了现场，我们的全部心思都被这场残酷的失败所占据。"

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌmbərz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rek] .

although	numbers	had	perished	in	the	wreck	.
虽然	数字	有	遇难	在	这	破坏	.

尽管许多人在沉船事故中丧生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] [si:md] ['temptɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['destəni] [ʌv; əv] [ðɪs]

Some	of	the	spectators	seemed	tempted	,	from	the	fatal	destiny	of	this
一些	的	这	观众	似乎	受诱惑	,	从	这	致命的	命运	的	这

['vɜ:rtʃuəs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

virtuous	young	woman	,
有德行的	年轻的	女士	,

有些旁观者似乎被这位贤良淑德的年轻女子悲惨的命运所诱惑。

[tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

to	doubt	the	existence	of	Providence	.
到	怀疑	这	存在	的	普罗维登斯	.

怀疑上帝是否存在。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][laɪf] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] , [sʌtʃ] [ʌn'merɪtɪd] ['i:vəlz] ,

there	are	in	life	such	terrible	,	such	unmerited	evils	,
那里	是	在	生活	这样的	糟糕的	,	这样的	不应得的	罪恶	,

生活中存在着如此可怕的、如此不应承受的罪恶，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ʃeɪkən] .

that	even	the	hope	of	the	wise	is	sometimes	shaken	.
那	甚至	这	希望	的	这	明智的	是	有时	摇晃	.

即使是智者的希望，有时也会动摇。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [pɔ:l] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

"	In	the	meantime	,	Paul	,	who	began	to	recover	his	senses	,
"	在	这	与此同时	,	保罗	,	WHO	开始	到	恢复	他的	感官	,

与此同时，保罗开始恢复意识，

[wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

was	taken	to	a	house	in	the	neighbourhood	,
曾是	已采取	到	一个	房子	在	这	邻里	,

被带到附近的一户人家，

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

till	he	was	able	to	be	removed	to	his	own	habitation	.
直到	他	曾是	有能力的	到	是	已移除	到	他的	自己的	居住地	.

直到他能够被安置到自己的住所。

['ðɪðər] [aɪ] [bent] [maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][dəu'mi:ŋgəu] ,

Thither	I	bent	my	way	with	Domingo	,
那里	我	弯曲	我的	方式	和	多明戈	,

我和多明戈一起拐了过去，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][sæd][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [vɜ'dʒɪnjəz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend]

and	undertook	the	sad	task	of	preparing	Virginia's	mother	and	her	friend
和	承担	这	伤心	任务	的	准备	弗吉尼亚州的	母亲	和	她	朋友

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

for	the	melancholy	event	which	had	happened	.
为了	这	忧郁	事件	哪个	有	发生	.

于是，他承担起了这项令人悲伤的任务：为弗吉尼亚的母亲和她的朋友做好面对这件令人悲伤的事情的准备。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][fæn] - [pɑ:mz] ,

When	we	reached	the	entrance	of	the	valley	of	the	river	of	Fan	-	Palms	,
什么时候	我们	达到	这	入口	的	这	谷	的	这	河	的	扇子	-	棕榈树	,

当我们到达扇棕榈河谷入口时，

[sʌm; səm] ['niːgrəuz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [θroʊn] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

some	negroes	informed	us	that	the	sea	had	thrown	many	pieces	of	the	wreck
一些	黑人	知情的	我们	那	这	海	有	抛掷	许多	件	的	这	破坏

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [beɪ] .

into	the	opposite	bay	.
进入	这	对面的	湾	.

一些黑人告诉我们，大海把沉船的许多碎片都冲到了对面的海湾里。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	descended	towards	it	;
我们	下降	向	它	;

我们朝它走去；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [strʌk] [maɪ] [saɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	one	of	the	first	objects	which	struck	my	sight	upon	the	beach	was	the
和	一	的	这	第一的	对象	哪个	击	我的	视线	之上	这	海滩	曾是	这

[kɔːrps] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

corpse	of	Virginia	.
尸体	的	弗吉尼亚州	.

我在海滩上最先看到的景象之一就是弗吉尼亚的尸体。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

The	body	was	half	covered	with	sand	,
这	身体	曾是	一半	涵盖	和	沙	,

尸体一半被沙子掩埋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['perɪʃ] .

and	in	the	attitude	in	which	we	had	seen	her	perish	.
和	在	这	态度	在	哪个	我们	有	已见	她	沦	.

以及我们目睹她去世时的那种姿态。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns]

Her	features	were	not	changed	;	her	eyes	were	closed	,	her	countenance
她	特征	是	不是	已更改	;	她	眼睛	是	关闭	,	她	面容

[wʌz; wəz] [stɪl] [sə'riːn] ;

was	still	serene	;
曾是	仍然	安详	;

她的容貌没有改变；她双眼紧闭，神情依旧平静安详；

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] ['vaiəlits] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] ['blendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌʃ]

but	the	pale	violets	of	death	were	blended	on	her	cheek	with	the	blush
但	这	苍白	紫罗兰	的	死亡	是	混合	在	她	脸颊	和	这	脸红

[ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['mɑːdəsti] .

of	virgin	modesty	.
的	处女	谦逊	.

但死亡的淡紫色在她脸颊上与少女羞涩的红晕交织在一起。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	of	her	hands	was	placed	upon	her	clothes	:	and	the	other	,
一	的	她	双手	曾是	放置	之上	她	衣服	:	和	这	其他	,

她的一只手放在衣服上，另一只手，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wʌz; wəz][fæst] [kloʊzd] , [ænd; ənd][soʊ] ['stɪfnd] ,

which	she	held	on	her	heart	,	was	fast	closed	,	and	so	stiffened	,
哪个	她	握住	在	她	心	,	曾是	快速地	关闭	,	和	所以	僵硬	,

她紧紧地攥在胸口，闭上眼睛，僵硬地闭上了嘴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts][græsp][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .

that	it	was	with	difficulty	I	took	from	its	grasp	a	small	box	.
那	它	曾是	和	困难	我	采取	从	它是	抓牢	一个	小的	盒子	.

我费了好大劲才从它手里拿下一个小盒子。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pɔ:l] ;

How	great	was	my	emotion	,	when	I	saw	it	contained	the	picture	of	Paul	;
如何	伟大的	曾是	我的	情感	,	什么时候	我	锯	它	包含	这	图片	的	保罗	;

当我看到里面有保罗的照片时，我的心情是多么激动啊！

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] !

which	she	had	promised	him	never	to	part	with	while	she	lived	!
哪个	她	有	承诺	他	绝不	到	部分	和	尽管	她	居住地	!

她曾向他承诺，只要她活着，就永远不会把它交给他！

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	sight	of	this	last	mark	of	the	fidelity	and	tenderness	of	the
在	这	视线	的	这	最后的	标记	的	这	忠诚	和	压痛	的	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] ,

unfortunate	girl	,
不幸	女孩	,

看到这不幸女孩忠贞和温柔的最后印记，

[aɪ] [wept] ['bɪtərli] .

I	wept	bitterly	.
我	哭泣	苦涩地	.

我痛哭流涕。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dəu'mi:ŋgəu] , [hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

As	for	Domingo	,	he	beat	his	breast	,	and	pierced	the	air	with	his
作为	为了	多明戈	,	他	打	他的	胸部	,	和	穿孔	这	空气	和	他的

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

至于多明戈，他捶胸顿足，嚎叫声响彻云霄。

[wi:; wi] ['kærid] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɚz] [hʌt] ,

We	carried	the	body	of	Virginia	to	a	fisher's	hut	,
我们	携带	这	身体	的	弗吉尼亚州	到	一个	渔夫的	小屋	,

我们把弗吉尼亚的遗体抬到一间渔夫的小屋里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['mæləbɑ:(r)] ['wɪmɪn] , [hu:] ['kerfəli] [wɑ:ʃt]

and	gave	it	in	charge	to	some	poor	Malabar	women	,	who	carefully	washed
和	给予	它	在	收费	到	一些	贫穷的	马拉巴尔	女性	,	WHO	小心	洗过

[ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] .

away	the	sand	.
离开	这	沙	.

然后把它交给一些贫穷的马拉巴尔妇女保管，她们小心翼翼地把沙子洗掉。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑ:li] ['ɑ:fɪs] , [wi:; wi] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

"	While	they	were	employed	in	this	melancholy	office	,	we	ascended	with	trembling
"	尽管	他们	是	受雇	在	这	忧郁	办公室	,	我们	上升	和	发抖

[steps] [tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

steps	to	the	plantation	.
步骤	到	这	种植园	.

“当他们在这间阴郁的办公室里工作时，我们颤抖着脚步登上了种植园。”

[wi:; wi] [faʊnd] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [æt; ət] [prer] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['taɪdɪŋz]

We	found	Madame	de	la	Tour	and	Margaret	at	prayer	,	while	waiting	for	tidings
我们	成立	夫人	德	拉	旅游	和	玛格丽特	在	祷告	,	尽管	等待	为了	消息

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

我们发现德拉图尔夫人和玛格丽特正在祈祷，等待船上的消息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [kraɪd] , - [wer] [ɪz][maɪ]

As	soon	as	Madame	de	la	Tour	saw	me	coming	,	she	eagerly	cried	,	'	Where	is	my
作为	很快	作为	夫人	德	拉	旅游	锯	我	未来	,	她	急切地	哭	,	-	在哪里	是	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

德拉图尔夫人一看到我走过来，就急切地喊道："我的孩子在哪里？"

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ? -

my	dear	child	?	'
我的	亲爱的	孩子	?	-

我亲爱的孩子?

[maɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd][maɪ] [terz] [ə'praɪzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

My	silence	and	my	tears	apprised	her	of	her	misfortune	.
我的	沉默	和	我的	眼泪	已获知	她	的	她	不幸	.

我的沉默和眼泪让她明白了她的不幸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['staɪf(ə)lɪŋ; 'staɪflɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ] [peɪnz] , [ænd; ənd]

She	was	seized	with	convulsive	stiflings	,	with	agonizing	pains	,	and
她	曾是	查获	和	痉挛	令人窒息	,	和	痛苦的	疼痛	,	和

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hɜːrd] [ɪn] [grəunz] .

her	voice	was	only	heard	in	groans	.
她	嗓音	曾是	仅有的	听到	在	呻吟	.

她突然感到一阵阵痉挛性窒息，剧痛难忍，只能发出呻吟声。

['mɑːrgrət] [kraɪd] , - [wer] [ɪz][maɪ][sʌn] ?

Margaret	cried	,	'	Where	is	my	son	?
玛格丽特	哭	,	-	在哪里	是	我的	儿子	?

玛格丽特哭着说："我的儿子在哪里？"

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [maɪ] [sʌn] ! - [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

I	do	not	see	my	son	!	'	and	fainted	.
我	做	不是	看	我的	儿子	!	-	和	昏厥	.

"我看不见我的儿子！"说完便晕了过去。

[wiː; wi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

We	ran	to	her	assistance	.
我们	跑	到	她	协助	.

我们赶紧上前帮助她。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

In	a	short	time	she	recovered	,	and	being	assured	that	her	son	was	safe	,
在	一个	短的	时间	她	恢复	,	和	存在	保证	那	她	儿子	曾是	安全的	,

不久后她便康复了，并且在确认儿子安全后，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌkər] [hɜːr; hər]

and	under	the	care	of	the	governor	,	she	only	thought	of	succouring	her
和	在下面	这	关心	的	这	州长	,	她	仅有的	想法	的	救助	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

在总督的庇护下，她一心只想救助她的朋友。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sək'sesɪv] [feɪntɪŋz] .

who	had	long	successive	faintings	.
WHO	有	长的	连续	昏厥	.

曾多次长时间昏厥。

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sʌfərɪŋz] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

Madame	de	la	Tour	passed	the	night	in	sufferings	so	exquisite	,
夫人	德	拉	旅游	通过了	这	夜晚	在	苦难	所以	精美的	,

图尔夫人度过了一个无比痛苦的夜晚，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑːroʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['sɑːroʊ] .

that	I	became	convinced	there	was	no	sorrow	like	a	mother's	sorrow	.
那	我	成为	确信	那里	曾是	不	悲哀	喜欢	一个	母亲的	悲哀	.

我开始确信，世上没有比母亲的悲伤更甚的悲伤。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['stedfæst] [lʊks] [ɑːn]

When	she	recovered	her	senses	,	she	cast	her	languid	and	steadfast	looks	on
什么时候	她	恢复	她	感官	,	她	投掷	她	慵懒的	和	坚定不移	看起来	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

当她恢复意识时，她慵懒而坚定地望着天空。

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] [prest] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['aʊərz] :

In	vain	her	friend	and	myself	pressed	her	hands	in	ours	:
在	徒劳	她	朋友	和	我	按下	她	双手	在	我们的	:

她的朋友和我徒劳地将她的手紧紧握在手中：

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [neɪmz] ; [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['hoʊlli]

in	vain	we	called	upon	her	by	the	most	tender	names	;	she	appeared	wholly
在	徒劳	我们	称为	之上	她	经过	这	最多	投标	姓名	;	她	出现	完全

[ɪn'sensəb(ə)l] ;

insensible	;
麻木不仁	;

我们用最温柔的称呼呼唤她，但她似乎完全没有反应；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'prest] ['bʊzəm] [hiːvd] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [moʊnz] .

and	her	oppressed	bosom	heaved	deep	and	hollow	moans	.
和	她	受压迫者	怀	喘息	深的	和	空洞的	呻吟	.

她被压迫的胸膛发出深沉而空洞的呻吟。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] .

"	In	the	morning	Paul	was	brought	home	in	a	palanquin	.
"	在	这	早晨	保罗	曾是	带来	家	在	一个	轿子	.

“早上，保罗被用轿子抬回家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	was	now	restored	to	reason	but	unable	to	utter	a	word	.
他	曾是	现在	恢复	到	原因	但	无法	到	说出	一个	单词	.

他现在已经恢复了神智，但却无法说出一个字。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['dredɪd]

His	interview	with	his	mother	and	Madame	de	la	Tour	,	which	I	had	dreaded
他的	面试	和	他的	母亲	和	夫人	德	拉	旅游	,	哪个	我	有	令人恐惧的

,

,

,

我一直很担心他与母亲和德拉图尔夫人的会面，

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['betər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['kɛrz] .

produced	a	better	effect	than	all	my	cares	.
生产	一个	更好的	影响	比	全部	我的	关心	.

比我所有的烦恼都更有意义。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [gliːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðərz]

A	ray	of	consolation	gleamed	upon	the	countenances	of	those	unfortunate	mothers
一个	射线	的	安慰	闪闪发光	之上	这	面容	的	那些	不幸	母亲们

.

.

.

那些不幸的母亲们的脸上闪过一丝安慰的光芒。

[ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

They	flew	to	meet	him	,	clasped	him	in	their	arms	,	and	bathed	him	with
他们	飞翔	到	见面	他	,	紧握	他	在	他们的	武器	,	和	洗澡	他	和

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

他们飞过去迎接他，紧紧地拥抱他，泪流满面地安慰他。

[wɪtʃ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [floʊ] .

which	excess	of	anguish	had	till	now	forbidden	to	flow	.
哪个	过量的	的	痛苦	有	直到	现在	禁止	到	流动	.

此前，过度的痛苦一直阻止着这种痛苦的流露。

[pɔːl] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ; [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [faʊnd] [rɪ'liːf] ,

Paul	mixed	his	tears	with	theirs	;	and	nature	having	thus	found	relief	,
保罗	混合	他的	眼泪	和	他们的	;	和	自然	拥有	因此	成立	宽慰	,

保罗的眼泪与他们的眼泪混在一起；人的本能因此得到了缓解，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stuːpər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [pæŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

a	long	stupor	succeeded	the	convulsive	pangs	they	had	suffered	,
一个	长的	昏迷	成功了	这	痉挛	疼痛	他们	有	遭受	,

剧烈的阵痛过后，他们陷入了长时间的昏迷。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lə'θɑːrdʒɪk] [rɪ'poʊz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] .

and	gave	them	a	lethargic	repose	like	that	of	death	.
和	给予	他们	一个	昏昏欲睡的	休息	喜欢	那	的	死亡	.

使他们变得像死人一样昏昏欲睡。

" [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] [sent] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ˌem 'iː] ['siːkrətli] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]

"	Monsieur	de	la	Bourdonnais	sent	to	apprise	me	secretly	that	the	corpse	of
"	先生	德	拉	布尔东内斯	发送	到	通知	我	偷偷	那	这	尸体	的

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

Virginia	had	been	borne	to	the	town	by	his	order	,
弗吉尼亚州	有	到过	出生	到	这	镇	经过	他的	命令	,

“德拉布尔东内先生派人秘密通知我，弗吉尼亚的尸体已奉他的命令运到镇上。”

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædək]

from	whence	it	was	to	be	transferred	to	the	church	of	the	Shaddock
从	何处	它	曾是	到	是	转移	到	这	教会	的	这	柚子

[groʊv] .

Grove	.
树林	.

之后它将被转移到沙多克格罗夫教堂。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][pɔːrt] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ə'sembld] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] ,

I	hastened	to	Port	Louis	,	and	found	a	multitude	assembled	from	all	parts	,
我	加快	到	港口	路易斯	,	和	成立	一个	民众	组装	从	全部	部分	,

我急忙赶往路易港，发现那里聚集了来自四面八方的众多民众。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] [sə'lemnəti] ,

in	order	to	be	present	at	the	funeral	solemnity	,
在	命令	到	是	展示	在	这	葬礼	严肃	,

为了能够出席葬礼的庄严仪式，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['fɛrɪst] ['ɔːrnəmənt] .

as	if	the	whole	island	had	lost	its	fairest	ornament	.
作为	如果	这	所有的	岛	有	丢失的它是		最公平	装饰品	.

仿佛整个岛屿失去了它最美丽的装饰品。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [hæd; həd][ðer; ðər] [jaːdz] [krɔːst] , [ðer; ðər][flægz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd]

The	vessels	in	the	harbour	had	their	yards	crossed	,	their	flags	hoisted	,	and
这	船只	在	这	港口	有	他们的	码	交叉	,	他们的	旗帜	吊起	,	和

['faɪərd] ['gʌnz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

fired	guns	at	intervals	.
被解雇	枪支	在	间隔	.

港口内的船只都交叉了桅杆，升起了旗帜，并间歇鸣放礼炮。

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [led][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [rɪ'vɜːrst] , [ðer; ðər]

The	grenadiers	led	the	funeral	procession	,	with	their	muskets	reversed	,	their
这	掷弹兵	引领	这	葬礼	游行	,	和	他们的	滑膛枪	反转	,	他们的

[drʌmz] ['mʌfld] ,

drums	muffled	,
鼓	闷音	,

掷弹兵走在送葬队伍的最前面，他们的火枪反装，鼓声也做了消音处理。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [sloʊ] ['dɪzməl] [saʊndz] .

and	sending	forth	slow	dismal	sounds	.
和	发送	前进	慢的	惨淡	声音	.

并发出缓慢而凄厉的声音。

[eɪt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [drest] [ɪn] [waɪt]

Eight	young	ladies	of	the	most	considerable	families	of	the	island	,	dressed	in	white
八	年轻的	女士们	的	这	最多	大量	家庭	的	这	岛	,	穿着	在	白色的

,

,

,

岛上最显赫家族的八位年轻女子，身着白衣，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [pɑːmz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪmiəb(ə)l]

and	bearing	palms	in	their	hands	,	supported	the	pall	of	their	amiable
和	轴承	棕榈树	在	他们的	双手	,	有	这	灵柩	的	他们的	可亲

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他们手捧棕榈枝，托着他们和蔼同伴的灵柩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

which	was	strewed	with	flowers	.
哪个	曾是	散落的	和	花朵	.

上面铺满了鲜花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['tʃæntɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

They	were	followed	by	a	band	of	children	chanting	hymns	,	and	by	the
他们	是	随后	经过	一个	乐队	的	孩子们	吟唱	赞美诗	,	和	经过	这

['gʌvərnər] , [hɪz; ɪz] [fiːld] ['ɑːfəsərz] ,

governor	,	his	field	officers	,
州长	,	他的	场地	警官	,

随后是一群吟唱赞美诗的儿童，以及总督和他的外勤官员。

[ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

all	the	principal	inhabitants	of	the	island	,	and	an	immense	crowd	of	people
全部	这	主要的	居民	的	这	岛	,	和	一个	巨大	人群	的	人们

.

:

.

岛上所有主要居民，以及一大群人。

" [ðɪs] ['fjuːnərəl] [sə'lemnəti] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	This	funeral	solemnity	had	been	ordered	by	the	administration	of	the	country	,
"	这	葬礼	严肃	有	到过	订购	经过	这	行政	的	这	国家	,

“这场葬礼是由国家政府下令举行的。”

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

who	**were**	**desirous**	**of**	**rendering**	**honours**	**to**	**the**	**virtue**	**of**	**Virginia**	**.**
WHO	是	渴望	的	渲染	荣誉	到	这	美德	的	弗吉尼亚州	.

他们渴望颂扬弗吉尼亚的美德。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prə'greʃn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔtidʒz] ,

But	**when**	**the**	**progression**	**arrived**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**this**	**mountain**	**,**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**those**	**cottages**	**,**
但	什么时候	这	进展	到达的	在	这	脚	的	这	山	,	在	这	视线	的	那些	小屋	,

但当队伍行进到这座山脚下，看到那些小屋时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

of	**which**	**she**	**had**	**long**	**been**	**the**	**ornament**	**and**	**happiness**	**,**
的	哪个	她	有	长的	到过	这	装饰品	和	幸福	,

她一直是家里的装饰和快乐源泉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lɔːs] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [pɑːmp] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

and	**which**	**her**	**loss**	**now**	**filled**	**with**	**despair**	**,**	**the**	**funeral**	**pomp**	**was**	**interrupted**	**,**
和	哪个	她	损失	现在	已填	和	绝望	,	这	葬礼	盛大场面	曾是	中断	,

她的离世令她陷入绝望，葬礼的隆重仪式也因此中断。

[ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] ['ænθəmz] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] .

the	**hymns**	**and**	**anthems**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**plain**	**resounded**	**with**	**sighs**	**and**	**lamentations**	**.**
这	赞美诗	和	国歌	停止	,	和	这	清楚的	回荡着	和	叹息	和	哀歌	.

赞美诗和颂歌停止了，平原上回荡着叹息和哀号。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['skɑːrfs] ,

Companies	**of**	**young**	**girls**	**ran**	**from**	**the**	**neighbouring**	**plantations**	**to**	**touch**	**the**	**coffin**	**of**	**Virginia**	**with**	**their**	**scarfs**	**,**
公司	的	年轻的	女孩们	跑	从	这	邻接	种植园	到	触碰	这	棺材	的	弗吉尼亚州	和	他们的	围巾	,

一群群年轻女孩从邻近的种植园跑来，用她们的围巾触摸弗吉尼亚的棺材。

['tʃæpləts] , [ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɪn'voʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] .

chaplets	**,**	**and**	**crowns**	**of**	**flowers**	**,**	**invoking**	**her**	**as**	**a**	**saint**	**.**
串珠	,	和	皇冠	的	花朵	,	调用	她	作为	一个	圣	.

人们佩戴花环和花冠，尊她为圣人。

['mʌðərz] [æskt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [vər'dʒɪniə] ; ['lʌvəz] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ; [ðə; ði] [pʊr] ,

Mothers	**asked**	**of**	**heaven**	**a**	**child**	**like**	**Virginia**	**;**	**lovers**	**,**	**a**	**heart**	**as**	**faithful**	**;**	**the**	**poor**	**,**
母亲们	问	的	天堂	一个	孩子	喜欢	弗吉尼亚州	;	恋人	,	一个	心	作为	忠实	;	这	贫穷的	,

母亲们向上帝祈求一个像弗吉尼亚一样的孩子；恋人们祈求一颗像弗吉尼亚一样忠诚的心；穷人，

[æz; əz] ['tendər] [ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] , [æz; əz] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

as	**tender**	**a**	**friend**	**;**	**and**	**the**	**slaves**	**,**	**as**	**kind**	**a**	**mistress**	**.**
作为	投标	一个	朋友	;	和	这	奴隶	,	作为	种类	一个	情妇	.

如同温柔的朋友；如同慈祥的女主人。

" [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rmənt] , [ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] [ʌv; əv]

" When the procession had reached the place of interment , the negresses of

" 什么时候 这 游行 有 达到 这 地方 的 安葬 , 这 黑人女性 的

[ˌmædə'gæskər] ,

Madagascar ,

马达加斯加 ,

“当送葬队伍到达墓地时，马达加斯加的黑人妇女们……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] - , [pleɪst] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fru:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rps] ,

and the caffres of Mosambiac , placed baskets of fruit around the corpse ,

和 这 卡弗斯 的 - , 放置 篮子 的 水果 大约 这 尸体 ,

莫桑比克的卡弗雷斯人则在尸体周围摆放了装满水果的篮子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stʌf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tri:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm]

and hung pieces of stuff upon the neighbouring trees , according to the custom

和 悬挂 件 的 东西 之上 这 邻接 树木 , 根据 到 这 风俗

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

of their country .

的 他们的 国家 .

他们按照本国的习俗，把一些东西挂在附近的树上。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][beŋ'gɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['mæləbɑ:(r)] , [brɔ:t] ['keɪdʒɪz] [fɪld]

The Indians of Bengal , and of the coast of Malabar , brought cages filled

这 印度人 的 孟加拉 , 和 的 这 海岸 的 马拉巴尔 , 带来 笼子 已填

[wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] ,

with birds ,

和 鸟类 ,

孟加拉和马拉巴尔沿海地区的印度人带来了装满鸟类的笼子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set][æt; ət] ['lɪbərti] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] .

which they set at liberty upon her coffin .

哪个 他们 放 在 自由 之上 她 棺材 .

他们把她安放在棺材上。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

Thus did the loss of this amiable object affect the natives of different countries ,

因此 做过 这 损失 的 这 可亲 目的 影响 这 本地人 的 不同的 国家 ,

因此，这件令人喜爱的物品的丢失对不同国家的人民产生了影响。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['veriəs] [ri:'lɪdʒənz] [bri:ðd] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]

and thus was the ritual of various religions breathed over the tomb of

和 因此 曾是 这 仪式 的 各种各样的 宗教 呼吸 超过 这 墓 的

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɜ:rtʃu:] .

unfortunate virtue .

不幸 美德 .

于是，各种宗教的仪式就这样在不幸的美德之墓上重现。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædək] [groʊv] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd]

" She was interred near the church of the Shaddock Grove , upon the western side

" 她 曾是 埋葬 靠近 这 教会 的 这 柚子 树林 , 之上 这 西 边

,

,

,

“她被安葬在沙多克格罗夫教堂附近的西侧，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:ps] [ʌv; əv] [bæm'bu:z] , [wer] ,

at the foot of a copse of bamboos , where ,

在 这 脚 的 一个 矮林 的 竹子 , 在哪里 ,

在一片竹林脚下，那里，

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [mæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz]
in coming from mass with her mother and Margaret , she loved to repose
在 未来 从 大量的 和 她 母亲 和 玛格丽特 , 她 喜爱 到 休息
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她和母亲、玛格丽特一起做完弥撒后，喜欢独自休息一会儿。

['siːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
seated by him whom she called her brother .
坐着 经过 他 谁 她 称为 她 兄弟 .

她坐在他旁边，她称他为她的哥哥。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] [sə'lemnəti] , [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] [keɪm]
" On his return from the funeral solemnity , Monsieur de la Bourdonnais came
" 在 他的 返回 从 这 葬礼 严肃 , 先生 德 拉 布尔东内斯 来了
['hɪðər] ,
hither ,
这里 ,

“德拉布尔东内先生参加完葬礼仪式后，就来到了这里。”

['fɑːloʊd] [baɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [treɪn] .
followed by part of his numerous train .
随后 经过 部分 的 他的 很多的 火车 .

随后是他众多随行人员的一部分。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
He offered Madame de la Tour and her friend all the assistance which it
他 提供 夫人 德 拉 旅游 和 她 朋友 全部 这 协助 哪个 它
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .
was in his power to bestow .
曾是 在 他的 力量 到 赐给 .

他尽其所能地向德拉图尔夫人和她的朋友提供了所有帮助。

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] [ænt] , [hiː; hi]
After expressing his indignation at the conduct of her unnatural aunt , he
后 表达 他的 愤慨 在 这 执行 的 她 不自然 阿姨 , 他
[əd'vænst] [tuː; tə] [pɔːl] ,
advanced to Paul ,
先进的 到 保罗 ,

在表达了对她那行为不端的姑妈的愤慨之后，他走向了保罗。

[ænd; ənd] [sed] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [kən'soʊl]
and said every thing which he thought most likely to soothe and console
和 说 每一个 事物 哪个 他 想法 最多 可能 到 舒缓 和 安慰
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他说了所有他认为最有可能安抚和安慰他的话。

- ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ,
' Heaven is my witness , ' said he , ' that I wished to ensure your happiness ,
- 天堂 是 我的 证人 , - 说 他 , - 那 我 希望 到 确保 你的 幸福 ,

“上天可以作证，”他说，“我真心希望你们幸福。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .
and that of your family .
和 那 的 你的 家庭 .

以及你家人的。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [fræns] : [aɪ] [wɪl] [əb'teɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

My	dear	friend	,	you	must	go	to	France	:	I	will	obtain	a	commission	for	you
我的	亲爱的	朋友	,	你	必须	去	到	法国	:	我	将要	获得	一个	委员会	为了	你

,

,

,

我亲爱的朋友，你必须去法国：我会为你争取到一份佣金。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	during	your	absence	will	take	the	same	care	of	your	mother	as	if	she
和	期间	你的	缺席	将要	拿	这	相同的	关心	的	你的	母亲	作为	如果	她

[wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] . -

were	my	own	.	'
是	我的	自己的	.	-

你不在家的时候，我会像对待自己的母亲一样照顾你的母亲。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	then	offered	him	his	hand	;	but	Paul	drew	away	,	and	turned	his	head	,
他	然后	提供	他	他的	手	;	但	保罗	画	离开	,	和	转向	他的	头	,

于是他向保罗伸出手；但保罗却躲开了，转过头去。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

unable	to	bear	his	sight	.
无法	到	熊	他的	视线	.

无法忍受看到他的样子。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frendz] ,

"	I	remained	at	the	plantation	of	my	unfortunate	friends	,
"	我	剩余	在	这	种植园	的	我的	不幸	朋友们	,

我留在了我那些不幸朋友的种植园里，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['rendər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɔːl] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ]

that	I	might	render	to	them	and	Paul	those	offices	of	friendship	which
那	我	可能	使成为	到	他们	和	保罗	那些	办公室	的	友谊	哪个

['sɔːfn] ,

soften	,
软化	,

以便我能对他们和保罗履行那些能软化的友谊义务，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kjʊr] , [kə'læməti] .

though	they	cannot	cure	,	calamity	.
尽管	他们	不能	治愈	,	灾害	.

虽然他们无法治愈灾难。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [pɔːl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

At	the	end	of	three	weeks	Paul	was	able	to	walk	,
在	这	结尾	的	三	周	保罗	曾是	有能力的	到	走	,

三周后，保罗就能走路了。

[jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [freɪm] ['gæðərd] [streŋθ] .

yet	his	mind	seemed	to	droop	in	proportion	as	his	frame	gathered	strength	.
然而	他的	头脑	似乎	到	下垂	在	部分	作为	他的	框架	聚集	力量	.

然而，随着他身体力量的增强，他的精神却似乎相应衰弱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ; [ænd; ənd] [wen] ['spoʊkən]

He	was	insensible	to	every	thing	;	his	look	was	vacant	;	and	when	spoken
他	曾是	麻木不仁	到	每一个	事物	;	他的	看	曾是	空缺	;	和	什么时候	说

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他对一切都麻木不仁；他的眼神空洞；当有人和他说话时，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

he	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] , [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , - [maɪ] [sʌn] ,

Madame	de	la	Tour	,	who	was	dying	,	said	to	him	often	,	'	My	son	,
夫人	德	拉	旅游	,	WHO	曾是	垂死	,	说	到	他	经常	,	-	我的	儿子	,

临终前的德拉图尔夫人经常对他说："我的儿子，

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [vər'dʒɪniə] . -

while	I	look	at	you	,	I	think	I	see	Virginia	.	'
尽管	我	看	在	你	,	我	思考	我	看	弗吉尼亚州	.	-

当我看着你的时候，我觉得我看到了弗吉尼亚。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

At	the	name	of	Virginia	he	shuddered	,	and	hastened	from	her	,
在	这	姓名	的	弗吉尼亚州	他	颤抖	,	和	加快	从	她	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

notwithstanding	the	entreaties	of	his	mother	,
虽然	这	恳求	的	他的	母亲	,

一听到弗吉尼亚的名字，他就浑身一颤，不顾母亲的恳求，匆匆离开了她。

[huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

who	called	him	back	to	her	friend	.
WHO	称为	他	后退	到	她	朋友	.

她打电话把他叫回了她朋友那里。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

He	used	to	wander	into	the	garden	,	and	seat	himself	at	the	foot	of
他	用过的	到	漫步	进入	这	花园	,	和	座位	他自己	在	这	脚	的

[vɝ'dʒɪnjəz] ['koʊkoʊ] [triː] ,

Virginia's	cocoa	tree	,
弗吉尼亚州的	可可	树	,

他过去常常漫步到花园里，坐在弗吉尼亚的可可树下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

with	his	eyes	fixed	upon	the	fountain	.
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	喷泉	.

他的目光始终注视着喷泉。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	surgeon	to	the	governor	,	who	had	shown	the	most	humane	attention	to
这	外科医生	到	这	州长	,	WHO	有	所示	这	最多	人道	注意力	到

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

那位曾对保罗给予最人道关怀的州长外科医生

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [toʊld][juː 'es] [ðæt] ,

and	the	whole	family	,	told	us	that	,
和	这	所有的	家庭	,	讲述	我们	那	,

全家人都告诉我们：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kjʊr] [ðæt] [diːp] ['meləŋkɑːli] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	order	to	cure	that	deep	melancholy	which	had	taken	possession	of	his	mind	,
在	命令	到	治愈	那	深的	忧郁	哪个	有	已采取	拥有	的	他的	头脑	,

为了治愈笼罩在他心头的深深忧郁，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːzd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

we	must	allow	him	to	do	whatever	he	pleased	,	without	contradiction	,
我们	必须	允许	他	到	做	任何	他	高兴	,	没有	矛盾	,

我们必须允许他做任何他想做的事，不得反对。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l]['saɪləns] .

as	the	only	means	of	conquering	his	inflexible	silence	.
作为	这	仅有的	方法	的	征服	他的	不灵活的	沉默	.

这是克服他顽固沉默的唯一方法。

" [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

"	I	resolved	to	follow	this	advice	.
"	我	已解决	到	跟随	这	建议	.

我决定听从这个建议。

[ðə; ði][fɜːrst][juːz] [wɪtʃ] [pɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self]

The	first	use	which	Paul	made	of	his	returning	strength	was	to	absent	himself
这	第一的	使用	哪个	保罗	制成	的	他的	返回	力量	曾是	到	缺席的	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

from	the	plantation	.
从	这	种植园	.

保罗恢复体力后做的第一件事就是离开种植园。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ,

Being	determined	not	to	lose	sight	of	him	,	I	set	out	immediately	,
存在	决定	不是	到	失去	视线	的	他	,	我	放	出去	立即地	,

为了不让他跟丢，我立刻出发了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [dəu'miːŋgəu][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .

and	desired	Domingo	to	take	some	provisions	and	accompany	us	.
和	想要的	多明戈	到	拿	一些	条款	和	陪伴	我们	.

并希望多明戈带些补给品和我们一起去。

['pɔlz] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [siːmd] [rɪ'nuːd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Paul's	strength	and	spirits	seemed	renewed	as	he	descended	the	mountain	.
保罗的	力量	和	烈酒	似乎	更新	作为	他	下降	这	山	.

保罗下山时，似乎恢复了体力和精神。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædək] [groʊv] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]

He	took	the	road	of	the	Shaddock	Grove	;	and	when	he	was	near	the
他	采取	这	路	的	这	柚子	树林	;	和	什么时候	他	曾是	靠近	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

他沿着沙多克树林的路走；当他快到教堂时，

[ɪn][ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv] [bæm'buːz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [sɔː]

in	the	Alley	of	Bamboos	,	he	walked	directly	to	the	spot	where	he	saw
在	这	胡同	的	竹子	,	他	步行	直接地	到	这	点	在哪里	他	锯

[sʌm; səm] [nuː] - [leɪd] [ɜːrθ] ,

some	new	-	laid	earth	,
一些	新的	-	铺设	地球	,

在竹林小道上，他径直走到他看到一些新铺泥土的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːfərd]

and	there	kneeling	down	,	and	raising	up	his	eyes	to	heaven	,	he	offered
和	那里	跪着	向下	,	和	提高	向上	他的	眼睛	到	天堂	,	他	提供

[ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prer] ,

up	a	long	prayer	,
向上	一个	长的	祷告	,

于是他跪了下来，举目望天，做了很长的祷告。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['riːz(ə)n] ;

which	appeared	to	me	a	symptom	of	returning	reason	;
哪个	出现	到	我	一个	症状	的	返回	原因	;

在我看来，这是理智回归的征兆；

[sɪns] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə]

since	this	mark	of	confidence	in	the	Supreme	Being	showed	that	his	mind	began	to
自从	这	标记	的	信心	在	这	最高	存在	显示	那	他的	头脑	开始	到

[rɪ'zuːm] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃnz] .

resume	its	natural	functions	.
恢复	它是	自然的	函数	.

因为这种对至高无上的存在的信心表明，他的心智开始恢复其自然功能。

[dəu'miːŋgəu]

Domingo
多明戈

多明戈

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [fel] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] , [ænd; ənd] ['miŋgld] ['aʊər; ɑːr]

and	I	followed	his	example	,	fell	upon	our	knees	,	and	mingled	our
和	我	随后	他的	例子	,	跌倒	之上	我们的	膝盖	,	和	混合	我们的

[prerz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

prayers	with	his	.
祈祷	和	他的	.

我效仿他的做法，跪了下来，与他一起祈祷。

[wen] [hiː; hi][ə'roʊz] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] ,

When	he	arose	,	he	bent	his	way	,	paying	little	attention	to	us	,
什么时候	他	出现	,	他	弯曲	他的	方式	,	付费	小的	注意力	到	我们	,

他起身时弯着腰，几乎没注意到我们。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

towards	the	northern	part	of	the	island	.
向	这	北方	部分	的	这	岛	.

向岛屿北部方向。

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

As	we	knew	that	he	was	not	only	ignorant	of	the	spot	where	the	body	of
作为	我们	知道	那	他	曾是	不是	仅有的	无知	的	这	点	在哪里	这	身体	的

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][leɪd] ,

Virginia	was	laid	,
弗吉尼亚州	曾是	铺设	,

我们知道，他不仅不知道弗吉尼亚的遗体埋葬在哪里，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,

but	even	whether	it	had	been	snatched	from	the	waves	,
但	甚至	无论	它	有	到过	抢夺	从	这	波浪	,

但即便它真的是从海浪中被捕获的，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [prer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

I	asked	him	why	he	had	offered	up	his	prayer	at	the	foot	of	those
我	问	他	为什么	他	有	提供	向上	他的	祷告	在	这	脚	的	那些

[bæm'buːz] .

bamboos	.
竹子	.

我问他为什么会在那些竹子脚下祈祷。

[hiː; hi] ['ænsər] , - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ! -

He	answered	,	'	We	have	been	there	so	often	!	'
他	回答	,	-	我们	有	到过	那里	所以	经常	!	-

他回答说："我们去过那里很多次了！"

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wen] [naɪt]

He	continued	his	course	until	we	reached	the	borders	of	the	forest	,	when	night
他	持续	他的	课程	直到	我们	达到	这	边界	的	这	森林	,	什么时候	夜晚

[keɪm] [ɑːn] .

came	on	.
来了	在	.

他继续前行，直到我们到达森林边缘，夜幕降临。

[aɪ] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈnɜːrɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [slept] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

I	prevailed	with	him	to	take	some	nourishment	;	and	we	slept	upon	the
我	最终获胜	和	他	到	拿	一些	营养	;	和	我们	睡着了	之上	这

[græs] ,

grass	,
草	,

我劝他吃点东西；然后我们睡在草地上。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

at	the	foot	of	a	tree	.
在	这	脚	的	一个	树	.

在树下。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [hɪz; ɪz] [steps] ; [fɔːr; fər] ,

The	next	day	I	thought	he	seemed	disposed	to	trace	back	his	steps	;	for	,
这	下一个	天	我	想法	他	似乎	处置	到	痕迹	后退	他的	步骤	;	为了	,

第二天，我觉得他似乎有意收回之前的做法；因为，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [geɪzd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædək] [groʊv]

after	having	gazed	a	considerable	time	upon	the	church	of	the	Shaddock	Grove
后	拥有	凝视	一个	大量	时间	之上	这	教会	的	这	柚子	树林

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ˌbæmˈbuː] [ˈstretʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

with	its	avenues	of	bamboo	stretching	along	the	plain	,
和	它是	途径	的	竹子	伸展	沿着	这	清楚的	,

在凝视了沙多克格罗夫教堂及其沿着平原延伸的竹林大道许久之后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ; [bʌt; bət] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

he	made	a	motion	as	if	he	would	return	;	but	,	suddenly	plunging	into	the
他	制成	一个	运动	作为	如果	他	会	返回	;	但	,	突然	骤降	进入	这

[ˈfɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他做了个要回去的动作；但突然，他猛地冲进了森林，

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

he	directed	his	course	to	the	north	.
他	指导	他的	课程	到	这	北	.

他朝北方驶去。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm]

I	judged	what	was	his	design	,	from	which	I	endeavoured	to	dissuade	him
我	评判	什么	曾是	他的	设计	,	从	哪个	我	努力	到	劝阻	他

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

我判断出他的意图，并试图劝阻他，但徒劳无功。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [kɔːld] [ðə; ði] [goʊld] [dʌst] .

At	noon	he	arrived	at	that	part	of	the	island	called	the	Gold	Dust	.
在	中午	他	到达的	在	那	部分	的	这	岛	称为	这	金子	灰尘	.

中午时分，他到达了岛上被称为“金沙”的那部分地区。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʒɛrən] ['perɪʃt]

He	rushed	to	the	seashore	,	opposite	to	the	spot	where	the	Saint	Geran	perished
他	匆忙	到	这	海滨	,	对面的	到	这	点	在哪里	这	圣	格朗	遇难

.

:

.

他冲到海边，就在圣杰兰遇难地点的对面。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][ɪts] ['tʃæn(ə)l] , [ðen] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]

At	the	sight	of	the	Isle	of	Amber	and	its	channel	,	then	smooth	as	a
在	这	视线	的	这	小岛	的	琥珀色	和	它是	渠道	,	然后	光滑的	作为	一个

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

看到琥珀岛及其水道，那时水面平静如镜，

[hiː; hi] [kraɪd] , - [vər'dʒɪniə] !

he	cried	,	'	Virginia	!
他	哭	,	-	弗吉尼亚州	!

他喊道："弗吉尼亚！"

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [vər'dʒɪniə] ! -

Oh	,	my	dear	Virginia	!	'
哦	,	我的	亲爱的	弗吉尼亚州	!	-

哦，我亲爱的弗吉尼亚！

[ænd; ənd] [fel] ['sensləs] .

and	fell	senseless	.
和	跌倒	无意义的	.

然后便失去了知觉。

[dəu'miːŋgəu][ænd; ənd][maɪ'self] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm; ɪm]

Domingo	and	myself	carried	him	into	the	woods	,	where	we	recovered	him
多明戈	和	我	携带	他	进入	这	树林	,	在哪里	我们	恢复	他

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

with	some	difficulty	.
和	一些	困难	.

多明戈和我把他抬到树林里，费了好大劲才把他救回来。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ; [bʌt; bət] ,

He	made	an	effort	to	return	to	the	seashore	;	but	,
他	制成	一个	努力	到	返回	到	这	海滨	;	但	,

他试图返回海边；但是，

['hævɪŋ] ['kɔndʒəd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['aʊərz][baɪ] [ðoʊz] ['kruːəl]

having	conjured	him	not	to	renew	his	own	anguish	and	ours	by	those	cruel
拥有	召唤	他	不是	到	更新	他的	自己的	痛苦	和	我们的	经过	那些	残忍的

[rɪ'membrənsɪz] ,

remembrances	,
回忆	,

我恳求他不要再用那些残酷的回忆来重燃他自己和我们的痛苦。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	took	another	direction	.
他	采取	其他	方向	.

他选择了另一条路。

['dʊrɪŋ] [eɪt] [deɪz] [hiː; hi] [sɔːt] ['evri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

During	eight	days	he	sought	every	spot	where	he	had	once	wandered	with	the
期间	八	天	他	寻求	每一个	点	在哪里	他	有	一次	漫步	和	这

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

companion	of	his	childhood	.
伴侣	的	他的	童年	.

在八天的时间里，他寻遍了儿时与伙伴曾经漫步过的每一个地方。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]

He	traced	the	path	by	which	she	had	gone	to	intercede	for	the	slave	of
他	追踪	这	小路	经过	哪个	她	有	已消失	到	说情	为了	这	奴隶	的

[ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] .

the	Black	River	.
这	黑色的	河	.

他追溯了她为黑河奴隶求情的路线。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [piːks] ,

He	gazed	again	upon	the	banks	of	the	Three	Peaks	,
他	凝视	再次	之上	这	银行	的	这	三	山峰	,

他再次凝视着三峰山的山岸，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [hɜːr'self] [wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['fɜːrðər] ,

where	she	had	reposed	herself	when	unable	to	walk	further	,
在哪里	她	有	安息	她自己	什么时候	无法	到	走	更远	,

当她无法继续行走时，就在那里休息。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] .

and	upon	that	part	of	the	wood	where	they	lost	their	way	.
和	之上	那	部分	的	这	木头	在哪里	他们	丢失的	他们的	方式	.

就在他们迷路的那片树林里。

[ɔːl] [ðoʊz] [hɔːnts] , [wɪtʃ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd] , [ðə; ði][spɔːrts] , [ðə; ði] [rɪ'pɑːsts] , [ðə; ði]

All	those	haunts	,	which	recalled	the	inquietudes	,	the	sports	,	the	repasts	,	the
全部	那些	闹鬼的地方	,	哪个	召回	这	不安	,	这	运动的	,	这	餐点	,	这

[bə'nevələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] ,

benevolence	of	her	he	loved	,
仁	的	她	他	喜爱	,

所有那些让他想起忧郁、运动、宴席以及他所爱之人仁慈的地方，

[ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [maɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kæ'skeɪd] , [ðə; ði]

the	river	of	the	Sloping	Mountain	,	my	house	,	the	neighbouring	cascade	,	the
这	河	的	这	倾斜的	山	,	我的	房子	,	这	邻接	级联	,	这

[pə'pɔː] [triː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][plaːntid] ,

papaw	tree	she	had	planted	,
爷爷	树	她	有	已种植	,

倾斜山上的河流，我的房子，邻近的小瀑布，她种的木瓜树，

[ðə; ði] ['mɔːsi] [daʊnz] [wer] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [rʌn] ,

the	mossy	downs	where	she	loved	to	run	,
这	苔藓	下坡	在哪里	她	喜爱	到	跑步	,

她最爱奔跑的那片长满青苔的丘陵地带，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

the	openings	of	the	forest	where	she	used	to	sing	,
这	开口	的	这	森林	在哪里	她	用过的	到	唱歌	,

她以前常去唱歌的那片林间空地，

[kɔːld] [fɔːrθ] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] ;

called	forth	successively	the	tears	of	hopeless	passion	;
称为	前进	依次	这	眼泪	的	绝望	热情	;

依次激起了绝望的激情之泪；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] ['ekoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'zaʊndid] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

and	those	very	echoes	which	had	so	often	resounded	their	mutual	shouts	of
和	那些	非常	回声	哪个	有	所以	经常	回荡着	他们的	相互的	喊叫	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

而那些曾经无数次回荡着他们彼此欢呼的回声，

[naʊ] ['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ðoʊz] ['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'sper] , - [vər'dʒɪniə] !

now	only	repeated	those	accents	of	despair	,	'	Virginia	!
现在	仅有的	重复	那些	口音	的	绝望	,	-	弗吉尼亚州	!

现在只剩下那些绝望的口音重复着："弗吉尼亚！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [vər'dʒɪniə] ! -

Oh	,	my	dear	Virginia	!	'
哦	,	我的	亲爱的	弗吉尼亚州	!	-

哦，我亲爱的弗吉尼亚！

" [waɪl] [hiː; hi][led] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [sʌŋk] [ænd; ənd]

"	While	he	led	this	savage	and	wandering	life	,	his	eyes	became	sunk	and
"	尽管	他	引领	这	野蛮的	和	漫游	生活	,	他的	眼睛	成为	沉没	和

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

"在他过着这种野蛮流浪的生活时，他的眼睛变得凹陷空洞，

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [tɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ['ræpɪdli] [dɪ'keɪd] .

his	skin	assumed	a	yellow	tint	,	and	his	health	rapidly	decayed	.
他的	皮肤	假定	一个	黄色的	着色	,	和	他的	健康	快速	腐烂的	.

他的皮肤泛黄，健康状况迅速恶化。

[kən'vɪnst] [ðæt] ['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] ['rendərd] [mɔːr] [ə'kjuːt][baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

Convinced	that	present	sufferings	are	rendered	more	acute	by	the	bitter	recollection
确信	那	展示	苦难	是	渲染	更多的	急性	经过	这	苦的	回忆

[ʌv; əv][pæst] ['pleʒərz] ,

of	past	pleasures	,
的	过去的	快乐	,

他认为，对过去快乐的痛苦回忆会加剧当下的痛苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz] ['gæðər] [streŋθ] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

and	that	the	passions	gather	strength	in	solitude	,
和	那	这	激情	收集	力量	在	孤独	,

而这些激情会在独处时积聚力量。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [ri'kɔːld] [ðə; ði]

I	resolved	to	tear	my	unfortunate	friend	from	those	scenes	which	recalled	the
我	已解决	到	撕	我的	不幸	朋友	从	那些	场景	哪个	召回	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

remembrance	of	his	loss	,
纪念	的	他的	损失	,

我决心将我那不幸的朋友从那些会让他想起失去亲人的场景中拉出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪzi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	to	lead	him	to	a	more	busy	part	of	the	island	.
和	到	带领	他	到	一个	更多的	忙碌的	部分	的	这	岛	.

并把他带到岛上更热闹的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [aɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [haɪts] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] , [wɪtʃ]

With 和 **this** 这 **view** 看法 **,** , **I** 我 **conducted** 实施 **him** 他 **to** 到 **the** 这 **inhabited** 有人居住的 **heights** 高度 **of** 的 **Williams** 威廉姆斯 **,** , **which** 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] ,

he 他 **had** 有 **never** 绝不 **visited** 到访 **,** ,

抱着这样的想法，我带他去了威廉姆斯有人居住的高地，那是他从未去过的地方。

[ænd; ənd] [wer] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ['evər] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

and 和 **where** 在哪里 **agriculture** 农业 **and** 和 **commerce** 商业 **ever** 曾经 **occasioned** 引发 **much** 很多 **bustle** 忙碌 **and** 和 **variety** 种类 **.** .

以及农业和商业曾经带来繁荣和多样性的地方。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [hjuːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] , [waɪl] ['ʌðər]

A 一个 **crowd** 人群 **of** 的 **carpenters** 木匠 **were** 是 **employed** 受雇 **in** 在 **hewing** 砍伐 **down** 向下 **the** 这 **trees** 树木 **,** , **while** 尽管 **others** 其他的

[wɜːr; wər] ['sɔːɪŋ] [plæŋks] .

were 是 **sawing** 锯切 **planks** 木板 **.** .

一群木匠正在砍伐树木，而另一些人则在锯木板。

['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .

Carriages 马车 **were** 是 **passing** 通过 **and** 和 **repassing** 重传 **on** 在 **the** 这 **roads** 道路 **.** .

马车在路上来回穿梭。

['nuːmərəs] [həːdz] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['æmp(ə)l]

Numerous 很多的 **herds** 畜群 **of** 的 **oxen** 牛 **and** 和 **troops** 军队 **of** 的 **horses** 马匹 **were** 是 **feeding** 喂养 **on** 在 **those** 那些 **ample** 充足

[medəuz] ,

meadows 草地 **,** ,

成群的牛和马匹在宽阔的草地上吃草。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər] ['skætərd] .

over 超过 **which** 哪个 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **habitations** 居住地 **were** 是 **scattered** 疏散 **.** .

其上散布着许多住所。

[ɑːn] ['meni] [spɑːts][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

On 在 **many** 许多 **spots** 地点 **the** 这 **elevation** 海拔 **of** 的 **the** 这 **soil** 土壤 **was** 曾是 **favourable** 有利 **to** 到 **the** 这 **culture** 文化 **of** 的

[ˌjʊrə'piːən] [triːz] :

European 欧洲的 **trees** 树木 **:** :

许多地方的土壤海拔高度有利于欧洲树木的生长：

[raɪp] [kɔːrn] [weɪvd] [ɪts] ['jeloʊ] [ʃiːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] :

ripe 成熟 **corn** 玉米 **waved** 挥手 **its** 它是 **yellow** 黄色的 **sheaves** 捆 **upon** 之上 **the** 这 **plains** 平原 **:** :

成熟的玉米在平原上摇曳着金黄的麦穗：

['strɔːberi] [plænts] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [hedʒz] [ʌv; əv] [roʊz]

strawberry 草莓 **plants** 植物 **flourished** 繁荣 **in** 在 **the** 这 **openings** 开口 **of** 的 **the** 这 **woods** 树林 **,** , **and** 和 **hedges** 对冲 **of** 的 **rose** 玫瑰

[bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .

bushes 灌木丛 **along** 沿着 **the** 这 **roads** 道路 **.** .

草莓植株在林间空地上茁壮生长，路边则长满了玫瑰灌木篱笆。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] , [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl]

The	freshness	of	the	air	,	by	giving	a	tension	to	the	nerves	,	was	favourable
这	新鲜	的	这	空气	,	经过	给予	一个	紧张	到	这	神经	,	曾是	有利

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] .

to	the	Europeans	.
到	这	欧洲人	.

清新的空气会使神经紧张，这对欧洲人来说是有利的。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [haɪts] , ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

From	those	heights	,	situated	near	the	middle	of	the	island	,	and	surrounded
从	那些	高度	,	位于	靠近	这	中间	的	这	岛	,	和	包围

[baɪ] [ɪk'stensɪv] ['fɔrists] ,

by	extensive	forests	,
经过	广泛的	森林	,

从岛屿中部附近、被茂密森林环绕的那些高地上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['niːðər] [dɪ'sɜːrn] [pɔːrt] ['luːɪs] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædək] [groʊv] ,

you	could	neither	discern	Port	Louis	,	the	church	of	the	Shaddock	Grove	,
你	可以	两者都不	辨别	港口	路易斯	,	这	教会	的	这	柚子	树林	,

你既无法辨认出路易港，也无法辨认出沙多克格罗夫教堂，

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [pɔːl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

nor	any	other	object	which	could	recall	to	Paul	the	remembrance	of	Virginia	.
也不	任何	其他	目的	哪个	可以	记起	到	保罗	这	纪念	的	弗吉尼亚州	.

也没有任何其他物品能让保罗想起弗吉尼亚。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪps] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][pɔːrt] ['luːɪs] ,

Even	the	mountains	,	which	appear	of	various	shapes	on	the	side	of	Port	Louis	,
甚至	这	山脉	,	哪个	出现	的	各种各样的	形状	在	这	边	的	港口	路易斯	,

就连路易港一侧形状各异的山脉，

['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pleɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːməntɔːri] ,

present	nothing	to	the	eye	from	those	plains	but	a	long	promontory	,
展示	没有什么	到	这	眼睛	从	那些	平原	但	一个	长的	海角	,

从那些平原上望去，除了一个狭长的海岬之外，什么也看不到。

['stretʃɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [laɪn] , [frʌm; frəm] [wens] [ə'raɪz] ['lɔːfti]

stretching	itself	in	a	straight	and	perpendicular	line	,	from	whence	arise	lofty
伸展	本身	在	一个	直的	和	垂直	线	,	从	何处	出现	高远

['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

pyramids	of	rocks	,
金字塔	的	岩石	,

它呈直线垂直延伸，从中拔地而起高耸的岩石金字塔。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'poʊz] .

on	the	summits	of	which	the	clouds	repose	.
在	这	峰会	的	哪个	这	云	休息	.

云朵栖息在山顶。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [siːnz] [aɪ] [kən'dʌktɪd] [pɔːl] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

"	To	those	scenes	I	conducted	Paul	,	and	kept	him	continually	in	action	,
"	到	那些	场景	我	实施	保罗	,	和	保留	他	持续	在	行动	,

“我把保罗带到那些场景中，让他不停地参与其中。”

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

walking	with	him	in	rain	and	sunshine	,	night	and	day	,
步行	和	他	在	雨	和	阳光	,	夜晚	和	天	,

与他一起风雨无阻，日夜兼程

[ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['fɔrists] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	contriving	that	he	should	lose	himself	in	the	depths	of	forests	,	leading
和	精心策划	那	他	应该	失去	他自己	在	这	深度	的	森林	,	领导

[hɪm; ɪm]['oʊvər] [ʌn'tɪld] [greɪʊndz] ,

him	over	untilled	grounds	,
他	超过	直到	理由	,

并设法让他迷失在森林深处，把他引到未开垦的土地上，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] , [baɪ]['vaɪələnt] [fə'tiːg] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] ['gluːmi]

and	endeavouring	,	by	violent	fatigue	,	to	divert	his	mind	from	its	gloomy
和	努力	,	经过	暴力	疲劳	,	到	转移	他的	头脑	从	它是	阴沉

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

meditations	,
冥想	,

他极度疲惫，试图将自己的思绪从阴郁的沉思中转移开来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz]

and	change	the	course	of	his	reflections	,	by	his	ignorance	of	the	paths
和	改变	这	课程	的	他的	反思	,	经过	他的	无知	的	这	路径

[wer] [wiː; wi] ['wɔndəd] .

where	we	wandered	.
在哪里	我们	漫步	.

由于他对我们走过的路一无所知，从而改变了他的思考方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [faindz] ['evriwer] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'lʌvɪd] .

But	the	soul	of	a	lover	finds	everywhere	the	traces	of	the	object	beloved	.
但	这	灵魂	的	一个	情人	发现	到处	这	痕迹	的	这	目的	心爱	.

但是，恋爱中的灵魂总能在任何地方找到所爱之人的痕迹。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [kraʊdz] ,

The	night	and	the	day	,	the	calm	of	solitude	,	and	the	tumult	of	crowds	,
这	夜晚	和	这	天	,	这	冷静的	的	孤独	,	和	这	骚乱	的	人群	,

[taɪm] [ɪt'self] ,

time	itself	,
时间	本身	,

昼夜交替，独处的宁静与人群的喧嚣，时间本身，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ['oʊvər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'membrənsɪz] ,

while	it	casts	the	shade	of	oblivion	over	so	many	other	remembrances	,
尽管	它	演员	这	阴影	的	遗忘	超过	所以	许多	其他	回忆	,

虽然它让许多其他记忆都蒙上了遗忘的阴影，

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['tendər] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ,

in	vain	would	tear	that	tender	and	sacred	recollection	from	the	heart	,	which	,
在	徒劳	会	撕	那	投标	和	神圣	回忆	从	这	心	,	哪个	,

[laɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

like	the	needle	,
喜欢	这	针	,

徒劳地将那份温柔而神圣的回忆从心中撕扯出来，就像针一样，

[wen] [tʌʧt] [baɪ][ðə; ði] ['loʊdstoʊn] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

when	touched	by	the	loadstone	,	however	it	may	have	been	forced	into	agitation	,
什么时候	感动	经过	这	磁石	,	然而	它	可能	有	到过	强制	进入	搅动	,

然而，当它被磁石触碰时，可能会被迫剧烈晃动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['suːnər] [left] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ,

it	is	no	sooner	left	to	repose	,
它	是	不	很快	左边	到	休息	,

它刚一静置，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪd] .

than	it	turns	to	the	pole	by	which	it	is	attracted	.
比	它	转弯	到	这	极	经过	哪个	它	是	吸引	.

然后它会转向吸引它的磁极。

[wen] [aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [pɔːl] , [waɪl] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ,

When	I	inquired	of	Paul	,	while	we	wandered	amidst	the	plains	of	Williams	,
什么时候	我	询问	的	保罗	,	尽管	我们	漫步	在……之中	这	平原	的	威廉姆斯	,

当我和保罗在威廉姆斯平原漫步时，我向他询问……

- [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ['goʊɪŋ] ? -

'	Where	are	we	now	going	?	'
-	在哪里	是	我们	现在	去	?	-

我们现在要去哪里?

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [sed] , - ['jɑːndər] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] ; [let] [juː 'es]

he	pointed	to	the	north	and	said	,	'	Yonder	are	our	mountains	;	let	us
他	尖	到	这	北	和	说	,	-	远处	是	我们的	山脉	;	让	我们

[rɪ'tɜːrn] . -

return	.	'
返回	.	-

他指着北方说："那边是我们的山脉；我们回去吧。"

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [miːnz] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli]

"	Upon	the	whole	,	I	found	that	every	means	I	took	to	divert	his	melancholy
"	之上	这	所有的	,	我	成立	那	每一个	方法	我	采取	到	转移	他的	忧郁

[wʌz; wəz] ['fruːtləs] ,

was	fruitless	,
曾是	徒劳无功	,

总的来说，我发现我采取的所有试图转移他忧郁情绪的方法都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːmbæt][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ]

and	that	no	resource	was	left	but	an	attempt	to	combat	his	passion	by
和	那	不	资源	曾是	左边	但	一个	试图	到	战斗	他的	热情	经过

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [sə'dʒestɪd] .

the	arguments	which	reason	suggested	.
这	论点	哪个	原因	建议	.

他别无选择，只能尝试用理性的论据来对抗他的激情。

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [wʌns] [dwelt] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd]

I	answered	him	,	'	Yes	,	there	are	the	mountains	where	once	dwelt	your	beloved
我	回答	他	,	-	是的	,	那里	是	这	山脉	在哪里	一次	居住	你的	心爱

[vər'dʒɪniə] ;

Virginia	;
弗吉尼亚州	;

我回答他说："是的，那里有你挚爱的弗吉尼亚曾经居住的山脉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] , [wen] ['daɪɪŋ] ,

and	this	is	the	picture	you	gave	her	,	and	which	she	held	,	when	dying	,
和	这	是	这	图片	你	给予	她	,	和	哪个	她	握住	,	什么时候	垂死	,

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

to	her	heart	;
到	她	心	;

这就是你送给她的那张照片，她临终前一直把它紧紧地贴在胸前；

[ðæt] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][læst]['moʊmənts]['oʊnli] [biːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

that	heart	,	which	even	in	her	last	moments	only	beat	for	you	.	'
那	心	,	哪个	甚至	在	她	最后的	时刻	仅有的	打	为了	你	.	-

那颗心，即使在她生命的最后时刻，也只为你跳动。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [pɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][vər'dʒɪniə][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz]

I	then	gave	Paul	the	little	picture	which	he	had	given	Virginia	at	the	borders
我	然后	给予	保罗	这	小的	图片	哪个	他	有	给定	弗吉尼亚州	在	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] [triː] ['faʊnt(ə)n] .

of	the	cocoa	tree	fountain	.
的	这	可可	树	喷泉	.

然后我把保罗送给弗吉尼亚的那幅在可可树喷泉边的小画给了他。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ə; eɪ] ['gluːmi] [dʒɔɪ] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

At	this	sight	a	gloomy	joy	overspread	his	looks	.
在	这	视线	一个	阴沉	喜悦	蔓延	他的	看起来	.

看到这一幕，他脸上浮现出一种阴郁的喜悦。

[hiː; hi] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	eagerly	seized	the	picture	with	his	feeble	hands	,	and	held	it	to	his
他	急切地	查获	这	图片	和	他的	微弱	双手	,	和	握住	它	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他用无力的双手急切地抓起那幅画，把它举到嘴边。

[hɪz; ɪz] [ə'prest] ['bʊzəm] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

His	oppressed	bosom	seemed	ready	to	burst	with	emotion	,
他的	受压迫者	怀	似乎	准备好	到	爆裂	和	情感	,

他那压抑的胸膛仿佛随时都会迸发出激动的情绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [floʊ] .

and	his	eyes	were	filled	with	tears	which	had	no	power	to	flow	.
和	他的	眼睛	是	已填	和	眼泪	哪个	有	不	力量	到	流动	.

他的眼睛里充满了泪水，却无力流出。

" - [maɪ] [sʌn] , - [sed] [aɪ] , - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][jʊr; jər] [frend] ,

"	'	My	son	,	'	said	I	,	'	listen	to	him	who	is	your	friend	,
"	-	我的	儿子	,	-	说	我	,	-	听	到	他	WHO	是	你的	朋友	,

“我的孩子，”我说，“听听你朋友的话，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊps] ,

who	was	the	friend	of	Virginia	,	and	who	,	in	the	bloom	of	your	hopes	,
WHO	曾是	这	朋友	的	弗吉尼亚州	,	和	WHO	,	在	这	盛开	的	你的	希望	,

他是弗吉尼亚的朋友，也是在你充满希望的时候，

[ɪn'devər] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][jʊr; jər][maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] .

endeavoured	to	fortify	your	mind	against	the	unforeseen	accidents	of	life	.
努力	到	强化	你的	头脑	反对	这	意外	事故	的	生活	.

努力增强你的心理素质，以应对生活中无法预料的意外。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [dɪ'plɔːr] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] ?

What	do	you	deplore	with	so	much	bitterness	?
什么	做	你	遗憾	和	所以	很多	苦味	?

你究竟在如此痛恨什么?

[jʊr; jər] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ?

Your	own	misfortunes	,	or	those	of	Virginia	?
你的	自己的	不幸	,	或者	那些	的	弗吉尼亚州	?

你个人的不幸，还是弗吉尼亚州的不幸?

[jʊr; jər] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [sɪ'vɪr] .

Your	own	misfortunes	are	indeed	severe	.
你的	自己的	不幸	是	的确	严重	.

你自己的不幸遭遇确实很严重。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][moʊst]['ɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] : [ʃiː; ʃi] [huː] ['sækrifaist] [hɜːr; hər] [oʊn]

You	have	lost	the	most	amiable	of	women	:	she	who	sacrificed	her	own
你	有	丢失的	这	最多	可亲	的	女性	:	她	WHO	牺牲	她	自己的

['ɪntrəsts] [tuː; tə] [jɔːrz] ,

interests	to	yours	,
兴趣	到	你的	,

你失去了一位最和蔼可亲的女性：她为了你的利益牺牲了自己的利益。

[huː] [prɪ'fɜːrd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] ,

who	preferred	you	to	all	that	fortune	could	bestow	,
WHO	首选	你	到	全部	那	财富	可以	赐给	,

他宁愿选择你，也不愿拥有财富所能给予的一切。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['rekəmpens] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] .

and	considered	you	as	the	only	recompense	worthy	of	her	virtues	.
和	经过考虑的	你	作为	这	仅有的	补偿	值得	的	她	美德	.

她认为你是唯一配得上她美德的人。

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt] [ðɪs] ['veri] ['ɑːbdʒekt] , [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['hæpinəs] ,

But	might	not	this	very	object	,	from	whom	you	expected	the	purest	happiness	,
但	可能	不是	这	非常	目的	,	从	谁	你	预期的	这	最纯净的	幸福	,

但是，你期望从中获得最纯粹幸福的，难道不是这个对象吗?

[hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [dɪ'stres] ?

have	proved	to	you	a	source	of	the	most	cruel	distress	?
有	已证实	到	你	一个	来源	的	这	最多	残忍的	痛苦	?

它是否给你带来了最残酷的痛苦?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [pʊr] , [ˌdisin'heritid] ; [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌhens'fɔːrθ] [hæv; həv]

She	had	returned	poor	,	disinherited	;	and	all	you	could	henceforth	have
她	有	返回	贫穷的	,	剥夺继承权	;	和	全部	你	可以	今后	有

[pɑːr'teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['leɪbər] :

partaken	with	her	was	your	labours	:
参与	和	她	曾是	你的	劳动	:

她回来时一贫如洗，失去了继承权；从此以后，你唯一能和她分享的只有你的劳动:

[waɪl] ['rendərd] [mɔːr] ['delɪkət] [baɪ][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [baɪ][hɜːr; hər]

while	rendered	more	delicate	by	her	education	,	and	more	courageous	by	her
尽管	渲染	更多的	精美的	经过	她	教育	,	和	更多的	勇敢	经过	她

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

虽然受过教育使她更加敏感，遭遇不幸使她更加勇敢，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [ʃer]

you	would	have	beheld	her	every	day	sinking	beneath	her	efforts	to	share
你	会	有	观看	她	每一个	天	下沉	下面	她	努力	到	分享

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [jʊr; jər] [fə'tiːgz] .

and	soften	your	fatigues	.
和	软化	你的	疲劳	.

你每天都会看到她努力分担你的疲惫，减轻你的负担。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər]

Had	she	brought	you	children	,	this	would	only	have	served	to	increase	her
有	她	带来	你	孩子们	,	这	会	仅有的	有	服务	到	增加	她

[ɪn'kwaɪəˌtjuːd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ,

inquietudes	and	your	own	,
不安	和	你的	自己的	,

如果她给你生了孩子，只会加剧她和你的焦虑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [jʊr; jər][eɪdʒd] ['perənts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnfənt] ['fæməli] .

from	the	difficulty	of	sustaining	your	aged	parents	and	your	infant	family	.
从	这	困难	的	维持	你的	老年人	父母	和	你的	婴儿	家庭	.

难以维持年迈父母和幼小家庭的生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpinəs]

You	will	tell	me	,	there	would	have	been	reserved	to	you	a	happiness
你	将要	告诉	我	,	那里	会	有	到过	预订的	到	你	一个	幸福

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

independent	of	fortune	,
独立的	的	财富	,

你会告诉我，原本应该属于你的，是与财富无关的幸福。

[ðæt] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

that	of	protecting	a	beloved	object	,	which	attaches	itself	to	us	in	proportion
那	的	保护	一个	心爱	目的	,	哪个	附件	本身	到	我们	在	部分

[tuː; tə][ɪts] ['helpləsnəs] ;

to	its	helplessness	;
到	它是	无助	;

就像保护自己心爱之物一样，这种保护对我们的依恋与它的无助成正比；

[ðæt] [jʊr; jər] [peɪnz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'dɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

that	your	pains	and	sufferings	would	have	served	to	endear	you	to	each	other
那	你的	疼痛	和	苦难	会	有	服务	到	心爱的	你	到	每个	其他

,

,

,

你们共同经历的痛苦和磨难本应使你们彼此更加亲近。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðərd] [streŋθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mjuːtʃuəl]

and	that	your	passion	would	have	gathered	strength	from	your	mutual
和	那	你的	热情	会	有	聚集	力量	从	你的	相互的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

你们的热情会从共同的不幸中汲取力量。

[ʌn'daʊtɪdli] ['vɜːrtʃuəs] [lʌv] [kæn; kən] [ʃed] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['oʊvər] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['miŋgld]

Undoubtedly	virtuous	love	can	shed	a	charm	over	pleasures	which	are	thus	mingled
无疑	有德行的	爱	能	棚	一个	魅力	超过	快乐	哪个	是	因此	混合

[wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

with	bitterness	.
和	苦味	.

毫无疑问，纯洁的爱能够为那些掺杂着苦涩的快乐增添魅力。

[bʌt; bət][vər'dʒɪniə][ɪz][noʊ] [mɔːr] ; [jet] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [huːm] , [nekst][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

But	Virginia	is	no	more	;	yet	those	persons	still	live	,	whom	,	next	to	yourself	,
但	弗吉尼亚州	是	不	更多的	;	然而	那些	人	仍然	居住	,	谁	,	下一个	到	你自己	,

但弗吉尼亚已不复存在；然而，那些仍然活着的人，除了你之外，

[ʃiː; ʃi] [held] [moʊst] [dɪr] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ,

she	held	most	dear	;	her	mother	,	and	your	own	,
她	握住	最多	亲爱的	;	她	母亲	,	和	你的	自己的	,

她最珍视的，是她的母亲，也是你的母亲。

[huːm] [jʊr; jər][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

whom	your	inconsolable	affliction	is	bending	with	sorrow	to	the	grave	.
谁	你的	无法安慰	痛苦	是	弯曲	和	悲哀	到	这	严重	.

你那无法排解的痛苦正带着悲伤走向坟墓。

[pleɪs] [jʊr; jər] ['hæpinəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:rz] , [ɪn] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] ['sʌkər] .

Place	your	happiness	,	as	she	did	hers	,	in	affording	them	succour	.
地方	你的	幸福	,	作为	她	做过	她的	,	在	负担得起	他们	救助	.

像她一样，将自己的幸福寄托在帮助他们身上。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ?

And	why	deplore	the	fate	of	Virginia	?
和	为什么	遗憾	这	命运	的	弗吉尼亚州	?

为什么要为弗吉尼亚州的命运感到惋惜呢?

[vər'dʒɪniə] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

Virginia	still	exists	.
弗吉尼亚州	仍然	存在	.

弗吉尼亚州仍然存在。

[ðer; ðər][ɪz][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] , [ə; eɪ]['ri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] ['vɜ:rtʃu:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪts] [rɪ'wɔ:rd] .

There	is	he	assured	,	a	region	in	which	virtue	receives	its	reward	.
那里	是	他	保证	,	一个	地区	在	哪个	美德	接收	它是	报酬	.

他确信，那里是一个美德得到奖赏的地方。

[vər'dʒɪniə] [naʊ] [ɪz] ['hæpi] .

Virginia	now	is	happy	.
弗吉尼亚州	现在	是	快乐的	.

弗吉尼亚现在很开心。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ,

if	,	from	the	abode	of	angels	,	she	could	tell	you	,
如果	,	从	这	住所	的	天使	,	她	可以	告诉	你	,

如果她能从天使的居所告诉你，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪd][ju:; jʊ] [ˌfer'wel] .

as	she	did	when	she	bid	you	farewell	.
作为	她	做过	什么时候	她	出价	你	告别	.

就像她向你道别时那样。

- [oʊ] , [pɔ:l] ! [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪəl] .

'	O	,	Paul	!	life	is	but	a	trial	.
-	哦	,	保罗	!	生活	是	但	一个	审判	.

“哦，保罗！人生不过是一场考验。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [lʌv] , [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .

I	was	faithful	to	the	laws	of	nature	,	love	,	and	virtue	.
我	曾是	忠实	到	这	法律	的	自然	,	爱	,	和	美德	.

我忠于自然法则、爱与美德。

['hev(ə)n] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['du:tiz] ,

Heaven	found	I	had	fulfilled	my	duties	,
天堂	成立	我	有	已完成	我的	职责	,

天意认为我已尽到职责，

[ænd; ənd][hæz; həz] [snætʃt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['evər][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['mizəriz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

and	has	snatched	me	for	ever	from	all	the	miseries	I	might	have
和	有	抢夺	我	为了	曾经	从	全部	这	苦难	我	可能	有

[ɪn'dʊrd] [maɪ'self] ,

endured	myself	,
忍受	我	,

并将我从我可能遭受的所有痛苦中永远解救出来。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][felt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	all	I	might	have	felt	for	the	miseries	of	others	.
和	全部	我	可能	有	毛毡	为了	这	苦难	的	其他的	.

以及我对他人苦难可能产生的所有感受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən]['iːvəlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['pɪti] [ˌem 'iː] !

I	am	placed	above	the	reach	of	all	human	evils	,	and	you	pity	me	!
我	是	放置	多于	这	抵达	的	全部	人类	罪恶	,	和	你	遗憾	我	!

我凌驾于一切人类邪恶之上，你们却可怜我！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

I	am	become	pure	and	unchangeable	as	a	particle	of	light	,
我	是	变得	纯的	和	不可改变的	作为	一个	粒子	的	光	,

我变得像光粒子一样纯净不变，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌriː'kæl][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] !

and	you	would	recal	me	to	the	darkness	of	human	life	!
和	你	会	回忆	我	到	这	黑暗	的	人类	生活	!

你会让我回想起人类生活的黑暗！

[oʊ] , [pɔːl] !

O	,	Paul	!
哦	,	保罗	!

哦，保罗！

[oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] !

O	,	my	beloved	friend	!
哦	,	我的	心爱	朋友	!

哦，我亲爱的朋友！

[ˌrekə'lekt] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

recollect	those	days	of	happiness	,
追忆	那些	天	的	幸福	,

回忆那些快乐的日子，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seiʃənz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ]

when	in	the	morning	we	felt	the	delightful	sensations	excited	by	the	unfolding
什么时候	在	这	早晨	我们	毛毡	这	愉快	感觉	兴奋的	经过	这	展开

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

beauties	of	nature	;
美女	的	自然	;

清晨，当我们感受到大自然美景带来的愉悦感受时；

[wen] [wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] , ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

when	we	gazed	upon	the	sun	,	gilding	the	peaks	of	those	rocks	,
什么时候	我们	凝视	之上	这	太阳	,	镀金	这	高峰	的	那些	岩石	,

当我们凝视着太阳，它给那些岩石的山峰镀上了一层金光，

[ænd; ənd] [ðen] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .

and	then	spreading	his	rays	over	the	bosom	of	the	forests	.
和	然后	传播	他的	射线	超过	这	怀	的	这	森林	.

然后，他将光芒洒向森林的深处。

" - [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv]

"	'	How	exquisite	were	our	emotions	while	we	enjoyed	the	glowing	colours	of
"	-	如何	精美的	是	我们的	情绪	尽管	我们	享受	这	发光	颜色	的

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] ,

the	opening	day	,
这	开幕	天	,

“开幕当天，当我们欣赏绚丽的色彩时，我们的心情是多么美妙啊！”

[ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃrʌbz] , [ðə; ði]['kɑːnsərts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] !

the	odours	of	our	shrubs	,	the	concerts	of	our	birds	!
这	气味	的	我们的	灌木	,	这	音乐会	的	我们的	鸟类	!

我们灌木丛的芬芳，我们鸟儿的鸣唱！

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]

Now	,	at	the	source	of	beauty	,	from	which	flows	all	that	is	delightful	upon	earth
现在	,	在	这	来源	的	美丽	,	从	哪个	流量	全部	那	是	愉快	之上	地球

,

,

,

如今，在美的源泉，世间一切美好事物的源泉，

[maɪ] [soʊl] [ɪn'tuːɪtɪvli] [siːz] , [teɪsts] , ['hiːrz] , ['tʌtʃɪz] ,

my	soul	intuitively	sees	,	tastes	,	hears	,	touches	,
我的	灵魂	直觉上	看到	,	口味	,	听到	,	触摸	,

我的灵魂凭直觉就能看到、尝到、听到、触摸到，

[wʌt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

what	before	she	could	only	be	made	sensible	of	through	the	medium	of	our
什么	前	她	可以	仅有的	是	制成	明智的	的	通过	这	中等的	的	我们的

[wiːk] ['ɔrgənz] .

weak	organs	.
虚弱的	器官	.

她以前只能通过我们羸弱的器官才能感知到的事情。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðoʊz] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'hæbɪt][fɔːr; fər]['evər]

what	language	can	describe	those	shores	of	eternal	bliss	which	I	inhabit	for	ever
什么	语言	能	描述	那些	海岸	的	永恒	极乐	哪个	我	居住	为了	曾经

?

?
?

什么样的语言才能描述我永远居住的那片永恒幸福的彼岸?

[ɔːl] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] ['baʊnti] [kæn; kən][kən'fɜːr] ,

All	that	infinite	power	and	celestial	bounty	can	confer	,
全部	那	无限	力量	和	天体	赏金	能	授予	,

所有那无穷的力量和天赐的恩惠所能赋予的，

[ðæt] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['biːɪŋs] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

that	harmony	which	results	from	friendship	with	numberless	beings	,	exulting	in	the
那	和谐	哪个	结果	从	友谊	和	无数	生物	,	欣喜若狂	在	这

[seɪm] [fə'lɪsəti] ,

same	felicity	,
相同的	费利西蒂	,

那源于与无数生灵友谊的和谐，大家一同沉浸在同样的幸福之中。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ʌn'mikst] [pər'fekʃ(ə)n] .

we	enjoy	in	unmixed	perfection	.
我们	享受	在	未混合的	完美	.

我们享受着纯粹的完美。

[sə'pɔːrt] , [ðen] [ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'lɔtid] [juː; jʊ] ,

Support	,	then	the	trial	which	is	allotted	you	,
支持	,	然后	这	审判	哪个	是	分配	你	,

支持，然后是分配给你的试用期，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][vər'dʒɪniə][baɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [noʊ]

that	you	may	heighten	the	happiness	of	your	Virginia	by	love	which	will	know	no
那	你	可能	增高	这	幸福	的	你的	弗吉尼亚州	经过	爱	哪个	将要	知道	不

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

termination	,
终止	,

愿你以永不消逝的爱，增进你妻子弗吉尼亚的幸福。

[baɪ] [ˌhaɪmə'niːəlz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

by	hymeneals	which	will	be	immortal	.
经过	婚礼	哪个	将要	是	不朽	.

通过永垂不朽的婚礼誓言。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [kɑːm][jʊr; jər] [rɪ'grets] , [aɪ] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [terz] .

There	I	will	calm	your	regrets	,	I	will	wipe	away	your	tears	.
那里	我	将要	冷静的	你的	遗憾	,	我	将要	擦拭	离开	你的	眼泪	.

在那里，我会抚平你的悔恨，我会拭去你的泪水。

[oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] !

Oh	,	my	beloved	friend	!
哦	,	我的	心爱	朋友	!

哦，我亲爱的朋友！

[maɪ] ['hʌzbənd] !

my	husband	!
我的	丈夫	!

我老公！

[reɪz] [jʊr; jər] [θɔːts] [tɔːrdz] ['ɪnfɪnət] [duˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

raise	your	thoughts	towards	infinite	duration	,	and	bear	the	evils	of	a	moment	.
增加	你的	想法	向	无限	期间	,	和	熊	这	罪恶	的	一个	片刻	.

-
'
-
-

将你的思绪提升到永恒，忍受片刻的苦难。

" [maɪ] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [maɪ] ['ʌtərəns] .

"	My	own	emotion	choked	my	utterance	.
"	我的	自己的	情感	窒息	我的	发声	.

“我的情绪让我说不出话来。”

[pɔːl] , [lʊkɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stɛdˌfæstli] , [kraɪd] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] !

Paul	,	looking's	at	me	stedfastly	,	cried	,	'	She	is	no	more	!
保罗	,	寻找	在	我	坚定不移	,	哭	,	-	她	是	不	更多的	!

保罗目不转睛地看着我，喊道：“她已经不在了！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ! -

She	is	no	more	!	'
她	是	不	更多的	!	-

她已经不在人世了！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feɪntɪŋ] [fɪt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] ['melənkɑːli] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	a	long	fainting	fit	succeeded	that	melancholy	exclamation	.
和	一个	长的	昏厥	合身	成功了	那	忧郁	感叹	.

那声忧伤的感叹之后，是一阵长时间的昏厥。

[wen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , - [sɪns] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd] [sɪns] [vər'dʒɪniə]

When	restored	to	himself	,	he	said	,	'	Since	death	is	a	good	,	and	since	Virginia
什么时候	恢复	到	他自己	,	他	说	,	-	自从	死亡	是	一个	好的	,	和	自从	弗吉尼亚州

[ɪz] ['hæpi] ,

is	happy	,
是	快乐的	,

恢复神智后，他说：“既然死亡是件好事，既然弗吉尼亚幸福，

[aɪ] [wʊd] [daɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [vərˈdʒɪniə] . -

I	would	die	too	,	and	be	united	to	Virginia	.	'
我	会	死	也	,	和	是	团结的	到	弗吉尼亚州	.	-

我也会死去，与弗吉尼亚团聚。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈməutivz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] , [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz]

Thus	the	motives	of	consolation	I	had	offered	,	only	served	to	nourish	his
因此	这	动机	的	安慰	我	有	提供	,	仅有的	服务	到	滋养	他的

[dɪˈsper] .

despair	.
绝望	.

因此，我所给予的安慰，反而加深了他的绝望。

[aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [əˈtempts] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	was	like	a	man	who	attempts	to	save	a	friend	sinking	in	the	midst	of	a
我	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	尝试	到	节省	一个	朋友	下沉	在	这	中间	的	一个

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

我当时就像一个试图在洪水中救起正在下沉的朋友的人一样。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] .

and	refusing	to	swim	.
和	拒绝	到	游泳	.

并且拒绝游泳。

[ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Sorrow	had	overwhelmed	his	soul	.
悲哀	有	不堪重负	他的	灵魂	.

悲伤彻底淹没了他的灵魂。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [prɪˈper] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ʌv; əv] [laɪf] :

the	misfortunes	of	early	years	prepare	man	for	the	struggles	of	life	:
这	不幸	的	早期的	年	准备	男人	为了	这	斗争	的	生活	:

早年的不幸经历使人为人生的奋斗做好准备：

[bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ədˈvɜːrsəti] .

but	Paul	had	never	known	adversity	.
但	保罗	有	绝不	已知	逆境	.

但保罗从未经历过逆境。

" [aɪ] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] ,

"	I	led	him	back	to	his	own	dwelling	,
"	我	引领	他	后退	到	他的	自己的	住宅	,

我领他回到了自己的住处，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [lɑː] [tʊr] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːst]

where	I	found	his	mother	and	Madame	de	la	Tour	in	a	state	of	increased
在哪里	我	成立	他的	母亲	和	夫人	德	拉	旅游	在	一个	状态	的	增加

[ˈlæŋgər] ,

languor	,
倦怠	,

我发现他的母亲和德拉图尔夫人显得更加萎靡不振。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [druːpt] [moʊst] .

but	Margaret	drooped	most	.
但	玛格丽特	下垂	最多	.

但玛格丽特是最垂头丧气的。

[ðoʊz] ['laɪvli] ['kærəktərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [laɪt] [ə'flɪkʃənz] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Those	lively	characters	upon	which	light	afflictions	make	a	small	impression	,
那些	热闹	人物	之上	哪个	光	苦难	制作	一个	小的	印象	,

那些性格活泼的人，轻微的苦难对他们的影响微乎其微。

[ɑːr; ər] [liːst] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [greɪt] [kə'læmitiz] .

are	least	capable	of	resisting	great	calamities	.
是	至少	有能力的	的	抵抗	伟大的	灾难	.

最不具备抵御巨大灾难的能力。

" - [oʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] ['mɑːrgrət] , - [ˌem 'iː] - [θɔːt] , [læst] [naɪt] , [aɪ] [sɔː] [vər'dʒɪniə]

"	-	O	,	my	good	friend	,	'	said	Margaret	,	'	me	-	thought	,	last	night	,	I	saw	Virginia
"	-	哦	,	我的	好的	朋友	,	-	说	玛格丽特	,	-	我	-	想法	,	最后的	夜晚	,	我	锯	弗吉尼亚州

[drest] [ɪn] [waɪt] ,

dressed	in	white	,
穿着	在	白色的	,

“哦，我的好朋友，”玛格丽特说，“我昨晚好像看见弗吉尼亚穿着白衣服。”

[ə'mɪdst] [dɪ'lɪʃəs] ['baʊərz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

amidst	delicious	bowers	and	gardens	.
在……之中	可口的	鲍尔斯	和	花园	.

在美丽的凉亭和花园环绕中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ; - [ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ]

She	said	to	me	,	'	I	enjoy	the	most	perfect	happiness	;	'	and	then	approaching
她	说	到	我	,	-	我	享受	这	最多	完美的	幸福	;	-	和	然后	接近

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

她对我说：“我享受着最完美的幸福；”然后走向保罗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [er] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

with	a	smiling	air	,	she	bore	him	away	.
和	一个	微笑	空气	,	她	钻孔	他	离开	.

她面带微笑地把他带走了。

[waɪl] [aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

While	I	struggled	to	retain	my	son	,	I	felt	that	I	myself	was	quitting	the	earth	,
尽管	我	挣扎	到	保持	我的	儿子	,	我	毛毡	那	我	我	曾是	辞职	这	地球	,

在我努力留住儿子的同时，我感觉自己也快要离开这个世界了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] .

and	that	I	followed	him	with	inexpressible	delight	.
和	那	我	随后	他	和	难以言喻的	喜	.

我欣喜若狂地追随他而去。

[aɪ] [ðen] [wɪʃt] [tuː; tə][bɪd][maɪ] [frend] [ˌfer'wel] ,

I	then	wished	to	bid	my	friend	farewell	,
我	然后	希望	到	出价	我的	朋友	告别	,

然后我想向我的朋友告别。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd][dəu'miːŋgəu] .

when	I	saw	she	was	hastening	after	me	with	Mary	and	Domingo	.
什么时候	我	锯	她	曾是	加速	后	我	和	玛丽	和	多明戈	.

我看到她正带着玛丽和多明戈匆匆跟在我身后。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmz] [moʊst] [streɪndʒ] [ɪz] ,

But	what	seems	most	strange	is	,
但	什么	似乎	最多	奇怪的	是	,

但最奇怪的是，

[ðæt] ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [hæz; həz] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that **Madame** **de** **la** **Tour** **has** **this** **very** **night** **had** **a** **dream** **attended** **with** **the**
那 夫人 德 拉 旅游 有 这 非常 夜晚 有 一个 梦 参加 和 这
[seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . -
same **circumstances** **.** **'**
相同的 情况 . -

德拉图尔夫人今晚也做了一个梦，梦境与此相同。

" - [maɪ] [dɪr] [frend] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
" ' My dear friend , ' I replied , ' nothing , I believe ,
" - 我的 亲爱的 朋友 , - 我 回复 , - 没有什么 , 我 相信 ,

“我亲爱的朋友，”我回答说，“我想没什么。”

['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] .
happens in this world without the permission of God .
发生 在 这 世界 没有 这 允许 的 上帝 .

未经上帝允许，世间万物皆会发生。

[dri:mz] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] [tru:θ] . -
Dreams sometimes foretell the truth . '
梦想 有时 预言 这 真相 . -

梦境有时会预示真相。

" ['mædəm] [di:][lɑ:] [tʊr] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [dri:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]['sɪmələr] ;
" Madame de la Tour related to me her dream , which was exactly similar ;
" 夫人 德 拉 旅游 有关的 到 我 她 梦 , 哪个 曾是 确切地 相似的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“德拉图尔夫人向我讲述了她的梦境，与我的梦境完全相似；而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] ['eni] [prə'pensəti] [tu:; tə]
as I had never observed in either of those persons any propensity to
作为 我 有 绝不 观察到 在 任何一个 的 那些 人 任何 倾向 到
[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

因为我从未在他们两人身上发现任何迷信的倾向。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dri:mz] , [wɪtʃ] , [aɪ][hæd; həd]
I was struck with the singular coincidence of their dreams , which , I had
我 曾是 击 和 这 单数 巧合 的 他们的 梦境 , 哪个 , 我 有
['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
little doubt ,
小的 怀疑 ,

他们梦境的奇特巧合令我震惊，对此我几乎毫不怀疑。

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .
would soon be realized .
会 很快 是 已实现 .

很快就会实现。

" [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tʊk] [pleɪs] .
" What I expected took place .
" 什么 我 预期的 采取 地方 .

“我预料的事情发生了。”

[pɔ:l] [daɪd] [tu:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
Paul died two months after the death of Virginia ,
保罗 死亡 二 几个月 后 这 死亡 的 弗吉尼亚州 ,

保罗在弗吉尼亚去世两个月后也去世了。

[huːz] [neɪm] [dwelt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ikˈspaiərɪŋ]['moʊmənts] .
whose name dwelt upon his lips even in his expiring moments .
谁 姓名 居住 之上 他的 嘴唇 甚至 在 他的 到期 时刻 .

即使在他弥留之际，他的名字依然萦绕在他的唇边。

[eɪt] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
Eight days after the death of her son ,
八 天 后 这 死亡 的 她 儿子 ,

儿子去世八天后，

['mɑːrgrət] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] ['aʊər] [əˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [səˈrenəti] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː]['oʊnli][kæn; kən]
Margaret saw her last hour approach with that serenity which virtue only can
玛格丽特 锯 她 最后的 小时 方法 和 那 宁静 哪个 美德 仅有的 能
[fiːl] .
feel .
感觉 .

玛格丽特平静地度过了她生命的最后一刻，那种平静只有拥有美德的人才能体会。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [ðə; ði][moʊst] ['tendər] [ˌfer'wel] , - [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She bade Madame de la Tour the most tender farewell , ' in the hope , ' she said ,
她 巴德 夫人 德 拉 旅游 这 最多 投标 告别 , - 在 这 希望 , - 她 说 ,

她向德拉图尔夫人依依惜别，说道："但愿如此。"

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˌriːˈjuːniən] .
' of a sweet and eternal reunion .
- 的 一个 甜的 和 永恒 团圆 .

"甜蜜而永恒的重逢。"

[deθ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [gʊd] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
Death is the most precious good , ' added she , ' and we ought to desire it .
死亡 是 这 最多 宝贵的 好的 , - 额外 她 , - 和 我们 应该 到 欲望 它 .

"死亡是最宝贵的善，"她补充道，"我们应该渴望它。"

[ɪf] [laɪf][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]
If life be a punishment we should wish for its termination ; if it be a
如果 生活 是 一个 惩罚 我们 应该 希望 为了 它是 终止 ; 如果 它 是 一个
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

如果生命是一种惩罚，我们应该盼望它的终结；如果生命是一种考验，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] . -
we should be thankful that it is short . '
我们 应该 是 感恩 那 它 是 短的 . -

我们应该庆幸它很短。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][dəu'miːŋgəu][ænd; ənd] ['meri] , [huː] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l]
" The governor took care of Domingo and Mary , who were no longer able
" 这 州长 采取 关心 的 多明戈 和 玛丽 , WHO 是 不 更长 有能力的
[tuː; tə] ['leɪbər] ,
to labour ,
到 劳动 ,

"州长照顾了多明戈和玛丽，他们已经无法再工作了。"

[ænd; ənd] [huː] [səˈvaivd] [ðer; ðər] ['mistrisiz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
and who survived their mistresses but a short time .
和 WHO 幸存下来 他们的 情妇们 但 一个 短的 时间 .

而她们在情妇的折磨下也只活了很短的时间。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['fiːdel] , [hiː; hi]['paɪnd][tuː; tə] [deθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['mæstər]

As	for	poor	Fidele	,	he	pined	to	death	,	at	the	period	he	lost	his	master
作为	为了	贫穷的	菲德尔	,	他	松开	到	死亡	,	在	这	时期	他	丢失的	他的	掌握

.

:

.

至于可怜的菲德尔，他在失去主人的那段时间里悲痛欲绝，最终去世了。

" [aɪ] [kən'dʌktɪd] ['mædəm] [diː][lɑː] [tʊr] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [kə'læmitiz]

"	I	conducted	Madame	de	la	Tour	to	my	dwelling	,	and	she	bore	her	calamities
"	我	实施	夫人	德	拉	旅游	到	我的	住宅	,	和	她	钻孔	她	灾难

[wɪð; wɪθ] ['elɪveɪtɪd] ['fɔːrtɪtuːd] .

with	elevated	fortitude	.
和	升高	坚韧	.

“我护送德拉图尔夫人回到我的住处，她以超凡的勇气承受了她的苦难。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [tɪl] [ðer; ðər][læst]['moʊmənts] ,

She	had	endeavoured	to	comfort	Paul	and	Margaret	till	their	last	moments	,
她	有	努力	到	舒适	保罗	和	玛格丽特	直到	他们的	最后的	时刻	,

她一直尽力安慰保罗和玛格丽特，直到他们生命的最后一刻。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][noʊ] ['ægəni] [tuː; tə] [ber] .

as	if	she	herself	had	no	agonies	to	bear	.
作为	如果	她	她自己	有	不	痛苦	到	熊	.

仿佛她自己没有经历过任何痛苦。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [frendz]

When	they	were	no	more	,	she	used	to	talk	of	them	as	of	beloved	friends
什么时候	他们	是	不	更多的	,	她	用过的	到	讲话	的	他们	作为	的	心爱	朋友们

,

,

,

他们去世后，她常常像谈论挚友一样谈论他们。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪstənt] .

from	whom	she	was	not	distant	.
从	谁	她	曾是	不是	遥远	.

她与他并不疏远。

[ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn] [mʌnθ] .

She	survived	them	but	one	month	.
她	幸存下来	他们	但	一	月	.

她只活了一个月就离开了。

[fɑːr][frʌm; frəm] [riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'flɪkʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

Far	from	reproaching	her	aunt	for	those	afflictions	she	had	caused	,
远的	从	责备	她	阿姨	为了	那些	苦难	她	有	导致	,

她非但没有责怪姑姑给她带来的那些痛苦，

[hɜːr; hər] [bɪ'naɪn] ['spɪrɪt] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ,

her	benign	spirit	prayed	to	God	to	pardon	her	,
她	良性	精神	祈祷	到	上帝	到	赦免	她	,

她善良的心灵向上帝祈祷，请求宽恕她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːz] [ðæt] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kruːəlti] [wʊd]

and	to	appease	that	remorse	which	the	consequences	of	her	cruelty	would
和	到	安抚	那	悔恨	哪个	这	结果	的	她	残酷	会

['prɑːbəbli] [ə'weɪkən][ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

probably	awaken	in	her	breast	.
大概	觉醒	在	她	胸部	.

为了平息她残忍行为的后果可能会在她心中唤起的悔恨。

" [aɪ] [hɜːrd] , [baɪ] [sək'sesɪv] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ðæt] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl]

"	I	heard	,	by	successive	vessels	which	arrived	from	Europe	,	that	this	unnatural
"	我	听到	,	经过	连续	船只	哪个	到达的	从	欧洲	,	那	这	不自然

[rɪ'leɪʃn] ,

relation	,
关系	,

“我从陆续抵达的欧洲船只上听说，这种不自然的关系

['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌbld] ['kɑːnʃəns] , [ə'kjuːzd] [hɜːr'self] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt]

haunted	by	a	troubled	conscience	,	accused	herself	continually	of	the	untimely	fate
闹鬼的	经过	一个	麻烦	良心	,	被告	她自己	持续	的	这	不合时宜	命运

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] [niːs] ,

of	her	lovely	niece	,
的	她	迷人的	侄女	,

她饱受良心谴责，不断地自责自己要为她可爱的侄女的早逝负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'reft] [ʌv; əv]

and	the	death	of	her	mother	,	and	became	at	intervals	bereft	of
和	这	死亡	的	她	母亲	,	和	成为	在	间隔	失去	的

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .

her	reason	.
她	原因	.

母亲去世后，她时常丧失理智。

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] , [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

Her	relations	,	whom	she	hated	,	took	the	direction	of	her	fortune	,
她	关系	,	谁	她	憎恨	,	采取	这	方向	的	她	财富	,

她憎恨的亲戚们掌控了她的命运。

['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

after	shutting	her	up	as	a	lunatic	,
后	关闭	她	向上	作为	一个	疯子	,

在把她斥为疯子之后，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]

though	she	possessed	sufficient	use	of	her	reason	to	feel	all	the	pangs	of
尽管	她	拥有	充足的	使用	的	她	原因	到	感觉	全部	这	疼痛	的

[hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

her	dreadful	situation	,
她	可怕	情况	,

虽然她拥有足够的理智去感受自己可怕处境的所有痛苦，

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	died	at	length	in	agonies	of	despair	.
和	死亡	在	长度	在	痛苦	的	绝望	.

最终在绝望的痛苦中死去。

" [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [pɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vər'dʒɪniə] ,

"	The	body	of	Paul	was	placed	by	the	side	of	his	Virginia	,
"	这	身体	的	保罗	曾是	放置	经过	这	边	的	他的	弗吉尼亚州	,

保罗的遗体被安放在他妻子弗吉尼亚的身边。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃrʌbz] ;

at	the	foot	of	the	same	shrubs	;
在	这	脚	的	这	相同的	灌木	;

在同一丛灌木的底部；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['hæloʊd] [spɑːt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tendər] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	on	that	hallowed	spot	the	remains	of	their	tender	mothers	,	and	their
和	在	那	神圣的	点	这	遗迹	的	他们的	投标	母亲们	,	和	他们的

['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər] [leɪd] .

faithful	servants	,	are	laid	.
忠实	仆人	,	是	铺设	.

在这片神圣之地，安葬着他们慈母和忠仆的遗骸。

[noʊ]['mɑːrb(ə)l] ['kʌvərz] [ðə; ði][tɜːrf] , [noʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rekərdz] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ;

No	marble	covers	the	turf	,	no	inscription	records	their	virtues	;
不	大理石	封面	这	草皮	,	不	题词	记录	他们的	美德	;

草坪上没有大理石，也没有铭文记录他们的美德；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['meməri] [ɪz] [ɛn'greɪvən] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ɪn] ['kærəktərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

but	their	memory	is	engraven	upon	our	hearts	,	in	characters	,	which	are
但	他们的	记忆	是	雕刻	之上	我们的	心	,	在	人物	,	哪个	是

[ɪn'deləb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,

indelible	;	and	surely	,
不可磨灭	;	和	一定	,

但他们的记忆却以永不磨灭的文字镌刻在我们心中；而且，

[ɪf] [ðoʊz] [pjʊr] ['spɪrɪts] [stɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] ['paːsiz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

if	those	pure	spirits	still	take	an	interest	in	what	passes	upon	earth	,
如果	那些	纯的	烈酒	仍然	拿	一个	兴趣	在	什么	通过	之上	地球	,

如果那些纯洁的灵魂仍然关心世间万物，

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə]['wɑːndər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [d'welɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

they	love	to	wander	beneath	the	roofs	of	these	dwellings	,	which	are	inhabited	by
他们	爱	到	漫步	下面	这	屋顶	的	这些	住宅	,	哪个	是	有人居住的	经过

[ɪn'dʌstriəs] ['vɜːrtʃuː] ,

industrious	virtue	,
勤劳	美德	,

他们喜欢在这些勤劳善良的人们居住的房屋屋顶下闲逛。

[tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [pʊr] [huː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['destəni] ,

to	console	the	poor	who	complain	of	their	destiny	,
到	安慰	这	贫穷的	WHO	抱怨	的	他们的	命运	,

安慰那些抱怨自己命运的穷人，

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fleɪm] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] ,

to	cherish	in	the	hearts	of	lovers	the	sacred	flame	of	fidelity	,
到	珍惜	在	这	心	的	恋人	这	神圣	火焰	的	忠诚	,

在恋人们心中珍藏忠贞的神圣火焰，

[tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

to	inspire	a	taste	for	the	blessing	of	nature	,	the	love	of	labour	,
到	启发	一个	品尝	为了	这	祝福	的	自然	,	这	爱	的	劳动	,

激发人们对大自然恩赐的喜爱，对劳动的热爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

and	the	dread	of	riches	.
和	这	恐惧	的	财富	.

以及对财富的恐惧。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	The	voice	of	the	people	,
"	这	嗓音	的	这	人们	,

“人民的声音，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] ['mɔnjumənts] [reɪzd] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] [praɪd]

which	**is**	**often**	**silent**	**with**	**regard**	**to**	**those**	**monuments**	**raised**	**to**	**flatter**	**the**	**pride**
哪个	是	经常	沉默的	和	看待	到	那些	纪念碑	提高	到	奉承	这	自豪

[ʌv; əv] [kɪŋz] ,

of	**kings**	**,**
的	国王	,

对于那些为了迎合君主虚荣心而建造的纪念碑，它往往保持沉默。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [neɪmz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [ðə; ði] [lɔːs]

has	**given**	**to**	**some**	**parts**	**of**	**this**	**island**	**names**	**which**	**will**	**immortalize**	**the**	**loss**
有	给定	到	一些	部分	的	这	岛	姓名	哪个	将要	永垂不朽	这	损失

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

of	**Virginia**	**.**
的	弗吉尼亚州	.

已将这座岛屿的部分地区命名为将永远铭记弗吉尼亚陷落的名字。

[nɪr] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['æmbər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sændbæŋk] ,

Near	**the**	**Isle**	**of**	**Amber**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**sandbanks**	**,**
靠近	这	小岛	的	琥珀色	,	在	这	中间	的	沙洲	,

在安伯岛附近，在沙洲之中，

[ɪz][ə; eɪ][spɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒɛrən] ,

is	**a**	**spot**	**called**	**the**	**Pass**	**of**	**Saint**	**Geran**	**,**
是	一个	点	称为	这	经过	的	圣	格朗	,

这个地方叫做圣热兰山口，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['perɪʃt] .

from	**the**	**name**	**of**	**the**	**vessel**	**which**	**there**	**perished**	**.**
从	这	姓名	的	这	血管	哪个	那里	遇难	.

取自沉没船只的名称。

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [liːgz] ['dɪstənt] ,

The	**extremity**	**of**	**that**	**point**	**of**	**land**	**,**	**which**	**is**	**three**	**leagues**	**distant**	**,**
这	末端	的	那	观点	的	土地	,	哪个	是	三	联赛	遥远	,

那块陆地的尽头，距离三里格，

[ænd; ənd][hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	**half**	**covered**	**by**	**the**	**waves**	**,**
和	一半	涵盖	经过	这	波浪	,

一半被海浪淹没，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自法国圣皮埃尔的保罗和(Paul and Virginia from the French of J.B.H.)

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʒɛrən][kʊd; kəd][nɑːt] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [hjʊrəkən] ,

and **which** **the** **Saint** **Geran** **could** **not** **double** **on** **the** **night** **preceding** **the** **huricane** **,**

和 哪个 这 圣 格朗 可以 不是 双倍的 在 这 夜晚 前 这 飓风 ,

而圣杰兰号在飓风来临前一晚却无法加倍航行。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

is **called** **the** **Cape** **of** **Misfortune** **;** **and** **before** **us** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **valley**

是 称为 这 岬 的 不幸 ; 和 前 我们 , 在 这 结尾 的 这 谷

,

,

,

它被称为厄运角；在我们面前，在山谷的尽头，

[ɪz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [wer] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [faʊnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

is **the** **Bay** **of** **the** **Tomb** **,** **where** **Virginia** **was** **found** **buried** **in** **the** **sand** **;**

是 这 湾 的 这 墓 , 在哪里 弗吉尼亚州 曾是 成立 埋葬 在 这 沙 ;

这里是墓湾，弗吉尼亚的遗骸就是在这里的沙子里被发现的；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [kɔːrps] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ,

as **if** **the** **waves** **had** **sought** **to** **restore** **her** **corpse** **to** **her** **family** **,**

作为 如果 这 波浪 有 寻求 到 恢复 她 尸体 到 她 家庭 ,

仿佛海浪想要将她的遗体送回她的家人身边。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst][sæd] ['duːtiz] [ɑːn] [ðoʊz] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

that **they** **might** **render** **it** **the** **last** **sad** **duties** **on** **those** **shores** **of** **which** **her**

那 他们 可能 使成为 它 这 最后的 伤心 职责 在 那些 海岸 的 哪个 她

['ɪnəsns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] .

innocence **had** **been** **the** **ornament** **.**

无辜 有 到过 这 装饰品 .

或许，这会成为她在她纯真曾是其装饰的海岸上最后的悲惨职责。

" [jiː; ji] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['tendərli] [ju'naɪtɪd] ! [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðərz] !

" **Ye** **faithful** **lovers** **,** **who** **were** **so** **tenderly** **united** **!** **unfortunate** **mothers** **!**

" 叶 忠实 恋人 , WHO 是 所以 温柔地 团结的 ! 不幸 母亲们 !

“你们这些忠贞的恋人，曾经如此深情地结合！可怜的母亲们！”

[bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] !

beloved **family** **!**

心爱 家庭 !

亲爱的家人!

[ðoʊz] [wʊdz] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] , [ðoʊz] ['fauntinz] [wɪtʃ] [floʊd]

those **woods** **which** **sheltered** **you** **with** **their** **foliage** **,** **those** **fountains** **which** **flowed**

那些 树林 哪个 避难所 你 和 他们的 叶子 , 那些 喷泉 哪个 流动

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for **you** **,**

为了 你 ,

那些用枝叶庇护你的树林，那些为你流淌的泉水，

[ðoʊz] ['hɪlək] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'pəʊzd] , [stɪl] [dɪ'plɔːr] [jʊr; jər] [lɔːs] !

those **hillocks** **upon** **which** **you** **reposed** **,** **still** **deplore** **your** **loss** **!**

那些 小山丘 之上 哪个 你 安息 , 仍然 遗憾 你的 损失 !

你曾安息的那些小山丘，至今仍在哀悼你的离去！

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [sɪns] [prɪ'zjʊmd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] ['desəlitid] [graʊnd] , [ɔ:r] [rɪ'per] [ðoʊz]

No	one	has	since	presumed	to	cultivate	that	desolated	ground	,	or	repair	those
不	一	有	自从	假定	到	培育	那	荒凉的	地面	,	或者	维修	那些

['fɔ:lən] [hʌt] .

fallen	huts	.
倒下	小屋	.

此后，没有人敢于开垦那片荒芜的土地，也没有人敢于修缮那些倒塌的小屋。

[jʊr; jər] [goʊts] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] [waɪld] , [jʊr; jər] ['ɔ:tʃədz] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] , [jʊr; jər][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][fled] ,

Your	goats	are	become	wild	,	your	orchards	are	destroyed	,	your	birds	are	fled	,
你的	山羊	是	变得	荒野	,	你的	果园	是	损毁	,	你的	鸟类	是	逃亡	,

你的山羊变得野性十足，你的果园被毁，你的鸟儿四处逃窜。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊhɔ:k] , [hu:] [skimz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	nothing	is	heard	but	the	cry	of	the	sparrowhawk	,	who	skims	around	the
和	没有什么	是	听到	但	这	哭	的	这	雀鹰	,	WHO	撇油	大约	这

['væli] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .

valley	of	rocks	.
谷	的	岩石	.

除了掠过岩石山谷的雀鹰的叫声外，什么也听不到。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [sɪns] [aɪ][bɪ'hoʊld][ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] ,

As	for	myself	,	since	I	behold	you	no	more	,
作为	为了	我	,	自从	我	看哪	你	不	更多的	,

至于我自己，既然我再也见不到你了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trævələr] [hu:] ['wɔndəz] ['oʊvər]

I	am	like	a	father	bereft	of	his	children	,	like	a	traveller	who	wanders	over
我	是	喜欢	一个	父亲	失去	的	他的	孩子们	,	喜欢	一个	游客	WHO	漫游	超过

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

我如同失去孩子的父亲，如同游荡在世间的旅人。

['desələt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

desolate	and	alone	.
荒凉	和	独自的	.

荒凉而孤寂。

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][rɪ'taɪərd] , ['ʃedɪŋ] [terz] , [ænd; ənd] [maɪn]

"	In	saying	these	words	,	the	good	old	man	retired	,	shedding	tears	,	and	mine
"	在	说	这些	字	,	这	好的	老的	男人	退休	,	脱落	眼泪	,	和	矿

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [floʊd] ,

had	often	flowed	,
有	经常	流动	,

“说完这些话，这位善良的老人就退下了，眼里噙满了泪水，而我的眼泪也常常夺眶而出。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['meləŋkɑ:li] [neɪ'reɪʃnˌneɪ'reɪʃn] .

during	this	melancholy	narration	.
期间	这	忧郁	旁白	.

在这段忧郁的叙述中。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

WORKS	PUBLISHED	IN
作品	已发布	在

已出版作品

['æpəl,tənz]
APPLETON'S
阿普尔顿的

阿普尔顿

['mɪnətʃər] ['klæsɪk(ə)l] ['laɪbreri] .
MINIATURE **CLASSICAL** **LIBRARY** **.**
微型 古典 图书馆 .

迷你古典图书馆。

[ðɪs] [ju'ni:k] ['laɪbreri] [wɪl] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [best] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['stændərd] ['ɔ:θəz] ; ['pʌblɪʃt] [ɪn]
This **unique** **Library** **will** **comprise** **the** **best** **works** **of** **standard** **authors** **;** **published** **in**
这 独特的 图书馆 将要 包括 这 最好的 作品 的 标准 作者 ; 已发布 在
[æn; ən] ['elɪgənt] [fɔ:rm] ,
an **elegant** **form** **,**
一个 优雅的 形式 ,

这座独一无二的图书馆将收录知名作家的最佳作品，并以精美的形式出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['frʌntɪspi:s] , ['teɪstfəli] ['ɔ:nəmentid] .
with **a** **beautiful** **frontispiece** **,** **tastefully** **ornamented** **.**
和 一个 美丽的 卷首插图 , 品味高雅 装饰 .

配有精美的扉页插图，装饰雅致。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] :
The **following** **are** **now** **ready** **:**
这 下列的 是 现在 准备好 :

以下内容现已准备就绪：

['tɔmsn] . — [ðə; ði] ['si:znz] .
THOMSON **.** **—** **THE** **SEASONS** **.**
汤姆逊 . — 这 季节 .

汤姆森——四季。

[baɪ][dʒeɪmz] ['tɔmsn] .
By **JAMES** **THOMSON** **.**
经过 詹姆斯 汤姆逊 .

作者：詹姆斯·汤姆森

" [pleɪs] [ðə; ði] - ['si:znz] - [ɪn] ['eni] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [ə'pɪrz] ['fɔ:ltləs] ; [ðə; ði] ['ɛpɪ,soʊdz]
" **Place** **the** **'** **Seasons** **'** **in** **any** **light** **,** **and** **the** **poem** **appears** **faultless** **;** **the** **episodes**
" 地方 这 - 季节 - 在 任何 光 , 和 这 诗 出现 完美无瑕 ; 这 剧集
[ɑ:r; ər] [dɪ'lɪʃəs] ['stɔ:riz] ;
are **delicious** **stories** **;**
是 可口的 故事 ;

无论从哪个角度来看《四季》，这首诗都显得完美无瑕；其中的各个章节都是精彩的故事；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [soʊ] ['ækjərət] [æz; əz][tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [test] ; [ðə; ði] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] ['rɪtʃli]
the **descriptions** **so** **accurate** **as** **to** **bear** **the** **closest** **test** **;** **the** **versification** **richly**
这 描述 所以 准确的 作为 到 熊 这 最接近 测试 ; 这 韵律 丰富
[hɑ:r'moʊniəs] ;
harmonious **;**
和谐 ;

描述非常准确，经得起最严格的检验；韵律优美和谐；

[jet] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['sentɪmənts]
yet **always** **in** **perfect** **keeping** **with** **the** **subject** **;** **and** **above** **all** **the** **sentiments**
然而 总是 在 完美的 保持 和 这 主题 ; 和 多于 全部 这 情感
[ɑ:r; ər][soʊ] [pjʊr] ,
are **so** **pure** **,**
是 所以 纯的 ,

然而，始终与主题完美契合；而且最重要的是，情感如此纯粹。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['vɜːrtʃuː][soʊ] [ə'træktɪv] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]

the	lessons	in	virtue	so	attractive	,	the	religion	so	natural	,	graceful	,	and
这	课程	在	美德	所以	吸引人的	,	这	宗教	所以	自然的	,	优美	,	和

['wɪnɪŋ] ,

winning	,
获胜	,

美德的教诲如此吸引人，宗教如此自然、优雅、令人信服，

[soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['bɪgətri] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

so	opposed	to	bigotry	and	superstition	,
所以	反对	到	偏见	和	迷信	,

如此反对偏见和迷信，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər][baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

that	the	reader	cannot	fail	to	become	better	and	wiser	by	the	perusal	of	that
那	这	读者	不能	失败	到	变得	更好的	和	更明智	经过	这	仔细阅读	的	那

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [su'priːm] ['pleʒər] . " — [es] . [siː] .

which	produces	sensations	of	the	most	supreme	pleasure	.	"	—	S	.	C	.
哪个	产	感觉	的	这	最多	最高	乐趣	.	"	—	S	.	C	.

读者若能细读那些能带来至高愉悦感受的作品，必定会从中受益匪浅，变得更加睿智。——SC

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

大厅。

['dʒɛmz][frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['poʊəts] ; [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd]

GEMS	FROM	AMERICAN	POETS	;	Consisting	of	selections	from	the	most	esteemed
宝石	从	美国人	诗人	;	由	的	选择	从	这	最多	尊敬的

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

美国诗人的瑰宝；收录了最受尊敬的作家们的精选作品。

" [ɪk'siːdɪŋli] [niːt] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] .

"	Exceedingly	neat	in	form	and	arrangement	.
"	非常	整洁的	在	形式	和	安排	.

“形式和布局都非常整齐。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtrænzət'læntɪk]

We	are	extremely	obliged	to	the	taste	of	the	selector	of	these	transatlantic
我们	是	极其	有义务	到	这	品尝	的	这	选择器	的	这些	跨大西洋

['dʒɛmz] .

gems	.
宝石	.

我们非常感谢甄选这些跨大西洋佳酿的鉴赏家们的品味。

" [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['spesimənz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'merɪkən] ['poʊəts][ə'dɔːrn][ðə; ði]

"	Above	a	hundred	and	twenty	specimens	of	popular	American	poets	adorn	the
"	多于	一个	百	和	二十	标本	的	受欢迎的	美国人	诗人	装饰	这

['peɪdʒɪz] ;

pages	;
页面	;

“书中收录了一百二十多位美国流行诗人的作品；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

most	of	them	worthy	of	being	so	chosen	,	and	some	of	them
最多	的	他们	值得	的	存在	所以	选定	,	和	一些	的	他们

['emɪnəntli] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

eminently	sweet	and	beautiful	.
非常	甜的	和	美丽的	.

他们中的大多数都配得上这样的待遇，其中一些更是格外可爱美丽。

" — [lɑːn]
" — Lon
" — 朗

——朗

[lɪt] . [gə'zet] .
Lit . Gazette .
点燃 . 公报 .

文学公报。

['hænə] ['mʊrz, 'mɔrz] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz] , [wɪð; wɪθ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɔːθəz] .
HANNAH MOORE'S PRIVATE DEVOTIONS , With selections from various authors .
汉娜 摩尔 私人的 虔诚 , 和 选择 从 各种各样的 作者 .

汉娜·摩尔的私人灵修，选自多位作者的作品。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stiːmd] ['mænjuəl] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Of this esteemed manual twenty - five thousand copies have been sold in England ,
的 这 尊敬的 手动的 二十 - 五 千 副本 有 到过 卖 在 英格兰 ,

这本备受推崇的手册在英国已售出两万五千册。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and double the quantity in this Country .
和 双倍的 这 数量 在 这 国家 .

而我国的数量是这个国家的两倍。

['klɑːrks] ['skrɪptʃər] ['prɔmisiz] .
CLARKE'S SCRIPTURE PROMISES .
克拉克的 圣经 承诺 .

克拉克的圣经承诺。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] .
In this edition every passage of Scripture has been compared and verified .
在 这 版 每一个 通道 的 圣经 有 到过 比较的 和 已验证 .

本版本中，每一段经文都经过了比对和验证。

" [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒd] [mju'ziːəm] [ʌv; əv]['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
" The volume is like an arranged museum of gems , and precious stones ,
" 这 体积 是 喜欢 一个 安排 博物馆 的 宝石 , 和 宝贵的 石头 ,
[ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælju:] .
and pearls of inestimable value .
和 珍珠 的 不可估量 价值 .

“这本书就像一座精心布置的宝石、珍贵宝石和价值连城的珍珠博物馆。”

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɔmisiz] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['endləs] [və'raɪəti] .
The divine promises comprehend a rich and endless variety .
这 神圣的 承诺 理解 一个 富有的 和 无尽的 种类 .

神圣的应许包含着丰富而无穷无尽的种类。

" — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

['wɔrdˌlɔ] .
Wardlaw .
沃德劳 .

沃德劳。

['goʊldsmɪθ] . — ['eseiz] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] .
GOLDSMITH . — ESSAYS ON VARIOUS SUBJECTS .
金匠 . — 散文 在 各种各样的 主题 .

戈德史密斯——论各种主题的论文。

[baɪ] ['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] , [em] . [biː] .

By	OLIVER	GOLDSMITH	,	M	.	B	.
经过	奥利弗	金匠	,	M	.	B	.

作者：奥利弗·戈德史密斯，医学学士

['goʊldsmɪθ] . — [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] .

GOLDSMITH	.	—	THE	VICAR	OF	WAKEFIELD	.
金匠	.	—	这	牧师	的	韦克菲尔德	.

戈德史密斯——韦克菲尔德的牧师。

[baɪ] ['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] .

By	OLIVER	GOLDSMITH	.
经过	奥利弗	金匠	.

作者：奥利弗·戈德史密斯

" ['goʊldsmɪθ] , [bəuθ][ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtɚz] [ɪn]

"	Goldsmith	,	both	in	verse	and	prose	,	was	one	of	the	most	delightful	writers	in
"	金匠	,	两个都	在	诗	和	散文	,	曾是	一	的	这	最多	愉快	作家	在

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

the	language	.
这	语言	.

“戈德史密斯，无论是诗歌还是散文，都是英语世界中最令人愉悦的作家之一。”

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [floʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [striːm] .

His	verse	flows	like	a	limpid	stream	.
他的	诗	流量	喜欢	一个	清澈的	溪流	.

他的诗句如清澈的溪流般流畅。

[hɪz; ɪz] [iːz] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

His	ease	is	quite	unconscious	.
他的	舒适	是	相当	无意识	.

他的轻松自在几乎是无意识的。

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪz] [spɑːn'teɪniəs] , [ʌn'stʌdid] , [ˌʌnə'fektɪd] , [jet] ['elɪgənt] , [hɑːr'moʊniəs] ,

Every	thing	in	him	is	spontaneous	,	unstudied	,	unaffected	,	yet	elegant	,	harmonious	,
每一个	事物	在	他	是	自发的	,	未经研究的	,	不受影响	,	然而	优雅的	,	和谐	,

['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɔːltləs] . " — [hæzlɪt] .

graceful	,	and	nearly	faultless	.	"	—	Hazlit	.
优美	,	和	几乎	完美无瑕	.	"	—	哈兹利特	.

他的一切都是自然而然的，未经雕琢的，不做作的，却又优雅、和谐、优美，几乎完美无瑕。——哈兹利特

['dʒɑːnsən] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ræsɪləs] [prɪns] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] .

JOHNSON	.	—	THE	HISTORY	OF	RASSELAS	PRINCE	OF	ABYSSINIA	.
约翰逊	.	—	这	历史	的	拉塞拉斯	王子	的	阿比西尼亚	.

约翰逊——阿比西尼亚王子拉塞拉斯的历史。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	TALE	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ]['sæmjuəl] ['dʒɑːnsən] , [əl] .

By	SAMUEL	JOHNSON	,	LL	.
经过	塞缪尔	约翰逊	,	二	.

作者：SAMUEL JOHNSON，法学博士

[diː] .

D	.
D	.

D.

[ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk] [kən'teɪnz] [ɪz] [sʌtʃ] ,

The	fund	of	thinking	which	this	work	contains	is	such	,
这	基金	的	思维	哪个	这	工作	包含	是	这样的	,

这部作品所蕴含的思想基础是这样的：

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

that	almost	every	sentence	of	it	may	furnish	a	subject	of	long	meditation	.
那	几乎	每一个	句子	的	它	可能	提供	一个	主题	的	长的	冥想	.

几乎每一句话都值得人们长时间思考。

['kɑːtɪn] . — [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['eksailz] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] .

COTTIN	.	—	ELIZABETH	,	OR	THE	EXILES	OF	SIBERIA	.
棉	.	—	伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	.

科廷——《伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者》。

[baɪ] ['mædəm] ['kɑːtɪn] .

By	MADAME	COTTIN	.
经过	夫人	棉	.

作者：科廷夫人。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪz] [wel] [noʊn] .

The	extensive	popularity	of	this	little	tale	is	well	known	.
这	广泛的	人气	的	这	小的	故事	是	出色地	已知	.

这个小故事广受欢迎是众所周知的。

['toʊkən] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

TOKEN	OF	AFFECTION	.
令牌	的	感情	.

表达爱意的信物。

" [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

"	OF	FRIENDSHIP	.
"	的	友谊	.

“友谊。”

" [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

"	OF	REMEMBRANCE	.
"	的	纪念	.

“纪念。”

" [ʌv; əv] [lʌv] .

"	OF	LOVE	.
"	的	爱	.

“关于爱。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	OF	THE	HEART	.
"	的	这	心	.

“来自内心。”

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [poʊ'etɪkl] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

Each	volume	consists	of	appropriate	poetical	extracts	from	the	best	writers	of
每个	体积	由	的	合适的	诗意的	提取物	从	这	最好的	作家	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

每卷都收录了当时最优秀作家的恰当诗歌节选。

[pjʊr] [goʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

PURE	GOLD	FROM	THE	RIVERS	OF	WISDOM	.
纯的	金子	从	这	河流	的	智慧	.

来自智慧之河的纯金。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ɪks'trækts][ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊldər] ['raɪtɝz] ['bɪʃəp]

A	collection	of	short	extracts	on	religious	subjects	,	from	the	older	writers	Bishop
一个	收藏	的	短的	提取物	在	宗教	主题	,	从	这	老	作家	主教

[hɔːl] , ['bɜːroʊ] ,

Hall	,	Burrow	,
大厅	,	洞穴	,

一系列关于宗教主题的短篇摘录，出自早期作家霍尔主教、伯罗等人的作品。

['peɪli] , ['dʒeɹəmi] ['teilə] , & [siː] .

Paley	,	Jeremy	Taylor	,	&	c	.
佩利	,	杰里米	泰勒	,	&	c	.

Paley、Jeremy Taylor 等。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[pi(ː)'ɛə] . — [pɔːl] [ænd; ənd] [vəɹ'dʒɪniə] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . [eɪtʃ] . [diː][ˌes 'tiː] .

PIERRE	.	—	PAUL	AND	VIRGINIA	;	FROM	THE	FRENCH	OF	J	.	B	.	H	.	DE	ST	.
皮埃尔	.	—	保罗	和	弗吉尼亚州	;	从	这	法语	的	J	.	B	.	H	.	德语	英石	.

皮埃尔.—保罗和弗吉尼亚；来自 JBH DE ST. 的法语

[pi(ː)'ɛə] .

PIERRE	.
皮埃尔	.

皮埃尔。

[ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

The	translation	of	this	interesting	and	affecting	little	tale	was	made	by	the
这	翻译	的	这	有趣的	和	影响	小的	故事	曾是	制成	经过	这

['selɪbreɪtɪd] ['helən] [mə'riːə] ['wɪljəmz] ,

celebrated	Helen	Maria	Williams	,
著名	海伦	玛丽亚	威廉姆斯	,

这则有趣而感人的小故事是由著名译者海伦·玛丽亚·威廉姆斯翻译的。

[æt; ət]['pærɪs] , [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛrz] ['tɪrəni] .

at	Paris	,	amidst	the	horrors	of	Robespierre's	tyranny	.
在	巴黎	,	在……之中	这	恐怖	的	罗伯斯庇尔的	暴政	.

在巴黎，在罗伯斯庇尔暴政的恐怖统治下。

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [roʊz] [tuː; tə] [greɪt] ['feɪvər][ɪn] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] [meɪn'teɪnd] [ɪts]

It	speedily	rose	to	great	favor	in	England	and	has	ever	since	maintained	its
它	迅速地	玫瑰	到	伟大的	偏爱	在	英格兰	和	有	曾经	自从	维持	它是

[pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

place	in	the	estimation	of	persons	of	taste	and	refinement	.
地方	在	这	估算	的	人	的	品尝	和	精炼	.

它迅速在英国广受欢迎，并且从此一直受到有品位和有修养人士的青睐。

- [rʊk] .

LALLAH	ROOKH	.
-	鲁克	.

拉拉·鲁克。

[æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['roʊmæns] .

AN	ORIENTAL	ROMANCE	.
一个	东方	浪漫	.

一段东方浪漫故事。

[baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔː] .

By	THOMAS	MOORE	.
经过	托马斯	摩尔	.

作者：托马斯·摩尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] .

From	the	twentieth	London	Edition	.
从	这	第二十	伦敦	版	.

出自第二十届伦敦版。

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəm][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .

This	exquisite	poem	has	long	been	the	admiration	of	readers	of	all	classes	.
这	精美的	诗	有	长的	到过	这	钦佩	的	读者	的	全部	课程	.

这首优美的诗歌长期以来一直受到各阶层读者的喜爱。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [juˈniːk] [fɔːrm] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz][ʌv; əv]

Its	appearance	in	its	present	unique	form	will	recommend	it	afresh	to	all	lovers	of
它是	外貌	在	它是	展示	独特的	形式	将要	推荐	它	重新	到	全部	恋人	的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

它以目前这种独特的形式重新面世，必将再次吸引所有诗歌爱好者。

['seikrə] ['prɪˌvɑːtə] .

SACRA	PRIVATA	.
神圣	私有	.

SACRA PRIVATA.

[ðə; ði] ['praɪvət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr'tiː] .

THE	PRIVATE	MEDITATIONS	AND	PRAYERS	OF	THE	RT	.
这	私人的	冥想	和	祈祷	的	这	RT	.

尊敬的主教的私人冥想和祈祷。

[rev] ['bɪʃəp] ['wɪlsn] .

REV	BISHOP	WILSON	.
修订版	主教	威尔逊	.

威尔逊主教牧师。

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

Accommodated	to	general	use	.
已安排	到	一般的	使用	.

适用于一般用途。

[ðɪs] [wel] [noʊn] [wɜːrk][ɪz][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][best] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['triːtɪs] [ɪn][ðə; ði]

This	well	known	work	is	perhaps	on	the	whole	the	best	devotional	treatise	in	the
这	出色地	已知	工作	是	也许	在	这	所有的	这	最好的	灵修	论文	在	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

这部广为人知的作品或许是该语言中最好的宗教论著。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [dres] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] .

and	it	now	appears	in	a	dress	worthy	of	its	character	.
和	它	现在	出现	在	一个	裙子	值得	的	它是	特点	.

如今，它以与其性格相符的全新形象出现。

[skɔt] . — [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ]['poʊəm] .

SCOTT	.	—	THE	LADY	OF	THE	LAKE	,	A	POEM	.
斯科特	.	—	这	女士	的	这	湖	,	一个	诗	.

斯科特——《湖中仙女》一首诗。

[baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .

By	SIR	WALTER	SCOTT	.
经过	先生	沃尔特	斯科特	.

作者：沃尔特·斯科特爵士

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] — [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]

"	There	is	a	richness	and	spirit	in	this	poem	—	a	profusion	of	incident	and
"	那里	是	一个	丰富	和	精神	在	这	诗	—	一个	丰富	的	事件	和

['ʃɪftɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

shifting	brilliancy	of	coloring	,
转变	才华横溢	的	染色	,

“这首诗内容丰富，充满活力——情节繁多，色彩变幻莫测，光彩夺目。”

[ðæt] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌiːlæ'stɪsəti]

that	remind	us	of	the	witchery	of	Ariosto	—	and	a	constant	elasticity
那	提醒	我们	的	这	巫术	的	阿里奥斯托	—	和	一个	持续的	弹性

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [mɔːr] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [naʊ]

and	occasional	energy	which	seem	to	belong	more	peculiarly	to	the	author	now
和	偶然	活力	哪个	似乎	到	属于	更多的	奇特地	到	这	作者	现在

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . " — ['dʒefri] .

before	us	.	"	—	Jeffrey	.
前	我们	.	"	—	杰弗里	.

这让我们想起了阿里奥斯托的魔力——以及一种持续的弹性和偶尔迸发的能量，这似乎更属于我们眼前的这位作者。”——杰弗里。

[jʌŋ] .

YOUNG	.
年轻的	.

年轻的。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ; [ɔːr] , [naɪt] [θɔːts] .

THE	COMPLAINT	;	OR	,	NIGHT	THOUGHTS	.
这	抱怨	;	或者	,	夜晚	想法	.

抱怨；或者，夜间思绪。

[baɪ] ['edwərd] [jʌŋ] , [diː] . [diː] .

By	EDWARD	YOUNG	,	D	.	D	.
经过	爱德华	年轻的	,	D	.	D	.

作者：爱德华·杨，博士

" [ɪn][hɪz; ɪz] - [naɪt] [θɔːts] - [jʌŋ] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn'taɪər][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [staɪl] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	In	his	'	Night	Thoughts	'	Young	exhibits	entire	originality	of	style	,	elevation	of
"	在	他的	-	夜晚	想法	-	年轻的	展品	全部的	独创性	的	风格	,	海拔	的

['sentɪmənt] , ['grændʒər] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,

sentiment	,	grandeur	of	diction	,
情绪	,	宏伟	的	措辞	,

“在《夜思》中，杨展现了其风格上的完全原创性、情感上的升华和措辞上的宏伟气势，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men]

and	beauty	of	imagery	,	accompanied	with	an	extensive	knowledge	of	men
和	美丽	的	图像	,	伴随	和	一个	广泛的	知识	的	男人

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

以及优美的意象，再加上对人和事物的广泛了解，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] . " —

and	a	profound	acquaintance	with	the	feelings	of	the	human	heart	.	"	—
和	一个	深刻的	熟人	和	这	情怀	的	这	人类	心	.	"	—

['mʌnθli] ['mægəziːn] .

Monthly	Magazine	.
月度	杂志	.

以及对人类心灵情感的深刻了解。”——《月刊》

[ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] ['letər] ['raitər] . — [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'pɪstəˌləˌtɔri] [ɑ:rt] ,

THE	USEFUL	LETTER	WRITER	.	—	Comprising	a	Succinct	Treatise	on	the	Epistolatory	Art	,
这	有用	信	作家	.	—	包括	一个	简洁	论文	在	这	书信体	艺术	,

实用书信写作指南——包含一篇关于书信写作技巧的简明论述，

[ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['letərz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	forms	of	Letters	for	all	ordinary	occasions	of	Life	.
和	表格	的	信件	为了	全部	普通的	场合	的	生活	.

以及适用于生活中所有普通场合的信件格式。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rətiz] .

Compiled	from	the	best	Authorities	.
编译	从	这	最好的	当局	.

汇集权威资料。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] ['mænjuəl] [ʌv; əv]

This	little	volume	is	admitted	by	competent	judges	to	be	the	best	Manual	of
这	小的	体积	是	承认	经过	胜任的	法官	到	是	这	最好的	手动的	的

[ɪ'pɪstəˌləˌtɔri] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

Epistolatory	Correspondence	ever	published	.
书信体	一致	曾经	已发布	.

权威人士一致认为，这本小册子是迄今为止出版的最好的书信通信手册。

[muə; mɔ:] . — ['aɪrɪʃ] ['melədiz] .

MOORE	.	—	IRISH	MELODIES	.
摩尔	.	—	爱尔兰	旋律	.

摩尔——爱尔兰旋律。

[baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔ:]

By	THOMAS	MOORE
经过	托马斯	摩尔

作者：托马斯·摩尔

[ði:z] ['selɪbreɪtɪd] ['melədiz] [ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [tu:; tə] [ni:d] [mʌtʃ]

These	celebrated	melodies	are	too	well	known	and	appreciated	to	need	much
这些	著名	旋律	是	也	出色地	已知	和	感谢	到	需要	很多

[iu:ɑ:lədʒi] ,

euology	,
悼词	,

这些名曲太过脍炙人口，无需过多赞颂。

[ðeɪ] [bri:ð] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] " [muə; mɔ:] "

they	breathe	throughout	a	spirit	of	Nationality	in	the	language	which	"	Moore	"
他们	呼吸	自始至终	一个	精神	的	国籍	在	这	语言	哪个	"	摩尔	"

[ə'loʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] .

alone	could	give	.
独自的	可以	给	.

它们在语言中流露出一种民族精神，而这种精神只有“摩尔”才能赋予。

['pɑ:lək] . — [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .

POLLOK	.	—	THE	COURSE	OF	TIME	.
波洛克	.	—	这	课程	的	时间	.

波洛克——时间的进程。

[ə; eɪ] ['poʊəm] [baɪ] ['rɑ:bərt] ['pɑ:lək] .

A	POEM	By	ROBERT	POLLOK	.
一个	诗	经过	罗伯特	波洛克	.

罗伯特·波洛克的一首诗。

[fjuː] ['mɑːdərn]['poʊəmz][ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [ək'septəns] [ænd; ənd] [sə'lebrəti] [æz; əz]
Few **modern** **poems** **exist** **which** **at** **once** **attained** **such** **acceptance** **and** **celebrity** **as**
很少 现代的 诗歌 存在 哪个 在 一次 已达到 这样的 验收 和 名人 作为
- [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
Pollok's **Course** **of** **Time** **.**
- 课程 的 时间 .

现代诗歌中很少有像波洛克的《时间的进程》那样迅速获得如此高的认可度和知名度的。

[ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , ['prefəs] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ə'pendɪdʒ] ; [ɪts]['lɔːfti] [θiːmz] ,
Originally **issued** **without** **a** **name** **,** **preface** **,** **or** **any** **other** **appendage** **;** **its** **lofty** **themes** **,**
起初 发布 没有 一个 姓名 , 前言 , 或者 任何 其他 附属物 ; 它是 高远 主题 ,
[ɪk'saɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,
exciting **spirit** **,**
激动人心 精神 ,

最初发行时没有书名、序言或任何其他附件；其崇高的主题、激动人心的精神，

[mə'loʊdiəs] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] ,
melodious **verse** **,** **and** **all** **-** **powerful** **effects** **upon** **the** **reader** **,**
悦耳动听 诗 , 和 全部 - 强大的 效果 之上 这 读者 ,

优美的诗句，以及对读者产生的强大影响，

[kəm'pliːtli] ['saɪlənst] [ɔːl]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti] .
completely **silenced** **all** **criticism** **and** **secured** **general** **and** **increasing** **popularity** **.**
完全地 沉默 全部 批评 和 安全 一般的 和 增加 人气 .

彻底压制了所有批评，并赢得了普遍且不断增长的人气。

['hænə] [mɔːr] . — ['præktɪk(ə)l] ['paɪəti] .
HANNAH **MORE** **.** **—** **PRACTICAL** **PIETY** **.**
汉娜 更多的 . — 实际的 虔诚 .

汉娜·莫尔——实用虔诚。

[baɪ] ['hænə] [mɔːr] .
By **HANNAH** **MORE** **.**
经过 汉娜 更多的 .

作者：汉娜·莫尔。

" ['præktɪk(ə)l]['paɪəti] " [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [diːmd] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] ,
" **Practical** **Piety** **"** **has** **always** **been** **deemed** **the** **most** **attractive** **,** **and** **eloquent** **,**
" 实际的 虔诚 " 有 总是 到过 被认为 这 最多 吸引人的 , 和 雄辩 ,

“实践虔诚”一直被认为是最有吸引力、最雄辩的。

[ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['hænə] [mɔːrz] [daɪ'dæktɪk][wɜːrks] .
and **edifying** **of** **all** **Hannah** **More's** **didactic** **works** **.**
和 有益的 的 全部 汉娜 更多 教学 作品 .

并对所有汉娜·莫尔的说教作品进行了有益的阐述。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['benɪfɪt] ,
Any **person** **who** **can** **peruse** **it** **without** **additional** **wisdom** **or** **benefit** **,**
任何 人 WHO 能 仔细阅读 它 没有 额外的 智慧 或者 益处 ,

任何能够通读此书而无需获得额外智慧或益处的人，

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [suː'pɪriər] [ɔːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] .
must **be** **either** **superior** **or** **inferior** **to** **our** **common** **humanity** **.**
必须 是 任何一个 优越的 或者 下 到 我们的 常见的 人类 .

必然要么优于要么劣于我们共同的人性。

[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
TALES **FOR** **THE** **PEOPLE** **AND** **THEIR** **CHILDREN** **.**
故事 为了 这 人们 和 他们的 孩子们 .

为人民及其子女讲述的故事。

['eni] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ['seprətli] .

Any	**volume**	**of**	**this**	**popular**	**Series**	**can**	**be**	**had**	**separately**	**.**
任何	体积	的	这	受欢迎的	系列	能	是	有	分别地	.

本系列畅销书的任何一卷均可单独购买。

- [wʌn] - [ˌtuːˈtuː]['siːˌtiːˈɛs] .

37	**1**	**-**	**2**	**cts**	**.**
-	1	-	2	cts	.

37 1-2 分。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[wɜːrk] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] .

Work	**and**	**Wages**	**.**
工作	和	工资	.

工作与工资。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .

By	**Mary**	**Howitt**	**.**
经过	玛丽	豪伊特	.

作者：玛丽·豪伊特

['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [mʌtʃ] [ker] .

Little	**Coin**	**much**	**Care**	**.**
小的	硬币	很多	关心	.

小钱多用心。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['waɪzər] ?

Which	**is**	**the**	**Wiser**	**?**
哪个	是	这	更明智	?

谁更明智?

[duː] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gretɪst] ?

Do	**Who**	**shall**	**be**	**Greatest**	**?**
做	WHO	将	是	最	?

谁将是最伟大的?

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

[hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] [duː] .

Hope	**on**	**,**	**Hope**	**Ever**	**Do**	**.**
希望	在	,	希望	曾经	做	.

希望继续，永远抱有希望。

[straɪv] [ænd; ənd] [θraɪv] .

Strive	**and**	**Thrive**	**.**
努力	和	蓬勃发展	.

努力奋斗，蓬勃发展。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [duː] .

Sowing	**and**	**Reaping**	**Do**	**.**
播种	和	收割	做	.

种瓜得瓜，种豆得豆。

[noʊ] [sens] [laɪk] ['kɑːmən] [sens] .

No	**Sense**	**like**	**Common**	**Sense**	**.**
不	感觉	喜欢	常见的	感觉	.

常识胜于一切常识。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

['ælɪs] ['frænklɪn] .

Alice	**Franklin**	**.**
爱丽丝	富兰克林	.

爱丽丝·富兰克林。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

[lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] .

Love	**and**	**Money**	**.**
爱	和	钱	.

爱情与金钱。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

[fɜːrst] [im'preʃəns] .

First	**impressions**	**.**
第一的	印象	.

第一印象。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['elɪs] .

By	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**.**
经过	太太	. 埃利斯		.

作者：艾利斯夫人

['deindʒəz] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [aʊt] .

Dangers	**of**	**Dining**	**Out**	**.**
危险	的	用餐	出去	.

外出就餐的风险。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

['sɑːmɝvɪl] [hɔːl] .

Sommerville	**Hall**	**.**
萨默维尔	大厅	.

萨默维尔大厅。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

['mɪnɪstɚz] ['fæməli] .

Minister's	**Family**	**.**
部长	家庭	.

部长家属。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] .

The	**Twin**	**Sisters**	**.**
这	双	姐妹	.

双胞胎姐妹。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['sændhæm] .

By	**Mrs**	**.**	**Sandham**	**.**
经过	太太	.	桑德汉姆	.

作者：桑德汉姆夫人。

['ɜːrli] ['frendʃɪp] .

Early	**Friendship**	**.**
早期的	友谊	.

早期的友谊。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kɑːpli] .

By	**Mrs**	**.**	**Copley**	**.**
经过	太太	.	科普利	.

作者：科普利夫人。

[ðə; ði]['pɑːplər] [groʊv] .

The	**Poplar**	**Grove**	**.**
这	白杨	树林	.

白杨树林。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

['mæstəmən] ['redi] .

Masterman	**Ready**	**.**
马斯特曼	准备好	.

Masterman Ready。

[baɪ][kæpt] . - .

By	**Capt**	**.**	**Marryatt**	**.**
经过	船长	.	-	.

作者：马里亚特上尉

[θriː][vɑːlz] .

3	**vols**	**.**
3	卷	.

3卷。

['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .

Peasant	**and**	**the**	**Prince**	**.**
农民	和	这	王子	.

农民与王子。

[baɪ] ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .

By	**Harriet**	**Martineau**	**.**
经过	哈丽特	马蒂诺	.

作者：哈里特·马蒂诺。

['lʊkɪŋ] - [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] .

Looking	-	Glass	for	the	Mind	.
寻找	-	玻璃	为了	这	头脑	.

心灵之镜。

['meni] [pleɪts] .

Many	plates	.
许多	盘子	.

很多盘子。

['taɪərd][ʌv; əv] [haʊs] ['kiːpɪŋ] .

Tired	of	House	keeping	.
疲劳的	的	房子	保持	.

厌倦了家务。

[baɪ][tiː] . [es] ['ɑːrθər] .

By	T	.	S	Arthur	.
经过	T	.	S	亚瑟	.

作者：T·S·阿瑟。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] .

The	Farmer's	Daughter	.
这	农民的	女儿	.

农家女。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæmərən] .

By	Mrs	.	Cameron	.
经过	太太	.	卡梅伦	.

卡梅伦夫人

[jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] .

Young	Student	.
年轻的	学生	.

年轻学生。

[baɪ] ['mædəm] [gɪ'zoʊ] . [θriː][vɑːlz] .

By	Madame	Guizot	.	3	vols	.
经过	夫人	基佐	.	3	卷	.

基佐夫人著。共3卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神